

Lexique anglais- français du droit en Ontario


CASPHN

AJ

87φ52



Ontario
English-
French
Legal
Lexicon



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114695398>

Government
of
Ontario



Gouvernement
de
l'Ontario

Ontario English- French Legal Lexicon

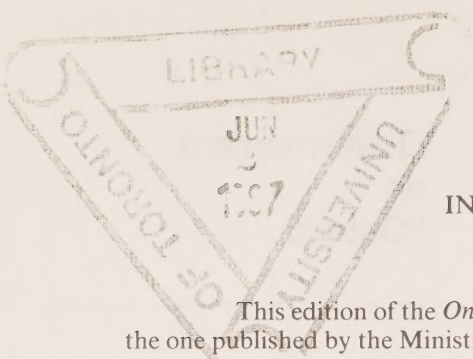
March 1987

Printed and published
by the Ministry of the Attorney General

Lexique anglais- français du droit en Ontario

mars 1987

Imprimé et publié
par le ministère du Procureur général



INTRODUCTION

This edition of the *Ontario English-French Legal Lexicon* supersedes the one published by the Ministry of the Attorney General in November 1984. Several thousand new entries have been added, numerous contexts have been clarified, and hundreds of changes and corrections have been made to the French equivalents.

This edition of the Lexicon was prepared, like its predecessors, by the Office of Legislative Counsel in conjunction with the program for the translation of the Statutes of Ontario. The terminology reflects that found in the statutes of the province; terms appearing in the *Criminal Code* and certain other Federal statutes are reproduced without change. As the translation of enacted statutes continues, and as the number of bills drafted in French increases, it will become necessary to add new entries to the Lexicon and, at times, to correct some French equivalents.

The National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice has graciously allowed us once again to make use of the standardized legal vocabularies that it publishes. Since the number of standardized terms has grown considerably, we have had to make a choice, based mainly on frequency of use and the needs of users. While we have included a large number of terms from some fields of the law, we have been more selective in others. It should be noted, moreover, that the National Program has completed the standardization of the law of evidence and the law of successions, but is still working on property law.

This Lexicon is not intended to replace a law dictionary. It is designed to be a tool in the hands of those who need the French equivalent of a legal term in English which is current in Ontario.

Different meanings and contexts of the same English word are often appended to it in italics. Where a word has several grammatical forms it is usually the noun that is given rather than the verb or the adjective. The alphabetical order of a phrase is determined by the first word; e.g. *ab initio*, *abide by*, *abode*.

The Lexicon usually gives one French equivalent only for each term translated; but it has sometimes seemed useful to suggest synonyms, entered in alphabetical order. For purposes of information the gender of the nouns is shown, and their feminine form if irregular. Nouns denoting professions or occupations are listed in their masculine form with no indication of their gender when the feminine is formed regularly.

The French index was prepared with the aid of a computer. French words and expressions are listed in the same form as in the Lexicon proper : "se désister", for example, will be found under "se" and not "désister". The numbers refer to the numerical order of entries in the English-French section.

A bilingual list of the public general statutes of Ontario, as well as the names of various public agencies and provincial services are included at the end.

INTRODUCTION

La présente édition du *Lexique anglais-français du droit en Ontario* remplace celle qu'a publiée le ministère du Procureur général en novembre 1984. La nomenclature s'est étoffée de quelques milliers d'entrées, nombre de contextes ont été précisés et des centaines de corrections et de modifications ont été apportées aux équivalents français.

Comme les précédentes éditions du Lexique, celle-ci a été réalisée par le Bureau des conseillers législatifs dans le cadre du programme de traduction des lois de l'Ontario. La terminologie que l'on trouve dans ces pages reflète donc celle qui figure dans les textes législatifs de la province; des expressions tirées du *Code criminel* et de certaines autres lois fédérales sont reproduites telles quelles. À mesure que progresse le travail de traduction des lois déjà adoptées et que se répand la pratique de rédiger des lois directement en français, le Bureau sera amené à augmenter encore la nomenclature du Lexique et à rectifier parfois certains équivalents proposés.

Le Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles nous a de nouveau aimablement autorisés à puiser dans les vocabulaires normalisés du droit qu'il publie. Le nombre de termes normalisés est cependant devenu si considérable que nous avons dû effectuer un choix, fondé principalement sur les fréquences d'emplois et sur les besoins des usagers. Ce choix, très abondant dans certains domaines, est beaucoup plus restreint dans d'autres. Il y a lieu de noter, d'ailleurs, que le vocabulaire de la preuve et celui des successions sont déjà normalisés en entier et que le Programme national n'a pas encore achevé la normalisation du vocabulaire des biens.

Le lexique ne se veut pas un glossaire complet du droit. C'est plutôt un guide pratique destiné aux personnes qui recherchent l'équivalent français d'un terme anglais employé dans le domaine juridique en Ontario.

Les entrées sont souvent suivies de termes en italiques qui précisent les acceptions ou les contextes. Lorsqu'un terme comporte plusieurs formes, la préférence est généralement accordée au nom plutôt qu'au verbe ou à l'adjectif. Enfin, l'ordre alphabétique suit ici la succession des mots : *ab initio*; *abide by*; *abode*.

Ce lexique propose en général un seul équivalent français pour chacune des expressions considérées. Il paraît cependant opportun de suggérer parfois des synonymes, présentés dans l'ordre alphabétique. Dans un but didactique, on indique également le genre des noms et leur forme au féminin dans les cas de formation particulière. Nous n'avons toutefois indiqué qu'au masculin sans préciser le genre les noms de fonction dont le féminin se forme régulièrement.

L'index français, établi par ordinateur, reproduit les entrées françaises telles qu'elles figurent dans le lexique proprement dit; «se désister», par exemple, est classé sous «se» et non sous «désister». Les chiffres renvoient aux entrées numérotées de la nomenclature.

On trouvera en annexe la liste bilingue des titres des lois publiques et générales de l'Ontario, ainsi qu'un choix d'appellations de divers organismes publics et de services provinciaux.

ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE LEXIQUE ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON

adj	adjective
adm	administration
civ	civil
crim	criminal
eg	<i>exempli gratia</i>
esp	especially
etc	et cetera
f	féminin
fin	financial
gen	general
geog	geography
m	masculin
n	noun
qqch	quelque chose
qqn	quelqu'un
v	verb

Les équivalents français normalisés par le Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles sont suivis d'une lettre indiquant le domaine auquel ils appartiennent :

French equivalents standardized by the National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice are followed by a letter indicating the subject area to which they belong:

- | | |
|-----|---|
| (B) | Droit des biens – Property Law |
| (P) | Droit de la preuve – Law of Evidence |
| (S) | Droit successoral – Law of Succession |
| (O) | Équivalent français utilisé en Ontario de préférence au terme normalisé
French equivalent used in Ontario instead of the standardized expression |

A

- | | |
|---|--|
| <p>1 <i>a fortiori</i></p> <p>2 <i>ab initio</i>
(<i>gen</i>)
(<i>trespass</i>)</p> <p>3 abandon
(<i>appeal</i>)
(<i>claim</i>)
(<i>rental unit</i>)</p> <p>4 abandoned motion</p> <p>5 abandoned motor vehicle</p> <p>6 abandonment
(<i>appeal</i>)
(<i>claim, right</i>)
(<i>person</i>)
(<i>property</i>)</p> <p>7 abate</p> <p>8 abatement
(<i>action</i>)
(<i>legacy, etc.</i>)
(<i>nuisance</i>)
(<i>taxes</i>)</p> <p>9 abduction</p> <p>10 abet</p> <p>11 abide by</p> <p>12 abode</p> <p>13 abode, usual place of</p> <p>14 abortion</p> <p>15 abridge (time)</p> <p>16 abrogation</p> <p>17 abscond</p> <p>18 absconding accused</p> <p>19 absconding debtor</p> <p>20 absence or incapacity</p> <p>21 absentee</p> | <p>à plus forte raison</p> <p>dès le début
rétroactif</p> <p>se désister de
renoncer à, se désister de
abandonner</p> <p>motion <i>f</i> qui fait l'objet d'un
désistement</p> <p>véhicule <i>m</i> automobile abandonné</p> <p>abandon <i>m</i>, renonciation <i>f</i>
désistement <i>m</i>
abandon <i>m</i>, délaissement <i>m</i>
délaissement <i>m</i></p> <p>être réduit (S), être soumis à
réduction (S), subir une réduction (S)</p> <p>extinction <i>f</i>
réduction <i>f</i>(S)
suppression <i>f</i>
abattement <i>m</i>, dégrèvement <i>m</i></p> <p>enlèvement <i>m</i>, rapt <i>m</i></p> <p>encourager</p> <p>se conformer à</p> <p>résidence <i>f</i></p> <p>résidence <i>f</i> habituelle</p> <p>avortement <i>m</i></p> <p>abréger</p> <p>abrogation <i>f</i></p> <p>s'esquiver</p> <p>prévenu en fuite, prévenu qui s'esquive</p> <p>débiteur(trice) en fuite</p> <p>absence <i>f</i> ou empêchement <i>m</i></p> <p>absent</p> |
|---|--|

22 absolute (assignment, discharge) (gen)	inconditionnel absolu
23 absolute bar	empêchement <i>m</i> absolu
24 absolute estate	domaine <i>m</i> absolu ^(B)
25 absolute ownership	propriété <i>f</i> absolue ^(B)
26 absolute privilege	immunité <i>f</i> absolue
27 absolute title	droit <i>m</i> de propriété absolu
28 absolutely (of conveyance)	en pleine propriété
29 abstract index	répertoire <i>m</i> par lot
30 abstract of instruments	relevé <i>m</i> d'actes
31 abstract of title	extrait <i>m</i> de registre
32 abuse	mauvais traitements <i>m</i>
33 abuse of process	abus <i>m</i> de procédure, recours <i>m</i> abusifs
34 abuse of the process of the court	recours <i>m</i> abusif au tribunal
35 abusive parents	parents dénaturés, parents pervers
36 abutting	attenant
37 academic pursuits	travaux <i>m</i> à des fins d'enseignement, travaux <i>m</i> savants
38 accelerate payment (contract, etc.)	exiger immédiatement l'exécution totale
39 acceleration clause	clause <i>f</i> d'exigibilité anticipée, clause <i>f</i> de déchéance du terme
40 acceptable for registration	recevable à l'enregistrement
41 acceptance	acceptation <i>f</i>
42 acceptance of service	acceptation <i>f</i> de la signification
43 accepted practice (professional)	règles <i>f</i> de l'art
44 access (gen) (to child in another's custody)	accès <i>m</i> droit <i>m</i> de visite
45 access easement	servitude <i>f</i> d'accès ^(B)
46 access ramp	rampe <i>f</i> d'accès
47 accessions (goods)	accessoires <i>m</i>
48 accessory	complice
49 accessory after the fact	complice après le fait
50 accessory building	bâtiment <i>m</i> annexe
51 accident	accident <i>m</i>
52 accident, by	par inadvertance

53	accident fund	caisse <i>f</i> des accidents
54	accident insurance	assurance <i>f</i> contre les accidents
55	accident prevention committee	comité <i>m</i> de prévention des accidents
56	accident report	rapport <i>m</i> d'accident
57	accidental slip	lapsus <i>m</i>
58	accommodation (<i>lodging</i>)	local <i>m</i> d'hébergement, logement <i>m</i>
59	accommodation expenses	frais <i>m</i> de logement, frais <i>m</i> d'hébergement
60	accomplice	complice (P)
61	accord and satisfaction	dation <i>f</i> en paiement
62	account <i>n</i> (<i>administration of estates</i>) (<i>description of subject</i>) (<i>financial</i>)	compte <i>m</i> (S) compte rendu <i>m</i> , exposé <i>m</i> compte <i>m</i> (P), relevé <i>m</i> de compte rendre compte (P)(S)
63	account <i>v</i>	
64	account, statement of	état <i>m</i> de compte, relevé <i>m</i> de compte
65	account, surplus	compte <i>m</i> de surplus
66	account debtor	débiteur(trice) du compte
67	accountable advance	avance <i>f</i> à justifier
68	accountable to, be	être redevable à, rendre compte à
69	accountant	comptable
70	accounting (<i>gen</i>) (<i>succession, trust</i>)	comptabilité <i>f</i> reddition <i>f</i> de comptes (S)
71	accounting principles	méthode <i>f</i> de comptabilité
72	accounting record	registre <i>m</i> comptable
73	accounting system	système <i>m</i> comptable
74	accounts (<i>of accountant</i>)	livres <i>m</i>
75	accounts, take (<i>accounting</i>) (<i>succession, trust</i>)	arrêter un état de compte procéder à une reddition de comptes
76	accounts, taking of	reddition <i>f</i> de comptes
77	accounts payable	comptes <i>m</i> à payer
78	accounts receivable	comptes <i>m</i> à recevoir
79	accreditation committee	comité <i>m</i> d'agrément
80	accreditation number	numéro <i>m</i> d'agrément
81	accredited	accrédité, agréé
82	accretions (<i>fund</i>)	accroissement <i>m</i> , valeurs <i>f</i> d'accroissement

83	accrual	accroissement <i>m</i> (S)
84	accrue (<i>legally enforceable claim</i>) (<i>succession</i>) (<i>to come by way of increase</i>)	prendre naissance accroître (S) courir, s'accroître, s'accumuler
85	accrued dividends	dividendes <i>m</i> accumulés
86	accrued interest	intérêts <i>m</i> accumulés, intérêts <i>m</i> courus
87	accruer	accroissement <i>m</i> (S)
88	accumulated net earnings	bénéfices <i>m</i> nets non répartis
89	accumulation (<i>adjustment ratios</i>) (<i>perpetuities</i>)	cumul <i>m</i> capitalisation <i>f</i>
90	accused	accusé, inculpé, prévenu
91	achievement form	formule <i>f</i> de rendement
92	achievement report (<i>education</i>)	compte rendu <i>m</i> des progrès de l'élève
93	acknowledge	reconnaître
94	acknowledgment of receipt card	carte <i>f</i> d'accusé de réception
95	acknowledgment of service	accusé <i>m</i> de réception de signification
96	acquiescence	acquiescement <i>m</i> , consentement <i>m</i> (tacite)
97	acquired right	droit <i>m</i> acquis (B)
98	acquisition cost	coût <i>m</i> d'acquisition
99	acquittal	acquittement <i>m</i>
100	acquittance	quittance <i>f</i>
101	act <i>n</i> (<i>of legislature</i>) (<i>of parties</i>)	loi <i>f</i> acte <i>m</i>
102	act <i>v</i> (<i>solicitor in a proceeding</i>)	occuper
103	act honestly and in good faith	agir avec intégrité et de bonne foi
104	act of God	force <i>f</i> majeure
105	act on behalf of	agir au nom de qqn, agir pour le compte de qqn
106	act on one's own behalf	agir pour son propre compte
107	acting (<i>person</i>)	intérimaire, par intérim
108	acting in the course of one's duties	agissant dans l'exercice de ses fonctions
109	action (<i>civ</i>) (<i>crim</i>) (<i>gen</i>)	action <i>f</i> , instance <i>f</i> instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i> mesure <i>f</i>

110	action, admiralty	action <i>f</i> en amirauté
111	action, derivative	action <i>f</i> oblique
112	action for a declaration	action <i>f</i> déclaratoire, action <i>f</i> en déclaration
113	action for an accounting	action <i>f</i> en reddition de comptes
114	action for delay	action <i>f</i> pour cause de retard
115	action for money paid	action <i>f</i> en gestion d'affaire
116	action for partition	action <i>f</i> en partage
117	action for recovery (<i>personal property</i>)	action <i>f</i> en revendication
118	action for recovery of damages	action <i>f</i> en dommages-intérêts
119	action for recovery of land	revendication <i>f</i> de bien-fonds
120	action in contract	action <i>f</i> contractuelle
121	action <i>in personam</i>	action <i>f</i> personnelle
122	action <i>in rem</i>	action <i>f</i> réelle
123	action in tort	action <i>f</i> délictuelle
124	action of detainee	action <i>f</i> pour détention illicite
125	action on the covenant	action <i>f</i> sur l'engagement accessoire
126	action pending	action <i>f</i> pendante
127	action to quiet title	action <i>f</i> en confirmation de droit immobilier
128	actionable, be	ouvrir droit à une poursuite
129	active corporation	compagnie <i>f</i> exploitée activement
130	active treatment hospital for alcoholism	hôpital <i>m</i> de traitement curatif des alcooliques
131	active treatment hospital for drug addiction	hôpital <i>m</i> de traitement curatif des toxicomanes
132	active treatment teaching psychiatric hospital	hôpital <i>m</i> psychiatrique d'enseignement et de traitement curatif
133	acts and dealings	activités <i>f</i>
134	actual	de fait, effectif, réel
135	actual and continued change of possession	changement <i>m</i> réel et permanent de possession
136	actual cost	coût <i>m</i> réel
137	actual direct costs	coûts <i>m</i> directs réels
138	actual financial need	réelles difficultés <i>f</i> financières
139	actual notice	connaissance <i>f</i> réelle
140	actual possession (<i>land</i>)	possession <i>f</i> de fait
141	actual rent	loyer <i>m</i> réel

142	actual rent date	date <i>f</i> du loyer réel
143	actual value	valeur <i>f</i> réelle
144	actually received (<i>notice</i>)	effectivement reçu
145	actuarial basis	calcul <i>m</i> actuariel
146	actuarial liability	dette <i>f</i> actuarielle
147	actuary	actuaire
148	<i>actus reus</i>	<i>actus reus</i>
149	acutely ill	atteint de maladie aiguë
150	ad hoc	pour ce cas particulier, pour ce cas spécial
151	<i>ad litem</i>	aux fins de l'instance
152	add (<i>party</i>)	joindre, mettre en cause
153	added party	partie <i>f</i> jointe
154	addition (<i>of party</i>) (<i>to building</i>) (<i>to common elements</i>)	jonction <i>f</i> annexe <i>f</i> , rajout <i>m</i> ajout <i>m</i>
155	additional consideration	apport <i>m</i> supplémentaire
156	additional indemnity	indemnité <i>f</i> supplémentaire
157	additional judge	juge <i>m</i> supplémentaire
158	additional security	garantie <i>f</i> supplémentaire
159	additional vote	voix <i>f</i> supplémentaire
160	address (<i>municipal</i>) (<i>of counsel in court</i>) (<i>of the Legislative Assembly</i>) (<i>residence</i>)	adresse <i>f</i> dans la municipalité plaidoirie <i>f</i> adresse <i>f</i> adresse <i>f</i> personnelle
161	address for service	domicile <i>m</i> élu
162	address the court	plaider
163	address to the jury	exposé <i>m</i> au jury
164	addressee (<i>of letter, notification, etc.</i>)	destinataire
165	adduce evidence	présenter une preuve ^(P) , produire une preuve ^(P)
166	adduce in evidence	présenter en preuve ^(P) , produire en preuve ^(P)
167	adduce reasons	invoquer des moyens
168	adeemed, be	être éteint ^(S) , s'éteindre ^(S)
169	ademption	extinction <i>f</i> ^(S)
170	adequate security	garantie <i>f</i> suffisante
171	adjacent support	appui <i>m</i> latéral ^(B)

172 adjoining	contigu, limitrophe, voisin
173 adjourn (<i>gen</i>) (<i>send to another body</i>)	ajourner, remettre, reporter, suspendre déférer
174 adjournment	ajournement <i>m</i>
175 adjudge	reconnaître en justice
176 adjudicate	statuer
177 adjudication (<i>claim</i>)	décision <i>f</i>
178 adjudicative (<i>function</i>)	de nature judiciaire
179 adjudicator (<i>Workers' Compensation Appeals Tribunal</i>)	arbitre <i>m</i>
180 adjust (<i>gen</i>) (<i>insurance claims</i>)	ajuster, rajuster, rectifier examiner
181 adjuster (<i>insurance</i>)	expert <i>m</i> en assurances
182 adjustment (<i>accounts</i>) (<i>losses</i>) (<i>on division of assets</i>) (<i>salary</i>) (<i>to circumstances</i>)	redressement <i>m</i> établissement <i>m</i> soulte <i>f</i> indexation <i>f</i> , rajustement <i>m</i> adaptation <i>f</i>
183 adjustment among oneselfs (<i>rights of contributories</i>)	compensation <i>f</i> mutuelle
184 adjustment benefit	prestation <i>f</i> d'indexation
185 Adjustment Fund	Fonds <i>m</i> d'indexation
186 adjustment of assets and liabilities	redressement <i>m</i> relatif à l'actif et au passif
187 adjustment ratio	coefficient <i>m</i> d'indexation
188 administer	administrer, gérer
189 administer an oath	faire prêter serment
190 administer and enforce (<i>law</i>)	assurer l'application et l'exécution
191 administer justice	rendre la justice
192 administer the law	appliquer la loi
193 administration (<i>commercial governmental agency</i>) (<i>estate</i>) (<i>management</i>) (<i>non-commercial governmental agency</i>) (<i>statute</i>)	régie <i>f</i> administration <i>f</i> ^(S) , administration <i>f</i> successorale ^(S) gestion <i>f</i> office <i>m</i> application <i>f</i>

194	administration, grant of	administration <i>f</i> , lettres <i>f</i> d'administration (S)
195	administration <i>ad colligenda bona</i>	administration <i>f</i> conservatoire (S)
196	administration <i>ad colligendum</i>	administration <i>f</i> conservatoire (S)
197	administration <i>ad litem</i>	administration <i>f</i> aux fins de l'instance (B)
198	administration bond	cautionnement <i>m</i> d'administration
199	administration <i>caeterorum</i>	administration <i>f</i> complémentaire (S)
200	administration <i>cum testamento</i> <i>annexo</i>	administration <i>f</i> testamentaire (S)
201	administration <i>de bonis non</i>	administration <i>f</i> complétive (S)
202	administration <i>de bonis non</i> <i>administratis</i>	administration <i>f</i> complétive (S)
203	administration <i>durante absentia</i>	administration <i>f</i> pendant l'absence (S)
204	administration <i>durante animi vitio</i>	administration <i>f</i> pendant l'incapacité mentale (S)
205	administration <i>durante corporis aut</i> <i>animi vitio</i>	administration <i>f</i> pendant l'incapacité (S)
206	administration <i>durante minore aetate</i>	administration <i>f</i> pendant la minorité (S)
207	administration of estates	administration <i>f</i> successorale (S)
208	administration of justice	administration <i>f</i> de la justice
209	administration on intestacy	administration <i>f</i> <i>ab intestat</i> (S), administration <i>f</i> non testamentaire (S)
210	administration <i>pendente absentia</i>	administration <i>f</i> pendant l'absence (S)
211	administration <i>pendente lite</i>	administration <i>f</i> pendant l'instance (S)
212	administration <i>pendente minoritate</i> <i>executoris</i>	administration <i>f</i> pendant la minorité de l'exécuteur testamentaire (S)
213	administration with the will annexed	administration <i>f</i> testamentaire (S)
214	administrative head (department) (hospital)	chef <i>m</i> administratif administrateur(trice) en chef
215	administrative law	droit <i>m</i> administratif
216	administrative officer	agent d'administration
217	administrative policies and procedures	règles <i>f</i> et directives <i>f</i> administratives
218	administrative proceedings	procédures <i>f</i> administratives
219	administrative service	service <i>m</i> administratif
220	administrator (<i>gen</i>)	administrateur(trice), directeur(trice) général

221	administrator, administratrix	administrateur(trice) ^(S) , administrateur(trice) successoral ^(S)
222	administrator, litigation	administrateur(trice) aux fins de l'instance
223	administrator <i>ad colligenda bona</i>	administrateur(trice) à titre conservatoire ^(S)
224	administrator <i>ad colligendum</i>	administrateur(trice) à titre conservatoire ^(S)
225	administrator <i>ad litem</i>	administrateur(trice) aux fins de l'instance ^(S)
226	administrator <i>cum testamento annexo</i>	administrateur(trice) testamentaire ^(S)
227	administrator <i>de bonis non</i>	administrateur(trice) à titre complétif ^(S)
228	administrator <i>de bonis non administratis</i>	administrateur(trice) à titre complétif ^(S)
229	administrator <i>durante absentia</i>	administrateur(trice) pendant l'absence ^(S)
230	administrator <i>durante animi vitio</i>	administrateur(trice) pendant l'incapacité mentale ^(S)
231	administrator <i>durante corporis aut animi vitio</i>	administrateur(trice) pendant l'incapacité ^(S)
232	administrator <i>durante minore aetate</i>	administrateur(trice) pendant la minorité ^(S)
233	administrator <i>pendente absentia</i>	administrateur(trice) pendant l'absence ^(S)
234	administrator <i>pendente lite</i>	administrateur(trice) pendant l'instance ^(S)
235	administrator <i>pendente minoritate executoris</i>	administrateur(trice) pendant la minorité de l'exécuteur testamentaire ^(S)
236	administrator with the will annexed	administrateur(trice) testamentaire ^(S)
237	administratorship	administration <i>f</i> successoral ^(S) , charge <i>f</i> d'administrateur successoral ^(S)
238	admiralty	amirauté <i>f</i>
239	admissibility (<i>evidence</i>)	admissibilité <i>f</i> ^(P)
240	admissible evidence	preuve <i>f</i> admissible ^(P)
241	admissible in evidence	admissible en preuve ^(P)
242	admission (<i>confession</i>) (<i>evidence</i>) (<i>liability, service</i>)	aveu <i>m</i> ^(P) admission <i>f</i> ^(P) reconnaissance <i>f</i>

243	admission, authorized	aveu <i>m</i> autorisé ^(P)
244	admission by conduct	aveu <i>m</i> tacite ^(P)
245	admission of assets	reconnaissance <i>f</i> d'actif ^(S) ,
246	admission of fact	aveu <i>m</i> sur une question de fait ^(P)
247	admission of guilt	aveu <i>m</i> de culpabilité ^(P)
248	admission of law	aveu <i>m</i> sur une question de droit ^(P)
249	admission of mixed law and fact	aveu <i>m</i> mixte ^(P)
250	admit (<i>fact</i>)	admettre
251	admit liability	reconnaître sa responsabilité
252	admit service	reconnaître une signification
253	admit to bail	accorder la mise en liberté sous caution
254	admit to probate	homologuer ^(S)
255	adopt (<i>contract</i>)	ratifier
256	adopt by reference (<i>legislation</i>)	adopter par renvoi
257	adopted child	enfant adopté, enfant adoptif
258	adopting parent	mère <i>f</i> adoptive, père <i>m</i> adoptif
259	adopting parents	adoptants, parents adoptifs
260	adoption	adoption <i>f</i>
261	adoption agency	agence <i>f</i> d'adoption
262	adoption homestudy	étude <i>f</i> du milieu familial
263	adoption order	ordonnance <i>f</i> d'adoption
264	adult basic education	enseignement <i>m</i> de base aux adultes
265	adultery	adultère <i>m</i>
266	advance <i>n</i>	avance <i>f</i> ^(S)
267	advance <i>v</i> (<i>argument</i>) (<i>money</i>)	invoquer, soulever avancer
268	advance poll	vote <i>m</i> par anticipation
269	advancement	avancement <i>m</i> ^(S)
270	advancement by portion	avance <i>f</i> de part ^(S) , avancement <i>m</i> de part ^(S)
271	adverse claim	opposition <i>f</i> , prétention <i>f</i> opposée
272	adverse claimant	opposant
273	adverse effect	conséquence <i>f</i> préjudiciable
274	adverse inference	conclusion <i>f</i> défavorable
275	adverse interest	intérêt <i>m</i> opposé
276	adverse party	partie <i>f</i> adverse ^(P) , partie <i>f</i> opposée

277	adverse possession	possession <i>f</i> adversative, possession <i>f</i> malgré le propriétaire
278	adverse statement	déclaration <i>f</i> compromettante ^(P)
279	adverse vote	vote <i>m</i> défavorable
280	adverse witness	témoin <i>m</i> opposé ^(P)
281	advertisement (commercial) (gen) (in newspaper) (notice)	annonce <i>f</i> , réclame <i>f</i> annonce <i>f</i> avis <i>m</i> annonce <i>f</i> , avis <i>m</i>
282	advertising	annonce <i>f</i> publicitaire, publicité <i>f</i>
283	advertising device	dispositif <i>m</i> publicitaire
284	advice (<i>giving of opinion</i>)	conseils <i>m</i>
285	advisable	à propos, judicieux, opportun
286	advise (<i>give opinion</i>)	conseiller, recommander
287	adviser or advisor	conseiller(ère), expert <i>m</i>
288	advisory committee	comité <i>m</i> consultatif
289	advisory committee on schools for trainable retarded pupils	comité <i>m</i> consultatif pour les écoles destinées aux enfants déficients moyens
290	advisory review board	conseil <i>m</i> consultatif de révision
291	advocacy (legal argument) (protecting person's interest)	art <i>m</i> de plaider mesure <i>f</i> d'intervention
292	affairs (company) (gen)	affaires <i>f</i> internes activités <i>f</i>
293	affect (adversely) (gen) (land)	avoir une incidence sur, léser, porter atteinte à avoir une incidence sur, concerner, influer sur avoir une incidence sur, grever
294	affected party	partie <i>f</i> intéressée
295	affiant	déposant ^(P) , souscripteur(trice) d'affidavit ^(P)
296	affidavit	affidavit <i>m</i> ^(P)
297	affidavit in support	affidavit <i>m</i> à l'appui
298	affidavit of execution	affidavit <i>m</i> du témoin à la signature
299	affidavit of service	affidavit <i>m</i> de signification
300	affidavit of verification	attestation <i>f</i>

301	affiliated (<i>corporation</i>)	du même groupe
302	affiliated bargaining agent	agent négociateur affilié
303	affinity	alliance <i>f</i> ^(S)
304	affirm (<i>instead of swearing</i>) (<i>lower judgment</i>)	affirmer solennellement ^(P) , faire une affirmation solennelle ^(P) confirmer
305	affirmant	affirmant ^(P)
306	affirmation	affirmation <i>f</i> solennelle ^(P)
307	affirmative action	action <i>f</i> positive, promotion <i>f</i> sociale
308	affirmative action program	programme <i>m</i> d'action positive, programme <i>m</i> de promotion sociale
309	affirmative easement	servitude <i>f</i> positive ^(B)
310	affirmative proof	preuve <i>f</i> affirmative ^(P)
311	affix (<i>seal</i>)	apposer
312	after-born child	enfant posthume ^(S)
313	after-care officer	agent des services aux libérés
314	agency (<i>authority to act for principal</i>) (<i>business</i>) (<i>government</i>)	mandat <i>m</i> agence <i>f</i> , entreprise <i>f</i> , succursale <i>f</i> organisme <i>m</i>
315	agency of necessity	mandat <i>m</i> d'urgence
316	agent (<i>person empowered to act for principal</i>) (<i>representative in legal proceedings who is not a lawyer</i>)	mandataire agent, intermédiaire, représentant
317	agent for service	mandataire aux fins de signification
318	agent of Her Majesty	mandataire de Sa Majesté
319	agent of the Crown	mandataire de la Couronne
320	aggregate acquisition cost	coût <i>m</i> total d'acquisition
321	aggregate principal amount	montant <i>m</i> total du capital
322	aggrieved	lésé
323	agree	consentir, convenir
324	agreeable to good conscience	moralement acceptable
325	agreement (<i>gen</i>) (<i>of one party to other's suggestion</i>)	accord <i>m</i> , contrat <i>m</i> , convention <i>f</i> , entente <i>f</i> assentiment <i>m</i>
326	agreement, unanimous shareholder	convention <i>f</i> unanime des actionnaires

327	agreement for care and custody (<i>of child</i>)	entente <i>f</i> relative à des soins et à des services de garde
328	agreement for lease	convention <i>f</i> à fin de bail ^(B)
329	agreement of purchase and sale (<i>land</i>)	contrat <i>m</i> de vente
330	agricultural research station	centre <i>m</i> de recherche agricole
331	agricultural resource base (<i>planning</i>)	fonds <i>m</i> agricole
332	aid of execution, in	à l'appui de l'exécution
333	air cushioned vehicle	aéroglisser <i>m</i>
334	air law	droit <i>m</i> aérien
335	air lock	écluse <i>f</i> d'air
336	air or pellet gun	carabine <i>f</i> à air comprimé, fusil <i>m</i> à vent
337	air pistol	pistolet <i>m</i> à air comprimé, pistolet <i>m</i> à vent
338	air traffic control unit	tour <i>f</i> de contrôle aérien
339	aircraft	aéronef <i>m</i>
340	alcoholic fermentation	fermentation <i>f</i> alcoolique
341	alderman	conseiller(ère) municipal
342	alibi	alibi <i>m</i>
343	alien	étranger(ère)
344	alienation (<i>of affection</i>) (<i>of property</i>)	détournement <i>m</i> aliénation <i>f</i> , cession <i>f</i>
345	alimony	aliments <i>m</i>
346	alimony, interim	aliments <i>m</i> provisoires
347	all and singular	tous, sans exception
348	all rise!	la Cour!
349	all the evidence	ensemble <i>m</i> de la preuve
350	allegation	allégation <i>f</i> ^(P) , prétention <i>f</i>
351	allegation of fact	allégation <i>f</i> de fait ^(P) , fait <i>m</i> allégué
352	allege	alléguer, prétendre
353	alleged (<i>criminal, etc.</i>)	prétendu
354	allegiance	allégeance <i>f</i>
355	allocation (<i>between accounts</i>) (<i>charges</i>) (<i>gen</i>)	ventilation <i>f</i> imputation <i>f</i> attribution <i>f</i> , répartition <i>f</i>

356 allot (<i>adjudge to one claimant or another</i>) (<i>shares of corporation</i>) (<i>subdivision</i>)	allouer, attribuer attribuer, répartir lotir
357 allottee	attributaire
358 allotment	attribution <i>f</i>
359 allow (<i>appeal, claim</i>) (<i>costs</i>) (<i>permit</i>)	accueillir, faire droit à adjuger autoriser, permettre
360 allowance (<i>adjustment</i>) (<i>expense</i>) (<i>for maintenance</i>) (<i>for occupation rent</i>) (<i>periodic payments</i>) (<i>superannuation</i>)	réduction <i>f</i> indemnité <i>f</i> prestation <i>f</i> alimentaire montant <i>m</i> allocation <i>f</i> , pension <i>f</i> allocation <i>f</i>
361 allowance for board	allocation <i>f</i> de repas
362 allowance for room	allocation <i>f</i> de logement, allocation <i>f</i> d'hébergement
363 allowance for support	prestation <i>f</i> alimentaire
364 allurement	attrait <i>m</i> , incitation <i>f</i>
365 alter	altérer, modifier, transformer
366 alteration	altération <i>f</i> , modification <i>f</i> , transformation <i>f</i>
367 altercation	altercation <i>f</i>
368 alternate member	membre <i>m</i> suppléant
369 alternate proxyholder	fondé <i>m</i> de pouvoir suppléant
370 alternating signal light	feu <i>m</i> clignotant
371 alternative	solution <i>f</i> de rechange
372 alternative, in the	subsidiairement
373 alternative bequest	legs <i>m</i> alternatif (S)
374 alternative charge	accusation <i>f</i> sous forme alternative
375 alternative delegate (<i>elections</i>)	délégué suppléant
376 alternative gift	legs <i>m</i> alternatif (S)
377 alternative measure	mesure <i>f</i> de rechange
378 alternative to personal service	autre mode <i>m</i> de signification directe
379 amalgamate	fusionner
380 amalgamated corporation	compagnie <i>f</i> issue d'une fusion
381 amalgamated service	service <i>m</i> fusionné

382	amalgamating corporation	compagnie <i>f</i> qui fusionne
383	amalgamation	fusion <i>f</i>
384	amalgamation agreement	convention <i>f</i> de fusion, entente <i>f</i> de fusion
385	amber signal light	feu <i>m</i> jaune
386	ambiguity	ambiguïté <i>f</i> , équivoque <i>f</i>
387	ambulance service	service <i>m</i> d'ambulance
388	ambulatory	ambulatoire (S)
389	ameliorative waste	amélioration <i>f</i> prohibée
390	amenable to	disposé à
391	amend (<i>process</i>)	modifier
392	amended licence	permis <i>m</i> modifié
393	amended pleading	acte <i>m</i> de procédure modifié
394	amending by-law	règlement <i>m</i> modificateur, règlement <i>m</i> modificatif
395	amendment (<i>bill, pleadings</i>) (<i>documents</i>)	amendement <i>m</i> modification <i>f</i>
396	amends, tender of	offre <i>f</i> de réparations
397	<i>amicus curiae</i>	intervenant bénévole
398	ammunition	munitions <i>f</i>
399	amortization of debt discount	amortissement <i>m</i> de l'escompte
400	amortization of debt premium	amortissement <i>m</i> de la prime
401	amount (<i>aggregate amount</i>) (<i>sum of money</i>) (<i>total of account, etc.</i>)	total <i>m</i> somme <i>f</i> montant <i>m</i>
402	amount of loss claimed	montant <i>m</i> réclamé à titre d'indemnité
403	amusement device	attraction <i>f</i>
404	ancestor	ancêtre <i>m</i> (S), ascendant <i>m</i>
405	ancillary	accessoire, auxiliaire
406	ancillary administration	administration <i>f</i> auxiliaire (S)
407	ancillary administrator	administrateur(trice) auxiliaire (S)
408	ancillary executor	exécuteur(trice) testamentaire auxiliaire (S)
409	ancillary grant	lettres <i>f</i> auxiliaires (S)
410	ancillary grant of administration	lettres <i>f</i> d'administration auxiliaires (S)
411	ancillary grant of probate	lettres <i>f</i> d'homologation auxiliaires (S)
412	ancillary letters	lettres <i>f</i> auxiliaires (S)

413 ancillary letters of administration	lettres <i>f</i> d'administration auxiliaires ^(S)
414 ancillary letters probate	lettres <i>f</i> d'homologation auxiliaires ^(S)
415 ancillary probate	lettres <i>f</i> d'homologation auxiliaires ^(S)
416 ancillary representative	représentant auxiliaire ^(S)
417 angling licence	permis <i>m</i> de pêche à la ligne
418 <i>animus donandi</i>	dans une intention libérale ^(S) , intention <i>f</i> libérale ^(S)
419 <i>animus revocandi</i>	intention <i>f</i> révocatoire ^(S)
420 <i>animus testandi</i>	intention <i>f</i> de tester ^(S)
421 annexation (<i>fixtures</i>) (<i>municipal corporations</i>)	fixation <i>f</i> à demeure annexion <i>f</i>
422 annoy	importuner
423 annual meeting	assemblée <i>f</i> annuelle
424 annual report	rapport <i>m</i> annuel
425 annual retirement allowance	allocation <i>f</i> annuelle de retraite
426 annual statement	état <i>m</i> financier annuel
427 annual superannuation allowance	allocation <i>f</i> annuelle de pension de retraite
428 annual vacation	congés <i>m</i> annuels
429 annual value (<i>rental property</i>)	valeur <i>f</i> locative
430 annuitant	rentier(ière)
431 annuity	rente <i>f</i>
432 annuity contract	contrat <i>m</i> de rente
433 annul (<i>marriage</i>)	annuler
434 annulment	annulation <i>f</i>
435 <i>ante-mortem</i> declaration	déclaration <i>f</i> de mourant ^(P)
436 anticipation	anticipation <i>f</i>
437 anticipatory breach	violation <i>f</i> anticipée, violation <i>f</i> par anticipation
438 antiques	antiquités <i>f</i>
439 anxiety	sentiment <i>m</i> d'angoisse
440 apartment hotel	hôtel-résidence <i>m</i> , résidence <i>f</i> hôtelière
441 apartment house	immeuble <i>m</i> d'habitation, maison <i>f</i> d'appartements
442 apparent defect	vice <i>m</i> apparent, vice <i>m</i> manifeste
443 apparent easement	servitude <i>f</i> apparente ^(B)
444 apparently well-founded	paraissant fondé

445	appeal <i>n</i> (<i>gen</i>) (<i>to Supreme Court of Canada</i>)	appel <i>m</i> pourvoi <i>m</i>
446	appeal <i>v</i>	appeler, interjeter appel
447	appeal, by way of	par voie d'appel
448	appeal, disposition of	arrêt <i>m</i> , décision <i>f</i> sur l'appel
449	appeal allowed	appel <i>m</i> accueilli
450	appeal board	commission <i>f</i> d'appel
451	appeal book	dossier <i>m</i> d'appel
452	appeal panel	comité <i>m</i> d'appel
453	appeal record	dossier <i>m</i> d'appel
454	appeal to	en appeler devant, interjeter appel devant
455	appealable	susceptible d'appel
456	appeals tribunal	tribunal <i>m</i> d'appel
457	appear (<i>as counsel</i>) (<i>as witness</i>) (<i>enter an appearance</i>)	plaider se présenter comparaître ^(P)
458	appear and be heard	comparaître et se faire entendre
459	appearance	comparution <i>f</i>
460	appearing conspicuously	indiqué ostensiblement
461	appellant	appellant
462	appellate court	tribunal <i>m</i> d'appel
463	appellate jurisdiction	compétence <i>f</i> en appel, juridiction <i>f</i> d'appel
464	appendant	annexé au bien-fonds (par prescription)
465	appendix (<i>document</i>)	annexe <i>f</i>
466	applicable	applicable, pertinent
467	applicant (<i>employment</i>) (<i>gen</i>) (<i>insurance</i>) (<i>to judicial body</i>)	candidat, postulant auteur <i>m</i> d'une demande proposant requérant
468	application (<i>enforcement</i>) (<i>for insurance</i>) (<i>gen</i>) (<i>of funds</i>) (<i>of law</i>) (<i>of payment to a debt</i>)	application <i>f</i> proposition <i>f</i> demande <i>f</i> affectation <i>f</i> application <i>f</i> , champ <i>m</i> d'application, portée <i>f</i> imputation <i>f</i>

	(to judicial body)	requête <i>f</i>
	(to set aside attachment)	opposition <i>f</i> , requête <i>f</i>
	(to set aside judgment)	requête <i>f</i>
469	application record	dossier <i>m</i> de requête
470	apply (<i>payment</i>)	imputer
471	appoint	
	(attorney)	constituer
	(date)	fixer
	(to position)	désigner, nommer
	(under power of appointment)	désigner ^(S)
472	appointee (<i>under power of appointment</i>)	attributaire ^(S)
473	appointment	
	(for assessment of costs)	rencontre <i>f</i>
	(for meeting)	convocation <i>f</i> , rendez-vous <i>m</i>
	(of attorney)	constitution <i>f</i>
	(of committee)	création <i>f</i>
	(office assigned)	emploi <i>m</i> , poste <i>m</i>
	(to position)	nomination <i>f</i>
	(under power of appointment)	désignation <i>f</i> ^(S)
474	appointment, proposed	candidature <i>f</i>
475	appointor	auteur <i>m</i> de la désignation ^(S) , auteur <i>m</i> de l'attribution ^(S)
476	apportion	partager, répartir, ventiler
477	apportionment	
	(accounts)	ventilation <i>f</i>
	(gen)	partage <i>m</i> , répartition <i>f</i>
	(of liability)	partage <i>m</i>
478	apportionment, year of	année <i>f</i> de la répartition
479	apportionment pro rata	partage <i>m</i> proportionnel
480	appraisal	estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
481	appraised value	valeur <i>f</i> d'estimation
482	appraisement	estimation <i>f</i>
483	appraiser	estimateur <i>m</i>
484	appreciation (<i>of investments</i>)	plus-value <i>f</i>
485	apprehend	appréhender
486	apprehension	appréhension <i>f</i> , arrestation <i>f</i>
487	approach (<i>court or other authority</i>)	recourir à, saisir
488	appropriate <i>adj</i>	approprié, compétent, opportun
489	appropriate <i>v</i> (<i>money</i>)	affecter
490	appropriate person	personne <i>f</i> compétente

491 appropriation (act or instance of appropriating) (of goods to a contract of sale) (of money) (of payment to a debt)	appropriation <i>f</i> affectation <i>f</i> , attribution <i>f</i> affectation <i>f</i> imputation <i>f</i>
492 approval (by court, of step taken subject to its approval) (gen)	homologation <i>f</i> approbation <i>f</i> , autorisation <i>f</i>
493 approved centre	centre <i>m</i> agréé
494 approved container	contenant <i>m</i> approuvé
495 approved cost	coût <i>m</i> approuvé
496 approved estimate	prévisions <i>f</i> approuvées
497 approved home	foyer <i>m</i> agréé
498 approved long term income protection plan	régime <i>m</i> agréé de protection du revenu à long terme
499 approved organization	organisme <i>m</i> agréé
500 approved participatory forest research program	programme <i>m</i> approuvé de participation à la recherche sur les forêts
501 approved pension plan	régime <i>m</i> de pension agréé, régime <i>m</i> de rente agréé, régime <i>m</i> de retraite agréé
502 approved roadside screening device	alcooltest <i>m</i> approuvé
503 approved workshop	atelier <i>m</i> agréé
504 approving authority	autorité <i>f</i> compétente
505 appurtenance	dépendance <i>f</i>
506 appurtenant easement	servitude <i>f</i> dépendante
507 appurtenant to	rattaché à
508 arbitration	arbitrage <i>m</i>
509 arbitration board	conseil <i>m</i> d'arbitrage
510 arbitration clause	clause <i>f</i> compromissoire
511 arbitration commission	commission <i>f</i> d'arbitrage
512 arbitration procedure	procédure <i>f</i> d'arbitrage
513 arbitration process	processus <i>m</i> d'arbitrage
514 arbitrator (formal, judge) (informal)	arbitre <i>m</i> amiable compositeur <i>m</i>
515 architect	architecte <i>m</i>
516 archives	archives <i>f</i>
517 area	secteur <i>m</i> , territoire <i>m</i> , zone <i>f</i>

518	area administrator	administrateur(trice) régional
519	area legal aid committee	comité <i>m</i> régional d'aide juridique
520	area municipality	municipalité <i>f</i> de secteur
521	area of demolition control	zone <i>f</i> à démolition réglementée
522	area of jurisdiction	compétence <i>f</i> , ressort <i>m</i>
523	area of study	domaine <i>m</i> d'étude
524	argument (<i>presentation of case</i>) (<i>reason for conclusion</i>)	plaidoirie <i>f</i> moyen <i>m</i>
525	arise (<i>cause of action, dispute</i>) (<i>gen</i>) (<i>to originate from a source</i>)	naître s'élever découler de
526	armed robbery	vol <i>m</i> à main armée
527	arms licence	permis <i>m</i> de port d'armes
528	arraignment	interpellation <i>f</i>
529	arrangement	arrangement <i>m</i> , entente <i>f</i>
530	array	tableau <i>m</i>
531	arrears (<i>annuity, etc.</i>) (<i>gen</i>)	arrérages <i>m</i> arriéré <i>m</i>
532	arrest	arrestation <i>f</i>
533	arrest, technical	arrestation <i>f</i> en droit strict
534	arrest on view	arrestation <i>f</i> à vue
535	arson	crime <i>m</i> d'incendie
536	arsonist	incendiaire
537	article	faire son stage
538	articles	statuts <i>m</i>
539	articles, restated	statuts <i>m</i> mis à jour
540	articles of amalgamation	statuts <i>m</i> de fusion
541	articles of amendment	statuts <i>m</i> de modification, statuts <i>m</i> modificateurs, statuts <i>m</i> modificatifs
542	articles of arrangement	statuts <i>m</i> d'arrangement
543	articles of association	acte <i>m</i> d'association, statuts <i>m</i>
544	articles of continuance	statuts <i>m</i> de prorogation
545	articles of dissolution	statuts <i>m</i> de dissolution
546	articles of incorporation	statuts <i>m</i> constitutifs, statuts <i>m</i> de constitution
547	articles of personal use or ornament	effets <i>m</i> personnels

548	articles of reorganization	statuts <i>m</i> de réorganisation
549	articles of revival	statuts <i>m</i> de reconstitution
550	articling student	stagiaire
551	articulated bus	autobus <i>m</i> articulé
552	artificial body	entité <i>f</i> artificielle
553	artificial insemination	insémination <i>f</i> artificielle
554	as soon as practicable	le plus tôt possible
555	ascendant	ascendant <i>m</i> ^(S)
556	ascending line	ligne <i>f</i> ascendante ^(S)
557	ascertain (<i>gen</i>) (<i>persons</i>)	établir, vérifier identifier
558	assault	voies <i>f</i> de fait
559	assault, armed sexual	agression <i>f</i> sexuelle armée
560	assault, common	voies <i>f</i> de fait simples
561	assault, indecent	attentat <i>m</i> à la pudeur
562	assault, sexual	agression <i>f</i> sexuelle
563	assault, technical	voies <i>f</i> de fait en droit strict
564	assault causing bodily harm	voies <i>f</i> de fait causant des lésions corporelles
565	assault with intent	voies <i>f</i> de fait avec intention
566	assent <i>n</i> (<i>agreement to something</i>) (<i>to legislation</i>)	acquiescement <i>m</i> ^(S) , assentiment <i>m</i> sanction <i>f</i>
567	assent <i>v</i> (<i>gen</i>) (<i>to legislation</i>)	acquiescer ^(S) , donner acquiescement ^(S) , donner son acquiescement ^(S) sanctionner
568	assert (<i>defence</i>) (<i>gen</i>) (<i>right</i>)	opposer (des moyens de défense) alléguer, invoquer faire valoir
569	assert a privilege	invoquer un privilège ^(P)
570	assert one's innocence	protester de son innocence
571	assertion of a right	prétention <i>f</i> à un droit
572	assessable share	action <i>f</i> non entièrement libérée
573	assessed costs	dépens <i>m</i> liquidés
574	assessed owner	propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière

575	assessing officer	liquidateur(trice)
576	assessment (<i>gen, real property</i>) (<i>taxation</i>)	évaluation <i>f</i> cotisation <i>f</i> , évaluation <i>f</i> , imposition <i>f</i>
577	assessment commissioner	commissaire <i>m</i> à l'évaluation
578	assessment equalization factor	facteur <i>m</i> de péréquation de l'évaluation foncière
579	assessment of costs	liquidation <i>f</i> des dépens
580	assessment of damages	évaluation <i>f</i> des dommages-intérêts
581	assessment officer (<i>court</i>) (<i>real property</i>)	liquidateur(trice) des dépens agent d'évaluation
582	assessment return	déclaration <i>f</i> d'évaluation foncière
583	assessment roll	rôle <i>m</i> d'évaluation
584	assessor (<i>adviser to court</i>) (<i>insurance</i>) (<i>tax assessment</i>)	assesseur <i>m</i> expert <i>m</i> en assurances évaluateur(trice)
585	asset	bien <i>m</i> , élément <i>m</i> d'actif
586	asset value (<i>securities</i>)	valeur <i>f</i> comptable
587	assets (<i>balance sheet</i>) (<i>company, estate, etc.</i>) (<i>individual</i>)	actif <i>m</i> , éléments <i>m</i> d'actif actif <i>m</i> avoir <i>m</i> , biens <i>m</i>
588	assets and liabilities	actif <i>m</i> et passif <i>m</i>
589	assign <i>n</i>	ayant cause <i>m</i> , ayant droit <i>m</i> , cessionnaire
590	assign <i>v</i> (<i>to post, etc.</i>) (<i>transfer chose in action</i>)	affecter, désigner, nommer céder
591	assign for value	céder à titre onéreux
592	assign one's interest	céder ses droits
593	assignable	cessible
594	assignee	ayant cause <i>m</i> , ayant droit <i>m</i> , cessionnaire
595	assignee for the benefit of creditors	cessionnaire au profit des créanciers
596	assignee in insolvency	cessionnaire des biens d'une personne insolvable
597	assignment (<i>contract</i>) (<i>gen</i>)	cession <i>f</i> cession <i>f</i>

<i>(in bankruptcy)</i>	cession <i>f</i> des biens
<i>(judges)</i>	affectation <i>f</i>
<i>(judicial duties)</i>	assignation <i>f</i>
<i>(task)</i>	mission <i>f</i>
598 assignment court	audience <i>f</i> de fixation du rôle
599 assignment for the benefit of creditors	cession <i>f</i> de biens au profit des créanciers
600 assignment of judgment	cession <i>f</i> de jugement
601 assignor	cédant
602 assistant	adjoint
603 Assistant Crown Attorney	procureur <i>m</i> adjoint de la Couronne
604 Assistant Deputy Attorney General	sous-procureur <i>m</i> général adjoint
605 Assistant Deputy Director of Titles <i>(land titles)</i>	sous-directeur(trice) adjoint des droits immobiliers
606 Assistant Deputy Minister	sous-ministre <i>m</i> adjoint
607 Assistant Examiner of Surveys	inspecteur <i>m</i> adjoint des arpentages
608 Assistant Provincial Auditor	vérificateur(trice) provincial adjoint
609 associate	personne <i>f</i> qui a un lien avec
610 Associate Chief Judge	juge <i>m</i> en chef adjoint
611 associate medical officer of health	médecin-hygiéniste <i>m</i> adjoint
612 associated	qui a un lien avec
613 associated company	personne <i>f</i> morale qui a un lien avec
614 associated product	produit <i>m</i> connexe
615 association	association <i>f</i> de personnes
616 assume <i>(covenant)</i> <i>(duty)</i> <i>(risk)</i>	assumer se charger de accepter
617 assumption <i>(gen)</i> <i>(property)</i>	hypothèse <i>f</i> prise <i>f</i> en charge
618 assumption plan	plan <i>m</i> d'appropriation
619 assurance fund	caisse <i>f</i> d'assurance
620 at any time	en tout temps
621 at arm's length	à distance, sans lien de dépendance
622 at large <i>(member)</i> <i>(unlawfully)</i>	sans affectation particulière en liberté
623 at large on recognizance, be	être en liberté sur engagement
624 at large on undertaking, be	être en liberté sur promesse remise

625 at law	en droit
626 at one's own risk	à ses risques et périls
627 at will (<i>estate</i>)	à discrétion ^(B) , à titre précaire
628 attach (<i>document</i>) (<i>property</i>)	annexer grever, saisir
629 attaching creditor	créancier(ière) saisissant
630 attachment (<i>gen</i>) (<i>of person</i>)	saisie <i>f</i> , saisie-arrêt <i>f</i> , saisie- exécution <i>f</i> contrainte <i>f</i> par corps
631 attachment before judgment	saisie <i>f</i> avant jugement
632 attachment of realty	saisie-immobilière <i>f</i>
633 attachment of wages	saisie-salaire <i>f</i>
634 attachment order	ordonnance <i>f</i> de saisie
635 attempt	tentative <i>f</i>
636 attend (<i>at court</i>)	se présenter
637 attendance	présence <i>f</i>
638 attendance area (<i>school</i>)	secteur <i>m</i> de fréquentation
639 attendance counsellor (<i>school</i>)	conseiller(ère) en assiduité
640 attendance credit	crédit <i>m</i> d'assiduité
641 attendance fees	indemnité <i>f</i> de présence
642 attendance money	indemnité <i>f</i> de présence
643 attending (<i>dentist, physician</i>)	traitant
644 attending in person	comparution <i>f</i> en personne
645 attest	attester ^(S)
646 attestation	attestation <i>f</i> ^(P)
647 attestation clause	clause <i>f</i> d'attestation ^(S) , formule <i>f</i> d'attestation ^(S)
648 attesting witness	témoin <i>m</i> instrumentaire ^{(P)(S)}
649 attorn to the jurisdiction	reconnaître la compétence
650 attorney (<i>holder of power</i>) (<i>solicitor</i>)	fondé <i>m</i> de pouvoir, procureur <i>m</i> avocat, procureur <i>m</i>
651 attorney administrator	administrateur(trice) par procuration ^(S)
652 attorney for service	fondé <i>m</i> de pouvoir aux fins de signification
653 Attorney General	procureur <i>m</i> général
654 attornment	reconnaissance <i>f</i>

655	attornment clause	clause <i>f</i> de reconnaissance
656	auction	encan <i>m</i> , enchères <i>f</i> , vente <i>f</i> aux enchères
657	auctioneer	encanteur <i>m</i>
658	audience	assistance <i>f</i> , auditoire <i>m</i>
659	audit	vérification <i>f</i>
660	audit committee	comité <i>m</i> de vérification
661	audit exemption	dispense <i>f</i> de nommer un vérificateur
662	audit report	rapport <i>m</i> de vérification
663	auditing standards, generally accepted	normes <i>f</i> de vérification généralement reconnues
664	auditor	vérificateur(trice)
665	auditor's report	rapport <i>m</i> du vérificateur
666	authentic	authentique ^(P)
667	authentic copy	copie <i>f</i> authentique ^(P)
668	authenticate (foreign document) (signature)	légaliser attester
669	authenticating agent	agent chargé de reconnaître l'authenticité de qqch
670	authenticating witness	témoin <i>m</i> authentifiant ^(P)
671	authentication (by-laws) (document)	validation <i>f</i> authentification <i>f</i> ^(P)
672	authenticity	authenticité <i>f</i> ^(P)
673	authorities (case law) (text-writers)	jurisprudence <i>f</i> , précédents <i>m</i> auteurs <i>m</i> , doctrine <i>f</i>
674	authority (gen) (governmental organization) (statutory) (terms of reference)	autorité <i>f</i> office <i>m</i> administration <i>f</i> légalement compétente mandat <i>m</i>
675	authority of agent	pouvoir <i>m</i> du mandataire
676	authority of court	pouvoir <i>m</i> du tribunal
677	authorization	autorisation <i>f</i>
678	authorization to continue	autorisation <i>f</i> de prorogation
679	authorize	autoriser
680	authorized admission	aveu <i>m</i> autorisé ^(P)
681	authorized by law	autorisé par la loi

682	authorized capital	capital <i>m</i> autorisé
683	authorized investment	investissement <i>m</i> autorisé, placement <i>m</i> autorisé
684	authorized share	action <i>f</i> autorisée
685	authorized signature	signature <i>f</i> autorisée
686	automatic right of appeal	appel <i>m</i> de plein droit
687	automatic stay	sursis <i>m</i> de plein droit
688	automobile insurance	assurance-automobile <i>f</i>
689	autopsy	autopsie <i>f</i>
690	autoptic evidence	preuve <i>f</i> matérielle (P)
691	autrefois acquit	autrefois acquit
692	autrefois convict	autrefois convict
693	auxiliary administration	administration <i>f</i> auxiliaire (S)
694	auxiliary branch (<i>association</i>)	section <i>f</i> subsidiaire
695	auxiliary member (<i>fire department</i>)	membre <i>m</i> auxiliaire
696	auxiliary residence	établissement <i>m</i> auxiliaire, foyer <i>m</i> auxiliaire
697	auxiliary staff	personnel <i>m</i> auxiliaire
698	avail oneself of	se prévaloir de
699	available against third parties	opposable aux tiers
700	avails of prostitution	produits <i>m</i> de la prostitution
701	avenue of egress (<i>building</i>)	issue <i>f</i> vers l'extérieur
702	average annual remuneration	rémunération <i>f</i> annuelle moyenne
703	average daily enrolment	effectif <i>m</i> quotidien moyen
704	average earnings	gains <i>m</i> moyens
705	average market price	prix <i>m</i> moyen du marché
706	average maximum pensionable earnings	moyenne <i>f</i> des maximums des gains ouvrant droit à pension
707	averment	allégation <i>f</i> (P)
708	avouch	attester (S)
709	awaiting trial	attendant son procès
710	award <i>n</i> (<i>judicial</i>) (<i>of arbitrator</i>)	montant <i>m</i> adjugé sentence <i>f</i>
711	award <i>v</i> (<i>costs</i>)	adjuger
712	award costs against	condamner qqn aux dépens

B

713	bad character	mauvaise moralité <i>f</i> ^(P)
714	bad reputation	mauvaise réputation <i>f</i> ^(P)
715	bail	mise <i>f</i> en liberté sous caution
716	bail, set	fixer la caution, fixer le cautionnement
717	bail hearing	enquête <i>f</i> sur le cautionnement
718	bail review	révision <i>f</i> du cautionnement
719	bailee	dépositaire
720	bailiff	huissier <i>m</i>
721	bailiwick	ressort <i>m</i> du shérif
722	bailment	dépôt <i>m</i>
723	bailor (one who delivers money in trust) (one who delivers property)	caution <i>f</i> , garant déposant
724	balance	solde <i>m</i>
725	balance of evidence	prépondérance <i>f</i> de la preuve ^(P)
726	balance of probability	prépondérance <i>f</i> des probabilités ^(P)
727	balance of the cost	balance <i>f</i> de coûts
728	balance sheet	bilan <i>m</i>
729	ballistics	balistique <i>f</i>
730	ballot (election process) (printed form)	scrutin <i>m</i> bulletin <i>m</i> (de vote)
731	ballot box	urne <i>f</i>
732	ballot count	dépouillement <i>m</i> du scrutin
733	ballot paper	bulletin <i>m</i> de vote
734	band (Indians)	bande <i>f</i>
735	bank account	compte <i>m</i> bancaire, compte <i>m</i> en banque
736	bank balance	solde <i>m</i> du compte bancaire
737	Bank of Canada rate	taux <i>m</i> d'escompte de la Banque du Canada
738	bank rate	taux <i>m</i> d'escompte
739	bank stabilization (flood control)	protection <i>f</i> des berges
740	banking transaction	opération <i>f</i> bancaire
741	bankrupt	failli
742	bankruptcy	faillite <i>f</i>

743	bar <i>n</i> (<i>of court</i>) (<i>to claim</i>) (<i>whole body of lawyers</i>)	barre <i>f</i> exclusion <i>f</i> barreau <i>m</i>
744	bar <i>v</i>	exclure, prescrire
745	bar admission course	cours <i>m</i> de formation professionnelle du barreau
746	bar to divorce	empêchement <i>m</i> au divorce
747	bare licence	simple permission <i>f</i>
748	bare owner	nu-propriétaire
749	bargain <i>n</i>	marché <i>m</i>
750	bargain <i>v</i>	marchander, négocier, traiter
751	bargaining	négociation <i>f</i>
752	bargaining agent	agent négociateur
753	bargaining committee	comité <i>m</i> de négociation
754	bargaining unit	unité <i>f</i> de négociation
755	barred (<i>action, by limitation</i>) (<i>action, by want of prosecution</i>) (<i>right, by passing of time</i>)	exclu, prescrit exclu, périmé forclos
756	barrelled weapon	arme <i>f</i> à canon
757	barrister and solicitor	avocat
758	barter	troc <i>m</i>
759	base fee (<i>land law</i>)	fief <i>m</i> imparfait (B)
760	basic care	soins <i>m</i> de base
761	basic earnings per share	bénéfice <i>m</i> par action
762	basic education	éducation <i>f</i> de base
763	basic equipment	matériel <i>m</i> essentiel
764	basic exemption	exemption <i>f</i> de base
765	basic fact	fait <i>m</i> connu (P), fait <i>m</i> établi (P)
766	basic literacy and numeracy skills	aptitude <i>f</i> à lire, à écrire et à compter
767	basic unit rent	loyer <i>m</i> de base du logement
768	basis of valuation	base <i>f</i> d'évaluation
769	battered person	personne <i>f</i> battue
770	battery (<i>assault</i>)	acte <i>m</i> de violence
771	bawdy house	maison <i>f</i> de débauche
772	be solicitor of record	occuper
773	bear interest	porter intérêt
774	bearer	porteur(euse)

775	bearer bond	obligation <i>f</i> au porteur
776	bearer debt obligation	titre <i>m</i> de créance au porteur
777	bearer form, in	au porteur
778	bearer fractional certificate (<i>share</i>)	certificat <i>m</i> de fraction d'action au porteur
779	bearer security	titre <i>m</i> au porteur
780	bearer share	action <i>f</i> au porteur
781	become effective	entrer en vigueur
782	behaviour, during good	à titre inamovible, sauf prévarication
783	behavioural exceptionalities	anomalies <i>f</i> de comportement
784	bench	magistrature <i>f</i>
785	bench warrant	mandat <i>m</i> d'amener
786	bencher (<i>Law Society</i>)	conseiller(ère)
787	beneficial gift	legs <i>m</i> avantageux ^(S)
788	beneficial interest	droit <i>m</i> à titre (de) bénéficiaire
789	beneficial owner	propriétaire bénéficiaire
790	beneficial ownership	droit <i>m</i> de propriété à titre (de) bénéficiaire, propriété <i>f</i> à titre bénéficiaire, propriété <i>f</i> bénéficiaire
791	beneficially (<i>equity shares</i>)	à titre bénéficiaire
792	beneficially entitled, person	titulaire pour son propre compte
793	beneficially own	être propriétaire à titre (de) bénéficiaire
794	beneficiary (<i>allowance</i>) (<i>pension benefits</i>) (<i>trust, will</i>)	bénéficiaire, prestataire ayant droit <i>m</i> bénéficiaire ^(S)
795	benefit (<i>employment</i>) (<i>gen</i>) (<i>insurance</i>) (<i>retirement plan, welfare, etc.</i>) (<i>under an act</i>)	avantage <i>m</i> social bénéfice <i>m</i> , gain <i>m</i> , profit <i>m</i> indemnité <i>f</i> prestation <i>f</i> avantage <i>m</i>
796	benefit, pension	prestation <i>f</i> de rente
797	benefit credit	compensation <i>f</i> au titre d'avantages sociaux
798	benefit formula	méthode <i>f</i> de calcul des prestations
799	benefit of the doubt	bénéfice <i>m</i> du doute
800	benefit period	période <i>f</i> de prestations
801	benefit plan	régime <i>m</i> d'avantages sociaux

- 802 **benevolent fund** fonds *m* de bienfaisance
- 803 **benevolent objects** fins *f* de bienfaisance
- 804 **bequeath** léguer ^(S)
- 805 **bequest** legs *m* ^(S), legs *m* mobilier
- 806 **bequest to a class** legs *m* à une catégorie ^(S), legs *m* mobilier à une catégorie
- 807 **beset** cerner
- 808 **best evidence** meilleure preuve *f* ^(P)
- 809 **best evidence rule** règle *f* de la meilleure preuve ^(P)
- 810 **best interests** (*of child, etc.*) intérêt *m* véritable
- 811 **bestiality** bestialité *f*
- 812 **bet** pari *m*
- 813 **betting house** maison *f* de paris
- 814 **beyond a reasonable doubt** hors de tout doute raisonnable ^(P)
- 815 **beyond all reasonable doubt** hors de tout doute raisonnable
- 816 **bias** parti *m* pris, préjugé *m*
- 817 **bid**
 (*auction*) enchère *f*
 (*tender*) offre *f*
- 818 **bidder**
 (*at auctions*) enchérisseur *m*
 (*tender*) soumissionnaire
- 819 **bigamy** bigamie *f*
- 820 **bilateral contract** contrat *m* synallagmatique
- 821 **bill**
 (*account*) facture *f*, note *f*
 (*commercial*) effet *m*, traite *f*
 (*legislative*) projet *m* de loi
 (*written statement*) état *m*, liste *f*
- 822 **bill of costs** mémoire *m* de dépens
- 823 **bill of exchange** lettre *f* de change, traite *f*
- 824 **bill of lading**
 (*by rail and road*) feuille *f* de route
 (*by sea*) connaissement *m*
- 825 **bill of sale** acte *m* de vente mobilière
- 826 **billing** facturation *f*
- 827 **bind**
 (*person*) lier, obliger
 (*property*) grever
- 828 **binder** (*insurance*) note *f* de couverture

829	binding declaration of right	jugement <i>m</i> déclaratoire
830	binding effect	force <i>f</i> exécutoire, force <i>f</i> obligatoire
831	biological parents	père <i>m</i> et mère <i>f</i> biologiques, père <i>m</i> et mère <i>f</i> de sang, père <i>m</i> et mère <i>f</i> par le sang
832	birth	naissance <i>f</i>
833	birth certificate	certificat <i>m</i> de naissance
834	birth parent	mère <i>f</i> de sang, père <i>m</i> de sang
835	blank summons to witness	assignation <i>f</i> en blanc
836	blind person	personne <i>f</i> aveugle
837	blind trust	fiducie <i>f</i> sans droit de regard
838	block (<i>land</i>)	pièce <i>f</i>
839	blood alcohol level	alcoolémie <i>f</i>
840	blood group	groupe <i>m</i> sanguin
841	blood sample	prise <i>f</i> de sang
842	blood test	analyse <i>f</i> de sang
843	board (<i>administration of undertaking</i>) (<i>gen</i>)	régie <i>f</i> commission <i>f</i> , conseil <i>m</i>
844	board and lodging	gîte <i>m</i> et couvert <i>m</i> , pension <i>f</i>
845	board of arbitration	conseil <i>m</i> d'arbitrage
846	board of arbitrators	conseil <i>m</i> d'arbitrage
847	board of commissioners of police	commission <i>f</i> de police
848	board of directors	conseil <i>m</i> d'administration
849	board of education	conseil <i>m</i> de l'éducation
850	board of health	conseil <i>m</i> de santé
851	board of inquiry	commission <i>f</i> d'enquête
852	board of park management	commission <i>f</i> de gestion des parcs
853	board of reference	conseil <i>m</i> d'arbitrage
854	board of review	commission <i>f</i> de révision, commission <i>f</i> d'examen
855	board of trustees (<i>executive committee</i>) (<i>of police village or improvement district</i>)	conseil <i>m</i> d'administration conseil <i>m</i> de syndics
856	boarder	pensionnaire
857	boarding house	pension <i>f</i> (de famille)
858	boarding house keeper	patron(onne) de pension (de famille)
859	boat trailer	remorque <i>f</i> à embarcations

860	bodily harm or injury	blessure <i>f</i> , lésion <i>f</i> corporelle
861	body	organisme <i>m</i>
862	body corporate	personne <i>f</i> morale
863	body corporate, holding	personne <i>f</i> morale mère
864	body corporate with share capital	personne <i>f</i> morale à capital social
865	body search	fouille <i>f</i> corporelle ^(P)
866	body-gripping trap	piège <i>m</i> à mâchoires
867	bona fide	authentique, de bonne foi, effectif
868	bona fide debt	dette <i>f</i> contractée de bonne foi
869	bona fide purchaser	acheteur(euse) de bonne foi, acquéreur(acqueresse) de bonne foi
870	bona vacantia	biens <i>m</i> vacants ^(S)
871	bond (criminal) (customs) (debt instrument) (gen) (guarantee company)	cautionnement <i>m</i> entreposage <i>m</i> en douane obligation <i>f</i> lien <i>m</i> cautionnement <i>m</i>
872	bond, peace	engagement <i>m</i> de ne pas troubler la paix publique, obligation <i>f</i> de ne pas troubler la paix publique
873	bonded debt	créance <i>f</i> garantie par obligation
874	bonded warehouse	entrepôt <i>m</i> des douanes
875	bondholder	détenteur(trice) d'obligations, détenteur(trice) obligataire
876	bonds of association	liens <i>m</i> d'association
877	bonds retirement fund	fonds <i>m</i> de remboursement d'obligations
878	bondsman	caution <i>f</i>
879	bonus (expropriation) (insurance)	boni <i>m</i> , compensation <i>f</i> prime <i>f</i>
880	bonus share	action <i>f</i> donnée en prime, action <i>f</i> gratuite
881	book debt (sum to be paid to third party) (sum to be recovered from third party)	compte <i>m</i> créditeur, compte <i>m</i> fournisseur compte <i>m</i> client, compte <i>m</i> débiteur
882	book value	valeur <i>f</i> comptable
883	bookkeeping	tenue <i>f</i> de livres

884	books (<i>accounting</i>)	livres <i>m</i> de compte, registres <i>m</i> comptables
885	borderline case	cas <i>m</i> limite
886	born alive, be	être né viable
887	borough	municipalité <i>f</i>
888	borrow	contracter un emprunt, emprunter
889	borrower	emprunteur(euse)
890	borrowing by-law	règlement <i>m</i> d'emprunt
891	borrowing multiple	multiplicateur <i>m</i> d'emprunt
892	borrowing power	pouvoir <i>m</i> d'emprunt
893	bound, be	être obligé, être tenu de
894	boundaries	limites <i>f</i> territoriales
895	boundary (<i>land</i>) (<i>state</i>)	limite <i>f</i> frontière <i>f</i>
896	boundary line	ligne <i>f</i> de démarcation
897	boundary mark	borne <i>f</i>
898	boundary-line road	route <i>f</i> de démarcation
899	bounty	libéralité <i>f</i> ^(S)
900	Boxing Day	lendemain <i>m</i> de Noël
901	branch (<i>commercial</i>) (<i>court</i>) (<i>government adm</i>) (<i>Supreme Court</i>)	succursale <i>f</i> division <i>f</i> direction <i>f</i> section <i>f</i>
902	branch affiliate	section <i>f</i> locale
903	branch filing office	bureau <i>m</i> auxiliaire de dépôt, bureau <i>m</i> régional de dépôt
904	branch office	bureau <i>m</i> régional
905	branch register	registre <i>m</i> auxiliaire
906	branch register of transfers (<i>corporation</i>)	registre <i>m</i> auxiliaire des transferts
907	branch registrar	registrateur <i>m</i> auxiliaire, registrateur <i>m</i> régional
908	branch transfer agent	agent local des transferts
909	brawl	rixe <i>f</i>
910	breach (<i>condition, covenant</i>) (<i>duty</i>) (<i>obligation</i>) (<i>term of licence</i>)	inobservation <i>f</i> , violation <i>f</i> inexécution <i>f</i> , manquement <i>m</i> manquement <i>m</i> contravention <i>f</i>

911 breach, be in	être en défaut, ne pas se conformer à
912 breach of privilege	violation <i>f</i> de privilège
913 breach of probation	violation <i>f</i> des conditions de l'ordonnance de probation
914 breach of the peace	atteinte <i>f</i> à la paix publique
915 breach of the peace, commit a	troubler la paix
916 breach of trust	abus <i>m</i> de confiance, manquement <i>m</i> aux obligations du fiduciaire
917 breach of warranty	inobservation <i>f</i> de la garantie
918 break (<i>contract</i>)	rompre
919 break the law	contrevenir à la loi, enfreindre la loi
920 breakdown (<i>division of a sum</i>) (<i>marriage</i>) (<i>negotiations</i>)	ventilation <i>f</i> échec <i>m</i> rupture <i>f</i>
921 breaking and entering	introduction <i>f</i> par effraction
922 breath sample	échantillon <i>m</i> d'haleine
923 breathalyzer	éthylomètre <i>m</i>
924 bribe	pot-de-vin <i>m</i>
925 bribe a witness	suborner un témoin
926 bribery	corruption <i>f</i>
927 bridging supplement (<i>annuity</i>)	indemnité <i>f</i> de raccordement, prestation <i>f</i> de raccordement
928 brief (<i>counsel's</i>)	dossier <i>m</i>
929 bring an action against	assigner qqn, intenter une action contre qqn
930 bring before the court (<i>case</i>) (<i>person</i>)	saisir le tribunal de amener devant le tribunal
931 bring in (<i>additional party</i>)	mettre en cause
932 bring in the jury	faire entrer le jury
933 bring into disrepute	discréditer
934 bring into hotchpot	rapporter à la masse ^(S)
935 broker	agent de change, courtier(ière)
936 brokerage fees	frais <i>m</i> de courtage
937 broker-dealer	courtier-agent <i>m</i>
938 brother (<i>judge</i>)	collègue
939 budget (<i>amount of money for a purpose</i>) (<i>estimates of expenditures</i>)	crédits <i>m</i> prévisions <i>f</i> budgétaires

(receipts and expenditures)

- 940 budget statement
 941 buggery
 942 building
 943 building code
 944 building lease
 945 building line
 946 Building Operation Cost Index

- 947 building permit
 948 building project
 949 building standard
 950 built-up area
 951 bulk, in *(goods)*
 952 bulk plant
 953 bulk sale
 954 burden *(on legacy, etc.)*
 955 burden of adducing evidence
 956 burden of evidence
 957 burden of persuasion
 958 burden of producing evidence
 959 burden of proof

- 960 burglary
 961 burial
 962 burial expenses
 963 bursary
 964 bus
 (city)
 (inter-city)

- 965 bus lane
 966 business
 (gen)

budget *m*

- état *m* budgétaire
 sodomie *f*
 bâtiment *m*, édifice *m*, immeuble *m*
 code *m* du bâtiment
 bail *m* à construction (B)
 limite *f* de construction
 indice *m* des frais d'exploitation des
 immeubles
 permis *m* de construire
 projet *m* de construction
 norme *f* de construction
 agglomération *f*, zone *f* construite
 en vrac
 dépôt *m* de stockage
 vente *f* en bloc
 charge *f*
 charge *f* de présentation (P), fardeau *m*
 de présentation (P)
 charge *f* de présentation (P), fardeau *m*
 de présentation (P)
 charge *f* de persuasion (P), fardeau *m*
 de persuasion
 charge *f* de présentation (P), fardeau *m*
 de présentation (P)
 charge *f* de la preuve (P), fardeau *m* de
 la preuve (P)
 vol *m* avec effraction
 inhumation *f*
 frais *m* d'inhumation
 bourse *f* d'études
 autobus *m*
 autocar *m*
 couloir *m* réservé aux autobus
 activités *f* commerciales, affaires *f*,
 commerce *m*, entreprise *f*,
 opérations *f*

(of meeting)

- 967 **business address** adresse *f* d'affaires, adresse *f* professionnelle
- 968 **business assessment** évaluation *f* commerciale
- 969 **business combination** association *f* d'intérêts, regroupement *m* d'entreprises
- 970 **business corporation** compagnie *f*
- 971 **business day** jour *m* ouvrable
- 972 **business debtor index** répertoire *m* des commerçants débiteurs
- 973 **business hours** heures *f* de bureau, heures *f* d'ouverture
- 974 **business loss** perte *f* de revenus commerciaux
- 975 **business name** dénomination *f* sociale, raison *f* sociale
- 976 **business partner** associé *m*
- 977 **business practices** pratiques *f* de commerce
- 978 **business premises** locaux *m* commerciaux
- 979 **business relations** relations *f* commerciales, relations *f* d'affaires
- 980 **business transaction** opération *f* commerciale
- 981 **buy in** se porter adjudicataire
- 982 **buy upon margin** (*securities*) acheter sur marge
- 983 **buyer** acheteur(euse)
- 984 **by heads** par tête ^(S)
- 985 **by operation of law** par l'effet de la loi
- 986 **by tender** par appel d'offres, par voie de soumission
- 987 **by way of security** (*mortgage*) à titre de garantie
- 988 **by-election** élection *f* partielle
- 989 **by-law**
 (*corporate*) règlement *m* intérieur
 (*credit union*) règlement *m* administratif
 (*municipal*) règlement *m* (municipal)
- 990 **by-law enforcement officer** agent d'exécution des règlements
- 991 **by-law index** répertoire *m* des règlements (municipaux)
- 992 **by-laws** (*corporate*) règlement *m* intérieur

C

993	CAVR cab card (<i>Canadian Agreement on Vehicle Registration</i>)	fiche <i>f</i> d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules)
994	CAVR Fleet	parc <i>m</i> ECIV
995	CAVR Registrant	personne <i>f</i> inscrite à l'ECIV
996	cab card	certificat <i>m</i> d'immatriculation
997	Cabinet	Cabinet <i>m</i> , Conseil <i>m</i> des ministres
998	caeterorum grant	lettres <i>f</i> complémentaires ^(S)
999	calculated to	fait pour, propre à
1000	calendar month	mois <i>m</i> civil
1001	calendar year	année <i>f</i> civile
1002	call (<i>on share not fully paid-up</i>) (<i>option</i>)	appel <i>m</i> option <i>f</i> d'achat
1003	call a loan	demander le remboursement d'un prêt
1004	call a meeting	convoquer une réunion
1005	call an election	déclencher des élections
1006	call as a witness	appeler à témoigner ^(P)
1007	call evidence	présenter une preuve ^(P) , produire une preuve ^(P)
1008	call for redemption	appel <i>m</i> de rachat
1009	call for tenders	appel <i>m</i> d'offres, mise <i>f</i> en adjudication
1010	call in evidence	appeler à témoigner ^(P)
1011	call in question	contester
1012	call option (<i>on securities</i>)	option <i>f</i> d'achat
1013	call the witness	appeler le témoin à la barre
1014	call upon	sommer
1015	callable (<i>deposit</i>)	remboursable
1016	called to the bar	reçu au barreau
1017	calling	métier <i>m</i>
1018	calling of a meeting	convocation <i>f</i> d'une assemblée
1019	Canada Day	fête <i>f</i> du Canada
1020	cancellation (<i>certificate</i>) (<i>contract</i>) (<i>licence</i>) (<i>lien</i>) (<i>registration</i>)	annulation <i>f</i> résiliation <i>f</i> annulation <i>f</i> , révocation <i>f</i> radiation <i>f</i> révocation <i>f</i>

	(shares)	annulation <i>f</i>
	(writing)	annulation <i>f</i> , radiation <i>f</i>
1021	candidate	candidat, postulant
1022	canon law	droit <i>m</i> canon
1023	canon lawyer	canoniste <i>m</i>
1024	canons of interpretation	règles <i>f</i> d'interprétation
1025	canvass	faire de la sollicitation
1026	capable of registration	recevable à l'enregistrement
1027	capable of suing and being sued	capable d'ester en justice
1028	capacity	
	(ability to act)	capacité <i>f</i>
	(role)	qualité <i>f</i>
1029	capacity, have	jouir de toutes ses facultés mentales
1030	capacity, in that	à ce titre, en cette qualité, en tant que tel
1031	capacity for work	capacité <i>f</i> de travail
1032	capital	
	(business corporations)	capital-actions <i>m</i>
	(credit union)	capital <i>m</i> social
	(gen)	capital <i>m</i> , fonds <i>m</i> , principal <i>m</i>
1033	capital, stated	capital <i>m</i> déclaré
1034	capital account (corporation)	compte <i>m</i> capital
1035	capital asset	immobilisation <i>f</i>
1036	capital base	apport <i>m</i> en capital
1037	capital cost	coût <i>m</i> d'immobilisation, coût <i>m</i> en capital
1038	capital cost allowance	amortissement <i>m</i> du coût en capital, amortissement <i>m</i> fiscal
1039	capital expenditures	dépenses <i>f</i> d'immobilisations
1040	capital gain	gain <i>m</i> en capital
1041	capital grant	subvention <i>f</i> d'immobilisation
1042	capital impairment	insuffisance <i>f</i> de capital
1043	capital improvement	amélioration <i>f</i> des immobilisations
1044	capital punishment	peine <i>f</i> capitale, peine <i>f</i> de mort
1045	capital security	valeur <i>f</i> mobilière
1046	capital stock	capital-actions <i>m</i> , capital <i>m</i> social
1047	car pool vehicle	véhicule <i>m</i> de covoiturage
1048	cardiac arrest emergency vehicle	véhicule <i>m</i> de secours en cas d'arrêt cardiaque

1049	care (<i>carefulness</i>) (<i>having charge of</i>) (<i>taking care of</i>)	attention <i>f</i> , prudence <i>f</i> garde <i>f</i> soins <i>m</i>
1050	care, duty of	devoir <i>m</i> de prudence
1051	care or control (<i>document</i>)	garde <i>f</i> ou contrôle <i>m</i>
1052	careless driving	conduite <i>f</i> imprudente
1053	carelessness	imprudence <i>f</i>
1054	caretaker	gardien(ienne)
1055	caretaker's premises	logement <i>m</i> du gardien
1056	carrier	transporteur <i>m</i>
1057	carrier of disease	porteur(euse) de maladie
1058	carry on (<i>activities</i>)	exercer
1059	carry on business	exercer des activités commerciales, exploiter, exploiter une entreprise, faire affaire, gérer
1060	carry out	accomplir
1061	carry out an agreement	exécuter un accord
1062	carry out an unlawful purpose	poursuivre une fin illégale
1063	carry out duties	exercer des fonctions
1064	carrying charges	frais <i>m</i> d'administration, frais <i>m</i> financiers
1065	cartridge (<i>gun</i>)	cartouche <i>f</i>
1066	case	affaire <i>f</i> ^(P) , cause <i>f</i> ^(P)
1067	case, close one's	terminer sa plaidoirie
1068	case at bar	la présente espèce
1069	case for the defence	preuve <i>f</i> de la défense
1070	case for the prosecution	preuve <i>f</i> de la poursuite
1071	case in chief	preuve <i>f</i> principale ^(P)
1072	case law	droit <i>m</i> jurisprudentiel, jurisprudence <i>f</i>
1073	cash	argent <i>m</i> en caisse, encaisse <i>f</i> , espèces <i>f</i> , monnaie <i>f</i> , numéraire <i>m</i>
1074	cash instrument	effet <i>m</i> de caisse
1075	cash on hand	encaisse <i>f</i> , numéraire <i>m</i>
1076	cash payment	paiement <i>m</i> comptant, versement <i>m</i> en espèces
1077	cash price	prix <i>m</i> au comptant
1078	cash receipt	récépissé <i>m</i> d'espèces
1079	cash shortage	déficit <i>m</i> de caisse

1080	cash surrender value	valeur <i>f</i> de rachat
1081	cash value	valeur <i>f</i> en espèces
1082	cash-mutual corporation	société <i>f</i> mutuelle au comptant
1083	cash-mutual insurance corporation	société <i>f</i> d'assurance mutuelle au comptant
1084	casting vote	voix <i>f</i> prépondérante
1085	casual vacancy	vacance <i>f</i> fortuite
1086	caucus	caucus <i>m</i> , groupe <i>m</i> parlementaire
1087	<i>causa causans</i>	cause <i>f</i> immédiate
1088	causation	causalité <i>f</i>
1089	causative factor	facteur <i>m</i> causal
1090	cause, concurrent	cause <i>f</i> contributive
1091	cause, remote	cause <i>f</i> éloignée
1092	cause, sufficient	motifs <i>m</i> suffisants
1093	cause a disturbance	troubler la paix
1094	cause in fact	cause <i>f</i> réelle
1095	cause list	rôle <i>m</i>
1096	cause of action	cause <i>f</i> d'action, droit <i>m</i> d'action
1097	caution	avertissement <i>m</i> , mise <i>f</i> en garde, prudence <i>f</i>
1098	caution filing	dépôt <i>m</i> d'opposition
1099	cautioner	auteur <i>m</i> de l'avertissement
1100	caveat (<i>gen</i>) (<i>on title</i>)	opposition <i>f</i> ^(P) opposition <i>f</i> enregistrée
1101	cease and desist direction	ordonnance <i>f</i> de cesser et de s'abstenir
1102	cell block	pavillon <i>m</i> cellulaire
1103	census	recensement <i>m</i>
1104	central file (<i>registration system</i>)	registre <i>m</i> central
1105	central filing office (<i>registration system</i>)	bureau <i>m</i> central de dépôt
1106	central fire college	centre <i>m</i> d'instruction de la protection contre l'incendie
1107	central office	bureau <i>m</i> central
1108	central securities register	registre <i>m</i> central des valeurs mobilières
1109	centre line (<i>highway</i>)	axe <i>m</i> médian
1110	centre point (<i>intersection</i>)	point <i>m</i> central
1111	certain legacy	legs <i>m</i> certain ^(S)

1112	certificate (<i>gen</i>) (<i>provincial offences</i>)	attestation <i>f</i> , certificat <i>m</i> procès-verbal <i>m</i> d'infraction
1113	certificate of acceptance (<i>prospectus</i>)	certificat <i>m</i> d'acceptation
1114	certificate of accreditation	certificat <i>m</i> d'agrément
1115	certificate of amalgamation	certificat <i>m</i> de fusion
1116	certificate of amendment	certificat <i>m</i> de modification
1117	certificate of an analyst	certificat <i>m</i> d'un analyste
1118	certificate of appellant respecting evidence	certificat <i>m</i> de l'appellant relatif à la preuve
1119	certificate of appointment	attestation <i>f</i> de nomination
1120	certificate of approval	certificat <i>m</i> d'autorisation
1121	certificate of assessment of costs	certificat <i>m</i> de liquidation des dépens
1122	certificate of birth	certificat <i>m</i> de naissance
1123	certificate of completion and possession	certificat <i>m</i> de fin des travaux et de prise de possession
1124	certificate of compliance	certificat <i>m</i> de conformité
1125	certificate of continuance	certificat <i>m</i> de prorogation
1126	certificate of count (<i>election</i>)	attestation <i>f</i> du résultat du scrutin
1127	certificate of death	certificat <i>m</i> de décès
1128	certificate of discharge (<i>mortgage</i>)	certificat <i>m</i> de mainlevée
1129	certificate of discharge of lien	certificat <i>m</i> de mainlevée de privilège
1130	certificate of dissolution	certificat <i>m</i> de dissolution
1131	certificate of divorce	certificat <i>m</i> de divorce
1132	certificate of failure	certificat <i>m</i> de défaut
1133	certificate of incompetence (<i>mental health</i>)	certificat <i>m</i> d'incapacité
1134	certificate of incorporation	certificat <i>m</i> de constitution en personne morale
1135	certificate of involuntary admission (<i>mental health</i>)	certificat <i>m</i> d'admission en cure obligatoire
1136	certificate of judgment	attestation <i>f</i> du jugement
1137	certificate of <i>lis pendens</i>	certificat <i>m</i> d'affaire en instance
1138	certificate of marriage	certificat <i>m</i> de mariage
1139	certificate of occupancy (<i>land use</i>)	certificat <i>m</i> d'utilisation
1140	certificate of offence	procès-verbal <i>m</i> d'infraction
1141	certificate of ownership	certificat <i>m</i> de propriété
1142	certificate of pending litigation	certificat <i>m</i> d'affaire en instance

1143	certificate of perfection	certificat <i>m</i> de mise en état, certificat <i>m</i> d'état de cause
1144	certificate of qualification (<i>teacher</i>)	brevet <i>m</i> de compétence
1145	certificate of readiness	certificat <i>m</i> d'état de cause
1146	certificate of registration	certificat <i>m</i> d'enregistrement, certificat <i>m</i> d'inscription
1147	certificate of revival	certificat <i>m</i> de reconstitution
1148	certificate of service	certificat <i>m</i> de signification
1149	certificate of taxation	certificat <i>m</i> de liquidation
1150	certificate of title	certificat <i>m</i> de titre
1151	certification (<i>labour relations</i>)	accréditation <i>f</i>
1152	certification of attendance	attestation <i>f</i> de présence
1153	Certification of Titles Assurance Fund	caisse <i>f</i> d'assurance-certification du titre de propriété immobilière
1154	certified (<i>accountant, engineer, etc.</i>) (<i>mail</i>) (<i>professional association</i>)	licencié certifié accrédité, agréé
1155	certified copy	copie <i>f</i> certifiée conforme
1156	certified general accountant	comptable général licencié
1157	certify	attester, certifier, déclarer
1158	certify an opinion	communiquer
1159	certiorari	<i>certiorari</i>
1160	certiorari in aid	<i>certiorari</i> auxiliaire
1161	cessate grant	lettres <i>f</i> postérieures ^(S)
1162	cessate probate	lettres <i>f</i> d'homologation postérieures ^(S)
1163	cessation of charge	extinction <i>f</i> de la charge, mainlevée <i>f</i>
1164	cesser	extinction <i>f</i>
1165	<i>cestui que trust</i>	bénéficiaire de la fiducie
1166	<i>cestui que use</i>	bénéficiaire du profit de la fiducie
1167	<i>cestui que vie</i>	<i>cestui que vie</i> ^(B)
1168	chain of causation	lien <i>m</i> de causalité
1169	chain of title	titres <i>m</i> successifs
1170	chair	présidence <i>f</i> , président
1171	chairman	président
1172	chairperson	président
1173	challenge, peremptory	récusation <i>f</i> péremptoire
1174	challenge a person's good faith	contester la bonne foi de qqn, mettre en cause la bonne foi de qqn

1175	challenge for cause	récusation <i>f</i> motivée
1176	challenge to the array	récusation <i>f</i> du tableau des jurés
1177	challenge to the polls	récusation <i>f</i> de certains jurés
1178	chamber (<i>gun</i>)	chambre <i>f</i>
1179	chambers (<i>barrister's or judge's</i>)	cabinet <i>m</i>
1180	champerty	pacte <i>m</i> de <i>quota litis</i>
1181	chancellor	chancelier <i>m</i>
1182	chancery	chancellerie <i>f</i>
1183	change (<i>gen</i>) (<i>in market interest rates</i>)	changement <i>m</i> , modification <i>f</i> fluctuation <i>f</i>
1184	change lanes	changer de voie
1185	change of account	modification <i>f</i> de l'état de compte
1186	change of solicitor of record	constitution <i>f</i> d'un nouveau procureur
1187	change of venue	changement <i>m</i> du lieu du procès
1188	character	moralité <i>f</i> ^(P)
1189	character disorder	trouble <i>m</i> caractériel
1190	character evidence	preuve <i>f</i> de moralité ^(P)
1191	character trait	trait <i>m</i> de caractère ^(P)
1192	character witness	témoin <i>m</i> de moralité ^(P)
1193	charge <i>n</i> (<i>accusation</i>) (<i>amount to be paid</i>) (<i>encumbrance</i>) (<i>to jury</i>)	accusation <i>f</i> , inculpation <i>f</i> frais <i>m</i> charge <i>f</i> , sûreté <i>f</i> réelle exposé <i>m</i> au jury ^(P)
1194	charge <i>v</i> (<i>crim</i>) (<i>encumber</i>) (<i>money</i>)	accuser, inculper démembrer, grever imputer
1195	charge against, be a	être porté au débit de
1196	charge dismissed	accusation <i>f</i> rejetée
1197	charge on real property	charge <i>f</i> sur un immeuble
1198	chargee	titulaire d'une charge
1199	charging order	ordonnance <i>f</i> accordant une charge, ordonnance <i>f</i> accordant une sûreté
1200	chargor	débiteur(trice) de la charge
1201	charitable corporation	association <i>f</i> de bienfaisance
1202	charitable institution	établissement <i>m</i> de bienfaisance
1203	charitable organization	oeuvre <i>f</i> de bienfaisance

1204	charity (<i>gen</i>) (<i>organization</i>)	bienfaisance <i>f</i> fondation <i>f</i> , société <i>f</i> de bienfaisance
1205	chart	tableau <i>m</i>
1206	charter <i>n</i>	charte <i>f</i>
1207	charter <i>v</i> (<i>aircraft, etc.</i>)	noliser
1208	chartered accountant	comptable agréé
1209	chartered bank	banque <i>f</i> à charte
1210	chase	pourchasser
1211	chaste character	mœurs <i>f</i> chastes
1212	chattel	bien <i>m</i> meuble
1213	chattel mortgage	hypothèque <i>f</i> mobilière
1214	chattel paper	acte <i>m</i> mobilier
1215	chattel real	domaine <i>m</i> à bail
1216	check (<i>gen</i>) (<i>inventory</i>)	contrôler, vérifier récoler
1217	cheque	chèque <i>m</i>
1218	cheque without funds	chèque <i>m</i> sans provision
1219	chief building official	chef <i>m</i> du service du bâtiment, directeur(trice) de la construction
1220	Chief Coroner	coroner <i>m</i> en chef
1221	chief education officer	agent en chef d'éducation
1222	chief election officer	directeur(trice) général des élections
1223	Chief Government Whip	whip <i>m</i> en chef du gouvernement
1224	chief inquiry officer	commissaire-enquêteur <i>m</i>
1225	chief inspector	inspecteur(trice) en chef
1226	chief judge	juge <i>m</i> en chef
1227	chief justice	juge <i>m</i> en chef
1228	Chief Medical Officer of Health	médecin-hygiéniste <i>m</i> en chef
1229	chief of police	chef <i>m</i> de police
1230	chief official	chef <i>m</i> de service
1231	Chief Opposition Whip	whip <i>m</i> en chef de l'opposition
1232	Chief Party Whip	whip <i>m</i> en chef du parti
1233	chief place of business	principal établissement <i>m</i>
1234	Chief Surveyor	arpenteur-géomètre <i>m</i> en chef
1235	child abduction	enlèvement <i>m</i> d'enfants
1236	child abuse register	registre <i>m</i> des mauvais traitements

1237	child and family services	services <i>m</i> à l'enfance et à la famille
1238	child care	soin <i>m</i> des enfants
1239	child development service	service <i>m</i> de développement de l'enfant
1240	child in need of protection	enfant ayant besoin de protection
1241	child of tender years	enfant en bas âge
1242	child protection	protection <i>f</i> de l'enfance
1243	child protection agency	agence <i>f</i> de protection de l'enfance, agence <i>f</i> pour la protection de l'enfance
1244	child protection hearing	audience <i>f</i> relative à la protection de l'enfant
1245	child protection worker	assistant social, préposé à la protection de l'enfance
1246	child treatment service	service <i>m</i> de traitement de l'enfant
1247	child welfare	bien-être <i>m</i> de l'enfance
1248	child welfare service	service <i>m</i> de bien-être de l'enfance
1249	childbirth	accouchement <i>m</i>
1250	children's aid society	société <i>f</i> d'aide à l'enfance
1251	children's institution	établissement <i>m</i> pour enfants
1252	children's mental health centre	centre <i>m</i> de santé mentale pour enfants
1253	children's residence	foyer <i>m</i> pour enfants
1254	chose in action	droit <i>m</i> d'action
1255	chose in possession	objet <i>m</i> que possède le propriétaire
1256	Christmas Day	jour <i>m</i> de Noël
1257	chrome yellow bus	autobus <i>m</i> peint en jaune de chrome
1258	chronic care services	services <i>m</i> dispensés aux malades chroniques
1259	chronically ill	atteint de maladie chronique
1260	circuit judge	juge <i>m</i> itinérant
1261	circular	circulaire <i>f</i>
1262	circular, issuer bid	circulaire <i>f</i> d'offre (d'achat) de l'émetteur
1263	circular, securities exchange take-over bid	circulaire <i>f</i> d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise
1264	circumstances (<i>person</i>)	situation <i>f</i>
1265	circumstances, in all	de façon absolue
1266	circumstantial evidence	preuve <i>f</i> circonstancielle ^(P)
1267	citation	citation <i>f</i> ^{(P)(S)}

1268	cite (<i>gen</i>) (<i>rely on</i>)	citer (S) invoquer
1269	citizen	citoyen(enne)
1270	citizenship	citoyenneté <i>f</i>
1271	city	cité <i>f</i>
1272	Civic Holiday	congé <i>m</i> civique
1273	Civil Code	Code <i>m</i> civil
1274	civil division	division <i>f</i> civile
1275	civil jurisdiction	compétence <i>f</i> civile, juridiction <i>f</i> civile
1276	civil law	droit <i>m</i> civil
1277	civil liability	responsabilité <i>f</i> civile
1278	civil matter	affaire <i>f</i> civile
1279	civil proceeding	instance <i>f</i> civile
1280	civil process	bref <i>m</i> en matière civile
1281	civil remedy	recours <i>m</i> civil
1282	civil servant	fonctionnaire titulaire
1283	civil service	fonction <i>f</i> publique titularisée
1284	civil suit	action <i>f</i> civile, cause <i>f</i> civile, procès <i>m</i> civil
1285	civilian (<i>non-military</i>) (<i>specialist in civil law</i>)	civil civiliste
1286	claim <i>n</i> (<i>event giving rise to insurer's obligation</i>) (<i>gen</i>) (<i>legal</i>) (<i>life insurance</i>) (<i>mining</i>)	sinistre <i>m</i> réclamation <i>f</i> demande <i>f</i> demande <i>f</i> d'indemnité concession <i>f</i> minière
1287	claim <i>v</i> (<i>right</i>)	prétendre à
1288	claim a privilege	invoquer un privilège (P), revendiquer un privilège (P)
1289	claim for compensation	demande <i>f</i> d'indemnisation, demande <i>f</i> d'indemnité
1290	claim for damages	demande <i>f</i> en dommages-intérêts
1291	claim for loss (<i>insurance</i>)	demande <i>f</i> d'indemnité
1292	claim for relief	demande <i>f</i> de redressement
1293	claim of privilege	allégation <i>f</i> de privilège (P), revendication <i>f</i> de privilège (P)
1294	claim over	action <i>f</i> récursoire

1295	claim relief	demandeur un redressement
1296	claimant (court) (gen)	auteur <i>m</i> d'une demande réclamant
1297	class	catégorie <i>f</i> ^(S)
1298	Class A Highway	route <i>f</i> de catégorie A
1299	class action	recours <i>m</i> collectif
1300	class bequest	legs <i>m</i> à une catégorie ^(S) , legs <i>m</i> mobilier à une catégorie
1301	class claim	revendication <i>f</i> générique ^(P)
1302	class gift	don <i>m</i> à une catégorie ^(S) , donation <i>f</i> à une catégorie ^(S)
1303	class of insurance	catégorie <i>f</i> d'assurance, type <i>m</i> de protection
1304	class of securities	catégorie <i>f</i> de valeurs mobilières
1305	class of shares	catégorie <i>f</i> d'actions
1306	class privilege	privilège <i>m</i> générique ^(P) , protection <i>f</i> générique ^(P)
1307	class vote	vote <i>m</i> par catégorie
1308	class-closing	fermeture <i>f</i> de la catégorie ^(S)
1309	class-closing rules	règles <i>f</i> de fermeture des catégories ^(S)
1310	clause (gen) (statute)	clause <i>f</i> alinéa <i>m</i>
1311	clause of revocation	clause <i>f</i> révocatoire ^(S)
1312	clean record (<i>crim</i>)	casier <i>m</i> (judiciaire) vierge
1313	clear day	jour <i>m</i> franc
1314	clear of and free from (<i>right</i>)	franc et quitte
1315	clear oneself of	se disculper de
1316	clear the court	faire évacuer la salle
1317	clear title	droit <i>m</i> incontestable, droit <i>m</i> incontesté
1318	clearance lamp	feu <i>m</i> de gabarit
1319	clearing corporation	compagnie <i>f</i> de compensation et de dépôt
1320	clearing house	chambre <i>f</i> de compensation, chambre <i>f</i> de compensation et de dépôt
1321	clemency	pardon <i>m</i>
1322	clerical assistance	service <i>m</i> de secrétariat
1323	clerical error	erreur <i>f</i> d'écriture

1324 clerical mistake	erreur <i>f</i> d'écriture
1325 clerk (city, municipality, town) (provincial court)	secrétaire greffier <i>m</i>
1326 Clerk of the Executive Council	greffier <i>m</i> du Conseil des ministres
1327 Clerk of the Legislative Assembly	greffier <i>m</i> de l'Assemblée législative
1328 clerk of the peace	greffier <i>m</i> de la paix
1329 client	client
1330 clinic	clinique <i>f</i>
1331 clinical condition	état <i>m</i> de santé
1332 clinical record	dossier <i>m</i> clinique
1333 clog (<i>on the equity</i>)	entrave <i>f</i>
1334 close <i>n</i> (<i>pleadings</i>)	clôture <i>f</i>
1335 close <i>v</i>	fermer ^(S) , se fermer ^(S)
1336 close of business	heure <i>f</i> de fermeture des bureaux
1337 close of hearing	clôture <i>f</i> de l'audience
1338 close of poll	clôture <i>f</i> du scrutin
1339 closed company	compagnie <i>f</i> fermée
1340 closed court	séance <i>f</i> à huis clos
1341 closed season (<i>hunting, etc.</i>)	période <i>f</i> de fermeture
1342 closing (<i>transaction</i>)	conclusion <i>f</i>
1343 closing address	exposé <i>m</i> final
1344 closing of the case	fin <i>f</i> de la preuve
1345 club licence - dining lounge	permis <i>m</i> de salle à manger d'une association
1346 club licence - lounge	permis <i>m</i> de salon-bar d'une association
1347 co-accused	coaccusé
1348 co-administrator	coadministrateur(trice) ^(S)
1349 Code of Civil Procedure (<i>Québec</i>)	Code <i>m</i> de procédure civile (Québec)
1350 code of ethics	code <i>m</i> de déontologie
1351 co-debtor	codébiteur(trice)
1352 co-defendant	codéfendeur(deresse)
1353 codicil	codicille <i>m</i> ^(S)
1354 coercion	coercition <i>f</i> , contrainte <i>f</i>
1355 co-executor	coexécuteur(trice) ^(S) , coexécuteur(trice) testamentaire ^(S)
1356 cogency of the evidence	force <i>f</i> de la preuve ^(P)

1357	cogent evidence	preuve <i>f</i> forte ^(P)
1358	cognizance of, take	connaître de
1359	cohabit	cohabiter
1360	cohabitation agreement	accord <i>m</i> de cohabitation
1361	co-heir	cohéritier(ière) ^(S)
1362	co-insurance	coassurance <i>f</i>
1363	collateral <i>adj</i> (additional) (related person)	accessoire collatéral ^(S)
1364	collateral <i>n</i> (property) (related person)	bien <i>m</i> grevé collatéral ^(S)
1365	collateral agreement	pacte <i>m</i> accessoire
1366	collateral fact	fait <i>m</i> incident ^(P)
1367	collateral facts rule	règle <i>f</i> relative aux faits incidents ^(P)
1368	collateral heir	héritier(ière) collatéral ^(S) , héritier(ière) en ligne collatérale ^(S)
1369	collateral issue	question <i>f</i> incidente ^(P)
1370	collateral matter	fait <i>m</i> incident ^(P) , question <i>f</i> incidente ^(P)
1371	collateral mortgage	hypothèque <i>f</i> accessoire
1372	collateral security	garantie <i>f</i> accessoire, garantie <i>f</i> additionnelle, sûreté <i>f</i> accessoire
1373	collect (gen) (under writ of execution)	recouvrer percevoir
1374	collect taxes	percevoir les impôts, percevoir les taxes
1375	collectable	recouvrable
1376	collection (debts) (garbage)	recouvrement <i>m</i> collecte <i>f</i> , enlèvement <i>m</i>
1377	collection agency	agence <i>f</i> de recouvrement
1378	collective agreement	convention <i>f</i> collective
1379	collective facts rule	règle <i>f</i> du témoignage déductif ^(P)
1380	collector	agent de recouvrement, percepteur <i>m</i>
1381	collector's roll	rôle <i>m</i> de perception
1382	college (learning institution) (professional association)	collège <i>m</i> ordre <i>m</i>

1383	college for the professional education of teachers	collège <i>m</i> de formation des enseignants
1384	college of applied arts and technology	collège <i>m</i> d'arts appliqués et de technologie
1385	collusion	collusion <i>f</i>
1386	colour of right	apparence <i>f</i> de droit
1387	colour of title	apparence <i>f</i> de droit
1388	colourable	plausible
1389	comb (area)	ratisser
1390	combination, business	association <i>f</i> d'intérêts, regroupement <i>m</i> d'entreprises
1391	combine	joindre, réunir
1392	combined separate school zone	zone <i>f</i> fusionnée d'écoles séparées
1393	combines investigation	enquête <i>f</i> sur les coalitions
1394	combustible substance	substance <i>f</i> combustible
1395	come into effect	entrer en vigueur
1396	come into force (legislation) (private agreement)	entrer en vigueur prendre effet
1397	come on for hearing	être entendu
1398	commence (action, proceeding)	introduire
1399	commence proceedings	assigner qqn, introduire une instance, saisir le tribunal
1400	commencement (act) (sittings)	entrée <i>f</i> en vigueur début <i>m</i>
1401	comment on accused's failure to testify	commentaire <i>m</i> sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage
1402	commercial assessment	évaluation <i>f</i> des industries et des commerces
1403	commercial dental laboratory	laboratoire <i>m</i> dentaire commercial
1404	commercial law	droit <i>m</i> commercial
1405	commercial lease	bail <i>m</i> commercial (B)
1406	commercial motor vehicle	véhicule <i>m</i> utilitaire
1407	commercial paper	effet <i>m</i> de commerce
1408	commercial parking lot	parc <i>m</i> de stationnement à des fins commerciales
1409	commercially reasonable, be	être conforme aux usages du commerce
1410	commingle (goods)	confondre

1411	commission (<i>board</i>) (<i>court</i>) (<i>entrusting of task</i>) (<i>of crime</i>) (<i>warrant of office</i>)	commission <i>f</i> , conseil <i>m</i> commission <i>f</i> rogatoire ^(P) mandat <i>m</i> commission <i>f</i> , perpétration <i>f</i> lettres <i>f</i> patentes
1412	commission, hydro-electric	commission <i>f</i> hydro-électrique
1413	commission, public utility	commission <i>f</i> des services publics
1414	commission, transportation	commission <i>f</i> de transport
1415	commission for examination of witnesses	commission <i>f</i> rogatoire ^(P)
1416	commission rogatory	commission <i>f</i> rogatoire
1417	commissioner	commissaire <i>m</i>
1418	commissioner for taking affidavits	commissaire <i>m</i> aux affidavits
1419	commit (<i>offence</i>) (<i>someone to custody</i>)	commettre, perpétrer confier
1420	commitment	engagement <i>m</i>
1421	committal (<i>of person</i>) (<i>of something</i>)	incarcération <i>f</i> dépôt <i>m</i>
1422	committal for trial	renvoi <i>m</i> au procès
1423	committal letter	avis <i>m</i> d'ordonnance d'incarcération
1424	committed to custody	renvoyé sous garde
1425	committee (<i>delegated group</i>) (<i>to estate of mental incompetent</i>)	comité <i>m</i> curateur(trice)
1426	committee of a person	curateur(trice) à la personne
1427	committee of adjustment	comité <i>m</i> de dérogation
1428	committee of judges	comité <i>m</i> de juges
1429	committee of the estate	curateur(trice) aux biens
1430	committeeship	curatelle <i>f</i>
1431	commodity board	commission <i>f</i> de produits agricoles
1432	commodity futures contract	contrat <i>m</i> de marchandises à terme
1433	commodity futures exchange	bourse <i>f</i> de marchandises à terme
1434	commodity futures option	option <i>f</i> de marchandises à terme
1435	common (<i>land law</i>)	communage <i>m</i> ^(B) , droit <i>m</i> de communage ^(B)
1436	common, in	conjointement
1437	common ancestor	ancêtre <i>m</i> commun ^(S)

1438	common and public highway	voie <i>f</i> publique
1439	common areas	parties <i>f</i> communes
1440	common bawdy house	maison <i>f</i> de débauche
1441	common betting house	maison <i>f</i> de paris
1442	common carrier	transporteur <i>m</i> public
1443	common elements (<i>condominium</i>)	parties <i>f</i> communes
1444	common expenses (<i>condominium</i>)	dépenses <i>f</i> communes
1445	common form probate	homologation <i>f</i> ordinaire ^(S)
1446	common gaming house	maison <i>f</i> de jeux
1447	common highway	voie <i>f</i> publique
1448	common interest (<i>condominium</i>)	droits <i>m</i> indivis
1449	common jail	prison <i>f</i> commune
1450	common law	<i>common law</i>
1451	common law privilege	privilège <i>m</i> jurisprudentiel ^(P)
1452	common law relationship	union <i>f</i> de fait
1453	common law spouse	conjoint <i>m</i> de fait
1454	common lawyer	juriste <i>m</i> de <i>common law</i>
1455	common mistake	erreur <i>f</i> partagée
1456	common nuisance	nuisance <i>f</i> publique
1457	common parentage	liens <i>m</i> de famille
1458	common share	action <i>f</i> ordinaire
1459	common surplus (<i>condominium</i>)	excédent <i>m</i> commun
1460	common trust fund	fonds <i>m</i> en fiducie collectif
1461	common-law (<i>as opposed to statute</i>)	traditionnel
1462	commorientes	comourants ^(S)
1463	communicable disease	maladie <i>f</i> transmissible
1464	communicate (<i>information</i>)	divulguer
1465	community	collectivité <i>f</i> , communauté <i>f</i>
1466	community credit union	caisse <i>f</i> communautaire
1467	community health	santé <i>f</i> publique
1468	community health protection	protection <i>f</i> de la santé publique
1469	community improvement	améliorations <i>f</i> communautaires
1470	community improvement plan	plan <i>m</i> d'améliorations communautaires
1471	community improvement project area	zone <i>f</i> d'améliorations communautaires
1472	community legal worker	travailleur(euse) juridique communautaire

1473	community placement (<i>person</i>)	placement <i>m</i> en milieu communautaire
1474	community recreation centre	centre <i>m</i> de loisirs communautaire
1475	community sanitation	salubrité <i>f</i> publique
1476	community service order	ordonnance <i>f</i> de service à la communauté
1477	community support service	service <i>m</i> communautaire d'appoint
1478	community work order	ordonnance <i>f</i> de travail pour la communauté
1479	commutation (<i>annuity</i>)	rachat <i>m</i>
1480	commute (<i>periodic payment</i>) (<i>sentence</i>)	racheter commuer
1481	commuted value (<i>deferred life annuity</i>)	valeur <i>f</i> de rachat
1482	commuter	navetteur(euse)
1483	company	compagnie <i>f</i>
1484	company, associated	personne <i>f</i> morale qui a un lien avec
1485	comparable period	période <i>f</i> correspondante
1486	comparative financial statements	états <i>m</i> financiers comparatifs
1487	comparative interim financial statements	états <i>m</i> financiers périodiques comparatifs
1488	compare	collationner, comparer
1489	compassionate leave	congé <i>m</i> pour événement de famille
1490	compel	contraindre
1491	compellability	contraignabilité <i>f</i> ^(P)
1492	compellable	contraignable
1493	compellable witness	témoin <i>m</i> contraignable ^(P)
1494	compensation (<i>indemnification</i>) (<i>remuneration</i>)	indemnisation <i>f</i> , indemnité <i>f</i> , réparation <i>f</i> rémunération <i>f</i> , rétribution <i>f</i>
1495	competence (<i>gen</i>) (<i>jurisdiction</i>) (<i>witness</i>)	aptitude <i>f</i> , capacité <i>f</i> compétence <i>f</i> , juridiction <i>f</i> , ressort <i>m</i> , territoire <i>m</i> habilité <i>f</i> ^(P)
1496	competency	capacité <i>f</i> ^(S) , habilité <i>f</i> ^(P)
1497	competent (<i>allowed to testify</i>) (<i>having full mental powers</i>) (<i>having jurisdiction</i>)	compétent capable compétent

	<i>(to give evidence)</i>		habile à
1498	competent person		personne <i>f</i> compétente
1499	competent testator		testateur(trice) capable ^(S)
1500	competent to, be		avoir qualité pour, être apte à, être habilité à
1501	competent witness		témoin <i>m</i> habile à témoigner ^(P)
1502	complain		déposer une plainte, porter plainte
1503	complainant		plaignant ^(P)
1504	complaint		plainte <i>f</i>
1505	complaints committee		comité <i>m</i> des plaintes
1506	complete <i>(sale)</i>		parfaire
1507	complete discharge		quittance <i>f</i> totale
1508	completed offence		infraction <i>f</i> consommée
1509	completion <i>(sale)</i>		exécution <i>f</i>
1510	complex, residential		ensemble <i>m</i> d'habitation, ensemble <i>m</i> résidentiel
1511	complexity <i>(of proceeding)</i>		degré <i>m</i> de complexité
1512	compliance <i>(gen)</i> <i>(with laws)</i>		conformité <i>f</i> respect <i>m</i>
1513	compliance program		programme <i>m</i> d'adhésion volontaire
1514	compliance with, in		conformément à, en conformité avec
1515	comply with <i>(gen)</i> <i>(order)</i>		observer, respecter, se conformer à obtempérer à
1516	composite facts rule		règle <i>f</i> du témoignage déductif ^(P)
1517	composite picture		portrait-robot <i>m</i>
1518	composition <i>(with creditors)</i>		concordat <i>m</i>
1519	compound <i>(interest)</i>		capitaliser
1520	comprehensive liability insurance		assurance <i>f</i> tous risques
1521	compromise		compromis <i>m</i> , transaction <i>f</i>
1522	compulsion		contrainte <i>f</i>
1523	compulsory		obligatoire
1524	computer record		dossier <i>m</i> informatisé
1525	conceal <i>(property)</i>		dissimuler
1526	concealed weapon		arme <i>f</i> dissimulée
1527	concealment		dissimulation <i>f</i> , recel <i>m</i> , soustraction <i>f</i>
1528	concerned <i>(affected)</i>		intéressé, touché
1529	concession <i>(land)</i>		concession <i>f</i>

1530	conciliation	conciliation <i>f</i>
1531	conciliation board	commission <i>f</i> de conciliation
1532	conciliation officer	agent de conciliation
1533	conciliation service	service <i>m</i> de conciliation
1534	conciliator	conciliateur(trice)
1535	conclude (<i>bargain, contract</i>)	conclure, former, parvenir à
1536	conclude the evidence	clore la preuve
1537	conclusion of fact	conclusion <i>f</i> de fait ^(P)
1538	conclusion of law	conclusion <i>f</i> de droit, conclusion <i>f</i> juridique
1539	conclusive	concluant, irréfragable
1540	conclusive evidence	preuve <i>f</i> concluante ^(P)
1541	conclusive presumption	présomption <i>f</i> irréfragable ^(P)
1542	conclusive proof	preuve <i>f</i> concluante ^(P)
1543	concurrence	assentiment <i>m</i>
1544	concurrent findings	jugements <i>m</i> concordants
1545	concurrent lease	bail <i>m</i> concomitant ^(B)
1546	concurrent lessee	titulaire de bail concomitant ^(B)
1547	concurrent ownership	copropriété <i>f</i>
1548	concurrent sentences	peines <i>f</i> concurrentes
1549	concurrent writ	duplicata <i>m</i> de bref
1550	concussion (<i>medicine</i>)	commotion <i>f</i> cérébrale
1551	condition (<i>essential warranty</i>) (<i>gen</i>) (<i>term of contract, etc.</i>)	garantie <i>f</i> fondamentale condition <i>f</i> ^(B) condition <i>f</i> , stipulation <i>f</i>
1552	condition precedent	condition <i>f</i> préalable, condition <i>f</i> suspensive ^(B)
1553	condition subsequent	condition <i>f</i> résolutoire ^(B)
1554	conditional	conditionnel
1555	conditional discharge	libération <i>f</i> conditionnelle, libération <i>f</i> sous condition
1556	conditional estate	domaine <i>m</i> conditionnel ^(B)
1557	conditional fee	fié <i>m</i> conditionnel ^(B)
1558	conditional revocation	révocation <i>f</i> conditionnelle ^(S)
1559	conditional sale	vente <i>f</i> conditionnelle
1560	conditional sales agreement	contrat <i>m</i> de vente conditionnelle
1561	conditional sales contract	contrat <i>m</i> de vente conditionnelle
1562	conditional will	testament <i>m</i> conditionnel ^(S)

1563	condominium	copropriété <i>f</i> , immeuble <i>m</i> en copropriété
1564	condominium corporation	association <i>f</i> de copropriétaires
1565	condominium declaration	déclaration <i>f</i> de copropriété
1566	condominium unit	partie <i>f</i> privative d'immeuble en copropriété
1567	condonation	pardon <i>m</i>
1568	conduct (behaviour) (of business, etc.) (of proceeding, trial, etc.) (of sale)	comportement <i>m</i> , conduite <i>f</i> exploitation <i>f</i> , gestion <i>f</i> conduite <i>f</i> , déroulement <i>m</i> déroulement <i>m</i> , tenue <i>f</i>
1569	conduct a hearing	mener une enquête, présider une audience
1570	conduct a trial	présider un procès
1571	conduct money	frais <i>m</i> de déplacement ^(P)
1572	conduct one's own defence	assurer sa propre défense
1573	conduct-as-hearsay	comportement <i>m</i> relaté ^(P)
1574	conduit	conduit <i>m</i>
1575	confer upon (duty, power) (right)	conférer, investir accorder
1576	conference, telephone	conférence <i>f</i> téléphonique
1577	confess judgment	acquiescer à la demande ^(P)
1578	confession	confession <i>f</i> ^(P)
1579	confession and avoidance	aveu <i>m</i> complexe ^(P)
1580	confession of guilt	aveu <i>m</i> de culpabilité ^(P)
1581	confession of judgment	acquiescement <i>m</i> à la demande ^(P)
1582	confidential communication	communication <i>f</i> confidentielle ^(P)
1583	confidentiality	caractère <i>m</i> confidentiel, confidentialité <i>f</i>
1584	confined (in prison)	enfermé, incarcéré
1585	confined space	espace <i>m</i> confiné
1586	confirm	confirmer, ratifier
1587	confirmation	confirmation <i>f</i> ^(P)
1588	confirmatory	confirmatif
1589	confirmed criminal	repris <i>m</i> de justice
1590	confiscation	confiscation <i>f</i>
1591	conflict (between provisions of act)	incompatibilité <i>f</i>
1592	conflict of interest	conflit <i>m</i> d'intérêts

1593	conflict of laws	conflit <i>m</i> de lois, droit <i>m</i> international privé
1594	conflicting	contradictoire, incompatible
1595	conflicting decision	décision <i>f</i> incompatible
1596	conflicting evidence	preuves <i>f</i> contradictoires ^(P)
1597	conflicting presumptions	présomptions <i>f</i> opposées ^(P)
1598	confrontation	confrontation <i>f</i> ^(P)
1599	confusion of issues	obscurcissement <i>m</i> du débat ^(P)
1600	conglomerate company	conglomérat <i>m</i>
1601	conjecture	supposition <i>f</i>
1602	conjugal relationship	union <i>f</i> conjugale
1603	connecting factor	facteur <i>m</i> de rattachement
1604	connecting link (<i>highway</i>)	voie <i>f</i> de jonction
1605	connection	jonction <i>f</i>
1606	connivance	connivence <i>f</i>
1607	consanguinity	consanguinité <i>f</i> ^(S)
1608	consciousness of guilt	conscience <i>f</i> de culpabilité
1609	consecutive interpretation	interprétation <i>f</i> consécutive
1610	consecutive sentences	peines <i>f</i> consécutives
1611	consent <i>n</i> (<i>gen</i>) (<i>to prosecution</i>)	assentiment <i>m</i> , consentement <i>m</i> autorisation <i>f</i>
1612	consent <i>v</i> (<i>to settlement</i>)	approuver
1613	consent order	jugement <i>m</i> convenu, jugement <i>m</i> de donner acte
1614	consent power	pouvoir <i>m</i> assujetti à consentement ^(S) , pouvoir <i>m</i> d'attribution assujetti à consentement ^(S) , pouvoir <i>m</i> de désignation assujetti à consentement ^(S)
1615	consent power of appointment	pouvoir <i>m</i> d'attribution assujetti à consentement ^(S) , pouvoir <i>m</i> de désignation assujetti à consentement ^(S)
1616	consenting person	acceptant
1617	consequent on	consécutif à, résultant de
1618	consequential	accessoire
1619	consequential damages	dommages <i>m</i> indirects
1620	conservation area	zone <i>f</i> de protection de la nature
1621	conservation authority	office <i>m</i> de protection de la nature

1622	conservation officer	agent de protection de la nature
1623	consider the evidence	examiner la preuve
1624	consideration (<i>of issue</i>) (<i>of judgment</i>) (<i>price</i>) (<i>shares</i>)	examen <i>m</i> délibéré <i>m</i> contrepartie <i>f</i> apport <i>m</i>
1625	consideration, for	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
1626	consideration, good	contrepartie <i>f</i> de valeur
1627	consideration, valuable	contrepartie <i>f</i> de valeur
1628	consideration, without	à titre gratuit, sans contrepartie
1629	consideration in cash	contrepartie <i>f</i> en espèces
1630	consideration in securities	contrepartie <i>f</i> en valeurs
1631	considered judgment	jugement <i>m</i> après mise en délibéré
1632	consignee	consignataire <i>m</i> , destinataire
1633	consignment	consignation <i>f</i>
1634	consignment for sale	vente <i>f</i> en consignation
1635	consistent statement	déclaration <i>f</i> compatible ^(P)
1636	consolidated financial statement	état <i>m</i> financier consolidé
1637	Consolidated Revenue Fund	Fonds <i>m</i> du revenu consolidé
1638	consolidation (<i>shares</i>)	regroupement <i>m</i>
1639	consolidation of proceedings	réunion <i>f</i> des instances
1640	consolidation of statutes	refonte <i>f</i> des lois
1641	consolidation order	ordonnance <i>f</i> de consolidation
1642	consortium	consortium <i>m</i> , société <i>f</i> du conjoint
1643	conspicuous place	endroit <i>m</i> bien en vue
1644	conspicuously	ostensiblement
1645	conspiracy	complot <i>m</i>
1646	constable	constable <i>m</i>
1647	constituency	circonscription <i>f</i>
1648	constitution (<i>corporation</i>) (<i>gen</i>)	acte <i>m</i> constitutif constitution <i>f</i>
1649	constitutional law	droit <i>m</i> constitutionnel
1650	constrained share	action <i>f</i> qui fait l'objet de restrictions
1651	construct	construire
1652	construction (<i>building, etc.</i>)	construction <i>f</i> , ouvrage <i>m</i>

	<i>(contracts, statutes, wills)</i>	interprétation <i>f</i>
1653	construction contract	contrat <i>m</i> de construction
1654	construction industry	industrie <i>f</i> de la construction
1655	construction lien	privilège <i>m</i> du constructeur
1656	construction project	chantier <i>m</i> de construction, projet <i>m</i> de construction
1657	construction zone	zone <i>f</i> de construction
1658	constructive	imputé
1659	constructive knowledge	connaissance <i>f</i> imputée
1660	constructive notice	connaissance <i>f</i> imputée
1661	constructive trust	fiducie <i>f</i> induite des faits
1662	constructor	constructeur <i>m</i>
1663	construe	expliquer, interpréter
1664	consultant	expert-conseil <i>m</i>
1665	consultative body	organe <i>m</i> consultatif
1666	consulting and educational services	services <i>m</i> d'information et de consultation
1667	consumable stores <i>(will)</i>	approvisionnements <i>m</i> , provisions <i>f</i>
1668	consumer	consommateur(trice)
1669	consumer goods	biens <i>m</i> de consommation
1670	consumer report	rapport <i>m</i> sur le consommateur
1671	consumer reporting agency	agence <i>f</i> de renseignements sur le consommateur
1672	consumer sale	vente <i>f</i> au consommateur
1673	consume	consommer
1674	contaminant	agent de contamination, contaminant <i>m</i>
1675	contemplated litigation	poursuite <i>f</i> envisagée
1676	contemporaneous statement	déclaration <i>f</i> contemporaine ^(P)
1677	contempt <i>(of order)</i>	désobéissance <i>f</i>
1678	contempt in the face of the court	outrage <i>m</i> en présence du juge
1679	contempt of court	outrage <i>m</i> au tribunal ^(P)
1680	contention	affirmation <i>f</i> , prétention <i>f</i>
1681	contentious proceedings	action <i>f</i> contestée
1682	contents <i>(documents)</i>	libellé <i>m</i> , teneur <i>f</i>
1683	contents claim	revendication <i>f</i> spécifique ^(P)
1684	contents privilege	privilège <i>m</i> spécifique ^(P) , protection <i>f</i> spécifique ^(P)

1685	contest	contester
1686	contested motion	motion <i>f</i> contestée
1687	contiguous	attenant, contigu
1688	contingency	éventualité <i>f</i>
1689	contingency allowance	réserve <i>f</i> pour éventualités
1690	contingent estate	domaine <i>m</i> éventuel
1691	contingent interest	droit <i>m</i> éventuel
1692	contingent liability	dette <i>f</i> éventuelle
1693	contingent remainder	dernière substitution <i>f</i> éventuelle
1694	contingent right	droit <i>m</i> éventuel
1695	contingent will	testament <i>m</i> conditionnel ^(S)
1696	contingently liable	éventuellement redevable
1697	continuance (<i>corporations</i>)	prorogation <i>f</i>
1698	continue in force	demeurer en vigueur
1699	continued, be (<i>appointee</i>) (<i>board, etc.</i>) (<i>contract, lease, etc.</i>) (<i>government body</i>)	être maintenu en poste demeurer en fonction être prorogé continuer d'exister, être maintenu
1700	continuing cause of action	cause <i>f</i> d'action continue
1701	continuing company	compagnie <i>f</i> prorogée
1702	continuing education	éducation <i>f</i> permanente
1703	continuity of evidence	continuité <i>f</i> de la preuve
1704	continuous custody, under	sous garde de façon continue
1705	continuous disclosure	divulgation <i>f</i> permanente
1706	continuous easement	servitude <i>f</i> continue ^(B)
1707	continuous operation	exploitation <i>f</i> ininterrompue
1708	contours (<i>survey</i>)	profil <i>m</i>
1709	contract (<i>binding agreement</i>) (<i>fixed price</i>)	contrat <i>m</i> à forfait, forfait <i>m</i>
1710	contract, simple	contrat <i>m</i> non scellé
1711	contract for lease	contrat <i>m</i> à fin de bail ^(B)
1712	contract loan	prêt <i>m</i> sous contrat
1713	contract of annuity	contrat <i>m</i> de rente
1714	contract of employment	contrat <i>m</i> de travail
1715	contract of hire	contrat <i>m</i> de louage ^(B)
1716	contract of indemnity	engagement <i>m</i> d'indemniser

1717	contract of insurance	contrat <i>m</i> d'assurance, police <i>f</i> d'assurance
1718	contract of reinsurance	contrat <i>m</i> de réassurance
1719	contract of service	contrat <i>m</i> de service
1720	contract of tenancy	contrat <i>m</i> de location ^(B)
1721	contracted home	logement <i>m</i> construit aux termes d'un contrat
1722	contracting party	partie <i>f</i> contractante
1723	contractor	entrepreneur <i>m</i>
1724	contractual obligations	obligations <i>f</i> contractuelles
1725	contractual plan	plan <i>m</i> contractuel
1726	contractual tenancy (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> contractuelle ^(B)
1727	contradict	contredire ^(P)
1728	contradiction	contradiction <i>f</i> ^(P)
1729	contradictory evidence	témoignage <i>m</i> contradictoire ^(P)
1730	contrary intention	intention <i>f</i> contraire
1731	contravene	contrevenir à, enfreindre
1732	contravener	contrevenant
1733	contribute	cotiser à, faire un apport
1734	contributed capital	capital <i>m</i> d'apport
1735	contributed surplus	surplus <i>m</i> d'apport
1736	contribution (<i>gen</i>) (<i>insurance</i>) (<i>pension fund</i>)	apport <i>m</i> cotisation <i>f</i> contribution <i>f</i> , cotisation <i>f</i>
1737	contribution for past service	cotisation <i>f</i> au titre des services antérieurs
1738	contribution formula (<i>pension fund</i>)	méthode <i>f</i> de calcul de la cotisation
1739	contribution rate	taux <i>m</i> de cotisation
1740	contributor	cotisant
1741	contributory <i>adj</i>	contributaire
1742	contributory <i>n</i> (<i>credit union</i>) (<i>shareholder liable to contribute</i>)	contribuable contribuant
1743	contributory negligence	négligence <i>f</i> de la victime
1744	contributory surplus	excédent <i>m</i> , surplus <i>m</i> d'apport
1745	contrivance	invention <i>f</i> ^(P)

1746 control <i>n</i> (<i>corporation</i>) (<i>gen</i>)	contrôle <i>m</i> , participation <i>f</i> majoritaire contrôle <i>m</i> , direction <i>f</i> , droit <i>m</i> de regard, haute main <i>f</i> , surveillance <i>f</i>
1747 control <i>v</i>	avoir le contrôle de, contrôler
1748 control area	zone <i>f</i> de réglementation
1749 control of proceedings in court	police <i>f</i> de l'audience
1750 control of the court, property under	biens <i>m</i> sous la main de la justice
1751 control order	arrêté <i>m</i> d'intervention
1752 controlled by, be	être sous le contrôle de
1753 controlled drugs	drogues <i>f</i> réglementées
1754 controlled intersection	intersection <i>f</i> protégée
1755 controlled-access highway	route <i>f</i> à accès limité
1756 controlled-access road	chemin <i>m</i> à accès limité
1757 controller (<i>municipality</i>)	régisseur <i>m</i>
1758 controller of records	contrôleur <i>m</i> des dossiers
1759 controlling interest (<i>in corporation</i>)	intérêts <i>m</i> majoritaires, participation <i>f</i> dominante, participation <i>f</i> majoritaire
1760 controlling shareholder	actionnaire majoritaire
1761 controversy	litige <i>m</i>
1762 controverted election	élection <i>f</i> contestée
1763 convalescent	convalescent
1764 convalescent hospital	hôpital <i>m</i> pour convalescents
1765 convention centre	palais <i>m</i> des congrès
1766 convention hall	palais <i>m</i> des congrès
1767 conventional estate	domaine <i>m</i> conventionnel ^(B)
1768 conventional life estate	domaine <i>m</i> viager conventionnel ^(B)
1769 conversion (<i>property</i>) (<i>shares</i>)	appropriation <i>f</i> , détournement <i>m</i> conversion <i>f</i>
1770 conversion privileges	droits <i>m</i> de conversion, privilèges <i>m</i> de conversion
1771 convert (<i>property</i>) (<i>shares</i>)	détourner convertir
1772 convertible	convertible
1773 convertible debt securities	titres <i>m</i> de créances convertibles

1774	convey (<i>gen</i>) (<i>realty</i>)	conduire, effectuer le transport céder
1775	conveyance (<i>document</i>) (<i>realty</i>)	acte <i>m</i> de cession, acte <i>m</i> translatif de propriété cession <i>f</i>
1776	conveyancer	personne <i>f</i> qui dresse des actes translatifs de propriété
1777	conveyancer's evidence	preuve <i>f</i> extrajudiciaire de titre ^(P)
1778	convict <i>n</i>	détenu
1779	convict <i>v</i>	condamner, déclarer coupable, reconnaître coupable
1780	conviction	condamnation <i>f</i> , déclaration <i>f</i> de culpabilité
1781	conviction, previous	condamnation <i>f</i> antérieure
1782	Convocation (<i>Law Society</i>)	Conseil <i>m</i>
1783	co-operative credit society	société <i>f</i> coopérative de crédit
1784	co-operative enterprise	mouvement <i>m</i> coopératif
1785	co-operative housing	coopérative <i>f</i> de logement
1786	co-operative housing association	association <i>f</i> coopérative de logement
1787	co-operative housing project	projet <i>m</i> coopératif de logement
1788	co-operative name	raison <i>f</i> sociale d'une coopérative
1789	co-ordinate jurisdiction	juridiction <i>f</i> équivalente
1790	co-ordinate jurisdiction, of	du même ordre et degré
1791	co-owner	copropriétaire
1792	coparcener	cohéritier(ière)
1793	co-personal representative	coreprésentant personnel ^(S) , coreprésentant successoral ^(S)
1794	co-plaintiff	codemandeur(deresse)
1795	copy (<i>one of several originals</i>) (<i>taken from original</i>)	exemplaire <i>m</i> copie <i>f</i>
1796	copyright	copyright <i>m</i> , droit <i>m</i> d'auteur
1797	co-representative	coreprésentant ^(S)
1798	corollary	accessoire
1799	corollary relief	mesure <i>f</i> accessoire
1800	coroner	coroner <i>m</i>
1801	corporal oath	serment <i>m</i> corporel, serment <i>m</i> sur l'Évangile

1802	corporal punishment	châtiment <i>m</i> corporel
1803	corporate debtor	personne <i>f</i> morale débitrice
1804	corporate executor	corporation <i>f</i> exécutrice testamentaire (S), personne <i>f</i> morale exécutrice testamentaire (S)
1805	corporate existence	personnalité <i>f</i> morale
1806	corporate law	droit <i>m</i> corporatif, droit <i>m</i> des compagnies
1807	corporate name	dénomination <i>f</i> sociale, raison <i>f</i> sociale
1808	corporate seal	sceau <i>m</i>
1809	corporate tax lawyer	avocat spécialisé en fiscalité des compagnies
1810	corporate trustee	fiduciaire <i>m</i> constitué en personne morale
1811	corporation (commercial) (condominium) (co-operative) (Crown) (gen) (non-profit)	compagnie <i>f</i> association <i>f</i> coopérative <i>f</i> société <i>f</i> corporation <i>f</i> , personne <i>f</i> morale, société <i>f</i> association <i>f</i>
1812	corporation, active	compagnie <i>f</i> exploitée activement
1813	corporation, amalgamated	compagnie <i>f</i> issue d'une fusion
1814	corporation, amalgamating	compagnie <i>f</i> qui fusionne
1815	corporation, extra-provincial	compagnie <i>f</i> extraprovinciale
1816	corporation, non-resident	compagnie <i>f</i> non-résidente
1817	corporation, offeree (<i>securities</i>)	compagnie <i>f</i> pollicitée
1818	corporation, offering	compagnie <i>f</i> qui fait appel au public
1819	corporation number	numéro <i>m</i> matricule de la compagnie
1820	corporation sole	personne <i>f</i> morale à un seul membre
1821	corporation without share capital	association <i>f</i> sans capital-actions, personne <i>f</i> morale sans capital social
1822	corporeal	corporel (B)
1823	corporeal hereditament	héritage <i>m</i> corporel (B)
1824	correctional centre	centre <i>m</i> correctionnel, centre <i>m</i> de réadaptation
1825	correctional institution	établissement <i>m</i> correctionnel, établissement <i>m</i> de réadaptation
1826	correctional officer	agent de réadaptation, agent des services correctionnels

1827	correctional school	centre <i>m</i> d'éducation surveillée
1828	correctional services	services <i>m</i> correctionnels, services <i>m</i> de réadaptation
1829	corroborate	appuyer, confirmer, corroborer
1830	corroboration	corroboration <i>f</i> ^(P)
1831	corroborative	corroborant ^(P)
1832	corroborative witness	témoin <i>m</i> corroborant ^(P)
1833	corrupt practice	manoeuvre <i>f</i> frauduleuse
1834	corruption	corruption <i>f</i>
1835	cosigner	caution <i>f</i>
1836	cost of borrowing	frais <i>m</i> d'emprunt
1837	cost of education	dépenses <i>f</i> en éducation
1838	cost of living allowance	indemnité <i>f</i> de vie chère
1839	cost of operation	frais <i>m</i> d'exploitation
1840	costs (court) (gen)	dépens <i>m</i> coût <i>m</i>
1841	costs between party and party	dépens <i>m</i> partie-partie
1842	costs on settlement	dépens <i>m</i> en cas de transaction
1843	co-sureties	cautions <i>f</i> conjointes, cautions <i>f</i> solidaires
1844	co-surety	cofidéjusseur <i>m</i>
1845	co-tenant (lease) (ownership)	colocataire copropriétaire en indivis
1846	council	conseil <i>m</i>
1847	council of judges	conseil <i>m</i> des juges
1848	council of the band (<i>Indians</i>)	conseil <i>m</i> de la bande
1849	council of trade unions	conseil <i>m</i> de syndicats
1850	councillor	conseiller(ère)
1851	counsel (advice) (lawyer)	conseil <i>m</i> avocat, avocat-conseil
1852	counsel fees	honoraires <i>m</i> d'avocat
1853	counsel for the Crown	avocat de la Couronne
1854	counsel for the prosecution	avocat de la poursuite
1855	counselling	consultation <i>f</i> , orientation <i>f</i>
1856	counselling services	services <i>m</i> de consultation
1857	counsellor	conseiller(ère)

1858	count (<i>criminal law</i>)	chef <i>m</i> d'accusation
1859	counterclaim <i>n</i>	demande <i>f</i> reconventionnelle
1860	counterclaim <i>v</i>	déposer une demande reconventionnelle, faire une demande reconventionnelle
1861	counterfeit money	monnaie <i>f</i> contrefaite
1862	counterfeiter	faussaire, faux-monnayeur <i>m</i>
1863	counterfeiting	contrefaçon <i>f</i>
1864	counter-guarantee	cautionnement <i>m</i> de recours
1865	countering evidence	preuve <i>f</i> contraire ^(P)
1866	counter-offer	contre-offre <i>f</i>
1867	counterpetition (<i>divorce</i>)	requête <i>f</i> reconventionnelle en divorce
1868	countersign	contresigner
1869	counting of ballots	dépouillement <i>m</i> du scrutin
1870	counting of votes	dépouillement <i>m</i> du scrutin
1871	county	comté <i>m</i>
1872	county combined separate school board	conseil <i>m</i> fusionné d'écoles séparées de comté
1873	county combined separate school zone	zone <i>f</i> fusionnée d'écoles séparées de comté
1874	county council	conseil <i>m</i> de comté
1875	county library board	conseil <i>m</i> de bibliothèques de comté
1876	county library co-operative board	conseil <i>m</i> d'une coopérative de bibliothèques de comté
1877	county municipality	municipalité <i>f</i> de comté
1878	county rates	impôts <i>m</i> de comté
1879	county road	route <i>f</i> de comté
1880	county road system	réseau <i>m</i> routier de comté
1881	course of action	plan <i>m</i> d'action
1882	court	cour <i>f</i> , tribunal <i>m</i>
1883	court, county	cour <i>f</i> de comté
1884	Court, District	Cour <i>f</i> de district
1885	Court, Divisional	Cour <i>f</i> divisionnaire
1886	court, go to	recourir à la justice, s'adresser à la justice
1887	Court, Provincial	Cour <i>f</i> provinciale
1888	Court, Small Claims	Cour <i>f</i> des petites créances
1889	Court, Supreme	Cour <i>f</i> suprême

1890	court, surrogate	cour <i>f</i> des successions, tribunal <i>m</i> des successions ^(S) , tribunal <i>m</i> successoral ^(S)
1891	court, traffic	cour <i>f</i> des infractions à la circulation
1892	court, trial	tribunal <i>m</i> de première instance
1893	Court, Unified Family	Cour <i>f</i> unifiée de la famille
1894	court administrator	administrateur(trice) de la cour, administrateur(trice) du tribunal, administrateur(trice) judiciaire
1895	court appointed expert	expert <i>m</i> désigné par le tribunal
1896	court diary	rôle <i>m</i> quotidien de la cour, rôle <i>m</i> quotidien du tribunal
1897	court expert	expert <i>m</i> judiciaire ^(P)
1898	court fees	droits <i>m</i> judiciaires
1899	court file number	numéro <i>m</i> de dossier de la cour
1900	court hearing	audience <i>f</i> d'un tribunal
1901	court house	palais <i>m</i> de justice
1902	court interpreter	interprète judiciaire
1903	court is in session, the	la cour <i>f</i> siège, la cour <i>f</i> tient audience
1904	court list (<i>of proceedings</i>)	répertoire <i>m</i>
1905	court martial	cour <i>f</i> martiale
1906	court monitor	préposé à l'enregistrement magnétique
1907	Court of Appeal	Cour <i>f</i> d'appel
1908	Court of Appeal for Ontario	Cour <i>f</i> d'appel de l'Ontario
1909	court of criminal jurisdiction, superior	cour <i>f</i> supérieure de juridiction criminelle
1910	court of equity	cour <i>f</i> d' <i>equity</i> , tribunal <i>m</i> d' <i>equity</i>
1911	court of general sessions of the peace	cour <i>f</i> des sessions générales de la paix
1912	Court of Justice, High	Haute Cour <i>f</i> de justice
1913	court of law	tribunal <i>m</i> judiciaire
1914	court of record	cour <i>f</i> d'archives, tribunal <i>m</i> d'archives
1915	court office	greffe <i>m</i> (du tribunal)
1916	court order	ordonnance <i>f</i> (du tribunal)
1917	court reporter	sténographe judiciaire
1918	court sale	vente <i>f</i> en justice
1919	court vacation	vacances <i>f</i> judiciaires
1920	courtroom	salle <i>f</i> d'audience
1921	covenant (<i>agreement</i>)	convention <i>f</i> , pacte <i>m</i> accessoire

	(<i>implied</i>)	obligation <i>f</i>
	(<i>positive</i>)	obligation <i>f</i> de faire
	(<i>restrictive</i>)	obligation <i>f</i> de ne pas faire,
		obligation <i>f</i> de s'abstenir
	(<i>term of agreement</i>)	engagement <i>m</i>
1922	covenant for further assurances	engagement <i>m</i> de parfaire
1923	covenant in posse and in esse	engagement <i>m</i> in posse et in esse
1924	covenant running with the land	engagement <i>m</i> rattaché au bien-fonds,
		servitude <i>f</i> reconnue en <i>equity</i>
1925	covenantee	bénéficiaire de l'engagement
1926	covenantor	auteur <i>m</i> de l'engagement
1927	create (<i>security interest</i>)	constituer
1928	creation	
	(<i>charge</i>)	constitution <i>f</i>
	(<i>right</i>)	établissement <i>m</i>
1929	credentials committee (<i>in hospital</i>)	comité <i>m</i> d'examen des titres
1930	credibility	crédibilité <i>f</i> ^(P)
1931	credible evidence	preuve <i>f</i> crédible ^(P) , preuve <i>f</i> digne de
		foi
1932	credible witness	témoin <i>m</i> crédible ^(P)
1933	credit <i>n</i>	
	(<i>fin</i>)	crédit <i>m</i>
	(<i>witness</i>)	crédibilité <i>f</i> ^(P)
1934	credit <i>v</i>	créditer, porter au crédit de
1935	credit, on	à crédit
1936	credit balance	solde <i>m</i> créditeur
1937	credit committee	comité <i>m</i> du crédit
1938	credit information	renseignements <i>m</i> sur la solvabilité
1939	credit rating	cote <i>f</i> de solvabilité
1940	credit union	caisse <i>f</i> , <i>credit union</i>
1941	credit union federation	fédération <i>f</i> de caisses
1942	creditor	créancier(ière)
1943	creditors' relief	désintéressement <i>m</i> des créanciers
1944	creditworthy	solvable
1945	cremation	incinération <i>f</i>
1946	crematorium	crématoire <i>m</i>
1947	crest of a grade	sommet <i>m</i> d'une côte
1948	crime	acte <i>m</i> criminel
1949	criminal case	affaire <i>f</i> criminelle
1950	Criminal Code	Code <i>m</i> criminel

1951	criminal conversation (<i>old law</i>)	adultère <i>m</i>
1952	criminal court	cour <i>f</i> criminelle
1953	criminal evidence	preuve <i>f</i> criminelle ^(P)
1954	criminal intent	intention <i>f</i> criminelle
1955	criminal investigation	enquête <i>f</i> policière
1956	criminal jurisdiction	juridiction <i>f</i> criminelle
1957	criminal law	droit <i>m</i> criminel, droit <i>m</i> pénal
1958	criminal matter	affaire <i>f</i> criminelle
1959	criminal negligence	négligence <i>f</i> criminelle
1960	criminal offence	infraction <i>f</i> criminelle
1961	criminal proceedings	poursuites <i>f</i> criminelles
1962	criminal record	casier <i>m</i> judiciaire ^(P)
1963	criminate	incriminer ^(P)
1964	crippled children's centre	centre <i>m</i> de traitement pour enfants infirmes
1965	cross-action	action <i>f</i> réciproque
1966	cross-appeal	appel <i>m</i> incident
1967	crossclaim	demande <i>f</i> entre défendeurs
1968	cross-easement	servitude <i>f</i> réciproque ^(B)
1969	cross-examination	contre-interrogatoire <i>m</i> ^(P)
1970	cross-examine	contre-interroger ^(P)
1971	cross-examiner	contre-interrogateur <i>m</i> ^(P)
1972	cross-motion	motion <i>f</i> incidente
1973	crossover	passage <i>m</i> pour piétons
1974	cross-remainders	substitutions <i>f</i> réciproques
1975	cross-section view (<i>drawings</i>)	coupe <i>f</i> transversale
1976	crosswalk	passage <i>m</i> protégé pour piétons
1977	Crown	Couronne <i>f</i>
1978	Crown agency	organisme <i>m</i> de la Couronne
1979	Crown agent	mandataire de la Couronne
1980	Crown attorney	procureur <i>m</i> de la Couronne
1981	Crown corporation	société <i>f</i> de la Couronne
1982	Crown counsel, special	avocat-conseil spécial de la Couronne
1983	Crown in right of Ontario	Couronne <i>f</i> du chef de l'Ontario
1984	Crown land	terre <i>f</i> de la Couronne
1985	Crown Land Plan	Plan <i>m</i> des terres de la Couronne

1986	Crown privilege	secret <i>m</i> de la Couronne ^(P) , secret <i>m</i> d'intérêt public ^(P)
1987	Crown ward	pupille de la Couronne
1988	Crown witness	témoin <i>m</i> à charge ^(P) , témoin <i>m</i> de la Couronne ^(P)
1989	cruel and unusual punishment	peine <i>f</i> cruelle et inusitée
1990	cruelty	cruauté <i>f</i>
1991	culpability	culpabilité <i>f</i>
1992	culpable	coupable
1993	culpable homicide (<i>gen</i>) (<i>manslaughter</i>)	homicide <i>m</i> coupable homicide <i>m</i> involontaire coupable
1994	cultural background	héritage <i>m</i> culturel
1995	cultural identity	identité <i>f</i> culturelle
1996	cumulative	cumulatif
1997	cumulative bequest	legs <i>m</i> cumulatif ^(S)
1998	cumulative dividends	dividendes <i>m</i> cumulatifs
1999	cumulative evidence	preuve <i>f</i> cumulative ^(P)
2000	cumulative gift	legs <i>m</i> cumulatif ^(S)
2001	cumulative legacy	legs <i>m</i> cumulatif ^(S)
2002	cumulative punishments	peines <i>f</i> cumulatives
2003	cumulative sentences	peines <i>f</i> cumulatives
2004	cumulative voting	vote <i>m</i> cumulatif
2005	curator (<i>to estate or person</i>)	curateur(trice)
2006	curb (<i>road</i>)	bordure <i>f</i>
2007	cure (<i>default</i>) (<i>nullity</i>)	remédier couvrir
2008	currency	devises <i>f</i> , monnaie <i>f</i>
2009	current expenditure	dépenses <i>f</i> courantes
2010	current revenue	recettes <i>f</i> courantes
2011	current service cost	coût <i>m</i> des services courants
2012	currently exercisable	susceptible d'exercice immédiat
2013	curriculum guidelines	programmes-cadres <i>m</i>
2014	curtesy	bénéfice <i>m</i> du veuf ^(B)
2015	custodial agreement (<i>securities</i>)	contrat <i>m</i> de dépôt
2016	custodial rights (<i>child</i>)	droits <i>m</i> de garde
2017	custodian	dépositaire, gardien(ienne)

2018	custody (<i>child, documents</i>) (<i>gen</i>)	garde <i>f</i> détention <i>f</i>
2019	custody and control (<i>patient</i>)	garde <i>f</i> et surveillance <i>f</i>
2020	custody order	ordonnance <i>f</i> de garde
2021	custom (<i>habit</i>) (<i>restricted to a group, esp. mercantile</i>) (<i>unwritten law</i>)	habitude <i>f</i> , pratique <i>f</i> courante usage <i>m</i> coutume <i>f</i>
2022	customary care (<i>native children</i>)	soins <i>m</i> conformes aux traditions
2023	customary heir	héritier(ière) coutumier ^(S)
2024	customs duties	droits <i>m</i> de douane
2025	customs officer	douanier(ière)
2026	cy-près	cy-près

D

2027	damage (<i>gen</i>) (<i>to property</i>)	dommage <i>m</i> , préjudice <i>m</i> dégâts <i>m</i> , dégradation <i>f</i> , dommage <i>m</i> (matériel)
2028	damages	dommages-intérêts <i>m</i>
2029	damages, exemplary	dommages-intérêts <i>m</i> exemplaires
2030	damages, general	dommages-intérêts <i>m</i> généraux
2031	damages, liquidated	dommages-intérêts <i>m</i> conventionnels
2032	damages, nominal	dommages-intérêts <i>m</i> symboliques
2033	damages, punitive	dommages-intérêts <i>m</i> punitifs
2034	damages, special	dommages-intérêts <i>m</i> spéciaux
2035	damages recoverable at common law	dommages-intérêts <i>m</i> recouvrables en <i>common law</i>
2036	dangerous driving	conduite <i>f</i> dangereuse
2037	dangerous offender	délinquant dangereux
2038	dangerous substance	substance <i>f</i> nocive
2039	date of maturity	date <i>f</i> d'échéance
2040	date of possession	date <i>f</i> d'entrée en possession
2041	date of registration	date <i>f</i> d'enregistrement, date <i>f</i> d'inscription
2042	date of transfer	date <i>f</i> du transfert
2043	date stamp	timbre <i>m</i> dateur

2044	day book	journal <i>m</i>
2045	day nursery	garderie <i>f</i>
2046	day of grace	jour <i>m</i> de grâce
2047	<i>de facto</i>	de fait
2048	<i>de jure</i>	de droit
2049	<i>de novo</i>	nouveau
2050	dead body	cadavre <i>m</i>
2051	deal at arm's length	traiter à distance, traiter sans lien de dépendance
2052	deal with (<i>case</i>) (<i>commercially</i>) (<i>crim</i>) (<i>subject</i>)	juger, traiter de faire affaire avec condamner, prendre des mesures à l'égard de qqn traiter de
2053	dealer (<i>commerce</i>) (<i>gen</i>) (<i>motor vehicle, etc.</i>) (<i>securities</i>)	courtier(ière) marchand concessionnaire courtier(ière)
2054	dealings	activités <i>f</i>
2055	dealt with according to law	traité selon la loi
2056	death	décès <i>m</i> , mort <i>f</i>
2057	death certificate	certificat <i>m</i> de décès
2058	death-bed declaration	déclaration <i>f</i> de mourant ^(P)
2059	debenture	débeture <i>f</i> , obligation <i>f</i>
2060	debenture debt	dette <i>f</i> obligataire
2061	debenture holder	détenteur(trice) de débetures, obligataire
2062	Debenture Registry Book	registre <i>m</i> des débetures
2063	debt	créance <i>f</i> , dette <i>f</i>
2064	debt, secured	créance <i>f</i> garantie
2065	debt, unsecured	créance <i>f</i> chirographaire
2066	debt charge	service <i>m</i> de la dette
2067	debt collector	agent de recouvrement
2068	debt discount	escompte <i>m</i>
2069	debt financing	financement <i>m</i> par emprunt
2070	debt obligation	dette <i>f</i> obligataire, titre <i>m</i> de créance
2071	debt obligation, bearer	titre <i>m</i> de créance au porteur
2072	debt obligation, irredeemable	titre <i>m</i> de créance non rachetable

2073	debt of record	créance <i>f</i> établie en justice
2074	debt retirement payments	paiements <i>m</i> de liquidation de la dette
2075	debt security	titre <i>m</i> de créance, titre <i>m</i> d'emprunt
2076	debtor (<i>gen</i>) (whose property is attached)	débiteur(trice) saisi
2077	deceased <i>adj</i>	décédé, défunt
2078	deceased <i>n</i>	défunt, feu
2079	deceit (former action) (intentional misleading)	dol <i>m</i> duperie <i>f</i> , supercherie <i>f</i> , tromperie <i>f</i>
2080	deceleration lane	voie <i>f</i> de décélération
2081	deception	supercherie <i>f</i>
2082	deceptive statement	déclaration <i>f</i> mensongère
2083	deciding vote	voix <i>f</i> prépondérante
2084	decision (administrative body) (court, etc.)	décision <i>f</i> jugement <i>m</i>
2085	decisive	décisif, déterminant
2086	decisive evidence	preuve <i>f</i> décisive (P)
2087	declarant (condominium) (evidence)	déclarant déclarant (P)
2088	declaration (condominium) (gen)	déclaration <i>f</i> de copropriété déclaration <i>f</i> (P)
2089	declaration, action for a	action <i>f</i> déclaratoire
2090	declaration against interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt (P)
2091	declaration against pecuniary interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt pécuniaire (P)
2092	declaration against penal interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt pénal (P)
2093	declaration against proprietary interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt patrimonial (P)
2094	declaration in the course of duty	déclaration <i>f</i> dans l'exercice de fonctions (P)
2095	declaration of a deceased person	déclaration <i>f</i> de personne décédée (P)
2096	declaration of interest	déclaration <i>f</i> d'intérêt
2097	declaration of right, binding	jugement <i>m</i> déclaratoire
2098	declaration of the invalidity of a marriage	annulation <i>f</i> d'un mariage
2099	declaration of trust	déclaration <i>f</i> de fiducie

2100	declaratory evidence	preuve <i>f</i> par déclaration solennelle ^(P)
2101	declaratory judgment	jugement <i>m</i> déclaratoire
2102	declaratory order	ordonnance <i>f</i> déclaratoire ,
2103	declare one's case closed	déclarer sa preuve close
2104	declared a nullity, be (<i>marriage</i>)	être annulé
2105	declared dividend	dividende <i>m</i> déclaré
2106	declared elected	déclaré élu
2107	decline (<i>jurisdiction</i>)	se dessaisir
2108	decree (<i>judgment</i>)	jugement <i>m</i>
2109	decree absolute (<i>divorce</i>)	jugement <i>m</i> irrévocable
2110	decree nisi (<i>divorce</i>)	jugement <i>m</i> conditionnel
2111	dedicate	affecter
2112	dedication (<i>of land</i>)	affectation <i>f</i>
2113	deductible (<i>insurance</i>)	franchise <i>f</i>
2114	deductible clause	clause <i>f</i> de franchise
2115	deduction (<i>from wages</i>)	retenue <i>f</i>
2116	deed <i>n</i> (<i>formal document</i>) (<i>gen</i>)	acte <i>m</i> scellé, acte <i>m</i> sous le sceau action <i>f</i> , fait <i>m</i>
2117	deed <i>v</i>	céder
2118	deed of arrangement	concordat <i>m</i>
2119	deed of trust and mortgage	acte <i>m</i> scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque
2120	deed poll (<i>as contrasted with indenture</i>)	acte <i>m</i> unilatéral
2121	deed to uses	acte <i>m</i> accordant un droit d'usage
2122	deemed	réputé ^(P)
2123	deemed acceptance	acquiescement <i>m</i> tacite
2124	deeming provision	disposition <i>f</i> déterminative ^(P)
2125	defalcation	détournement <i>m</i> de fonds
2126	defamation	diffamation <i>f</i>
2127	defamatory libel	libelle <i>m</i> diffamatoire
2128	default (<i>gen</i>) (<i>non-appearance of witness</i>) (<i>want of appearance</i>) (<i>want of defence</i>)	défaut <i>m</i> , faute <i>f</i> , manquement <i>m</i> fait <i>m</i> de s'esquiver défaut <i>m</i> de comparaître défaut <i>m</i> de plaider
2129	default judgment	jugement <i>m</i> par défaut
2130	default of payment	défaut <i>m</i> de paiement, non-paiement <i>m</i>

2131	defaulting witness	témoin <i>m</i> défaillant (P)
2132	defeasance	extinction <i>f</i> , résolution <i>f</i>
2133	defeasibility	défectibilité <i>f</i> (B)
2134	defeasible	défectible (B)
2135	defeat (claim) (claimant, creditor) (proceeding)	repousser frustrer invalider
2136	defect (form) (logic) (material)	vice <i>m</i> de forme lacune <i>f</i> défectuosité <i>f</i> , vice <i>m</i>
2137	defect apparent on the face	vice <i>m</i> apparent, vice <i>m</i> au vu de qqch, vice <i>m</i> manifeste
2138	defective (document)	incomplet
2139	defence	défense <i>f</i>
2140	defence of insanity	défense <i>f</i> d'aliénation mentale
2141	defence of property	défense <i>f</i> des biens
2142	defence of set off	défense <i>f</i> de compensation
2143	defence on the merits	défense <i>f</i> sur le fond
2144	defence witness	témoin <i>m</i> à décharge (P), témoin <i>m</i> de la défense (P)
2145	defend (action)	contester
2146	defendant	défendeur(deresse)
2147	deferred annuity	rente <i>f</i> différée
2148	deferred life annuity	rente <i>f</i> viagère différée
2149	deferred pension	pension <i>f</i> différée, rente <i>f</i> différée
2150	deferred profit sharing pension plan	régime <i>m</i> de retraite à participation différée aux bénéfices
2151	deferred profit sharing plan	régime <i>m</i> de participation différée aux bénéfices
2152	deferred share	action <i>f</i> différée
2153	deficiency (assets)	insuffisance <i>f</i>
2154	defined area	secteur <i>m</i> désigné
2155	defined benefit pension plan	régime <i>m</i> de retraite à prestations déterminées
2156	definite term or task	durée <i>f</i> ou tâche <i>f</i> déterminée
2157	defraud (creditors) (gen)	frustrer frauder

2158	degree (<i>quantity, step</i>)	degré <i>m</i> ^(S)
2159	degree of consanguinity	degré <i>m</i> de consanguinité ^(S)
2160	degree of kinship	degré <i>m</i> de parenté ^(S)
2161	degree of proof	degré <i>m</i> de preuve ^(P)
2162	degree of relationship	degré <i>m</i> de parenté ^(S)
2163	delay <i>n</i>	retard <i>m</i>
2164	delay <i>v</i> (<i>hearing</i>) (<i>traffic</i>)	retarder entraver
2165	delegate	délégué
2166	delegation	délégation <i>f</i>
2167	deletion	radiation <i>f</i>
2168	delimitation	délimitation <i>f</i>
2169	delinquent loan	prêt <i>m</i> en souffrance
2170	deliver (<i>court order</i>) (<i>judgment</i>) (<i>property</i>)	remettre prononcer, rendre livrer, remettre
2171	deliver up	remettre
2172	delivery (<i>deed</i>) (<i>judgment</i>) (<i>property</i>)	délivrance <i>f</i> prononcé <i>m</i> livraison <i>f</i> , remise <i>f</i>
2173	demand (<i>for payment before attachment</i>) (<i>gen</i>)	demande <i>f</i> demande <i>f</i> , exigence <i>f</i> , sommation <i>f</i>
2174	demand note	billet <i>m</i> payable sur demande
2175	demeanour evidence	preuve <i>f</i> par comportement du témoin ^(P)
2176	demeanour of witness	comportement <i>m</i> du témoin ^(P)
2177	demerit point	point <i>m</i> d'inaptitude
2178	demerit point system	système <i>m</i> de points d'inaptitude
2179	demise	concession <i>f</i> à bail
2180	demise of the Crown	transmission <i>f</i> de la Couronne
2181	demolition	démolition <i>f</i>
2182	demolition permit	permis <i>m</i> de démolir
2183	demonstration school for exceptional pupils	internat <i>m</i> pour enfants en difficulté d'apprentissage
2184	demonstrative bequest	legs <i>m</i> démonstratif ^(S) , legs <i>m</i> mobilier démonstratif

2185	demonstrative evidence	preuve <i>f</i> matérielle ^(P)
2186	demonstrative gift	legs <i>m</i> démonstratif ^(S)
2187	demonstrative legacy	legs <i>m</i> démonstratif ^(S) , legs <i>m</i> mobilier démonstratif
2188	denial	dénégation <i>f</i> ^(P)
2189	denial of assets	dénégation <i>f</i> d'actif ^(S)
2190	denial of justice	déni <i>m</i> de justice
2191	denomination (<i>negotiable instrument</i>)	valeur <i>f</i>
2192	denominational school	école <i>f</i> confessionnelle
2193	dental health education	enseignement <i>m</i> de l'hygiène dentaire
2194	dental hygienist	hygiéniste dentaire
2195	dental staff	personnel <i>m</i> dentaire
2196	dental surgeon	chirurgien <i>m</i> dentiste
2197	dental technician	technicien(ienne) dentaire
2198	dentist	dentiste
2199	dentistry	dentisterie <i>f</i>
2200	denture therapist	denturologue
2201	denture therapy	denturologie <i>f</i> (sans surveillance)
2202	denture therapy, supervised	denturologie <i>f</i> sous surveillance
2203	deny	nier
2204	department (<i>gen</i>) (<i>Government of Canada</i>)	département <i>m</i> ministère <i>m</i>
2205	depend on	dépendre de, tenir de
2206	dependant (<i>person</i>)	personne <i>f</i> à charge
2207	dependent relative revocation	révocation <i>f</i> tribulaire ^(S)
2208	deponent	déposant ^(P)
2209	deposit (<i>by purchaser</i>) (<i>for safe-keeping</i>) (<i>in court</i>) (<i>rent</i>)	arrhes <i>f</i> , provision <i>f</i> dépôt <i>m</i> consignation <i>f</i> caution <i>f</i> , dépôt <i>m</i>
2210	deposit insurance	assurance-dépôt <i>f</i>
2211	deposit receipt	quittance <i>f</i> de versement des arrhes
2212	deposition	déposition <i>f</i> ^(P)
2213	deposition <i>de bene esse</i>	déposition <i>f</i> <i>de bene esse</i> ^(P) , déposition <i>f</i> provisionnelle ^(P)
2214	depositor	déposant
2215	depository	dépositaire

2216	depreciable property	bien <i>m</i> susceptible de dépréciation
2217	depreciation	dépréciation <i>f</i>
2218	depreciation in value	diminution <i>f</i> de la valeur
2219	deprivation (<i>of office</i>)	destitution <i>f</i>
2220	depth	profondeur <i>f</i>
2221	deputy	adjoint, suppléant
2222	Deputy Attorney General	sous-procureur <i>m</i> général
2223	Deputy Attorney General, Assistant	sous-procureur <i>m</i> général adjoint
2224	deputy Crown Attorney	sous-procureur <i>m</i> de la Couronne
2225	deputy judge	juge <i>m</i> suppléant
2226	deputy minister	sous-ministre <i>m</i>
2227	deputy premier	vice-premier ministre <i>m</i>
2228	deputy returning officer	scrutateur <i>m</i>
2229	deputy speaker	vice-président
2230	deregulation	abolition <i>f</i> des contrôles, déréglementation <i>f</i>
2231	dereliction of duty	manquement <i>m</i> à un devoir
2232	derivative estate	domaine <i>m</i> dérivé ^(B)
2233	derivative evidence	preuve <i>f</i> dérivée ^(P)
2234	derive from	tenir ses droits de
2235	derogation	dérégation <i>f</i>
2236	descend (<i>person</i>) (<i>property</i>)	descendre ^(S) passer par hérédité ^(S) , se transmettre par hérédité ^(S)
2237	descendant	descendant ^(S)
2238	descendible	transmissible par hérédité ^(S)
2239	descending line	ligne <i>f</i> descendante ^(S)
2240	descent (<i>person</i>) (<i>property</i>)	descendance <i>f</i> ^(S) , descendants ^(S) , lignée <i>f</i> ^(S) hérédité <i>f</i> ^(S) , succession <i>f</i> héréditaire ^(S) , transmission <i>f</i> héréditaire ^(S)
2241	description (<i>gen</i>) (<i>land</i>) (<i>person</i>)	description <i>f</i> description <i>f</i> , état <i>m</i> descriptif signalement <i>m</i>
2242	desertion	abandon <i>m</i> , délaissement <i>m</i>
2243	design, by	à dessein

2244	designated	désigné
2245	designated witness	témoin <i>m</i> désigné ^(P)
2246	designee	délégué
2247	desirable	opportun, souhaitable
2248	detain (<i>in custody</i>) (<i>keep waiting</i>)	détenir retenir
2249	detained in custody	détenu sous garde, placé sous garde
2250	detention	détention <i>f</i>
2251	detention and observation home	centre <i>m</i> d'observation et de détention
2252	detention centre	centre <i>m</i> de détention
2253	detention in custody	détention <i>f</i> sous garde
2254	determinable	résoluble ^(B)
2255	determinable estate	domaine <i>m</i> résoluble ^(B)
2256	determinable on a life or lives	résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies
2257	determination (<i>decision</i>) (<i>of issue, proceedings</i>) (<i>of lease</i>)	décision <i>f</i> règlement <i>m</i> expiration <i>f</i>
2258	determine	décider, fixer, régler
2259	deterrent	élément <i>m</i> de dissuasion
2260	detonator	détonateur <i>m</i>
2261	detour sign	panneau <i>m</i> de déviation
2262	detoxification centre	centre <i>m</i> de désintoxication
2263	detriment	préjudice <i>m</i>
2264	detrimental	préjudiciable
2265	detrimental reliance	confiance <i>f</i> préjudiciable
2266	devastavit	dégradation <i>f</i> d'héritage ^(S)
2267	developer	promoteur <i>m</i> (immobilier)
2268	development (<i>advance</i>) (<i>building land</i>) (<i>event</i>) (<i>training</i>)	évolution <i>f</i> aménagement <i>m</i> , exploitation <i>f</i> , lotissement <i>m</i> , mise <i>f</i> en valeur événement <i>m</i> formation <i>f</i> , perfectionnement <i>m</i>
2269	development road (<i>highway improvement</i>)	route <i>f</i> reclassée
2270	developmental handicap	déficience <i>f</i> mentale
2271	devise <i>n</i>	legs <i>m</i> ^(S) , legs <i>m</i> immobilier

2272	devise <i>v</i>	léguer ^(S)
2273	devisee	légataire ^(S) , légataire immobilier
2274	devisor	auteur <i>m</i> de legs immobilier, testateur(trice) ^(S)
2275	devolution	dévolution <i>f</i> ^(S) , transmission <i>f</i>
2276	devolve	être dévolu ^(S)
2277	devolve on	être dévolu à, revenir à
2278	die intestate	décéder intestat ^(S) , mourir intestat ^(S)
2279	difference (<i>disputed point</i>)	différend <i>m</i>
2280	dilatory plea	exception <i>f</i> dilatoire
2281	diligence	diligence <i>f</i> , vigilance <i>f</i>
2282	diligently	avec diligence
2283	diluted earnings per share	bénéfices <i>m</i> dilués par action
2284	dim one's lights	baisser ses phares
2285	dining lounge licence	permis <i>m</i> de salle à manger avec bière, vin et spiritueux
2286	dining room licence	permis <i>m</i> de salle à manger avec bière et vin
2287	direct (<i>jury</i>) (<i>order</i>) (<i>undertaking</i>)	donner des directives ordonner, prescrire administrer, diriger
2288	direct evidence	preuve <i>f</i> directe ^(P)
2289	direct examination	interrogatoire <i>m</i> principal ^(P)
2290	direct examiner	interrogateur(trice) principal ^(P)
2291	direct line	ligne <i>f</i> directe ^(S)
2292	directed verdict	verdict <i>m</i> imposé ^(P)
2293	direction (<i>judge to jury</i>) (<i>of undertaking</i>) (<i>order</i>)	directive <i>f</i> ^(P) administration <i>f</i> , direction <i>f</i> directive <i>f</i> ^(P) , ordonnance <i>f</i> , ordre <i>m</i>
2294	direction for payment	ordre <i>m</i> de paiement
2295	direction of travel	sens <i>m</i> de la circulation
2296	direction to enforce	ordre <i>m</i> d'exécution
2297	directional signals	feux <i>m</i> clignotants
2298	director (<i>association, company</i>) (<i>government</i>)	administrateur(trice), membre <i>m</i> du conseil d'administration directeur(trice)
2299	director, managing	administrateur(trice) délégué

2300	director, sole (<i>corporation</i>)	administrateur(trice) unique
2301	Director of Crown Attorneys	directeur(trice) des procureurs de la Couronne
2302	director of education	directeur(trice) de l'éducation
2303	Director of Land Registration	directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles
2304	Director of Titles	directeur(trice) des droits immobiliers
2305	directorate	direction <i>f</i> générale
2306	directors' circular	circulaire <i>f</i> de la direction
2307	disability (<i>legal</i>) (<i>physical</i>)	incapacité <i>f</i> invalidité <i>f</i>
2308	disability allowance	allocation <i>f</i> d'invalidité
2309	disability benefit	prestation <i>f</i> d'invalidité
2310	disability benefit plan	régime <i>m</i> de prestations d'invalidité
2311	disability income insurance plan	régime <i>m</i> d'assurance-revenu en cas d'invalidité
2312	disability insurance	assurance-invalidité <i>f</i>
2313	disability pension	pension <i>f</i> d'invalidité, rente <i>f</i> d'invalidité
2314	disability plan	régime <i>m</i> d'assurance-invalidité
2315	disability retirement pension	pension <i>f</i> de retraite pour invalidité
2316	disabled person	personne <i>f</i> invalide
2317	disabled vehicle	véhicule <i>m</i> en panne
2318	disadvantageous (<i>contract</i>)	lésionnaire
2319	disagreement (<i>of jury</i>)	défaut <i>m</i> d'unanimité
2320	disallow (<i>question</i>)	rejeter
2321	disaster (<i>insurance</i>)	sinistre <i>m</i>
2322	disbarment	radiation <i>f</i> du barreau
2323	disbursements	débours <i>m</i>
2324	discharge <i>n</i> (<i>accused, prisoner, suspect</i>) (<i>bankrupt</i>) (<i>debtor or jury</i>) (<i>employee</i>) (<i>from hospital</i>) (<i>juror</i>) (<i>liquidator</i>) (<i>of certificate, mortgage, order, property</i>)	libération <i>f</i> libération <i>f</i> libération <i>f</i> congédiement <i>m</i> , destitution <i>f</i> , renvoi <i>m</i> congé <i>m</i> , mise <i>f</i> en congé libération <i>f</i> libération <i>f</i> mainlevée <i>f</i>

	(of contract or obligation)	extinction <i>f</i>
	(of debt)	quittance <i>f</i>
	(of duty)	accomplissement <i>m</i> , exécution <i>f</i>
	(of registered certificate)	radiation <i>f</i>
	(pollution)	rejet <i>m</i>
	(pupil)	renvoi <i>m</i>
	(receiver)	libération <i>f</i>
	(succession)	décharge <i>f</i> ^(S)
2325	discharge <i>v</i>	
	(burden of proof)	s'acquitter
	(covenant)	éteindre
	(duties)	s'acquitter de
	(employee)	congédier, destituer, renvoyer
	(juror)	libérer
	(land)	libérer
	(order)	annuler
	(pollution)	rejeter
	(pupil)	renvoyer
	(receiver)	libérer
	(registration)	donner mainlevée
2326	discharge, absolute	libération <i>f</i> inconditionnelle
2327	discharge, conditional	libération <i>f</i> conditionnelle, libération <i>f</i> sous condition
2328	discharge the jury	libérer le jury ^(P)
2329	discharged, be (from order)	obtenir libération
2330	disciplinary action	mesure <i>f</i> disciplinaire
2331	disciplinary hearing	enquête <i>f</i> disciplinaire
2332	disciplinary proceedings	procédures <i>f</i> disciplinaires
2333	discipline <i>n</i>	discipline <i>f</i>
2334	discipline <i>v</i>	prendre des mesures disciplinaires
2335	discipline code	code <i>m</i> de discipline
2336	discipline committee	comité <i>m</i> de discipline
2337	disclaimer	
	(of liability)	stipulation <i>f</i> d'exonération
	(of right or power)	renonciation <i>f</i> ^(S)
2338	disclose	
	(document)	divulguer, produire
	(facts)	faire état de
2339	disclosure	communication <i>f</i> , divulgation <i>f</i> , révélation <i>f</i>
2340	disclosure document	document <i>m</i> d'information
2341	disclosure register	registre <i>m</i> de divulgation
2342	disclosure report	rapport <i>m</i> de divulgation

2343	discontinuance	désistement <i>m</i>
2344	discontinue an action	se désister d'une action
2345	discount <i>n</i>	remise <i>f</i>
2346	discount <i>v</i> (<i>bills of exchange</i>)	escompter
2347	discount on shares	escompte <i>m</i> à l'émission d'actions
2348	discount rate	taux <i>m</i> d'escompte
2349	discovery (<i>evidence</i>)	communication <i>f</i> préalable ^(P) , enquête <i>f</i> préalable, interrogatoire <i>m</i> préalable ^(P)
2350	discovery of documents	communication <i>f</i> de documents
2351	discredit	discréditer ^(P)
2352	discretion	discrétion <i>f</i> ^(P) , pouvoir <i>m</i> discrétionnaire ^(P)
2353	discretion, in one's	à sa discrétion
2354	discretionary act	acte <i>m</i> discrétionnaire ^(P)
2355	discretionary power	pouvoir <i>m</i> discrétionnaire ^(P)
2356	discrimination (<i>against person</i>)	discrimination <i>f</i>
2357	disease of the mind	maladie <i>f</i> mentale
2358	disentail	libérer le fief taillé ^(B)
2359	dishonest concealment	dissimulation <i>f</i> malhonnête
2360	disinherit	déshériter ^(S) , exhéréder ^(S)
2361	disinheritance	exhérédation <i>f</i> ^(S)
2362	dismantling (<i>of vehicles</i>)	démontage <i>m</i>
2363	dismiss (<i>action, appeal, claim, etc.</i>) (<i>party</i>)	rejeter mettre hors de cause
2364	dismissal (<i>action, claim</i>) (<i>employment</i>)	débouté <i>m</i> , rejet <i>m</i> congédiement <i>m</i> , destitution <i>f</i> , renvoi <i>m</i>
2365	dismissal for delay	rejet <i>m</i> pour cause de retard
2366	dismissal from the action	mise <i>f</i> hors de cause
2367	disobedience	désobéissance <i>f</i> , indiscipline <i>f</i>
2368	disorder of the mind	trouble <i>m</i> mental
2369	disorderly conduct	inconduite <i>f</i>
2370	disorderly house	maison <i>f</i> de désordre
2371	dispel a presumption	réfuter une présomption ^(P)
2372	dispensary	dispensaire <i>m</i>
2373	dispense with	dispenser qqn de qqch, se dispenser de

2374	dispense with proof	dispenser de la preuve ^(P)
2375	disposal (garbage) (property) (sewage)	élimination <i>f</i> aliénation <i>f</i> , disposition <i>f</i> évacuation <i>f</i>
2376	dispose (costs) (gen) (property)	adjuger prendre toute mesure opportune au sujet de aliéner, disposer ^(S) , se départir de
2377	disposition (appeal, judgment, motion) (court fees) (goods, property) (proceeding)	décision <i>f</i> imputation <i>f</i> aliénation <i>f</i> , disposition <i>f</i> ^(S) règlement <i>m</i>
2378	dispositive fact	fait <i>m</i> juridique ^(P)
2379	dispossession	dépossession <i>f</i> , dessaisissement <i>m</i>
2380	disprove	réfuter
2381	disputable presumption	présomption <i>f</i> réfutable ^(P)
2382	dispute <i>n</i> (gen) (ownership of property)	conflit <i>m</i> , controverse <i>f</i> , différend <i>m</i> , litige <i>m</i> contestation <i>f</i>
2383	dispute <i>v</i>	contester
2384	dispute jurisdiction	décliner la compétence
2385	dispute the charge	contester l'accusation
2386	disputed fact	fait <i>m</i> contesté ^(P)
2387	disqualification	inadmissibilité <i>f</i> , inhabileté <i>f</i>
2388	disqualified (to hold an office)	inhabile
2389	disqualified, become	devenir inadmissible, devenir inhabile, être déclaré incompétent
2390	disqualified from voting, be (member of council)	perdre son droit de vote
2391	disqualify oneself from	se récuser
2392	disregard <i>n</i>	méconnaissance <i>f</i>
2393	disregard <i>v</i>	méconnaître, passer outre à
2394	disrepair	délabrement <i>m</i> , mauvais état <i>m</i>
2395	dissent <i>n</i>	dissidence <i>f</i>
2396	dissent <i>v</i>	faire valoir sa dissidence
2397	dissenter	dissident
2398	dissenting offeree	pollicité <i>m</i> dissident

2399	dissenting shareholder	actionnaire dissident
2400	dissident's information circular	circulaire <i>f</i> d'information d'un dissident
2401	dissipation	dissipation <i>f</i>
2402	dissolution	dissolution <i>f</i>
2403	dissolve (<i>corporation, etc.</i>)	dissoudre
2404	distance post	poteau <i>m</i> indicateur de distance
2405	distinguish	distinguer
2406	distinguishing marks (<i>material</i>) (<i>person</i>)	marques <i>f</i> distinctives signes <i>m</i> distinctifs
2407	distrain	pratiquer une saisie-gagerie
2408	distress	saisie-gagerie <i>f</i>
2409	distributable surplus (<i>corporation</i>)	surplus <i>m</i> distribuable
2410	distribute	distribuer
2411	distribute to the public (<i>securities</i>)	offrir au public
2412	distribution (<i>gen</i>) (<i>succession</i>)	distribution <i>f</i> , partage <i>m</i> , répartition <i>f</i> distribution <i>f</i> ^(S) , distribution <i>f</i> successorale ^(S)
2413	distribution list	registre <i>m</i> de distribution
2414	distribution of assets	répartition <i>f</i> de l'actif
2415	distribution of powers	partage <i>m</i> des pouvoirs
2416	distribution <i>per capita</i>	partage <i>m</i> par tête
2417	distribution <i>per stirpes</i>	partage <i>m</i> par souche
2418	distribution system	réseau <i>m</i> de distribution
2419	distributive power	pouvoir <i>m</i> distributif ^(S) , pouvoir <i>m</i> distributif d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> distributif de désignation ^(S)
2420	distributive power of appointment	pouvoir <i>m</i> distributif d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> distributif de désignation ^(S)
2421	distributive share	quote-part <i>f</i> successorale ordinaire ^(S)
2422	distributor (<i>securities</i>)	distributeur(trice)
2423	district	district <i>m</i>
2424	district agricultural society	société <i>f</i> agricole de district
2425	district combined separate school board	conseil <i>m</i> fusionné d'écoles séparées de district

2426 district combined separate school zone	zone <i>f</i> fusionnée d'écoles séparées de district
2427 District Court	Cour <i>f</i> de district
2428 district health council	conseil <i>m</i> régional de santé
2429 district health unit	circonscription <i>f</i> sanitaire de district
2430 district municipality	municipalité <i>f</i> de district
2431 district school area	secteur <i>m</i> scolaire de district
2432 district school area board	conseil <i>m</i> de secteur scolaire de district
2433 district welfare administration board	commission <i>f</i> de district pour l'administration de l'aide sociale
2434 disturb the court	troubler l'ordre de la cour
2435 disturb the finding	remettre une conclusion en cause
2436 disturb the peace	troubler la paix publique
2437 disturbance (in courtroom) (property)	désordre <i>m</i> trouble <i>m</i> de jouissance
2438 diverting (highway)	détourner
2439 divest	dessaisir
2440 divestitive fact	fait <i>m</i> extinctif (P)
2441 divided arterial highway	route <i>f</i> à chaussées séparées
2442 divided discovery	interrogatoire <i>m</i> différé
2443 divided highway	route <i>f</i> à chaussées séparées
2444 dividend (co-operative) (credit union) (share in profits)	prime <i>f</i> , ristourne <i>f</i> prime <i>f</i> dividende <i>m</i>
2445 dividends, accrued	dividendes <i>m</i> accumulés
2446 dividends, cumulative	dividendes <i>m</i> cumulatifs
2447 dividing wall	mur <i>m</i> de séparation (B), mur <i>m</i> séparatif (B)
2448 division (gen) (property, etc.) (section of court)	partage <i>m</i> , répartition <i>f</i> partage <i>m</i> division <i>f</i>
2449 division of family assets	répartition <i>f</i> des biens familiaux
2450 divisional board of education	conseil <i>m</i> de l'éducation de division scolaire
2451 Divisional Court	Cour <i>f</i> divisionnaire
2452 divorce	divorce <i>m</i>
2453 divorce action	action <i>f</i> en divorce

2454	divorce counterpetition	requête <i>f</i> reconventionnelle en divorce
2455	divorce petition	requête <i>f</i> en divorce
2456	dock	banc <i>m</i> des accusés ^(P)
2457	dock identification	identification <i>f</i> au banc des accusés ^(P)
2458	dock statement	déclaration <i>f</i> du banc des accusés ^(P)
2459	docket (<i>court list</i>)	rôle <i>m</i>
2460	docket one's time	consigner ses heures de travail
2461	doctor-patient privilege	privilège <i>m</i> du secret professionnel du médecin ^(P) , secret <i>m</i> professionnel du médecin ^(P)
2462	doctrine	doctrine <i>f</i>
2463	doctrine of election	doctrine <i>f</i> de l'obligation d'opter ^(S)
2464	doctrine of estates	doctrine <i>f</i> des domaines ^(B) , doctrine <i>f</i> domaniale ^(B)
2465	doctrine of incorporation by reference	doctrine <i>f</i> de l'incorporation par renvoi ^(S)
2466	doctrine of marshalling	doctrine <i>f</i> de l'ordonnancement ^(S)
2467	doctrine of relation back	doctrine <i>f</i> de la rétroactivité ^(S)
2468	document (<i>evidence</i>) (<i>gen</i>)	document <i>m</i> ^(P) écrit <i>m</i> , pièce <i>f</i> , titre <i>m</i>
2469	document exchange	centre <i>m</i> de distribution de documents
2470	document of title	titre <i>m</i>
2471	documentary discovery	communication <i>f</i> de documents
2472	documentary evidence	preuve <i>f</i> documentaire ^(P)
2473	documentary hearsay	ouï-dire <i>m</i> documentaire ^(P)
2474	domestic	domestique
2475	domestic administrator	administrateur(trice) local ^(S)
2476	domestic affairs (<i>body</i>)	affaires <i>f</i> internes
2477	domestic contract	contrat <i>m</i> familial
2478	domestic probate	homologation <i>f</i> locale ^(S) , lettres <i>f</i> d'homologation locales ^(S)
2479	domestic relations, law of	droit <i>m</i> de la famille
2480	domestic servant	employé de maison
2481	domestic will	testament <i>m</i> local ^(S)
2482	domicile	domicile <i>m</i> , pays <i>m</i> du domicile
2483	domicile, law of the	loi <i>f</i> du domicile
2484	domiciliary (<i>administration of estates</i>)	domiciliaire
2485	dominant owner	propriétaire de fonds dominant ^(B)

2486	dominant tenant	tenant de fonds dominant ^(B)
2487	dominant tenement	fonds <i>m</i> dominant
2488	Dominion <i>adj</i>	fédéral
2489	dominion <i>n</i>	dominion <i>m</i>
2490	donatio mortis causa	donation <i>f</i> à cause de mort
2491	donation	don <i>m</i>
2492	donation inter vivos	donation <i>f</i> entre vifs
2493	donative intent	intention <i>f</i> libérale ^(S)
2494	donator, donatrix	donateur(trice) ^(S)
2495	donee (<i>gift</i>) (<i>power of appointment</i>) (<i>power of attorney</i>)	donataire ^(S) délégué, dépositaire du pouvoir ^(S) fondé <i>m</i> de pouvoir, mandataire, procureur <i>m</i>
2496	donor (<i>blood, human tissues</i>) (<i>gift</i>) (<i>power of appointment</i>) (<i>power of attorney</i>)	donneur(euse) donateur(trice) ^(S) auteur <i>m</i> du pouvoir ^(S) , délégant mandant
2497	dormant company	compagnie <i>f</i> inactive
2498	double centre line	double ligne <i>f</i> médiane
2499	double hearsay	ouï-dire <i>m</i> double ^(P)
2500	double jeopardy	double incrimination <i>f</i>
2501	double or multifarious	double ou multiple
2502	double possibility	éventualité <i>f</i> sur éventualité
2503	double probate	lettres <i>f</i> d'homologation supplémentaires ^(S)
2504	double will	testament <i>m</i> réciproque ^(S)
2505	dower	douaire <i>m</i> ^(B)
2506	dower, inchoate	douaire <i>m</i> incomplet
2507	dower estate	domaine <i>m</i> de douaire ^(B)
2508	draft (<i>commercial paper</i>) (<i>preliminary version</i>)	traite <i>f</i> avant-projet <i>m</i> , projet <i>m</i> , version <i>f</i> provisoire
2509	draft approval (land use)	approbation <i>f</i> provisoire
2510	draft beer	bière <i>f</i> à la pression
2511	draft bill	avant-projet <i>m</i> de loi
2512	draft entry	projet <i>m</i> d'inscription
2513	draft plan	plan <i>m</i> provisoire

2514	draft report	version <i>f</i> provisoire d'un rapport
2515	draft will	projet <i>m</i> de testament ^(S)
2516	drainage	drainage <i>m</i>
2517	drainage ditch	fossé <i>m</i> de drainage
2518	drainage work	travaux <i>m</i> de drainage
2519	draw <i>n</i> (on fund)	prélèvement <i>m</i>
2520	draw <i>v</i> (cheque, etc.) (trailer)	tirer tracter
2521	draw inferences of fact	tirer des conclusions des faits
2522	draw on (fund)	prélever sur
2523	draw up (deed)	dresser, établir, rédiger
2524	drawee (bill of exchange)	tiré <i>m</i>
2525	drawer (bill of exchange)	tireur <i>m</i>
2526	drawing (land survey)	relevé <i>m</i>
2527	drive <i>n</i> (road)	promenade <i>f</i>
2528	drive <i>v</i>	conduire
2529	drive-in theatre	ciné-parc <i>m</i>
2530	driver	conducteur(trice)
2531	driver improvement course (learner)	cours <i>m</i> de perfectionnement en conduite automobile
2532	driver improvement program (sentencing)	programme <i>m</i> de perfectionnement des conducteurs
2533	driver's licence	permis <i>m</i> de conduire
2534	driving examination	épreuve <i>f</i> du permis de conduire
2535	driving instructor	moniteur(trice) de conduite automobile
2536	driving while disqualified	conduite <i>f</i> en période de suspension du permis, conduite <i>f</i> pendant l'interdiction
2537	drug (medicine) (narcotic)	médicament <i>m</i> stupéfiant <i>m</i>
2538	drug addict	toxicomane
2539	drug addiction	toxicomanie <i>f</i>
2540	drug upon prescription	médicament <i>m</i> sur ordonnance
2541	drugless practitioner	praticien(ienne) qui ne prescrit pas de médicaments
2542	dubious (argument, decision)	discutable
2543	due (payable)	dû, échu, exigible

	(<i>proper</i>)	normal
2544	due care	prudence <i>f</i> nécessaire, prudence <i>f</i> normale
2545	due care and attention	prudence <i>f</i> et attention <i>f</i> nécessaires
2546	due course of law	application <i>f</i> régulière de la loi
2547	due date	échéance <i>f</i>
2548	due diligence	célérité <i>f</i> , diligence <i>f</i> raisonnable
2549	due execution (<i>documents</i>)	passation <i>f</i> régulière, souscription <i>f</i> régulière
2550	due process of law	procédure <i>f</i> équitable
2551	dues	cotisations <i>f</i>
2552	duly	dûment
2553	duly called (<i>meeting</i>)	dûment convoqué
2554	duly qualified medical practitioner	médecin <i>m</i> dûment qualifié
2555	duplicate (<i>document</i>) (<i>order</i>)	double <i>m</i> duplicata <i>m</i>
2556	duplicate original	double <i>m</i> original ^(P)
2557	duplicitous	double
2558	duplicity	duplicité <i>f</i>
2559	duress	contrainte <i>f</i>
2560	during good behaviour	à titre inamovible, sauf prévarication
2561	during pleasure (<i>appointment</i>)	à titre amovible
2562	dust exposure occupation	emploi <i>m</i> exposant aux poussières
2563	duties	fonctions <i>f</i> , mandat <i>m</i>
2564	duty (<i>gen</i>) (<i>tax</i>)	devoir <i>m</i> , obligation <i>f</i> droits <i>m</i>
2565	duty counsel	avocat de service
2566	duty free sales outlet	point <i>m</i> de vente exempté de droits
2567	duty of care	devoir <i>m</i> de prudence
2568	duty roster	tableau <i>m</i> de service
2569	dwelling	habitation <i>f</i> , logement <i>m</i>
2570	dwelling unit	logement <i>m</i>
2571	dying declaration	déclaration <i>f</i> de mourant ^(P)

E

2572	ear witness	témoin <i>m</i> auriculaire (P)
2573	earlier statement	déclaration <i>f</i> antérieure (P), déclaration <i>f</i> précédente (P)
2574	early retirement	retraite <i>f</i> anticipée
2575	early retirement pension	pension <i>f</i> de retraite anticipée
2576	earned remission	remise <i>f</i> de peine méritée
2577	earned surplus	surplus <i>m</i> gagné
2578	earnings (<i>occupation</i>) (<i>on capital</i>)	 gains <i>m</i> , rémunération <i>f</i> , salaire <i>m</i> , traitement <i>m</i> bénéfices <i>m</i> , revenus <i>m</i>
2579	earnings, retained	bénéfices <i>m</i> non répartis
2580	easement	servitude <i>f</i> (B)
2581	easement, affirmative	servitude <i>f</i> positive (B)
2582	easement, negative	servitude <i>f</i> négative (B)
2583	easement of access	servitude <i>f</i> d'accès (B)
2584	easement of air	servitude <i>f</i> d'aèrement (B)
2585	easement of convenience	servitude <i>f</i> de commodité (B)
2586	easement of light	servitude <i>f</i> d'éclairement (B)
2587	easement of necessity	servitude <i>f</i> de nécessité (B)
2588	easement of passage	servitude <i>f</i> de passage (B)
2589	easement of prospect	servitude <i>f</i> de prospect (B)
2590	easement of support	servitude <i>f</i> d'appui (B)
2591	easement of water	servitude <i>f</i> d'eau (B)
2592	Easter Monday	lundi <i>m</i> de Pâques
2593	economic lifetime (<i>property</i>)	années <i>f</i> de vie utile
2594	economic loss	perte <i>f</i> économique
2595	edge of roadway	bord <i>m</i> de la chaussée
2596	education program	programme <i>m</i> éducationnel
2597	educational assessment	évaluation <i>f</i> d'ordre scolaire
2598	educational objects	fins <i>f</i> éducatives
2599	educational plan	régime <i>m</i> de promotion de l'instruction
2600	educational trust	fiducie <i>f</i> de promotion de l'instruction
2601	effect, be in	être en vigueur, être valide
2602	effect, have the same	avoir la même valeur
2603	effect an unlawful purpose	accomplir un dessein illicite

2604	effective (<i>service</i>)	valide
2605	effective date (<i>contract</i>) (<i>legislation</i>)	date <i>f</i> de prise d'effet date <i>f</i> d'entrée en vigueur
2606	effective rate of interest	taux <i>m</i> d'intérêt effectif, taux <i>m</i> d'intérêt en vigueur
2607	effectually	valablement
2608	ejectment	éviction <i>f</i> , expulsion <i>f</i>
2609	elaborate (<i>argument</i>)	développer
2610	elderly persons centre	centre <i>m</i> pour personnes âgées
2611	elect	choisir, élire, opter
2612	elected by acclamation	élu sans concurrent
2613	election (<i>gen</i>) (<i>vote</i>)	choix <i>m</i> élection <i>f</i>
2614	election and retirement in rotation	élection <i>f</i> et retrait par roulement
2615	election brief	décret <i>m</i> de convocation des électeurs
2616	election clerk	secrétaire du scrutin
2617	election day	jour <i>m</i> du scrutin
2618	election in rotation	élection <i>f</i> par roulement
2619	election officers	personnel <i>m</i> électoral
2620	election period	période <i>f</i> électorale
2621	election return	rapport <i>m</i> sur le scrutin
2622	elective service (<i>pension</i>)	service <i>m</i> à option
2623	elector	électeur(trice)
2624	electoral district	circonscription <i>f</i> électorale
2625	electric railway	chemin <i>m</i> de fer électrique
2626	electrical power transmission or distribution system	réseau <i>m</i> de transmission ou de distribution d'électricité
2627	electro-convulsive therapy	électrochoc <i>m</i>
2628	electronic record	dossier <i>m</i> électronique
2629	electronic simultaneous interpretation	interprétation <i>f</i> électronique et simultanée
2630	element of proof	élément <i>m</i> de preuve ^(P)
2631	elementary school	école <i>f</i> élémentaire
2632	elevated guideway (<i>road</i>)	passage <i>m</i> élevé
2633	eligibility (<i>gen</i>) (<i>qualified to be elected</i>)	admissibilité <i>f</i> éligibilité <i>f</i>

2634	eligible for re-election	rééligible
2635	eligible person	personne <i>f</i> habile à
2636	eligible voter	personne <i>f</i> qui a la qualité d'électeur
2637	embalmer	embaumeur <i>m</i>
2638	embarrassment	embarras <i>m</i>
2639	embezzlement	détournement <i>m</i> de fonds
2640	emblems	récoltes <i>f</i> sur pied
2641	emergency	urgence <i>f</i>
2642	emergency, state of	état <i>m</i> d'urgence
2643	emergency admission	admission <i>f</i> d'urgence
2644	emergency call	appel <i>m</i> au secours
2645	emergency crash extrication vehicle	véhicule <i>m</i> de secours en cas d'accident
2646	emergency landing	atterrissage <i>m</i> forcé
2647	emergency vehicle	véhicule <i>m</i> de secours
2648	emolument	émolument <i>m</i>
2649	emotional assessment	évaluation <i>f</i> d'ordre affectif
2650	emotional harm	maux <i>m</i> affectifs
2651	empanel (<i>jury</i>)	dresser le tableau
2652	empanelled	inscrit au tableau
2653	employ (<i>gen</i>) (<i>workers</i>)	employer, engager embaucher
2654	employee	employé, salarié
2655	employee bargaining agency	organisme <i>m</i> négociateur syndical
2656	employees' mutual benefit society	société <i>f</i> mutuelle d'employés
2657	employees' organization	association <i>f</i> d'employés
2658	employees' profit sharing plan	régime <i>m</i> de participation aux bénéfices
2659	employer	employeur(euse)
2660	employer bargaining agency	organisme <i>m</i> négociateur patronal
2661	employers' organization	association <i>f</i> patronale
2662	employment agency	agence <i>f</i> de placement
2663	employment record	antécédents <i>m</i> professionnels
2664	employment standard	norme <i>f</i> d'emploi
2665	employment standards officer	agent des normes d'emploi
2666	empower	autoriser, habilitier
2667	<i>en banc</i>	<i>en banc</i>

2668	<i>en ventre sa mère</i>	conçu (S)
2669	enable	habiliter, permettre
2670	enabling legislation	loi <i>f</i> d'habilitation
2671	enact (<i>enactment clause</i>) (<i>gen</i>)	décréter, édicter adopter
2672	enactment	adoption <i>f</i>
2673	enclosed (<i>land</i>)	enclavé
2674	enclosure (<i>area enclosed</i>) (<i>fence</i>) (<i>zoning</i>)	enclos <i>m</i> clôture <i>f</i> enclave <i>f</i>
2675	encroachment (<i>gen</i>) (<i>on capital</i>)	empiètement <i>m</i> prélèvement <i>m</i> sur qqch
2676	encumber	donner en sûreté, grever
2677	encumbrance	charge <i>f</i> , sûreté <i>f</i> , sûreté <i>f</i> réelle
2678	encumbrancer	bénéficiaire de charge, bénéficiaire d'une sûreté réelle, titulaire d'une sûreté
2679	encumbrances, free from all	libre et quitte de toute charge
2680	endanger (<i>chances, future, health</i>) (<i>life, reputation</i>)	compromettre mettre en danger
2681	endorse	endosser, inscrire, viser
2682	endorsed	endossé, muni d'une mention (à l'endos), visé
2683	endorsed order	ordonnance <i>f</i> visée
2684	endorsee	endossataire, tiers porteur <i>m</i>
2685	endorsement (<i>cheque, security</i>) (<i>gen</i>)	endossement <i>m</i> inscription <i>f</i>
2686	endorsement on warrant	visa <i>m</i> du mandat
2687	endorser	endosseur <i>m</i>
2688	endowment fund	fonds <i>m</i> d'assurance mixte
2689	endowment insurance	assurance <i>f</i> mixte
2690	enforce (<i>gen</i>) (<i>security interest</i>)	exécuter mettre à effet, réaliser
2691	enforceable (<i>agreement</i>) (<i>judgment, etc.</i>)	opposable exécutoire

	(<i>security interest</i>)		réalisable
2692	enforceable against, be		être opposable à
2693	enforcement		
	(<i>execution</i>)		exécution <i>f</i> forcée
	(<i>judgment, order</i>)		exécution <i>f</i> , mise <i>f</i> à exécution
	(<i>law, etc.</i>)		application <i>f</i>
2694	enforcement process		bref <i>m</i> d'exécution
2695	enjoyment		jouissance <i>f</i>
2696	enlarge (<i>time</i>)		proroger
2697	enrolment		enregistrement <i>m</i> , inscription <i>f</i>
2698	enrolment, school		effectif <i>m</i> scolaire
2699	enter		
	(<i>in book, on roll, etc.</i>)		enregistrer, inscrire
	(<i>judgment</i>)		consigner, inscrire
	(<i>on property</i>)		entrer, pénétrer, s'introduire
2700	enter a conviction		inscrire une déclaration de culpabilité
2701	enter a plea		inscrire une déclaration de culpabilité ou de non-culpabilité
2702	enter an appearance		comparaître
2703	enter an intersection		s'engager dans une intersection
2704	enter into		
	(<i>agreement, contract, etc.</i>)		conclure, passer
	(<i>recognizance</i>)		consentir
2705	entertain (<i>action, claim, petition</i>)		agréer, recevoir
2706	entertainment lounge licence		permis <i>m</i> de salon-bar avec spectacles
2707	enticement		
	(<i>persuading to follow</i>)		séduction <i>f</i>
	(<i>temptation</i>)		attrait <i>m</i>
2708	entire contract		contrat <i>m</i> indivisible
2709	entitlement		droit <i>m</i>
2710	entrapment		piège <i>m</i> , provocation <i>f</i>
2711	entrenchment		enchâssement <i>m</i>
2712	entrepreneurship		esprit <i>m</i> d'entreprise
2713	entrust		charger, confier à
2714	entry		
	(<i>in account</i>)		écriture <i>f</i>
	(<i>of birth, death or marriage</i>)		acte <i>m</i>
	(<i>of order</i>)		inscription <i>f</i>
	(<i>on property</i>)		entrée <i>f</i> en jouissance, prise <i>f</i> de possession
2715	entry book		registre <i>m</i>

2716	enumeration	recensement <i>m</i>
2717	enumerator	recenseur <i>m</i>
2718	enumerator's record form	carnet <i>m</i> des recenseurs
2719	enure to the benefit of (<i>contract</i>)	s'appliquer au profit de
2720	environment	environnement <i>m</i>
2721	environmental assessment	évaluation <i>f</i> environnementale
2722	environmental planning	planification <i>f</i> environnementale
2723	equal shares	parts <i>f</i> égales
2724	equality of votes	partage <i>m</i> des voix
2725	equalization factor	facteur <i>m</i> de péréquation
2726	equalized assessment	péréquation <i>f</i> de l'évaluation
2727	equalized residential and farm assessment	péréquation <i>f</i> de l'évaluation résidentielle et agricole
2728	equipment	matériel <i>m</i>
2729	equipment trust	nantissement <i>m</i> de matériel
2730	equitable (<i>as contrasted with common law</i>) (<i>natural justice</i>)	reconnu en <i>equity</i> équitable, juste
2731	equitable relief	mesure <i>f</i> de redressement fondée sur l' <i>equity</i>
2732	equitable rights	droits <i>m</i> en <i>equity</i>
2733	equity (<i>as contrasted with common law</i>) (<i>company, financial</i>) (<i>natural justice</i>) (<i>real property, shares</i>)	<i>equity</i> avoir <i>m</i> équité <i>f</i> valeur <i>f</i> nette
2734	equity of redemption	droit <i>m</i> de rachat, droit <i>m</i> de réméré
2735	equity security	titre <i>m</i> de participation
2736	equity share	action <i>f</i> participante
2737	erasure (<i>in document</i>)	effacement <i>m</i>
2738	erosion control	lutte <i>f</i> contre l'érosion
2739	err	commettre une erreur
2740	error of judgment	erreur <i>f</i> de jugement
2741	escape	évasion <i>f</i>
2742	escheat <i>n</i>	déshérence <i>f</i> ^(S)
2743	escheat <i>v</i>	échoir ^(S) , tomber en déshérence ^(S)
2744	escort vehicle	véhicule <i>m</i> d'accompagnement
2745	escrow	entiercement <i>m</i>
2746	escrow agreement	contrat <i>m</i> d'entiercement

2747	escrowed unit	unité <i>f</i> entiercée
2748	essential element	élément <i>m</i> constitutif, élément <i>m</i> essentiel
2749	establish (commission, etc.) (programs) (prove) (school, etc.) (system)	constituer, créer mettre sur pied démontrer fonder, ouvrir instaurer
2750	establishment	établissement <i>m</i>
2751	estate (land) (of bankrupt) (of deceased person) (of individual) (property law) (property of deceased)	patrimoine <i>m</i> , propriété <i>f</i> foncière, propriété <i>f</i> immobilière actif <i>m</i> succession <i>f</i> ^(S) biens <i>m</i> , patrimoine <i>m</i> domaine <i>m</i> ^(B) masse <i>f</i> successorale ^(S) , patrimoine <i>m</i> ^(S)
2752	estate, absolute	domaine <i>m</i> absolu ^(B)
2753	estate, conditional	domaine <i>m</i> conditionnel ^(B)
2754	estate, contingent	domaine <i>m</i> éventuel
2755	estate, determinable	domaine <i>m</i> résoluble ^(B)
2756	estate, residuary	reliquat <i>m</i> ^(S)
2757	estate at sufferance	domaine <i>m</i> de tolérance ^(B)
2758	estate at will	domaine <i>m</i> à discrétion ^(B)
2759	estate by the entirety	copropriété <i>f</i> des conjoints avec gain de survie
2760	estate defeasible upon condition subsequent	domaine <i>m</i> sous condition résolutoire ^(B)
2761	estate determinable upon a life	domaine <i>m</i> résoluble au décès ^(B)
2762	estate duty	droits <i>m</i> de succession
2763	estate for life	domaine <i>m</i> à vie ^(B) , domaine <i>m</i> viager ^(B)
2764	estate for lives	domaine <i>m</i> à vies ^(B)
2765	estate in dower	domaine <i>m</i> de douaire ^(B)
2766	estate in expectancy	domaine <i>m</i> en expectative
2767	estate in fee	domaine <i>m</i> en fief ^(B)
2768	estate in fee simple	domaine <i>m</i> en fief simple ^(B)
2769	estate in land	domaine <i>m</i> foncier ^(B)
2770	estate in possession	domaine <i>m</i> actuel

2771	estate in remainder	domaine <i>m</i> résiduel ^(B)
2772	estate in reversion	domaine <i>m</i> de réversion ^(B)
2773	estate in tail	domaine <i>m</i> taillé ^(B)
2774	estate less than freehold	domaine <i>m</i> non franc ^(B)
2775	estate not of inheritance	domaine <i>m</i> non héréditaire ^(B)
2776	estate of freehold	domaine <i>m</i> franc ^(B)
2777	estate of inheritance	domaine <i>m</i> héréditaire ^(B)
2778	estate of mere freehold	domaine <i>m</i> franc non héréditaire ^(B)
2779	estate on condition	domaine <i>m</i> sous condition ^(B)
2780	estate <i>pur autre vie</i>	domaine <i>m</i> à vie d'autrui ^(B)
2781	estate tail	domaine <i>m</i> taillé ^(B)
2782	estate tail general	domaine <i>m</i> taillé ordinaire ^(B)
2783	estate tail special	domaine <i>m</i> taillé spécial ^(B)
2784	estate tax	droits <i>m</i> de succession
2785	estate upon condition subsequent	domaine <i>m</i> sous condition résolutoire ^(B)
2786	estimate (<i>appraisal</i>)	estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
2787	estimated expenditures	dépenses <i>f</i> prévues ^(S)
2788	estimated income	revenu <i>m</i> estimatif
2789	estimates	prévisions <i>f</i>
2790	estoppel	préclusion <i>f</i>
2791	estreat (<i>recognizances</i>)	confisquer
2792	evade (<i>legal requirement</i>) (<i>service</i>)	éluder se soustraire à
2793	event of default	cas <i>m</i> de défaut
2794	evicted	évincé
2795	eviction (<i>by landlord, etc.</i>)	éviction <i>f</i>
2796	evidence <i>n</i> (<i>before trial</i>) (<i>gen</i>)	déposition <i>f</i> preuve <i>f</i> ^(P) , témoignage <i>m</i> ^(P)
2797	evidence <i>v</i>	attester ^(P)
2798	evidence, admissible	preuve <i>f</i> admissible ^(P)
2799	evidence, character	preuve <i>f</i> de moralité ^(P)
2800	evidence, circumstantial	preuve <i>f</i> circonstancielle ^(P)
2801	evidence, conclusive	preuve <i>f</i> concluante ^(P)
2802	evidence, contradictory	témoignage <i>m</i> contradictoire ^(P)
2803	evidence, direct	preuve <i>f</i> directe ^(P)

2804	evidence, documentary	preuve <i>f</i> documentaire ^(P)
2805	evidence, expert	preuve <i>f</i> d'expert ^(P) , témoignage <i>m</i> d'expert ^(P)
2806	evidence, extrinsic	preuve <i>f</i> extrinsèque ^(P)
2807	evidence, fabricated	preuve <i>f</i> fabriquée ^(P)
2808	evidence, false	faux témoignage <i>m</i> ^(P)
2809	evidence, further	preuve <i>f</i> supplémentaire
2810	evidence, hearsay	ouï-dire <i>m</i> ^(P) , preuve <i>f</i> par ouï-dire ^(P)
2811	evidence, immaterial	témoignage <i>m</i> non pertinent
2812	evidence, inconsistent	preuve <i>f</i> contradictoire, preuve <i>f</i> incompatible
2813	evidence, inflammatory	élément <i>m</i> de preuve outrageux
2814	evidence, insufficient	insuffisance <i>f</i> de preuve
2815	evidence, lack of	absence <i>f</i> de preuve
2816	evidence, material	preuve <i>f</i> substantielle ^(P) , témoignage <i>m</i> substantiel ^(P)
2817	evidence, on the	sur l'ensemble de la preuve
2818	evidence, opinion	preuve <i>f</i> sous forme d'opinion ^(P) , témoignage <i>m</i> d'opinion ^(P)
2819	evidence, oral	témoignage <i>m</i> oral ^(P)
2820	evidence, parol	preuve <i>f</i> extrinsèque ^(P) , témoignage <i>m</i> oral ^(P)
2821	evidence, piece of	élément <i>m</i> de preuve
2822	evidence, <i>prima facie</i>	preuve <i>f</i> <i>prima facie</i> ^(P)
2823	evidence, real	preuve <i>f</i> matérielle ^(P)
2824	evidence, rebuttal	contre-preuve <i>f</i> ^(P)
2825	evidence, relevant	preuve <i>f</i> pertinente
2826	evidence, rule of	règle <i>f</i> de preuve ^(P)
2827	evidence, self-serving	preuve <i>f</i> intéressée ^(P)
2828	evidence, unsworn	témoignage <i>m</i> non solennel ^(P) , témoignage <i>m</i> sans serment ^(P)
2829	evidence, <i>viva voce</i>	témoignage <i>m</i> de vive voix ^(P)
2830	evidence, weigh the	apprécier la preuve ^(P)
2831	evidence <i>aliunde</i>	preuve <i>f</i> extrinsèque ^(P)
2832	evidence <i>de bene esse</i>	témoignage <i>m</i> <i>de bene esse</i> ^(P) , témoignage <i>m</i> provisionnel ^(P)
2833	evidence in chief	preuve <i>f</i> principale ^(P) , témoignage <i>m</i> en interrogatoire principal ^(P)
2834	evidence in rebuttal	contre-preuve <i>f</i> ^(P)

2835	evidence in reply	contre-preuve <i>f</i> ^(P)
2836	evidence of deposit	preuve <i>f</i> d'attestation de dépôt
2837	evidence of indebtedness	titre <i>m</i> de créance
2838	evidence of reputation	preuve <i>f</i> de réputation ^(P)
2839	evidence of similar facts	preuve <i>f</i> de faits similaires ^(P)
2840	evidence of title	preuve <i>f</i> de titre
2841	evidence of usage	preuve <i>f</i> d'usage ^(P)
2842	evidence on affirmation	témoignage <i>m</i> sous affirmation solennelle ^(P)
2843	evidence on cross-examination	témoignage <i>m</i> en contre-interrogatoire ^(P)
2844	evidence on oath	témoignage <i>m</i> sous serment ^(P)
2845	evidence to prove intention	preuve <i>f</i> d'intention ^(P)
2846	evidence to the contrary	preuve <i>f</i> contraire ^(P)
2847	evidence under oath	témoignage <i>m</i> sous serment ^(P)
2848	evidential admission	aveu <i>m</i> informel ^(P)
2849	evidentiary burden	charge <i>f</i> de présentation ^(P) , fardeau <i>m</i> de présentation ^(P)
2850	evidentiary fact	fait <i>m</i> probatoire ^(P)
2851	evidentiary law	droit <i>m</i> de la preuve ^(P)
2852	evidentiary privilege	privilège <i>m</i> relatif à la preuve
2853	evidentiary value	valeur <i>f</i> probante ^(P)
2854	evidentiary weight	force <i>f</i> probante ^(P) , valeur <i>f</i> probante ^(P)
2855	<i>ex officio</i>	d'office
2856	<i>ex parte</i>	sans préavis
2857	examination (formal interrogation) (investigation)	interrogatoire <i>m</i> ^(P) examen <i>m</i> ^(P)
2858	examination <i>de bene esse</i>	interrogatoire <i>m</i> de <i>bene esse</i> ^(P) , interrogatoire <i>m</i> provisionnel ^(P)
2859	examination for discovery	interrogatoire <i>m</i> préalable ^(P)
2860	examination in chief	interrogatoire <i>m</i> principal ^(P)
2861	examination of witnesses	interrogatoire <i>m</i> des témoins
2862	examination upon oath	interrogatoire <i>m</i> sous serment ^(P)
2863	examine (to inspect closely) (to question)	consulter, examiner ^(P) interroger ^(P)
2864	examiner (counsel)	interrogateur(trice) ^(P)

	(official)	auditeur(trice) ^(P)
2865	examiner of surveys	inspecteur(trice) des arpentages
2866	examining party	partie <i>f</i> interrogatrice
2867	exceed (powers)	outrepasser
2868	exceed the speed limit	faire un excès de vitesse
2869	except as otherwise provided	sauf dispositions contraires
2870	exception	exception <i>f</i> , réserve <i>f</i>
2871	exceptional pupil	élève en difficulté
2872	excess of jurisdiction	excès <i>m</i> de pouvoir
2873	exchange	échange <i>m</i>
2874	exchange auditor	vérificateur(trice) des changes
2875	excited utterance	exclamation <i>f</i> ^(P)
2876	exclude a piece of evidence	exclure un élément de preuve ^(P) , exclure une preuve ^(P)
2877	excluded evidence	preuve <i>f</i> exclue ^(P)
2878	excluded property	biens <i>m</i> exclus
2879	exclusion	exclusion <i>f</i> ^(P)
2880	exclusion order	ordonnance <i>f</i> d'exclusion ^(P)
2881	exclusionary rule	règle <i>f</i> d'exclusion ^(P)
2882	exclusive appointment	attribution <i>f</i> avec exclusion ^(S) , désignation <i>f</i> avec exclusion ^(S)
2883	exclusive jurisdiction	compétence <i>f</i> exclusive, juridiction <i>f</i> exclusive
2884	exclusive listing agreement	convention <i>f</i> exclusive d'inscription
2885	exclusive power	pouvoir <i>m</i> avec exclusion ^(S) , pouvoir <i>m</i> d'attribution avec exclusion ^(S) , pouvoir <i>m</i> de désignation avec exclusion ^(S)
2886	exculpate	disculper ^(P)
2887	exculpatory	disculpatoire ^(P)
2888	exculpatory statement	déclaration <i>f</i> disculpatoire ^(P)
2889	excuse a witness	autoriser le témoin à se retirer ^(P)
2890	excused pupil	élève dispensé de la fréquentation scolaire
2891	execute	
	(document)	passer ^(S) , souscrire ^(S)
	(exercise)	exercer ^(S)
	(judgment)	exécuter ^(S)
	(sign)	signer
	(to carry out)	exécuter ^(S)

2892	executed under seal	revêtu du sceau
2893	execution (document) (executor's function) (exercise) (judgment) (seizure of property) (signature) (task)	passation <i>f</i> ^(S) , souscription <i>f</i> ^(S) exécution <i>f</i> ^(S) , exécution <i>f</i> testamentaire ^(S) exercice <i>m</i> ^(S) exécution <i>f</i> ^(S) saisie-exécution <i>f</i> signature <i>f</i> accomplissement <i>m</i> , exercice <i>m</i>
2894	execution creditor	créancier(ière) saisissant
2895	execution debtor	débiteur(trice) saisi
2896	executive (group of persons)	bureau <i>m</i>
2897	executive committee (board of directors)	bureau <i>m</i> , comité <i>m</i> de direction, comité <i>m</i> directeur
2898	Executive Council	Conseil <i>m</i> des ministres
2899	executive officer	agent administratif
2900	executor, executrix	exécuteur(trice) ^(S) , exécuteur(trice) testamentaire ^(S)
2901	executor according to the tenor	exécuteur(trice) testamentaire implicitement désigné ^(S)
2902	executor by representation	exécuteur(trice) testamentaire par représentation ^(S)
2903	executor by substitution	exécuteur(trice) testamentaire substitut ^(S)
2904	executor de son tort	exécuteur(trice) testamentaire par immixtion ^(S)
2905	executor nominate	exécuteur(trice) testamentaire expressément désigné ^(S)
2906	executor's year	délai <i>m</i> annal de l'exécuteur testamentaire ^(S)
2907	executorship	charge <i>f</i> d'exécuteur testamentaire ^(S) , exécution <i>f</i> testamentaire ^(S)
2908	executory contract	contrat <i>m</i> exécutoire
2909	executory trust	fiducie <i>f</i> imparfaite
2910	exemplary damages	dommages-intérêts <i>m</i> exemplaires
2911	exemplification	ampliation <i>f</i> ^(P)
2912	exempt offer (stock exchange)	offre <i>f</i> franche
2913	exempt purchaser (securities)	acheteur(euse) exempté de l'inscription
2914	exemption	dispense <i>f</i> , exemption <i>f</i> , exonération <i>f</i>
2915	exemption from seizure	insaisissabilité <i>f</i>

2916	exercisable	susceptible d'exercice
2917	exercise (<i>powers</i>)	exercer
2918	exercise a forfeiture	invoquer une déchéance
2919	exercise of jurisdiction	exercice <i>m</i> de compétence
2920	exhaust remedies	épuiser les voies de recours
2921	exhibit (<i>at trial</i>) (<i>to affidavit</i>)	pièce <i>f</i> (P) annexe <i>f</i>
2922	exonerate	exonérer (P)
2923	expectancy	expectative <i>f</i>
2924	expectation	attente <i>f</i> , espoir <i>m</i> , prévision <i>f</i>
2925	expeditiously	avec célérité
2926	expenditures	débours <i>m</i> , dépenses <i>f</i> , frais <i>m</i>
2927	expenses	débours <i>m</i> , dépenses <i>f</i> , frais <i>m</i>
2928	experimental project	projet-pilote <i>m</i>
2929	expert	expert <i>m</i> (P)
2930	expert evidence	preuve <i>f</i> d'expert (P), témoignage <i>m</i> d'expert (P)
2931	expert opinion	opinion <i>f</i> d'expert (P)
2932	expert testimony	témoignage <i>m</i> d'expert (P)
2933	expert witness	témoin <i>m</i> expert (P)
2934	expire (<i>gen</i>) (<i>law</i>)	arriver à terme, expirer devenir caduc
2935	expiry (<i>act</i>) (<i>gen</i>) (<i>order</i>)	caducité <i>f</i> expiration <i>f</i> cessation <i>f</i> d'effet
2936	explanatory evidence	preuve <i>f</i> exégétique (P), preuve <i>f</i> explicative (P)
2937	exploitation of sex	exploitation <i>f</i> du sexe
2938	explosive	explosif <i>m</i>
2939	express <i>adj</i>	explicite, exprès
2940	express <i>v</i>	énoncer, formuler
2941	express admission	aveu <i>m</i> exprès (P)
2942	express authority	autorisation <i>f</i> expresse
2943	express trust	fiducie <i>f</i> explicite, fiducie <i>f</i> expresse
2944	expropriate	exproprier
2945	expropriating authority	expropriateur(trice)

2946	expropriation	expropriation <i>f</i>
2947	expunge	supprimer
2948	extend (<i>time</i>)	proroger
2949	extended care	soins <i>m</i> prolongés
2950	extended care home	maison <i>f</i> de soins prolongés
2951	extended care services	services <i>m</i> de soins prolongés
2952	extended care unit	unité <i>f</i> de soins prolongés
2953	extended family	famille <i>f</i> élargie
2954	extendible term debenture	débeture <i>f</i> à échéance reportable
2955	extension	prolongement <i>m</i> , prorogation <i>f</i>
2956	extension of credit	marge <i>f</i> de crédit
2957	extension of time	prorogation <i>f</i> d'un délai
2958	extenuating circumstances	circonstances <i>f</i> atténuantes
2959	extinguishment	extinction <i>f</i>
2960	extort	extorquer
2961	extortion	extorsion <i>f</i>
2962	extradite	extrader
2963	extradition	extradition <i>f</i>
2964	extrajudicial	extrajudiciaire
2965	extrajudicial proceedings	procédures <i>f</i> extrajudiciaires
2966	extrajudicial statement	déclaration <i>f</i> extrajudiciaire
2967	extraneous evidence	preuve <i>f</i> extrinsèque ^(P)
2968	extraordinary commission	commission <i>f</i> spéciale
2969	extraordinary measures	mesures <i>f</i> extraordinaires
2970	extraordinary remedy	recours <i>m</i> extraordinaire
2971	extra-provincial corporation	compagnie <i>f</i> extraprovinciale
2972	Extra-Provincial Credit Unions Register	Registre <i>m</i> des caisses extraprovinciales
2973	extra-provincial licence	permis <i>m</i> extraprovincial
2974	extra-provincial order	ordonnance <i>f</i> extraprovinciale
2975	extra-provincial tribunal	tribunal <i>m</i> extraprovincial
2976	extrinsic evidence	preuve <i>f</i> extrinsèque ^(P)
2977	eyewitness	témoin <i>m</i> oculaire ^(P)

F

2978	fabricated evidence	preuve <i>f</i> fabriquée ^(P)
------	---------------------	--

2979	fabrication	fabrication <i>f</i> ^(P)
2980	face (<i>page</i>)	recto <i>m</i>
2981	face of, on the	au vu de ^(P)
2982	face of the record, on the	au vu du dossier
2983	face value (<i>securities</i>)	valeur <i>f</i> nominale
2984	facilities	aménagements <i>m</i> , installations <i>f</i>
2985	facility	établissement <i>m</i> , installation <i>f</i>
2986	facsimile	fac-similé <i>m</i>
2987	facsimile signature	fac-similé <i>m</i> de (la) signature
2988	fact	fait <i>m</i> ^(P)
2989	fact finder	enquêteur(euse)
2990	fact in dispute	fait <i>m</i> en litige ^(P)
2991	fact in issue	fait <i>m</i> en litige ^(P)
2992	fact relevant to an issue	fait <i>m</i> connexe ^(P)
2993	fact-finding	appréciation <i>f</i> des faits ^(P) , enquête <i>f</i> ^(P) , recherche <i>f</i> des faits ^(P)
2994	factor (<i>commercial law</i>)	commissionnaire <i>m</i>
2995	factor of safety	coefficient <i>m</i> de sécurité
2996	factory	usine <i>f</i>
2997	factual presumption	présomption <i>f</i> de fait ^(P)
2998	factum	mémoire <i>m</i>
2999	faculty (<i>education</i>)	corps <i>m</i> professoral
3000	fail (<i>gift</i>)	tomber ^(S)
3001	fail to attend in court	faire défaut de comparaître devant le tribunal, ne pas comparaître devant le tribunal
3002	fail to discharge the burden of proof	faire défaut de s'acquitter du fardeau de la preuve, ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve
3003	fail to remain at the scene of an accident	commettre un délit de fuite
3004	fail to report an accident	faire défaut de déclarer un accident, ne pas déclarer un accident
3005	failure (<i>in duty</i>) (<i>of gift</i>)	défaut <i>m</i> , manquement <i>m</i> , omission <i>f</i> défaillance <i>f</i> ^(S)
3006	failure to comply (<i>with request</i>)	défaut <i>m</i> de se conformer, inobservation <i>f</i>
3007	failure to discharge (<i>obligation</i>)	inexécution <i>f</i>

3008	fair (<i>comment, competition</i>)	loyal
3009	fair and just	équitable et juste
3010	fair market value	juste valeur <i>f</i> marchande
3011	fair trial	procès <i>m</i> impartial
3012	fairground	champ <i>m</i> de foire
3013	faith healing	guérison <i>f</i> par la foi
3014	faithful performance (<i>duties</i>)	exécution <i>f</i> loyale
3015	false	faux, mensonger, trompeur
3016	false alarm	fausse alerte <i>f</i>
3017	false arrest	arrestation <i>f</i> illégale
3018	false declaration	fausse déclaration <i>f</i> ^(P)
3019	false document	faux document <i>m</i> ^(P)
3020	false evidence	faux témoignage <i>m</i> ^(P)
3021	false fact	fait <i>m</i> faux ^(P)
3022	false imprisonment	séquestration <i>f</i>
3023	false information	faux renseignements <i>m</i>
3024	false oath	faux serment <i>m</i>
3025	false pretence	escroquerie <i>f</i> , fausse déclaration <i>f</i> , faux-semblant <i>m</i>
3026	false statement	fausse déclaration <i>f</i> ^(P)
3027	false witness	faux témoin <i>m</i> ^(P)
3028	falsehood	mensonge <i>m</i> , supercherie <i>f</i>
3029	falsification	falsification <i>f</i>
3030	falsify	falsifier ^(P)
3031	family assets	biens <i>m</i> familiaux
3032	family court	tribunal <i>m</i> de la famille
3033	family history	antécédents <i>m</i> familiaux
3034	family law commissioner	commissaire <i>m</i> au droit de la famille
3035	family planning	planisme <i>m</i> familial
3036	family relationship	rapport <i>m</i> familial
3037	family setting	milieu <i>m</i> familial
3038	family status	état <i>m</i> familial
3039	family unit	cellule <i>f</i> familiale
3040	farm	exploitation <i>f</i> agricole, ferme <i>f</i>
3041	farm assessment	évaluation <i>f</i> des propriétés agricoles
3042	farm lands	terres <i>f</i> agricoles
3043	farm organization	organisme <i>m</i> agricole

3044	farm product	produit <i>m</i> agricole
3045	farm tax reduction rebate	réduction <i>f</i> fiscale aux exploitations agricoles
3046	farm vehicle	véhicule <i>m</i> agricole
3047	farmer	agriculteur <i>m</i> , exploitant agricole
3048	fatal accident	accident <i>m</i> mortel
3049	fatalities and injuries	morts <i>f</i> accidentelles et lésions <i>f</i> corporelles
3050	fault	défaut <i>m</i> , faute <i>f</i>
3051	faulty workmanship	malfaçon <i>f</i>
3052	favourable witness	témoin <i>m</i> favorable ^(P)
3053	feasibility study	étude <i>f</i> de faisabilité
3054	federal	fédéral
3055	fee (<i>land law</i>)	fief <i>m</i> ^(B)
3056	fee defeasible upon condition subsequent	fief <i>m</i> sous condition résolutoire ^(B)
3057	fee on investment	honoraires <i>m</i> de placement
3058	fee simple	fief <i>m</i> simple ^(B)
3059	fee tail	fief <i>m</i> taillé ^(B)
3060	fee tail general	fief <i>m</i> taillé ordinaire ^(B)
3061	fee tail special	fief <i>m</i> taillé spécial ^(B)
3062	feeble-minded person	déficient mental
3063	fees (<i>directors</i>) (<i>gen</i>) (<i>juror, witness</i>) (<i>licence</i>) (<i>remuneration</i>) (<i>school</i>)	honoraires <i>m</i> , jetons <i>m</i> de présence droits <i>m</i> , frais <i>m</i> , redevances <i>f</i> indemnité <i>f</i> droits <i>m</i> émoluments <i>m</i> droits <i>m</i> de scolarité
3064	fees, initiation	droits <i>m</i> d'adhésion, droits <i>m</i> d'entrée, frais <i>m</i> d'adhésion
3065	fees for admittance	droits <i>m</i> d'entrée
3066	fellow-heir	cohéritier(ière) ^(S)
3067	fence	clôture <i>f</i> ^(B)
3068	fermented liquor	boisson <i>f</i> alcoolique fermentée
3069	feudal tenure	tenure <i>f</i> féodale ^(B)
3070	fiat	autorisation <i>f</i>
3071	fiction of law	fiction <i>f</i> juridique ^(P)
3072	fictitious	factice
3073	fiduciary <i>adj</i>	fiduciaire

3074	fiduciary <i>n</i>	fiduciaire, représentant fiduciaire
3075	fiduciary duty	obligation <i>f</i> (de) fiduciaire
3076	fiduciary relationship	rapport <i>m</i> de confiance, rapport <i>m</i> fiduciaire
3077	field worker (<i>social welfare</i>)	assistant social
3078	feri facias	saisie-exécution <i>f</i>
3079	file <i>n</i>	dossier <i>m</i>
3080	file <i>v</i> (<i>lodge with registrar or court</i>) (<i>put in file</i>)	déposer, produire classer, joindre au dossier
3081	file index	bordereau <i>m</i>
3082	filing	dépôt <i>m</i>
3083	filing number (<i>charge</i>)	cote <i>f</i>
3084	final (<i>order, etc.</i>)	définitif
3085	final and binding	ayant force de chose jugée
3086	final order of foreclosure of mortgage	ordonnance <i>f</i> définitive portant forclusion d'une hypothèque
3087	final process	bref <i>m</i> d'exécution
3088	finance committee	comité <i>m</i> des finances
3089	finance company	compagnie <i>f</i> de finance
3090	financial assistance	aide <i>f</i> financière
3091	financial capability	ressources <i>f</i> financières
3092	financial hardship	difficultés <i>f</i> financières
3093	financial institution	institution <i>f</i> financière
3094	financial interest	intérêt <i>m</i> financier
3095	financial loss	perte <i>f</i> financière
3096	financial period	période <i>f</i> comptable
3097	financial position	situation <i>f</i> financière
3098	financial practice	pratique <i>f</i> financière
3099	financial responsibility	solvabilité <i>f</i>
3100	financial statement	état <i>m</i> financier, rapport <i>m</i> financier
3101	financial statement, consolidated	état <i>m</i> financier consolidé
3102	financial statement, interim	état <i>m</i> financier périodique
3103	financial transaction	opération <i>f</i> financière
3104	financial year	exercice <i>m</i> (financier)
3105	financially interested, be	posséder un intérêt financier
3106	financing	financement <i>m</i>
3107	financing change statement	état <i>m</i> de modification du financement

3108	financing statement	état <i>m</i> de financement
3109	finder (<i>lost property</i>)	inventeur(trice)
3110	finder of fact	juge <i>m</i> des faits ^(P)
3111	finder's fee	honoraires <i>m</i> de démarcheur
3112	finding	conclusion <i>f</i>
3113	finding of fact	conclusion <i>f</i> de fait ^(P)
3114	finding of guilty	déclaration <i>f</i> de culpabilité
3115	finding of not guilty	déclaration <i>f</i> de non-culpabilité
3116	fine <i>n</i>	amende <i>f</i>
3117	fine <i>v</i>	condamner à une amende, imposer une amende, infliger une amende
3118	fingerprint examiner	inspecteur(trice) des empreintes digitales
3119	fingerprints	empreintes <i>f</i> digitales
3120	finished materials	matériaux <i>m</i> fabriqués
3121	fire alarm	système <i>m</i> d'alarme
3122	fire chief	chef <i>m</i> des pompiers
3123	fire college	centre <i>m</i> d'instruction de la protection contre l'incendie
3124	fire company	corps <i>m</i> de pompiers
3125	fire department	service <i>m</i> des pompiers
3126	fire department vehicle	véhicule <i>m</i> de pompiers
3127	fire escape	escalier <i>m</i> de secours, sortie <i>f</i> de secours
3128	fire fighter	pompier <i>m</i>
3129	fire hall	poste <i>m</i> de pompiers
3130	fire hazard area	endroit <i>m</i> présentant des risques d'incendie
3131	fire hydrant	bouche <i>f</i> d'incendies, prise <i>f</i> d'eau
3132	fire insurance	assurance-incendie <i>f</i>
3133	fire marshal	commissaire <i>m</i> des incendies
3134	fire prevention	prévention <i>f</i> des incendies
3135	fire protection	protection <i>f</i> contre les incendies
3136	fire route	itinéraire <i>m</i> réservé au service des pompiers
3137	fire separation	cloisonnement <i>m</i> coupe-feu
3138	firearm	arme <i>f</i> à feu
3139	firearm licence	permis <i>m</i> de port d'armes
3140	fire-extinguishing equipment	matériel <i>m</i> de lutte contre les incendies

3141 fire-fighting duties	opérations <i>f</i> de lutte contre les incendies
3142 fire-fighting equipment	matériel <i>m</i> de lutte contre les incendies
3143 fire-proof (<i>building, etc.</i>)	à l'épreuve des incendies
3144 fire-resistance rating	degré <i>m</i> de résistance au feu
3145 fire-resistant partition	cloison <i>f</i> ignifugée
3146 fire-resistive (<i>construction</i>)	ignifuge, résistant au feu
3147 firm (<i>gen</i>) (<i>partnership</i>)	entreprise <i>f</i> société <i>f</i> en nom collectif
3148 firm name (<i>corporation</i>) (<i>partnership</i>)	dénomination <i>f</i> sociale raison <i>f</i> sociale
3149 first charge	charge <i>f</i> de premier rang, première charge <i>f</i>
3150 first degree murder	meurtre <i>m</i> au premier degré
3151 first director	premier administrateur(trice)
3152 first instance	première instance <i>f</i>
3153 first lien	privilège <i>m</i> de premier rang
3154 first mortgage	hypothèque <i>f</i> de premier rang, première hypothèque <i>f</i>
3155 first offender	contrevenant primaire, délinquant primaire
3156 first taker	premier bénéficiaire ^(S)
3157 first-aid kit	trousse <i>f</i> de premiers soins
3158 first-aid room	salle <i>f</i> des premiers soins
3159 first-aid station	poste <i>m</i> de secours
3160 first-hand evidence	preuve <i>f</i> originale ^(P) , preuve <i>f</i> première ^(P)
3161 first-hand hearsay	ouï-dire <i>m</i> simple ^(P)
3162 first-hand information	information <i>f</i> de première main
3163 fiscal period	exercice <i>m</i> , période <i>f</i> comptable
3164 fiscal year	exercice <i>m</i> (financier)
3165 fishery	pêche <i>f</i> , pêcherie <i>f</i>
3166 fishing expedition (<i>questioning</i>)	interrogatoire <i>m</i> à l'aveuglette ^(P)
3167 fishing preserve	réserve <i>f</i> de pêche
3168 fishtail (<i>traffic</i>)	zigzaguer
3169 fix (<i>amount of costs, date</i>)	fixer
3170 fixed assets	immobilisations <i>f</i>

3171	fixed place of residence	résidence <i>f</i> habituelle
3172	fixed term tenancy (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à terme fixe (B)
3173	fixing (<i>compensation</i>)	détermination <i>f</i>
3174	fixture	accessoire <i>m</i> fixe
3175	flagman	signaleur <i>m</i>
3176	flammable liquid	liquide <i>m</i> inflammable
3177	flash point	point <i>m</i> d'éclair
3178	flashing light (<i>traffic control</i>) (<i>vehicle</i>)	feu <i>m</i> intermittent clignotant <i>m</i>
3179	flat benefit plan	régime <i>m</i> à prestations forfaitaires
3180	flexible services (<i>child and family services</i>)	services <i>m</i> adaptables
3181	flight, take	s'enfuir
3182	floating charge	charge <i>f</i> flottante
3183	flood control	lutte <i>f</i> contre les inondations
3184	floor (<i>legislature, stock exchange</i>)	parquet <i>m</i>
3185	floor trader (<i>securities</i>)	négociant <i>m</i> en valeurs mobilières
3186	fluoride therapy program	programme <i>m</i> de thérapie par le fluorure
3187	follow-up	rappel <i>m</i> , relance <i>f</i> , suivi <i>m</i>
3188	follow-up offer	offre <i>f</i> subséquente
3189	food premise	dépôt <i>m</i> d'aliments
3190	food vending machine	distributeur <i>m</i> automatique d'aliments
3191	foodstuff	denrées <i>f</i> alimentaires
3192	foot brake	frein <i>m</i> à pied
3193	footprints	empreintes <i>f</i> de pied
3194	for a term of years	à terme
3195	for cause	à juste titre, pour un motif suffisant, pour un motif valable
3196	for consideration	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
3197	for gain	à but lucratif
3198	for life	à vie
3199	for valuable consideration	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
3200	for value	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution

3201	for value and without notice	à titre onéreux et sans connaissance
3202	force, come into (legislation) (private agreement)	entrer en vigueur prendre effet
3203	force of law	force <i>f</i> de loi
3204	forcible abduction	rapt <i>m</i>
3205	forcible confinement	séquestration <i>f</i>
3206	foreclosure	forclusion <i>f</i>
3207	foreclosure action	action <i>f</i> en forclusion
3208	foreign (administration of estates)	étranger (S)
3209	foreign currency	devises <i>f</i> (étrangères)
3210	foreign money	devises <i>f</i> (étrangères)
3211	foreign will	testament <i>m</i> étranger (S)
3212	foreigner	étranger(ère)
3213	foreman of the jury	président du jury (P)
3214	forename	prénom <i>m</i>
3215	forensic	judiciaire, médico-légal
3216	forensic medicine	médecine <i>f</i> légale
3217	forensic science	criminalistique <i>f</i>
3218	forensic scientist	expert <i>m</i> en criminalistique
3219	forensic skill	art <i>m</i> de plaider
3220	foreseeability	prévisibilité <i>f</i>
3221	foreseeable	prévisible
3222	foresight	prévision <i>f</i> , prévoyance <i>f</i>
3223	forest resources	ressources <i>f</i> forestières
3224	forestry	foresterie <i>f</i>
3225	forestry development	boisement <i>m</i>
3226	forfeit (deprive) (lose)	confisquer, invoquer une déchéance perdre, se voir confisquer qqch
3227	forfeiture (gen) (of bail, recognizance)	confiscation <i>f</i> , déchéance <i>f</i> , retrait <i>m</i> pour cause réalisation <i>f</i>
3228	forfeiture to the Crown	dévolution <i>f</i> à la Couronne
3229	forge	contrefaire
3230	forged document	emploi <i>m</i> de documents contrefaits
3231	forgery	faussaire

3232	forgery (<i>gen</i>) (<i>using forged document as genuine</i>)	faux <i>m</i> ^(P) usage <i>m</i> de faux
3233	form (<i>document</i>)	formule <i>f</i>
3234	form, in due and proper	en bonne et due forme
3235	form of proxy	formule <i>f</i> de procuration, procuration <i>f</i>
3236	formal	formel, solennel
3237	formal admission	aveu <i>m</i> formel ^(P)
3238	formal lease	bail <i>m</i> solennel ^(B)
3239	formal probate	homologation <i>f</i> solennelle ^(S)
3240	formal proof	preuve <i>f</i> formelle ^(P)
3241	formal will	testament <i>m</i> solennel ^(S)
3242	formative years	années <i>f</i> de formation
3243	forthwith	sans délai
3244	foster care	soins <i>m</i> fournis par une famille d'accueil
3245	foster child	enfant placé en famille d'accueil
3246	foster home	famille <i>f</i> d'accueil, foyer <i>m</i> nourricier
3247	foster parent	mère <i>f</i> de famille d'accueil, père <i>m</i> de famille d'accueil
3248	foster parents	parents de famille d'accueil, père <i>m</i> et mère <i>f</i> de famille d'accueil
3249	foul language	langage <i>m</i> grossier
3250	foundation fact	fait <i>m</i> préalable ^(P)
3251	fraction (<i>shares</i>)	fraction <i>f</i>
3252	fractional interest (<i>shares</i>)	fraction <i>f</i>
3253	fractional share	fraction <i>f</i> d'action
3254	franchise	concession <i>f</i> , franchise <i>f</i>
3255	franchisee	cessionnaire, franchisé
3256	franchiser	concedant, franchiseur(euse)
3257	franchising	franchisement <i>m</i>
3258	frank tenement	franc-tènement <i>m</i> ^(B)
3259	fraternal (<i>organization</i>)	de secours mutuel
3260	fraud (<i>by trustee</i>) (<i>gen</i>) (<i>of creditors</i>)	fraude <i>f</i> dol <i>m</i> , fraude <i>f</i> frustration <i>f</i>
3261	fraudulent	frauduleux

3262	fraudulent act	acte <i>m</i> frauduleux
3263	fraudulent conveyance	cession <i>f</i> frauduleuse de propriété
3264	fraudulent disposition	aliénation <i>f</i> frauduleuse
3265	fraudulent means	moyens <i>m</i> dolosifs
3266	fraudulent misrepresentation	fausse allégation <i>f</i>
3267	free and clear	libre et quitte
3268	free and common socage	franc et commun socage ^(B)
3269	free competition	libre concurrence <i>f</i>
3270	free from all encumbrances	libre et quitte de toute charge
3271	freedom of testation	liberté <i>f</i> de tester ^(S)
3272	freehold (<i>estate</i>) (<i>gen</i>) (<i>tenure</i>)	domaine <i>m</i> franc ^(B) propriété <i>f</i> franche ^(B) tenure <i>f</i> franche ^(B)
3273	freehold estate	domaine <i>m</i> franc ^(B)
3274	freehold property	bien <i>m</i> en propriété franche ^(B) , bien <i>m</i> franc ^(B)
3275	freehold tenancy	propriété <i>f</i> franche ^(B) , tenance <i>f</i> franche ^(B)
3276	freehold tenement	franc-tènement <i>m</i> ^(B)
3277	freehold tenure	tenure <i>f</i> franche ^(B)
3278	freeholder	propriétaire franc ^(B)
3279	freeway	autoroute <i>f</i>
3280	freeze-up	période <i>f</i> de gel
3281	French-language instructional unit	module <i>m</i> scolaire de langue française
3282	French-language services	services <i>m</i> en français
3283	fresh evidence	nouvelle preuve <i>f</i> ^(P)
3284	fresh pursuit, right of	droit <i>m</i> de suite immédiate
3285	friend of the court	intervenant bénévole
3286	friendly society	société <i>f</i> de secours mutuel
3287	fringe benefits	avantages <i>m</i> sociaux
3288	frisk <i>n</i>	fouille <i>f</i> sommaire
3289	frisk <i>v</i>	faire une fouille sommaire
3290	frivolous	frivole
3291	frontage (<i>parcel of land</i>)	longueur <i>f</i> de la façade
3292	frontage rate	impôt <i>m</i> basé sur la longueur de (la) façade
3293	frustrated contract	contrat <i>m</i> devenu inexécutable
3294	fuel-fired appliance	appareil <i>m</i> à combustible

3295	fulfilment (<i>term or condition</i>)	réalisation <i>f</i>
3296	full age, of	majeur
3297	full age of x years	x ans <i>m</i> révolus
3298	full and valuable consideration	contrepartie <i>f</i> pleine et valable
3299	full answer and defence	défense <i>f</i> pleine et entière
3300	full cost of compensation	montant <i>m</i> total de l'indemnité
3301	full disclosure	divulgarion <i>f</i> complète
3302	full executor	exécuteur(trice) testamentaire général ^(S)
3303	full faith and credit	pleine foi <i>f</i>
3304	full name	nom <i>m</i> et prénom(s) <i>m</i>
3305	full stop	arrêt <i>m</i> complet
3306	full-time fire fighter	pompier <i>m</i> professionnel
3307	fully paid share	action <i>f</i> (entièrement) libérée
3308	function	charge <i>f</i> , fonction <i>f</i> , mission <i>f</i> , rôle <i>m</i>
3309	functions	fonctions <i>f</i>
3310	<i>functus officio</i>	dessaisi
3311	fund	caisse <i>f</i> , fonds <i>m</i>
3312	fund, open-end mutual	compagnie <i>f</i> d'investissement à capital variable, société <i>f</i> d'investissement à capital variable, société <i>f</i> mutuelle
3313	fund, reserve	caisse <i>f</i> de réserve, fonds <i>m</i> de réserve
3314	fundamental breach	inexécution <i>f</i> fondamentale
3315	fundamental term	condition <i>f</i> essentielle
3316	funding (<i>pension plan</i>)	constitution <i>f</i> de réserves, financement <i>m</i>
3317	funeral benefit	prestation <i>f</i> funéraire
3318	funeral director	entrepreneur(euse) de pompes funèbres
3319	funeral expenses	frais <i>m</i> d'obsèques, frais <i>m</i> funéraires
3320	funeral home	entreprise <i>f</i> de pompes funèbres, salon <i>m</i> funéraire
3321	fungible bulk	ensemble <i>m</i> fongible
3322	fungibles	fongibles
3323	fur-bearing animal	animal <i>m</i> à fourrure
3324	furnish (<i>security</i>)	constituer
3325	further evidence	preuve <i>f</i> supplémentaire
3326	further examination	interrogatoire <i>m</i> supplémentaire ^(P)
3327	future interest	droit <i>m</i> différé, droit <i>m</i> en expectative, droit <i>m</i> futur

3328 future lease

bail *m* par anticipation ^(B)

G

3329 gain entrance

s'introduire

3330 gainfully employed person

employé rémunéré

3331 gambling

jeu *m*

3332 game (*hunting*)

gibier *m*

3333 game animal

gibier *m* à poil

3334 game bird

gibier *m* à plume

3335 game bird hunting preserve

réserve *f* de chasse au gibier à plume

3336 game of chance

jeu *m* de hasard

3337 gaming house

maison *f* de jeux

3338 garbage collection and disposal
system

service *m* d'enlèvement et
d'élimination des ordures

3339 garnish

pratiquer une saisie-arrêt

3340 garnishee

tiers *m* saisi

3341 garnishee order

ordonnance *f* de saisie-arrêt

3342 garnishment

saisie-arrêt *f*

3343 gas supply system

réseau *m* d'approvisionnement en gaz

3344 gasoline

essence *f*

3345 gasworks

réseaux *m* de distribution de gaz

3346 general

général

3347 general act

loi *f* d'application générale, loi *f*
générale

3348 general burden

charge *f* générale ^(P), fardeau *m*
général ^(P)

3349 general damages

dommages-intérêts *m* généraux

3350 general denial

dénégation *f* générale

3351 general election

élection *f* générale

3352 general funds

fonds *m* d'administration générale,
fonds *m* de fonctionnement

3353 general intent

intention *f* générale

3354 general jurisdiction

compétence *f* générale, juridiction *f*
générale

3355 general manager (*company*)

administrateur(trice) général,
directeur(trice) général

3356 general meeting

assemblée *f* générale

3357	general partner (<i>limited partnership</i>)	commandité
3358	general poll	scrutin <i>m</i> général
3359	general power of attorney	procuration <i>f</i> générale
3360	general register index	répertoire <i>m</i> général d'enregistrement
3361	general sessions of the peace	sessions <i>f</i> générales de la paix
3362	general surplus	surplus <i>m</i> général
3363	general verdict	verdict <i>m</i> général
3364	general vote	scrutin <i>m</i> général
3365	generally accepted accounting principles	principes <i>m</i> comptables généralement reconnus
3366	generally accepted auditing standards	normes <i>f</i> de vérification généralement reconnues
3367	generally accepted medical practice	pratiques <i>f</i> médicales généralement reconnues
3368	generic	générique
3369	generic name	nom <i>m</i> générique
3370	genuine	authentique
3371	genuine issue for trial	question <i>f</i> donnant matière à procès
3372	genuine mistake	erreur <i>f</i> de bonne foi
3373	geographic township	canton <i>m</i> géographique
3374	geographical area	région <i>f</i> géographique
3375	gift (<i>by will</i>) (<i>gen</i>)	legs <i>m</i> (S) don <i>m</i> (S), donation <i>f</i> (S), libéralité <i>f</i>
3376	gift <i>inter vivos</i>	donation <i>f</i> entre vifs (S)
3377	gift <i>mortis causa</i>	donation <i>f</i> à cause de mort (S)
3378	gift over	substitution <i>f</i>
3379	give (<i>decision</i>)	prononcer, rendre
3380	give a discharge	donner mainlevée
3381	give evidence	témoigner (P)
3382	give opinion evidence	faire un témoignage d'opinion (P), présenter une preuve sous forme d'opinion (P)
3383	given name	prénom <i>m</i>
3384	giving of judgment	prononcé <i>m</i> du jugement
3385	go on a fishing expedition (<i>questioning</i>)	aller à la pêche (P), interroger à l'aveuglette (P)
3386	go to court	recourir à la justice, s'adresser à la justice

3387	going private transaction (<i>business corporation</i>)	transformation <i>f</i> en compagnie privée
3388	good and sufficient cause	motifs <i>m</i> valables
3389	good behaviour, during	à titre inamovible
3390	good character	bonnes moeurs <i>f</i> , bonne moralité <i>f</i> ^(P) , honorabilité <i>f</i>
3391	good conduct	bonnes vie <i>f</i> et moeurs <i>f</i>
3392	good consideration	contrepartie <i>f</i> valable
3393	good faith	bonne foi <i>f</i>
3394	Good Friday	Vendredi <i>m</i> saint
3395	good reputation	bonne réputation <i>f</i> ^(P)
3396	good title	titre <i>m</i> valable
3397	goods	effets <i>m</i> , marchandises <i>f</i> , objets <i>m</i> , objets <i>m</i> mobiliers
3398	goods in bulk	marchandises <i>f</i> en vrac, objets <i>m</i> en vrac
3399	goodwill	achalandage <i>m</i> , clientèle <i>f</i>
3400	govern	régir
3401	governing body	corps <i>m</i> dirigeant
3402	government agency	organisme <i>m</i> gouvernemental
3403	government bill	projet <i>m</i> de loi du gouvernement
3404	Government House Leader	leader <i>m</i> (parlementaire) du gouvernement
3405	government privilege	secret <i>m</i> de la Couronne ^(P) , secret <i>m</i> d'intérêt public ^(P)
3406	government securities	titres <i>m</i> garantis par le gouvernement
3407	Government Whip	whip <i>m</i> du gouvernement
3408	governmental authority	organisme <i>m</i> gouvernemental
3409	governmental organization	organisation <i>f</i> gouvernementale
3410	grade (<i>crest</i>) (<i>farm product</i>) (<i>gen</i>)	pente <i>f</i> qualité <i>f</i> catégorie <i>f</i>
3411	grader	préposé au classement
3412	grain elevator	élevateur <i>m</i> à grains
3413	grain elevator operator	exploitant d'élevateur à grains
3414	grain storage receipt	récépissé <i>m</i> d'entreposage de grains
3415	grant (<i>gen</i>)	délivrance <i>f</i> , octroi <i>m</i> ^(S)

	(letters of probate or administration)	lettres <i>f</i> successorales (S)
	(loan or subsidy)	allocation <i>f</i> , subvention <i>f</i>
	(transfer or creation of right in land)	concession <i>f</i>
3416	grant <i>ad colligenda bona</i>	lettres <i>f</i> d'administration conservatoires (S)
3417	grant <i>ad colligendum</i>	lettres <i>f</i> d'administration conservatoires (S)
3418	grant <i>ad litem</i>	lettres <i>f</i> d'administration aux fins de l'instance (S)
3419	grant <i>caeterorum</i>	lettres <i>f</i> complémentaires (S)
3420	grant <i>de bonis non administratis</i>	lettres <i>f</i> d'administration complétives (S)
3421	grant <i>durante absentia</i>	lettres <i>f</i> d'administration pendant l'absence (S)
3422	grant <i>durante corporis aut animi vitio</i>	lettres <i>f</i> d'administration pendant l'incapacité (S)
3423	grant <i>durante minore aetate</i>	lettres <i>f</i> d'administration pendant la minorité (S)
3424	grant of administration	lettres <i>f</i> d'administration (S)
3425	grant of letters of administration	lettres <i>f</i> d'administration (S)
3426	grant of letters probate	lettres <i>f</i> d'homologation (S)
3427	grant of probate	lettres <i>f</i> d'homologation (S)
3428	grant of representation	lettres <i>f</i> successorales (S)
3429	grant relief	accorder (un) redressement
3430	grant save and except	lettres <i>f</i> avec exclusion (S)
3431	grantee (administration of estates) (gen)	titulaire de lettres (S), titulaire des lettres (S) cessionnaire
3432	grantee to uses	bénéficiaire du droit d'usage
3433	grantor	cédant <i>m</i>
3434	gratuities	gratifications <i>f</i>
3435	gratuitous (freely given) (uncalled for)	à titre gratuit, gratuit injustifié
3436	gratuitous passenger	passager(ère) à titre gratuit
3437	gratuity	don <i>m</i>
3438	gravamen	matière <i>f</i>

- 3439 **grievance**
(cause of distress, labour relations) grief *m*
(claim) réclamation *f*
- 3440 **grievance procedure** procédure *f* de grief, procédure *f* de règlement des griefs
- 3441 **grievous bodily harm** lésions *f* corporelles graves
- 3442 **gross earnings** revenu *m* brut
- 3443 **gross indecency** grossière indécence *f*
- 3444 **gross negligence** négligence *f* grave
- 3445 **gross operating revenue** revenus *m* bruts d'exploitation
- 3446 **gross weight** poids *m* brut
- 3447 **ground of appeal**
(civ) moyen *m* d'appel
(crim) motif *m* d'appel
- 3448 **ground of defence** moyen *m* de défense
- 3449 **grounds**
(for divorce) cause *f*
(for litigation) bien-fondé *m*
(gen) causes *f*, motifs *m*, moyens *m*
- 3450 **grounds, reasonable** motifs *m* valables
- 3451 **grounds, reasonable and probable** motifs *m* raisonnables et probables
- 3452 **group accident insurance** assurance *f* collective contre les accidents
- 3453 **group bonding** cautionnement *m* collectif
- 3454 **group care** *(of person)* soins *m* de groupe
- 3455 **group home** foyer *m* de groupe
- 3456 **group insurance** assurance *f* collective, assurance-groupe *f*
- 3457 **group plan** régime *m* collectif
- 3458 **group public liability and property damage insurance** assurance *f* collective de la responsabilité civile et pour dommages matériels
- 3459 **guarantee** *n*
(by endorser of bill) aval *m*
(underwriting another) caution *f*, cautionnement *m*
(warranty) garantie *f*
- 3460 **guarantee** *v*
(endorse bill) avaliser
(underwriting another) cautionner, garantir au moyen d'une caution
(warranty) garantir
- 3461 **guarantee company** compagnie *f* de cautionnement

3462	guarantee fund	fonds <i>m</i> de garantie
3463	guaranteed investment	placement <i>m</i> garanti
3464	guaranteed investment certificate	certificat <i>m</i> de placement garanti
3465	guarantor (<i>who endorses a bill</i>) (<i>who underwrites another</i>)	avaliste <i>m</i> caution <i>f</i> , garant
3466	guard, prison	gardien(ienne) de prison
3467	guardian (<i>of infant</i>)	tuteur(trice)
3468	guardian, litigation	tuteur(trice) à l'instance
3469	guardian <i>ad litem</i>	tuteur(trice) à l'instance
3470	guardian of property	tuteur(trice) aux biens
3471	guardianship	tutelle <i>f</i>
3472	guidance	orientation <i>f</i>
3473	guide	guide <i>m</i>
3474	guide dog	chien <i>m</i> d'aveugle
3475	guidelines	directives <i>f</i> , lignes <i>f</i> directrices
3476	guilt	culpabilité <i>f</i>
3477	guilty	coupable
3478	guilty plea	plaidoyer <i>m</i> de culpabilité ^(P)

H

3479	<i>habeas corpus</i>	<i>habeas corpus m</i>
3480	habitual residence	résidence <i>f</i> habituelle
3481	half blood	unilatéral ^(S)
3482	half brother	demi-frère <i>m</i> ^(S)
3483	half sister	demi-soeur <i>f</i> ^(S)
3484	half-yearly tenancy	location <i>f</i> au semestre ^(B)
3485	halting (<i>vehicle</i>)	immobilisation <i>f</i>
3486	hand and seal, under my	sous mon seing et sceau
3487	handcuff	passer les menottes à qqn
3488	handicap	handicap <i>m</i> , infirmité <i>f</i>
3489	handicapped person	personne <i>f</i> handicapée, personne <i>f</i> infirm
3490	handicrafts	travaux <i>m</i> d'artisanat
3491	handling	manutention <i>f</i>
3492	harassment	harcèlement <i>m</i>
3493	harbour	donner asile

3494	hard labour	travaux <i>m</i> forcés
3495	hard to serve pupil	élève en difficulté extrême
3496	hardship	préjudice <i>m</i>
3497	harm <i>n</i>	préjudice <i>m</i>
3498	harm <i>v</i>	nuire à, porter préjudice à
3499	harsh sentence	peine <i>f</i> lourde
3500	haul (<i>trailer</i>)	remorquer
3501	have carriage of (<i>reference, sale</i>)	avoir la responsabilité de
3502	have cognizance of (<i>court</i>)	être saisi de
3503	have good title to (<i>land</i>)	détenir valablement
3504	hazard	danger <i>m</i> , péril <i>m</i> , risque <i>m</i>
3505	hazard warning lamps (<i>vehicle</i>)	feux <i>m</i> de détresse
3506	hazardous waste	déchets <i>m</i> dangereux
3507	head landlord	locateur(trice) principal ^(B)
3508	head lease	bail <i>m</i> principal ^(B)
3509	head lessee	preneur(euse) principal ^(B)
3510	head lessor	baillieur(eresse) principal ^(B)
3511	head of claim	chef <i>m</i> de demande
3512	head of family	chef <i>m</i> de famille
3513	head of household	chef <i>m</i> de famille
3514	head of the council (<i>municipality</i>)	président du conseil
3515	head office	siège <i>m</i> social
3516	head tenancy (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> principale ^(B)
3517	headlights (<i>vehicle</i>)	phares <i>m</i>
3518	headmaster	chef <i>m</i> d'établissement
3519	headnote	sommaire <i>m</i>
3520	head-on collision	collision <i>f</i> frontale
3521	health and safety representative	délégué à la santé et à la sécurité
3522	health benefit	prestation <i>f</i> de maladie
3523	health benefit plan	régime <i>m</i> de prestations de maladie
3524	health care	soins <i>m</i> médicaux
3525	health care professional	professionnel(elle) de la santé
3526	health discipline	science <i>f</i> de la santé
3527	health facility	établissement <i>m</i> de santé
3528	health hazard	risque <i>m</i> pour la santé
3529	health insurance	assurance-maladie <i>f</i>

3530	health insurance or benefit plan	régime <i>m</i> d'assurance-maladie ou de prestations de maladie
3531	health review	bilan <i>m</i> de santé
3532	health services	services <i>m</i> de santé
3533	health unit	circonscription <i>f</i> sanitaire
3534	hear (<i>proceeding</i>)	instruire
3535	hear, determine and dispose of	connaître de
3536	hear and determine (<i>jurisdiction</i>)	connaître de
3537	hear and determine the appeal (<i>court jurisdiction</i>)	connaître de l'appel, entendre et trancher l'appel
3538	hear the evidence	entendre la preuve
3539	hearing (<i>act of hearing</i>) (<i>board, court, etc.</i>)	audition <i>f</i> audience <i>f</i>
3540	hearing, close of	clôture <i>f</i> de l'audience
3541	hearing, come on for	être entendu
3542	hearing, hold a	tenir une audience
3543	hearing, right to a	droit <i>m</i> de se faire entendre
3544	hearing date	date <i>f</i> d'audience
3545	hearing <i>de novo</i>	nouvelle audience <i>f</i>
3546	hearing in absence of public	audience <i>f</i> à huis clos
3547	hearing-handicapped person	personne <i>f</i> atteinte de déficience auditive
3548	hearsay	ouï-dire <i>m</i> ^(P)
3549	hearsay declarant	déclarant originaire ^(P)
3550	hearsay declaration	déclaration <i>f</i> relatée ^(P)
3551	hearsay evidence	ouï-dire <i>m</i> ^(P) , preuve <i>f</i> par ouï-dire ^(P)
3552	hearsay exception	exception <i>f</i> à l'exclusion du ouï-dire ^(P)
3553	hearsay exclusion	exclusion <i>f</i> du ouï-dire ^(P)
3554	hearsay rule	règle <i>f</i> du ouï-dire ^(P)
3555	hearsay statement	déclaration <i>f</i> relatée ^(P)
3556	hearsay testimony	ouï-dire <i>m</i> ^(P) , témoignage <i>m</i> sous forme de ouï-dire ^(P)
3557	hearsay upon hearsay	ouï-dire <i>m</i> multiple ^(P)
3558	hearsay within hearsay	ouï-dire <i>m</i> multiple ^(P)
3559	heat of passion	accès <i>m</i> de colère
3560	heating fuel	combustible <i>m</i> de chauffage
3561	hectarage (<i>agricultural land</i>)	superficie <i>f</i> cultivable
3562	heir	héritier(ière) ^(S)

3563	heir apparent	héritier(ière) manifeste (S)
3564	heir at law	héritier(ière) légal (S)
3565	heir by blood	héritier(ière) du sang (S)
3566	heir by custom	héritier(ière) coutumier (S)
3567	heir by representation	héritier(ière) par représentation (S)
3568	heir presumptive	héritier(ière) présomptif (S)
3569	heirloom	objet <i>m</i> de famille (S)
3570	heirs and assigns	héritiers(ières) et ayants droit <i>m</i>
3571	heirship	qualité <i>f</i> d'héritier (S)
3572	helmet (<i>motorcyclist</i>)	casque <i>m</i>
3573	Her Majesty in right of Ontario	Sa Majesté <i>f</i> du chef de l'Ontario
3574	hereafter	ci-après, dorénavant
3575	hereditament	héritage <i>m</i> (B)
3576	hereditary succession	succession <i>f</i> héréditaire (S)
3577	hereditary successor	successeur <i>m</i> héréditaire (S)
3578	herein	ci-inclus
3579	heretofore	jusqu'ici
3580	heritage	biens <i>m</i> culturels, patrimoine <i>m</i>
3581	heritage conservation district	district <i>m</i> de conservation des biens culturels
3582	heritage language	langue <i>f</i> ancestrale, langue <i>f</i> d'origine
3583	high beams (<i>vehicle</i>)	pleins phares <i>m</i>
3584	High Court	Haute Cour <i>f</i>
3585	High Court of Justice for Ontario	Haute Cour <i>f</i> de justice de l'Ontario
3586	highest bidder	plus haut soumissionnaire, plus offrant
3587	highway (<i>common law concept</i>) (<i>road intended for motor vehicle traffic</i>)	voie <i>f</i> publique route <i>f</i>
3588	highway, one-way traffic	route <i>f</i> à sens unique
3589	highway system	réseau <i>m</i> routier
3590	highway traffic	circulation <i>f</i> routière
3591	hijacking	détournement <i>m</i>
3592	hinder	entraver, faire obstacle à, gêner
3593	hinterland	arrière-pays <i>m</i>
3594	hire <i>n</i> (<i>act of hiring</i>) (<i>payment</i>)	louage <i>m</i> (B) prix <i>m</i> de louage (B)

3595	hire <i>v</i> (<i>give</i>) (<i>goods</i>) (<i>person</i>) (<i>take</i>)	donner en louage ^(B) , louer ^(B) louer, prendre à louage engager louer ^(B) , prendre en louage ^(B)
3596	hiring	louage <i>m</i> ^(B)
3597	hit-and-run	délit <i>m</i> de fuite
3598	hit-and-run driver	conducteur(trice) coupable de délit de fuite
3599	hoisting plant	installation <i>f</i> d'extraction
3600	hold a hearing	tenir une audience
3601	hold an election	tenir une élection
3602	hold back	retenir
3603	hold court	présider, tenir une audience
3604	hold in custody	détenir
3605	hold in trust	détenir en fiducie
3606	hold jointly (<i>shares</i>)	détenir en commun, être codétenteur(trice)
3607	hold office	exercer ses fonctions, occuper la charge de, occuper un poste
3608	hold oneself out as	se faire passer pour
3609	hold out as	faire passer pour
3610	holder (<i>commercial paper</i>) (<i>investment contract</i>) (<i>right</i>) (<i>securities</i>) (<i>security interest</i>) (<i>shares</i>)	porteur(euse) porteur(euse) détenteur(trice), titulaire détenteur(trice) détenteur(trice) actionnaire, détenteur(trice)
3611	holder in due course	détenteur(trice) régulier
3612	holder of a licence	titulaire d'un permis
3613	holder of a privilege	titulaire d'un privilège ^(P)
3614	holder of power of attorney	fondé <i>m</i> de pouvoir, procureur <i>m</i>
3615	holders, joint	codétenteurs(trices)
3616	holding body corporate	personne <i>f</i> morale mère
3617	holding company	compagnie <i>f</i> mère
3618	holding room	salle <i>f</i> des détenus
3619	holding symbol (<i>land use</i>)	symbole <i>m</i> d'utilisation différée
3620	holiday	jour <i>m</i> férié
3621	holograph	holographe, olographe ^(S)

3622	holograph will	testament <i>m</i> olographe (S)
3623	home (<i>gen</i>) (<i>residence for children, etc.</i>)	domicile <i>m</i> , foyer <i>m</i> , logement <i>m</i> , maison <i>f</i> , résidence <i>f</i> foyer <i>m</i> , maison <i>f</i>
3624	home and school council	conseil <i>m</i> foyer-école
3625	home care facility	établissement <i>m</i> de soins à domicile
3626	home care services	services <i>m</i> de soins à domicile
3627	home for retarded persons	foyer <i>m</i> pour déficients mentaux
3628	home for special care	foyer <i>m</i> de soins spéciaux
3629	home for the aged	foyer <i>m</i> pour personnes âgées
3630	homemaker	aide <i>f</i> familiale
3631	homestead	bien-fonds <i>m</i> de famille
3632	homework (<i>employment standards</i>)	travail <i>m</i> à domicile
3633	homeworker	travailleur(euse) à domicile
3634	homicide (<i>gen</i>) (<i>manslaughter</i>)	homicide <i>m</i> coupable homicide <i>m</i> involontaire coupable
3635	homicide, culpable	homicide <i>m</i> coupable
3636	homicide, non-culpable	homicide <i>m</i> non coupable
3637	honorarium	honoraires <i>m</i>
3638	Honour, Your	Votre Honneur
3639	Honourable (<i>honorific</i>)	l'honorable
3640	horizontal amalgamation	fusion <i>f</i> horizontale
3641	horn	avertisseur <i>m</i>
3642	horticultural use area	région <i>f</i> horticole
3643	hospital	hôpital <i>m</i>
3644	hospital care	soins <i>m</i> hospitaliers
3645	hospital employee	employé d'hôpital
3646	hospital for chronic patients	hôpital <i>m</i> pour malades atteints de maladie chronique
3647	hospital record	dossier <i>m</i> d'hospitalisation
3648	hospitality licence	permis <i>m</i> de réception
3649	hostel	centre <i>m</i> d'accueil
3650	hostile witness	témoin <i>m</i> hostile (P)
3651	hot pursuit, right of	droit <i>m</i> de poursuite immédiate
3652	hotchpot (<i>act of bringing into hotchpot</i>) (<i>common lot of property</i>)	rapport <i>m</i> à la masse (S) masse <i>f</i> (S)

3653	hotchpot, bring into	rapporter à la masse ^(S)
3654	hotchpot clause	clause <i>f</i> de rapport successoral ^(S)
3655	hotel	hôtel <i>m</i>
3656	house trailer	roulotte <i>f</i>
3657	housebreaking	effraction <i>f</i> de domicile
3658	housebreaking instruments	instruments <i>m</i> d'effraction
3659	householder	chef <i>m</i> de ménage
3660	housekeeping amendment	modification <i>f</i> de régie interne, modification <i>f</i> mineure
3661	house-to-house canvass	visite <i>f</i> de maison en maison
3662	housing	logement <i>m</i>
3663	housing accommodation	logement <i>m</i>
3664	housing commission	commission <i>f</i> de logement
3665	human rights	droits <i>m</i> de la personne
3666	hunt	chasser
3667	hunter	chasseur(euse)
3668	hunting in a party	chasse <i>f</i> en groupe
3669	husband	époux <i>m</i> , mari <i>m</i>
3670	husband and wife, law of	droit <i>m</i> de la famille
3671	husband-wife privilege	privilège <i>m</i> du conjoint ^(P)
3672	hybrid power of appointment	pouvoir <i>m</i> hybride d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> hybride de désignation ^(S)
3673	hydro-electric system	réseau <i>m</i> hydro-électrique
3674	hypothec	hypothèque <i>f</i> en droit civil
3675	hypothecate (<i>debentures</i>)	donner en nantissement, nantir

I

3676	ice shelter	abri <i>m</i> sur glace
3677	identification	identification <i>f</i> ^(P)
3678	identification card	carte <i>f</i> d'identité
3679	identification lamp	feu <i>m</i> de hauteur
3680	identification number	numéro <i>m</i> d'identification
3681	identification parade	séance <i>f</i> d'identification ^(P)
3682	identifying marker	marque <i>f</i> d'identification
3683	identity	identité <i>f</i>
3684	ill repute	mauvaise réputation <i>f</i>

3685	illegal	illégal, illicite
3686	illegality	acte <i>m</i> illégal
3687	illegitimate child	enfant illégitime
3688	illicit	illicite
3689	immaterial	non substantiel (P)
3690	immaterial evidence	témoignage <i>m</i> non pertinent
3691	immediate family	famille <i>f</i> immédiate
3692	immediate lessor	bailleur(eresse) immédiat (B)
3693	immoral theatrical performance	représentation <i>f</i> théâtrale immorale
3694	immovable property (<i>private international law</i>)	biens <i>m</i> immeubles (B)
3695	immovables (<i>private international law</i>)	immeubles <i>m</i> (B)
3696	immunity	immunité <i>f</i> (P)
3697	immunization record	dossier <i>m</i> d'immunisation
3698	impaired driving	conduite <i>f</i> avec des facultés affaiblies
3699	impairment of capital	insuffisance <i>f</i> de capital
3700	impasse (<i>negotiations</i>)	impasse <i>f</i>
3701	impeach a witness	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3702	impeach the credibility of a witness	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3703	impeach the credit of a witness	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3704	impeachment of a witness	reproche <i>m</i> d'un témoin (P)
3705	impeachment of waste, without	sans responsabilité <i>f</i> de détérioration
3706	impediment	empêchement <i>m</i>
3707	imperative words	termes <i>m</i> impératifs (S)
3708	implement of husbandry	matériel <i>m</i> agricole
3709	implementation (<i>contract</i>) (<i>gen</i>) (<i>statute</i>)	exécution <i>f</i> mise <i>f</i> en oeuvre application <i>f</i>
3710	implicate	impliquer (P)
3711	implication	implication <i>f</i> (P)
3712	implied	implicite, tacite
3713	implied admission	aveu <i>m</i> tacite (P)
3714	implied assertion	assertion <i>f</i> implicite (P)
3715	implied notice	connaissance <i>f</i> implicite

3716	implied trust	fiducie <i>f</i> implicite
3717	implied warranty	garantie <i>f</i> implicite
3718	imply	donner à entendre, insinuer, laisser entendre
3719	impose rates upon	assujettir à l'impôt
3720	impound (<i>administration of estates</i>) (<i>gen</i>)	consigner (S) mettre en fourrière
3721	impress with trust	grever d'une fiducie
3722	imprisonment	emprisonnement <i>m</i> , incarcération <i>f</i>
3723	imprisonment for life	emprisonnement <i>m</i> à perpétuité
3724	improper	incorrect, irrégulier, non conforme
3725	improper conduct (<i>at meeting</i>)	inconduite <i>f</i>
3726	improper purpose	but <i>m</i> illégitime
3727	improvement	amélioration <i>f</i> , aménagement <i>m</i>
3728	improvement area	zone <i>f</i> en voie d'organisation
3729	improvement district	district <i>m</i> en voie d'organisation
3730	improvidence	imprévoyance <i>f</i>
3731	impugn	attaquer (P)
3732	impugn the credibility of a witness	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3733	imputation	imputation <i>f</i> (P)
3734	impute	attribuer, imputer
3735	in abeyance	en suspens
3736	in aid of execution	à l'appui de l'exécution
3737	in arrears	en souffrance
3738	<i>in camera</i>	à huis clos
3739	in chief	principal
3740	in contemplation of marriage	en prévision du mariage
3741	in derogation of	déroatoire à
3742	in fee	en fief (B)
3743	in fee simple	en fief simple (B)
3744	in gross (<i>easement</i>)	indépendant
3745	in kind	en nature
3746	in motion (<i>vehicle</i>)	en marche, en mouvement
3747	in rotation	à tour de rôle
3748	in specie	en espèces
3749	in substance	dans son essence

3750	in tail	en fief taillé (B)
3751	inability (<i>cause of vacancy</i>)	empêchement <i>m</i> , incapacité <i>f</i>
3752	inadmissible	inadmissible
3753	inadvertence	inadvertance <i>f</i> , inattention <i>f</i>
3754	inalienable	inaliénable, incessible
3755	incapable (<i>gen</i>) (<i>of being elected</i>)	incapable, incompétent, inhabile inéligible
3756	incapacitated (<i>person</i>)	incapable
3757	incapacity (<i>cause of vacancy</i>) (<i>to act</i>) (<i>to attend</i>)	empêchement <i>m</i> , incapacité <i>f</i> incapacité <i>f</i> , incompétence <i>f</i> , inhabilité <i>f</i> empêchement <i>m</i>
3758	incest	inceste <i>m</i>
3759	inchoate	imparfait, incomplet
3760	inchoate dower	douaire <i>m</i> incomplet
3761	inchoate trust	fiducie <i>f</i> incomplète
3762	incidental	accessoire
3763	incidental admission	aveu <i>m</i> incident (P)
3764	incinerating equipment	matériel <i>m</i> d'incinération
3765	incinerating system	système <i>m</i> d'incinérateurs
3766	incinerator	incinérateur <i>m</i>
3767	incitement	incitation <i>f</i> , provocation <i>f</i>
3768	included offence	infraction <i>f</i> incluse
3769	income	revenu <i>m</i>
3770	income protection plan	régime <i>m</i> de protection du revenu
3771	income tax	impôt <i>m</i> sur le revenu
3772	income tax return	déclaration <i>f</i> d'impôt sur le revenu
3773	incompetence (<i>legal incapacity</i>) (<i>professional</i>)	inhabilité <i>f</i> (P) incompétence <i>f</i>
3774	incompetency	inhabilité <i>f</i> (P)
3775	incompetent	incompétent, inhabile
3776	incompetent witness	témoin <i>m</i> inhabile à témoigner (P)
3777	incomplete trust	fiducie <i>f</i> incomplète
3778	inconclusive presumption	présomption <i>f</i> réfutable (P)
3779	inconsistent	incompatible
3780	inconsistent allegation	allégation <i>f</i> incompatible

3781	inconsistent evidence	preuve <i>f</i> contradictoire, preuve <i>f</i> incompatible
3782	inconsistent presumptions	présomptions <i>f</i> opposées (P)
3783	inconsistent statement	déclaration <i>f</i> incompatible (P)
3784	incorporate	constituer en personne morale
3785	incorporated association	association <i>f</i> constituée en personne morale
3786	incorporating act	loi <i>f</i> constitutive d'une personne morale
3787	incorporating document	acte <i>m</i> constitutif
3788	incorporating jurisdiction	ressort <i>m</i> de constitution
3789	incorporation (creation of corporation) (melding)	constitution <i>f</i> en personne morale incorporation <i>f</i>
3790	incorporation by reference	incorporation <i>f</i> par renvoi (S)
3791	incorporator	fondateur(trice)
3792	incorporeal	incorporel (B)
3793	incorporeal hereditament	héritage <i>m</i> incorporel (B)
3794	increase (animals) (gen)	croît <i>m</i> augmentation <i>f</i> , majoration <i>f</i>
3795	increase the holding (securities)	consolider le portefeuille
3796	incriminate	incriminer (P)
3797	incriminating document	document <i>m</i> incriminant (P)
3798	incriminating question	question <i>f</i> incriminante (P)
3799	incriminating statement	déclaration <i>f</i> incriminante (P)
3800	incrimination	incrimination <i>f</i> (P)
3801	inculpate	inculper (P)
3802	inculpatory	inculpatoire (P)
3803	inculpatory statement	déclaration <i>f</i> inculpatoire (P)
3804	incumbency	mandat <i>m</i>
3805	incumbent (person)	en fonction <i>f</i>
3806	incur (expenses) (penalty)	engager encourir
3807	indebtedness	créance <i>f</i> , endettement <i>m</i>
3808	indecent act	action <i>f</i> indécente
3809	indecent assault	attentat <i>m</i> à la pudeur
3810	indefeasibility	indéfectibilité <i>f</i> (B)

3811	infeasible	indéfectible (B)
3812	indefinite lay-off	mise <i>f</i> à pied pour une durée indéterminée
3813	indemnification	dédommagement <i>m</i> , indemnisation <i>f</i>
3814	indemnified and saved harmless, be	être indemnisé et tenu à couvert
3815	indemnify	indemniser
3816	indemnity	indemnité <i>f</i>
3817	indemnity, contract of	engagement <i>m</i> d'indemniser
3818	indemnity bond	cautionnement <i>m</i>
3819	indenture	acte <i>m</i>
3820	independence	absence <i>f</i> de lien, indépendance <i>f</i>
3821	independent	impartial, indépendant
3822	independent candidate	candidat <i>m</i> indépendant
3823	independent operator	exploitant indépendant
3824	index	index <i>m</i> , registre <i>m</i> , répertoire <i>m</i>
3825	index record	répertoire <i>m</i>
3826	Indian	Indien(ienne)
3827	Indian band	bande <i>f</i> d'Indiens
3828	indictable offence	acte <i>m</i> criminel
3829	indictment (<i>action</i>) (<i>document</i>)	mise <i>f</i> en accusation acte <i>m</i> d'accusation
3830	indifferent	impartial, neutre
3831	indirect evidence	preuve <i>f</i> indirecte (P)
3832	indirect investment	placement <i>m</i> indirect
3833	indirect line	ligne <i>f</i> collatérale (S)
3834	indirectly, act	agir indirectement, agir par personne interposée
3835	indispensable evidence	preuve <i>f</i> indispensable (P)
3836	individual	particulier <i>m</i> , personne <i>f</i> physique
3837	individual debtor index	répertoire <i>m</i> des particuliers débiteurs
3838	individual share	partie <i>f</i> indivise
3839	indoor management rule	règle <i>f</i> de la régie interne
3840	induce	inciter, induire
3841	inducement (<i>reason for acting</i>) (<i>strong persuasion</i>)	motif <i>m</i> attrait <i>m</i> , incitation <i>f</i>
3842	industrial assessment	évaluation <i>f</i> industrielle
3843	industrial crop	récolte <i>f</i> sur pied cultivée

3844	industrial disease	maladie <i>f</i> professionnelle
3845	industrial establishment	établissement <i>m</i> industriel
3846	industry	industrie <i>f</i>
3847	ineffective against	inopposable à
3848	inequitable	inéquitable, injuste
3849	infancy (<i>minor</i>) (<i>very young child</i>)	minorité <i>f</i> enfance <i>f</i>
3850	infant (<i>minor</i>) (<i>very young child</i>)	mineur (S) enfant en bas âge
3851	infanticide	infanticide <i>m</i>
3852	inference	inférence <i>f</i> (P)
3853	inference, legitimate	conséquence <i>f</i> de droit, déduction <i>f</i> justifiée
3854	inference of fact	déduction <i>f</i> factuelle
3855	inferential evidence	preuve <i>f</i> par inférence (P)
3856	infirmary	infirmier <i>f</i>
3857	infirmative	disculpatoire (P), infirmatif (P)
3858	infirmative consideration	facteur <i>m</i> disculpatoire (P), facteur <i>m</i> infirmatif (P)
3859	infirmative fact	fait <i>m</i> disculpatoire (P), fait <i>m</i> infirmatif (P)
3860	infirmative hypothesis	hypothèse <i>f</i> disculpatoire (P), hypothèse <i>f</i> infirmative (P)
3861	infirmity, mental	déficience <i>f</i> mentale
3862	infirmity, physical	impotence <i>f</i> , infirmité <i>f</i>
3863	inflation rate	taux <i>m</i> d'inflation
3864	informal admission	aveu <i>m</i> informel (P)
3865	informal arbitrator	arbitre <i>m</i> consensuel
3866	informal lease	bail <i>m</i> non solennel (B)
3867	informal patient (<i>mental health</i>)	malade en cure volontaire
3868	informal probate	homologation <i>f</i> ordinaire (S)
3869	informal will	testament <i>m</i> simple (S)
3870	informality (<i>defect</i>)	irrégularité <i>f</i>
3871	informant	dénonciateur(trice) (P)
3872	information (<i>gen</i>) (<i>offence</i>)	information <i>f</i> , renseignement <i>m</i> dénonciation <i>f</i> , plainte <i>f</i>
3873	information, lay an	déposer une dénonciation

3874	information circular	circulaire <i>f</i> d'information
3875	information storage device	procédé <i>m</i> de mise en mémoire de l'information
3876	informed consent	consentement <i>m</i> donné en connaissance de cause, consentement <i>m</i> éclairé
3877	informer	indicateur(trice) ^(P)
3878	infringement	atteinte <i>f</i> , violation <i>f</i>
3879	infringement of copyright	violation <i>f</i> du droit d'auteur
3880	infringement of trademark	contrefaçon <i>f</i> de marque
3881	inhabitant	habitant
3882	inherit	hériter ^(S)
3883	inheritable (<i>person</i>) (<i>property</i>)	apte à hériter ^(S) transmissible par hérédité ^(S) , transmissible par succession héréditaire ^(S)
3884	inheritable estate	domaine <i>m</i> héréditaire ^(B)
3885	inheritance (<i>property that is inherited</i>) (<i>taking of property</i>)	hérédité <i>f</i> ^(S) , héritage <i>m</i> ^(S) hérédité <i>f</i> ^(S) , succession <i>f</i> héréditaire ^(S)
3886	in-home services	services <i>m</i> à domicile
3887	initial (<i>document</i>)	inscrire ses initiales, parapher
3888	initial registration	première inscription <i>f</i>
3889	initiation fees	droits <i>m</i> d'adhésion, droits <i>m</i> d'entrée, frais <i>m</i> d'adhésion
3890	injunction	injonction <i>f</i>
3891	injunction, interim	injonction <i>f</i> provisoire
3892	injunction, interlocutory	injonction <i>f</i> interlocutoire
3893	injunction, perpetual	injonction <i>f</i> définitive
3894	injure (<i>thing</i>)	endommager
3895	injured	blessé
3896	injured party	partie <i>f</i> lésée
3897	injuries, personal	blessures <i>f</i> , lésions <i>f</i> corporelles
3898	injurious affection	effet <i>m</i> préjudiciable, préjudice <i>m</i>
3899	injurious reliance	confiance <i>f</i> portant préjudice
3900	injury (<i>physical</i>) (<i>to material interest</i>)	blessure <i>f</i> , lésion <i>f</i> corporelle lésion <i>f</i> , préjudice <i>m</i>

3901 inmate	détenu
3902 inn	auberge <i>f</i>
3903 innkeeper	aubergiste
3904 innocent	innocent
3905 innocent misrepresentation	présentation <i>f</i> inconsciemment inexacte des faits
3906 innuendo	insinuation <i>f</i>
3907 inoperative	inopérant
3908 in-patient	malade hospitalisé
3909 inquest	enquête <i>f</i> du coroner
3910 inquire into	examiner, faire enquête sur
3911 inquiry	enquête <i>f</i> , recherche <i>f</i>
3912 inquiry, preliminary	enquête <i>f</i> préliminaire
3913 inquiry officer	enquêteur(euse)
3914 insanity	aliénation <i>f</i> mentale
3915 in-service training	formation <i>f</i> en milieu de travail
3916 insider	initié
3917 insider trading	transaction <i>f</i> d'initiés
3918 insolvency	insolvabilité <i>f</i>
3919 inspection (documents) (premises)	examen <i>m</i> (P) inspection <i>f</i>
3920 inspector	inspecteur(trice)
3921 Inspector of Legal Offices	inspecteur(trice) des greffes
3922 instalment	acompte <i>m</i> , versement <i>m</i>
3923 instalment order	ordonnance <i>f</i> de versements échelonnés
3924 institute <i>n</i>	institut <i>m</i>
3925 institute <i>v</i> (proceedings) (prosecution)	engager, entamer, intenter, introduire intenter
3926 instituted executor	exécuteur(trice) testamentaire institué (S)
3927 institution (building) (fin)	établissement <i>m</i> , foyer <i>m</i> institution <i>f</i>
3928 instructed verdict	verdict <i>m</i> imposé (P)
3929 instruction (gen) (to jury)	indication <i>f</i> directive <i>f</i> (P)

3930	instructional day	journée <i>f</i> d'enseignement
3931	instructions (<i>from client</i>)	mandat <i>m</i> , renseignements <i>m</i>
3932	instrument (<i>commercial</i>) (<i>legal</i>)	effet <i>m</i> acte <i>m</i> (juridique), instrument <i>m</i>
3933	insufficient evidence	insuffisance <i>f</i> de preuve
3934	insurable	assurable
3935	insurance	assurance <i>f</i>
3936	insurance against risks	assurance <i>f</i> contre les risques
3937	insurance branch (<i>of company</i>)	service <i>m</i> des assurances
3938	insurance card	carte <i>f</i> d'assurance
3939	insurance policy	police <i>f</i> d'assurance
3940	insured motor vehicle	véhicule <i>m</i> automobile assuré
3941	insured person	assuré
3942	insured plan	régime <i>m</i> garanti
3943	insured services	services <i>m</i> assurés
3944	insurer	assureur <i>m</i>
3945	intangible	incorporel
3946	intangible asset	bien <i>m</i> incorporel
3947	intangible property	bien <i>m</i> immatériel ^(B)
3948	intend	projeter, se proposer de
3949	intended expropriation	projet <i>m</i> d'expropriation
3950	intended proceeding	instance <i>f</i> prévue
3951	intent	but <i>m</i> , esprit <i>m</i> , intention <i>f</i> , objet <i>m</i>
3952	intent to defraud	intention <i>f</i> de fraude
3953	intention	but <i>m</i> , dessein <i>m</i> , intention <i>f</i>
3954	intentional	délibéré, intentionnel
3955	intentional disobedience	dérogation <i>f</i> intentionnelle
3956	intentional tort	délit <i>m</i> intentionnel
3957	<i>inter partes</i>	entre les parties
3958	<i>inter vivos</i>	entre vifs
3959	interchange (<i>highways</i>)	échangeur <i>m</i>
3960	interchange of traffic	échangeur <i>m</i> de circulation
3961	interchangeable pharmaceutical product	produit <i>m</i> pharmaceutique de remplacement
3962	interdisciplinary review team	groupe <i>m</i> interdisciplinaire d'étude
3963	<i>interesse termini</i>	<i>interesse termini</i> ^(B)

3964	interest (<i>gen</i>) (<i>in property</i>) (<i>on loan</i>)	intérêt <i>m</i> droit <i>m</i> intérêts <i>m</i>
3965	interest, accrued	intérêts <i>m</i> accumulés, intérêts <i>m</i> cours
3966	interest, beneficial	droit <i>m</i> à titre (de) bénéficiaire
3967	interest, disclosure of	divulgateion <i>f</i> d'intérêt
3968	interest in land	droit <i>m</i> foncier, droit <i>m</i> sur un bien- fonds
3969	interested person	intéressé
3970	interfere in	s'ingérer dans
3971	interfere with	entraver
3972	interference	immixtion <i>f</i> , ingérence <i>f</i> , intervention <i>f</i>
3973	interim	provisoire
3974	interim control by-law	règlement <i>m</i> de restriction provisoire
3975	interim financial statement	état <i>m</i> financier périodique
3976	interim receiver	séquestre <i>m</i> intérimaire
3977	interim relief (<i>divorce</i>) (<i>gen</i>)	mesure <i>f</i> provisoire mesure <i>f</i> de redressement provisoire
3978	interim vacancy	vacance <i>f</i> comblée par intérim
3979	inter-insurance exchange	assurance <i>f</i> réciproque
3980	interior area	aire <i>f</i> intérieure
3981	interior design	décoration <i>f</i> intérieure
3982	interior walkway	passage <i>m</i> intérieur pour piétons
3983	interlineation	interligne <i>m</i>
3984	interlocutory	interlocutoire
3985	interlocutory application	requête <i>f</i> interlocutoire
3986	interlocutory injunction	injonction <i>f</i> interlocutoire
3987	interlocutory order	ordonnance <i>f</i> interlocutoire
3988	intermeddle	s'immiscer (S)
3989	intermeddling	immixtion <i>f</i> (S)
3990	intermediary	intermédiaire
3991	intermediate division (<i>school</i>)	cycle <i>m</i> intermédiaire
3992	intermediate landlord	locateur(trice) intermédiaire (B)
3993	intermediate nursing care	soins <i>m</i> infirmiers intermédiaires
3994	intermediate power of appointment	pouvoir hybride d'attribution (S), pouvoir <i>m</i> hybride de désignation (S)

3995	intermittent easement	servitude <i>f</i> intermittente (B)
3996	intermittent flashes of light	lumière <i>f</i> clignotante
3997	intermittent red light	feu <i>m</i> rouge clignotant
3998	intern	interne
3999	internal law	loi <i>f</i> interne
4000	international driver's permit	permis <i>m</i> de conduire international
4001	international law	droit <i>m</i> international
4002	international will	testament <i>m</i> international (S)
4003	interpleader	<i>interpleader</i>
4004	interpretation (instrument, statute) (interpretation clause)	interprétation <i>f</i> définition <i>f</i>
4005	interpretation, consecutive	interprétation <i>f</i> consécutive
4006	interpretation, electronic simultaneous	interprétation <i>f</i> électronique et simultanée
4007	interpretation, whispered	interprétation <i>f</i> chuchotée
4008	interpreter	interprète
4009	interprovincial subpoena	assignation <i>f</i> interprovinciale
4010	interrogation	interrogatoire <i>m</i> (P)
4011	interrogation room	salle <i>f</i> d'interrogatoire
4012	interrogator	interrogateur(trice) (P)
4013	interrogatories	interrogatoire <i>m</i> par écrit (P)
4014	intersect	croiser
4015	intersecting roadway	chaussée <i>f</i> transversale
4016	intersection	intersection <i>f</i>
4017	intervener	intervenant
4018	intervening cause	cause <i>f</i> nouvelle
4019	intervention	intervention <i>f</i> (S)
4020	intestacy	succession <i>f</i> <i>ab intestat</i> (S), succession <i>f</i> non testamentaire (S)
4021	intestate <i>adj</i>	intestat (S)
4022	intestate <i>n</i>	intestat (S)
4023	intestate succession	succession <i>f</i> <i>ab intestat</i> (S), succession <i>f</i> non testamentaire (S)
4024	intimidation	intimidation <i>f</i> , menaces <i>f</i>
4025	intoxicated condition, be in an	être en état d'ivresse
4026	intoxicating liquor	boisson <i>f</i> enivrante
4027	intoxication (alcohol)	ivresse <i>f</i>

	(<i>gen</i>)	intoxication <i>f</i>
4028	intrinsic evidence	preuve <i>f</i> intrinsèque ^(P)
4029	introduce (<i>bill</i>)	déposer
4030	introduce evidence	présenter une preuve ^(P) , produire une preuve ^(P)
4031	introduce in evidence	présenter en preuve ^(P) , produire en preuve ^(P)
4032	intrusion (<i>estate</i>) (<i>wrongful entry</i>)	usurpation <i>f</i> intrusion <i>f</i>
4033	intrusive procedure	technique <i>f</i> d'ingérence
4034	invalid <i>adj</i>	non valide, nul
4035	invalid <i>n</i>	invalide
4036	invalidate	annuler, invalider, rendre nul
4037	invalidity	nullité <i>f</i>
4038	invasion of privacy	atteinte <i>f</i> à la vie privée
4039	inventory	inventaire <i>m</i> , stock <i>m</i>
4040	inventory, take	inventorier
4041	inventory of a vehicle	certificat <i>m</i> d'immatriculation d'un véhicule
4042	invest (<i>in assets</i>) (<i>in shares</i>) (<i>with power, right</i>)	investir, placer souscrire conférer, investir
4043	investigating officer	policier(ière) chargé de l'enquête
4044	investigation	enquête <i>f</i> , étude <i>f</i> , examen <i>m</i>
4045	investitive fact	fait <i>m</i> générateur de droit ^(P)
4046	investment	investissement <i>m</i> , placement <i>m</i>
4047	investment certificate	certificat <i>m</i> de placement
4048	investment club	club <i>m</i> de placement
4049	investment committee	comité <i>m</i> des placements
4050	investment company	compagnie <i>f</i> de placement
4051	investment contract	contrat <i>m</i> de placement
4052	investment dealer	courtier(ière) en valeurs mobilières
4053	investment policy	pratique <i>f</i> de placement
4054	investment portfolio	portefeuille <i>m</i> de valeurs
4055	investment security	valeur <i>f</i> de placement
4056	investor	investisseur <i>m</i>

4057	invitation to the public (<i>subscription of shares</i>)	appel <i>m</i> au public
4058	invitee	invité
4059	invoice	facture <i>f</i>
4060	involuntary patient	malade en cure obligatoire
4061	<i>ipso facto</i>	par le fait même
4062	irrebuttable	irréfragable, irréfutable
4063	irrebuttable presumption	présomption <i>f</i> irréfragable ^(P) , présomption <i>f</i> irréfutable ^(P)
4064	irredeemable debt obligation	titre <i>m</i> de créance non rachetable
4065	irredeemable securities	valeurs <i>f</i> mobilières non rachetables
4066	irregularity	irrégularité <i>f</i> , vice <i>m</i> de forme
4067	irrelevance	non-pertinence <i>f</i> ^(P)
4068	irrelevancy	non-pertinence <i>f</i> ^(P)
4069	irrelevant	non pertinent, sans objet, sans rapport
4070	irrevocability	irrévocabilité <i>f</i>
4071	irrevocable	irrévocable
4072	isolation order	ordonnance <i>f</i> d'isolement, ordre <i>m</i> d'isolement
4073	isolation room	pièce <i>f</i> d'isolement
4074	issuance (<i>bill, process, shares</i>) (<i>document, permit</i>) (<i>insurance policy</i>) (<i>warrant</i>)	émission <i>f</i> délivrance <i>f</i> établissement <i>m</i> fait <i>m</i> de décerner, fait <i>m</i> de lancer
4075	issue <i>n</i> (<i>document, permit</i>) (<i>gen</i>) (<i>matter in dispute</i>) (<i>offspring</i>) (<i>shares</i>)	délivrance <i>f</i> point <i>m</i> , question <i>f</i> issue <i>f</i> ^(P) , point <i>m</i> en litige ^(P) , question <i>f</i> en litige ^(P) descendance <i>f</i> ^(S) , postérité <i>f</i> ^(S) émission <i>f</i>
4076	issue <i>v</i> (<i>citation, warrant</i>) (<i>debentures, investment contract, shares, etc.</i>) (<i>document, permit</i>) (<i>proclamation</i>)	décerner émettre délivrer lancer
4077	issue of fact	question <i>f</i> de fait ^(P)
4078	issue of law	question <i>f</i> de droit ^(P)
4079	issue of mixed law and fact	question <i>f</i> mixte ^(P)
4080	issued capital	capital <i>m</i> émis

4081	issuer (<i>investment contract</i>) (<i>securities</i>)	émetteur(trice) compagnie <i>f</i> émettrice, émetteur(trice)
4082	issuer bid	offre <i>f</i> de l'émetteur
4083	issuer bid circular	circulaire <i>f</i> d'offre (d'achat) de l'émetteur
4084	issuing agent (<i>shares</i>)	agent émetteur
4085	item (<i>budget</i>) (<i>gen</i>)	poste <i>m</i> article <i>m</i> , poste <i>m</i> , rubrique <i>f</i>
4086	itemized list	liste <i>f</i> détaillée
4087	itinerant seller	vendeur(euse) itinérant

J

4088	jail	prison <i>f</i>
4089	jeopardy	péril <i>m</i>
4090	join	joindre
4091	joinder (<i>of actions, claims, parties, proceedings</i>)	jonction <i>f</i>
4092	joinder of counts	réunion <i>f</i> de chefs d'accusation
4093	joinder of issue	contestation <i>f</i> liée
4094	joint	commun, partagé
4095	joint account	compte <i>m</i> commun
4096	joint accused	personnes <i>f</i> accusées conjointement
4097	joint administration	coadministration <i>f</i> ^(S)
4098	joint administrator	coadministrateur(trice) ^(S)
4099	joint and mutual will	testament <i>m</i> conjonctif mutuel ^(S)
4100	joint and several liability	responsabilité <i>f</i> solidaire
4101	joint application (<i>gen</i>) (<i>to judicial body</i>)	demande <i>f</i> conjointe requête <i>f</i> conjointe
4102	joint assets	biens <i>m</i> communs
4103	joint committee	comité <i>m</i> mixte
4104	joint credit	crédit <i>m</i> commun
4105	joint debtors	codébiteurs(trices) avec gain de survie
4106	joint estate	copropriété <i>f</i> avec gain de survie

- 4107 joint executor coexécuteur(trice) (S),
coexécuteur(trice) testamentaire (S)
- 4108 joint health and safety committee comité *m* mixte sur la santé et la
sécurité au travail
- 4109 joint heir cohéritier(ière) (S)
- 4110 joint holders (*shares*) codétenteurs(trices)
- 4111 joint letters of administration lettres *f* d'administration communes (S)
- 4112 joint owner copropriétaire
- 4113 joint participant participant conjoint
- 4114 joint planning advisory committee comité *m* consultatif mixte
d'aménagement
- 4115 joint planning area zone *f* d'aménagement en commun
- 4116 joint possession (*crim*) copossession *f*, possession *f* commune,
possession *f* conjointe
- 4117 joint power of appointment pouvoir *m* conjoint d'attribution (S),
pouvoir *m* conjoint de
désignation (S)
- 4118 joint probate lettres *f* d'homologation communes (S)
- 4119 joint representative (*administration
of estates*) coreprésentant (S)
- 4120 joint shareholders codétenteurs(trices) d'actions
- 4121 joint sittings sessions *f* communes
- 4122 joint stock company compagnie *f* par actions
- 4123 joint stock insurance company compagnie *f* d'assurance à capital-
actions
- 4124 joint tenancy copropriété *f* avec gain de survie
- 4125 joint tenant copropriétaire avec gain de survie
- 4126 joint tortfeasor coauteur *m* d'un délit, coauteur *m* d'un quasi-
délit
- 4127 joint trial procès *m* conjoint
- 4128 joint venture entreprise *f* commune
- 4129 joint will testament *m* conjonctif (S)
- 4130 jointly
(*gen*) en commun, ensemble
(*property holding*) avec gain de survie
- 4131 jointly and severally solidairement
- 4132 journalist's privilege privilège *m* professionnel du
journaliste (P), secret *m* du
journaliste (P)
- 4133 Journals of the Assembly journaux *m* de l'Assemblée

4134	journeyman	ouvrier(ière)
4135	judge	juge <i>m</i>
4136	judge, additional	juge <i>m</i> supplémentaire
4137	judge, local	juge <i>m</i> local
4138	judge, presiding	juge <i>m</i> qui préside, président du tribunal
4139	judge, puisne	juge <i>m</i> puîné
4140	judge, senior (<i>District Court</i>) (<i>gen</i>)	juge <i>m</i> principal juge <i>m</i> qui a le plus d'ancienneté
4141	judge, supernumerary	juge <i>m</i> surnuméraire
4142	judge, trial	juge <i>m</i> de première instance, juge <i>m</i> qui préside
4143	judge in chambers	juge <i>m</i> en son cabinet
4144	judge of fact	juge <i>m</i> des faits ^(P)
4145	judge-made law	droit <i>m</i> jurisprudentiel
4146	judges' retiring room	salon <i>m</i> des juges
4147	judgment (<i>appeal</i>) (<i>first instance</i>)	arrêt <i>m</i> jugement <i>m</i>
4148	judgment creditor	créancier(ière) en vertu d'un jugement
4149	judgment debt	créance <i>f</i> constatée par jugement
4150	judgment debtor	débiteur(trice) en vertu d'un jugement
4151	judgment on consent	jugement <i>m</i> sur consentement
4152	judicature	organisation <i>f</i> judiciaire
4153	judicial	judiciaire
4154	judicial admission	aveu <i>m</i> judiciaire ^(P)
4155	Judicial Council for Provincial Judges	Conseil <i>m</i> de la magistrature de la Cour provinciale
4156	judicial discretion	pouvoir <i>m</i> judiciaire discrétionnaire ^(P)
4157	judicial district	district <i>m</i> judiciaire
4158	judicial duties	fonctions <i>f</i> judiciaires
4159	judicial evidence	preuve <i>f</i> judiciaire ^(P)
4160	judicial interim release	mise <i>f</i> en liberté provisoire par voie judiciaire
4161	judicial notice	connaissance <i>f</i> d'office ^(P)
4162	judicial office	charge <i>f</i> judiciaire
4163	judicial officer	officier <i>m</i> de justice
4164	judicial proceeding	instance <i>f</i> judiciaire

- 4165 judicial process, by
 4166 judicial review
 4167 judiciary
 (*body of judges*)
 (*system*)
 4168 junior counsel
 4169 junior division (*school*)
 4170 junior kindergarten
 4171 jural fact
 4172 jurat
 4173 juridical day
 4174 juridical fact
 4175 jurisdiction
 (*court, judges*)
 (*legislative*)
 (*territorial*)
 4176 jurisdiction, appellate
 4177 jurisdiction, civil
 4178 jurisdiction, co-ordinate
 4179 jurisdiction, criminal
 4180 jurisdiction, exclusive
 4181 jurisdiction, general
 4182 jurisdiction, laws of
 4183 jurisdiction, monetary
 4184 jurisdiction, original
 4185 jurisdiction, territorial
 4186 jurisdictional error,
 4187 juror
 4188 juror's fees
 4189 jury
 4190 jury box
 4191 jury list
 4192 jury notice
- en justice
 révision *f* judiciaire
 magistrature *f*
 organisation *f* judiciaire
 avocat adjoint
 cycle *m* moyen
 maternelle *f*
 fait *m* juridique ^(P)
 constat *m* d'assermentation ^(P)
 jour *m* d'audience
 fait *m* juridique ^(P)
 compétence *f* (d'attribution)
 autorité *f* législative, compétence *f*
 législative
 compétence *f* territoriale, ressort *m*,
 territoire *m*
 compétence *f* en appel, juridiction *f*
 d'appel
 compétence *f* civile, juridiction *f* civile
 compétence *f* équivalente, juridiction *f*
 équivalente
 compétence *f* criminelle, juridiction *f*
 criminelle
 compétence *f* exclusive, juridiction *f*
 exclusive
 compétence *f* générale, juridiction *f*
 générale
 lois *f* du ressort, lois *f* du territoire
 compétence *f* d'attribution
 compétence *f* de première instance
 compétence *f* territoriale, ressort *m*
 excès *m* de compétence
 juré ^(P)
 indemnité *f*
 jury *m*
 banc *m* de jurés ^(P)
 liste *f* de jurés
 convocation *f* du jury

4193	jury panel	tableau <i>m</i> des jurés (P)
4194	jury roll	liste <i>f</i> des jurés
4195	jury room	salle <i>f</i> des jurés (P)
4196	jury service notice	avis <i>m</i> de sélection de juré
4197	juryman	juré (P)
4198	<i>jus accrescendi</i>	droit <i>m</i> d'accroissement, gain <i>m</i> de survie
4199	justice	équité <i>f</i> , justice <i>f</i>
4200	Justice, Madam	Madame <i>f</i> la juge
4201	Justice, Mr.	Monsieur <i>m</i> le juge
4202	justice of the peace	juge <i>m</i> de paix
4203	justification	justification <i>f</i> , motif <i>m</i>
4204	juvenile court	tribunal <i>m</i> de la jeunesse

K

4205	keep (<i>continue to hold</i>) (<i>preserve</i>) (<i>the law</i>)	garder, retenir conserver, tenir observer, respecter
4206	keep the peace	maintenir la paix publique, ne pas troubler la paix publique
4207	kidnapper	auteur <i>m</i> d'enlèvement, kidnappeur(euse)
4208	kidnapping	enlèvement <i>m</i>
4209	kin (<i>group</i>) (<i>individual person</i>)	parenté <i>f</i> (S) parent (S)
4210	kin, next of	parent le plus proche, plus proche parent
4211	kindergarten	jardin <i>m</i> d'enfants
4212	kindred (<i>group</i>) (<i>individual person</i>)	parenté <i>f</i> (S), proches parents parent (S)
4213	kindred relationships	liens <i>m</i> de parenté
4214	King's evidence	témoin <i>m</i> transfuge
4215	King's Highway	route <i>f</i> principale
4216	kinship	lien <i>m</i> de parenté (S), parenté <i>f</i> (S)
4217	kleptomania	cleptomanie <i>f</i>
4218	knowingly	sciemment

- 4219 knowledge, have
 4220 knowledge, personal

connaître
 connaissance *f* directe

L

- 4221 labour
 (work)
 (work force)
 4222 labour club
 4223 Labour Day
 4224 labour dispute
 4225 labour injunction
 4226 labour organization
 4227 labour relations
 4228 laches
 4229 lack of capacity
 4230 lack of competence
 4231 lack of evidence
 4232 lack of jurisdiction
 4233 land
 4234 land division committee
 4235 land registrar
 4236 Land Registrar's Compiled Plan
 4237 land registration
 4238 land registry office
 4239 land surveyor
 4240 land tax collector
 4241 land titles division
 4242 land titles office
 4243 land titles system
 4244 land use controls
 4245 land use designations
 4246 land use permit
 4247 landlocked
- travail *m*
 main-d'oeuvre *f*
 association *f* de travailleurs
 fête *f* du Travail
 conflit *m* de travail
 injonction *f* de travail
 association *f* d'employés
 relations *f* de travail
 inertie *f*
 absence *f* de capacité légale
 incapacité *f*
 absence *f* de preuve
 absence *f* de compétence
 bien-fonds *m* ^(B), fonds *m* de terre ^(B),
 terrain *m* ^(B), terre *f* ^(B)
 comité *m* de morcellement des terres
 registrateur *m* des droits immobiliers
 Plan *m* dressé par le registrateur
 enregistrement *m* immobilier
 bureau *m* d'enregistrement immobilier
 arpenteur-géomètre *m*
 percepteur *m* des impôts fonciers
 division *f* d'enregistrement des droits
 immobiliers
 bureau *m* d'enregistrement des droits
 immobiliers
 régime *m* d'enregistrement des droits
 immobiliers
 réglementation *f* en matière
 d'utilisation du sol
 désignations *f* d'utilisation du sol
 permis *m* d'utilisation du sol
 enclavé ^(B)

4248	landlocked parcel	enclave <i>f</i>
4249	landlord	locateur(trice) ^(B) , propriétaire
4250	landlord's reversion	réversion <i>f</i> du locateur ^(B)
4251	landlord-tenant relationship	rapport <i>m</i> locateur-locataire ^(B)
4252	landmark	borne <i>f</i>
4253	landowner	propriétaire foncier ^(B)
4254	landscaping	aménagement <i>m</i> paysager
4255	lane	voie <i>f</i>
4256	lap belt	ceinture <i>f</i> ventrale
4257	lapse <i>n</i> (departure from good conduct) (gift) (right)	défaillance <i>f</i> , écart <i>m</i> de conduite, faute <i>f</i> caducité <i>f</i> ^(S) caducité <i>f</i> , déchéance <i>f</i>
4258	lapse <i>v</i>	s'éteindre
4259	last heir	ultime héritier(ière) ^(S)
4260	last will and testament	testament <i>m</i> ^(S)
4261	lasting improvement	amélioration <i>f</i> durable
4262	latent (ambiguity) (defect)	latent caché
4263	lateral support	appui <i>m</i> latéral ^(B)
4264	law (statute) (the law)	loi <i>f</i> droit <i>m</i>
4265	law clerk	clerc <i>m</i> d'avocat, clerc <i>m</i> d'étude juridique
4266	law enforcement agency	organisme <i>m</i> chargé de l'application de la loi
4267	law firm	cabinet <i>m</i> d'avocats, étude <i>f</i>
4268	law of husband and wife	droit <i>m</i> de la famille
4269	law of landlord and tenant	droit <i>m</i> des rapports entre locateurs et locataires
4270	law of master and servant	droit <i>m</i> relatif aux employeurs et employés
4271	law of principal and agent	droit <i>m</i> du mandat
4272	law of property	droit <i>m</i> des biens
4273	law of succession	droit <i>m</i> successoral ^(S) , loi <i>f</i> successorale ^(S)
4274	law of the domicile	loi <i>f</i> du domicile

4275	law officer of the Crown	avocat de la Couronne
4276	law reform	réforme <i>f</i> du droit
4277	law reports	recueils <i>m</i> de jurisprudence
4278	law student	étudiant en droit
4279	law-abiding citizen	citoyen(enne) respectueux de la loi
4280	lawful	légitime, licite
4281	lawful charges	frais <i>m</i> légitimes
4282	lawful custody	garde <i>f</i> légitime
4283	lawful excuse	excuse <i>f</i> légitime
4284	lawful issue	descendance <i>f</i> légitime ^(S) , postérité <i>f</i> légitime ^(S)
4285	lawful means	moyens <i>m</i> licites
4286	lawful possession	possession <i>f</i> légitime
4287	lawful purpose	fin <i>f</i> légitime
4288	lawful rent	loyer <i>m</i> légal
4289	lawfulness	légitimité <i>f</i>
4290	laws of jurisdiction	lois <i>f</i> du ressort, lois <i>f</i> du territoire
4291	lawsuit	instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i>
4292	lawyer	avocat
4293	lawyer-client privilege	privilège <i>m</i> du secret professionnel de l'avocat ^(P) , secret <i>m</i> professionnel de l'avocat ^(P)
4294	lay a foundation	établir les faits préalables ^(P)
4295	lay an information	déposer une dénonciation
4296	lay opinion	opinion <i>f</i> de profane ^(P)
4297	lay opinion evidence	preuve <i>f</i> d'opinion de profane ^(P) , témoignage <i>m</i> d'opinion de profane ^(P)
4298	lay witness	témoin <i>m</i> ordinaire ^(P) , témoin <i>m</i> profane ^(P)
4299	layman (non-professional) (non-religious)	profane laïc(laïque)
4300	lay-off	mise <i>f</i> à pied
4301	lead a witness	diriger un témoin ^(P)
4302	lead evidence	présenter une preuve ^(P) , produire une preuve ^(P)
4303	lead in evidence	présenter en preuve ^(P) , produire en preuve ^(P)
4304	leader of the Opposition	chef <i>m</i> de l'opposition

4305	leading case	arrêt <i>m</i> de principe
4306	leading counsel	avocat principal
4307	leading question	question <i>f</i> suggestive (P)
4308	learned friend	savant confrère <i>m</i>
4309	learner	débutant
4310	learning ability	aptitude <i>f</i> à apprendre
4311	learning disability	difficulté <i>f</i> d'apprentissage
4312	lease <i>n</i>	bail <i>m</i> (B), location <i>f</i> , location <i>f</i> à bail (B)
4313	lease <i>v</i> (give) (take)	donner à bail (B), louer louer, prendre à bail (B)
4314	lease at will	bail <i>m</i> à discrétion (B)
4315	lease for a definite period	bail <i>m</i> à durée déterminée (B)
4316	lease for a fixed period	bail <i>m</i> à durée fixe (B)
4317	lease for a fixed term	bail <i>m</i> à terme fixe (B)
4318	lease for a term certain	bail <i>m</i> à terme certain (B)
4319	lease for a term of years	bail <i>m</i> à terme d'années (B), bail <i>m</i> pour une durée calculée en années
4320	lease for an indefinite period	bail <i>m</i> à durée indéterminée (B)
4321	lease for life	bail <i>m</i> à vie (B), bail <i>m</i> viager (B)
4322	lease for years	bail <i>m</i> en années (B)
4323	lease from year to year	bail <i>m</i> annuel (B)
4324	lease in perpetuity	bail <i>m</i> à perpétuité (B), bail <i>m</i> perpétuel (B)
4325	lease in reversion	bail <i>m</i> en réversion (B)
4326	lease of the reversion	location <i>f</i> à bail de la réversion (B)
4327	leased premises	lieux <i>m</i> loués (B), local <i>m</i> loué (B), locaux <i>m</i> loués (B)
4328	leasehold (estate) (gen) (tenure)	domaine <i>m</i> à bail (B) bien <i>m</i> cédé à bail, propriété <i>f</i> à bail (B) tenure <i>f</i> à bail (B)
4329	leasehold estate	domaine <i>m</i> à bail (B)
4330	leasehold improvements	améliorations <i>f</i> locatives (B)
4331	leasehold reversion	réversion <i>f</i> de bailleur (B)
4332	leasehold tenancy	propriété <i>f</i> à bail (B), tenance <i>f</i> à bail (B)
4333	leasehold tenant	tenant à bail (B), titulaire de domaine à bail (B)

4334	leasehold tenure	tenure <i>f</i> à bail ^(B)
4335	leaseholder	titulaire de domaine à bail ^(B)
4336	leave <i>n</i>	autorisation <i>f</i> , permission <i>f</i>
4337	leave <i>v</i> (<i>deliver</i>) (<i>legacy</i>)	remettre léguer
4338	leave of absence	autorisation <i>f</i> de s'absenter, congé <i>m</i>
4339	leave of court, by	avec l'autorisation du tribunal
4340	leave to appeal	autorisation <i>f</i> d'appel, permission <i>f</i> d'interjeter appel
4341	ledger (<i>fin</i>)	grand livre <i>m</i>
4342	left turn	virage <i>m</i> à gauche
4343	legacy	legs <i>m</i> ^(S) , legs <i>m</i> de somme d'argent ^(S) , legs <i>m</i> mobilier
4344	legacy, residuary	legs <i>m</i> du reliquat ^(S) , legs <i>m</i> mobilier du reliquat
4345	legacy, specific	legs <i>m</i> mobilier spécifique, legs <i>m</i> spécifique ^(S)
4346	legacy in trust	legs <i>m</i> en fiducie ^(S) , legs <i>m</i> mobilier en fiducie
4347	legal (<i>gen</i>) (<i>permitted by law</i>) (<i>related to justice</i>) (<i>related to law</i>)	légal légal, licite judiciaire juridique
4348	legal advice	conseils <i>m</i> juridiques
4349	legal adviser	conseiller(ère) juridique
4350	legal age	âge <i>m</i> de la majorité
4351	legal aid	aide <i>f</i> juridique
4352	legal aid plan	régime <i>m</i> d'aide juridique
4353	legal argument	argumentation <i>f</i> juridique
4354	legal assistance	services <i>m</i> juridiques
4355	legal burden	charge <i>f</i> ultime ^(P) , fardeau <i>m</i> ultime ^(P)
4356	legal capacity	capacité <i>f</i> juridique
4357	legal clinic	clinique <i>f</i> d'aide juridique
4358	legal costs	frais <i>m</i> d'avocat, frais <i>m</i> de justice
4359	legal counsel	avocat
4360	legal department	service <i>m</i> juridique
4361	legal descendant	descendant légal ^(S)
4362	legal description	description <i>f</i> légale

4363	legal duty	obligation <i>f</i> légale
4364	legal entity	personne <i>f</i> juridique
4365	legal estate	domaine <i>m</i> légal ^(B)
4366	legal evidence	preuve <i>f</i> légale ^(P)
4367	legal fees	frais <i>m</i> de justice
4368	legal holiday	jour <i>m</i> férié
4369	legal incapacity	incapacité <i>f</i> juridique
4370	legal opinion	conseil <i>m</i> juridique
4371	legal personal representative	représentant successoral ^(S)
4372	legal privilege	privilège <i>m</i> juridique ^(P)
4373	legal proceedings	action <i>f</i> en justice, instance <i>f</i>
4374	legal process	procédure <i>f</i> judiciaire, voie <i>f</i> judiciaire
4375	legal relevance	pertinence <i>f</i> juridique ^(P)
4376	legal relevancy	pertinence <i>f</i> juridique ^(P)
4377	legal remedy	recours <i>m</i> judiciaire
4378	legal rent	loyer <i>m</i> légal
4379	legal representation	représentation <i>f</i> par avocat
4380	legal representative (administration of estates) (gen)	représentant successoral ^(S) ayant droit <i>m</i>
4381	legal right (as contrasted with equity) (gen)	droit <i>m</i> reconnu en <i>common law</i> droit <i>m</i> reconnu par la loi
4382	legal system	système <i>m</i> juridique
4383	legal tender	monnaie <i>f</i> ayant cours légal
4384	legality	légalité <i>f</i>
4385	legally qualified medical practitioner	médecin <i>m</i> dûment qualifié
4386	legally sufficient evidence	preuve <i>f</i> suffisante en droit ^(P)
4387	legatee	légataire ^(S) , légataire mobilier
4388	legislate	légiférer
4389	legislation (individual statute) (statutes)	loi <i>f</i> législation <i>f</i>
4390	legislative	législatif
4391	legislative appropriations	affectations <i>f</i> budgétaires de la législature, fonds <i>m</i> affectés par la législature
4392	Legislative Assembly	Assemblée <i>f</i> législative

4393	Legislative Building	Hôtel <i>m</i> du gouvernement
4394	Legislative Chamber	Chambre <i>f</i>
4395	legislative counsel	conseiller(ère) législatif
4396	legislative grant	subvention <i>f</i> générale
4397	legislative jurisdiction	compétence <i>f</i> législative
4398	legislature	législature <i>f</i>
4399	legitimate issue	descendance <i>f</i> légitime ^(S) , postérité <i>f</i> légitime ^(S)
4400	lend	prêter
4401	lender	prêteur(euse)
4402	lending value	valeur <i>f</i> hypothécable
4403	leniency	indulgence <i>f</i>
4404	less than freehold estate	domaine <i>m</i> non franc ^(B)
4405	lessee	locataire, preneur(euse) ^(B) , preneur(euse) à bail ^(B)
4406	lessee <i>pur autre vie</i>	preneur(euse) à vie d'autrui ^(B)
4407	lessor	bailleur(eresse) ^(B) , donneur(euse) à bail ^(B) , locateur(trice)
4408	let	donner à bail, donner en location ^(B) , louer ^(B)
4409	letter of credit	lettre <i>f</i> de crédit
4410	letter of permission (<i>teacher</i>)	permission <i>f</i> intérimaire
4411	letter of request	lettre <i>f</i> rogatoire ^(P)
4412	letter of standing (<i>teacher</i>)	attestation <i>f</i> de compétence
4413	letter of the law	lettre <i>f</i> de la loi
4414	letters of administration	lettres <i>f</i> d'administration ^(S)
4415	letters of incorporation	lettres <i>f</i> constitutives
4416	letters of verification (<i>Québec</i>)	lettres <i>f</i> de vérification ^(S)
4417	letters patent	lettres <i>f</i> patentes
4418	letters patent of amalgamation	lettres <i>f</i> patentes de fusion
4419	letters probate	lettres <i>f</i> d'homologation ^(S)
4420	letters rogatory	lettres <i>f</i> rogatoires ^(P)
4421	letters testamentary	lettres <i>f</i> d'homologation ^(S)
4422	level railway crossing	passage <i>m</i> à niveau
4423	levy (<i>taxes</i>)	imposer, lever, percevoir, prélever
4424	levy execution	obtenir la saisie-exécution
4425	liabilities (<i>accounting</i>)	dettes <i>f</i> , passif <i>m</i>

4426 liability (<i>fin</i>)	créance <i>f</i> , dette <i>f</i> , élément <i>m</i> de passif
(<i>gen</i>)	obligation <i>f</i> , responsabilité <i>f</i>
4427 liable (<i>duty</i>)	responsable, tenu de
(<i>imprisonment, etc.</i>)	passible de
(<i>to pay</i>)	redevable
4428 liable to fire (<i>building</i>)	vulnérable au feu
4429 liable to imprisonment	passible d'emprisonnement
4430 liaison officer	agent de liaison
4431 libel <i>n</i>	diffamation <i>f</i> , écrit <i>m</i> diffamatoire
4432 libel <i>v</i>	publier des écrits diffamatoires
4433 libel action	action <i>f</i> en diffamation
4434 libel, defamatory	libelle <i>m</i> diffamatoire
4435 library co-operative	coopérative <i>f</i> de bibliothèques
4436 library service area	zone <i>f</i> du service des bibliothèques
4437 library service board	conseil <i>m</i> du service des bibliothèques
4438 licence	autorisation <i>f</i> écrite, licence <i>f</i> , permis <i>m</i>
4439 licence in mortmain	permis <i>m</i> de mainmorte
4440 licence plate	plaque <i>f</i> d'immatriculation
4441 licenciante (<i>in medicine</i>)	licencié
4442 licensed	agréé, autorisé en vertu d'un permis, inscrit
4443 licensed driver	conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire
4444 licensed premises	établissement <i>m</i> autorisé
4445 licensed public accountant	expert-comptable <i>m</i> (agréé)
4446 licensee (<i>gen</i>)	détenteur(trice) de licence, détenteur(trice) de permis, titulaire de licence, titulaire de permis
(<i>occupiers' liability</i>)	personne <i>f</i> autorisée
4447 licensing	délivrance <i>f</i> de licence, délivrance <i>f</i> de permis
4448 lie (<i>appeal</i>)	pouvoir être interjeté
4449 lie detector test	analyse-vérité <i>f</i>
4450 lien (<i>right to preference</i>)	privilège <i>m</i>

(*right to withhold*)

4451 lien agreement

4452 lien claimant

4453 lien for costs

4454 lienholder

4455 Lieutenant Governor

4456 Lieutenant Governor in Council

4457 life annuity

4458 life estate

4459 life estate by operation of law

4460 life estate *pur autre vie*

4461 life estate upon condition subsequent

4462 life expectancy

4463 life imprisonment

4464 life in being

4465 life insurance

4466 life insurance fund

4467 life interest

4468 life jacket

4469 life member

4470 life tenancy

4471 life tenant

4472 life-style disease

4473 lifting device

4474 lighting equipment

4475 lightning rod

4476 limitation

4477 limitation of actions

4478 limitation period

4479 limited

(*personal representative*)

(*probate, etc.*)

4480 limited administration

4481 limited estate

4482 limited interest

droit *m* de rétention

engagement *m* à consentir un privilège

créancier(ière) privilégié

privilège *m* en garantie de dépens

titulaire du droit de rétention, titulaire du privilège

lieutenant-gouverneur *m*

lieutenant-gouverneur *m* en conseil

rente *f* viagère

domaine *m* viager ^(B)

domaine *m* viager par effet de la loi ^(B)

domaine *m* à vie d'autrui ^(B)

domaine *m* viager sous condition résolutoire ^(B)

espérance *f* de vie

emprisonnement *m* à perpétuité

personne *f* en vie

assurance-vie *f*

fonds *m* d'assurance-vie

droit *m* à vie, droit *m* viager

gilet *m* de sauvetage

membre *m* à vie

propriété *f* viagère ^(B), tenance *f* viagère ^(B)

tenant viager ^(B), titulaire de domaine viager ^(B), viager *m* ^(B)

maladie *f* reliée au mode de vie

appareil *m* de levage

dispositif *m* d'éclairage

paratonnerre *m*

limitation *f*, restriction *f*

prescription *f* d'actions

délai *m* de prescription

à titre limité ^(S)

limité ^(S)

administration *f* limitée ^(S)

domaine *m* limité ^(S)

droit *m* restreint

4483	limited liability	responsabilité <i>f</i> limitée
4484	limited objects (<i>company</i>)	objets <i>m</i> restreints
4485	limited partner	commanditaire
4486	limited partnership	société <i>f</i> en commandite
4487	line of descent	ligne <i>f</i> d'hérédité (S)
4488	lineage	lignage <i>m</i> (S), lignée <i>f</i> (S)
4489	lineal	direct (S), en ligne directe (S)
4490	lineal ancestor	ancêtre <i>m</i> (S)
4491	lineal ascendant	ascendant <i>m</i> (S)
4492	line-up (<i>police</i>)	séance <i>f</i> d'identification (P)
4493	linguistic heritage	patrimoine <i>m</i> linguistique
4494	liquid assets	actif <i>m</i> disponible
4495	liquid industrial waste	déchets <i>m</i> industriels liquides
4496	liquidated claim	demande <i>f</i> d'une somme déterminée
4497	liquidated damages	dommages-intérêts <i>m</i> conventionnels
4498	liquidation (<i>conversion into money</i>) (<i>debt</i>) (<i>settling of financial affairs</i>)	liquidation <i>f</i> , réalisation <i>f</i> amortissement <i>m</i> , remboursement <i>m</i> liquidation <i>f</i>
4499	liquidator (<i>compulsory winding-up</i>) (<i>voluntary winding-up</i>)	syndic <i>m</i> liquidateur(trice)
4500	liquidity pool	réserve <i>f</i> de liquidités
4501	liquor	boisson <i>f</i> alcoolique
4502	liquor, hard	spiritueux <i>m</i>
4503	<i>lis pendens</i>	certificat <i>m</i> d'affaire en instance
4504	list <i>n</i> (<i>court</i>)	rôle <i>m</i>
4505	list <i>v</i> (<i>stock exchange</i>)	coter
4506	list for trial	inscrire au rôle, inscrire pour instruction, mettre au rôle
4507	list of voters	liste <i>f</i> électorale
4508	list price	prix <i>m</i> courant
4509	listed and posted for trading (<i>on stock exchange</i>)	inscrit à la Bourse et offert en vente
4510	listing (<i>on stock exchange</i>)	inscription <i>f</i> à la cote
4511	listing agreement (<i>real estate</i>)	convention <i>f</i> d'inscription
4512	literary executor	exécuteur(trice) testamentaire littéraire (S)
4513	litigant	partie <i>f</i> , plaideur(euse)

4514	litigation	litige <i>m</i>
4515	litigation administrator	administrateur(trice) aux fins de l'instance
4516	litigation department	contentieux <i>m</i>
4517	litigation guardian	tuteur(trice) à l'instance
4518	litter <i>n</i>	détritus <i>m</i>
4519	litter <i>v</i>	répandre des détritus
4520	live stock	bétail <i>m</i>
4521	live stock dealer	marchand de bétail
4522	live stock insurance	assurance <i>f</i> du bétail
4523	live stock product	produit <i>m</i> du bétail
4524	livelihood	gagne-pain <i>m</i>
4525	livery of seisin	livrée <i>f</i> de saisine
4526	living accommodation	habitation <i>f</i> , local <i>m</i> à usage d'habitation, logement <i>m</i>
4527	living allowance	allocation <i>f</i> de subsistance
4528	living expenses	frais <i>m</i> de subsistance
4529	loaded (<i>firearm</i>)	chargé
4530	loan	emprunt <i>m</i> , prêt <i>m</i>
4531	loan company	compagnie <i>f</i> de prêt
4532	loan corporation	compagnie <i>f</i> de prêt
4533	loan officer	responsable des prêts
4534	local administrator	administrateur(trice) local ^(S) , administrateur(trice) successoral local ^(S)
4535	local advisory committee	comité <i>m</i> consultatif local
4536	local association	association <i>f</i> locale
4537	local authority	commission <i>f</i> locale, office <i>m</i> local
4538	local board	commission <i>f</i> locale, conseil <i>m</i> local
4539	local board of health	conseil <i>m</i> local de santé
4540	local branch	section <i>f</i> locale
4541	local description	description <i>f</i> particulière
4542	local executor	exécuteur(trice) testamentaire local ^(S)
4543	local improvement	aménagement <i>m</i> local
4544	local judge (<i>High Court</i>)	juge <i>m</i> local
4545	local master	protonotaire <i>m</i> local
4546	local municipality	municipalité <i>f</i> locale

4547	local registrar (<i>court</i>) (<i>gen</i>)	greffier <i>m</i> local registrateur <i>m</i> régional
4548	local roads board	commission <i>f</i> de routes locales
4549	locality	localité <i>f</i>
4550	location (<i>business</i>)	emplacement <i>m</i> , lieu <i>m</i>
4551	lock in (<i>contributions</i>)	bloquer, immobiliser
4552	locking up	mise <i>f</i> sous clef
4553	lock-out	lock-out <i>m</i>
4554	lock-up	lieu <i>m</i> de détention provisoire
4555	lodge (<i>documents</i>)	déposer
4556	lodger	locataire en meublé
4557	lodging house	garni <i>m</i> , meublé <i>m</i> , pension <i>f</i>
4558	lodging house keeper	patron(onne) de garni, patron(onne) de meublé, patron(onne) de pension
4559	logging operation	exploitation <i>f</i> forestière
4560	logical probative force	force <i>f</i> probante logique ^(P)
4561	logical probative value	valeur <i>f</i> probante logique ^(P)
4562	logical relevance	pertinence <i>f</i> logique ^(P)
4563	logical relevancy	pertinence <i>f</i> logique ^(P)
4564	loiter	flâner
4565	long service award	prime <i>f</i> d'ancienneté
4566	long title (<i>of statute</i>)	titre <i>m</i> intégral
4567	long-term disability	invalidité <i>f</i> prolongée
4568	long-term income protection plan	régime <i>m</i> de protection du revenu à long terme
4569	Lordship, Your (<i>Supreme Court of Canada and Ontario</i>)	Votre Seigneurie <i>f</i>
4570	lose (<i>case</i>)	succomber
4571	losing party	partie <i>f</i> qui succombe
4572	loss (<i>gen</i>) (<i>insurance</i>)	perte <i>f</i> sinistre <i>m</i>
4573	loss, pecuniary	perte <i>f</i> pécuniaire
4574	loss of income	perte <i>f</i> de revenu
4575	lot	lot <i>m</i>
4576	lounge licence	permis <i>m</i> de salon-bar
4577	low beams (<i>vehicle</i>)	phares <i>m</i> en code
4578	lower court	tribunal <i>m</i> inférieur

4579	lower-tier municipality	municipalité <i>f</i> de palier inférieur
4580	lowest bidder	plus bas soumissionnaire
4581	lump sum	montant <i>m</i> forfaitaire, montant <i>m</i> global, somme <i>f</i> forfaitaire, somme <i>f</i> globale
4582	lump sum purchase	achat <i>m</i> à prix forfaitaire, achat <i>m</i> à prix global

M

4583	M.P.P.	député <i>m</i> (à l'Assemblée législative)
4584	magazine (<i>explosives</i>)	dépôt <i>m</i> d'explosifs
4585	magnetic medium (<i>records</i>)	support <i>m</i> d'information magnétique
4586	maiden name	nom <i>m</i> de jeune fille
4587	mail	mettre à la poste, poster
4588	mailing address	adresse <i>f</i> postale
4589	main action	action <i>f</i> principale
4590	main fact	fait <i>m</i> principal ^(P)
4591	main fact in issue	fait <i>m</i> principal ^(P)
4592	main office	bureau <i>m</i> principal
4593	maintenance (<i>building</i>) (<i>person</i>) (<i>tort</i>)	entretien <i>m</i> aliments <i>m</i> , pension <i>f</i> alimentaire soutien <i>m</i> d'une partie
4594	maintenance allowance	allocation <i>f</i> , prestation <i>f</i> alimentaire
4595	maintenance and operating grant (<i>gen</i>) (<i>non-profit</i>)	subvention <i>f</i> d'exploitation subvention <i>f</i> d'entretien et de fonctionnement
4596	maintenance of law	respect <i>m</i> de la loi
4597	maintenance of order	maintien <i>m</i> de l'ordre
4598	maintenance order	ordonnance <i>f</i> alimentaire
4599	major peril	risque <i>m</i> grave
4600	major structural defect (<i>building</i>)	défaut <i>m</i> important de structure
4601	majority interest (<i>corporation</i>)	intérêts <i>m</i> majoritaires, participation <i>f</i> majoritaire
4602	majority vote	vote <i>m</i> à la majorité
4603	make a by-law	adopter un règlement
4604	make a finding	conclure

4605	make a loan	consentir un prêt
4606	make a will	faire un testament (S), tester (S)
4607	make an affidavit	souscrire un affidavit
4608	make an affirmation	faire une affirmation solennelle
4609	make an order (court) (gen) (lieutenant governor) (minister)	rendre une ordonnance donner un ordre, ordonner prendre un décret prendre un arrêté
4610	make away with (property)	soustraire
4611	make good (amount) (claim) (damage) (undertaking)	combler la différence, combler le déficit établir réparer remplir
4612	make oath and say	déclarer sous serment
4613	make to the order of (cheque)	libeller à l'ordre de
4614	make up (number of membership, etc.) (what is lacking)	combler, pourvoir à, remplir compléter
4615	maker (document)	auteur <i>m</i>
4616	malfeasance	méfait <i>m</i>
4617	malice	intention <i>f</i> de nuire
4618	malice aforethought	préméditation <i>f</i>
4619	malicious mischief (crim) (gen)	méfait <i>m</i> acte <i>m</i> de malveillance
4620	malicious prosecution	poursuite <i>f</i> abusive
4621	maliciously	avec l'intention de nuire
4622	malpractice	négligence <i>f</i> professionnelle
4623	malversation	corruption <i>f</i> , malversation <i>f</i>
4624	manage	administrer, gérer
4625	management (activity) (persons)	gestion <i>f</i> , organisation <i>f</i> cadres <i>m</i> , direction <i>f</i> , dirigeants, gestionnaires
4626	Management Board of Cabinet	Conseil <i>m</i> de gestion du gouvernement
4627	management company	compagnie <i>f</i> de gestion
4628	management contract	contrat <i>m</i> de gestion

4629	management information circular	circulaire <i>f</i> d'information de la direction
4630	management practices	méthodes <i>f</i> de gestion, pratiques <i>f</i> de gestion
4631	manager (<i>executive</i>) (<i>government</i>) (<i>owner's agent</i>)	cadre <i>m</i> , dirigeant, gestionnaire chef <i>m</i> de service gérant
4632	managerial power	pouvoir <i>m</i> de gestion
4633	managing director	administrateur(trice) délégué
4634	mandamus	<i>mandamus</i>
4635	mandatory	impératif, obligatoire
4636	mandatory judicial notice	connaissance <i>f</i> d'office obligatoire ^(P)
4637	mandatory liquidity pool	réserve <i>f</i> obligatoire de liquidité
4638	mandatory order	ordonnance <i>f</i> de faire
4639	mandatory solicitation of proxies	sollicitation <i>f</i> obligatoire de procurations
4640	mandatory words	termes <i>m</i> impératifs ^(S)
4641	manner of proof	mode <i>m</i> de preuve ^(P)
4642	manner of service	mode <i>m</i> de signification
4643	manslaughter (<i>old law</i>)	homicide <i>m</i> involontaire
4644	manufactured evidence	preuve <i>f</i> fabriquée ^(P)
4645	manufacturer	fabricant, manufacturier <i>m</i>
4646	manufacturing	fabrication <i>f</i>
4647	map (<i>gen</i>) (<i>land registration</i>)	carte <i>f</i> levé <i>m</i>
4648	margin	marge <i>f</i>
4649	margin, buy upon (<i>securities</i>)	acheter sur marge
4650	marginal note	note <i>f</i> marginale
4651	marina	marina <i>f</i> , port <i>m</i> de plaisance
4652	marital communications privilege	privilège <i>m</i> des communications conjugales ^(P)
4653	marital property	biens <i>m</i> matrimoniaux
4654	marital status	état <i>m</i> civil, état <i>m</i> matrimonial
4655	maritime law	droit <i>m</i> maritime
4656	maritime lien	privilège <i>m</i> sur un bateau
4657	mark (<i>as exhibit</i>) (<i>identify</i>)	coter inscrire une marque, marquer

	(<i>person unable to write</i>)	apposer sa marque
4658	marker	marque <i>f</i>
4659	market (<i>stock exchange</i>)	Bourse <i>f</i>
4660	market price (<i>goods</i>) (<i>stock exchange</i>)	prix <i>m</i> courant, valeur <i>f</i> marchande cours <i>m</i> du marché
4661	market value (<i>goods</i>) (<i>stock exchange</i>)	prix <i>m</i> courant, valeur <i>f</i> marchande cours <i>m</i> du marché
4662	marketable	coté, négociable
4663	marketing	commercialisation <i>f</i>
4664	marketing agency	agence <i>f</i> de commercialisation
4665	marketing board	commission <i>f</i> de commercialisation, office <i>m</i> de commercialisation
4666	marketing methods	méthodes <i>f</i> de commercialisation
4667	marketing procedures	procédés <i>m</i> de commercialisation
4668	marketing program	programme <i>m</i> de commercialisation
4669	marking	marquage <i>m</i>
4670	marksman (<i>execution of documents</i>)	personne <i>f</i> incapable de signer
4671	marriage	mariage <i>m</i>
4672	marriage breakdown	échec <i>m</i> du mariage
4673	marriage certificate	certificat <i>m</i> de mariage
4674	marriage contract	contrat <i>m</i> de mariage
4675	marriage counselling	consultation <i>f</i> matrimoniale
4676	marriage licence	dispense <i>f</i> de bans de mariage
4677	marriage settlement	arrangement <i>m</i> matrimonial
4678	married person	personne <i>f</i> mariée
4679	marshalling	ordonnancement <i>m</i> (S)
4680	master (<i>skilled trades</i>) (<i>Supreme Court</i>)	maître <i>m</i> protonotaire <i>m</i>
4681	master and servant, law of	droit <i>m</i> relatif aux employeurs et employés
4682	master plan (<i>urban planning</i>)	plan <i>m</i> directeur
4683	material (<i>consisting of matter</i>) (<i>important</i>) (<i>relevant</i>)	corporel, matériel important, substantiel (P) pertinent
4684	material change	changement <i>m</i> important

4685	material change in risk	changement <i>m</i> dans les circonstances constitutives du risque
4686	material evidence	preuve <i>f</i> substantielle ^(P) , témoignage <i>m</i> substantiel ^(P)
4687	material fact	fait <i>m</i> substantiel ^(P)
4688	material issue	question <i>f</i> substantielle ^(P)
4689	material time	époque <i>f</i> en cause
4690	materiality	caractère <i>m</i> substantiel ^(P)
4691	maternity home	maternité <i>f</i>
4692	maternity leave	congé <i>m</i> de maternité
4693	matrimonial	matrimonial
4694	matrimonial cause	cause <i>f</i> matrimoniale
4695	matrimonial home	foyer <i>m</i> conjugal
4696	matrimonial offence	délit <i>m</i> conjugal
4697	matrimonial property	biens <i>m</i> matrimoniaux
4698	matter	affaire <i>f</i> , point <i>m</i> , question <i>f</i>
4699	matter in issue	point <i>m</i> litigieux
4700	matter of fact	question <i>f</i> de fait ^(P)
4701	mature (<i>fin</i>)	venir à échéance
4702	maturity (<i>fin</i>)	échéance <i>f</i>
4703	maturity date	date <i>f</i> d'échéance
4704	maturity value	valeur <i>f</i> à l'échéance
4705	maxim	maxime <i>f</i>
4706	maximum security custody program	programme <i>m</i> de garde à sécurité maximale
4707	maximum security institution	établissement <i>m</i> à sécurité maximale
4708	maximum security place of custody	lieu <i>m</i> de garde à sécurité maximale
4709	mayor	maire(mairesse)
4710	meaning	acception <i>f</i> , portée <i>f</i> , sens <i>m</i>
4711	means	moyens <i>m</i> , ressources <i>f</i>
4712	means of egress	moyen <i>m</i> de sortie
4713	means of proof	moyen <i>m</i> de preuve ^(P)
4714	measure of damages	calcul <i>m</i> des dommages-intérêts, évaluation <i>f</i> des dommages
4715	meat product	produit <i>m</i> carné
4716	mechanically reproduced	reproduit à l'aide d'un procédé mécanique
4717	mechanic's lien	privilege <i>m</i> du constructeur ou du fournisseur de matériaux

4718	media (<i>communication</i>)	médias <i>m</i>
4719	median strip (<i>highway</i>)	terre-plein <i>m</i>
4720	mediation	médiation <i>f</i>
4721	mediator	médiateur(trice)
4722	medical advisory committee	comité <i>m</i> médical consultatif
4723	medical aid	aide <i>f</i> médicale
4724	medical examination	examen <i>m</i> médical
4725	medical examiner	médecin <i>m</i> légiste ^(P)
4726	medical expert	expert <i>m</i> en médecine ^(P)
4727	medical officer	médecin-hygiéniste <i>m</i>
4728	medical officer of health	médecin-hygiéniste <i>m</i>
4729	medical practitioner	médecin <i>m</i>
4730	medical privilege	privilège <i>m</i> du secret médical ^(P) , secret <i>m</i> médical ^(P)
4731	medical referee (<i>Teachers' Superannuation Commission</i>) (<i>workers' compensation</i>)	médecin-conseil <i>m</i> médecin <i>m</i> expert
4732	medical testimony	preuve <i>f</i> médicale
4733	medicare	assurance-maladie <i>f</i>
4734	medium for investment	valeur <i>f</i> de placement
4735	medium security custody program	programme <i>m</i> de garde à sécurité moyenne
4736	medium security institution	établissement <i>m</i> à sécurité moyenne
4737	medium security place of custody	lieu <i>m</i> de garde à sécurité moyenne
4738	meeting (<i>gen</i>) (<i>shareholders, etc.</i>)	 réunion <i>f</i> , séance <i>f</i> assemblée <i>f</i>
4739	meeting, annual	assemblée <i>f</i> annuelle
4740	meeting, general	assemblée <i>f</i> générale
4741	meeting, special	assemblée <i>f</i> extraordinaire
4742	meeting of minds	rencontre <i>f</i> des volontés
4743	member (<i>association</i>) (<i>credit union</i>) (<i>Legislature</i>) (<i>retirement plan</i>)	 membre <i>m</i> sociétaire député <i>m</i> participant
4744	member ex officio	membre <i>m</i> d'office
4745	member in good standing	membre <i>m</i> en règle

4746 membership (collective) (fact of being a member) (number of members) (status)	membres <i>m</i> adhésion <i>f</i> effectif <i>m</i> affiliation <i>f</i> , qualité <i>f</i> de membre
4747 membership certificate	certificat <i>m</i> de membre
4748 memorandum (inter-office) (minutes) (written reminder to oneself)	note <i>f</i> de service procès-verbal <i>m</i> mémoire <i>m</i>
4749 memorandum of agreement	protocole <i>m</i> d'entente
4750 memorandum of association	acte <i>m</i> constitutif
4751 memorandum of transfer (patient)	note <i>f</i> de transfert
4752 memory	mémoire <i>f</i> ^(P) , souvenir <i>m</i> ^(P)
4753 mens rea	<i>mens rea</i>
4754 mental cruelty	cruauté <i>f</i> mentale
4755 mental defective	déficient mental
4756 mental deficiency	déficiência <i>f</i> mentale
4757 mental disorder	trouble <i>m</i> mental
4758 mental examination	examen <i>m</i> mental
4759 mental health facility	établissement <i>m</i> pour malades mentaux
4760 mental illness	maladie <i>f</i> mentale
4761 mental impairment	affaiblissement <i>m</i> mental
4762 mental incompetence	incapacité <i>f</i> mentale, inhabilité <i>f</i> d'ordre mental ^(P)
4763 mental incompetency	incapacité <i>f</i> mentale
4764 mental incompetent	incapable mental
4765 mental infirmity	déficiência <i>f</i> mentale
4766 mental shock	ébranlement <i>m</i> nerveux
4767 mental suffering	dommages <i>m</i> moraux
4768 mentally competent person	personne <i>f</i> qui jouit de toutes ses facultés mentales
4769 mentally defective person	personne <i>f</i> affligée d'une déficiência mentale
4770 mentally ill person	malade mental
4771 mentally incompetent person	incapable mental, personne <i>f</i> frappée d'incapacité mentale
4772 mentally retarded person	déficient mental
4773 mercantile agent	agent de commerce
4774 merchandise	marchandise <i>f</i>

4775	mercy	grâce <i>f</i>
4776	merged company	compagnie <i>f</i> issue d'une fusion
4777	merger (corporations, municipalities) (duties, rights)	fusion <i>f</i> confusion <i>f</i>
4778	merits (as contrasted with form) (claim, etc.)	fond <i>m</i> , fond <i>m</i> du droit bien-fondé <i>m</i>
4779	merits, on the	sur le fond
4780	method of proof	mode <i>m</i> de preuve ^(P)
4781	method of service	mode <i>m</i> de signification
4782	metropolitan area	agglomération <i>f</i> (urbaine)
4783	metropolitan council	conseil <i>m</i> de (la) communauté urbaine
4784	metropolitan municipality	municipalité <i>f</i> de (la) communauté urbaine
4785	Metropolitan Toronto (adm) (geog)	communauté <i>f</i> urbaine de Toronto agglomération <i>f</i> torontoise
4786	midwife	sage-femme <i>f</i>
4787	midwifery	profession <i>f</i> de sage-femme
4788	milk product	produit <i>m</i> laitier
4789	mill rate	taux <i>m</i> du millième
4790	mine hoisting plant	installation <i>f</i> d'extraction minière
4791	mine rescue station	poste <i>m</i> de secours dans les mines
4792	minimum security institution	établissement <i>m</i> à sécurité minimale
4793	minimum wage	salaire <i>m</i> minimum
4794	mining	minier
4795	mining development	exploitation <i>f</i> minière
4796	mining recorder	registreur <i>m</i> de concessions minières
4797	minister	ministre <i>m</i>
4798	minister without portfolio	ministre <i>m</i> sans portefeuille
4799	ministerial act	acte <i>m</i> administratif
4800	minister's order	arrêté <i>m</i> ministériel
4801	ministry	ministère <i>m</i>
4802	minor	mineur
4803	minority (group within larger group) (status of minor)	groupe <i>m</i> minoritaire, minorité <i>f</i> minorité <i>f</i>

4804	minority interest (<i>corporation</i>)	intérêts <i>m</i> minoritaires, part <i>f</i> des actionnaires minoritaires, participation <i>f</i> minoritaire
4805	minute book	registre <i>m</i> des procès-verbaux
4806	minutes	procès-verbal <i>m</i>
4807	misapplication (<i>funds</i>)	détournement <i>m</i>
4808	misappropriation (<i>funds</i>)	détournement <i>m</i>
4809	miscarriage of justice	erreur <i>f</i> judiciaire fondamentale
4810	mischief	méfait <i>m</i>
4811	misconduct (<i>administration</i>) (<i>wrong behaviour</i>)	mauvaise administration <i>f</i> inconduite <i>f</i> , mauvaise conduite <i>f</i>
4812	misdescription	mauvaise description <i>f</i>
4813	misdirection (<i>funds</i>) (<i>to jury</i>)	mauvaise utilisation <i>f</i> directive <i>f</i> erronée (P)
4814	misfeasance (<i>improper execution</i>) (<i>person in authority</i>)	action <i>f</i> fautive, mauvaise exécution <i>f</i> abus <i>m</i> de pouvoir
4815	misjoinder	jonction <i>f</i> erronée, jonction <i>f</i> irrégulière
4816	mislead	induire en erreur, tromper
4817	misleading advertising	publicité <i>f</i> mensongère, publicité <i>f</i> trompeuse
4818	misleading statement	déclaration <i>f</i> trompeuse
4819	misrepresent	faire une déclaration inexacte, représenter fausement
4820	misrepresentation	déclaration <i>f</i> inexacte, fausse déclaration <i>f</i> , présentation <i>f</i> inexacte des faits
4821	misrepresentation, fraudulent	fausse allégation <i>f</i>
4822	misrepresentation, innocent	présentation <i>f</i> inconsciemment inexacte des faits
4823	misrepresentation, negligent	déclaration <i>f</i> inexacte faite avec négligence
4824	missing person	personne <i>f</i> absente, personne <i>f</i> portée disparue
4825	misstatement	renseignement <i>m</i> inexact
4826	mistake, common	erreur <i>f</i> partagée
4827	mistake, unilateral	erreur <i>f</i> unilatérale
4828	mistake of fact	erreur <i>f</i> de fait

4829	mistake of law	erreur <i>f</i> de droit
4830	mistrial	procès <i>m</i> nul
4831	misuse	abus <i>m</i> , mauvais usage <i>m</i>
4832	mitigating circumstances	circonstances <i>f</i> atténuantes
4833	mitigation of damages	limitation <i>f</i> du préjudice
4834	mitigation of sentence	mitigation <i>f</i> de la peine
4835	mixed power of appointment	pouvoir <i>m</i> mixte d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> mixte de désignation ^(S)
4836	mixed presumption	présomption <i>f</i> mixte ^(P)
4837	mixed question of law and fact	question <i>f</i> mixte de droit et de fait
4838	mobile home	maison <i>f</i> mobile
4839	moderate (<i>amount</i>)	réduire
4840	moderate speed	vitesse <i>f</i> modérée
4841	modified fee simple	fief <i>m</i> simple relatif ^(B)
4842	molest (<i>bother</i>) (<i>physical</i>)	importuner molester
4843	monetary jurisdiction	compétence <i>f</i> d'attribution
4844	monetary penalty	peine <i>f</i> pécuniaire
4845	monetary remuneration	rémunération <i>f</i> en espèces
4846	money	argent <i>m</i> , deniers <i>m</i> , numéraire <i>m</i> , somme(s) <i>f</i> d'argent
4847	money bill	mesure <i>f</i> financière
4848	money by-law (<i>municipal</i>)	règlement <i>m</i> (municipal) de finance
4849	money paid, action for	action <i>f</i> en gestion d'affaire
4850	money purchase pension plan	régime <i>m</i> de retraite à cotisations déterminées
4851	monitoring equipment	appareil <i>m</i> de contrôle
4852	monthly lease	bail <i>m</i> mensuel ^(B)
4853	monthly periodical	publication <i>f</i> mensuelle
4854	monthly tenancy	location <i>f</i> au mois ^(B)
4855	month-to-month tenancy	location <i>f</i> au mois ^(B)
4856	monument (<i>land survey</i>)	borne <i>f</i> cadastrale
4857	moot point	point <i>m</i> discutable
4858	moped	cyclomoteur <i>m</i>
4859	moral evidence	preuve <i>f</i> morale
4860	mortality table	table <i>f</i> de mortalité
4861	mortgage	hypothèque <i>f</i>

4862	mortgage action	action <i>f</i> hypothécaire
4863	mortgage broker	courtier(ière) en hypothèques
4864	mortgage insurance	assurance <i>f</i> hypothécaire, assurance-hypothèque <i>f</i>
4865	mortgage loan	prêt <i>m</i> hypothécaire, prêt <i>m</i> sur hypothèque
4866	mortgage money	créance <i>f</i> hypothécaire, prêt <i>m</i> hypothécaire
4867	mortgage transaction	opération <i>f</i> hypothécaire
4868	mortgagee	créancier(ière) hypothécaire
4869	mortgagee in possession	créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé
4870	mortgagee with a power of sale	créancier(ière) hypothécaire avec pouvoir de vente
4871	mortgagor	débiteur(trice) hypothécaire
4872	mortmain	mainmorte <i>f</i>
4873	motion (court) (meeting)	motion <i>f</i> motion <i>f</i> , proposition <i>f</i>
4874	motion, abandoned	motion <i>f</i> qui fait l'objet d'un désistement
4875	motion, contested	motion <i>f</i> contestée
4876	motion, non-suit	motion <i>f</i> en non-lieu
4877	motion, of one's own	motion <i>f</i> d'office
4878	motion for an extension of time	motion <i>f</i> en prorogation de délai
4879	motion for committal	motion <i>f</i> en incarcération
4880	motion for confirmation (<i>report</i>)	motion <i>f</i> en confirmation
4881	motion for directions	motion <i>f</i> en vue d'obtenir des directives
4882	motion for interim relief	motion <i>f</i> en vue d'obtenir des mesures de redressement provisoires
4883	motion for judgment	motion <i>f</i> en jugement, motion <i>f</i> en vue d'obtenir un jugement
4884	motion for leave to appeal	motion <i>f</i> en autorisation d'appel
4885	motion for resumption of the trial	motion <i>f</i> en vue d'obtenir la reprise du procès
4886	motion for summary judgment	motion <i>f</i> en vue d'obtenir un jugement sommaire
4887	motion record	dossier <i>m</i> de motion
4888	motion to oppose confirmation (<i>report</i>)	motion <i>f</i> en opposition à la confirmation

4889	motion to set aside	motion <i>f</i> en annulation
4890	motion to vary	motion <i>f</i> en modification
4891	motion without leave	motion <i>f</i> sans autorisation
4892	motive	mobile <i>m</i>
4893	motor assisted bicycle	cyclomoteur <i>m</i>
4894	motor scooter	vélomoteur <i>m</i>
4895	motor vehicle	véhicule <i>m</i> à moteur, véhicule <i>m</i> automobile
4896	motor vehicle dealer	commerçant de véhicules automobiles, concessionnaire de véhicules automobiles
4897	motor vehicle inspection mechanic	mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles
4898	motor vehicle inspection station	centre <i>m</i> d'inspection des véhicules automobiles
4899	motor vehicle insurance	assurance-automobile <i>f</i>
4900	motor vehicle liability policy	police <i>f</i> de responsabilité automobile
4901	motor vehicle serial number index	répertoire <i>m</i> des numéros de série des véhicules automobiles
4902	motorcycle	motocyclette <i>f</i>
4903	motorized snow vehicle	motoneige <i>f</i>
4904	movable property (<i>private international law</i>)	biens <i>m</i> meubles (B)
4905	movables (<i>private international law</i>)	meubles <i>m</i> (B)
4906	move	présenter une motion, proposer
4907	moving party	auteur <i>m</i> de la motion
4908	multi-handicap	polyhandicap <i>m</i>
4909	multi-lane road	route <i>f</i> à voies multiples
4910	multiple collision	carambolage <i>m</i>
4911	multiple hearsay	ouï-dire <i>m</i> multiple (P)
4912	multiple occupancy dwelling	habitation <i>f</i> multifamiliale, immeuble <i>m</i> à appartements multiples, immeuble <i>m</i> collectif, logement <i>m</i> collectif
4913	multiple residential accommodation	bâtiment <i>m</i> à logements multiples
4914	municipal auditor	vérificateur(trice) municipal
4915	municipal census	recensement <i>m</i> municipal
4916	municipal corporation	municipalité <i>f</i>
4917	municipal council	conseil <i>m</i> municipal

4918	municipal employee	employé municipal
4919	municipal official	agent municipal, fonctionnaire municipal
4920	municipal road	route <i>f</i> municipale
4921	municipal securities	titres <i>m</i> émis par une municipalité
4922	municipal taxation	imposition <i>f</i> municipale
4923	municipal taxes	impôts <i>m</i> municipaux
4924	municipal utility commission	commission <i>f</i> municipale de services publics
4925	municipal welfare administrator	administrateur(trice) municipal de l'aide sociale
4926	municipality	municipalité <i>f</i>
4927	municipality of Metropolitan Toronto	municipalité <i>f</i> de la communauté urbaine de Toronto
4928	murder	meurtre <i>m</i>
4929	murder, first degree	meurtre <i>m</i> au premier degré
4930	murder, second degree	meurtre <i>m</i> au second degré
4931	murder in commission of offence	meurtre <i>m</i> dans la perpétration d'une infraction
4932	<i>mutatis mutandis</i>	avec les adaptations nécessaires
4933	mutual benefit society	société <i>f</i> de secours mutuel
4934	mutual consent	consentement <i>m</i> mutuel
4935	mutual corporation	société <i>f</i> mutuelle
4936	mutual easements	servitudes <i>f</i> réciproques ^(B)
4937	mutual fire insurance corporation	société <i>f</i> d'assurance-incendie mutuelle
4938	mutual fund	fonds <i>m</i> mutuel
4939	mutual insurance	assurance <i>f</i> mutuelle
4940	mutual insurance corporation	société <i>f</i> d'assurance mutuelle
4941	mutual live stock insurance corporation	société <i>f</i> d'assurance mutuelle du bétail
4942	mutual weather insurance corporation	société <i>f</i> d'assurance mutuelle contre les intempéries
4943	mutual wills	testaments <i>m</i> mutuels ^(S)
4944	My Lord (<i>Supreme Court of Ontario and Canada</i>)	Votre Seigneurie <i>f</i>

N

4945	n.s.f. cheque	chèque <i>m</i> sans provision
------	---------------	--------------------------------

4946	NUANS-New Updated Automated Name Search System	NUANS-nouveau système automatisé de recherche des raisons sociales
4947	name (<i>company or firm</i>) (<i>corporation</i>) (<i>person</i>)	raison <i>f</i> sociale dénomination <i>f</i> sociale nom <i>m</i>
4948	name, full	nom <i>m</i> et prénom(s) <i>m</i>
4949	nanny	bonne <i>f</i> d'enfants
4950	narcotic	stupéfiant <i>m</i>
4951	narrative evidence	témoignage <i>m</i> narratif ^(P)
4952	National Safety Mark (<i>motor vehicle</i>)	marque <i>f</i> nationale de sécurité
4953	native community	communauté <i>f</i> autochtone
4954	native people	autochtones
4955	native person	autochtone
4956	natural child	enfant naturel
4957	natural environment	environnement <i>m</i> naturel, milieu <i>m</i> naturel
4958	natural flow (<i>water</i>)	écoulement <i>m</i> naturel
4959	natural history	sciences <i>f</i> naturelles
4960	natural justice	équité <i>f</i> , justice <i>f</i> naturelle
4961	natural love and affection	affection <i>f</i> familiale
4962	natural parents	parents naturels
4963	natural person	personne <i>f</i> physique
4964	natural resources	richesses <i>f</i> naturelles
4965	natural right	droit <i>m</i> naturel ^(B)
4966	nearest relative	parent le plus proche
4967	necessaries	objets <i>m</i> de première nécessité
4968	necessary easement	servitude <i>f</i> nécessaire ^(B)
4969	necessary modifications, with	avec les adaptations nécessaires
4970	necessities	objets <i>m</i> de première nécessité
4971	necessity	besoin <i>m</i> , nécessité <i>f</i>
4972	negate	nier
4973	negative	réfuter
4974	negative averment	allégation <i>f</i> négative ^(P)
4975	negative easement	servitude <i>f</i> négative ^(B)
4976	negative proof	preuve <i>f</i> négative ^(P)
4977	negative vote	vote <i>m</i> défavorable
4978	neglect	négligence <i>f</i> , omission <i>f</i>

4979	negligence	faute <i>f</i> , négligence <i>f</i>
4980	negligence, criminal	négligence <i>f</i> criminelle
4981	negligence, gross	négligence <i>f</i> grave
4982	negligent misrepresentation	déclaration <i>f</i> inexacte faite avec négligence
4983	negotiable documents of title	titres <i>m</i> négociables
4984	negotiable instrument	effet <i>m</i> de commerce négociable, effet <i>m</i> négociable
4985	negotiable order (<i>credit union</i>)	effet <i>m</i> de caisse négociable
4986	negotiating committee	comité <i>m</i> de négociation
4987	neonatal death	décès <i>m</i> néonatal
4988	nervous shock	ébranlement <i>m</i> nerveux
4989	net (<i>fin</i>)	net
4990	net assets	actif <i>m</i> net
4991	net average earnings	gains <i>m</i> moyens nets
4992	net expenditures	dépenses <i>f</i> nettes
4993	net family property	biens <i>m</i> familiaux nets
4994	new evidence	nouvelle preuve <i>f</i> ^(P)
4995	New Year's Day	jour <i>m</i> de l'An
4996	newly discovered evidence	preuve <i>f</i> nouvellement découverte ^(P)
4997	newspaper	journal <i>m</i>
4998	newspaper of general circulation	journal <i>m</i> généralement lu
4999	next friend	tuteur(trice) à l'instance
5000	next of kin	parent le plus proche, plus proche parent
5001	nightfall	crépuscule <i>m</i> , tombée <i>f</i> de la nuit, tombée <i>f</i> du jour
5002	no case to answer	non-lieu <i>m</i>
5003	no fixed address	sans domicile fixe
5004	no survivorship	sans gain de survie
5005	no-fault insurance	assurance <i>f</i> sans égard à la responsabilité
5006	no-fault liability	responsabilité <i>f</i> sans faute
5007	noisome (<i>matter</i>)	nuisible
5008	nominal	modique, symbolique
5009	nominal damages	dommages-intérêts <i>m</i> symboliques
5010	nominal party	partie <i>f</i> nominale
5011	nominal plaintiff	demandeur(deresse) à titre nominal

5012	nominal value (<i>par value</i>) (<i>token</i>)	valeur <i>f</i> nominale valeur <i>f</i> symbolique
5013	nomination (<i>candidates</i>) (<i>personal representative</i>)	présentation <i>f</i> désignation <i>f</i> ^(S)
5014	nomination day	jour <i>m</i> de déclaration de candidature
5015	nomination paper	déclaration <i>f</i> de candidature
5016	nominator	présentateur(trice)
5017	nominee (<i>agent</i>) (<i>candidate</i>) (<i>delegate</i>) (<i>holder of proxy</i>)	intermédiaire, mandataire candidat personne <i>f</i> désignée fondé <i>m</i> de pouvoir
5018	non-apparent easement	servitude <i>f</i> non apparente ^(B)
5019	non-arms length relationship	relations <i>f</i> avec lien de dépendance
5020	non-assessable share	action <i>f</i> libérée
5021	non-assignable	incessible, non négociable
5022	non-attendance	non-comparution <i>f</i>
5023	non-bailable warrant	mandat <i>m</i> excluant cautionnement
5024	non-combustible	incombustible
5025	non-compliance	inobservation <i>f</i>
5026	non-contentious business	affaires <i>f</i> non contentieuses
5027	non-continuous easement	servitude <i>f</i> discontinue ^(B)
5028	non-culpable homicide	homicide <i>m</i> non coupable
5029	non-cumulative dividend	dividende <i>m</i> non cumulatif
5030	non-current asset	élément <i>m</i> d'actif à long terme
5031	non-destructive test	essai <i>m</i> non destructif
5032	non-direction	absence <i>f</i> de directive ^(P)
5033	non-disclosure	dissimulation <i>f</i> , non-divulgation <i>f</i>
5034	non-exclusive power of appointment	pouvoir <i>m</i> d'attribution sans exclusion ^(S) , pouvoir <i>m</i> de désignation sans exclusion ^(S)
5035	non-expert opinion	opinion <i>f</i> de profane ^(P)
5036	non-expert opinion evidence	preuve <i>f</i> d'opinion de profane ^(P) , témoignage <i>m</i> d'opinion de profane ^(P)
5037	non-family assets	biens <i>m</i> non familiaux
5038	nonfeasance	inaction <i>f</i> fautive
5039	non-juridical day	jour <i>m</i> férié

5040 non-juridical fact	fait <i>m</i> non juridique ^(P)
5041 non-jury action	action <i>f</i> sans jury
5042 non-negotiable instrument	effet <i>m</i> non négociable
5043 non-object (<i>powers of appointment</i>)	non appelé ^(S)
5044 non-party	tiers <i>m</i>
5045 non-payment	défaut <i>m</i> de paiement, non-paiement <i>m</i>
5046 non-performance	inexécution <i>f</i> , inobservation <i>f</i>
5047 non-profit	à but non lucratif, sans but lucratif
5048 non-proving executor	exécuteur(trice) testamentaire non homologataire ^(S)
5049 non-resident	non-résident
5050 non-suit	non-lieu <i>m</i> ^(P)
5051 non-testimonial evidence	preuve <i>f</i> non testimoniale ^(P)
5052 non-transferable	incessible, non négociable
5053 non-verbal conduct	comportement <i>m</i> non verbal ^(P)
5054 non-voting share	action <i>f</i> sans droit de vote
5055 normal brokerage fees	frais <i>m</i> de courtage ordinaires
5056 normal pensionable age	âge <i>m</i> normal de la retraite
5057 not for value	à titre gratuit
5058 not guilty plea	plaidoyer <i>m</i> de non-culpabilité ^(P)
5059 notarial copy	copie <i>f</i> notariée
5060 notarial will	testament <i>m</i> notarié ^(S)
5061 notary public	notaire <i>m</i>
5062 note	billet <i>m</i> , billet <i>m</i> à ordre, effet <i>m</i>
5063 note conspicuously	indiquer ostensiblement
5064 note in default	constater en défaut
5065 notice (<i>future intention, motion, etc.</i>) (<i>gen</i>) (<i>knowledge</i>)	préavis <i>m</i> avis <i>m</i> connaissance <i>f</i>
5066 notice, actual	connaissance <i>f</i> réelle
5067 notice, constructive	connaissance <i>f</i> imputée
5068 notice of abandonment	avis <i>m</i> de désistement
5069 notice of action	avis <i>m</i> d'action, avis <i>m</i> de poursuite
5070 notice of appeal	avis <i>m</i> d'appel
5071 notice of appearance	avis <i>m</i> de comparution
5072 notice of application (<i>court</i>) (<i>gen</i>)	avis <i>m</i> de requête avis <i>m</i> de demande

5073	notice of assumption	avis <i>m</i> d'appropriation
5074	notice of claim	avis <i>m</i> de demande
5075	notice of compliance	avis <i>m</i> d'observation
5076	notice of continuance	avis <i>m</i> de prorogation
5077	notice of election to proceed	avis <i>m</i> de décision de donner suite
5078	notice of examination	avis <i>m</i> d'interrogatoire
5079	notice of grant of poll	avis <i>m</i> d'élection
5080	notice of hearing	avis <i>m</i> d'audience, avis <i>m</i> de convocation
5081	notice of intention	avis <i>m</i> d'intention
5082	notice of intention to defend	avis <i>m</i> d'intention de présenter une défense
5083	notice of lease	avis <i>m</i> de bail
5084	notice of lien	avis <i>m</i> de privilège
5085	notice of listing for trial	avis <i>m</i> d'inscription au rôle
5086	notice of loss (<i>fire insurance</i>)	déclaration <i>f</i> de sinistre
5087	notice of motion	avis <i>m</i> de motion
5088	notice of payment into court	avis <i>m</i> de consignation
5089	notice of readiness for trial	avis <i>m</i> de mise en état
5090	notice of registration	avis <i>m</i> d'enregistrement
5091	notice of status hearing	avis <i>m</i> d'audience sur l'état de l'instance
5092	notice of termination (<i>condominium corporation</i>) (<i>employment</i>) (<i>labour relations</i>) (<i>tenancy</i>)	avis <i>m</i> de dissolution préavis <i>m</i> de licenciement avis <i>m</i> de dénonciation avis <i>m</i> de résiliation
5093	notice of winding up	avis <i>m</i> de liquidation
5094	notice period	délai <i>m</i> d'avis
5095	notice to perform	mise <i>f</i> en demeure
5096	notice to quit	avis <i>m</i> de congé
5097	notification	avis <i>m</i> , notification <i>f</i>
5098	notify	aviser
5099	noting of default	constatation <i>f</i> du défaut
5100	notorious fact	fait <i>m</i> notoire ^(P)
5101	noxious	délétère, nocif
5102	noxious weed	mauvaise herbe <i>f</i> nuisible
5103	nuisance, private	nuisance <i>f</i> privée
5104	nuisance, public	nuisance <i>f</i> publique

5105 null and void
 5106 *nulla bona*
 5107 *nulla bona return*
 5108 nullity
 5109 number name
 5110 number of votes
 5111 number plate
 5112 nurse
 5113 nursery (*trees*)
 5114 nursing
 5115 nursing aide
 5116 nursing assistant
 5117 nursing care
 5118 nursing home
 5119 nursing services
 5120 nutrition services

nul et non avvenu, nul et sans effet
 carence *f*
 rapport *m* de carence
 nullité *f*
 dénomination *f* sociale numérique
 compte *m* des suffrages
 plaque *f* d'immatriculation
 infirmier(ière)
 pépinière *f*
 soins *m* infirmiers
 aide-infirmier(ière)
 infirmier(ière) auxiliaire
 soins *m* infirmiers
 maison *f* de soins infirmiers
 services *m* infirmiers
 services *m* alimentaires

O

5121 OTC [*over the counter*] (*drug*)
 5122 oath
 5123 oath, false
 5124 oath, under
 5125 oath of allegiance
 5126 oath of office
 5127 oath of office and secrecy
 5128 *obiter dictum*
 5129 object *n* (*power of appointment*)
 5130 object *v*
 5131 objection
 (*by-law*)
 (*evidence*)
 5132 Objection!
 5133 objection overruled
 5134 objection sustained
 5135 objection withdrawn
 5136 objectionable

PGP (produit *m* grand public)
 serment *m* (P)
 faux serment *m*
 sous serment *m*
 serment *m* d'allégeance
 serment *m* d'entrée en fonction
 serment *m* d'entrée en fonction et de confidentialité
 remarque *f* incidente
 appelé *m* (S)
 faire objection (P), s'opposer (P)
 opposition *f*
 objection *f* (P)
 objection! (P)
 objection *f* rejetée
 objection *f* accueillie
 objection *f* retirée
 inacceptable

5137	objectionable on public grounds	inacceptable pour des raisons d'intérêt public
5138	objective evidence	preuve <i>f</i> matérielle ^(P)
5139	obligation	devoir <i>m</i> , obligation <i>f</i>
5140	obligation, recurring	obligation <i>f</i> périodique
5141	obligation to provide support	obligation <i>f</i> alimentaire
5142	obligor	débiteur(trice)
5143	obscenity	obscénité <i>f</i>
5144	observation and detention home	centre <i>m</i> d'observation et de détention
5145	obsolete	désuet
5146	obstruct	entraver, gêner
5147	obstruct traffic	gêner la circulation
5148	obstruction	entrave <i>f</i> , obstacle <i>m</i>
5149	obstruction of justice	entrave <i>f</i> à la justice
5150	occasional teacher	enseignant suppléant
5151	occupancy	occupation <i>f</i>
5152	occupancy agreement	convention <i>f</i> d'occupation
5153	occupancy charge	frais <i>m</i> d'occupation
5154	occupant	occupant
5155	occupation (land) (means of livelihood)	occupation <i>f</i> , possession <i>f</i> profession <i>f</i>
5156	occupational and environmental health	hygiène <i>f</i> du travail et du milieu
5157	occupational designation	titre <i>m</i> professionnel
5158	occupational health	hygiène <i>f</i> du travail, santé <i>f</i> au travail
5159	occupational health and safety	santé <i>f</i> et sécurité au travail
5160	occupational health service	service <i>m</i> de protection contre les risques professionnels
5161	occupational illness	maladie <i>f</i> professionnelle
5162	occupier	occupant
5163	occupier's liability	responsabilité <i>f</i> des occupants
5164	occurrence	événement <i>m</i>
5165	odometer	compteur <i>m</i> kilométrique
5166	offence	infraction <i>f</i>
5167	offence notice	avis <i>m</i> d'infraction
5168	offence or suspected offence	infraction <i>f</i> réelle ou présumée
5169	offender	auteur <i>m</i> de l'infraction, contrevenant, délinquant

5170 offender, first	contrevenant primaire, délinquant primaire
5171 offender, young	jeune contrevenant
5172 offensive	nocif, offensif
5173 offensive weapon	arme <i>f</i> offensive
5174 offer (<i>gen</i>) (<i>to security holders</i>)	offre <i>f</i> , proposition <i>f</i> solicitation <i>f</i>
5175 offer for sale	mettre en vente
5176 offer to lease	offre <i>f</i> de bail ^(B)
5177 offeree (<i>securities</i>)	pollicité <i>m</i>
5178 offeree company (<i>securities</i>)	compagnie <i>f</i> pollicitée
5179 offeree corporation (<i>securities</i>)	compagnie <i>f</i> pollicitée
5180 offering corporation	compagnie <i>f</i> qui fait appel au public
5181 offeror (<i>securities</i>)	pollicitant
5182 office (<i>barrister, judge, official examiner</i>) (<i>court, master</i>) (<i>duty</i>) (<i>gen</i>)	cabinet <i>m</i> greffe <i>m</i> charge <i>f</i> , fonction <i>f</i> , office <i>m</i> bureau <i>m</i>
5183 office, registered	siège <i>m</i> social
5184 office building	immeuble <i>m</i> à bureaux
5185 Office of the Assembly	Bureau <i>m</i> de l'Assemblée
5186 officer (<i>adm</i>) (<i>association, corporation</i>) (<i>Legislature</i>)	agent dirigeant fonctionnaire
5187 officer in charge	agent responsable, dirigeant responsable, fonctionnaire responsable
5188 officer of the court	officier <i>m</i> de justice
5189 officer of the Ministry	agent du ministère
5190 officer's circular	circulaire <i>f</i> d'un dirigeant
5191 official <i>adj</i>	officiel
5192 official <i>n</i> (<i>employee</i>) (<i>public service</i>) (<i>representative</i>)	employé fonctionnaire délégué, porte-parole <i>m</i>
5193 official examiner	auditeur(trice) officiel
5194 Official Guardian	Tuteur(trice) public
5195 Official Opposition	opposition <i>f</i> officielle

5196	off-road vehicle	véhicule <i>m</i> tout terrain
5197	olograph	holographe ^(S) , olographe ^(S)
5198	ombudsman	ombudsman <i>m</i>
5199	omission	omission <i>f</i>
5200	on the bench	sur le banc
5201	on the evidence	sur l'ensemble de la preuve
5202	on the security of	contre la garantie de
5203	on-coming traffic	circulation <i>f</i> venant en sens inverse
5204	one judge	juge <i>m</i> seul
5205	onerous gift	legs <i>m</i> onéreux ^(S)
5206	onerous legacy	legs <i>m</i> onéreux ^(S)
5207	one-way street	rue <i>f</i> à sens unique
5208	Ontario Gazette, The	Gazette <i>f</i> de l'Ontario
5209	onus	charge <i>f</i> ^(P) , fardeau <i>m</i> ^(P)
5210	onus of proof	charge <i>f</i> de la preuve ^(P) , fardeau <i>m</i> de la preuve ^(P)
5211	open class	catégorie <i>f</i> ouverte ^(S)
5212	open court	audience <i>f</i> publique
5213	open custody	garde <i>f</i> en milieu ouvert
5214	open custody program	programme <i>m</i> de garde en milieu ouvert
5215	open season	saison <i>f</i> de chasse, saison <i>f</i> de pêche
5216	open setting	milieu <i>m</i> ouvert
5217	open space	espace <i>m</i> libre
5218	open temporary detention program	programme <i>m</i> de détention provisoire en milieu ouvert
5219	open the case	exposer les prétentions
5220	open-end mutual fund	compagnie <i>f</i> d'investissement à capital variable, société <i>f</i> d'investissement à capital variable, société <i>f</i> mutuelle
5221	opening address	exposé <i>m</i> initial, exposé <i>m</i> introductif ^(P)
5222	opening of the courts	ouverture <i>f</i> de la session, rentrée <i>f</i> des tribunaux
5223	opening remarks	remarques <i>f</i> préliminaires
5224	operate (business) (machine) (non-profit organization)	exploiter utiliser faire fonctionner
5225	operating committee	comité <i>m</i> de gestion

5226	operation of law, by	par l'effet de la loi
5227	operative parts (<i>decision, order</i>)	dispositif <i>m</i>
5228	operator (<i>enterprise</i>) (<i>gen</i>) (<i>motor vehicle</i>)	exploitant préposé, utilisateur(trice) conducteur(trice)
5229	opinion	opinion <i>f</i> ^(P)
5230	opinion evidence	preuve <i>f</i> sous forme d'opinion ^(P) , témoignage <i>m</i> d'opinion ^(P)
5231	opinion testimony	témoignage <i>m</i> d'opinion ^(P)
5232	opponent	opposant ^(P)
5233	opposing counsel	avocat adverse ^(P)
5234	opposing party	partie <i>f</i> adverse ^(P)
5235	opposing witness	témoin <i>m</i> de la partie adverse ^(P)
5236	opposite direction	sens <i>m</i> inverse
5237	opposite party	partie <i>f</i> adverse ^(P)
5238	Opposition House Leader	leader <i>m</i> (parlementaire) de l'opposition
5239	Opposition Whip	whip <i>m</i> de l'opposition
5240	oppression	abus <i>m</i> d'autorité
5241	oppression remedy (<i>corporate law</i>)	recours <i>m</i> en cas d'abus
5242	oppressive	abusif
5243	option	choix <i>m</i> , faculté <i>f</i> , option <i>f</i>
5244	optional annuity	rente <i>f</i> facultative
5245	optometry	optométrie <i>f</i>
5246	oral	de vive voix, oral, verbal
5247	oral argument	plaidoirie <i>f</i>
5248	oral evidence	témoignage <i>m</i> oral ^(P)
5249	oral examination	interrogatoire <i>m</i> oral ^(P)
5250	oral hearsay	ouï-dire <i>m</i> oral ^(P)
5251	oral lease	bail <i>m</i> oral ^(B)
5252	oral statement	déclaration <i>f</i> orale ^(P)
5253	oral testimony	témoignage <i>m</i> oral
5254	order (<i>administrative authority</i>) (<i>Assembly</i>) (<i>commercial</i>) (<i>court</i>) (<i>gen</i>)	décision <i>f</i> , ordre <i>m</i> ordre <i>m</i> commande <i>f</i> ordonnance <i>f</i> directive <i>f</i> , ordre <i>m</i>

	<i>(Governor General or Lieutenant Governor in Council)</i>	décret <i>m</i>
	<i>(minister)</i>	arrêté <i>m</i>
	<i>(Speaker)</i>	ordre <i>m</i>
5255	order, mandatory	ordonnance <i>f</i> de faire
5256	order for access <i>(to child)</i>	ordonnance <i>f</i> accordant le droit de visite
5257	order for compensation	ordonnance <i>f</i> d'indemnisation
5258	order for costs	ordonnance <i>f</i> d'adjudication des dépens
5259	order for dissolution	ordonnance <i>f</i> de dissolution
5260	order for maintenance	ordonnance <i>f</i> alimentaire
5261	order for recovery	ordonnance <i>f</i> de restitution
5262	order for support	ordonnance <i>f</i> alimentaire
5263	order for wardship	ordonnance <i>f</i> de tutelle
5264	order form, in	à ordre
5265	order in council	décret <i>m</i>
5266	Order in the court!	À l'ordre!, Silence!
5267	order of attachment	ordonnance <i>f</i> de saisie-arrêt
5268	order of occurrence	ordre <i>m</i> chronologique
5269	order of presentation	ordre <i>m</i> des présentations
5270	order of reference	ordonnance <i>f</i> de renvoi
5271	order on consent	ordonnance <i>f</i> sur consentement
5272	order to continue <i>(proceeding)</i>	ordonnance <i>f</i> de continuation
5273	order to stand trial <i>(after preliminary inquiry)</i>	renvoyer pour subir son procès
5274	ordinance	ordonnance <i>f</i>
5275	ordinary course of business	cours <i>m</i> normal des affaires
5276	ordinary course of mail	cours <i>m</i> ordinaire du courrier
5277	ordinary creditor	créancier(ière) chirographaire, créancier(ière) ordinaire
5278	ordinary residence	résidence <i>f</i> ordinaire
5279	ordinary resolution	résolution <i>f</i> ordinaire
5280	organization	organisation <i>f</i> , organisme <i>m</i>
5281	organization, labour	association <i>f</i> d'employés
5282	organization of individuals	organisation <i>f</i> formée de particuliers
5283	organizational meeting	assemblée <i>f</i> d'organisation
5284	organized crime	crime <i>m</i> organisé
5285	organizer	organisateur(trice)

5286	original <i>adj</i> (<i>gen</i>) (<i>property law</i>)	original (P) primitif (B)
5287	original <i>n</i>	original <i>m</i>
5288	original administration	administration <i>f</i> originaire (S)
5289	original articles	statuts <i>m</i> constitutifs initiaux
5290	original declarant	déclarant originaire (P)
5291	original estate	domaine <i>m</i> primitif (B)
5292	original evidence	preuve <i>f</i> originale (P)
5293	original gift	legs <i>m</i> original (S)
5294	original jurisdiction	compétence <i>f</i> de première instance
5295	original lease	bail <i>m</i> primitif (B)
5296	original panel (<i>jury</i>)	tableau <i>m</i> initial
5297	original probate	homologation <i>f</i> originaire (S), lettres <i>f</i> d'homologation originaires (S)
5298	original process	assignation <i>f</i> , bref <i>m</i> introductif d'instance
5299	original registration	enregistrement <i>m</i> primitif
5300	original shareholder	premier actionnaire
5301	originating motion (<i>old term</i>)	requête <i>f</i>
5302	originating notice (<i>old term</i>)	avis <i>m</i> de requête
5303	originating notice of motion (<i>old term</i>)	avis <i>m</i> de requête
5304	originating process	acte <i>m</i> introductif d'instance
5305	out of court	hors la présence du tribunal
5306	out of court examination	interrogatoire <i>m</i> hors la présence du tribunal
5307	outbuildings	dépendances <i>f</i>
5308	outlet (<i>flooding, for water</i>)	déversoir <i>m</i>
5309	out-of-classroom program	programme <i>m</i> périscolaire
5310	out-of-court settlement	transaction <i>f</i>
5311	out-of-court statement	déclaration <i>f</i> extrajudiciaire (P)
5312	out-of-pocket expenses	débours <i>m</i>
5313	out-patient	malade externe
5314	outside director	administrateur(trice) externe, administrateur(trice) non salarié
5315	outstanding (<i>debentures, securities</i>) (<i>payment</i>)	en circulation en souffrance, impayé, non réglé

5316	outstanding charge	accusation <i>f</i> pendante
5317	outstanding order	ordonnance <i>f</i> en cours, ordonnance <i>f</i> existante
5318	outworker	travailleur(euse) indépendant
5319	over and above (<i>amount</i>)	en sus
5320	over the counter drug	produit <i>m</i> grand public
5321	over the counter offer (<i>stock exchange</i>)	offre <i>f</i> hors-bourse
5322	overall width	largeur <i>f</i> hors tout
5323	over-dimensional farm vehicle	véhicule <i>m</i> agricole de dimensions excessives
5324	overdraft	découvert <i>m</i>
5325	overdue charge	pénalité <i>f</i> de retard
5326	overhead	frais <i>m</i> généraux
5327	overissue	émission <i>f</i> excédentaire
5328	overnight accommodation and meal allowance	indemnité <i>f</i> d'hébergement et de subsistance
5329	overpass	passage <i>m</i> supérieur
5330	overpayment (<i>taxes</i>)	trop-perçu <i>m</i>
5331	override	l'emporter sur, prévaloir contre
5332	overt	manifeste
5333	overtake	rattraper
5334	overtime pay	salaire <i>m</i> pour temps supplémentaire
5335	overtime rate	taux <i>m</i> du temps supplémentaire
5336	overturn (<i>car</i>) (<i>decision</i>)	capoter infirmier
5337	own	être le propriétaire de
5338	owner	propriétaire ^(B) , titulaire ^(B)
5339	owner in fee simple	propriétaire en fief simple ^(B)
5340	owner of freehold estate	propriétaire en tenure franche
5341	owner of leasehold land	propriétaire en tenure à bail
5342	owner to uses	propriétaire d'un droit d'usage
5343	owner with a possessory title	propriétaire par possession
5344	ownership	propriété <i>f</i> ^(B)
5345	ownership, beneficial	droit <i>m</i> de propriété à titre (de) bénéficiaire, propriété <i>f</i> à titre bénéficiaire, propriété <i>f</i> bénéficiaire

P

- 5346 package
 5347 packaging
 5348 packed surface (*roadway*)
 5349 paid-in capital
 5350 paid-up capital
 5351 paid-up share
 5352 pain and suffering
 5353 pamphlet
 5354 panel
 (*auditors*)
 (*gen*)
 (*jurors*)
 (*referees*)
 5355 par value
 5356 paragraph
 (*federal statute*)
 (*Ontario statute*)
 5357 paramount
 5358 parcel of land
 5359 Parcost Comparative Drug Index

 5360 pardon
 5361 *parens patriae*
 5362 parent
 5363 parent and child relationship
 5364 parent corporation

 5365 parentage
 5366 parental control
 5367 parent-model foster care

 5368 parent-model residence
 5369 parents
 5370 park warden
 5371 parking
 5372 parking light (*vehicle*)
 5373 parking lot
 5374 parking offence
- contenant *m*, emballage *m*
 conditionnement *m*, emballage *m*
 surface *f* tassée
 capital *m* versé
 capital *m* versé
 action *f* libérée
 douleurs *f* et souffrances *f*
 brochure *f*

 jury *m*
 comité *m*, groupe *m*, table *f* ronde
 tableau *m*
 comité *m*
 valeur *f* au pair, valeur *f* nominale

 alinéa *m*
 disposition *f*
 prépondérant, supérieur
 parcelle *f* (de terrain)
 index *m* comparatif des médicaments
 Parcost
 pardon *m*
parens patriae
 mère *f* ou père *m*
 lien *m* de filiation
 compagnie *f* mère, personne *f* morale
 mère
 filiation *f*, lien *m* de filiation
 autorité *f* parentale
 soins *m* fournis en famille d'accueil de
 type parental
 foyer *m* de type familial
 parents, père *m* et mère *f*
 gardien(ienne) de parc
 stationnement *m*
 feu *m* de position
 parc *m* de stationnement
 infraction *f* de stationnement

5375	parking ticket	contravention <i>f</i>
5376	Parliament of Canada	Parlement <i>m</i> du Canada
5377	parliamentary assistant	adjoint parlementaire
5378	parliamentary privilege	privilège <i>m</i> parlementaire ^(P)
5379	parol contract	contrat <i>m</i> sans le sceau, contrat <i>m</i> verbal
5380	parol evidence	preuve <i>f</i> extrinsèque ^(P) , témoignage <i>m</i> oral ^(P)
5381	parol evidence rule	règle <i>f</i> d'exclusion de la preuve extrinsèque ^(P)
5382	parol lease	bail <i>m</i> verbal ^(B)
5383	parole <i>n</i>	libération <i>f</i> conditionnelle
5384	parole <i>v</i>	accorder la libération conditionnelle
5385	parole, be on	être en liberté conditionnelle
5386	paroled inmate	détenu à liberté conditionnelle
5387	parolee	personne <i>f</i> en liberté conditionnelle
5388	part (<i>of highway</i>) (<i>of lot, statute</i>)	section <i>f</i> partie <i>f</i>
5389	part owner	copropriétaire
5390	part payment	acompte <i>m</i> , règlement <i>m</i> partiel
5391	part performance	exécution <i>f</i> partielle
5392	partial (<i>in part</i>) (<i>not impartial</i>)	partiel partial
5393	partial cessation	mainlevée <i>f</i> partielle
5394	partial disability	invalidité <i>f</i> partielle
5395	partial discharge	mainlevée <i>f</i> partielle
5396	partial evidence	preuve <i>f</i> partielle ^(P)
5397	partial intestacy	succession <i>f</i> en partie <i>ab intestat</i> ^(S) , succession <i>f</i> en partie non testamentaire ^(S)
5398	partial payment	acompte <i>m</i> , règlement <i>m</i> partiel
5399	partial probate	homologation <i>f</i> partielle ^(S)
5400	partial release (<i>collateral</i>)	libération <i>f</i> partielle
5401	partially intestate	partiellement <i>intestat</i> ^(S)
5402	participant	participant
5403	participating policyholder	titulaire de police avec participation
5404	participating security	valeur <i>f</i> mobilière avec privilège de participation

5405	participating share	action <i>f</i> avec privilège de participation
5406	participation certificate	certificat <i>m</i> de participation
5407	particular estate	domaine <i>m</i> particulière ^(B)
5408	particular power of appointment	pouvoir <i>m</i> particulier d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> particulier de désignation ^(S)
5409	particular tenant	titulaire de domaine particulière ^(B)
5410	particulars	détails <i>m</i> , état <i>m</i> détaillé, mentions <i>f</i> , précisions <i>f</i>
5411	partition (<i>property</i>)	partage <i>m</i>
5412	part-lot control	réglementation <i>f</i> relative aux parties de lots de terrain
5413	partner (<i>business</i>)	associé
5414	partnership	société <i>f</i> , société <i>f</i> en nom collectif
5415	partnership agreement	contrat <i>m</i> de société de personnes
5416	part-time teacher	enseignant à temps partiel
5417	party	partie <i>f</i>
5418	party and party costs	dépens <i>m</i> partie-partie
5419	party to an offence	partie <i>f</i> à une infraction
5420	party wall	mur <i>m</i> mitoyen ^(B)
5421	Party Whip	whip <i>m</i> du parti
5422	pass (<i>law</i>) (<i>sentence</i>) (<i>vehicle</i>)	adopter prononcer dépasser
5423	pass accounts (<i>court</i>) (<i>trustee</i>)	approuver les comptes ^(S) rendre compte ^(S)
5424	pass by survivorship	être transmis par gain de survie, passer par opération du gain de survie
5425	pass off as	faire passer pour
5426	passage	passage <i>m</i> ^(B)
5427	pass-book or passbook	livret <i>m</i> de banque
5428	passenger	passager(ère)
5429	passenger shelter (<i>public transportation</i>)	abri <i>m</i> pour les usagers
5430	passing beam (<i>vehicle</i>)	phares <i>m</i> de croisement
5431	passing lane	voie <i>f</i> de dépassement
5432	passing of accounts (<i>court</i>)	approbation <i>f</i> de comptes ^(S)

	(<i>trustee</i>)	reddition <i>f</i> de comptes (S)
5433	passing off	supposition <i>f</i>
5434	passport	passport <i>m</i>
5435	past recollection	mémoire <i>f</i> antérieure (P)
5436	past recollection recorded	souvenirs <i>m</i> transcrits (P), transcription <i>f</i> des souvenirs (P)
5437	past service	service <i>m</i> rendu
5438	patent	
	(<i>invention</i>)	brevet <i>m</i> d'invention
	(<i>land</i>)	lettres <i>f</i> patentes
5439	patent rights	droits <i>m</i> de brevet
5440	patentee	
	(<i>invention</i>)	breveté
	(<i>land</i>)	titulaire des lettres patentes
5441	paternity agreement	accord <i>m</i> de paternité
5442	path	allée <i>f</i> , piste <i>f</i> , sentier <i>m</i> , voie <i>f</i>
5443	path, bicycle	piste <i>f</i> cyclable
5444	patient	malade
5445	patient-physician privilege	privilège <i>m</i> du secret professionnel du médecin (P), secret <i>m</i> professionnel du médecin (P)
5446	patio licence	permis <i>m</i> de terrasse
5447	patrol (<i>police</i>)	patrouille <i>f</i>
5448	paved shoulder	accotement <i>m</i> stabilisé
5449	paved surface	chaussée <i>f</i> pavée, chaussée <i>f</i> revêtue
5450	pavement (<i>roadway</i>)	chaussée <i>f</i>
5451	pavement markings	marquage <i>m</i> routier
5452	pawn	mettre en gage
5453	pawnbroker	prêteur(euse) sur gage
5454	pay	
	(<i>debt</i>)	acquitter, régler, rembourser
	(<i>for service</i>)	rémunérer, rétribuer
	(<i>gen</i>)	payer, verser
5455	pay day	jour <i>m</i> de paie
5456	pay equity	équité <i>f</i> salariale
5457	pay into court	consigner au tribunal
5458	pay out of (<i>fund</i>)	prélever sur
5459	payable	dû et échu, exigible, payable
5460	payable by the job	rémunéré à la tâche
5461	payable by the piece	rémunéré à la pièce

5462	payable by time	rémunéré à l'heure
5463	payment	paiement <i>m</i>
5464	payment by instalments	paiement <i>m</i> par versements échelonnés, paiement <i>m</i> partiel
5465	payment into court	consignation <i>f</i>
5466	payment out (<i>fund</i>)	décaissement <i>m</i> , prélèvement <i>m</i>
5467	payment out of court	versement <i>m</i> de la somme d'argent consignée
5468	payment received	pour acquit
5469	payroll	feuille <i>f</i> de paie, liste <i>f</i> de paie
5470	peace bond	engagement <i>m</i> de ne pas troubler la paix publique, obligation <i>f</i> de ne pas troubler la paix publique
5471	peace officer	agent de la paix
5472	pecuniary aid	aide <i>f</i> financière, aide <i>f</i> pécuniaire
5473	pecuniary damage	perte <i>f</i> pécuniaire
5474	pecuniary interest	intérêt <i>m</i> pécuniaire
5475	pecuniary legacy	legs <i>m</i> de somme d'argent ^(S) , legs <i>m</i> pécuniaire ^(S)
5476	pecuniary loss	perte <i>f</i> pécuniaire
5477	pedestrian	piéton(onne)
5478	pedestrian control signal	signal <i>m</i> pour piétons
5479	pedestrian crossing	passage <i>m</i> pour piétons
5480	pedestrian crossover	passage <i>m</i> pour piétons
5481	pedestrian crosswalk	passage <i>m</i> protégé pour piétons
5482	pedestrian mall	rue <i>f</i> piétonne, rue <i>f</i> piétonnière
5483	pedestrian traffic	circulation <i>f</i> des piétons
5484	pedigree (<i>animal</i>) (<i>person</i>)	pedigree <i>m</i> généalogie <i>f</i> ^(S)
5485	peer assessment program	programme <i>m</i> d'évaluation des pairs
5486	pelt	peau <i>f</i>
5487	penalty (<i>fixed sum for default</i>) (<i>gen</i>) (<i>punishment</i>)	pénalité <i>f</i> pénalité <i>f</i> , sanction <i>f</i> peine <i>f</i>
5488	penalty clause	clause <i>f</i> pénale
5489	pendente lite	pendant l'instance
5490	pending	en cours, en instance
5491	pending an appeal	en instance d'appel

5492	penitentiary	pénitencier <i>m</i>
5493	pension	pension <i>f</i> , rente <i>f</i> , retraite <i>f</i>
5494	pension benefit	prestation <i>f</i> de pension, prestation <i>f</i> de rente, prestation <i>f</i> de retraite
5495	pension benefit credit	crédit <i>m</i> d'une prestation de pension, crédit <i>m</i> d'une prestation de rente, crédit <i>m</i> d'une prestation de retraite
5496	pension entitlement	droit <i>m</i> à une pension, droit <i>m</i> à une rente
5497	pension fund	caisse <i>f</i> de retraite, fonds <i>m</i> de retraite
5498	pension payments	prestations <i>f</i> de retraite, versement <i>m</i> de rente
5499	pension plan	régime <i>m</i> de pension, régime <i>m</i> de rente, régime <i>m</i> de retraite
5500	pension scheme	régime <i>m</i> de retraite
5501	pensionable earnings	gains <i>m</i> ouvrant droit à une pension
5502	pensionable service	période <i>f</i> de service ouvrant droit à une pension, service <i>m</i> ouvrant droit à pension, services <i>m</i> validables
5503	<i>per capita</i>	par tête ^(S)
5504	<i>per diem</i> allowance	indemnité <i>f</i> journalière
5505	per security value	valeur <i>f</i> unitaire
5506	<i>per stirpes</i>	par souche ^(S)
5507	percentage	pourcentage <i>m</i> , proportion <i>f</i>
5508	peremptory challenge	récusation <i>f</i> péremptoire
5509	peremptory list	rôle <i>m</i> définitif
5510	perfect (<i>appeal</i>) (<i>title</i>)	mettre en état rendre opposable
5511	perfected (<i>appeal</i>) (<i>lien</i>) (<i>title</i>)	mis en état opposable rendu opposable
5512	perfection (<i>appeal</i>) (<i>title</i>)	mise <i>f</i> en état opposabilité <i>f</i>
5513	performance (<i>gen</i>) (<i>objectives</i>) (<i>person</i>) (<i>professional services</i>)	accomplissement <i>m</i> , exécution <i>f</i> réalisation <i>f</i> rendement <i>m</i> prestation <i>f</i>

5514	performance guarantee	garantie <i>f</i> d'exécution du contrat
5515	period (duration of time) (fixed time for doing something)	durée <i>f</i> , période <i>f</i> délai <i>m</i>
5516	period of duty	période <i>f</i> de service
5517	periodic payments	versements <i>m</i> périodiques
5518	periodic tenancy (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> périodique (B)
5519	perishable property	bien <i>m</i> périssable
5520	perjury	parjure <i>m</i> (P)
5521	permanent address	domicile <i>m</i>
5522	permanent disability	incapacité <i>f</i> permanente, invalidité <i>f</i> permanente
5523	permanent improvement	amélioration <i>f</i> permanente
5524	permanent liquidator (<i>insurance</i>)	liquidateur(trice)
5525	permanent residence (<i>dwelling</i>)	résidence <i>f</i> permanente
5526	permanent resident	résident permanent
5527	permanent status (<i>employee</i>)	qualité <i>f</i> d'employé permanent
5528	permanent teacher	enseignant permanent
5529	permanently unemployable	inapte au travail de façon permanente
5530	permission	autorisation <i>f</i> , permission <i>f</i>
5531	permit (<i>gen</i>) (<i>special activity or sale</i>)	autorisation <i>f</i> écrite, permis <i>m</i> licence <i>f</i>
5532	perpetual injunction	injonction <i>f</i> définitive
5533	perpetual lease	bail <i>m</i> à perpétuité (B), bail <i>m</i> perpétuel (B)
5534	perpetual succession	succession <i>f</i> perpétuelle
5535	perpetually renewable lease	bail <i>m</i> renouvelable à perpétuité (B)
5536	perpetuation of testimony	perpétuation <i>f</i> de témoignage (P)
5537	perpetuities, rule against	interdiction <i>f</i> de substitutions d'une durée excessive
5538	perpetuity	durée <i>f</i> excessive
5539	perquisites	avantages <i>m</i> accessoires
5540	persistent truancy (<i>school</i>)	absences <i>f</i> répétées
5541	person	personne <i>f</i>
5542	person, related (<i>corporate law</i>) (<i>relative</i>)	personne <i>f</i> liée parent, personne <i>f</i> liée
5543	person entitled to custody	titulaire de la garde

5544	person in authority	personne <i>f</i> en autorité ^(P)
5545	person in custody	détenu
5546	person in need	personne <i>f</i> dans le besoin
5547	person making an affidavit	souscripteur(trice) de l'affidavit
5548	person of unsound mind	faible <i>m</i> d'esprit
5549	person under disability	incapable
5550	personal appearance	comparution <i>f</i> en personne
5551	personal attendance	présence <i>f</i>
5552	personal bond	cautionnement <i>m</i> personnel, engagement <i>m</i> personnel
5553	personal delivery (<i>document</i>)	remise <i>f</i> en personne
5554	personal estate	biens <i>m</i> meubles ^(O) , biens <i>m</i> personnels ^(B)
5555	personal evidence	preuve <i>f</i> personnelle ^(P)
5556	personal identification	pièce <i>f</i> d'identité
5557	personal information	renseignements <i>m</i> personnels
5558	personal injuries	blessures <i>f</i> , lésions <i>f</i> corporelles
5559	personal knowledge	connaissance <i>f</i> directe
5560	personal liability	responsabilité <i>f</i> personnelle
5561	personal property	biens <i>m</i> meubles ^(O) , biens <i>m</i> personnels ^(B)
5562	personal property security registration	enregistrement <i>m</i> des sûretés mobilières
5563	personal representative (<i>bankruptcy</i>) (<i>estate</i>) (<i>gen</i>) (<i>mental incompetent</i>) (<i>minor</i>)	syndic <i>m</i> représentant successoral ^(S) ayant droit <i>m</i> curateur(trice) tuteur(trice)
5564	personal right	droit <i>m</i> personnel
5565	personal service	signification <i>f</i> à personne
5566	personally, appear	comparaître en personne
5567	personalty	biens <i>m</i> meubles ^(O) , biens <i>m</i> personnels ^(B) , propriété <i>f</i> mobilière ^(O)
5568	personation	substitution <i>f</i> de personne, supposition <i>f</i> de personne
5569	persuasive burden	charge <i>f</i> de persuasion ^(P) , fardeau <i>m</i> de persuasion ^(P)
5570	perverse verdict	verdict <i>m</i> contraire à la preuve

5571	petition (<i>divorce</i>) (<i>gen</i>)	requête <i>f</i> pétition <i>f</i>
5572	petition for winding-up order	requête <i>f</i> en liquidation
5573	petition of right	pétition <i>f</i> de droit
5574	petitioner (<i>divorce</i>) (<i>gen</i>)	requérant pétitionnaire
5575	petty cash fund	petite caisse <i>f</i>
5576	pharmacist	pharmacien(enne)
5577	pharmacy	pharmacie <i>f</i>
5578	photo card	carte <i>f</i> d'identité avec photographie
5579	photographic film	pellicule <i>f</i> photographique
5580	physical cruelty	cruauté <i>f</i> physique
5581	physical development (<i>municipality</i>)	aménagement <i>m</i> physique
5582	physical examination	examen <i>m</i> physique
5583	physical fact	fait <i>m</i> matériel (P)
5584	physical harm	maux <i>m</i> physiques
5585	physical infirmity	impotence <i>f</i> , infirmité <i>f</i>
5586	physical injury (<i>person</i>) (<i>real property</i>)	blessure <i>f</i> , lésion <i>f</i> corporelle dégradation <i>f</i>
5587	physical or mental disability	incapacité <i>f</i> physique ou mentale
5588	physical or mental infirmity	infirmité <i>f</i> physique ou déficience <i>f</i> mentale
5589	physical possession (<i>land</i>)	possession <i>f</i> de fait, possession <i>f</i> physique
5590	physically disabled person	handicapé physique
5591	physician	médecin <i>m</i>
5592	picket line (<i>strike</i>)	piquet <i>m</i> de grève
5593	piece of evidence	élément <i>m</i> de preuve
5594	piece work rate	taux <i>m</i> à la pièce
5595	piracy	piraterie <i>f</i>
5596	pit (<i>mine</i>)	puits <i>m</i> d'extraction
5597	placard	affiches <i>f</i> placardées
5598	place of abode	résidence <i>f</i>
5599	place of business	bureau <i>m</i> d'affaires, établissement <i>m</i> (commercial)
5600	place of hearing	lieu <i>m</i> de l'audience

5601	place of open custody	lieu <i>m</i> de garde en milieu ouvert
5602	place of open temporary detention	lieu <i>m</i> de détention provisoire en milieu ouvert
5603	place of public entertainment	endroit <i>m</i> de divertissement ouvert au public
5604	place of residence (for service) (gen)	domicile <i>m</i> élu résidence <i>f</i>
5605	place of safety	lieu <i>m</i> sûr
5606	place of secure custody	lieu <i>m</i> de garde en milieu fermé
5607	place of secure temporary detention	lieu <i>m</i> de détention provisoire en milieu fermé
5608	place of temporary detention	lieu <i>m</i> de détention provisoire
5609	place on the trial list	inscrire au rôle
5610	placement (person)	placement <i>m</i>
5611	placement for adoption	placement <i>m</i> en vue de l'adoption
5612	plain-clothes officer	policier <i>m</i> en civil
5613	plaintiff	demandeur(deresse)
5614	plan	plan <i>m</i> , régime <i>m</i>
5615	plan index book	répertoire <i>m</i> des plans
5616	plan of care	programme <i>m</i> de soins
5617	Plan of Operation (automobile insurance)	régime <i>m</i> d'assurance
5618	plan of operations	programme <i>m</i> d'exploitation
5619	plan of subdivision	plan <i>m</i> de lotissement
5620	plan of survey	plan <i>m</i> d'arpentage
5621	planning (gen) (land use)	planification <i>f</i> aménagement <i>m</i> du territoire
5622	planning advisory committee (urban planning)	comité <i>m</i> consultatif d'aménagement du territoire
5623	planning area	zone <i>f</i> d'aménagement
5624	planning board (gen) (urban planning)	conseil <i>m</i> d'aménagement conseil <i>m</i> de planification
5625	planning policies	politiques <i>f</i> d'aménagement
5626	plans and specifications (building)	plans <i>m</i> et devis <i>m</i>
5627	plant	usine <i>f</i>
5628	plate (vehicle)	plaque <i>f</i> d'immatriculation

5629	plea (<i>civ</i>) (<i>crim</i>)	moyen <i>m</i> de défense plaider <i>m</i>
5630	plea, special	plaider <i>m</i> spécial
5631	plea bargaining	négociation <i>f</i> de plaider
5632	plea of guilty	plaider <i>m</i> de culpabilité (P)
5633	plea of not guilty	plaider <i>m</i> de non-culpabilité (P)
5634	plead	plaider
5635	plead guilty	plaider coupable (P)
5636	plead not guilty	plaider non coupable
5637	pleading	acte <i>m</i> de procédure
5638	pleadings	actes <i>m</i> de procédure
5639	pleadings, close of	clôture <i>f</i> de la procédure écrite
5640	pleasure, during (<i>appointment</i>)	à titre amovible
5641	pledge <i>n</i>	gage <i>m</i> , nantissement <i>m</i>
5642	pledge <i>v</i>	mettre en gage, nantir
5643	pledgee	créancier(ière) gagiste
5644	pledgor	débiteur(trice) gagiste
5645	plenary session	séance <i>f</i> plénière
5646	<i>plene administravit</i>	défense <i>f</i> d'absence de biens après administration (S)
5647	<i>plene administravit praeter</i>	défense <i>f</i> d'insuffisance de biens après administration (S)
5648	plight (<i>will</i>)	état <i>m</i>
5649	plot	complot <i>m</i>
5650	point a firearm	braquer une arme à feu
5651	point of fact	question <i>f</i> de fait
5652	point of law	question <i>f</i> de droit
5653	poisoning	empoisonnement <i>m</i>
5654	police	police <i>f</i>
5655	police cadet	cadet <i>m</i> de la police
5656	police commission	commission <i>f</i> de police
5657	police cruiser	voiture <i>f</i> de patrouille
5658	police department	service <i>m</i> de police
5659	police department vehicle	véhicule <i>m</i> de police
5660	police force	corps <i>m</i> de police, police <i>f</i>
5661	police officer	agent de police, policier(ière)
5662	police organization	organisation <i>f</i> policière

5663	police services	services <i>m</i> policiers
5664	police station	poste <i>m</i> de police
5665	police training school	collège <i>m</i> de police
5666	police village	village <i>m</i> partiellement autonome
5667	policeman	agent de police, policier <i>m</i>
5668	policewoman	agent de police, policière <i>f</i>
5669	policies	directives <i>f</i> , lignes <i>f</i> directrices, politiques <i>f</i>
5670	policy of life insurance	police <i>f</i> d'assurance-vie
5671	policy statement	déclaration <i>f</i> de principes
5672	policyholder	titulaire de police
5673	poll	scrutin <i>m</i>
5674	poll book	registre <i>m</i> du scrutin
5675	poll clerk	secrétaire du bureau de vote
5676	poll officers	personnel <i>m</i> électoral
5677	poll officials	personnel <i>m</i> électoral
5678	polling day	jour <i>m</i> du scrutin
5679	polling division	section <i>f</i> de vote
5680	polling list	liste <i>f</i> électorale
5681	polling place	bureau <i>m</i> de vote
5682	polling results	résultats <i>m</i> du scrutin
5683	polls, go to the	aller voter, se rendre aux urnes
5684	pollutant	polluant <i>m</i>
5685	pool transportation	covoiturage <i>m</i>
5686	pooled fund	fonds <i>m</i> en commun
5687	poor visibility	mauvaise visibilité <i>f</i>
5688	population	population <i>f</i>
5689	portable container	contenant <i>m</i> portatif
5690	portable lane control signal system	signalisation <i>f</i> temporaire
5691	portfolio investment	valeur <i>f</i> de portefeuille
5692	portfolio manager	administrateur(trice) de portefeuille
5693	portfolio securities	valeurs <i>f</i> de portefeuille
5694	portion	part <i>f</i> , partie <i>f</i> , portion <i>f</i> , section <i>f</i>
5695	portion of roadway	section <i>f</i> de chaussée
5696	position-sharing	partage <i>m</i> d'emploi
5697	positive easement	servitude <i>f</i> positive ^(B)
5698	positive evidence	preuve <i>f</i> positive ^(P)

5699	positive proof	preuve <i>f</i> positive ^(P)
5700	possession	possession <i>f</i>
5701	possession, custody or control (<i>goods</i>)	possession <i>f</i> , garde <i>f</i> ou contrôle <i>m</i>
5702	possession, joint (<i>crime</i>)	copossession <i>f</i> , possession <i>f</i> commune, possession <i>f</i> conjointe
5703	possession, rightful	possession <i>f</i> légitime
5704	possession of land	possession <i>f</i> d'un bien-fonds
5705	possession of residential premises	occupation <i>f</i> d'un logement
5706	possession of weapon or imitation	port <i>m</i> d'arme ou d'imitation d'arme
5707	possession or control (<i>documents</i>)	possession <i>f</i> ou contrôle <i>m</i>
5708	possessor	possesseur <i>m</i>
5709	possessory title	droit <i>m</i> de propriété acquis par possession
5710	possibility of reverter	possibilité <i>f</i> de retour ^(B)
5711	possibility on a possibility	éventualité <i>f</i> sur éventualité
5712	post (<i>notice</i>)	afficher
5713	post mortem examination	autopsie <i>f</i>
5714	post mortem transplant (<i>human tissue</i>)	transplantation <i>f</i> posthume
5715	post office address	adresse <i>f</i> postale
5716	post office receipt	récépissé <i>m</i> du service des postes
5717	postage	affranchissement <i>m</i>
5718	postal station	succursale <i>f</i> postale
5719	posted speed limit	limite <i>f</i> de vitesse indiquée
5720	posthumous child	enfant posthume ^(S)
5721	posthumous heir	héritier(ière) posthume ^(S)
5722	postjudgment interest rate	taux <i>m</i> d'intérêt postérieur au jugement
5723	postponement (<i>gen</i>) (<i>rights</i>)	remise <i>f</i> à plus tard subordination <i>f</i>
5724	post-secondary education institution	établissement <i>m</i> d'enseignement postsecondaire
5725	pothole (<i>road</i>)	nid <i>m</i> de poules
5726	pound (<i>animals, cars</i>)	fourrière <i>f</i>
5727	poundage (<i>sheriff's fees</i>)	commission <i>f</i>
5728	power (<i>administration of estates</i>) (<i>energy</i>) (<i>gen</i>)	pouvoir <i>m</i> ^(S) électricité <i>f</i> , énergie <i>f</i> faculté <i>f</i> , pouvoir <i>m</i>

5729	power of appointment	pouvoir <i>m</i> d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> de désignation ^(S)
5730	power of attorney	procuration <i>f</i>
5731	power of attorney, holder of	fondé <i>m</i> de pouvoir, procureur <i>m</i>
5732	power of encroachment (<i>estates</i>)	droit <i>m</i> de prélèvement sur le capital, droit <i>m</i> d'entamer le capital
5733	power of entry (<i>inspector</i>)	pouvoir <i>m</i> de pénétrer dans des locaux
5734	power of revocation and new appointment	pouvoir <i>m</i> de révocation et de réattribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> de révocation et de redésignation ^(S)
5735	power of sale	pouvoir <i>m</i> de vente
5736	powers, duties and functions	attributions <i>f</i>
5737	powers and duties	attributions <i>f</i>
5738	practicable	possible, réalisable
5739	practice (<i>professional activity</i>)	exercice <i>m</i>
5740	practice, rules of	règles <i>f</i> de pratique
5741	practitioner	praticien(ienne)
5742	<i>praecipe</i>	réquisition <i>f</i>
5743	preamble	préambule <i>m</i>
5744	preappointed evidence	preuve <i>f</i> prescrite ^(P)
5745	precatory words	termes <i>m</i> précatifs ^(S)
5746	precedence, order of	préséance <i>f</i>
5747	precedent (<i>document</i>) (<i>previous decision</i>)	modèle <i>m</i> précédent <i>m</i>
5748	precedents (<i>case law</i>)	jurisprudence <i>f</i>
5749	preclude	interdire à
5750	preconstituted evidence	preuve <i>f</i> préconstituée ^(P)
5751	predecease	prédéceder ^(S)
5752	predecessor	prédécesseur <i>m</i> ^(S)
5753	pre-disposition report	rapport <i>m</i> prédécisionnel
5754	preemption, right of	droit <i>m</i> de préemption
5755	prefer an indictment	présenter un acte d'accusation
5756	preference (<i>debts</i>)	droit <i>m</i> de priorité, privilège <i>m</i> du créancier
5757	preference share	action <i>f</i> de priorité, action <i>f</i> privilégiée
5758	preferential share	part <i>f</i> précipitaire ^(S)
5759	preferred creditor	créancier(ière) privilégié
5760	preferred dividend	dividende <i>m</i> privilégié

5761	preferred indictment	acte <i>m</i> d'accusation présenté par le procureur général
5762	preferred legacy	legs <i>m</i> privilégié ^(S)
5763	preferred share	action <i>f</i> privilégiée
5764	pregnancy	grossesse <i>f</i>
5765	pregnancy leave	congé <i>m</i> de maternité
5766	prejudgment costs	dépens <i>m</i> accordés avant jugement
5767	prejudgment interest rate	taux <i>m</i> d'intérêt antérieur au jugement
5768	prejudice <i>n</i> (<i>harm</i>) (<i>unfavourable opinion</i>)	préjudice <i>m</i> préjugé <i>m</i>
5769	prejudice <i>v</i>	porter atteinte
5770	prejudice, without	sous toutes réserves
5771	preliminary assumption plan	plan <i>m</i> préliminaire d'appropriation
5772	preliminary evidence	preuve <i>f</i> conditionnelle ^(P)
5773	preliminary fact	fait <i>m</i> préliminaire ^(P)
5774	preliminary inquiry	enquête <i>f</i> préliminaire
5775	preliminary issue	question <i>f</i> préliminaire, question <i>f</i> soumise à l'adjudication préalable
5776	preliminary prospectus	prospectus <i>m</i> préliminaire
5777	premature	anticipé, prématuré
5778	premeditated	prémédité
5779	Premier	premier ministre <i>m</i>
5780	premises (<i>conveyancing</i>) (<i>place</i>)	bien-fonds <i>m</i> lieu <i>m</i> , local <i>m</i>
5781	premium (<i>grant or renewal of lease</i>) (<i>insurance</i>) (<i>shares</i>)	droit <i>m</i> cotisation <i>f</i> , prime <i>f</i> prime <i>f</i>
5782	premium note (<i>insurance</i>)	billet <i>m</i> de prime
5783	premium pay	salaire <i>m</i> majoré
5784	premium rate	taux <i>m</i> de majoration
5785	premium tax (<i>insurance</i>)	taxe <i>f</i> sur les primes
5786	pre-motion conference	conférence <i>f</i> préparatoire à l'audition d'une motion
5787	preorganization certificate	certificat <i>m</i> de pré-organisation
5788	prepaid first class mail	courrier <i>m</i> affranchi de première classe
5789	prepaid mail	courrier <i>m</i> affranchi
5790	prepaid ordinary mail	courrier <i>m</i> ordinaire affranchi

5791	preparation (<i>accounts, list</i>) (<i>document</i>)	établissement <i>m</i> rédaction <i>f</i>
5792	preparation of list of voters	établissement <i>m</i> de la liste électorale
5793	prepare the market (<i>stock exchange</i>)	influencer le marché
5794	preponderance	prépondérance <i>f</i>
5795	preponderance of evidence	prépondérance <i>f</i> de la preuve ^(P)
5796	preponderance of probabilities	prépondérance <i>f</i> des probabilités ^(P)
5797	pre-release centre	centre <i>m</i> de transition
5798	prerogative remedy	recours <i>m</i> de prérogative
5799	prescribe	définir, ordonner, prescrire
5800	prescribed standard	norme <i>f</i> prescrite
5801	prescriber (<i>pharmacist</i>)	distributeur(trice) d'ordonnances médicales
5802	prescription (<i>medical</i>) (<i>time</i>)	ordonnance <i>f</i> prescription <i>f</i>
5803	prescription drug	produit <i>m</i> de prescription
5804	present lease	bail <i>m</i> actuel ^(B)
5805	present memory	mémoire <i>f</i> actuelle ^(P)
5806	present recollection	mémoire <i>f</i> actuelle ^(P)
5807	present recollection revived	mémoire <i>f</i> ravivée ^(P)
5808	presentation of evidence	administration <i>f</i> de la preuve, présentation <i>f</i> de la preuve
5809	pre-sentence report	rapport <i>m</i> présentenciel
5810	preservation (<i>property</i>) (<i>rights</i>)	conservation <i>f</i> protection <i>f</i>
5811	preservation of evidence	conservation <i>f</i> de la preuve ^(P)
5812	preserve the evidence	conserver la preuve ^(P)
5813	president	président
5814	presiding judge	juge <i>m</i> qui préside, président du tribunal
5815	press release	communiqué <i>m</i> (de presse)
5816	presumed fact	fait <i>m</i> présumé ^(P)
5817	presumption	présomption <i>f</i> ^(P)
5818	presumption of advancement	présomption <i>f</i> de libéralité
5819	presumption of fact	présomption <i>f</i> de fait ^(P)
5820	presumption of innocence	présomption <i>f</i> d'innocence

5821	presumption of law	présomption <i>f</i> légale (P)
5822	presumption of mixed law and fact	présomption <i>f</i> mixte (P)
5823	presumption of survivorship	présomption <i>f</i> de survie (S)
5824	presumptive evidence	preuve <i>f</i> par inférence (P)
5825	pre-trial conference	conférence <i>f</i> préparatoire au procès
5826	pre-trial examination	interrogatoire <i>m</i> préliminaire (P)
5827	pre-trial procedure	procédure <i>f</i> préparatoire au procès
5828	pre-trial supervision program	programme <i>m</i> de surveillance avant instruction
5829	prevail over	l'emporter sur
5830	prevention program	programme <i>m</i> de prévention
5831	preventive detention	détention <i>f</i> préventive
5832	preventive justice	justice <i>f</i> préventive
5833	previous consistent statement	déclaration <i>f</i> antérieure compatible (P)
5834	previous inconsistent statement	déclaration <i>f</i> antérieure incompatible (P)
5835	previous statement	déclaration <i>f</i> antérieure (P), déclaration <i>f</i> précédente (P)
5836	priest-penitent privilege	privilège <i>m</i> du secret de la confession (P), secret <i>m</i> de la confession (P)
5837	<i>prima facie</i>	à première vue, apparemment fondé, de prime abord, jusqu'à preuve contraire, <i>prima facie</i>
5838	<i>prima facie</i> evidence	preuve <i>f</i> <i>prima facie</i> (P)
5839	<i>prima facie</i> proof	preuve <i>f</i> <i>prima facie</i> (P)
5840	primary administration	administration <i>f</i> principale (S)
5841	primary division (<i>school</i>)	cycle <i>m</i> primaire
5842	primary earner	principal soutien <i>m</i> de famille
5843	primary easement	servitude <i>f</i> principale (B)
5844	primary evidence	preuve <i>f</i> primaire (P)
5845	primary grant of administration	lettres <i>f</i> d'administration principales (S)
5846	primary power of appointment	pouvoir <i>m</i> primaire d'attribution (S), pouvoir <i>m</i> primaire de désignation (S)
5847	primary probate	homologation <i>f</i> principale (S), lettres <i>f</i> d'homologation principales (S)
5848	prime rate	taux <i>m</i> préférentiel
5849	primer	amorce <i>f</i>
5850	principal (<i>administration of estates</i>)	principal <i>m</i> (S)

	(<i>employer of agent</i>)	mandant
	(<i>school</i>)	directeur(trice) d'école
	(<i>sum of money</i>)	capital <i>m</i> , principal <i>m</i>
	(<i>to offence</i>)	auteur <i>m</i> principal
5851	principal, as	pour son propre compte
5852	principal amount	capital <i>m</i> , principal <i>m</i>
5853	principal and agent, law of	droit <i>m</i> du mandat
5854	principal easement	servitude <i>f</i> principale ^(B)
5855	principal fact	fait <i>m</i> principal ^(P)
5856	principal lease	bail <i>m</i> principal ^(B)
5857	principal place of business	établissement <i>m</i> principal
5858	printed form	formule <i>f</i> imprimée
5859	prior consistent statement	déclaration <i>f</i> antérieure compatible ^(P)
5860	prior creditor	créancier(ière) antérieur, créancier(ière) venant par préférence
5861	prior inconsistent statement	déclaration <i>f</i> antérieure incompatible ^(P)
5862	prior service	services <i>m</i> passés
5863	prior statement	déclaration <i>f</i> antérieure ^(P) , déclaration <i>f</i> précédente ^(P)
5864	priority	
	(<i>claims</i>)	ordre <i>m</i> de priorité
	(<i>debts</i>)	droit <i>m</i> de priorité, privilège <i>m</i> du créancier
	(<i>gen</i>)	préférence <i>f</i> , priorité <i>f</i> , rang <i>m</i>
5865	priority over, have	primer
5866	prison	prison <i>f</i>
5867	prison breach	bris <i>m</i> de prison
5868	prisoner	détenu, prisonnier(ière)
5869	prisoner in transit	prisonnier(ière) de passage
5870	prisoner's dock	banc <i>m</i> des accusés ^(P)
5871	privacy	vie <i>f</i> privée
5872	private	privé
5873	private accommodation (<i>hospital</i>)	chambre <i>f</i> à un lit
5874	private act	loi <i>f</i> d'intérêt privé, loi <i>f</i> privée
5875	private bill	projet <i>m</i> de loi d'intérêt privé, projet <i>m</i> de loi privé
5876	private citizen	particulier <i>m</i> , simple citoyen(enne)
5877	private company	compagnie <i>f</i> privée
5878	private contract, by	de gré à gré

5879	private detective	détective <i>m</i> privé
5880	private disposition	aliénation <i>f</i> de gré à gré, disposition <i>f</i> privée
5881	private document	document <i>m</i> privé (P)
5882	private easement	servitude <i>f</i> d'utilité privée (B)
5883	private forest reserve	réserve <i>f</i> forestière privée
5884	private hospital	hôpital <i>m</i> privé
5885	private law	droit <i>m</i> privé
5886	private member's bill	projet <i>m</i> de loi de député
5887	private prosecutor	poursuivant (particulier)
5888	private right of way	droit <i>m</i> de passage privé (B)
5889	private road	chemin <i>m</i> privé
5890	private room (<i>hospital</i>)	chambre <i>f</i> à un lit
5891	private sale	vente <i>f</i> privée
5892	private school	école <i>f</i> privée
5893	private sector	secteur <i>m</i> privé
5894	private-home day care	garde <i>f</i> d'enfants en résidence privée
5895	privilege (<i>defence to defamation</i>) (<i>gen</i>)	immunité <i>f</i> privilege <i>m</i> (P)
5896	privilege against disclosure	privilege <i>m</i> de non-divulgateion (P)
5897	privilege against self-incrimination	privilege <i>m</i> de ne pas s'incriminer (P)
5898	privilege of freedom of speech	liberté <i>f</i> de parole (P)
5899	privilege of non-disclosure	privilege <i>m</i> de non-divulgateion (P)
5900	privileged	privilegié (P)
5901	privileged communication	communication <i>f</i> privilégiée (P), communication <i>f</i> protégée (P)
5902	privileged document	document <i>m</i> privilégié (P), document <i>m</i> protégé (P)
5903	privileged evidence	élément <i>m</i> de preuve privilégié (P)
5904	privileged information	renseignements <i>m</i> privilégiés, renseignements <i>m</i> protégés
5905	privileged report	rapport <i>m</i> privilégié (P), rapport <i>m</i> protégé (P)
5906	privileged writing	écrit <i>m</i> privilégié (P), écrit <i>m</i> protégé (P)
5907	privileges, conversion	droits <i>m</i> de conversion, privilèges <i>m</i> de conversion
5908	privity of contract	lien <i>m</i> de droit contractuel
5909	<i>pro forma</i> prospectus	prospectus <i>m pro forma</i>

5910	<i>pro tanto</i>	dans la même mesure
5911	<i>pro tempore</i>	intérimaire, par intérim
5912	probability	probabilité <i>f</i>
5913	probable evidence	preuve <i>f</i> probable (P)
5914	probate (document) (presenting of will for probate)	lettres <i>f</i> d'homologation (S) homologation <i>f</i> (S)
5915	probate <i>caeterorum</i>	lettres <i>f</i> d'homologation complémentaires (S)
5916	probate court	tribunal <i>m</i> des successions (S), tribunal <i>m</i> successoral (S)
5917	probate in common form	homologation <i>f</i> ordinaire (S)
5918	probate in solemn form	homologation <i>f</i> solennelle (S)
5919	probate judge	juge <i>m</i> successoral (S)
5920	probation	probation <i>f</i>
5921	probation and parole field office	bureau <i>m</i> de probation et de libération conditionnelle
5922	probation officer	agent de probation
5923	probation order	ordonnance <i>f</i> de probation
5924	probation period (employment)	période <i>f</i> d'essai, stage <i>m</i> probatoire
5925	probationary driver	conducteur(trice) stagiaire
5926	probationary employee	stagiaire
5927	probationary staff	employés <i>m</i> en période d'essai, personnel <i>m</i> stagiaire
5928	probationary status	qualité <i>f</i> de stagiaire
5929	probationary teacher	enseignant stagiaire
5930	probationer	probationnaire
5931	probative	probant (P), probatoire (P)
5932	probative burden	charge <i>f</i> ultime (P), fardeau <i>m</i> ultime (P)
5933	probative evidence	preuve <i>f</i> probante (P)
5934	probative fact	fait <i>m</i> probatoire (P)
5935	probative force	force <i>f</i> probante (P)
5936	probative value	valeur <i>f</i> probante (P)
5937	procedural defect	vice <i>m</i> de forme
5938	procedural law	droit <i>m</i> de la procédure
5939	procedural safeguard	garantie <i>f</i> par la procédure
5940	procedure	procédure <i>f</i>
5941	procedure book	cahier <i>m</i> de procédure
5942	proceed against	poursuivre

5943	proceeding (<i>action or application</i>) (<i>document</i>)	instance <i>f</i> acte <i>m</i> de procédure
5944	proceeding for damages	poursuite <i>f</i> en dommages-intérêts
5945	proceedings (<i>conference</i>) (<i>court</i>) (<i>parliament, etc.</i>)	travaux <i>m</i> affaires <i>f</i> instruites, instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i> , procès <i>m</i> délibérations <i>f</i>
5946	proceeds (<i>insurance</i>) (<i>sale</i>)	sommes <i>f</i> dues produit <i>m</i>
5947	process	acte <i>m</i> de procédure, bref <i>m</i>
5948	processing	traitement <i>m</i>
5949	proclamation (<i>election</i>) (<i>gen</i>)	avis <i>m</i> d'élection proclamation <i>f</i>
5950	procurement (<i>proxy</i>)	obtention <i>f</i>
5951	procurer	proxénète <i>m</i>
5952	procuring	proxénétisme <i>m</i>
5953	produce (<i>document</i>) (<i>evidence</i>) (<i>person or thing in custody</i>)	communiquer, présenter, produire produire ^(P) présenter
5954	product liability	responsabilité <i>f</i> découlant du vice d'un produit
5955	profession	profession <i>f</i> libérale
5956	professional activity day	journée <i>f</i> pédagogique
5957	professional association	association <i>f</i> professionnelle, corporation <i>f</i>
5958	professional development	perfectionnement <i>m</i> professionnel
5959	professional disease	maladie <i>f</i> professionnelle
5960	professional engineer	ingénieur <i>m</i>
5961	professional ethics	déontologie <i>f</i>
5962	professional misconduct	manquement <i>m</i> professionnel
5963	professional privilege	privilège <i>m</i> du secret professionnel ^(P) , secret <i>m</i> professionnel ^(P)
5964	professional qualifications	qualités <i>f</i> professionnelles
5965	professional services	services <i>m</i> professionnels
5966	proffer as evidence	offrir comme preuve ^(P) , présenter comme preuve ^(P)

5967	proffer evidence	offrir une preuve ^(P) , présenter une preuve ^(P)
5968	profit	bénéfice <i>m</i> , gain <i>m</i> , profit <i>m</i>
5969	profit à prendre	profit <i>m</i> à prendre ^(B)
5970	profit and loss statement	état <i>m</i> des résultats
5971	profit in gross	droit <i>m</i> d'extraction sans fonds dominant
5972	profit-sharing pension plan	régime <i>m</i> de pension avec participation aux bénéfices, régime <i>m</i> de retraite avec participation aux bénéfices
5973	profit-sharing	participation <i>f</i> aux bénéfices
5974	profit-sharing agreement	convention <i>f</i> de participation aux bénéfices
5975	program	programme <i>m</i>
5976	program approval	autorisation <i>f</i> du programme
5977	program of recreation	programme <i>m</i> de loisirs
5978	program of studies	programme <i>m</i> d'études
5979	program staff person	employé de programme, membre <i>m</i> du personnel de programme
5980	progress report	rapport <i>m</i> d'évolution
5981	prohibited turn	virage <i>m</i> interdit
5982	prohibited weapon	arme <i>f</i> prohibée
5983	prohibition (<i>gen</i>) (<i>writ</i>)	interdiction <i>f</i> , prohibition <i>f</i> prohibition <i>f</i>
5984	project (<i>construction</i>)	chantier <i>m</i>
5985	promise	engagement <i>m</i> , promesse <i>f</i>
5986	promise to appear	promesse <i>f</i> de comparaître
5987	promisee	créancier(ière) de l'engagement
5988	promisor	débiteur(trice) de l'engagement
5989	promissory note	billet <i>m</i> à ordre
5990	promote	favoriser
5991	promoter	entrepreneur(euse), promoteur(trice)
5992	promulgation	promulgation <i>f</i>
5993	proof (<i>evidence</i>) (<i>in bankruptcy</i>) (<i>of affidavit</i>)	preuve <i>f</i> ^(P) preuve <i>f</i> de réclamation attestation <i>f</i> d'authenticité
5994	proof in common form	homologation <i>f</i> ordinaire ^(S)
5995	proof in solemn form	homologation <i>f</i> solennelle ^(S)

5996	proof of, be	faire foi de ^(P) , faire preuve de ^(P)
5997	proof of a rebutting case	contre-preuve <i>f</i> ^(P)
5998	proof of execution	attestation <i>f</i> de l'authenticité de la signature
5999	proof of loss (<i>insurance claims</i>)	preuve <i>f</i> du dommage
6000	proof of service	preuve <i>f</i> de signification ^(P)
6001	proper case for appeal	cause <i>f</i> susceptible d'appel
6002	proper evidence	preuve <i>f</i> régulière ^(P)
6003	proper law of the contract	loi <i>f</i> du contrat
6004	proper state of repair	bon état <i>m</i>
6005	property (<i>ownership</i>) (<i>P.O.L.A.R.I.S.</i>) (<i>things owned</i>)	propriété <i>f</i> ^(B) unité <i>f</i> foncière biens <i>m</i> ^(B)
6006	property, law of	droit <i>m</i> des biens
6007	property, special	droit <i>m</i> de propriété spéciale, droit <i>m</i> de rétention
6008	property identifier (<i>P.O.L.A.R.I.S.</i>)	cote <i>f</i> foncière (F.I.E.F.)
6009	property map	plan <i>m</i> foncier
6010	property standards	normes <i>f</i> de biens-fonds
6011	proponent (<i>evidence</i>) (<i>project</i>)	proposant ^(P) promoteur(trice)
6012	proportion (<i>share</i>)	quote-part <i>f</i>
6013	proportion of alcohol	taux <i>m</i> d'alcoolémie
6014	proposal	intention <i>f</i> , proposition <i>f</i>
6015	proposed	prévu, projeté
6016	propound	soumettre à l'homologation solennelle ^(S)
6017	proprietary medicine	spécialité <i>f</i> pharmaceutique
6018	proprietor	propriétaire
6019	proprietorship, sole	entreprise <i>f</i> à propriétaire unique, entreprise <i>f</i> personnelle
6020	propriety (<i>question</i>)	bien-fondé <i>m</i>
6021	prosecute successfully	avoir gain de cause
6022	prosecution	action <i>f</i> , instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i>
6023	prosecution witness	témoin <i>m</i> à charge ^(P)
6024	prosecutor	poursuivant, procureur <i>m</i> de la poursuite
6025	prospective	éventuel

6026	prospective witness	témoïn <i>m</i> éventuel ^(P)
6027	prospector	prospecteur(trice)
6028	prospectus	prospectus <i>m</i>
6029	prostitution	prostitution <i>f</i>
6030	protection (<i>from personal liability</i>) (<i>gen</i>)	immunité <i>f</i> défense <i>f</i> , protection <i>f</i> , sauvegarde <i>f</i>
6031	protection of life and property	protection <i>f</i> des personnes et des biens
6032	protest (<i>commercial paper</i>) (<i>gen</i>) (<i>jurisdiction</i>)	protêt <i>m</i> protestation <i>f</i> déclinatoire <i>m</i>
6033	protest in writing	avis <i>m</i> écrit de protestation
6034	Protestant separate school board	conseil <i>m</i> d'écoles séparées protestantes
6035	prove	attester, établir ^(P) , prouver ^(P)
6036	prove one's case	prouver sa cause ^(P) , prouver ses prétentions ^(P)
6037	provide (<i>evidence</i>) (<i>prescribe</i>) (<i>see to</i>)	soumettre prescrire, prévoir fournir, pourvoir à
6038	province	province <i>f</i>
6039	provincial	provincial
6040	provincial analyst	analyste du gouvernement provincial
6041	Provincial Auditor	vérificateur <i>m</i> provincial
6042	provincial body	organisme <i>m</i> provincial
6043	Provincial Court (Civil Division)	Cour <i>f</i> provinciale (Division <i>f</i> civile)
6044	Provincial Court (Criminal Division)	Cour <i>f</i> provinciale (Division <i>f</i> criminelle)
6045	Provincial Court (Family Division)	Cour <i>f</i> provinciale (Division <i>f</i> de la famille)
6046	provincial judge	juge <i>m</i> provincial
6047	provincial land tax	impôt <i>m</i> foncier provincial
6048	provincial land tax register	registre <i>m</i> d'imposition foncière provinciale
6049	provincial offence	infraction <i>f</i> provinciale
6050	Provincial Offences Court	Cour <i>f</i> des infractions provinciales
6051	provincial offences officer	agent des infractions provinciales
6052	provincial officer	agent provincial
6053	provincial park	parc <i>m</i> provincial

6054	provincial park officer	agent des parcs provinciaux
6055	provincial prosecutor	poursuivant provincial
6056	provincial school attendance counsellor	conseiller(ère) provincial en assiduité
6057	proving executor	exécuteur(trice) testamentaire homologataire (S)
6058	provision (<i>accounting</i>) (<i>contract, will, etc.</i>) (<i>statute</i>)	provision <i>f</i> clause <i>f</i> , disposition <i>f</i> , stipulation <i>f</i> disposition <i>f</i>
6059	provisional	provisoire
6060	provisional order	ordonnance <i>f</i> conditionnelle
6061	proviso	réserve <i>f</i>
6062	provocation	provocation <i>f</i>
6063	proximate cause	cause <i>f</i> immédiate
6064	proxy (<i>elections</i>) (<i>instrument</i>) (<i>person</i>)	mandataire procuration <i>f</i> fondé <i>m</i> de pouvoir, mandataire
6065	proxy, form of	formule <i>f</i> de procuration, procuration <i>f</i>
6066	proxyholder	fondé <i>m</i> de pouvoir, mandataire
6067	proxy solicitation	sollicitation <i>f</i> de procuration
6068	proxy vote	vote <i>m</i> par procuration
6069	prudent investment standards	normes <i>f</i> de placements sûrs
6070	prudent person	personne <i>f</i> prudente
6071	psychiatric assessment	évaluation <i>f</i> psychiatrique
6072	psychiatric evidence	preuve <i>f</i> psychiatrique (P), témoignage <i>m</i> psychiatrique (P)
6073	psychiatric examination	examen <i>m</i> psychiatrique (P)
6074	psychiatric expert	expert <i>m</i> en psychiatrie (P)
6075	psychiatric facility	établissement <i>m</i> psychiatrique
6076	psychiatric opinion evidence	preuve <i>f</i> d'opinion psychiatrique (P)
6077	psychiatrist	psychiatre
6078	psychosurgery	psychochirurgie <i>f</i>
6079	psychotropic drug	psychotrope <i>m</i>
6080	public accountant	expert-comptable <i>m</i>
6081	public agency	organisme <i>m</i> gouvernemental, organisme <i>m</i> public
6082	public and general statutes	lois <i>f</i> de caractère public et général, lois <i>f</i> publiques et générales

6083	public auction	enchères <i>f</i> publiques
6084	public authority	autorité <i>f</i> publique, corps <i>m</i> public, organisme <i>m</i> public
6085	public bill	projet <i>m</i> de loi d'intérêt public, projet <i>m</i> de loi public
6086	public body	organisme <i>m</i> public
6087	public company	compagnie <i>f</i> ouverte
6088	public complaints	plaintes <i>f</i> du public
6089	Public Complaints Commissioner	commissaire <i>m</i> aux plaintes du public
6090	public convenience and necessity	intérêt <i>m</i> public
6091	public conveyance	transport <i>m</i> public
6092	public decency	décence <i>f</i>
6093	public document	document <i>m</i> public ^(P)
6094	public easement	servitude <i>f</i> d'utilité publique ^(B)
6095	public entertainment	divertissement <i>m</i> public
6096	public health	hygiène <i>f</i> publique
6097	public health inspector	inspecteur(trice) de la santé
6098	public health laboratory centre	laboratoire <i>m</i> pour dépistage sanitaire
6099	public health nurse	infirmière-hygiéniste <i>f</i>
6100	public health services	services <i>m</i> de santé
6101	public health unit	circonscription <i>f</i> sanitaire
6102	public hearing	audience <i>f</i> publique
6103	public highway	voie <i>f</i> publique
6104	public holiday	jour <i>m</i> férié
6105	public house licence	permis <i>m</i> de débit de boissons
6106	public interest	bien <i>m</i> commun, intérêt <i>m</i> général, intérêt <i>m</i> public
6107	public land	terre <i>f</i> publique
6108	public law	droit <i>m</i> public
6109	public liability	responsabilité <i>f</i> envers les tiers
6110	public library board	conseil <i>m</i> de bibliothèques publiques
6111	public meeting	assemblée <i>f</i> publique, réunion <i>f</i> publique
6112	public mischief	méfait <i>m</i> public
6113	public money	deniers <i>m</i> publics
6114	public notice	avis <i>m</i> public
6115	public officer	fonctionnaire
6116	public place	lieu <i>m</i> public

6117	public policy	ordre <i>m</i> public
6118	public right of way	droit <i>m</i> de passage public ^(B)
6119	public safety	sécurité <i>f</i> publique
6120	public sale	vente <i>f</i> publique
6121	public school board	conseil <i>m</i> d'écoles publiques
6122	public school elector	électeur(trice) des écoles publiques
6123	public school supporter	contribuable des écoles publiques
6124	public sector	secteur <i>m</i> public
6125	public security	sécurité <i>f</i> publique
6126	public servant	fonctionnaire
6127	public service	fonction <i>f</i> publique
6128	public thoroughfare	voie <i>f</i> publique
6129	public trail	piste <i>f</i> publique
6130	public transportation	transports <i>m</i> en commun
6131	Public Trustee	Curateur(trice) public
6132	public utilities	services <i>m</i> publics
6133	public utilities commission	commission <i>f</i> des services publics
6134	public vehicle	véhicule <i>m</i> de transport en commun
6135	public way	chemin <i>m</i> public
6136	public works	travaux <i>m</i> publics
6137	publication	publication <i>f</i>
6138	published market (<i>securities</i>)	marché <i>m</i> officiel
6139	puff	description <i>f</i> fardée
6140	puffer	faux enchérisseur <i>m</i>
6141	puisne judge	juge <i>m</i> puîné
6142	pulp and paper industry	industrie <i>f</i> de pâtes et papier
6143	pumping plant (<i>sewage</i>)	poste <i>m</i> de pompage
6144	punishable (<i>offence</i>) (<i>offender</i>)	punissable passible d'une peine
6145	punishment	châtiment <i>m</i> , peine <i>f</i> , sanction <i>f</i>
6146	punitive damages	dommages-intérêts <i>m</i> punitifs
6147	pupil	élève
6148	<i>pur autre vie</i>	à vie d'autrui ^(B)
6149	purchase	achat <i>m</i> , acquisition <i>f</i>
6150	purchase agreement	contrat <i>m</i> d'achat, contrat <i>m</i> de vente
6151	purchase group insurance	souscrire une assurance collective

6152	purchase money	prix <i>m</i> d'achat
6153	purchase price	prix <i>m</i> d'achat
6154	purchase-money mortgage	hypothèque <i>f</i> en garantie du prix d'achat
6155	purchase-money security interest	sûreté <i>f</i> en garantie du prix d'achat
6156	purchaser (<i>court sale</i>) (<i>gen</i>)	adjudicataire acheteur(euse), acquéreur(acquéresse)
6157	purchaser for value	acquéreur(acquéresse) à titre onéreux, acquéreur(acquéresse) contre valeur
6158	purchaser in good faith for valuable consideration	acquéreur(acquéresse) de bonne foi et à titre onéreux
6159	purport (<i>to act</i>) (<i>to be</i>)	prétendre se faire passer pour, se présenter comme
6160	purpose	but <i>m</i> , dessein <i>m</i> , objectif <i>m</i>
6161	purpose and objects	objets <i>m</i>
6162	purpose of gain and profit	but <i>m</i> lucratif
6163	put in evidence	présenter en preuve
6164	put in issue	mettre en cause ^(P)
6165	put option (<i>on securities</i>)	option <i>f</i> de vente
6166	put to a vote	soumettre au vote
6167	putative	putatif
6168	puts and calls	options <i>f</i> doubles

Q

6169	Q.C. (<i>Queen's counsel</i>)	c.r. (conseiller(ère) de la Reine)
6170	qualification (<i>elections</i>) (<i>gen</i>)	habilité <i>f</i> (à être élu, à voter, etc.) qualité <i>f</i> (requis)
6171	qualifications record card (<i>teacher</i>)	carte <i>f</i> des qualifications
6172	qualified (<i>limited, restricted</i>) (<i>person</i>) (<i>report</i>)	conditionnel, nuancé, restreint admissible, compétent, possédant les qualités requises avec réserve
6173	qualified estate	domaine <i>m</i> relatif ^(B)
6174	qualified fee simple	fief <i>m</i> simple relatif ^(B)

6175	qualified privilege	immunité <i>f</i> relative
6176	qualified title	droit <i>m</i> de propriété restreint
6177	qualifying examination	examen <i>m</i> d'aptitude
6178	qualifying studies	cours <i>m</i> spécialisés, études <i>f</i> préparatoires
6179	quality of goods	qualité <i>f</i>
6180	quantum	montant <i>m</i>
6181	<i>quantum meruit</i>	valeur <i>f</i> du service rendu
6182	quantum of proof	degré <i>m</i> de preuve ^(P)
6183	<i>quantum valebant</i>	valeur <i>f</i> des biens fournis
6184	quarter (<i>banking</i>)	trimestre <i>m</i>
6185	quarterly lease	bail <i>m</i> trimestriel ^(B)
6186	quarterly tenancy	location <i>f</i> au trimestre ^(B)
6187	quash	annuler, casser, rejeter
6188	quash an appeal	annuler un appel
6189	quasi-admission	quasi-aveu <i>m</i> ^(P)
6190	quasi-contract	quasi-contrat <i>m</i>
6191	quasi-dominant tenement	fonds <i>m</i> quasi-dominant ^(B)
6192	quasi-easement	quasi-servitude <i>f</i> ^(B)
6193	quasi-judicial	quasi-judiciaire
6194	quasi-servient tenement	fonds <i>m</i> quasi-servant ^(B)
6195	Queen's counsel (Q.C.)	conseiller(ère) de la Reine (c.r.)
6196	Queen's evidence	témoin <i>m</i> transfuge
6197	Queen's Park	Queen's Park
6198	question of fact	question <i>f</i> de fait ^(P)
6199	question of law	question <i>f</i> de droit
6200	quiet enjoyment	jouissance <i>f</i> paisible
6201	quieting title	confirmation <i>f</i> de droit immobilier
6202	quitclaim	renonciation <i>f</i>
6203	<i>quo warranto</i>	<i>quo warranto</i>
6204	quorum	quorum <i>m</i>
6205	quota	contingent <i>m</i> , contingentement <i>m</i> , quota <i>m</i>
6206	quotation (<i>estimate for work</i>) (<i>particular securities</i>) (<i>stock exchange</i>) (<i>text</i>)	devis <i>m</i> cours <i>m</i> cote <i>f</i> citation <i>f</i>

6207 quoted securities

valeurs *f* admises à la cote, valeurs *f*
cotées

R

6208 radar warning device

avertisseur *m* radar

6209 railroad

voie *f* ferrée

6210 railway car

voiture *f* de chemin de fer

6211 railway crossing

passage *m* à niveau

6212 railway lands

terres *f* à usage ferroviaire

6213 raise (*objection, etc.*)

soulever

6214 ramp

rampe *f*

6215 range

échelle *f*

6216 rank

(*gen*)

rang *m*

(*police officer*)

grade *m*

6217 ranking (*creditors*)

ordre *m*

6218 rape

viol *m*

6219 rapid transit system

réseau *m* de voies rapides

6220 rate

(*gen*)

contribution *f*, impôt *m*, redevance *f*

(*local tax*)

impôt *m* municipal

(*proportional*)

taux *m*

6221 rate of pay

taux *m* du salaire

6222 rateable property

biens *m* imposables

6223 rateably

au prorata

6224 rate-bill

note *f* fiscale

6225 ratepayer

contribuable

6226 ratification

ratification *f*

6227 ratify

ratifier

6228 ratio of debt

ratio *m* d'endettement

6229 raw materials

matières *f* brutes, matières *f* premières

6230 read into evidence

consigner comme élément de preuve

6231 readiness for trial

mise *f* en état

6232 ready and willing, be

être prêt et disposé à

6233 ready for hearing, the case is

la cause est en état

6234 ready to be heard, be (*proceedings*)

être en état

6235 real and substantial connection

liens *m* étroits et véritables

6236	real estate	biens <i>m</i> immeubles ^(O) , biens <i>m</i> immobiliers ^(O) , biens <i>m</i> réels ^(B) , immobilier <i>m</i> ^(O)
6237	real estate agent	agent immobilier
6238	real estate broker	courtier(ière) en immeubles
6239	real estate practice	usage <i>m</i> du commerce des biens immeubles
6240	real evidence	preuve <i>f</i> matérielle ^(P)
6241	real property	biens <i>m</i> immeubles ^(O) , biens <i>m</i> immobiliers ^(O) , biens <i>m</i> réels ^(B)
6242	realizable assets	actifs <i>m</i> réalisables
6243	realizable value	valeur <i>f</i> de réalisation
6244	realize (<i>convert into money</i>) (<i>security</i>)	liquider réaliser
6245	realty	biens <i>m</i> immeubles ^(O) , biens <i>m</i> immobiliers ^(O) , biens <i>m</i> réels ^(B)
6246	rear window	lunette <i>f</i> arrière
6247	rear-end collision	collision <i>f</i> arrière
6248	rear-view mirror	rétroviseur <i>m</i>
6249	reasonable	convenable, légitime, moyen, normal, raisonnable, suffisant
6250	reasonable and probable grounds	motifs <i>m</i> raisonnables et probables
6251	reasonable cause	motifs <i>m</i> valables
6252	reasonable charges and expenses	frais <i>m</i> normaux
6253	reasonable diligence	diligence <i>f</i> normale, vigilance <i>f</i> normale
6254	reasonable dispatch, with	avec diligence convenable
6255	reasonable doubt	doute <i>m</i> raisonnable ^(P)
6256	reasonable estimate	estimation <i>f</i> acceptable
6257	reasonable excuse	excuse <i>f</i> légitime
6258	reasonable expenses	frais <i>m</i> normaux
6259	reasonable force	force <i>f</i> nécessaire
6260	reasonable grounds	motifs <i>m</i> valables
6261	reasonable hours, at all	à toute heure convenable
6262	reasonable inference	déduction <i>f</i> justifiée
6263	reasonable investigation	enquête <i>f</i> suffisante
6264	reasonable notice	avis <i>m</i> suffisant
6265	reasonable person	personne <i>f</i> prudente, personne <i>f</i> raisonnable

6266	reasonable time, at any	à toute heure convenable
6267	reasonably prudent person	personne <i>f</i> d'une prudence normale
6268	reasons (<i>for judgment, etc.</i>)	motifs <i>m</i>
6269	reasons, with	motivé
6270	rebate of interest	remise <i>f</i> d'intérêts
6271	rebut	réfuter
6272	rebut a presumption	combattre une présomption ^(P) , réfuter une présomption ^(P)
6273	rebut evidence	présenter une preuve contraire ^(P) , réfuter une preuve ^(P)
6274	rebuttable presumption	présomption <i>f</i> réfutable ^(P)
6275	rebuttal	réfutation <i>f</i>
6276	rebuttal evidence	contre-preuve <i>f</i> ^(P)
6277	rebutting evidence	contre-preuve <i>f</i> ^(P)
6278	recapture (<i>depreciation</i>) (<i>prisoner</i>)	récupération <i>f</i> reprise <i>f</i>
6279	receipt (<i>communication received</i>) (<i>money received</i>)	accusé <i>m</i> de réception, réceptionné <i>m</i> quittance <i>f</i> , reçu <i>m</i>
6280	receivability	recevabilité <i>f</i> ^(P)
6281	receivable	recevable ^(P)
6282	receivable, not	irrecevable ^(P)
6283	receivable evidence	preuve <i>f</i> recevable ^(P)
6284	receivable in evidence	recevable en preuve ^(P)
6285	receive (<i>evidence</i>)	recevoir ^(P)
6286	receive in evidence	recevoir en preuve ^(P)
6287	receiver (<i>insolvency</i>) (<i>privately appointed</i>) (<i>stolen goods</i>)	administrateur(trice) judiciaire, séquestre <i>m</i> séquestre <i>m</i> conventionnel receleur(euse)
6288	receiver and manager	administrateur(trice) séquestre, séquestre-gérant <i>m</i>
6289	receiver-manager	administrateur(trice) séquestre, séquestre-gérant <i>m</i>
6290	receivership	mise <i>f</i> sous séquestre
6291	receivership, in	sous séquestre
6292	receiving home	foyer <i>m</i> d'accueil
6293	receiving of stolen goods	recel <i>m</i>

6294	receiving order	ordonnance <i>f</i> de séquestre
6295	recent complaint	plainte <i>f</i> immédiate ^(P)
6296	recent possession	possession <i>f</i> récente
6297	reception	réception <i>f</i> ^(P)
6298	recess (<i>hearing</i>)	suspension <i>f</i>
6299	recipient (<i>benefit</i>)	bénéficiaire
6300	reciprocal agreement	accord <i>m</i> de réciprocité, entente <i>f</i> de réciprocité
6301	reciprocal deposit	dépôt <i>m</i> de réciprocité
6302	reciprocal easements	servitudes <i>f</i> réciproques ^(B)
6303	reciprocal insurance	assurance <i>f</i> réciproque
6304	reciprocal right	droit <i>m</i> réciproque
6305	reciprocal wills	testaments <i>m</i> réciproques ^(S)
6306	reciprocating state	État <i>m</i> accordant la réciprocité
6307	reciprocity agreement	accord <i>m</i> de réciprocité, entente <i>f</i> de réciprocité
6308	recitals	considéranrs <i>m</i> , énoncés <i>m</i>
6309	reckless	insouciant, téméraire
6310	reckless driver	chauffard <i>m</i>
6311	reclamation (<i>alcoholic</i>)	réadaptation <i>f</i>
6312	recognizance	engagement <i>m</i>
6313	recognizance, bond on	engagement <i>m</i> financier
6314	recollection	mémoire <i>f</i> ^(P) , souvenir <i>m</i> ^(P)
6315	recommend	recommander
6316	reconsider	reconsidérer
6317	reconveyance	rétrocession <i>f</i>
6318	record <i>n</i>	document <i>m</i> , dossier <i>m</i> , livre <i>m</i> , pièce <i>f</i> , registre <i>m</i>
6319	record <i>v</i> (<i>by videotape, etc.</i>) (<i>gen</i>) (<i>jury verdict</i>) (<i>objection</i>)	enregistrer consigner, enregistrer, rédiger inscrire prendre acte de
6320	record date (<i>corporations</i>)	date <i>f</i> de clôture des registres
6321	record of offences	casier <i>m</i> judiciaire
6322	record of proceedings	procès-verbal <i>m</i>
6323	record of title	documents <i>m</i> qui attestent du droit de propriété, documents <i>m</i> qui constatent le droit de propriété

6324	recorded evidence	preuve <i>f</i> documentaire ^(P)
6325	recorded hearsay	ouï-dire <i>m</i> documentaire ^(P)
6326	recorded votes	votes <i>m</i> enregistrés
6327	recording	enregistrement <i>m</i> , inscription <i>f</i>
6328	recording secretary (<i>meeting</i>)	secrétaire
6329	records	
	(<i>gen</i>)	documents <i>m</i> , dossiers <i>m</i> , livres <i>m</i> ,
	(<i>past</i>)	pièces <i>f</i> , registres <i>m</i>
		archives <i>f</i>
6330	recount (<i>votes</i>)	dépouillement <i>m</i> judiciaire
6331	recover	
	(<i>get back</i>)	recouvrer, récupérer
	(<i>judgment</i>)	obtenir
6332	recovery	
	(<i>by sheriff</i>)	prise <i>f</i> de possession
	(<i>gen</i>)	recouvrement <i>m</i> , récupération <i>f</i>
	(<i>possession of land</i>)	remise <i>f</i> en possession, reprise <i>f</i> de
	(<i>property</i>)	possession
		revendication <i>f</i>
6333	recovery by suit	recouvrement <i>m</i> judiciaire
6334	recreational area	terrain <i>m</i> de jeux
6335	recreational camp	camp <i>m</i> de loisirs
6336	recreational club	club <i>m</i> de loisirs
6337	recreational facility	installation <i>f</i> de loisirs, installation <i>f</i>
		sportive
6338	re-cross examination	contre-interrogatoire <i>m</i> préalable ^(P)
6339	rectification (<i>written instrument</i>)	rectification <i>f</i>
6340	recurrent revenue	recettes <i>f</i> renouvelables
6341	recurring obligation	obligation <i>f</i> périodique
6342	redeem	
	(<i>gen</i>)	racheter
	(<i>mortgaged property</i>)	exercer le droit de rachat, racheter
	(<i>pledge</i>)	dégager, libérer
6343	redeemable debenture	débeture <i>f</i> remboursable
6344	redeemable share	action <i>f</i> amortissable, action <i>f</i>
		rachetable
6345	redemption	rachat <i>m</i>
6346	redemption action	action <i>f</i> en rachat
6347	redemption certificate	certificat <i>m</i> de rachat
6348	redemption premium	prime <i>f</i> de remboursement
6349	redevelopment (<i>area</i>)	réexploitation <i>f</i>

6350	red-handed	en flagrant délit
6351	redirect	réinterrogatoire <i>m</i> ^(P)
6352	redirect examination	réinterrogatoire <i>m</i> ^(P)
6353	reduce (<i>time limit</i>)	abréger
6354	reduce to writing	consigner
6355	reduction factor (<i>annuity</i>)	coefficient <i>m</i> de réduction
6356	reduction of capital	réduction <i>f</i> du capital
6357	redundant (<i>staff</i>)	excédentaire
6358	re-enact	adopter de nouveau
6359	re-enactment	nouvelle adoption <i>f</i>
6360	re-entry (<i>land law</i>)	reprise <i>f</i> de possession
6361	reeve	préfet <i>m</i>
6362	re-examination	réinterrogatoire <i>m</i> ^(P)
6363	re-examine	réinterroger ^(P)
6364	refer (<i>by one authority to another</i>) (<i>question</i>) (<i>to court</i>)	renvoyer devant renvoyer saisir
6365	referee	arbitre <i>m</i>
6366	reference (<i>allusion</i>) (<i>gen</i>)	mention <i>f</i> renvoi <i>m</i>
6367	reference plan	plan <i>m</i> de renvoi
6368	referral	renvoi <i>m</i>
6369	refresh memory	rafraîchir la mémoire ^(P)
6370	refund	remboursement <i>m</i>
6371	refusal	refus <i>m</i> , rejet <i>m</i>
6372	refusal, right of first	droit <i>m</i> de préemption
6373	region	région <i>f</i>
6374	regional corporation	municipalité <i>f</i> régionale
6375	regional council	conseil <i>m</i> régional
6376	regional municipality	municipalité <i>f</i> régionale
6377	register <i>n</i> (<i>gen</i>) (<i>persons</i>)	registre <i>m</i> tableau <i>m</i>
6378	register <i>v</i> (<i>corporations, persons</i>) (<i>documents</i>) (<i>in books of account</i>) (<i>letter</i>)	inscrire enregistrer comptabiliser recommander

	(things)		immatriculer
6379	register, branch		registre <i>m</i> auxiliaire
6380	register of attendance (school)		cahier <i>m</i> de présence
6381	register of securities		registre <i>m</i> des titres
6382	register of transfers (corporation)		registre <i>m</i> des transferts
6383	registered form, in (security)		nominatif
6384	registered home ownership savings plan		régime <i>m</i> enregistré d'épargne-logement
6385	registered mail		courrier <i>m</i> recommandé
6386	registered nurse		infirmier(ière) autorisé
6387	registered nursing assistant		infirmier(ière)-auxiliaire autorisé
6388	registered pension plan		régime <i>m</i> agréé de retraite
6389	registered retirement savings plan		régime <i>m</i> enregistré d'épargne-retraite
6390	registered trademark		marque <i>f</i> déposée
6391	registering agent		agent d'enregistrement
6392	registrable		suffisant aux fins de l'enregistrement
6393	registrant		
	(gen)		personne <i>f</i> inscrite
	(trademark)		déposant
6394	registrar		
	(court)		greffier <i>m</i>
	(finance)		agent comptable des registres
	(gen)		secrétaire-archiviste
	(land)		registrateur <i>m</i>
	(professional body)		registrateur <i>m</i>
	(securities)		agent d'inscription
	(Supreme Court of Canada)		registraire <i>m</i>
	(university)		secrétaire (général)
6395	registrar, branch		registrateur <i>m</i> auxiliaire, registrateur <i>m</i> régional
6396	registrar, local		
	(court)		greffier <i>m</i> local
	(gen)		registrateur <i>m</i> régional
6397	Registrar General (Vital Statistics)		registraire <i>m</i> général
6398	Registrar of Loan and Trust Companies		registrateur <i>m</i> des compagnies de prêt et de fiducie
6399	Registrar of Mortgage Brokers		registrateur <i>m</i> du courtage
6400	Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen		registrateur <i>m</i> des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
6401	Registrar of Motor Vehicles		registrateur <i>m</i> des véhicules automobiles

6402 Registrar of Personal Property Security	registrateur <i>m</i> des sûretés mobilières
6403 Registrar of Real Estate and Business Brokers	registrateur <i>m</i> du courtage commercial et immobilier
6404 Registrar of Regulations	registrateur <i>m</i> des règlements
6405 registration (<i>gen</i>) (<i>motor vehicle</i>) (<i>pension plan</i>) (<i>person</i>)	enregistrement <i>m</i> immatriculation <i>f</i> agrément <i>m</i> , enregistrement <i>m</i> inscription <i>f</i>
6406 registration committee	comité <i>m</i> d'inscription
6407 registration fees (<i>motor vehicle</i>)	droits <i>m</i> d'immatriculation
6408 registration number	numéro <i>m</i> d'enregistrement, numéro <i>m</i> d'immatriculation
6409 registration of transfer	enregistrement <i>m</i> d'une cession
6410 registration system	réseau <i>m</i> d'enregistrement
6411 registry (<i>court</i>)	greffe <i>m</i>
6412 registry book	répertoire <i>m</i> d'enregistrement
6413 registry division	division <i>f</i> d'enregistrement des actes
6414 registry office	bureau <i>m</i> d'enregistrement des actes
6415 registry system (<i>gen</i>) (<i>land</i>)	réseau <i>m</i> d'enregistrement régime <i>m</i> d'enregistrement des actes
6416 regular	normal, ordinaire
6417 regular election	élection <i>f</i> ordinaire
6418 regular meeting	réunion <i>f</i> ordinaire
6419 regular rate (<i>pay</i>)	taux <i>m</i> normal
6420 regular wages	salaire <i>m</i> normal
6421 regulated product	produit <i>m</i> réglementé
6422 regulation (<i>activity of regulating</i>) (<i>subordinate legislation</i>)	réglementation <i>f</i> règlement <i>m</i>
6423 rehabilitation (<i>corporation</i>) (<i>handicap, special education, etc.</i>) (<i>land</i>) (<i>offender, etc.</i>) (<i>urban area</i>)	redressement <i>m</i> de la situation réadaptation <i>f</i> , rééducation <i>f</i> revalorisation <i>f</i> réhabilitation <i>f</i> réhabilitation <i>f</i>
6424 rehabilitation centre	centre <i>m</i> de réadaptation, centre <i>m</i> pour enfants infirmes
6425 rehearing	nouvelle audience <i>f</i> , nouvelle audition <i>f</i>

6426	reimbursement	remboursement <i>m</i>
6427	reinstate (<i>in employment</i>) (<i>licence</i>)	réintégrer remettre en vigueur
6428	reinsurance	réassurance <i>f</i>
6429	reinsurer	réassureur <i>m</i>
6430	reinvestment	réinvestissement <i>m</i>
6431	rejected ballot	bulletin <i>m</i> rejeté
6432	rejection	rejet <i>m</i>
6433	rejoinder	réplique <i>f</i>
6434	relate back	remonter ^(S) , rétroagir ^(S)
6435	related company	compagnie <i>f</i> liée, personne <i>f</i> morale liée
6436	related person (<i>corporate law</i>) (<i>relative</i>)	personne <i>f</i> liée parent, personne <i>f</i> liée
6437	relation	parent ^(S)
6438	relation back	rétroactivité <i>f</i> ^(S)
6439	relationship (<i>between relatives</i>) (<i>gen</i>)	lien <i>m</i> de parenté rapport <i>m</i>
6440	relative	parent ^(S)
6441	relative by affinity	allié <i>m</i> ^(S) , parent par alliance ^(S)
6442	relator	partie <i>f</i> civile
6443	release (<i>articles taken in execution,</i> <i>security</i>) (<i>from custody</i>) (<i>obligation</i>) (<i>property</i>) (<i>receipt</i>) (<i>right</i>)	mainlevée <i>f</i> élargissement <i>m</i> , libération <i>f</i> remise <i>f</i> libération <i>f</i> reçu <i>m</i> libératoire renonciation <i>f</i>
6444	relevance	pertinence <i>f</i> ^(P)
6445	relevancy	pertinence <i>f</i> ^(P)
6446	relevant	pertinent ^(P)
6447	relevant evidence	preuve <i>f</i> pertinente
6448	relevant fact	fait <i>m</i> pertinent ^(P)
6449	relevant to	connexe à ^(P)
6450	reliable witness	témoin <i>m</i> fiable ^(P)
6451	reliance	confiance <i>f</i>

6452 relief (<i>assistance</i>) (<i>fiscal</i>) (<i>from compliance</i>) (<i>judicial</i>)	aide <i>f</i> , recours <i>m</i> dégrèvement <i>m</i> , exonération <i>f</i> dispense <i>f</i> mesure <i>f</i> de redressement, redressement <i>m</i>
6453 relief, equitable	mesure <i>f</i> de redressement fondée sur l' <i>equity</i>
6454 relief from liability	exonération <i>f</i> de responsabilité
6455 relief over	appel <i>m</i> en garantie
6456 relieve (<i>against forfeiture, etc.</i>) (<i>from liability</i>) (<i>party</i>)	relever qqn de qqch dégager dispenser
6457 relieving order	ordonnance <i>f</i> d'exemption
6458 religious belief	croyance <i>f</i> religieuse
6459 religious corporation	organisme <i>m</i> religieux
6460 religious denomination	confession <i>f</i> religieuse
6461 religious faith	croyance <i>f</i> religieuse
6462 religious instruction	enseignement <i>m</i> religieux
6463 reluctant witness	témoïn <i>m</i> réticent (P)
6464 rely on (<i>argument</i>) (<i>person</i>)	invoquer, se fonder sur faire confiance à, se fier à
6465 remainder	domaine <i>m</i> résiduel (B)
6466 remainderman	résiduaire (B), titulaire de domaine résiduel (B)
6467 remaining property	reliquat <i>m</i> des biens
6468 remand	renvoi <i>m</i>
6469 remand in custody	renvoyer en détention provisoire
6470 remanet	reste <i>m</i> de la peine
6471 remarriage	remariage <i>m</i>
6472 remedial	correctif <i>m</i>
6473 remedy	recours <i>m</i>
6474 remedy, extraordinary	recours <i>m</i> extraordinaire
6475 remedy, prerogative	recours <i>m</i> de prérogative
6476 Remembrance Day	jour <i>m</i> du Souvenir
6477 remission	remise <i>f</i>
6478 remission, earned	remise <i>f</i> de peine méritée
6479 remission, statutory	remise <i>f</i> prévue par la loi

6480	remittance of money	remise <i>f</i> d'argent
6481	remote cause	cause <i>f</i> éloignée
6482	remoteness (<i>damage</i>)	éloignement <i>m</i>
6483	remove (<i>from position</i>) (<i>gen</i>) (<i>to higher court</i>)	destituer, révoquer éloigner, enlever, soustraire, supprimer évoquer
6484	removed, be (<i>as solicitor of record</i>)	cesser d'occuper
6485	remuneration	rémunération <i>f</i> , rétribution <i>f</i>
6486	render (<i>verdict</i>)	prononcer
6487	render accounts	rendre compte ^(S)
6488	render valid	valider
6489	renegotiation (<i>loan</i>)	renouvellement <i>m</i>
6490	renewal	reconduction <i>f</i> , renouvellement <i>m</i>
6491	renounce	renoncer
6492	renovation	rénovation <i>f</i>
6493	rent <i>n</i>	loyer <i>m</i> ^(B)
6494	rent <i>v</i>	louer ^(B)
6495	rent charge	rente <i>f</i> foncière
6496	rent registry	registre <i>m</i> des loyers
6497	rental (<i>act of renting</i>) (<i>payment</i>)	location <i>f</i> ^(B) prix <i>m</i> de location ^(B)
6498	rental unit	logement <i>m</i> locatif
6499	rented premises	lieux <i>m</i> loués ^(B) , local <i>m</i> loué ^(B) , locaux <i>m</i> loués ^(B)
6500	renting	location <i>f</i> ^(B)
6501	rents and profits	fruits <i>m</i>
6502	renunciation	renonciation <i>f</i> ^(S)
6503	reopen	réexaminer, rouvrir
6504	reorganization (<i>gen</i>) (<i>shares</i>)	réorganisation <i>f</i> remaniement <i>m</i>
6505	repair	réparation <i>f</i>
6506	repayment	remboursement <i>m</i>
6507	repeal (<i>legislation</i>)	abrogation <i>f</i>
6508	repealing	abrogatoire, d'abrogation
6509	repeater (<i>offender</i>)	récidiviste

6510	replanning (<i>urban planning</i>)	réaménagement <i>m</i>
6511	replevin	action <i>f</i> en restitution, reprise <i>f</i> de biens
6512	reply	réponse <i>f</i>
6513	reply evidence	contre-preuve <i>f</i> ^(P)
6514	report <i>n</i>	compte rendu <i>m</i> , rapport <i>m</i>
6515	report <i>v</i>	faire un compte rendu, faire un rapport
6516	report of transfer (<i>by insider</i>)	rapport <i>m</i> de transfert
6517	reportable (<i>accident</i>) (<i>disease</i>)	justiciable de la statistique à déclaration obligatoire
6518	reported cases	décisions <i>f</i> publiées
6519	reported evidence	preuve <i>f</i> descriptive
6520	reporting issuer	émetteur(trice) assujetti
6521	repossession	rentrée <i>f</i> en possession, reprise <i>f</i> de possession
6522	represent (<i>person</i>) (<i>point of view</i>)	représenter faire valoir
6523	representation (<i>being representative</i>) (<i>statement</i>)	représentation <i>f</i> ^(S) déclaration <i>f</i> , observation <i>f</i>
6524	representative (<i>administration of estates</i>) (<i>gen</i>)	représentant successoral ayant droit <i>m</i> , fondé <i>m</i> de pouvoir, représentant ^(S)
6525	representative action	action <i>f</i> collective, recours <i>m</i> collectif
6526	reprieve	sursis <i>m</i>
6527	reprisal	représailles <i>f</i>
6528	republish (<i>will</i>)	confirmer ^(S)
6529	repudiation (<i>answer</i>) (<i>contract</i>) (<i>parentage of child</i>)	rejet <i>m</i> violation <i>f</i> anticipée désaveu <i>m</i>
6530	repugnant (<i>clause</i>)	inconciliable
6531	repurchase	rachat <i>m</i>
6532	reputation	réputation <i>f</i> ^(P)
6533	reputation evidence	preuve <i>f</i> de réputation ^(P)
6534	request <i>n</i>	demande <i>f</i>
6535	request <i>v</i>	demander

6536	request to admit	demande <i>f</i> d'aveux
6537	require	enjoindre, exiger, sommer
6538	requirement	besoin <i>m</i> , condition <i>f</i> requise, exigence <i>f</i> , prescription <i>f</i>
6539	requisition	réquisition <i>f</i>
6540	requisition for payment out	réquisition <i>f</i> de versement
6541	requisitionist	auteur <i>m</i> d'une réquisition
6542	<i>res gestae</i>	<i>res gestae</i> ^(P)
6543	<i>res ipsa loquitur</i>	les faits parlent d'eux-mêmes
6544	<i>res judicata</i>	chose <i>f</i> jugée ^(P) , <i>res judicata</i> ^(P)
6545	<i>res nullius</i>	bien <i>m</i> sans maître
6546	resale	revente <i>f</i>
6547	rescind (contract) (gen) (judgment)	résilier, résoudre annuler, résoudre annuler, rescinder
6548	rescission (contract) (gen) (judgment)	résiliation <i>f</i> , résolution <i>f</i> annulation <i>f</i> , résolution <i>f</i> annulation <i>f</i> , rescision <i>f</i>
6549	reseal	réapposer le sceau ^(S)
6550	resealing	réapposition <i>f</i> du sceau ^(S)
6551	research	recherche <i>f</i>
6552	reservation (judgment) (out of estate conveyed)	mise <i>f</i> en délibéré réservation <i>f</i> , réserve <i>f</i>
6553	reserve	réserve <i>f</i>
6554	reserve bid	mise <i>f</i> à prix
6555	reserve fund	caisse <i>f</i> de réserve, fonds <i>m</i> de réserve
6556	residence (for children, etc.) (gen)	établissement <i>m</i> , foyer <i>m</i> demeure <i>f</i> , foyer <i>m</i> , habitation <i>f</i> , résidence <i>f</i>
6557	resident (gen) (institution) (medical care)	résident pensionnaire malade
6558	residential accommodation	local <i>m</i> à usage d'habitation, logement <i>m</i>
6559	residential address	adresse <i>f</i> personnelle
6560	residential and farm assessment	évaluation <i>f</i> résidentielle et agricole

6561	residential assessment	évaluation <i>f</i> des propriétés résidentielles
6562	residential building	bâtiment <i>m</i> résidentiel, immeuble <i>m</i> d'habitation
6563	residential care	soins <i>m</i> en établissement
6564	residential care worker	préposé aux soins en établissement
6565	residential complex	ensemble <i>m</i> d'habitation, ensemble <i>m</i> résidentiel
6566	Residential Complex Cost Index	indice <i>m</i> des frais des ensembles d'habitation
6567	residential lease	bail <i>m</i> d'habitation (B)
6568	residential placement	placement <i>m</i> en établissement
6569	residential premises	local <i>m</i> d'habitation (B), locaux <i>m</i> d'habitation (B)
6570	residential property	immeuble <i>m</i> d'habitation
6571	residential services	services <i>m</i> en établissement
6572	residential tenancy	location <i>f</i> à usage d'habitation (B), location <i>f</i> résidentielle
6573	residential tenant	locataire d'habitation (B)
6574	residuary beneficiary	bénéficiaire du reliquat (S)
6575	residuary devisee	légataire du reliquat (B), légataire immobilier du reliquat
6576	residuary estate	reliquat <i>m</i> (S)
6577	residuary gift	legs <i>m</i> du reliquat (S)
6578	residuary legacy	legs <i>m</i> du reliquat (S), legs <i>m</i> mobilier du reliquat
6579	residuary legatee	légataire du reliquat (B), légataire mobilier du reliquat
6580	residue	reliquat <i>m</i> (S)
6581	resign	démissionner, se démettre
6582	resignation	démission <i>f</i>
6583	resist arrest	résister à l'arrestation
6584	resolution	décision <i>f</i> , résolution <i>f</i>
6585	resolution, ordinary	résolution <i>f</i> ordinaire
6586	resolution, special	résolution <i>f</i> spéciale
6587	resort to	recourir à
6588	resource road	chemin <i>m</i> d'accès
6589	respect, with	en toute déférence
6590	respondent	intimé

6591	responding document	document <i>m</i> de défense
6592	responding party	partie <i>f</i> intimée
6593	responsibility (being answerable) (duty)	responsabilité <i>f</i> attributions <i>f</i> , charge <i>f</i>
6594	responsible person (in charge) (worthy of confidence)	responsable personne <i>f</i> avertie, personne <i>f</i> digne de confiance
6595	rest and residue (property)	reliquat <i>m</i>
6596	rest area	aire <i>f</i> de repos
6597	rest on (onus, responsibility)	incomber à
6598	restated (articles, etc.)	mis à jour
6599	restatement (articles, etc.)	mise <i>f</i> à jour
6600	restitution	restitution <i>f</i>
6601	restoration (licence)	remise <i>f</i> en vigueur
6602	restore (case to trial list) (judgment) (natural environment)	réinscrire rétablir reconstituer
6603	restrain	empêcher, retenir
6604	restraining order (adm) (judicial)	arrêté <i>m</i> restrictif ordonnance <i>f</i> de ne pas faire, ordonnance <i>f</i> restrictive
6605	restraint of trade (in contract)	restriction <i>f</i> à la liberté du commerce
6606	restraint on alienation	interdiction <i>f</i> d'aliéner
6607	restraint on anticipation	interdiction <i>f</i> d'anticiper
6608	restricted drug	drogue <i>f</i> à usage restreint
6609	restricted party	personne <i>f</i> assujettie à des restrictions
6610	restricted share	action <i>f</i> qui fait l'objet de restrictions
6611	restricted weapon	arme <i>f</i> à autorisation restreinte
6612	restriction (gen) (shares)	réserve <i>f</i> restriction <i>f</i>
6613	restrictive covenant	clause <i>f</i> accessoire de restriction, clause <i>f</i> restrictive
6614	restrictive injunction	ordonnance <i>f</i> de ne pas faire
6615	resubdivision (urban planning)	sous-lotissement <i>m</i>
6616	resulting trust	fiducie <i>f</i> au profit éventuel de son auteur

6617	resumption	reprise <i>f</i>
6618	retail business	commerce <i>m</i> de détail
6619	retail sale	vente <i>f</i> au détail
6620	retailer	détaillant
6621	retain (<i>counsel</i>)	retenir les services de
6622	retained earnings or profits	bénéfices <i>m</i> non répartis
6623	retarded person	déficient mental
6624	retention of collateral	dation <i>f</i> du bien grevé en paiement
6625	retention of licence	maintien <i>m</i> du permis
6626	retire (<i>debentures</i>) (<i>mortgage</i>) (<i>person</i>)	racheter acquitter prendre sa retraite
6627	retirement (<i>debentures</i>) (<i>person</i>) (<i>securities</i>)	rachat <i>m</i> retraite <i>f</i> remboursement <i>m</i>
6628	retirement age	âge <i>m</i> de la retraite
6629	retirement allowance	allocation <i>f</i> de retraite
6630	retirement pension	pension <i>f</i> de retraite, rente <i>f</i> de retraite
6631	retiring director (<i>corporation</i>)	administrateur(trice) sortant
6632	retraction (<i>administration of estates</i>)	rétractation <i>f</i> ^(S)
6633	retransfer	rétrocession <i>f</i>
6634	retrospective	rétroactif
6635	return <i>n</i> (<i>contributions</i>) (<i>fiscal</i>) (<i>gen</i>) (<i>goods after sale</i>) (<i>jurors</i>) (<i>on investment</i>)	remboursement <i>m</i> déclaration <i>f</i> rapport <i>m</i> , relevé <i>m</i> rendu <i>m</i> , retour <i>m</i> rapport <i>m</i> des noms rendement <i>m</i> , revenu <i>m</i>
6636	return <i>v</i>	rapporter
6637	return of an appointment (<i>for hearing</i>)	date <i>f</i> de la convocation
6638	return of capital	remboursement <i>m</i> du capital
6639	returnable (<i>writ of election</i>)	rapportable
6640	returning officer	directeur(trice) du scrutin
6641	reveal	divulguer, révéler
6642	revenue	recettes <i>f</i> , revenu <i>m</i>
6643	reverse (<i>lower judgment</i>)	annuler, infirmer, révoquer

- 6644 reverse gear
 6645 reverse onus

 6646 reverse the burden of proof
 6647 reversion
 6648 reversionary
 6649 reversionary interest
 6650 reversioner
 6651 revert
 6652 reverter
 6653 revest
 6654 review
 6655 review, judicial
 6656 review team
 6657 revised statutes
 6658 revival
 (*corporation*)
 (*will*)
 6659 revive (*will*)
 6660 revive recollection
 6661 revivor
 6662 revocability
 6663 revocation
 (*administration of estates*)
 (*regulation*)
 6664 revocation by implication
 6665 revocation clause
 6666 revoke
 6667 reward
 (*for contractual services*)
 (*gen*)
 6668 rider (*insurance*)
 6669 rifle
 6670 right
 6671 right adverse to
 6672 right and title
- marche *f* arrière
 charge *f* inversée ^(P), fardeau *m*
 inversé ^(P), inversion *f* de la charge
 de la preuve ^(P), inversion *f* du
 fardeau de la preuve ^(P)
 renverser la charge de la preuve ^(P),
 renverser le fardeau de la preuve ^(P)
 domaine *m* de réversion ^(B),
 réversion *f* ^(B)
 réversif ^(B)
 droit *m* réversif
 titulaire du droit réversif
 faire retour ^(B), retourner ^(B)
 droit *m* de retour ^(B), retour *m* ^(B)
 être acquis de nouveau
 examen *m*, réexamen *m*, révision *f*
 révision *f* judiciaire
 groupe *m* d'étude
 lois *f* refondues

 reconstitution *f*
 remise *f* en vigueur ^(S)
 remettre en vigueur ^(S)
 raviver la mémoire ^(P)
 reprise *f* d'instance
 révocabilité *f*

 révocation *f* ^(S)
 abrogation *f*
 révocation *f* tacite ^(S)
 clause *f* révocatoire ^(S)
 révoquer ^(S)

 rémunération *f*, rétribution *f*
 récompense *f*
 avenant *m*
 carabine *f*
 droit *m*
 droit *m* opposable à
 droit *m*

6673	right <i>in personam</i>	droit <i>m</i> personnel
6674	right <i>in rem</i>	droit <i>m</i> réel
6675	right of access	droit <i>m</i> d'accès
6676	right of action	droit <i>m</i> d'action
6677	right of assembly	droit <i>m</i> d'assemblée
6678	right of association	droit <i>m</i> d'association
6679	right of entry (<i>expropriation</i>) (<i>gen</i>) (<i>possession</i>)	droit <i>m</i> de prendre possession droit <i>m</i> d'accès, droit <i>m</i> d'entrée droit <i>m</i> de reprise de possession
6680	right of first refusal	droit <i>m</i> de préemption
6681	right of flow	droit <i>m</i> d'écoulement des eaux (B)
6682	right of preemption	droit <i>m</i> de préemption
6683	right of redemption	droit <i>m</i> de rachat
6684	right of reply	droit <i>m</i> de réplique
6685	right of representation	droit <i>m</i> d'hériter par représentation (S)
6686	right of support	droit <i>m</i> d'appui (B)
6687	right of survivorship	gain <i>m</i> de survie
6688	right of user	droit <i>m</i> d'usage (B)
6689	right of way (<i>the land itself</i>) (<i>the right</i>) (<i>traffic</i>)	emprise <i>f</i> (B) droit <i>m</i> de passage (B) priorité <i>f</i>
6690	right to a hearing	droit <i>m</i> de se faire entendre
6691	right to acquire (<i>gen</i>) (<i>securities</i>)	droit <i>m</i> d'acquérir droit <i>m</i> de souscrire
6692	right to be heard	droit <i>m</i> de se faire entendre
6693	right to support	droit <i>m</i> d'appui (B)
6694	right to water	droit <i>m</i> d'usage de l'eau (B)
6695	rightful	légitime
6696	rightful possession	possession <i>f</i> légitime
6697	riot	émeute <i>f</i>
6698	riparian	riverain <i>m</i> (B)
6699	risk	danger <i>m</i> , péril <i>m</i> , risque <i>m</i>
6700	road	chemin <i>m</i>
6701	road allowance	emplacement <i>m</i> affecté à la construction d'une route, emplacement <i>m</i> affecté à une route
6702	road authority	office <i>m</i> de la voirie

6703	road commissioner	administrateur(trice) de la voirie, commissaire <i>m</i> de la voirie
6704	road improvement	aménagement <i>m</i> des routes
6705	road surface	chaussée <i>f</i>
6706	road system	réseau <i>m</i> routier
6707	road test	épreuve <i>f</i> de conduite sur la route
6708	roadblock	barrage <i>m</i> routier
6709	road-building machine	machine <i>f</i> à construire des routes
6710	roadside screening device	alcootest <i>m</i>
6711	roadside testing	contrôle <i>m</i> routier
6712	roadway	chaussée <i>f</i>
6713	robbery	vol <i>m</i> qualifié
6714	rogatory commission	commission <i>f</i> rogatoire ^(P)
6715	rogatory letter	lettre <i>f</i> rogatoire ^(P)
6716	roll (<i>gen</i>) (<i>persons</i>)	rôle <i>m</i> tableau <i>m</i>
6717	Roman Catholic	catholique (romain)
6718	Roman Catholic separate school board	conseil <i>m</i> d'écoles séparées catholiques
6719	root of title	origine <i>f</i> du droit de propriété
6720	rotation (<i>directors</i>)	échelonnement <i>m</i> des mandats
6721	rotation, by (<i>election, retirement</i>)	à tour de rôle, par roulement
6722	routine patrol	patrouille <i>f</i> régulière
6723	royal assent	sanction <i>f</i> royale
6724	royal commission	commission <i>f</i> royale
6725	royalties	redevance <i>f</i>
6726	royalty voting trust certificate	certificat <i>m</i> de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote
6727	rule	règle <i>f</i>
6728	rule of discipline	règle <i>f</i> de discipline
6729	rule of equity	principe <i>m</i> d' <i>equity</i>
6730	rule of evidence	règle <i>f</i> de preuve ^(P)
6731	rule of law, a	règle <i>f</i> de droit
6732	rule of law, the	primauté <i>f</i> du droit, principe <i>m</i> de légalité, suprématie <i>f</i> du droit
6733	rule of representation	principe <i>m</i> de la représentation ^(S)
6734	Rules Committee	Comité <i>m</i> des règles

6735	Rules of Civil Procedure	Règles <i>f</i> de procédure civile
6736	rules of court	règles <i>f</i> de pratique
6737	rules of descent	règles <i>f</i> de succession héréditaire ^(S) , règles <i>f</i> de transmission héréditaire ^(S) , règles <i>f</i> d'hérédité ^(S)
6738	rules of evidence	règles <i>f</i> de la preuve ^(P) , règles <i>f</i> de preuve ^(P)
6739	rules of practice and procedure	règles <i>f</i> de pratique et de procédure
6740	rules of procedure	règles <i>f</i> de procédure
6741	rules of the road	règles <i>f</i> de la circulation
6742	ruling	décision <i>f</i> , prescription <i>f</i>
6743	run with the land	être rattaché au bien-fonds
6744	rural separate school	école <i>f</i> séparée rurale
6745	rural separate school zone	zone <i>f</i> d'écoles séparées rurales

S

6746	safe handling	maniement <i>m</i> prudent
6747	safeguard	garantie <i>f</i>
6748	safety	sécurité <i>f</i> , sûreté <i>f</i>
6749	safety belt	ceinture <i>f</i> de sécurité
6750	safety device	dispositif <i>m</i> de sécurité
6751	safety glass	verre <i>m</i> de sécurité
6752	safety harness	harnais <i>m</i> de sécurité
6753	safety net	filet <i>m</i> de sécurité
6754	safety standard	norme <i>f</i> de sécurité
6755	safety zone	zone <i>f</i> protégée pour piétons
6756	salary (civil servant) (gen)	traitement <i>m</i> rémunération <i>f</i> , salaire <i>m</i>
6757	sale	vente <i>f</i>
6758	sale action	action <i>f</i> pour vente
6759	sale and lease back	crédit-bail <i>m</i>
6760	sale by auction	vente <i>f</i> aux enchères
6761	sale of goods	vente <i>f</i> d'objets
6762	sales charges	frais <i>m</i> de vente
6763	sales literature	annonces <i>f</i> de vente
6764	sales revenue	chiffre <i>m</i> des ventes

6765	salesperson	vendeur(euse)
6766	salvage (<i>maritime</i>)	sauvetage <i>m</i>
6767	sample	échantillon <i>m</i>
6768	sample of breath	échantillon <i>m</i> d'haleine
6769	sanction (<i>penalty</i>)	peine <i>f</i> , sanction <i>f</i>
6770	sane	sain d'esprit
6771	sanitary facilities	installations <i>f</i> sanitaires
6772	sanitation services	service <i>m</i> d'assainissement
6773	satisfaction (<i>debt</i>)	acquittement <i>m</i> , paiement <i>m</i> , règlement <i>m</i>
	(<i>gen</i>)	satisfaction <i>f</i>
	(<i>judgment</i>)	exécution <i>f</i>
6774	satisfaction of order	exécution <i>f</i> de l'ordonnance
6775	satisfaction piece	certificat <i>m</i> de paiement
6776	satisfactory evidence	preuve <i>f</i> satisfaisante (P)
6777	satisfy (<i>claim</i>)	faire droit à
	(<i>convince</i>)	convaincre
	(<i>judgment</i>)	satisfaire à
6778	satisfy the court	convaincre le tribunal (P)
6779	save and except grant	lettres <i>f</i> avec exclusion (S)
6780	saving clause	exception <i>f</i> , réserve <i>f</i>
6781	savings bond	obligation <i>f</i> d'épargne
6782	savings plan	régime <i>m</i> d'épargne
6783	scale (<i>charges, salaries, etc.</i>)	barème <i>m</i> , échelle <i>f</i> , tarif <i>m</i>
	(<i>truck</i>)	bascule <i>f</i>
6784	schedule (<i>timetable</i>)	calendrier <i>m</i> , horaire <i>m</i>
	(<i>to deed, statute, etc.</i>)	annexe <i>f</i>
6785	scholarship	bourse <i>f</i> d'études
6786	school	école <i>f</i>
6787	school age	âge <i>m</i> scolaire
6788	school attendance	fréquentation <i>f</i> scolaire
6789	school auditor	vérificateur(trice) scolaire
6790	school board	conseil <i>m</i> scolaire
6791	school bus	autobus <i>m</i> scolaire
6792	school crossing guard	passeur(euse) scolaire
6793	school day	jour <i>m</i> de classe

6794	school division	division <i>f</i> scolaire
6795	school enrolment	effectif <i>m</i> scolaire
6796	school grade	année <i>f</i> d'études
6797	school rate	cotisation <i>f</i> scolaire
6798	school section	circonscription <i>f</i> scolaire
6799	school site	emplacement <i>m</i> scolaire
6800	school trustee	conseiller(ère) scolaire
6801	school year	année <i>f</i> scolaire
6802	scientific evidence	preuve <i>f</i> scientifique ^(P)
6803	scintilla of evidence	parcelle <i>f</i> de preuve ^(P)
6804	scope of one's employment, in the	dans le cadre de ses fonctions
6805	scrip	certificat <i>m</i> provisoire
6806	scrip certificate	certificat <i>m</i> provisoire
6807	scrutineer (<i>elections</i>)	représentant de candidat
6808	seal <i>n</i>	cachet <i>m</i> , sceau <i>m</i>
6809	seal <i>v</i>	apposer un sceau, revêtir du sceau
6810	seal, be under	être revêtu du sceau
6811	seal of office	estampille <i>f</i> officielle
6812	search (<i>person</i>) (<i>premises</i>)	fouille <i>f</i> ^(P) perquisition <i>f</i> ^(P)
6813	search warrant	mandat <i>m</i> de perquisition
6814	seasonal employee	employé saisonnier
6815	seat (<i>in Assembly</i>)	siège <i>m</i>
6816	seat belt	ceinture <i>f</i> de sécurité
6817	second degree murder	meurtre <i>m</i> au second degré
6818	second taker	second bénéficiaire ^(S)
6819	secondary evidence	preuve <i>f</i> secondaire ^(P)
6820	secondary highway	route <i>f</i> secondaire
6821	secondary power of appointment	pouvoir <i>m</i> secondaire d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> secondaire de désignation ^(S)
6822	secondary school	école <i>f</i> secondaire
6823	secondary school board	conseil <i>m</i> d'écoles secondaires
6824	secondary school district	district <i>m</i> d'écoles secondaires
6825	secondary school graduation diploma	diplôme <i>m</i> d'études secondaires
6826	secondary school honour graduation diploma	diplôme <i>m</i> d'études secondaires supérieures

6827	second-hand (<i>goods</i>)	d'occasion
6828	second-hand evidence	preuve <i>f</i> de seconde main ^(P) , preuve <i>f</i> dérivée ^(P)
6829	second-hand hearsay	ouï-dire <i>m</i> multiple ^(P)
6830	secondment	détachement <i>m</i>
6831	secrecy of proceedings	procédure <i>f</i> secrète
6832	secret ballot	scrutin <i>m</i> secret
6833	secretary	secrétaire
6834	section (<i>statute</i>)	article <i>m</i>
6835	sector	secteur <i>m</i>
6836	secure (<i>attendance of a person</i>) (<i>debt</i>)	obtenir garantir
6837	secure custody	garde <i>f</i> en milieu fermé
6838	secure custody program	programme <i>m</i> de garde en milieu fermé
6839	secure isolation	isolement <i>m</i> sous clef
6840	secure isolation room	pièce <i>f</i> d'isolement sous clef
6841	secure temporary detention program	programme <i>m</i> de détention provisoire en milieu fermé
6842	secure treatment program	programme <i>m</i> de traitement en milieu fermé
6843	secured creditor	créancier(ière) garanti
6844	secured debt	créance <i>f</i> garantie
6845	secured loan	prêt <i>m</i> garanti
6846	secured party	créancier(ière) garanti
6847	securities	titres <i>m</i> , valeurs <i>f</i> mobilières
6848	securities exchange take-over bid circular	circulaire <i>f</i> d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise
6849	securities register	registre <i>m</i> des valeurs mobilières
6850	security (<i>document</i>) (<i>for costs</i>) (<i>for performance</i>) (<i>guarantee</i>) (<i>investment</i>)	titre <i>m</i> de placement cautionnement <i>m</i> cautionnement <i>m</i> garantie <i>f</i> , sûreté <i>f</i> titre <i>m</i> , valeur <i>f</i> (mobilière)
6851	security, equity	titre <i>m</i> de participation
6852	security, personal property	sûreté <i>f</i> mobilière
6853	security, voting	valeur <i>f</i> mobilière assortie du droit de vote, valeur <i>f</i> mobilière avec droit de vote

6854	security agreement	accord <i>m</i> de sûreté, contrat <i>m</i> de sûreté
6855	security certificate	certificat <i>m</i> d'une valeur mobilière
6856	security clearance	contrôle <i>m</i> sécuritaire
6857	security deposit	dépôt <i>m</i> de garantie
6858	security for costs	cautionnement <i>m</i> pour dépens
6859	security guard	gardien(ienne)
6860	security holder	détenteur(trice) d'une valeur mobilière, titulaire d'une sûreté
6861	security interest	droit <i>m</i> de sûreté, sûreté <i>f</i>
6862	seduction	séduction <i>f</i>
6863	seek office (<i>election</i>)	se présenter à une fonction
6864	seisin	saisine <i>f</i> ^(B)
6865	seize	saisir
6866	seizure	saisie <i>f</i>
6867	seizure and sale	saisie-exécution <i>f</i>
6868	select committee (<i>Assembly</i>)	comité <i>m</i> spécial
6869	selector (<i>school boards and teachers</i>)	arbitre <i>m</i> des dernières offres
6870	self-authenticating document	document <i>m</i> tenu pour authentique ^(P)
6871	self-contained (<i>place</i>)	autonome
6872	self-dealing	opérations <i>f</i> internes
6873	self-defence	légitime défense <i>f</i>
6874	self-destructive behaviour	comportement <i>m</i> autodestructeur
6875	self-directed	autogéré
6876	self-help, resort to	se faire justice
6877	self-incrimination	auto-incrimination <i>f</i>
6878	self-propelled	automoteur
6879	self-regulation	régie <i>f</i> interne
6880	self-regulatory organization	organisme <i>m</i> autonome
6881	self-serving declaration	déclaration <i>f</i> intéressée ^(P)
6882	self-serving evidence	preuve <i>f</i> intéressée ^(P)
6883	self-serving statement	déclaration <i>f</i> intéressée ^(P)
6884	sell	vendre
6885	seller	vendeur(euse)
6886	semi-private accommodation (<i>hospital</i>)	chambre <i>f</i> à deux ou plusieurs lits
6887	semi-private room	chambre <i>f</i> à deux ou plusieurs lits
6888	semi-trailer	semi-remorque <i>f</i>

- 6889 sender
 6890 senior (*officer, etc.*)
 6891 senior division (*school*)
 6892 senior judge
 (*District Court*)
 (*gen*)
 6893 senior management
 6894 senior master
 6895 senior officer
 (*business*)
 (*police force*)
 6896 senior physician
 6897 seniority (*employment*)
 6898 sentence
 6899 sentencing

 6900 separate and apart (*spouse*)
 6901 separate count
 6902 separate lanes (*traffic*)
 6903 separate school board
 6904 separate school elector
 6905 separate school supporter
 6906 separate school zone
 6907 separate trial
 6908 separated town
 6909 separating wall

 6910 separation agreement
 6911 sequestration
 6912 Sergeant-at-arms
 6913 serial number
 6914 series
 6915 serious
 6916 servant
 6917 serve
 (*as member*)
 (*document*)
 (*land*)
 (*on jury*)
 (*sentence*)
- expéditeur(trice)
 premier, principal
 cycle *m* supérieur

 juge *m* principal
 juge *m* qui a le plus d'ancienneté
 cadres *m* supérieurs
 protonotaire *m* principal

 dirigeant supérieur
 agent de niveau supérieur
 médecin-chef *m*
 ancienneté *f*
 condamnation *f*, peine *f*, sentence *f*
 prononcé *m* de la condamnation,
 prononcé *m* de la sentence
 séparé de corps
 chef *m* distinct
 voies *f* distinctes
 conseil *m* d'écoles séparées
 électeur(trice) des écoles séparées
 contribuable des écoles séparées
 zone *f* d'écoles séparées
 procès *m* distinct
 ville *f* autonome
 mur *m* de séparation ^(B), mur *m*
 séparatif ^(B)
 accord *m* de séparation
 mise *f* sous séquestre judiciaire
 sergent *m* d'armes
 numéro *m* de série
 séries *f*
 grave
 commis *m*, employé, préposé

 siéger
 signifier
 améliorer
 être membre
 purger

	(<i>summons</i>)	assigner
6918	service (<i>document</i>) (<i>gen</i>)	signification <i>f</i> service <i>m</i>
6919	service, personal	signification <i>f</i> à personne
6920	service, substituted	signification <i>f</i> indirecte
6921	service area	aire <i>f</i> de service
6922	service badge	insigne <i>m</i>
6923	service club	club <i>m</i> philanthropique
6924	service provider	fournisseur(euse) de services
6925	service road	voie <i>f</i> de desserte
6926	service shaft (<i>mines</i>)	puits <i>m</i> d'accès
6927	service station	station-service <i>f</i>
6928	serviced housing accommodation	logement <i>m</i> avec services
6929	serviced roadway	chaussée <i>f</i> en service
6930	servient owner	propriétaire de fonds servant ^(B)
6931	servient tenant	tenant de fonds servant ^(B)
6932	servient tenement	fonds <i>m</i> servant ^(B)
6933	servitude	service <i>m</i> foncier ^(B)
6934	session (<i>gen</i>) (<i>Legislature</i>)	séance <i>f</i> session <i>f</i>
6935	set <i>n</i> (<i>persons</i>)	groupe <i>m</i>
6936	set <i>v</i> (<i>bail, etc.</i>)	fixer
6937	set aside (<i>contract</i>) (<i>decision, judgment</i>) (<i>own judgment</i>)	résilier annuler rétracter
6938	set down for trial	inscrire au rôle, inscrire pour instruction, mettre au rôle
6939	set of standard terms	liste <i>f</i> de clauses types
6940	set out the offence	énoncer l'infraction
6941	set-off	compensation <i>f</i>
6942	settle (<i>account</i>) (<i>debt</i>) (<i>dispute</i>) (<i>out of court</i>) (<i>property</i>)	solder effectuer une transaction régler régler à l'amiable disposer par voie de fiducie
6943	settle and close (<i>accounts</i>)	liquider

6944	settled intention	ferme intention <i>f</i> , intention <i>f</i> bien arrêtée
6945	settled land	bien-fonds <i>m</i> faisant l'objet d'une fiducie
6946	settled law	règle <i>f</i> incontestable
6947	settlement (claims) (estate) (gen)	transaction <i>f</i> règlement <i>m</i> ^(S) règlement <i>m</i> , solution <i>f</i> , transaction <i>f</i>
6948	settlor	disposant
6949	sever	diviser, séparer
6950	several liability	responsabilité <i>f</i> conjointe
6951	several profit	profit <i>m</i> à prendre individuel ^(B)
6952	severally	solidairement
6953	severalty	possession <i>f</i> individuelle
6954	severance (employee)	cessation <i>f</i> d'emploi, départ <i>m</i> , séparation <i>f</i>
6955	severance of counts	séparation <i>f</i> des chefs d'accusation
6956	severance of joint tenancy	abolition <i>f</i> du gain de survie, suppression <i>f</i> du gain de survie
6957	severance pay	indemnité <i>f</i> de cessation d'emploi
6958	sewage	eaux <i>f</i> d'égout
6959	sewage collection and treatment	enlèvement <i>m</i> des eaux d'égout et traitement <i>m</i> des eaux usées
6960	sewage farm	champ <i>m</i> d'épandage
6961	sewage system	système <i>m</i> d'égouts
6962	sewage works	station <i>f</i> d'épuration des eaux d'égout
6963	sewer	égout <i>m</i>
6964	sexual assault	agression <i>f</i> sexuelle
6965	sexual exploitation	exploitation <i>f</i> sexuelle
6966	sexual harassment	harcèlement <i>m</i> sexuel
6967	sexual intercourse	rapports <i>m</i> sexuels
6968	sexual molestation	atteinte <i>f</i> à la pudeur, atteinte <i>f</i> aux mœurs
6969	sexual offence	infraction <i>f</i> d'ordre sexuel
6970	sexual solicitation	avances <i>f</i> sexuelles
6971	sexually transmitted disease	maladie <i>f</i> à transmission sexuelle, maladie <i>f</i> sexuellement transmissible
6972	shaft (mine)	puits <i>m</i>

6973	shaft conveyance	dispositif <i>m</i> de transport pour puits
6974	shaft rope (<i>mine</i>)	câble <i>m</i> de puits
6975	share (<i>co-operative</i>) (<i>corporation</i>) (<i>gen</i>)	part <i>f</i> sociale action <i>f</i> part <i>f</i> , portion <i>f</i> , quote-part <i>f</i>
6976	share, authorized	action <i>f</i> autorisée
6977	share, fractional	fraction <i>f</i> d'action
6978	share, fully-paid	action <i>f</i> (entièrement) libérée
6979	share, outstanding	action <i>f</i> en circulation
6980	share, participating	action <i>f</i> avec privilège de participation
6981	share, redeemable	action <i>f</i> amortissable, action <i>f</i> rachetable
6982	share, restricted	action <i>f</i> qui fait l'objet de restrictions
6983	share account (<i>credit union</i>)	compte <i>m</i> des parts sociales
6984	share capital	capital <i>m</i> social, capital-actions <i>m</i>
6985	share certificate	certificat <i>m</i> d'actions, titre <i>m</i> d'actions
6986	share register	registre <i>m</i> des actionnaires
6987	share split	fractionnement <i>m</i> d'actions
6988	share transfer register	registre <i>m</i> du transfert des actions
6989	share with par value	action <i>f</i> à valeur nominale
6990	share without par value	action <i>f</i> sans valeur nominale
6991	shareable cost	coût <i>m</i> à partager
6992	shareholder (<i>co-operative</i>) (<i>corporation</i>)	sociétaire actionnaire
6993	shareholders' director (<i>insurance</i>)	administrateur(trice) élu par les actionnaires
6994	shareholders' equity	avoir <i>m</i> des actionnaires
6995	shares, jointly held	actions <i>f</i> détenues en commun
6996	sharp curve	virage <i>m</i> raide
6997	shell (<i>gun</i>)	douille <i>f</i>
6998	shelter	abri <i>m</i> , protection <i>f</i>
6999	shelter belt (<i>trees</i>)	rideau <i>m</i> protecteur
7000	sheltered care	soins <i>m</i> en établissement protégé
7001	sheriff	shérif <i>m</i>
7002	shift (<i>work</i>)	équipe <i>f</i> , poste <i>m</i> , quart <i>m</i> de travail

7003	shifting of the burden	déplacement <i>m</i> de la charge de la preuve ^(P) , déplacement <i>m</i> du fardeau de la preuve ^(P)
7004	shipping	expédition <i>f</i>
7005	shoplifting	vol <i>m</i> à l'étalage
7006	shopping centre	centre <i>m</i> commercial
7007	shoring (<i>trenches</i>)	étayage <i>m</i>
7008	short form	formule <i>f</i> abrégée
7009	short form prospectus	prospectus <i>m</i> abrégé
7010	short sale	vente <i>f</i> à découvert
7011	short title (<i>proceeding</i>) (<i>statute</i>)	intitulé <i>m</i> abrégé titre <i>m</i> abrégé
7012	shorthand reporter	sténographe
7013	short-term lease	bail <i>m</i> à court terme ^(B)
7014	shotgun	fusil <i>m</i> de chasse
7015	shoulder (<i>roadway</i>)	accotement <i>m</i>
7016	shoulder belt (<i>vehicle</i>)	baudrier <i>m</i>
7017	show cause	exposer les raisons, se justifier
7018	show cause hearing	audience <i>f</i> de justification
7019	show cause summons	assignation <i>f</i> en justification
7020	show of hands, by	à main levée
7021	sick leave	congé <i>m</i> de maladie
7022	sick leave credit gratuity	compensation <i>f</i> des congés de maladie
7023	sick leave credits	crédits <i>m</i> de congés de maladie, crédits <i>m</i> pour congés de maladie
7024	sick leave plan	régime <i>m</i> de congés de maladie
7025	side car	side-car <i>m</i>
7026	side marker lamp (<i>vehicle</i>)	feu <i>m</i> de gabarit
7027	side marker reflector (<i>vehicle</i>)	réflecteur <i>m</i> latéral
7028	sideline road	chemin <i>m</i> de traverse
7029	siderails	montants <i>m</i>
7030	sign (<i>default judgment</i>) (<i>gen</i>)	consigner signer
7031	sign regulating and controlling traffic	panneau <i>m</i> de signalisation
7032	signal (<i>turn</i>)	signaler
7033	signal for stop	signal <i>m</i> d'arrêt
7034	signal lights	feux <i>m</i> de circulation

7035	signal-light traffic control system	signalisation <i>f</i> routière
7036	signalling device	dispositif <i>m</i> de signalisation
7037	signature (<i>default judgment</i>) (<i>gen</i>)	consignation <i>f</i> signature <i>f</i>
7038	signing officer	fondé <i>m</i> de signature, signataire autorisé
7039	silicosis	silicose <i>f</i>
7040	similar fact	fait <i>m</i> similaire ^(P)
7041	similar fact evidence	preuve <i>f</i> de faits similaires ^(P)
7042	simple contract	contrat <i>m</i> sans le sceau
7043	single arbitrator	arbitre <i>m</i> unique
7044	single original	original <i>m</i> unique ^(P)
7045	single parent family	famille <i>f</i> monoparentale
7046	single payment	versement <i>m</i> unique
7047	single person	célibataire, personne <i>f</i> seule
7048	sinking fund	fonds <i>m</i> d'amortissement, fonds <i>m</i> de remboursement
7049	sinking fund debenture	débeture <i>f</i> à fonds d'amortissement
7050	siren	sirène <i>f</i>
7051	sit (<i>Assembly, court, etc.</i>)	siéger
7052	sit as a member of a court	faire partie du banc du tribunal
7053	site plan	plan <i>m</i> d'implantation
7054	sittings (<i>court</i>) (<i>gen</i>)	session <i>f</i> audience <i>f</i> , séance <i>f</i>
7055	sittings, joint	sessions <i>f</i> communes
7056	six-monthly lease	bail <i>m</i> semestriel ^(B)
7057	six-monthly tenancy	location <i>f</i> au semestre ^(B)
7058	skidding	dérapiage <i>m</i>
7059	skill	adresse <i>f</i> , aptitude <i>f</i> , capacité <i>f</i> , compétence <i>f</i> , habilité <i>f</i>
7060	slander	diffamation <i>f</i> verbale
7061	slanted question	question <i>f</i> tendancieuse
7062	slaughter	abattage <i>m</i>
7063	slippery road	route <i>f</i> glissante
7064	slow rate of speed	vitesse <i>f</i> réduite
7065	slow-moving vehicle	véhicule <i>m</i> lent
7066	slushy road	route <i>f</i> bourbeuse

7067	Small Claims Court	Cour <i>f</i> des petites créances
7068	smuggler	contrebandier(ière)
7069	smuggling	contrebande <i>f</i>
7070	snow-covered surface	surface <i>f</i> enneigée
7071	social assistance	aide <i>f</i> sociale
7072	social organization	organisme <i>m</i> social
7073	social work	assistance <i>f</i> sociale, travail <i>m</i> social
7074	social work assistant	travailleur(euse) social adjoint
7075	social work supervisor	superviseur <i>m</i> de travailleurs sociaux
7076	social worker	assistant social, travailleur(euse) social
7077	society	société <i>f</i>
7078	soft shoulder (<i>roadway</i>)	accotement <i>m</i> non stabilisé
7079	solatium	dommages <i>m</i> moraux
7080	sole administrator	administrateur(trice) unique (S)
7081	sole director (<i>corporation</i>)	administrateur(trice) unique
7082	sole executor	exécuteur(trice) testamentaire unique (S)
7083	sole proprietor	propriétaire unique
7084	sole proprietorship	entreprise <i>f</i> à propriétaire unique, entreprise <i>f</i> personnelle
7085	solemn affirmation	affirmation <i>f</i> solennelle (P)
7086	solemn declaration	déclaration <i>f</i> solennelle (P)
7087	solemn form probate	homologation <i>f</i> solennelle (S)
7088	solicit	solliciter
7089	solicitation	sollicitation <i>f</i>
7090	solicitor	avocat, procureur <i>m</i>
7091	solicitor and client costs	dépens <i>m</i> procureur-client
7092	Solicitor General	solliciteur <i>m</i> général
7093	solicitor of record	procureur <i>m</i>
7094	solicitor of record, be	occuper
7095	solicitor-client privilege	privège <i>m</i> du secret professionnel de l'avocat (P), secret <i>m</i> professionnel de l'avocat (P)
7096	solid line	ligne <i>f</i> continue
7097	sound business and financial practices	saines pratiques <i>f</i> commerciales et financières
7098	sound mind, of	sain d'esprit
7099	sound recording	enregistrement <i>m</i> sonore

7100	source of contaminant	source <i>f</i> de contamination
7101	Speaker (<i>Legislative Assembly</i>)	président
7102	special (<i>committee, meeting</i>) (<i>estates, property law</i>) (<i>gen</i>)	extraordinaire spécial ^{(B)(S)} particulier, spécial
7103	special act	loi <i>f</i> spéciale
7104	special business (<i>meeting</i>)	questions <i>f</i> spéciales
7105	special care expenditures	dépenses <i>f</i> d'entretien extraordinaires
7106	special case	exposé <i>m</i> de cause
7107	special Crown counsel	avocat-conseil spécial de la Couronne
7108	special damages	dommages-intérêts <i>m</i> spéciaux
7109	special education advisory committee	comité <i>m</i> consultatif pour l'enfance en difficulté
7110	special education program	programme <i>m</i> d'enseignement à l'enfance en difficulté
7111	special education services	services <i>m</i> à l'enfance en difficulté
7112	special education tribunal	tribunal <i>m</i> de l'enfance en difficulté
7113	special endorsement (<i>obsolete</i>)	endossement <i>m</i> spécial
7114	special examiner	auditeur(trice) ^(P) , auditeur(trice) officiel
7115	special occasion permit	permis <i>m</i> de circonstance
7116	special plea	plaidoyer <i>m</i> spécial
7117	special pleas	moyens <i>m</i> de défense spéciaux
7118	special power of appointment	pouvoir <i>m</i> spécial d'attribution ^(S) , pouvoir <i>m</i> spécial de désignation ^(S)
7119	special property	droit <i>m</i> de propriété spéciale, droit <i>m</i> de rétention
7120	special rate for school debts	taux <i>m</i> spécial affecté aux dettes scolaires
7121	special relationship	rapports <i>m</i> particuliers
7122	specialist status (<i>medicine</i>)	qualité <i>f</i> de spécialiste
7123	specialy endorsed writ (<i>obsolete</i>)	bref <i>m</i> à endossement spécial
7124	specialty	contrat <i>m</i> par acte scellé
7125	specific burden	charge <i>f</i> spécifique ^(P) , fardeau <i>m</i> spécifique ^(P)
7126	specific devisee	légataire à titre spécifique ^(S) , légataire immobilier à titre spécifique
7127	specific enforcement	exécution <i>f</i> intégrale
7128	specific gift	legs <i>m</i> spécifique ^(S)

7129	specific goods	biens <i>m</i> déterminés
7130	specific intent	intention <i>f</i> spécifique
7131	specific legacy	legs <i>m</i> mobilier spécifique, legs <i>m</i> spécifique ^(S)
7132	specific legatee	légataire à titre spécifique ^(S) , légataire mobilier à titre spécifique
7133	specific performance	exécution <i>f</i> intégrale
7134	specifications (<i>detailed description</i>)	cahier <i>m</i> des charges, devis <i>m</i>
7135	specimen collection centre	centre <i>m</i> de prélèvements
7136	speed limit	limite <i>f</i> de vitesse
7137	speedometer	indicateur <i>m</i> de vitesse
7138	speedy trial	procès <i>m</i> expéditif
7139	spill (<i>pollutants</i>)	déversement <i>m</i>
7140	spirits	spiritueux <i>m</i>
7141	spirituous liquor	spiritueux <i>m</i>
7142	sponsorship	parrainage <i>m</i>
7143	spontaneous exclamation	exclamation <i>f</i> ^(P)
7144	spot check	vérification <i>f</i> intermittente
7145	spot lamp	projecteur <i>m</i>
7146	spousal privilege as to adultery	dispense <i>f</i> de témoigner sur adultère ^(P)
7147	spouse	conjoint <i>m</i>
7148	squatter	squatter <i>m</i>
7149	stabilization funds	fonds <i>m</i> de stabilisation
7150	stadium licence	permis <i>m</i> de stade
7151	staff development	perfectionnement <i>m</i> du personnel
7152	staff-model residence	foyer <i>m</i> avec rotation de personnel
7153	stage (<i>proceedings</i>)	étape <i>f</i>
7154	stake	enjeu <i>m</i>
7155	stakeholder (<i>bet</i>) (<i>property in dispute</i>)	dépositaire d'enjeux séquestre <i>m</i>
7156	stall (<i>car</i>)	caler
7157	stamp (<i>seal</i>)	sceau <i>m</i>
7158	stamping	estampillage <i>m</i>
7159	stand, take the	venir à la barre
7160	stand charged	être accusé
7161	stand trial	subir son procès
7162	standard	critère <i>m</i> , norme <i>f</i>

7163	standard gauge	écartement <i>m</i> standard
7164	standard of care	degré <i>m</i> de prudence, norme <i>f</i> applicable
7165	standard of competence	norme <i>f</i> de compétence
7166	standard of persuasion	norme <i>f</i> de persuasion ^(P)
7167	standard of proof	norme <i>f</i> de preuve ^(P)
7168	standard of reasonableness	caractère <i>m</i> raisonnable, caractère <i>m</i> suffisant
7169	standard of valuation	critère <i>m</i> d'évaluation
7170	standard terms (<i>contract</i>)	clauses <i>f</i> types
7171	standard ward (<i>hospital</i>)	salle <i>f</i> commune
7172	standard ward accommodation	hospitalisation <i>f</i> en salle commune
7173	standards and specifications	normes <i>f</i> et caractéristiques <i>f</i>
7174	standing (<i>administrative law</i>)	qualité <i>f</i> pour agir
7175	standing, in good	en règle
7176	standing committee (<i>Assembly</i>)	comité <i>m</i> permanent
7177	standing order (<i>Assembly</i>)	règlement <i>m</i>
7178	standing timber	bois <i>m</i> sur pied
7179	state	état <i>m</i>
7180	state a case	faire un exposé de cause
7181	state of account	état <i>m</i> de compte
7182	state of emergency	état <i>m</i> d'urgence
7183	state privilege	secret <i>m</i> de la Couronne ^(P) , secret <i>m</i> d'intérêt public ^(P)
7184	stated capital	capital <i>m</i> déclaré
7185	stated capital account	compte <i>m</i> capital déclaré
7186	stated case	exposé <i>m</i> de cause
7187	statement (<i>fin</i>) (<i>gen</i>)	état <i>m</i> , rapport <i>m</i> , relevé <i>m</i> déclaration <i>f</i> ^(P)
7188	statement, certified	état <i>m</i> certifié
7189	statement, false	fausse déclaration <i>f</i> ^(P)
7190	statement, misleading	déclaration <i>f</i> trompeuse
7191	statement, summary	déclaration <i>f</i> sommaire
7192	statement, untrue	déclaration <i>f</i> erronée
7193	statement against interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt ^(P)
7194	statement against pecuniary interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt pécuniaire ^(P)
7195	statement against penal interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt pénal ^(P)

7196	statement against proprietary interest	déclaration <i>f</i> contre intérêt patrimonial ^(P)
7197	statement in writing	déclaration <i>f</i> écrite ^(P)
7198	statement of account	état <i>m</i> de compte, relevé <i>m</i> de compte
7199	statement of accused	déclaration <i>f</i> de l'accusé
7200	statement of changes in financial position	état <i>m</i> de l'évolution de la situation financière
7201	statement of changes in net assets	état <i>m</i> de l'évolution de la valeur liquidative
7202	statement of claim	déclaration <i>f</i>
7203	statement of compensation	relevé <i>m</i> de rémunération
7204	statement of contributed surplus	état <i>m</i> du surplus d'apport
7205	statement of defence	défense <i>f</i>
7206	statement of earned surplus	état <i>m</i> du surplus gagné
7207	statement of income	état <i>m</i> des revenus
7208	statement of intention	déclaration <i>f</i> d'intention
7209	statement of material facts	déclaration <i>f</i> de faits importants, exposé <i>m</i> des faits pertinents
7210	statement of medical exemption	déclaration <i>f</i> d'exemption médicale
7211	statement of operations	état <i>m</i> des résultats d'exploitation, exposé <i>m</i> des activités
7212	statement of poll	relevé <i>m</i> du scrutin
7213	statement of profit and loss	état <i>m</i> des résultats
7214	statement of religious belief	déclaration <i>f</i> de croyance religieuse
7215	statement of retained earnings	état <i>m</i> des bénéfices non répartis
7216	statement of revenue and expenditure	état <i>m</i> des recettes et dépenses
7217	statement of source and application of funds	état <i>m</i> de la provenance et de l'utilisation des fonds
7218	statement of standing (<i>teacher</i>)	état <i>m</i> des équivalences
7219	statement of surplus	état <i>m</i> du surplus
7220	statement reduced to writing	déclaration <i>f</i> consignée par écrit ^(P)
7221	stationary vehicle	véhicule <i>m</i> en stationnement
7222	statistical evidence	preuve <i>f</i> statistique
7223	status	qualité <i>f</i> , statut <i>m</i>
7224	status hearing	audience <i>f</i> sur l'état de l'instance
7225	statute	loi <i>f</i>
7226	statute labour	corvée <i>f</i> légale
7227	statutory	légal, prévu par la loi

7228	statutory amalgamation	fusion <i>f</i> légale, fusion <i>f</i> prévue par la loi
7229	statutory authority	pouvoir <i>m</i> légal
7230	statutory condition	condition <i>f</i> légale
7231	statutory declaration	déclaration <i>f</i> solennelle ^(P)
7232	statutory easement	servitude <i>f</i> d'origine législative ^(B)
7233	statutory holiday	jour <i>m</i> férié
7234	statutory immunity	immunité <i>f</i> d'origine législative ^(P)
7235	statutory power	compétence <i>f</i> légale
7236	statutory power of decision	compétence <i>f</i> légale de décision
7237	statutory presumption	présomption <i>f</i> législative ^(P)
7238	statutory privilege	privilège <i>m</i> d'origine législative ^(P)
7239	statutory provision	disposition <i>f</i> d'une loi, disposition <i>f</i> légale
7240	stay (<i>proceeding</i>)	ordonner la suspension de, surseoir à, suspendre
7241	stay of execution	sursis <i>m</i> d'exécution
7242	stay of order	suspension <i>f</i> de l'ordonnance
7243	steal	voler
7244	steep hill	pente <i>f</i> abrupte
7245	steering committee	comité <i>m</i> de direction
7246	steering wheel	volant <i>m</i>
7247	step in the proceedings	étape <i>f</i> de la procédure, mesure <i>f</i> prise dans l'instance
7248	still birth	mortinaissance <i>f</i>
7249	stipulation	stipulation <i>f</i>
7250	stirpital distribution	distribution <i>f</i> par souche ^(S)
7251	stock	action <i>f</i> , part <i>f</i>
7252	stock dividend	dividende <i>m</i> en actions
7253	stock exchange	Bourse <i>f</i>
7254	stock exchange clearing house	chambre <i>f</i> de compensation d'une Bourse
7255	stock exchange transaction	opération <i>f</i> boursière
7256	stock split	fractionnement <i>m</i> d'actions
7257	stockholder	actionnaire
7258	stock-in-trade	marchandises <i>f</i> en magasin
7259	stop	arrêt <i>m</i>
7260	stop lamp	feu <i>m</i> d'arrêt

7261	stop line	ligne <i>f</i> d'arrêt
7262	stop order (<i>fin</i>) (<i>gen</i>)	ordonnance <i>f</i> de gel arrêt <i>m</i> de suspension (immédiate), ordre <i>m</i> de suspension (immédiate)
7263	stop sign	panneau <i>m</i> d'arrêt
7264	stop work order	ordre <i>m</i> de suspendre les travaux
7265	stopping	arrêt <i>m</i>
7266	storage (<i>gen</i>) (<i>vehicle</i>)	entreposage <i>m</i> remisage <i>m</i>
7267	storage charges	frais <i>m</i> d'entreposage
7268	stored	entreposé
7269	storm water	eaux <i>f</i> pluviales
7270	stranger (<i>gen</i>) (<i>power of appointment</i>)	tiers <i>m</i> non appelé <i>m</i> (S)
7271	street	rue <i>f</i>
7272	street lighting system	réseau <i>m</i> d'éclairage des rues
7273	street railway	tramway <i>m</i>
7274	streetcar	tramway <i>m</i>
7275	strict liability	responsabilité <i>f</i> stricte
7276	strict proof	preuve <i>f</i> formelle
7277	strike <i>n</i> (<i>labour</i>)	grève <i>f</i>
7278	strike <i>v</i>	faire la grève
7279	strike breaker	briseur(euse) de grève
7280	strike off	radier, rayer
7281	strike out (<i>conviction</i>) (<i>defence</i>)	annuler radier
7282	structural improvement	amélioration <i>f</i> structurelle
7283	structural plan	plan <i>m</i> de construction
7284	structure	construction <i>f</i> , ouvrage <i>m</i> , structure <i>f</i>
7285	student-at-law	étudiant (inscrit) au barreau, stagiaire
7286	style (<i>business name</i>) (<i>of cause</i>)	dénomination <i>f</i> intitulé <i>m</i>
7287	sub judice	devant la justice
7288	subagent	sous-mandataire

7289 subclause (<i>federal statute</i>) (<i>Ontario statute</i>)	sous-disposition <i>f</i> sous-alinéa <i>m</i>
7290 sub-contractor	sous-entrepreneur(euse), sous-traitant <i>m</i>
7291 subdivide (<i>land</i>) (<i>shares</i>)	lotir subdiviser
7292 subdivision (<i>area that has been subdivided</i>) (<i>process of development</i>)	lot <i>m</i> lotissement <i>m</i>
7293 subjacent support	appui <i>m</i> sous-jacent ^(B) , appui <i>m</i> tréfoncier ^(B)
7294 subject matter	objet <i>m</i>
7295 subject to appeal	susceptible d'appel
7296 sub-landlord	sous-locateur(trice) ^(B)
7297 sub-lease <i>n</i>	sous-bail <i>m</i> ^(B) , sous-location <i>f</i> , sous-location <i>f</i> à bail ^(B)
7298 sub-lease <i>v</i>	sous-louer à bail ^(B)
7299 sub-lessee	sous-preneur(euse) ^(B)
7300 sub-lessor	sous-bailleur(eresse) ^(B)
7301 sub-let	sous-louer ^(B)
7302 submission (<i>gen</i>) (<i>hypothesis</i>) (<i>oral argument</i>)	observations <i>f</i> thèse <i>f</i> argument <i>m</i> , plaidoirie <i>f</i>
7303 submission on sentence	observations <i>f</i> sur la peine, observations <i>f</i> sur la sentence
7304 submission to arbitration	compromis <i>m</i>
7305 submit (<i>gen</i>) (<i>resolution</i>)	soumettre à proposer
7306 subordinate	accessoire, secondaire, subalterne
7307 subordinate building	dépendance <i>f</i>
7308 subordinate security interest	sûreté <i>f</i> de rang inférieur
7309 subordinate to, be	être subordonné à
7310 subordinated note	titre <i>m</i> subalterne
7311 subordination	cession <i>f</i> de rang, subordination <i>f</i>
7312 subornation of perjury	subornation <i>f</i> de témoin ^(P)
7313 subparagraph (<i>federal statute</i>)	sous-alinéa <i>m</i>

	(<i>Ontario statute</i>)	sous-disposition <i>f</i>
7314	subpoena	assignation <i>f</i> de témoin ^(P) , subpoena <i>m</i> ^(P)
7315	subpoena <i>ad testificandum</i>	assignation <i>f</i> à témoigner ^(P) , subpoena <i>m ad testificandum</i> ^(P)
7316	subpoena <i>duces tecum</i>	assignation <i>f</i> à produire ^(P) , subpoena <i>m</i> <i>duces tecum</i> ^(P)
7317	subrogation	subrogation <i>f</i>
7318	subscribe	souscrire
7319	subscribed capital	capital <i>m</i> souscrit
7320	subscriber	souscripteur(trice)
7321	subscribing witness	témoin <i>m</i> signataire ^(P)
7322	subscription	souscription <i>f</i>
7323	subsection (<i>Ontario statute</i>)	paragraphe <i>m</i>
7324	subsequent	consécutif, postérieur, subséquent
7325	subsequent encumbrancer	titulaire postérieur d'une sûreté
7326	subsequent offence	infraction <i>f</i> subséquente
7327	subsequent party claim	mise <i>f</i> en cause subséquente
7328	subsidiary (<i>corporation</i>)	filiale <i>f</i>
7329	subsidiary planning area	zone <i>f</i> subsidiaire
7330	subsidized	subventionné
7331	subsidy	subside <i>m</i>
7332	subsisting	(encore) en vigueur
7333	substance	fond <i>m</i> , substance <i>f</i>
7334	substantial	important
7335	substantial evidence	preuve <i>f</i> substantielle ^(P)
7336	substantial security holder	détenteur(trice) important de valeurs mobilières
7337	substantial wrong	préjudice <i>m</i> grave
7338	substantiate (<i>claim</i>)	établir le bien-fondé
7339	substantive evidence	preuve <i>f</i> de fond ^(P)
7340	substitute	substituer
7341	substituted devisee	légataire substitué ^(S)
7342	substituted executor	exécuteur(trice) testamentaire substitut ^(S)
7343	substituted gift	legs <i>m</i> substitué ^(S)
7344	substituted legatee	légataire substitué ^(S)
7345	substituted service	signification <i>f</i> indirecte

7346	substitution	substitution <i>f</i> ^(S)
7347	substitutional gift	legs <i>m</i> de substitution ^(S)
7348	substitutional service	signification <i>f</i> indirecte
7349	substitutionary (<i>provision</i>)	supplétif
7350	substitutionary evidence	preuve <i>f</i> substitutive ^(P)
7351	substitutionary executor	exécuteur(trice) testamentaire substitut ^(S)
7352	sub-tenancy (<i>landlord and tenant</i>)	sous-location <i>f</i> ^(B)
7353	suburban road	route <i>f</i> suburbaine
7354	subversion	subversion <i>f</i>
7355	succeed (<i>gen</i>) (<i>litigation</i>) (<i>to the position of assignor</i>)	réussir, succéder obtenir gain de cause être subrogé à
7356	successful party	partie <i>f</i> obtenant gain de cause
7357	succession (<i>administration of estates</i>) (<i>gen</i>)	succession <i>f</i> ^(S) héritage <i>m</i> , succession <i>f</i>
7358	succession duty	droits <i>m</i> successoraux
7359	successive estates	domaines <i>m</i> successifs ^(B)
7360	successive presumptions	présomptions <i>f</i> successives ^(P)
7361	successor (<i>estates</i>) (<i>gen</i>)	successeur <i>m</i> ^(S) ayant droit <i>m</i> , remplaçant, successeur <i>m</i>
7362	successor in interest	ayant droit <i>m</i>
7363	successor in title	ayant droit <i>m</i>
7364	sue	intenter une action, poursuivre qqn
7365	sue and be sued	ester en justice
7366	suffer abuse	subir de mauvais traitements
7367	sufficiency	bien-fondé <i>m</i> , validité <i>f</i>
7368	sufficiency of evidence	suffisance <i>f</i> de la preuve ^(P)
7369	sufficient cause	motifs <i>m</i> suffisants
7370	sufficient evidence	preuve <i>f</i> suffisante ^(P)
7371	sufficient reason	motif <i>m</i> légitime, motif <i>m</i> suffisant
7372	suggestive interrogation	questions <i>f</i> suggestives ^(P)
7373	<i>sui juris</i>	ayant pleine capacité juridique, pleinement capable
7374	suit	action <i>f</i> , poursuite <i>f</i> civile

7375	suitable (<i>gen</i>) (<i>person</i>) (<i>thing</i>)	convenable approprié, apte, idoine approprié, pertinent, propre
7376	summarily	sommairement
7377	summary	résumé <i>m</i> , sommaire <i>m</i>
7378	summary application	requête <i>f</i> sommaire
7379	summary conviction	déclaration <i>f</i> sommaire de culpabilité
7380	summary judgment	jugement <i>m</i> sommaire
7381	summary statement	déclaration <i>f</i> sommaire
7382	summer camp	camp <i>m</i> d'été
7383	summer resort	station <i>f</i> estivale
7384	summing up	résumé <i>m</i> (P)
7385	summon (<i>jury</i>) (<i>meeting</i>) (<i>witness</i>)	assigner convoquer assigner à comparaître
7386	summons	assignation <i>f</i> (P)
7387	summons, money demand	assignation <i>f</i> en recouvrement d'une somme d'argent
7388	summons to witness	assignation <i>f</i> (de témoin)
7389	sundries	articles <i>m</i> divers
7390	sunset clause	mesure <i>f</i> de temporarisation
7391	sunshine law	loi <i>f</i> sur l'accès à l'information gouvernementale
7392	superannuation (<i>gen</i>) (<i>pension</i>)	retraite <i>f</i> pension <i>f</i> de retraite, rente <i>f</i> de retraite
7393	superannuation adjustment fund	fonds <i>m</i> d'indexation des pensions de retraite
7394	superannuation allowance	allocation <i>f</i> de pension de retraite
7395	superannuation fund	caisse <i>f</i> de retraite
7396	superintendent (<i>adm</i>) (<i>building</i>) (<i>education</i>) (<i>institution</i>) (<i>work project</i>)	directeur(trice) concierge surintendant chef <i>m</i> d'établissement chef <i>m</i> de chantier, surveillant
7397	Superintendent of Deposit Institutions	surintendant des institutions de dépôt
7398	Superintendent of Insurance	surintendant des assurances

7399	Superintendent of Pensions	surintendant des régimes de retraite
7400	superior court of criminal jurisdiction	cour <i>f</i> supérieure de juridiction criminelle
7401	superior landlord	locateur(trice) de rang antérieur ^(B)
7402	superior lease	bail <i>m</i> de rang antérieur ^(B)
7403	supernumerary	surnuméraire
7404	supersede	remplacer
7405	supervised alternative learning program	programme <i>m</i> d'apprentissage parallèle dirigé
7406	supervised denture therapy	denturologie <i>f</i> sous surveillance
7407	supervision	supervision <i>f</i> , surveillance <i>f</i>
7408	supervisor	superviseur <i>m</i> , surveillant
7409	supplemental pension plan	régime <i>m</i> complémentaire de retraite
7410	supplementary (<i>new matter</i>) (<i>what is lacking</i>)	additionnel, supplémentaire additionnel, complémentaire
7411	supplementary benefit plan	régime <i>m</i> de prestations supplémentaires
7412	supplementary letters patent (<i>corporation</i>)	lettres <i>f</i> patentes supplémentaires
7413	supplementary unemployment benefit	prestation <i>f</i> supplémentaire d'assurance-chômage
7414	suppliant	pétitionnaire
7415	supplier	fournisseur(euse), pourvoyeur(euse)
7416	support (<i>family law</i>) (<i>help</i>)	aliments <i>m</i> aide <i>f</i> , appui <i>m</i> , soutien <i>m</i>
7417	support obligation	obligation <i>f</i> alimentaire
7418	support order	ordonnance <i>f</i> alimentaire
7419	support payments	aliments <i>m</i> , pension <i>f</i> alimentaire
7420	support service	service <i>m</i> d'appoint
7421	support staff	personnel <i>m</i> de soutien
7422	supporting documents	pièces <i>f</i> justificatives
7423	Supreme Court	Cour <i>f</i> suprême
7424	surety	caution <i>f</i> , cautionnement <i>m</i>
7425	surety bond	cautionnement <i>m</i>
7426	surface mining	mine <i>f</i> à ciel ouvert
7427	surface rights	droits <i>m</i> de surface
7428	surfacing	revêtement <i>m</i>

7429	surgeon	chirurgien <i>m</i>
7430	surname	nom <i>m</i> de famille
7431	surplus	excédent <i>m</i> , surplus <i>m</i>
7432	surplus account	compte <i>m</i> de surplus
7433	surrender <i>n</i> (registration) (right) (shares)	radiation <i>f</i> renonciation <i>f</i> rachat <i>m</i> , remise <i>f</i>
7434	surrender <i>v</i> (rights) (things) (to police)	renoncer à céder se constituer prisonnier, se livrer à la police
7435	surrender of charter	abandon <i>m</i> de la charte
7436	Surrogate Clerk for Ontario	greffier <i>m</i> général des cours des successions de l'Ontario
7437	surrogate court	cour <i>f</i> des successions, tribunal <i>m</i> des successions ^(S) , tribunal <i>m</i> successoral ^(S)
7438	surrogate court judge	juge <i>m</i> successoral ^(S)
7439	surrogate mother	mère <i>f</i> porteuse
7440	survey	levé <i>m</i>
7441	surveying	arpentage <i>m</i>
7442	surveyor	arpenteur-géomètre <i>m</i>
7443	Surveyor General of Ontario	arpenteur <i>m</i> général de l'Ontario
7444	survival	survie <i>f</i>
7445	survive	survivre ^(S)
7446	surviving	survivant ^(S)
7447	survivor	survivant <i>m</i> ^(S)
7448	survivor allowance	allocation <i>f</i> de survivant
7449	survivor benefit	prestation <i>f</i> de survivant
7450	survivorship	survie <i>f</i> ^(S)
7451	survivorship clause	clause <i>f</i> de survie ^(S)
7452	suspect <i>n</i>	suspect
7453	suspect <i>v</i>	soupçonner
7454	suspend	interrompre, suspendre
7455	suspend passing sentence	surseoir au prononcé de la peine, surseoir au prononcé de la sentence
7456	suspended sentence	condamnation <i>f</i> avec sursis, sentence <i>f</i> avec sursis

7457	suspense account	compte <i>m</i> d'attente, compte <i>m</i> d'ordre
7458	suspension	suspension <i>f</i>
7459	suspicion	suspicion <i>f</i>
7460	sustain (<i>objection</i>)	accueillir
7461	swamp	marécage <i>m</i>
7462	swear	assermenter ^(P) , faire prêter serment ^(P) , jurer ^(P) , prêter serment ^(P)
7463	swear an oath	prêter serment ^(P)
7464	swear in (<i>witness, etc.</i>)	faire prêter serment
7465	swearing in	assermentation <i>f</i> ^(P)
7466	sworn (<i>declaration, etc.</i>) (<i>person</i>)	sous serment assermenté, ayant prêté serment
7467	sworn evidence	témoignage <i>m</i> sous serment ^(P)
7468	sworn statement	déclaration <i>f</i> sous serment ^(P)
7469	sworn testimony	témoignage <i>m</i> sous serment ^(P)
7470	sworn witness	témoin <i>m</i> assermenté ^(P)
7471	syndicate	consortium <i>m</i> , syndicat <i>m</i>
7472	synopsis	résumé <i>m</i> , sommaire <i>m</i>
7473	system for automated information recording and retrieval and property mapping	système <i>m</i> automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers
7474	system of advocacy	système <i>m</i> d'assistance
7475	system of law	régime <i>m</i> juridique
7476	system of policing	régime <i>m</i> de services policiers

T

7477	table	tableau <i>m</i>
7478	table of contents	table <i>f</i> des matières
7479	tacit admission	aveu <i>m</i> tacite ^(P)
7480	tacking (<i>equity</i>)	adjonction <i>f</i>
7481	tail	fief <i>m</i> taillé, taille <i>f</i> ^(B)
7482	take an affidavit	recevoir un affidavit
7483	take an oath (<i>receive oath</i>) (<i>swear</i>)	faire prêter serment prêter serment
7484	take evidence	entendre la preuve ^(P) , recueillir des témoignages ^(P)

7485	take instruction (<i>from client</i>)	recevoir des instructions, recevoir son mandat
7486	take possession	prendre possession
7487	take under advisement	prendre en délibéré
7488	take-over bid	offre <i>f</i> d'achat visant à la mainmise
7489	take-over bid circular	circulaire <i>f</i> d'offre d'achat visant à la mainmise
7490	take-over power	pouvoir <i>m</i> de prise de contrôle, pouvoir <i>m</i> de prise en charge
7491	taking of an oath	prestation <i>f</i> de serment ^(P)
7492	talesman	juré suppléant
7493	tangible	corporel, matériel
7494	tangible evidence	preuve <i>f</i> matérielle ^(P)
7495	tangible property	bien <i>m</i> matériel ^(B)
7496	target company	compagnie <i>f</i> visée
7497	tariff (<i>fees</i>)	barème <i>m</i> , tarif <i>m</i>
7498	task force	groupe <i>m</i> de travail, groupe <i>m</i> d'étude
7499	tavern	taverne <i>f</i>
7500	tax <i>n</i>	contribution <i>f</i> , impôt <i>m</i> , taxe <i>f</i>
7501	tax <i>v</i> (<i>costs</i>) (<i>gen</i>)	liquider imposer, taxer
7502	tax, direct	impôt <i>m</i> direct
7503	tax, excise	taxe <i>f</i> d'accise
7504	tax, income	impôt <i>m</i> sur le revenu
7505	tax, indirect	impôt <i>m</i> indirect
7506	tax, property	impôt <i>m</i> foncier
7507	tax, sales	taxe <i>f</i> de vente
7508	tax arrears	arriéré <i>m</i> d'impôt, impôts <i>m</i> arriérés
7509	tax bill	relevé <i>m</i> d'imposition
7510	tax collector	percepteur <i>m</i>
7511	tax credit	dégrèvement <i>m</i> d'impôt
7512	tax deed	acte <i>m</i> d'adjudication
7513	tax incentive	encouragement <i>m</i> fiscal, stimulant <i>m</i> fiscal
7514	tax law	droit <i>m</i> fiscal
7515	tax notice	avis <i>m</i> de cotisation, avis <i>m</i> d'imposition, avis <i>m</i> d'impôt
7516	tax sale	vente <i>f</i> pour impôts

7517	taxable	imposable
7518	taxation (<i>legal costs</i>)	liquidation <i>f</i>
7519	taxing authority	administration <i>f</i> fiscale, autorités <i>f</i> fiscales
7520	taxpayer	contribuable
7521	teacher	enseignant
7522	teacher's qualifications record card	carte <i>f</i> des qualifications de l'enseignant
7523	teaching component	unité <i>f</i> d'enseignement
7524	teaching hospital	hôpital <i>m</i> d'enseignement
7525	teaching staff	personnel <i>m</i> enseignant
7526	technical (<i>gen</i>) (<i>interpretation</i>)	technique littéral, selon la lettre de la loi
7527	telegraphic message	télégramme <i>m</i>
7528	telegraphic notice	avis <i>m</i> télégraphique
7529	telephone conference	conférence <i>f</i> téléphonique
7530	temporary (<i>fin</i>) (<i>gen</i>)	à court terme à court terme, intérimaire, provisoire, temporaire
7531	temporary absence program (T.A.P.)	programme <i>m</i> d'absence temporaire (P.A.T.)
7532	temporary administrator	administrateur(trice) provisoire ^(S)
7533	temporary isolation facility	installation <i>f</i> temporaire d'isolement
7534	temporary letter of approval (<i>teacher</i>)	approbation <i>f</i> temporaire
7535	temporary release	mise <i>f</i> en liberté provisoire
7536	temporary teacher	enseignant temporaire
7537	tenancy (<i>any holding of land</i>) (<i>landlord and tenant</i>)	tenance <i>f</i> ^(B) location <i>f</i> ^(B) , tenance <i>f</i> à bail ^(B)
7538	tenancy agreement	bail <i>m</i> , contrat <i>m</i> de location, contrat <i>m</i> de louage, convention <i>f</i> de location ^(B)
7539	tenancy at sufferance	tenance <i>f</i> par tolérance ^(B)
7540	tenancy at will (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à discrétion ^(B)
7541	tenancy by the entirety	copropriété <i>f</i> des conjoints avec gain de survie
7542	tenancy by the week	location <i>f</i> à la semaine ^(B)

7543	tenancy for a definite period (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à durée déterminée (B)
7544	tenancy for a fixed period (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à durée fixe (B)
7545	tenancy for a fixed term (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à terme fixe (B)
7546	tenancy for a term certain (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à terme certain (B)
7547	tenancy for a term of years (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> à terme d'années (B)
7548	tenancy for life	propriété <i>f</i> viagère (B), tenance <i>f</i> viagère (B)
7549	tenancy for years (<i>landlord and tenant</i>)	location <i>f</i> en années (B)
7550	tenancy from month to month	location <i>f</i> au mois (B)
7551	tenancy from year to year	location <i>f</i> à l'année (B)
7552	tenancy in common	copropriété <i>f</i> sans gain de survie
7553	tenancy relationship (<i>landlord and tenant</i>)	rapport <i>m</i> locatif (B)
7554	tenant (<i>any holding of land</i>) (<i>landlord and tenant</i>)	propriétaire, tenant (B) locataire (B)
7555	tenant at sufferance	tenant par tolérance (B)
7556	tenant at will (<i>landlord and tenant</i>)	locataire à discrétion (B)
7557	tenant for life	propriétaire à vie, propriétaire viager, tenant viager (B), titulaire de domaine viager (B), viager <i>m</i> (B)
7558	tenant of the reversion	titulaire de la réversion (B)
7559	tender <i>n</i> (<i>formal offer of payment</i>) (<i>reply to call</i>) (<i>submission</i>)	offre <i>f</i> réelle soumission <i>f</i> appel <i>m</i> d'offres
7560	tender <i>v</i> (<i>for registration</i>)	présenter
7561	tender as evidence	offrir comme preuve (P), présenter comme preuve (P)
7562	tender evidence	offrir une preuve (P), présenter une preuve (P)
7563	tender in evidence	offrir en preuve (P), présenter en preuve (P)
7564	tenement (<i>building</i>) (<i>property law</i>)	maison <i>f</i> de rapport tènement <i>m</i> (B)

7565 tent trailer	tente-roulotte <i>f</i>
7566 tenure (office) (property law) (security of appointment)	mandat <i>m</i> tenure <i>f</i> ^(B) permanence <i>f</i>
7567 term (appointment) (contract, etc.) (duration) (end) (judicial) (terminology)	mandat <i>m</i> condition <i>f</i> , modalité <i>f</i> durée <i>f</i> , période <i>f</i> fin <i>f</i> , terme <i>m</i> session <i>f</i> expression <i>f</i> , terme <i>m</i>
7568 term deposit	dépôt <i>m</i> à terme
7569 term of imprisonment	période <i>f</i> d'emprisonnement
7570 term of probation	période <i>f</i> de probation
7571 term of years	durée <i>f</i> déterminée, terme <i>m</i> d'années
7572 terminate (agreement) (gen) (licence) (order) (right)	annuler, résilier, résoudre mettre fin à, prendre fin retirer révoquer éteindre
7573 termination (consent) (contract, licence) (garnishment) (gen) (pension plan) (proxy)	extinction <i>f</i> résiliation <i>f</i> mainlevée <i>f</i> expiration <i>f</i> cessation <i>f</i> caducité <i>f</i>
7574 termination of employment (gen) (involuntary)	cessation <i>f</i> d'emploi licenciement <i>m</i>
7575 termination of existence (<i>corporation</i>)	dissolution <i>f</i>
7576 termination of service	cessation <i>f</i> d'emploi
7577 termination pay	indemnité <i>f</i> de licenciement
7578 terms and conditions	conditions <i>f</i> (et modalités <i>f</i>)
7579 terms of payment	conditions <i>f</i> de paiement, modalités <i>f</i> de paiement
7580 terms of reference	mandat <i>m</i>
7581 territorial district	district <i>m</i> territorial
7582 territorial division	division <i>f</i> territoriale
7583 territorial jurisdiction	compétence <i>f</i> territoriale, ressort <i>m</i>

7584	territory without municipal organization	territoire <i>m</i> non érigé en municipalité
7585	tertiary road	route <i>f</i> de troisième ordre, route <i>f</i> tertiaire
7586	test case	action <i>f</i> type
7587	testable (<i>person</i>) (<i>property</i>)	capable de tester ^(S) dont il peut être disposé par testament ^(S)
7588	testacy	succession <i>f</i> testamentaire ^(S)
7589	testament	testament <i>m</i> ^(S)
7590	testamentary	testamentaire ^(S)
7591	testamentary act	acte <i>m</i> de disposition testamentaire ^(S) , disposition <i>f</i> testamentaire ^(S)
7592	testamentary capacity	capacité <i>f</i> de tester ^(S)
7593	testamentary freedom	liberté <i>f</i> de tester ^(S)
7594	testamentary gift	donation <i>f</i> testamentaire ^(S)
7595	testamentary guardian	tuteur(trice) testamentaire ^(S)
7596	testamentary incapacity	incapacité <i>f</i> de tester ^(S)
7597	testamentary intent	intention <i>f</i> de tester ^(S)
7598	testamentary paper	écrit <i>m</i> testamentaire ^(S)
7599	testamentary power (<i>power of appointment exercisable by will</i>) (<i>to make a will</i>)	pouvoir <i>m</i> d'attribution testamentaire ^(S) , pouvoir <i>m</i> de désignation testamentaire ^(S) pouvoir <i>m</i> de tester ^(S)
7600	testamentary trust	fiducie <i>f</i> testamentaire ^(S)
7601	testator, testatrix	testateur(trice) ^(S)
7602	teste	date <i>f</i> et signature <i>f</i>
7603	testify	témoigner
7604	testimonial evidence	preuve <i>f</i> testimoniale ^(P)
7605	testimonial privilege	privilège <i>m</i> du témoin ^(P)
7606	testimonium clause	clause <i>f</i> de signature ^(S) , formule <i>f</i> de signature ^(S)
7607	testimony	témoignage <i>m</i> ^(P)
7608	testimony, oral	témoignage <i>m</i> oral
7609	testimony on oath	témoignage <i>m</i> sous serment ^(P)
7610	testimony under oath	témoignage <i>m</i> sous serment ^(P)
7611	Thanksgiving Day	jour <i>m</i> d'Action de grâces
7612	The Ontario Gazette	Gazette <i>f</i> de l'Ontario

7613	theatre	salle <i>f</i> de spectacle, théâtre <i>m</i>
7614	theft	vol <i>m</i>
7615	therapeutic abortion	avortement <i>m</i> thérapeutique
7616	thief	voleur(euse)
7617	thin skull principle	règle <i>f</i> de la victime vulnérable
7618	third arbitrator	tiers-arbitre <i>m</i>
7619	third party (<i>gen</i>) (<i>in third party proceedings</i>)	tierce personne <i>f</i> , tiers <i>m</i> tiers <i>m</i> , tiers <i>m</i> mis en cause
7620	third party claim	mise <i>f</i> en cause
7621	third party defence	défense <i>f</i> à la mise en cause
7622	third party insurance	assurance <i>f</i> au profit des tiers
7623	third party notice	avis <i>m</i> de mise en cause
7624	third party proceedings	mise <i>f</i> en cause
7625	thoroughfare	artère <i>f</i>
7626	threat	intimidation <i>f</i> , menace <i>f</i>
7627	three-monthly tenancy	location <i>f</i> au trimestre ^(B)
7628	through highway	route <i>f</i> à priorité
7629	ticket (<i>traffic</i>)	contravention <i>f</i> , procès-verbal <i>m</i> d'infraction
7630	tie (<i>vote</i>)	partage <i>m</i>
7631	timber	bois <i>m</i> (de coupe)
7632	timber to be cut	bois <i>m</i> sur pied
7633	time (<i>period</i>)	délai <i>m</i>
7634	time immemorial, from	de temps immémorial
7635	time off	période <i>f</i> de repos
7636	time sharing	multipropriété <i>f</i> , temps <i>m</i> partagé
7637	time-barred (<i>action</i>)	forclos
7638	tithes	dîme <i>f</i>
7639	title (<i>document, statute</i>) (<i>proceeding</i>) (<i>right</i>)	titre <i>m</i> intitulé <i>m</i> droit <i>m</i> de propriété, titre <i>m</i> de propriété
7640	title, clear	droit <i>m</i> incontestable, droit <i>m</i> incontesté
7641	title, long (<i>statute</i>)	titre <i>m</i> intégral
7642	title, possessory	droit <i>m</i> de propriété acquis par possession

7643	title, short (<i>proceeding</i>) (<i>statute</i>)	intitulé <i>m</i> abrégé titre <i>m</i> abrégé
7644	title deed	acte <i>m</i> établissant le titre de propriété
7645	title paramount	droit <i>m</i> supérieur
7646	title search	recherche <i>f</i> de titres
7647	title search period	délai <i>m</i> de recherche de titres
7648	to wit	à savoir
7649	toll	péages <i>m</i> , prix <i>m</i>
7650	tort (<i>gen</i>) (<i>intentional</i>) (<i>non-intentional</i>)	délit <i>m</i> civil délit <i>m</i> quasi-délit <i>m</i>
7651	tort action	action <i>f</i> délictuelle
7652	tort liability	responsabilité <i>f</i> civile
7653	tortfeasor	auteur <i>m</i> d'un délit, auteur <i>m</i> d'un délit civil, auteur <i>m</i> d'un quasi-délit
7654	tortious	délictueux
7655	total assets	actif <i>m</i> total
7656	total disability	invalidité <i>f</i> totale
7657	total public offering price	prix <i>m</i> total offert au public
7658	total width (<i>vehicle</i>)	largeur <i>f</i> hors tout
7659	totem pole hearsay	ouï-dire <i>m</i> multiple ^(P)
7660	tourist camp	camp <i>m</i> de vacances
7661	tourist home	hôtel <i>m</i> privé, maison <i>f</i> de chambres pour touristes
7662	tourist resort	lieu <i>m</i> de villégiature
7663	tow truck	dépanneuse <i>f</i>
7664	towing vehicle	véhicule <i>m</i> remorqueur
7665	town	ville <i>f</i>
7666	township	canton <i>m</i>
7667	township road	route <i>f</i> de canton
7668	township road superintendent	directeur(trice) de la voirie du canton
7669	trace (<i>equity</i>)	faire remonter
7670	traceable	identifiable
7671	tractor	tracteur <i>m</i>
7672	trade <i>n</i> (<i>gen</i>) (<i>securities</i>)	affaires <i>f</i> , commerce <i>m</i> , échange <i>m</i> transaction <i>f</i>

7673	trade <i>v</i> (<i>gen</i>) (<i>securities</i>)	échanger, faire affaire faire le commerce
7674	trade name	appellation <i>f</i> commerciale
7675	trade record sheet (<i>real estate</i>)	fiche <i>f</i> (des opérations)
7676	trade secret	secret <i>m</i> commercial
7677	trade union	syndicat <i>m</i>
7678	trade-in	échange <i>m</i>
7679	trademark	marque <i>f</i> de commerce, marque <i>f</i> de fabrique
7680	trademark, registered	marque <i>f</i> déposée
7681	trading	transaction <i>f</i>
7682	trading day	jour <i>m</i> de Bourse
7683	traffic (<i>in illicit goods</i>) (<i>road</i>)	trafic <i>m</i> circulation <i>f</i>
7684	traffic control	régulation <i>f</i> de la circulation
7685	traffic control device	dispositif <i>m</i> de signalisation
7686	traffic control sign	panneau <i>m</i> de signalisation
7687	traffic control system	réglementation <i>f</i> de la circulation
7688	traffic court	cour <i>f</i> des infractions à la circulation
7689	traffic direction sign	panneau <i>m</i> indicateur
7690	traffic flow	circulation <i>f</i> , courant <i>m</i> de la circulation
7691	traffic jam	embouteillage <i>m</i>
7692	traffic officer	agent de la circulation
7693	traffic patrol	patrouille <i>f</i> de la circulation
7694	traffic sign	panneau <i>m</i> de signalisation
7695	traffic signal-light	feu <i>m</i> de signalisation
7696	traffic ticket	contravention <i>f</i> , procès-verbal <i>m</i> d'infraction
7697	trailer	caravane <i>f</i> , remorque <i>f</i> , roulotte <i>f</i>
7698	trailer camp	parc <i>m</i> à roulottes
7699	trailer park	parc <i>m</i> à roulottes
7700	train	train <i>m</i>
7701	trainable retarded child	enfant déficient moyen
7702	trainable retarded pupil	élève déficient moyen
7703	training	formation <i>f</i>

7704 training program (<i>basic</i>) (<i>professional development</i>)	programme <i>m</i> de formation programme <i>m</i> de perfectionnement
7705 training school	centre <i>m</i> d'éducation surveillée
7706 trait of character	trait <i>m</i> de caractère ^(P)
7707 transaction	affaire <i>f</i> , opération <i>f</i>
7708 transaction, going private	transformation <i>f</i> en compagnie privée
7709 transaction of business (<i>gen</i>) (<i>meeting</i>)	conduite <i>f</i> des affaires délibérations <i>f</i>
7710 transboundary	transfrontalier(ière)
7711 transcribe the evidence	transcrire les témoignages ^(P)
7712 transcript (<i>gen</i>) (<i>school</i>)	transcription <i>f</i> relevé <i>m</i> de notes
7713 transfer (<i>action, case</i>) (<i>employee</i>) (<i>funds</i>) (<i>interest</i>) (<i>personalty</i>) (<i>realty</i>) (<i>right</i>)	renvoi <i>m</i> mutation <i>f</i> virement <i>m</i> cession <i>f</i> cession <i>f</i> , transfert <i>m</i> acte <i>m</i> de cession, cession <i>f</i> cession <i>f</i>
7714 transfer agent	agent de transferts
7715 transfer from (<i>in financial statement</i>)	transfert <i>m</i> au débit de
7716 transfer to (<i>in financial statement</i>)	transfert <i>m</i> au crédit de
7717 transfer to uses	cession <i>f</i> accordant un droit d'usage
7718 transferable	négociable, transférable
7719 transferee (<i>by assignment</i>) (<i>by conveyance</i>)	cessionnaire acquéreur(acqueresse)
7720 transferor	cédant
7721 transition filing	dépôt <i>m</i> transitoire
7722 translative fact	fait <i>m</i> translatif ^(P)
7723 transmission (<i>of interest</i>) (<i>to another jurisdiction</i>)	transmission <i>f</i> renvoi <i>m</i>
7724 transmission equipment	appareil <i>m</i> de transmission
7725 transmission line	ligne <i>f</i> de transmission d'énergie
7726 transmitted evidence	preuve <i>f</i> dérivée
7727 transplant (<i>organ</i>)	transplantation <i>f</i>

7728	transport	transporter
7729	transportation equipment	matériel <i>m</i> de transport
7730	transportation system	réseau <i>m</i> de transport
7731	transshipping	transbordement <i>m</i>
7732	travel agent	agent de voyages
7733	travel expenses	frais <i>m</i> de déplacement
7734	travel salesman	vendeur(euse) de services de voyages
7735	travel trailer	routotte <i>f</i>
7736	traveller (<i>sales</i>)	voyageur(euse) de commerce
7737	travelling allowance	allocation <i>f</i> de déplacement, indemnité <i>f</i> de déplacement
7738	travelling expenses	frais <i>m</i> de déplacement
7739	traverse <i>n</i>	dénégation <i>f</i>
7740	traverse <i>v</i> (<i>action to next sitting</i>)	reporter
7741	treasurer	trésorier(ière)
7742	Treasurer of Ontario	trésorier de l'Ontario
7743	treasury share	action <i>f</i> autodétenue
7744	treatment	traitement <i>m</i>
7745	treatment works	station <i>f</i> de traitement de l'eau
7746	trench	tranchée <i>f</i>
7747	trespass (<i>former writ</i>) (<i>modern</i>) (<i>to real property</i>)	transgression <i>f</i> atteinte <i>f</i> entrée <i>f</i> non autorisée, violation <i>f</i> de propriété
7748	trespass to goods	atteinte <i>f</i> à la possession mobilière
7749	trespass to land	atteinte <i>f</i> à la possession de biens- fonds, entrée <i>f</i> abusive
7750	trespass to person	atteinte <i>f</i> à l'intégrité corporelle
7751	trespasser	intrus
7752	trestle bridge	pont <i>m</i> sur chevalets
7753	trial	procès <i>m</i>
7754	trial by judge	procès <i>m</i> devant juge
7755	trial by jury	procès <i>m</i> avec jury
7756	trial court	tribunal <i>m</i> de première instance
7757	trial <i>de novo</i>	nouveau procès <i>m</i>
7758	trial judge	juge <i>m</i> de première instance, juge <i>m</i> qui préside
7759	trial judgment	jugement <i>m</i> en première instance

7760	trial list	rôle <i>m</i>
7761	trial placement (<i>person</i>)	placement <i>m</i> à l'essai
7762	trial record	dossier <i>m</i> d'instruction
7763	trial without jury	procès <i>m</i> sans jury
7764	tribunal (<i>board</i>)	commission <i>f</i> , tribunal <i>m</i> administratif
	(<i>court</i>)	tribunal <i>m</i>
7765	trickery	supercherie <i>f</i>
7766	trier of fact	juge <i>m</i> des faits (P)
7767	trifling	négligeable
7768	trigger (<i>gun</i>)	détente <i>f</i>
7769	truant officer	agent de surveillance
7770	truck tractor	camion <i>m</i> routier
7771	true (<i>information</i>)	exact
7772	true and perfect inventory	inventaire <i>m</i> complet et fidèle
7773	true consideration	véritable contrepartie <i>f</i>
7774	true copy	copie <i>f</i> conforme
7775	trust	fiducie <i>f</i>
7776	trust, business	fiducie <i>f</i> commerciale
7777	trust, executed	fiducie <i>f</i> parfaite
7778	trust, executory	fiducie <i>f</i> imparfaite
7779	trust, express	fiducie <i>f</i> explicite, fiducie <i>f</i> expresse
7780	trust, implied	fiducie <i>f</i> implicite
7781	trust, <i>inter vivos</i>	fiducie <i>f</i> entre vifs, fiducie <i>f</i> non testamentaire
7782	trust, precatory	fiducie <i>f</i> imparfaite
7783	trust account	compte <i>m</i> en fiducie
7784	trust agreement	contrat <i>m</i> de fiducie
7785	trust company	compagnie <i>f</i> de fiducie
7786	trust corporation	compagnie <i>f</i> de fiducie
7787	trust deed	acte <i>m</i> constitutif de fiducie
7788	trust funds	fonds <i>m</i> en fiducie
7789	trust indenture	acte <i>m</i> de fiducie
7790	trust ledger	grand livre <i>m</i> des comptes en fiducie
7791	trust legacy	legs <i>m</i> en fiducie (S), legs <i>m</i> mobilier en fiducie
7792	trust officer (<i>corporate executor</i>)	agent de la compagnie de fiducie

7793	trust property	biens <i>m</i> en fiducie
7794	trustee (<i>board</i>) (<i>improvement district, police village</i>) (<i>trust</i>)	administrateur(trice) syndic <i>m</i> fiduciaire
7795	trustee in bankruptcy	syndic <i>m</i>
7796	trustee under a will	fiduciaire testamentaire
7797	trusteeship	mandat <i>m</i> du fiduciaire, tutelle <i>f</i>
7798	trustworthy (evidence)	digne de foi, sûr
7799	trustworthy writing	écrit <i>m</i> digne de foi ^(P)
7800	try (<i>case</i>) (<i>issue</i>)	 juger examiner
7801	turn	virage <i>m</i>
7802	turn King's evidence	devenir témoin transfuge
7803	turn Queen's evidence	devenir témoin transfuge
7804	turn to account (property)	faire valoir
7805	two-thirds vote	vote <i>m</i> à la majorité des deux tiers
7806	two-way street	rue <i>f</i> à double sens de circulation
7807	typewritten	dactylographié

U

7808	ultimate burden	charge <i>f</i> ultime ^(P) , fardeau <i>m</i> ultime ^(P)
7809	ultimate heir	ultime héritier(ière) ^(S)
7810	ultra vires	excès <i>m</i> de pouvoir
7811	umpirage	jugement <i>m</i> d'un surarbitre
7812	umpire	surarbitre <i>m</i>
7813	unadministered assets (estates)	actif <i>m</i> non réparti
7814	unanimous shareholder agreement	convention <i>f</i> unanime des actionnaires
7815	unascertained (<i>interest</i>) (<i>person</i>)	 indéterminé non identifié
7816	unauthorized (<i>act</i>) (<i>person</i>)	 non autorisé, sans autorisation non autorisé, sans qualité
7817	uncertain legacy	legs <i>m</i> incertain ^(S)
7818	uncertainty	incertitude <i>f</i>

7819	unconditional	inconditionnel, pur et simple
7820	unconditional release (<i>from treatment</i>)	congé <i>m</i> sans condition
7821	unconscionable	abusif, excessif, exorbitant, inadmissible
7822	unconscious	inconscient
7823	unconstitutional	anticonstitutionnel, inconstitutionnel
7824	uncontrolled intersection	intersection <i>f</i> non protégée
7825	uncorroborated evidence	preuve <i>f</i> non corroborée ^(P)
7826	undefended action	action <i>f</i> non contestée
7827	undepreciated capital cost	fraction <i>f</i> non amortie du coût en capital
7828	under compulsion	sous l'effet de la contrainte
7829	under oath	sous serment
7830	under seal	revêtu du sceau
7831	Under Treasurer (<i>Law Society</i>)	trésorier(ière) adjoint
7832	undercover officer	agent d'infiltration
7833	underground	souterrain <i>m</i>
7834	under-lease <i>n</i>	sous-bail <i>m</i> ^(B) , sous-location <i>f</i> à bail ^(B)
7835	under-lease <i>v</i>	sous-louer à bail ^(B)
7836	underpass	passage <i>m</i> inférieur
7837	underpayment (<i>taxes</i>)	moins-perçu <i>m</i>
7838	understanding (<i>agreement</i>)	entente <i>f</i>
7839	undertaking (<i>activity</i>) (<i>gen</i>) (<i>promise</i>) (<i>public work</i>)	entreprise <i>f</i> activités <i>f</i> commerciales engagement <i>m</i> , promesse <i>f</i> ouvrage <i>m</i>
7840	underwrite (<i>gen</i>) (<i>insurance</i>)	cautionner souscrire
7841	underwriter	assureur <i>m</i> , souscripteur(trice) à forfait
7842	underwriting commission	commission <i>f</i> sur les souscriptions à forfait
7843	underwriting liability	responsabilité <i>f</i> rattachée à une souscription à forfait
7844	undischarged (<i>bankrupt</i>) (<i>debts</i>)	non libéré en souffrance, impayé, non réglé
7845	undivided	indivis

7846	undue exploitation of sex	exploitation <i>f</i> indue du sexe
7847	undue influence	abus <i>m</i> d'influence ^(S)
7848	unemployable	inapte au travail
7849	unemployed person	chômeur(euse)
7850	unemployment benefit	prestation <i>f</i> d'assurance-chômage
7851	unencumbered (<i>property</i>) (<i>securities</i>)	non grevé libre de toute charge
7852	unenforceable	inexécutable, inexigible
7853	unfair	déloyal, injuste
7854	unfavourable witness	témoin <i>m</i> défavorable ^(P)
7855	unfit	inapte
7856	unfit motor vehicle permit	certificat <i>m</i> d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche
7857	unfit to stand trial	incapable de subir son procès
7858	Unified Family Court	Cour <i>f</i> unifiée de la famille
7859	unimpaired (<i>capital</i>)	suffisant
7860	unincorporated	sans personnalité morale
7861	uninsured motor vehicle	véhicule <i>m</i> automobile non assuré
7862	uninsured plan	régime <i>m</i> non garanti
7863	union (<i>employees</i>)	syndicat <i>m</i>
7864	union board (<i>public libraries</i>)	conseil <i>m</i> uni
7865	union dues	cotisations <i>f</i> syndicales
7866	unissued	non émis
7867	unit (<i>condominium</i>) (<i>gen</i>) (<i>mutual funds</i>)	partie <i>f</i> privative unité <i>f</i> unité <i>f</i> de participation
7868	unit benefit plan	régime <i>m</i> de retraite pourcentage- salaire, régime <i>m</i> pourcentage- salaire
7869	united counties	comtés <i>m</i> unis
7870	united townships	cantons <i>m</i> unis
7871	universal devisee	légataire universel ^(S)
7872	universal legacy	legs <i>m</i> universel ^(S)
7873	universal legatee	légataire universel ^(S)
7874	unjust enrichment	enrichissement <i>m</i> sans cause
7875	unlawful	contraire à la loi, illégal, illicite

7876	unlawful assembly	attroupement <i>m</i> illégal
7877	unlawful entry to dwelling house	violation <i>f</i> de domicile
7878	unlawful purpose	dessein <i>m</i> illicite, fin <i>f</i> illégale
7879	unliquidated	non déterminé
7880	unloading	déchargement <i>m</i>
7881	unmarked car	voiture <i>f</i> banalisée, voiture-fantôme <i>f</i>
7882	unmarried	célibataire
7883	unorganized territory	territoire <i>m</i> non érigé en municipalité
7884	unoriginal evidence	preuve <i>f</i> dérivée ^(P)
7885	unpaid	impayé, non acquitté, non réglé
7886	unpatented (<i>land</i>)	non concédé (par lettres patentes)
7887	unperfected (<i>security interest</i>)	inopposable
7888	unprovoked assault	agression <i>f</i> non provoquée
7889	unqualified opinion	opinion <i>f</i> sans réserve
7890	unrealized (<i>depreciation</i>)	non réalisé
7891	unreasonable	abusif, anormal, excessif, sans motif valable
7892	unreasonable delay	délai <i>m</i> excessif
7893	unreasonable force	force <i>f</i> excessive
7894	unreasonably	abusivement, sans motif valable
7895	unreliable witness	témoin <i>m</i> peu fiable ^(P)
7896	unreported	non publié
7897	unsafe	dangereux
7898	unsatisfied judgment	jugement <i>m</i> impayé, jugement <i>m</i> non exécuté
7899	unsecured (<i>creditor</i>) (<i>debt</i>)	chirographaire, non garanti chirographaire
7900	unsolicited	non sollicité, spontané
7901	unsound mind, of	faible <i>m</i> d'esprit
7902	unspecified share	part <i>f</i> indéterminée
7903	unsurveyed	non arpenté
7904	unsworn	sans serment
7905	unsworn evidence	témoignage <i>m</i> non solennel ^(P) , témoignage <i>m</i> sans serment ^(P)
7906	unsworn statement	déclaration <i>f</i> non solennelle ^(P)
7907	unsworn testimony	témoignage <i>m</i> non solennel ^(P) , témoignage <i>m</i> sans serment ^(P)
7908	unsworn witness	témoin <i>m</i> non assermenté

7909	untenable	insoutenable, intenable
7910	untrue statement	déclaration <i>f</i> erronée
7911	unwarranted	injustifié
7912	uphold (<i>decision</i>)	confirmer
7913	upper-tier municipality	municipalité <i>f</i> de palier supérieur
7914	urban municipality	municipalité <i>f</i> urbaine
7915	urban planning	aménagement <i>m</i> urbain, urbanisme <i>m</i>
7916	usage	usage <i>m</i>
7917	usage of trade	usages <i>m</i> du commerce
7918	use (<i>gen</i>) (<i>medieval survival</i>)	emploi <i>m</i> , usage <i>m</i> , utilisation <i>f</i> profit <i>m</i> (en fiducie)
7919	use designation (<i>land</i>)	désignation <i>f</i> d'utilisation
7920	use of force	usage <i>m</i> de la force
7921	usher (<i>court</i>)	huissier <i>m</i> d'audience
7922	usual and ordinary course of business	cours <i>m</i> ordinaire des affaires
7923	usual business	activité <i>f</i> habituelle
7924	utility line	canalisation <i>f</i>
7925	utter (<i>forged coin</i>)	mettre en circulation
7926	U-turn	demi-tour <i>m</i>

V

7927	v. (<i>The Queen v. A.B.</i>)	c.
7928	vacancy	vacance <i>f</i>
7929	vacant (<i>land</i>)	inoccupé, vacant, vague
7930	vacant possession	libre possession <i>f</i>
7931	vacant succession	succession <i>f</i> vacante ^(S)
7932	vacate (<i>judgment, order</i>) (<i>premises</i>) (<i>registration</i>)	donner mainlevée de évacuer, quitter annuler, radier
7933	vacating certificate	certificat <i>m</i> de mainlevée, certificat <i>m</i> de radiation
7934	vacation credit	crédit <i>m</i> de vacances
7935	vacation home	logement <i>m</i> de vacances
7936	vacation pay	indemnité <i>f</i> de vacances
7937	vacation with pay	congés <i>m</i> payés

7938	vagrancy	vagabondage <i>m</i>
7939	valid	valable, valide
7940	validate	valider
7941	valuable consideration	contrepartie <i>f</i> de valeur
7942	valuable consideration, for	à titre onéreux, contre valeur
7943	valuation	estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
7944	valuator	estimateur <i>m</i> , évaluateur(trice)
7945	value	contrepartie <i>f</i> , prestation <i>f</i> , valeur <i>f</i>
7946	value, fair	juste valeur <i>f</i>
7947	value, realizable	valeur <i>f</i> de réalisation
7948	valuer	estimateur <i>m</i> , évaluateur(trice)
7949	vandalism	vandalisme <i>m</i>
7950	variable credit	crédit <i>m</i> variable
7951	variance (from by-law) (gen)	dérogation <i>f</i> divergence <i>f</i>
7952	variation	modification <i>f</i>
7953	variation of support	modification <i>f</i> d'une ordonnance alimentaire
7954	vary (decision, etc.)	modifier, réformer
7955	vehicle	véhicule <i>m</i>
7956	vehicle inspection record	fiche <i>f</i> d'inspection des véhicules automobiles
7957	vehicle inspection sticker	vignette <i>f</i> d'inspection de véhicule
7958	vehicle liability policy	police <i>f</i> d'assurance-responsabilité de véhicule automobile
7959	vehicle licence	permis <i>m</i> de véhicule
7960	vehicle permit	certificat <i>m</i> d'immatriculation
7961	vehicular hazard warning signal lamp	feu <i>m</i> de détresse
7962	vehicular traffic	circulation <i>f</i> de véhicule
7963	vendor	vendeur(euse)
7964	vendor corporation	compagnie <i>f</i> venderesse
7965	venue	lieu <i>m</i> du procès
7966	verbal act	fait <i>m</i> verbal (P)
7967	verbal evidence	témoignage <i>m</i> oral (P)
7968	verbal lease	bail <i>m</i> oral (B)
7969	verdict	verdict <i>m</i>
7970	verdict, general	verdict <i>m</i> général

7971	verdict, special	verdict <i>m</i> spécial
7972	verdict of guilty	verdict <i>m</i> de culpabilité
7973	verdict of not guilty	acquittement <i>m</i> , verdict <i>m</i> de non-culpabilité
7974	verified by	appuyé de
7975	verify	attester, certifier conforme
7976	vertical merger	fusion <i>f</i> verticale
7977	vertical support	appui <i>m</i> vertical (B)
7978	vest (authority) (right)	conférer investir d'un droit
7979	vested absolutely	acquis en pleine propriété
7980	vested for life	acquis à vie
7981	vested in, be	être acquis à qqn
7982	vested in interest, right	droit <i>m</i> acquis de jouissance future
7983	vested in possession, right	droit <i>m</i> acquis de jouissance actuelle
7984	vested in the Crown, be	être dévolu à la Couronne
7985	vested right	droit <i>m</i> acquis
7986	vesting (annuity) (assets) (gen)	acquisition <i>f</i> transmission <i>f</i> acquisition <i>f</i> , dévolution <i>f</i>
7987	vesting order	jugement <i>m</i> portant cession, jugement <i>m</i> tenant lieu de cession, ordonnance <i>f</i> tenant lieu de cession
7988	veteran	ancien combattant <i>m</i>
7989	veterinarian	vétérinaire
7990	vexatious	vexatoire
7991	vexatious question	question <i>f</i> vexatoire (P)
7992	viaduct	viaduc <i>m</i>
7993	vicarious admission	aveu <i>m</i> par délégué (P)
7994	vicarious liability	responsabilité <i>f</i> du fait d'autrui
7995	vice-chairman	vice-président
7996	vice-president	vice-président
7997	vice-principal	directeur(trice) adjoint d'école
7998	victim	victime <i>f</i>
7999	Victoria Day	jour <i>m</i> de Victoria
8000	videotape	bande <i>f</i> magnétoscopique

8001	view	descente <i>f</i> sur les lieux, transport <i>m</i> sur les lieux ^(P)
8002	vigilant	diligent
8003	village	village <i>m</i>
8004	violation (<i>duty</i>) (<i>right</i>) (<i>statute</i>)	manquement <i>m</i> atteinte <i>f</i> contravention <i>f</i> , infraction <i>f</i>
8005	virulent disease	maladie <i>f</i> virale
8006	visible minority	minorité <i>f</i> visible
8007	vitiate (<i>annul</i>) (<i>impair</i>)	entacher de nullité vicier
8008	viva voce	de vive voix, oralement
8009	viva voce evidence	témoignage <i>m</i> de vive voix ^(P)
8010	vocational association	association <i>f</i> professionnelle
8011	vocational rehabilitation	réadaptation <i>f</i> professionnelle
8012	vocational school	école <i>f</i> de formation professionnelle
8013	voice identification	identification <i>f</i> de la voix ^(P)
8014	void	nul d'une nullité absolue, sans valeur
8015	void and of no effect	nul, nul et sans effet
8016	void as against third parties	inopposable aux tiers
8017	void or voidable	entaché de nullité, nul d'une nullité absolue ou relative
8018	voidable	annulable, nul d'une nullité relative, susceptible d'annulation, susceptible d'être annulé
8019	voir dire	voir-dire <i>m</i> ^(P)
8020	volenti non fit injuria	on ne fait pas tort à celui qui consent
8021	volition	volonté <i>f</i>
8022	volume (<i>traffic, etc.</i>)	intensité <i>f</i>
8023	voluntariness	caractère <i>m</i> volontaire
8024	voluntary (<i>conveyance</i>) (<i>gen</i>) (<i>transaction</i>)	à titre gratuit bénévole, intentionnel, volontaire consensuel
8025	voluntary arbitration	compromis <i>m</i>
8026	voluntary assumption of risk	libre participation <i>f</i> au risque
8027	voluntary binding arbitration	compromis <i>m</i> ayant force de chose jugée

8028	voluntary contribution	cotisation <i>f</i> facultative
8029	voluntary disclosure register (<i>adoption information</i>)	registre <i>m</i> de divulgation volontaire
8030	voluntary employee-pay-all life insurance	régime <i>m</i> d'assurance-vie à cotisations facultatives assumées par l'employé
8031	voluntary patient	malade en cure volontaire
8032	voluntary winding-up	liquidation <i>f</i> volontaire
8033	volunteer (<i>unpaid helper</i>) (<i>unsolicited intervenor</i>)	bénévole volontaire
8034	volunteer fire brigade	corps <i>m</i> de pompiers auxiliaires
8035	volunteer fire fighter	pompier <i>m</i> auxiliaire
8036	vote	suffrage <i>m</i> , vote <i>m</i>
8037	vote by proxy	voter par procuration
8038	vote by secret ballot	scrutin <i>m</i> secret
8039	voter	électeur(trice), votant
8040	voter privilege	secret <i>m</i> du vote ^(P)
8041	votes cast	voix <i>f</i> exprimées
8042	voting, cumulative	vote <i>m</i> cumulatif
8043	voting compartment	isoloir <i>m</i>
8044	voting constituency	circonscription <i>f</i> électorale
8045	voting right	droit <i>m</i> de vote
8046	voting screen	écran <i>m</i>
8047	voting security	valeur <i>f</i> mobilière assortie du droit de vote, valeur <i>f</i> mobilière avec droit de vote
8048	voting share	action <i>f</i> assortie du droit de vote, action <i>f</i> avec droit de vote
8049	voting trust	convention <i>f</i> de vote fiduciaire, fiducie <i>f</i> de vote
8050	voting trust certificate	certificat <i>m</i> de placement en fiducie avec droit de vote, certificat <i>m</i> de placement en fiducie comportant droit de vote
8051	voucher	pièce <i>f</i> comptable, pièce <i>f</i> justificative

W

8052	wager	pari <i>m</i>
8053	wages	gages <i>m</i> , salaire <i>m</i>

8054	waiting period	période <i>f</i> d'attente
8055	waive (<i>compliance</i>)	abandonner, dispenser (qqn) de se conformer, ne pas insister sur, renoncer à
8056	waive a privilege	renoncer à un privilège ^(P)
8057	waiver (<i>compliance</i>) (<i>right</i>)	dispense <i>f</i> abandon <i>m</i> , renonciation <i>f</i>
8058	walk light	signal <i>m</i> pour piétons
8059	walk out	débrayer
8060	walkway	passage <i>m</i> pour piétons
8061	walkway ramp	rampe <i>f</i> pour piétons
8062	want (<i>lack</i>)	défaut <i>m</i> , manque <i>m</i>
8063	want of form	défaut <i>m</i> de forme, vice <i>m</i> de forme
8064	want of jurisdiction	défaut <i>m</i> de compétence
8065	want of proof	absence <i>f</i> de preuve, défaut <i>m</i> de preuve
8066	want of proper repair	mauvais état <i>m</i>
8067	want of prosecution	défaut <i>m</i> de procédure utile, faute <i>f</i> de poursuite
8068	want of repair	défaut <i>m</i> de réparations
8069	want of substance	défaut <i>m</i> de fond
8070	wanted	recherché
8071	wanton and reckless disregard	insouciance <i>f</i> déréglée et téméraire
8072	ward (<i>child</i>) (<i>electoral</i>)	pupille quartier <i>m</i>
8073	warden (<i>county</i>) (<i>park</i>) (<i>prison</i>)	président du conseil de comté gardien(ienne) directeur(trice)
8074	wardship	tutelle <i>f</i>
8075	warehouse	entrepôt <i>m</i> , magasin <i>m</i>
8076	warehouse receipt	certificat <i>m</i> d'entrepôt, récépissé <i>m</i> d'entrepôt, warrant <i>m</i>
8077	wares (<i>food</i>) (<i>of company</i>) (<i>things</i>)	denrées <i>f</i> produits <i>m</i> objets <i>m</i>
8078	warning	avertissement <i>m</i>
8079	warning light	voyant <i>m</i>

8080	warning sound	signal <i>m</i> avertisseur
8081	warrant <i>n</i> (authorization to pay) (public accounting) (securities)	ordre <i>m</i> de paiement mandat <i>m</i> bon <i>m</i> de souscription
8082	warrant <i>v</i>	attester, certifier, justifier
8083	warrant, bench	mandat <i>m</i> d'amener
8084	warrant for arrest	mandat <i>m</i> d'arrestation, mandat <i>m</i> d'arrêt
8085	warrant of committal	mandat <i>m</i> de dépôt, mandat <i>m</i> d'incarcération
8086	warranted (guaranteed) (proper)	garanti justifié
8087	warranty	garantie <i>f</i>
8088	warranty, statutory	garantie <i>f</i> légale
8089	warranty certificate	certificat <i>m</i> de garantie
8090	waste (administration of estates, etc.) (gen)	dégradation <i>f</i> ^(S) , déprédation <i>f</i> , détérioration <i>f</i> , dommage <i>m</i> déchets <i>m</i>
8091	waste disposal site	lieu <i>m</i> d'élimination des déchets
8092	waste management	gestion <i>f</i> des déchets
8093	waste water	eaux <i>f</i> usées
8094	wasting asset	bien <i>m</i> consommable, bien <i>m</i> sujet à épuisement
8095	water charges	taxes <i>f</i> d'aqueduc
8096	water course	cours <i>m</i> d'eau
8097	water rate	redevance <i>f</i> d'eau, taxe <i>f</i> d'eau
8098	water rights	droits <i>m</i> relatifs à l'eau ^(B)
8099	water supply	alimentation <i>f</i> en eau, approvisionnement <i>m</i> en eau
8100	water tank	réservoir <i>m</i> d'eau
8101	water tower	château <i>m</i> d'eau
8102	waterworks	ouvrage <i>m</i> de purification de l'eau
8103	way of necessity	droit <i>m</i> de passage de nécessité ^(B)
8104	wayleave	droit <i>m</i> de passage d'exploitation ^(B)
8105	weapon	arme <i>f</i>
8106	wear and tear	usure <i>f</i>
8107	weather insurance	assurance <i>f</i> contre les intempéries

8108	weave from lane to lane	sauter d'une voie à l'autre
8109	wedlock, born in	né d'un mariage
8110	wedlock, born out of	né hors mariage
8111	week to week tenancy	location <i>f</i> à la semaine ^(B)
8112	weekly lease	bail <i>m</i> hebdomadaire ^(B)
8113	weekly tenancy	location <i>f</i> à la semaine ^(B)
8114	weigh scale (<i>vehicle</i>)	poste <i>m</i> de pesée
8115	weigh the evidence	apprécier la preuve ^(P)
8116	weight, excess	poids <i>m</i> excédentaire
8117	weighted average	moyenne <i>f</i> pondérée
8118	weighted average yield	taux <i>m</i> de rendement moyen pondéré
8119	weight-ticket (<i>grain storage</i>)	billet <i>m</i> de pesée
8120	welfare (<i>gen</i>) (<i>provincial jurisdiction</i>)	bien-être <i>m</i> aide <i>f</i> sociale
8121	welfare administrator (<i>provincial</i>)	administrateur(trice) de l'aide sociale
8122	welfare assistance (<i>federal</i>) (<i>provincial</i>)	bien-être <i>m</i> social aide <i>f</i> sociale
8123	well founded	fondé
8124	wet pavement	chaussée <i>f</i> mouillée
8125	wetlands	terrains <i>m</i> marécageux
8126	wheelchair	fauteuil <i>m</i> roulant
8127	whereabouts	adresse <i>f</i> , lieu <i>m</i> où une personne se trouve
8128	whiplash injury	entorse <i>f</i> cervicale en coup de fouet
8129	whispered interpretation	interprétation <i>f</i> chuchotée
8130	white cane	canne <i>f</i> blanche
8131	whole blood	germain ^(S)
8132	wholesale	vente <i>f</i> en gros
8133	wholesaler	grossiste
8134	wholly own (<i>subsidiary</i>)	être propriétaire à part entière
8135	widely held corporation	compagnie <i>f</i> ouverte à un grand nombre d'actionnaires
8136	widow, widower	veuve, veuf
8137	wife	épouse <i>f</i> , femme <i>f</i>
8138	wildlife	faune <i>f</i> sauvage
8139	wilful	délibéré, volontaire
8140	wilful blindness	ignorance <i>f</i> volontaire

- 8141 wilfully**
8142 will
8143 win one's case
8144 wind up
 (corporation)
 (gen)
8145 winding-up
 (by order of the court)
 (gen)
 (voluntary)
8146 winding-up proceedings
8147 windshield
8148 windstorm
8149 wiretap
8150 wiretapping
8151 with dispatch
8152 withdraw
8153 withdraw the case from the jury
8154 withdrawal
 (admission)
 (consent)
 (from action)
 (from purchase)
 (money)
 (person)
 (psychiatry)
8155 withhold
 (consent)
 (gen)
8156 withholding of evidence
8157 without compensation *(service)*
8158 without lawful excuse
8159 without notice
8160 without prejudice
8161 without rising *(court)*
8162 witness *n*
8163 witness *v*
8164 witness box
8165 witness fees

- sciemment
 testament *m* ^(S)
 avoir gain de cause

 liquider
 procéder à la résolution définitive,
 procéder au règlement définitif

 liquidation *f* judiciaire
 liquidation *f*
 liquidation *f* volontaire
 mise *f* en liquidation, procédures *f* de
 liquidation
 pare-brise *m*
 tempête *f* de vent
 table *f* d'écoute
 écoute *f* électronique
 avec célérité
 retirer, se retirer
 dessaisir le jury ^(P)

 rétractation *f*
 retrait *m*
 désistement *m*
 annulation *f*
 retrait *m*
 retrait *m*
 repliement *m* sur soi

 refuser
 conserver, différer
 dissimulation *f* de preuve ^(P)
 à titre gracieux
 sans excuse légitime
 sans préavis
 sous toutes réserves
 séance *f* tenante
 témoin *m* ^(P)
 être témoin de ^(S)
 barre *f* des témoins ^(P)
 indemnité *f* de témoin ^(P)

8166	witness for the defence	témoin <i>m</i> à décharge, témoin <i>m</i> de la défense
8167	witness for the prosecution	témoin <i>m</i> à charge, témoin <i>m</i> de la poursuite
8168	witness stand	barre <i>f</i> des témoins ^(P)
8169	witness summons	assignation <i>f</i> de témoin ^(P)
8170	witness thereof, in	en foi de quoi
8171	witness to will	témoin <i>m</i> testamentaire ^(P)
8172	wood product	produit <i>m</i> du bois
8173	woodlands	terrain <i>m</i> boisé
8174	words of limitation	termes <i>m</i> limitatifs
8175	words of purchase	termes <i>m</i> acquisitifs
8176	words of the oath	formule <i>f</i> du serment ^(P)
8177	work accident	accident <i>m</i> du travail
8178	work assessment	évaluation <i>f</i> professionnelle
8179	work experience program (<i>students</i>)	programme <i>m</i> d'expérience de travail
8180	work of art	oeuvre <i>f</i> d'art
8181	work place	lieu <i>m</i> de travail
8182	work station	poste <i>m</i> de travail
8183	work to rule	grève <i>f</i> du zèle
8184	work week	semaine <i>f</i> de travail
8185	worker	ouvrier(ière), travailleur(euse)
8186	workers' compensation	indemnisation <i>f</i> des accidents du travail
8187	working accommodation unit	logement <i>m</i> à l'intention d'un travailleur
8188	working capital	fonds <i>m</i> de roulement
8189	working day	journée <i>f</i> de travail
8190	working order, in	en état de marche
8191	workmanship	fabrication <i>f</i>
8192	workshop	atelier <i>m</i>
8193	wrecking (<i>vehicle</i>)	mise <i>f</i> à la ferraille
8194	writ	bref <i>m</i>
8195	writ, prerogative	bref <i>m</i> de prérogative
8196	writ for an election	décret <i>m</i> de convocation des électeurs
8197	writ of assistance	mandat <i>m</i> de main-forte
8198	writ of delivery	bref <i>m</i> de délaissement
8199	writ of election	décret <i>m</i> de convocation des électeurs

8200	writ of execution	bref <i>m</i> d'exécution
8201	writ of extent	bref <i>m</i> de saisie fiscale
8202	writ of <i>feri facias</i>	bref <i>m</i> de <i>feri facias</i> , bref <i>m</i> d'exécution
8203	writ of possession	bref <i>m</i> de mise en possession
8204	writ of seizure and sale	bref <i>m</i> de saisie-exécution
8205	writ of sequestration	bref <i>m</i> de mise sous séquestre judiciaire
8206	writ of subpoena <i>ad testificandum</i>	bref <i>m</i> de subpoena à témoigner
8207	writ of subpoena <i>duces tecum</i>	bref <i>m</i> de subpoena à produire
8208	writ of summons	bref <i>m</i> d'assignation
8209	write off	passer en charges
8210	writing	écrit <i>m</i> ^(P) , écriture <i>f</i> ^(P)
8211	written argument	observations <i>f</i> écrites
8212	written evidence	témoignage <i>m</i> écrit ^(P)
8213	written hearsay	ouï-dire <i>m</i> par écrit ^(P)
8214	written statement	déclaration <i>f</i> écrite ^(P)
8215	wrong (<i>unlawful act, conduct</i>)	tort <i>m</i>
8216	wrongful	abusif, illégal, illégitime, injuste, injustifié, préjudiciable
8217	wrongful act	acte <i>m</i> illégitime
8218	wrongful arrest	arrestation <i>f</i> illégale
8219	wrongful dismissal	renvoi <i>m</i> injustifié
8220	wrongfully	à tort, illégalement, illégitimement

Y

8221	year to year tenancy	location <i>f</i> à l'année (B)
8222	yearly lease	bail <i>m</i> annuel (B)
8223	yearly tenancy	location <i>f</i> à l'année (B)
8224	year's basic exemption	exemption <i>f</i> de base pour l'année
8225	year's maximum pensionable earnings	maximum <i>m</i> des gains annuels ouvrant droit à pension, salaire-plafond <i>m</i> annuel
8226	yield <i>n</i>	produit <i>m</i> , rapport <i>m</i> , rendement <i>m</i> , revenu <i>m</i>
8227	yield <i>v</i> (<i>rate of interest</i>)	rapporter
8228	yield right of way	céder le passage

8229	yield sign	panneau <i>m</i> de cession de priorité
8230	young of animals	croît <i>m</i> du troupeau
8231	young offender	jeune contrevenant
8232	young person	adolescent
8233	Your Honour	Votre Honneur
8234	youth and recreation worker	travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs
8235	youth court	tribunal <i>m</i> pour adolescents
8236	youth worker	délégué à la jeunesse
8237	youthful first offender	jeune contrevenant primaire

Z

8238	zoning	zonage <i>m</i>
8239	zoning by-law	règlement <i>m</i> de zonage

A

- à but lucratif 3197.
- à but non lucratif 5047.
- à ce titre 1030.
- à court terme 7530.
- à crédit 1935.
- à déclaration obligatoire 6517.
- à dessein 2243.
- à discrétion 627.
- à distance 621.
- à écrire et à compter 766.
- à forfait 1709.
- à huis clos 3738.
- à juste titre 3195.
- à l'appui de l'exécution 332, 3736.
- à l'épreuve des incendies 3143.
- À l'ordre! 5266.
- à main levée 7020.
- à ordre 5264.
- à plus forte raison 1.
- à première vue 5837.
- à propos 285.
- à sa discrétion 2353.
- à savoir 7648.
- à ses risques et périls 626.
- à terme 3194.
- à titre amovible 2561, 5640.
- à titre bénéficiaire 791.
- à titre de garantie 987.
- à titre gracieux 8157.
- à titre gratuit 1628, 3435, 5057, 8024.
- à titre inamovible 782, 2560, 3389.
- à titre limité 4479.
- à titre onéreux 1625, 3196, 3199, 3200, 7942.
- à titre onéreux et sans connaissance 3201.
- à titre précaire 627.
- à tort 8220.
- à tour de rôle 3747, 6721.
- à toute heure convenable 6261, 6266.
- à vie 3198.
- à vie d'autrui 6148.
- à voter 6170.
- abandon 6, 2242, 8057.
- abandon de la charte 7435.
- abandonner 3, 8055.
- abattage 7062.
- abattement 8.
- abolition des contrôles 2230.
- abolition du gain de survie 6956.
- abrégé 15, 6353.
- abri 6998.
- abri pour les usagers 5429.
- abri sur glace 3676.
- abrogation 16, 6507, 6663.
- abrogatoire 6508.
- absence de capacité légale 4229.
- absence de compétence 4232.
- absence de directive 5032.
- absence de lien 3820.
- absence de preuve 2815, 4231, 8065.
- absence ou empêchement 20.
- absences répétées 5540.
- absent 21.
- absolu 22.
- abus 4831.
- abus d'autorité 5240.
- abus d'influence 7847.
- abus de confiance 916.
- abus de pouvoir 4814.
- abus de procédure 33.
- abusif 5242, 7821, 7891, 8216.
- abusivement 7894.
- acceptant 1616.
- acceptation 41.
- acceptation de la signification 42.
- accepter 616.
- acception 4710.

- accès 44.
- accès de colère 3559.
- accessoire 405, 1363, 1618, 1798, 3762, 7306.
- accessoire fixe 3174.
- accessoires 47.
- accident 51.
- accident du travail 8177.
- accident mortel 3048.
- accomplir 1060.
- accomplir un dessein illicite 2603.
- accomplissement 2324, 2893, 5513.
- accord 325.
- accord de cohabitation 1360.
- accord de paternité 5441.
- accord de réciprocité 6300, 6307.
- accord de séparation 6910.
- accord de sûreté 6854.
- accorder 1575.
- accorder (un) redressement 3429.
- accorder la libération conditionnelle 5384.
- accorder la mise en liberté sous caution 253.
- accotement 7015.
- accotement non stabilisé 7078.
- accotement stabilisé 5448.
- accouchement 1249.
- accréditation 1151.
- accrédité 81, 1154.
- accroissement 82, 83, 87.
- accroître 84.
- accueillir 359, 7460.
- accusation 1193.
- accusation pendante 5316.
- accusation rejetée 1196.
- accusation sous forme alternative 374.
- accusé 90.
- accusé de réception 6279.
- accusé de réception de signification 95.
- accuser 1194.
- achalandage 3399.
- achat 6149.
- achat à prix forfaitaire 4582.
- achat à prix global 4582.
- acheter sur marge 982, 4649.
- acheteur(euse) 983, 6156.
- acheteur(euse) de bonne foi 869.
- acheteur(euse) exempté de l'inscription 2913.
- acompte 3922, 5390, 5398.
- acquéreur(acquiesse) 6156, 7719.
- acquéreur(acquiesse) à titre onéreux 6157.
- acquéreur(acquiesse) contre valeur 6157.
- acquéreur(acquiesse) de bonne foi 869.
- acquéreur(acquiesse) de bonne foi et à titre onéreux 6158.
- acquiescement 96, 566.
- acquiescement à la demande 1581.
- acquiescement tacite 2123.
- acquiescer 567.
- acquiescer à la demande 1577.
- acquis à vie 7980.
- acquis en pleine propriété 7979.
- acquisition 6149, 7986.
- acquiescement 99, 6773, 7973.
- acquiescer 5454, 6626.
- acte 101, 2714, 3819.
- acte (juridique) 3932.
- acte accordant un droit d'usage 2121.
- acte administratif 4799.
- acte constitutif 1648, 3787, 4750.
- acte constitutif de fiducie 7787.
- acte criminel 1948, 3828.
- acte d'accusation 3829.
- acte d'accusation présenté par le procureur général 5761.
- acte d'adjudication 7512.
- acte d'association 543.
- acte de cession 1775, 7713.
- acte de disposition testamentaire 7591.
- acte de fiducie 7789.
- acte de malveillance 4619.
- acte de procédure 5637, 5943, 5947.
- acte de procédure modifié 393.
- acte de vente mobilière 825.
- acte de violence 770.

- acte discrétionnaire 2354.
acte établissant le titre de propriété 7644.
acte frauduleux 3262.
acte illégal 3686.
acte illégitime 8217.
acte introductif d'instance 5304.
acte mobilier 1214.
acte scellé 2116.
acte scellé portant constitution de fiducie
et d'hypothèque 2119.
acte sous le sceau 2116.
acte translatif de propriété 1775.
acte unilatéral 2120.
actes de procédure 5638.
actif 587, 2751.
actif disponible 4494.
actif et passif 588.
actif net 4990.
actif non réparti 7813.
actif total 7655.
actifs réalisables 6242.
action 109, 2116, 6022, 6975, 7251, 7374.
action (entièrement) libérée 3307, 6978.
action à valeur nominale 6989.
action amortissable 6344, 6981.
action assortie du droit de vote 8048.
action au porteur 780.
action autodétenue 7743.
action autorisée 684, 6976.
action avec droit de vote 8048.
action avec privilège de participation 5405,
6980.
action civile 1284.
action collective 6525.
action contestée 1681.
action contractuelle 120.
action de priorité 5757.
action déclaratoire 112, 2089.
action délictuelle 123, 7651.
action différée 2152.
action donnée en prime 880.
action en amirauté 110.
action en circulation 6979.
action en confirmation de droit immobilier
127.
action en déclaration 112.
action en diffamation 4433.
action en divorce 2453.
action en dommages-intérêts 118.
action en forclusion 3207.
action en gestion d'affaire 115, 4849.
action en justice 4373.
action en partage 116.
action en rachat 6346.
action en reddition de comptes 113.
action en restitution 6511.
action en revendication 117.
action fautive 4814.
action gratuite 880.
action hypothécaire 4862.
action indécente 3808.
action libérée 5020, 5351.
action non contestée 7826.
action non entièrement libérée 572.
action oblique 111.
action ordinaire 1458.
action participante 2736.
action pendante 126.
action personnelle 121.
action positive 307.
action pour cause de retard 114.
action pour détention illicite 124.
action pour vente 6758.
action principale 4589.
action privilégiée 5757, 5763.
action qui fait l'objet de restrictions 1650,
6610, 6982.
action rachetable 6344, 6981.
action réciproque 1965.
action récursoire 1294.
action réelle 122.
action sans droit de vote 5054.
action sans jury 5041.
action sans valeur nominale 6990.
action sur l'engagement accessoire 125.
action type 7586.

- actionnaire 3610, 6992, 7257.
- actionnaire dissident 2399.
- actionnaire majoritaire 1760.
- actions détenues en commun 6995.
- activité habituelle 7923.
- activités 133, 292, 2054.
- activités commerciales 966, 7839.
- actuaire 147.
- actus reus* 148.
- adaptation 182.
- additionnel 7410.
- adhésion 4746.
- adjoint 602, 2221.
- adjoint parlementaire 5377.
- adjonction 7480.
- adjudicataire 6156.
- adjuger 359, 711, 2376.
- admettre 250.
- administrateur(trice) 220, 221, 2298, 7794.
- administrateur(trice) à titre completif 227, 228.
- administrateur(trice) à titre conservatoire 223, 224.
- administrateur(trice) aux fins de l'instance 222, 225, 4515.
- administrateur(trice) auxiliaire 407.
- administrateur(trice) de l'aide sociale 8121.
- administrateur(trice) de la cour 1894.
- administrateur(trice) de la voirie 6703.
- administrateur(trice) de portefeuille 5692.
- administrateur(trice) délégué 2299, 4633.
- administrateur(trice) du tribunal 1894.
- administrateur(trice) élu par les actionnaires 6993.
- administrateur(trice) en chef 214.
- administrateur(trice) externe 5314.
- administrateur(trice) général 3355.
- administrateur(trice) judiciaire 1894, 6287.
- administrateur(trice) local 2475, 4534.
- administrateur(trice) municipal de l'aide sociale 4925.
- administrateur(trice) non salarié 5314.
- administrateur(trice) par procuration 651.
- administrateur(trice) pendant l'absence 229, 233.
- administrateur(trice) pendant l'incapacité mentale 230, 231.
- administrateur(trice) pendant l'instance 234.
- administrateur(trice) pendant la minorité 232, 235.
- administrateur(trice) provisoire 7532.
- administrateur(trice) régional 518.
- administrateur(trice) séquestre 6288, 6289.
- administrateur(trice) sortant 6631.
- administrateur(trice) successoral 221.
- administrateur(trice) successoral local 4534.
- administrateur(trice) testamentaire 226, 236.
- administrateur(trice) unique 2300, 7080, 7081.
- administration 193, 194, 2293.
- administration *ab intestat* 209.
- administration aux fins de l'instance 197.
- administration auxiliaire 406, 693.
- administration complémentaire 199.
- administration complète 201, 202.
- administration conservatoire 195, 196.
- administration de la justice 208.
- administration de la preuve 5808.
- administration fiscale 7519.
- administration légalement compétente 674.
- administration limitée 4480.
- administration non testamentaire 209.
- administration originaire 5288.
- administration pendant l'absence 203, 210.
- administration pendant l'incapacité 205.
- administration pendant l'incapacité mentale 204.
- administration pendant l'instance 211.
- administration pendant la minorité 206.
- administration pendant la minorité de l'exécuteur testamentaire 212.
- administration principale 5840.
- administration successorale 193, 207, 237.
- administration testamentaire 200, 213.

administrer 188, 2287, 4624.
admissibilité 239, 2633.
admissible 6172.
admissible en preuve 241.
admission 242.
admission d'urgence 2643.
adolescent 8232.
adoptants 259.
adopter 2671, 5422.
adopter de nouveau 6358.
adopter par renvoi 256.
adopter un règlement 4603.
adoption 260, 2672.
adresse 160, 7059, 8127.
adresse d'affaires 967.
adresse dans la municipalité 160.
adresse personnelle 160, 6559.
adresse postale 4588, 5715.
adresse professionnelle 967.
adultère 265, 1951.
aéroglesseur 333.
aéronef 339.
affaiblissement mental 4761.
affaire 1066, 4698, 7707.
affaire civile 1278.
affaire criminelle 1949, 1958.
affaires 966, 7672.
affaires instruites 5945.
affaires internes 292, 2476.
affaires non contentieuses 5026.
affectation 468, 491, 597, 2112.
affectations budgétaires de la législature 4391.
affecter 489, 590, 2111.
affection familiale 4961.
afficher 5712.
affiches placardées 5597.
affidavit 296.
affidavit à l'appui 297.
affidavit de signification 299.
affidavit du témoin à la signature 298.
affiliation 4746.
affirmant 305.

affirmation 1680.
affirmation solennelle 306, 7085.
affirmer solennellement 304.
affranchissement 5717.
âge de la majorité 4350.
âge de la retraite 6628.
âge normal de la retraite 5056.
âge scolaire 6787.
agence 314.
agence d'adoption 261.
agence de commercialisation 4664.
agence de placement 2662.
agence de protection de l'enfance 1243.
agence de recouvrement 1377.
agence de renseignements sur le consommateur 1671.
agence pour la protection de l'enfance 1243.
agent 316, 5186.
agent administratif 2899.
agent chargé de reconnaître l'authenticité de qqch 669.
agent comptable des registres 6394.
agent d'administration 216.
agent d'enregistrement 6391.
agent d'évaluation 581.
agent d'exécution des règlements 990.
agent d'infiltration 7832.
agent d'inscription 6394.
agent de change 935.
agent de commerce 4773.
agent de conciliation 1532.
agent de contamination 1674.
agent de la circulation 7692.
agent de la compagnie de fiducie 7792.
agent de la paix 5471.
agent de liaison 4430.
agent de niveau supérieur 6895.
agent de police 5661, 5667, 5668.
agent de probation 5922.
agent de protection de la nature 1622.
agent de réadaptation 1826.
agent de recouvrement 1380, 2067.

- agent de surveillance 7769.
- agent de transferts 7714.
- agent de voyages 7732.
- agent des infractions provinciales 6051.
- agent des normes d'emploi 2665.
- agent des parcs provinciaux 6054.
- agent des services aux libérés 313.
- agent des services correctionnels 1826.
- agent du ministère 5189.
- agent émetteur 4084.
- agent en chef d'éducation 1221.
- agent immobilier 6237.
- agent local des transferts 908.
- agent municipal 4919.
- agent négociateur 752.
- agent négociateur affilié 302.
- agent provincial 6052.
- agent responsable 5187.
- agglomération 950.
- agglomération (urbaine) 4782.
- agglomération torontoise 4785.
- agir au nom de qqn 105.
- agir avec intégrité et de bonne foi 103.
- agir indirectement 3834.
- agir par personne interposée 3834.
- agir pour le compte de qqn 105.
- agir pour son propre compte 106.
- agissant dans l'exercice de ses fonctions 108.
- agréé 81, 1154, 4442.
- agréer 2705.
- agrément 6405.
- agression non provoquée 7888.
- agression sexuelle 562, 6964.
- agression sexuelle armée 559.
- agriculteur 3047.
- aide 6452, 7416.
- aide familiale 3630.
- aide financière 3090, 5472.
- aide juridique 4351.
- aide médicale 4723.
- aide pécuniaire 5472.
- aide sociale 7071, 8120, 8122.
- aide-infirmier(ière) 5115.
- aire de repos 6596.
- aire de service 6921.
- aire intérieure 3980.
- ajournement 174.
- ajourner 173.
- ajout 154.
- ajuster 180.
- alcoolémie 839.
- alcootest 6710.
- alcootest approuvé 502.
- alibi 342.
- aliénation 344, 2375, 2377.
- aliénation de gré à gré 5880.
- aliénation frauduleuse 3264.
- aliénation mentale 3914.
- aliéner 2376.
- alimentation en eau 8099.
- aliments 345, 4593, 7416, 7419.
- aliments provisoires 346.
- alinéa 1310, 5356.
- allée 5442.
- allégation 350, 707.
- allégation de fait 351.
- allégation de privilège 1293.
- allégation incompatible 3780.
- allégation négative 4974.
- allégeance 354.
- alléguer 352, 568.
- aller à la pêche 3385.
- aller voter 5683.
- alliance 303.
- allié 6441.
- allocation 360, 3415, 4594.
- allocation annuelle de pension de retraite 427.
- allocation annuelle de retraite 425.
- allocation d'hébergement 362.
- allocation d'invalidité 2308.
- allocation de déplacement 7737.
- allocation de logement 362.
- allocation de pension de retraite 7394.
- allocation de repas 361.

- allocation de retraite 6629.
allocation de subsistance 4527.
allocation de survivant 7448.
allouer 356.
altération 366.
altercation 367.
altérer 365.
ambiguïté 386.
ambulatoire 388.
amélioration 3727.
amélioration des immobilisations 1043.
amélioration durable 4261.
amélioration permanente 5523.
amélioration prohibée 389.
amélioration structurelle 7282.
améliorations communautaires 1469.
améliorations locatives 4330.
améliorer 6917.
aménagement 2268, 3727.
aménagement des routes 6704.
aménagement du territoire 5621.
aménagement local 4543.
aménagement paysager 4254.
aménagement physique 5581.
aménagement urbain 7915.
aménagements 2984.
amende 3116.
amendement 395.
amener devant le tribunal 930.
amiable compositeur 514.
amirauté 238.
amorce 5849.
amortissement 4498.
amortissement de l'escompte 399.
amortissement de la prime 400.
amortissement du coût en capital 1038.
amortissement fiscal 1038.
ampliation 2911.
analyse de sang 842.
analyse-vérité 4449.
analyste du gouvernement provincial 6040.
ancêtre 404, 4490.
ancêtre commun 1437.
ancien combattant 7988.
ancienneté 6897.
animal à fourrure 3323.
année civile 1001.
année d'études 6796.
année de la répartition 478.
année scolaire 6801.
années de formation 3242.
années de vie utile 2593.
annexe 154, 465, 2921, 6784.
annexé au bien-fonds (par prescription)
464.
annexer 628.
annexion 421.
annonce 281.
annonce publicitaire 282.
annonces de vente 6763.
annulable 8018.
annulation 434, 1020, 6548, 8154.
annulation d'un mariage 2098.
annuler 433, 2325, 4036, 6187, 6547, 6643,
6937, 7281, 7572, 7932.
annuler un appel 6188.
anomalies de comportement 783.
anormal 7891.
antécédents familiaux 3033.
antécédents professionnels 2663.
anticipation 436.
anticipé 5777.
anticonstitutionnel 7823.
antiquités 438.
appareil à combustible 3294.
appareil de contrôle 4851.
appareil de levage 4473.
appareil de transmission 7724.
apparement fondé 5837.
apparence de droit 1386, 1387.
appel 445, 1002.
appel accueilli 449.
appel au public 4057.
appel au secours 2644.
appel d'offres 1009, 7559.
appel de plein droit 686.

- appel de rachat 1008.
appel en garantie 6455.
appel incident 1966.
appelant 461.
appelé 5129.
appeler 446.
appeler à témoigner 1006, 1010.
appeler le témoin à la barre 1013.
appellation commerciale 7674.
applicable 466.
application 193, 468, 2693, 3709.
application régulière de la loi 2546.
appliquer la loi 192.
apport 1624, 1736.
apport en capital 1036.
apport supplémentaire 155.
apposer 311.
apposer sa marque 4657.
apposer un sceau 6809.
appréciation des faits 2993.
apprécier la preuve 2830, 8115.
appréhender 485.
appréhension 486.
approbation 492.
approbation de comptes 5432.
approbation provisoire 2509.
approbation temporaire 7534.
appropriation 491, 1769.
approprié 488, 7375.
approuver 1612.
approuver les comptes 5423.
approvisionnement en eau 8099.
approvisionnements 1667.
appui 7416.
appui latéral 171, 4263.
appui sous-jacent 7293.
appui tréfoncier 7293.
appui vertical 7977.
appuyé de 7974.
appuyer 1829.
apte 7375.
apte à hériter 3883.
aptitude 1495, 7059.
aptitude à apprendre 4310.
aptitude à lire 766.
arbitrage 508.
arbitre 179, 514, 6365.
arbitre consensuel 3865.
arbitre des dernières offres 6869.
arbitre unique 7043.
architecte 515.
archives 516, 6329.
argent 4846.
argent en caisse 1073.
argument 7302.
argumentation juridique 4353.
arme 8105.
arme à autorisation restreinte 6611.
arme à canon 756.
arme à feu 3138.
arme dissimulée 1526.
arme offensive 5173.
arme prohibée 5982.
arpentage 7441.
arpenteur général de l'Ontario 7443.
arpenteur-géomètre 4239, 7442.
arpenteur-géomètre en chef 1234.
arrangement 529.
arrangement matrimonial 4677.
arrérages 531.
arrestation 486, 532.
arrestation à vue 534.
arrestation en droit strict 533.
arrestation illégale 3017, 8218.
arrêt 448, 4147, 7259, 7265.
arrêt complet 3305.
arrêt de principe 4305.
arrêté 5254.
arrêté d'intervention 1751.
arrêté de suspension (immédiate) 7262.
arrêté ministériel 4800.
arrêté restrictif 6604.
arrêter un état de compte 75.
arrhes 2209.
arriéré 531.
arriéré d'impôt 7508.

- arrière-pays 3593.
arriver à terme 2934.
art de plaider 291, 3219.
artère 7625.
article 4085, 6834.
articles divers 7389.
ascendant 404, 555, 4491.
assemblée 4738.
assemblée annuelle 423, 4739.
assemblée d'organisation 5283.
assemblée extraordinaire 4741.
assemblée générale 3356, 4740.
Assemblée législative 4392.
assemblée publique 6111.
assentiment 325, 566, 1543, 1611.
assermentation 7465.
assermenté 7466.
assermenter 7462.
assertion implicite 3714.
assesseur 584.
assignation 597, 5298, 7386.
assignation (de témoin) 7388.
assignation à produire 7316.
assignation à témoigner 7315.
assignation de témoin 7314, 8169.
assignation en blanc 835.
assignation en justification 7019.
assignation en recouvrement d'une somme d'argent 7387.
assignation interprovinciale 4009.
assigner 6917, 7385.
assigner à comparaître 7385.
assigner qqn 929, 1399.
assistance 658.
assistance sociale 7073.
assistant social 1245, 3077, 7076.
association 1811.
association constituée en personne morale 3785.
association coopérative de logement 1786.
association d'employés 2657, 4226, 5281.
association d'intérêts 969, 1390.
association de bienfaisance 1201.
association de copropriétaires 1564.
association de personnes 615.
association de travailleurs 4222.
association locale 4536.
association patronale 2661.
association professionnelle 5957, 8010.
association sans capital-actions 1821.
associé 976, 5413.
assujettir à l'impôt 3719.
assumer 616.
assurable 3934.
assurance 3935.
assurance au profit des tiers 7622.
assurance collective 3456.
assurance collective contre les accidents 3452.
assurance collective de la responsabilité civile et pour dommages matériels 3458.
assurance contre les accidents 54.
assurance contre les intempéries 8107.
assurance contre les risques 3936.
assurance du bétail 4522.
assurance hypothécaire 4864.
assurance mixte 2689.
assurance mutuelle 4939.
assurance réciproque 3979, 6303.
assurance sans égard à la responsabilité 5005.
assurance tous risques 1520.
assurance-automobile 688, 4899.
assurance-dépôt 2210.
assurance-groupe 3456.
assurance-hypothèque 4864.
assurance-incendie 3132.
assurance-invalidité 2312.
assurance-maladie 3529, 4733.
assurance-vie 4465.
assuré 3941.
assurer l'application et l'exécution 190.
assurer sa propre défense 1572.
assureur 3944, 7841.
atelier 8192.
atelier agréé 503.

- attaquer 3731.
attaquer la crédibilité d'un témoin 3701, 3702, 3703, 3732.
atteint de maladie aiguë 149.
atteint de maladie chronique 1259.
atteinte 3878, 7747, 8004.
atteinte à l'intégrité corporelle 7750.
atteinte à la paix publique 914.
atteinte à la possession de biens-fonds 7749.
atteinte à la possession mobilière 7748.
atteinte à la pudeur 6968.
atteinte à la vie privée 4038.
atteinte aux mœurs 6968.
attendant 36, 1687.
attendant son procès 709.
attentat à la pudeur 561, 3809.
attente 2924.
attention 1049.
atterrissage forcé 2646.
attestation 300, 646, 1112.
attestation d'authenticité 5993.
attestation de compétence 4412.
attestation de l'authenticité de la signature 5998.
attestation de nomination 1119.
attestation de présence 1152.
attestation du jugement 1136.
attestation du résultat du scrutin 1126.
attester 645, 668, 708, 1157, 2797, 6035, 7975, 8082.
attraction 403.
attrait 364, 2707, 3841.
attribuer 356, 3734.
attributaire 357, 472.
attribution 355, 358, 491.
attribution avec exclusion 2882.
attributions 5736, 5737, 6593.
attroupement illégal 7876.
au porteur 777.
au prorata 6223.
au vu de 2981.
au vu du dossier 2982.
auberge 3902.
aubergiste 3903.
audience 3539, 7054.
audience à huis clos 3546.
audience d'un tribunal 1900.
audience de fixation du rôle 598.
audience de justification 7018.
audience publique 5212, 6102.
audience relative à la protection de l'enfant 1244.
audience sur l'état de l'instance 7224.
auditeur(trice) 2864, 7114.
auditeur(trice) officiel 5193, 7114.
audition 3539.
auditoire 658.
augmentation 3794.
auteur 4615.
auteur d'enlèvement 4207.
auteur d'un délit 7653.
auteur d'un délit civil 7653.
auteur d'un quasi-délit 7653.
auteur d'une demande 467, 1296.
auteur d'une réquisition 6541.
auteur de l'attribution 475.
auteur de l'avertissement 1099.
auteur de l'engagement 1926.
auteur de l'infraction 5169.
auteur de la désignation 475.
auteur de la motion 4907.
auteur de legs immobilier 2274.
auteur du pouvoir 2496.
auteur principal 5850.
auteurs 673.
authenticité 672.
authentification 671.
authentique 666, 867, 3370.
autobus 964.
autobus articulé 551.
autobus peint en jaune de chrome 1257.
autobus scolaire 6791.
autocar 964.
autochtone 4955.
autochtones 4954.

- autogéré 6875.
- auto-incrimination 6877.
- automoteur 6878.
- autonome 6871.
- autopsie 689, 5713.
- autorisation 492, 677, 1611, 3070, 4336, 5530.
- autorisation d'appel 4340.
- autorisation de prorogation 678.
- autorisation de s'absenter 4338.
- autorisation du programme 5976.
- autorisation écrite 4438, 5531.
- autorisation expresse 2942.
- autorisé en vertu d'un permis 4442.
- autorisé par la loi 681.
- autoriser 359, 679, 2666.
- autoriser le témoin à se retirer 2889.
- autorité 674.
- autorité compétente 504.
- autorité législative 4175.
- autorité parentale 5366.
- autorité publique 6084.
- autorités fiscales 7519.
- autoroute 3279.
- autre mode de signification directe 378.
- autrefois acquit 691.
- autrefois convict 692.
- aux fins de l'instance 151.
- auxiliaire 405.
- aval 3459.
- avaliser 3460.
- avaliste 3465.
- avance 266.
- avance à justifier 67.
- avance de part 270.
- avancement 269.
- avancement de part 270.
- avancer 267.
- avances sexuelles 6970.
- avantage 795.
- avantage social 795.
- avantages accessoires 5539.
- avantages sociaux 3287.
- avant-projet 2508.
- avant-projet de loi 2511.
- avec célérité 2925, 8151.
- avec diligence 2282.
- avec diligence convenable 6254.
- avec gain de survie 4130.
- avec l'autorisation du tribunal 4339.
- avec l'intention de nuire 4621.
- avec les adaptations nécessaires 4932, 4969.
- avec réserve 6172.
- avenant 6668.
- avertissement 1097, 8078.
- avertisseur 3641.
- avertisseur radar 6208.
- aveu 242.
- aveu autorisé 243, 680.
- aveu complexe 1579.
- aveu de culpabilité 247, 1580.
- aveu exprès 2941.
- aveu formel 3237.
- aveu incident 3763.
- aveu informel 2848, 3864.
- aveu judiciaire 4154.
- aveu mixte 249.
- aveu par délégué 7993.
- aveu sur une question de droit 248.
- aveu sur une question de fait 246.
- aveu tacite 244, 3713, 7479.
- avis 281, 5065, 5097.
- avis d'action 5069.
- avis d'appel 5070.
- avis d'appropriation 5073.
- avis d'audience 5080.
- avis d'audience sur l'état de l'instance 5091.
- avis d'élection 5079, 5949.
- avis d'enregistrement 5090.
- avis d'imposition 7515.
- avis d'impôt 7515.
- avis d'infraction 5167.
- avis d'inscription au rôle 5085.
- avis d'intention 5081.

- avis d'intention de présenter une défense 5082.
avis d'interrogatoire 5078.
avis d'observation 5075.
avis d'ordonnance d'incarcération 1423.
avis de bail 5083.
avis de comparution 5071.
avis de congé 5096.
avis de consignation 5088.
avis de convocation 5080.
avis de cotisation 7515.
avis de décision de donner suite 5077.
avis de demande 5072, 5074.
avis de dénonciation 5092.
avis de désistement 5068.
avis de dissolution 5092.
avis de liquidation 5093.
avis de mise en cause 7623.
avis de mise en état 5089.
avis de motion 5087.
avis de poursuite 5069.
avis de privilège 5084.
avis de prorogation 5076.
avis de requête 5072, 5302, 5303.
avis de résiliation 5092.
avis de sélection de juré 4196.
avis écrit de protestation 6033.
avis public 6114.
avis suffisant 6264.
avis télégraphique 7528.
aviser 5098.
avocat 650, 757, 1851, 4292, 4359, 7090.
avocat adjoint 4168.
avocat adverse 5233.
avocat de la Couronne 1853, 4275.
avocat de la poursuite 1854.
avocat de service 2565.
avocat principal 4306.
avocat spécialisé en fiscalité des compagnies 1809.
avocat-conseil 1851.
avocat-conseil spécial de la Couronne 1982, 7107.
avoir 587, 2733.
avoir des actionnaires 6994.
avoir gain de cause 6021, 8143.
avoir la même valeur 2602.
avoir la responsabilité de 3501.
avoir le contrôle de 1747.
avoir qualité pour 1500.
avoir une incidence sur 293.
avortement 14.
avortement thérapeutique 7615.
axe médian 1109.
ayant cause 589, 594.
ayant droit 589, 594, 794, 4380, 5563, 6524, 7361, 7362, 7363.
ayant force de chose jugée 3085.
ayant pleine capacité juridique 7373.
ayant prêté serment 7466.
- B**
- bail 4312, 7538.
bail à construction 944.
bail à court terme 7013.
bail à discrétion 4314.
bail à durée déterminée 4315.
bail à durée fixe 4316.
bail à durée indéterminée 4320.
bail à perpétuité 4324, 5533.
bail à terme certain 4318.
bail à terme d'années 4319.
bail à terme fixe 4317.
bail à vie 4321.
bail actuel 5804.
bail annuel 4323, 8222.
bail commercial 1405.
bail concomitant 1545.
bail d'habitation 6567.
bail de rang antérieur 7402.
bail en années 4322.
bail en réversion 4325.
bail hebdomadaire 8112.
bail mensuel 4852.

- bail non solennel 3866.
- bail oral 5251, 7968.
- bail par anticipation 3328.
- bail perpétuel 4324, 5533.
- bail pour une durée calculée en années 4319.
- bail primitif 5295.
- bail principal 3508, 5856.
- bail renouvelable à perpétuité 5535.
- bail semestriel 7056.
- bail solennel 3238.
- bail trimestriel 6185.
- bail verbal 5382.
- bail viager 4321.
- bailleur(eresse) 4407.
- bailleur(eresse) immédiat 3692.
- bailleur(eresse) principal 3510.
- baïsser ses phares 2284.
- balance de coûts 727.
- balistique 729.
- banc des accusés 2456, 5870.
- banc des jurés 4190.
- bande 734.
- bande d'Indiens 3827.
- bande magnétoscopique 8000.
- banque à charte 1209.
- barème 6783, 7497.
- barrage routier 6708.
- barre 743.
- barre des témoins 8164, 8168.
- barreau 743.
- bascule 6783.
- base d'évaluation 768.
- bâtiment 942.
- bâtiment à logements multiples 4913.
- bâtiment annexe 50.
- bâtiment résidentiel 6562.
- baudrier 7016.
- bénéfice 795, 5968.
- bénéfice du doute 799.
- bénéfice du veuf 2014.
- bénéfice par action 761.
- bénéfices 2578.
- bénéfices dilués par action 2283.
- bénéfices nets non répartis 88.
- bénéfices non répartis 2579, 6622.
- bénéficiaire 794, 6299.
- bénéficiaire d'une sûreté réelle 2678.
- bénéficiaire de charge 2678.
- bénéficiaire de l'engagement 1925.
- bénéficiaire de la fiducie 1165.
- bénéficiaire du droit d'usage 3432.
- bénéficiaire du profit de la fiducie 1166.
- bénéficiaire du reliquat 6574.
- bénévole 8024, 8033.
- besoin 4971, 6538.
- bestialité 811.
- bétail 4520.
- bien 585.
- bien cédé à bail 4328.
- bien commun 6106.
- bien consommable 8094.
- bien en propriété franche 3274.
- bien franc 3274.
- bien grevé 1364.
- bien immatériel 3947.
- bien incorporel 3946.
- bien matériel 7495.
- bien meuble 1212.
- bien périssable 5519.
- bien sans maître 6545.
- bien sujet à épuisement 8094.
- bien susceptible de dépréciation 2216.
- bien-être 8120.
- bien-être de l'enfance 1247.
- bien-être social 8122.
- bienfaisance 1204.
- bien-fondé 3449, 4778, 6020, 7367.
- bien-fonds 4233, 5780.
- bien-fonds de famille 3631.
- bien-fonds faisant l'objet d'une fiducie 6945.
- biens 587, 2751, 6005.
- biens communs 4102.
- biens culturels 3580.
- biens de consommation 1669.

- biens déterminés 7129.
biens en fiducie 7793.
biens exclus 2878.
biens familiaux 3031.
biens familiaux nets 4993.
biens immeubles 3694, 6236, 6241, 6245.
biens immobiliers 6236, 6241, 6245.
biens imposables 6222.
biens matrimoniaux 4653, 4697.
biens meubles 4904, 5554, 5561, 5567.
biens non familiaux 5037.
biens personnels 5554, 5561, 5567.
biens réels 6236, 6241, 6245.
biens sous la main de la justice 1750.
biens vacants 870.
bière à la pression 2510.
bigamie 819.
bilan 728.
bilan de santé 3531.
billet 5062.
billet à ordre 5062, 5989.
billet de pesée 8119.
billet de prime 5782.
billet payable sur demande 2174.
blessé 3895.
blessure 860, 3900, 5586.
blessures 3897, 5558.
bloquer 4551.
bois (de coupe) 7631.
bois sur pied 7178, 7632.
boisement 3225.
boisson alcoolique 4501.
boisson alcoolique fermentée 3068.
boisson enivrante 4026.
bon de souscription 8081.
bon état 6004.
boni 879.
bonne d'enfants 4949.
bonne foi 3393.
bonne moralité 3390.
bonne réputation 3395.
bonnes moeurs 3390.
bonnes vie et moeurs 3391.
bord de la chaussée 2595.
bordereau 3081.
bordure 2006.
borne 897, 4252.
borne cadastrale 4856.
bouche d'incendies 3131.
Bourse 4659, 7253.
bourse d'études 963, 6785.
bourse de marchandises à terme 1433.
braquer une arme à feu 5650.
bref 5947, 8194.
bref à endossement spécial 7123.
bref d'assignation 8208.
bref d'exécution 2694, 3087, 8200, 8202.
bref de *feri facias* 8202.
bref de délaissement 8198.
bref de mise en possession 8203.
bref de mise sous séquestre judiciaire 8205.
bref de prérogative 8195.
bref de saisie fiscale 8201.
bref de saisie-exécution 8204.
bref de subpoena à produire 8207.
bref de subpoena à témoigner 8206.
bref en matière civile 1280.
bref introductif d'instance 5298.
brevet d'invention 5438.
brevet de compétence 1144.
breveté 5440.
bris de prison 5867.
briseur(euse) de grève 7279.
brochure 5353.
budget 939.
bulletin (de vote) 730.
bulletin de vote 733.
bulletin rejeté 6431.
bureau 2896, 2897, 5182.
bureau auxiliaire de dépôt 903.
bureau central 1107.
bureau central de dépôt 1105.
bureau d'affaires 5599.
bureau d'enregistrement des actes 6414.
bureau d'enregistrement des droits immobiliers 4242.

bureau d'enregistrement immobilier 4238.
 Bureau de l'Assemblée 5185.
 bureau de probation et de libération
 conditionnelle 5921.
 bureau de vote 5681.
 bureau principal 4592.
 bureau régional 904.
 bureau régional de dépôt 903.
 but 3951, 3953, 6160.
 but illégitime 3726.
 but lucratif 6162.

C

c. 7927.
 c.r. (conseiller(ère) de la Reine) 6169.
 Cabinet 997, 1179, 5182.
 cabinet d'avocats 4267.
 câble de puits 6974.
 caché 4262.
 cachet 6808.
 cadavre 2050.
 cadet de la police 5655.
 cadre 4631.
 cadres 4625.
 cadres supérieurs 6893.
 caducité 2935, 4257, 7573.
 cahier de présence 6380.
 cahier de procédure 5941.
 cahier des charges 7134.
 caisse 1940, 3311.
 caisse communautaire 1466.
 caisse d'assurance 619.
 caisse d'assurance-certification du titre de
 propriété immobilière 1153.
 caisse de réserve 3313, 6555.
 caisse de retraite 5497, 7395.
 caisse des accidents 53.
 calcul actuariel 145.
 calcul des dommages-intérêts 4714.
 calendrier 6784.
 caler 7156.

camion routier 7770.
 camp d'été 7382.
 camp de loisirs 6335.
 camp de vacances 7660.
 canalisation 7924.
 candidat 467, 1021, 5017.
 candidat indépendant 3822.
 candidature 474.
 canne blanche 8130.
 canoniste 1023.
 canton 7666.
 canton géographique 3373.
 cantons unis 7870.
 capable 1497.
 capable d'ester en justice 1027.
 capable de tester 7587.
 capacité 1028, 1495, 1496, 7059.
 capacité de tester 7592.
 capacité de travail 1031.
 capacité juridique 4356.
 capital 1032, 5850, 5852.
 capital autorisé 682.
 capital d'apport 1734.
 capital déclaré 1033, 7184.
 capital émis 4080.
 capital social 1032, 1046, 6984.
 capital souscrit 7319.
 capital versé 5349, 5350.
 capital-actions 1032, 1046, 6984.
 capitalisation 89.
 capitaliser 1519.
 capoter 5336.
 carabine 6669.
 carabine à air comprimé 336.
 caractère confidentiel 1583.
 caractère raisonnable 7168.
 caractère substantiel 4690.
 caractère suffisant 7168.
 caractère volontaire 8023.
 carambolage 4910.
 caravane 7697.
 carence 5106.
 carnet des recenseurs 2718.

- carte 4647.
- carte d'accusé de réception 94.
- carte d'assurance 3938.
- carte d'identité 3678.
- carte d'identité avec photographie 5578.
- carte des qualifications 6171.
- carte des qualifications de l'enseignant 7522.
- cartouche 1065.
- cas de défaut 2793.
- cas limite 885.
- casier (judiciaire) vierge 1312.
- casier judiciaire 1962, 6321.
- casque 3572.
- casser 6187.
- catégorie 1297, 3410.
- catégorie d'actions 1305.
- catégorie d'assurance 1303.
- catégorie de valeurs mobilières 1304.
- catégorie ouverte 5211.
- catholique (romain) 6717.
- caucus 1086.
- causalité 1088.
- cause 1066, 3449.
- cause civile 1284.
- cause contributive 1090.
- cause d'action 1096.
- cause d'action continue 1700.
- cause éloignée 1091, 6481.
- cause immédiate 1087, 6063.
- cause matrimoniale 4694.
- cause nouvelle 4018.
- cause réelle 1094.
- cause susceptible d'appel 6001.
- causes 3449.
- caution 723, 878, 1835, 2209, 3459, 3465, 7424.
- cautionnement 871, 3459, 3818, 6850, 7424, 7425.
- cautionnement collectif 3453.
- cautionnement d'administration 198.
- cautionnement de recours 1864.
- cautionnement personnel 5552.
- cautionnement pour dépens 6858.
- cautionner 3460, 7840.
- cautions conjointes 1843.
- cautions solidaires 1843.
- cédant 601, 3433, 7720.
- céder 590, 1774, 2117, 7434.
- céder à titre onéreux 591.
- céder le passage 8228.
- céder ses droits 592.
- ceinture de sécurité 6749, 6816.
- ceinture ventrale 4256.
- célérité 2548.
- célibataire 7047, 7882.
- cellule familiale 3039.
- centre agréé 493.
- centre commercial 7006.
- centre correctionnel 1824.
- centre d'accueil 3649.
- centre d'éducation surveillée 1827, 7705.
- centre d'inspection des véhicules automobiles 4898.
- centre d'instruction de la protection contre l'incendie 1106, 3123.
- centre d'observation et de détention 2251, 5144.
- centre de désintoxication 2262.
- centre de détention 2252.
- centre de distribution de documents 2469.
- centre de loisirs communautaire 1474.
- centre de prélèvements 7135.
- centre de réadaptation 1824, 6424.
- centre de recherche agricole 330.
- centre de santé mentale pour enfants 1252.
- centre de traitement pour enfants infirmes 1964.
- centre de transition 5797.
- centre pour enfants infirmes 6424.
- centre pour personnes âgées 2610.
- cerner 807.
- certificat 1112.
- certificat d'acceptation 1113.
- certificat d'actions 6985.

certificat d'admission en cure obligatoire 1135.
 certificat d'affaire en instance 1137, 1142, 4503.
 certificat d'agrément 1114.
 certificat d'autorisation 1120.
 certificat d'enregistrement 1146.
 certificat d'entrepôt 8076.
 certificat d'état de cause 1143, 1145.
 certificat d'immatriculation 996, 7960.
 certificat d'immatriculation d'un véhicule 4041.
 certificat d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche 7856.
 certificat d'incapacité 1133.
 certificat d'inscription 1146.
 certificat d'un analyste 1117.
 certificat d'une valeur mobilière 6855.
 certificat d'utilisation 1139.
 certificat de conformité 1124.
 certificat de constitution en personne morale 1134.
 certificat de décès 1127, 2057.
 certificat de défaut 1132.
 certificat de dissolution 1130.
 certificat de divorce 1131.
 certificat de fin des travaux et de prise de possession 1123.
 certificat de fraction d'action au porteur 778.
 certificat de fusion 1115.
 certificat de garantie 8089.
 certificat de l'appelant relatif à la preuve 1118.
 certificat de liquidation 1149.
 certificat de liquidation des dépens 1121.
 certificat de mainlevée 1128, 7933.
 certificat de mainlevée de privilège 1129.
 certificat de mariage 1138, 4673.
 certificat de membre 4747.
 certificat de mise en état 1143.
 certificat de modification 1116.
 certificat de naissance 833, 1122.
 certificat de paiement 6775.

certificat de participation 5406.
 certificat de placement 4047.
 certificat de placement en fiducie avec droit de vote 8050.
 certificat de placement en fiducie comportant droit de vote 8050.
 certificat de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote 6726.
 certificat de placement garanti 3464.
 certificat de pré-organisation 5787.
 certificat de propriété 1141.
 certificat de prorogation 1125.
 certificat de rachat 6347.
 certificat de radiation 7933.
 certificat de reconstitution 1147.
 certificat de signification 1148.
 certificat de titre 1150.
 certificat provisoire 6805, 6806.
 certifié 1154.
 certifier 1157, 8082.
 certifier conforme 7975.
certiorari 1159.
certiorari auxiliaire 1160.
 cessation 7573.
 cessation d'effet 2935.
 cessation d'emploi 6954, 7574, 7576.
 cesser d'occuper 6484.
 cessible 593.
 cession 344, 597, 1775, 7713.
 cession accordant un droit d'usage 7717.
 cession de biens au profit des créanciers 599.
 cession de jugement 600.
 cession de rang 7311.
 cession des biens 597.
 cession frauduleuse de propriété 3263.
 cessionnaire 589, 594, 3431, 7719.
 cessionnaire au profit des créanciers 595.
 cessionnaire des biens d'une personne insolvable 596.
cestui que vie 1167.
 chambre 1178, 4394.

- chambre à deux ou plusieurs lits 6886, 6887.
chambre à un lit 5873, 5890.
chambre de compensation 1320.
chambre de compensation d'une Bourse 7254.
chambre de compensation et de dépôt 1320.
champ d'application 468.
champ d'épandage 6960.
champ de foire 3012.
chancelier 1181.
chancellerie 1182.
changement 1183.
changement dans les circonstances constitutives du risque 4685.
changement du lieu du procès 1187.
changement important 4684.
changement réel et permanent de possession 135.
changer de voie 1184.
chantier 5984.
chantier de construction 1656.
charge 954, 1193, 2677, 3308, 4529, 5182, 5209, 6593.
charge d'administrateur successoral 237.
charge d'exécuteur testamentaire 2907.
charge de la preuve 959, 5210.
charge de persuasion 957, 5569.
charge de premier rang 3149.
charge de présentation 955, 956, 958, 2849.
charge flottante 3182.
charge générale 3348.
charge inversée 6645.
charge judiciaire 4162.
charge spécifique 7125.
charge sur un immeuble 1197.
charge ultime 4355, 5932, 7808.
charger 2713.
charte 1206.
chasse en groupe 3668.
chasser 3666.
chasseur(euse) 3667.
château d'eau 8101.
châtiment 6145.
châtiment corporel 1802.
chauffard 6310.
chaussée 5450, 6705, 6712.
chaussée en service 6929.
chaussée mouillée 8124.
chaussée pavée 5449.
chaussée revêtue 5449.
chaussée transversale 4015.
chef administratif 214.
chef d'accusation 1858.
chef d'établissement 3518, 7396.
chef de chantier 7396.
chef de demande 3511.
chef de famille 3512, 3513.
chef de l'opposition 4304.
chef de ménage 3659.
chef de police 1229.
chef de service 1230, 4631.
chef des pompiers 3122.
chef distinct 6901.
chef du service du bâtiment 1219.
chemin 6700.
chemin à accès limité 1756.
chemin d'accès 6588.
chemin de fer électrique 2625.
chemin de traverse 7028.
chemin privé 5889.
chemin public 6135.
chèque 1217.
chèque sans provision 1218, 4945.
chien d'aveugle 3474.
chiffre des ventes 6764.
chirographaire 7899.
chirurgien 7429.
chirurgien dentiste 2196.
choisir 2611.
choix 2613, 5243.
chômeur(euse) 7849.
chose jugée 6544.
ci-après 3574.
ci-inclus 3578.

- ciné-parc 2529.
circonscription 1647.
circonscription électorale 2624, 8044.
circonscription sanitaire 3533, 6101.
circonscription sanitaire de district 2429.
circonscription scolaire 6798.
circonstances atténuantes 2958, 4832.
circulaire 1261.
circulaire d'information 3874.
circulaire d'information d'un dissident 2400.
circulaire d'information de la direction 4629.
circulaire d'offre (d'achat) de l'émetteur 1262, 4083.
circulaire d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise 1263, 6848.
circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise 7489.
circulaire d'un dirigeant 5190.
circulaire de la direction 2306.
circulation 7683, 7690.
circulation de véhicule 7962.
circulation des piétons 5483.
circulation routière 3590.
circulation venant en sens inverse 5203.
citation 1267, 6206.
cité 1271.
citer 1268.
citoyen(enne) 1269.
citoyen(enne) respectueux de la loi 4279.
citoyenneté 1270.
civil 1285.
civiliste 1285.
classer 3080.
clause 1310, 6058.
clause accessoire de restriction 6613.
clause compromissaire 510.
clause d'attestation 647.
clause d'exigibilité anticipée 39.
clause de déchéance du terme 39.
clause de franchise 2114.
clause de rapport successoral 3654.
clause de reconnaissance 655.
clause de signature 7606.
clause de survie 7451.
clause pénale 5488.
clause restrictive 6613.
clause révocatoire 1311, 6665.
clauses types 7170.
cleptomanie 4217.
clerc d'avocat 4265.
clerc d'étude juridique 4265.
client 1329.
clientèle 3399.
clignotant 3178.
clinique 1330.
clinique d'aide juridique 4357.
cloison ignifugée 3145.
cloisonnement coupe-feu 3137.
clore la preuve 1536.
clôture 1334, 2674, 3067.
clôture de l'audience 1337, 3540.
clôture de la procédure écrite 5639.
clôture du scrutin 1338.
club de loisirs 6336.
club de placement 4048.
club philanthropique 6923.
coaccusé 1347.
coadministrateur(trice) 1348, 4098.
coadministration 4097.
coassurance 1362.
coauteur d'un délit 4126.
coauteur d'un délit civil 4126.
coauteur d'un quasi-délit 4126.
Code civil 1273.
Code criminel 1950.
code de déontologie 1350.
code de discipline 2335.
Code de procédure civile (Québec) 1349.
code du bâtiment 943.
codébiteur(trice) 1351.
codébiteurs(trices) avec gain de survie 4105.
codéfendeur(deresse) 1352.
codemandeur(deresse) 1794.

- codétenteurs(trices) 3615, 4110.
codétenteurs(trices) d'actions 4120.
codicille 1353.
coefficient d'indexation 187.
coefficient de réduction 6355.
coefficient de sécurité 2995.
coercition 1354.
coexécuteur(trice) 1355, 4107.
coexécuteur(trice) testamentaire 1355, 4107.
cofidéjusseur 1844.
cohabiter 1359.
cohéritier(ière) 1361, 1792, 3066, 4109.
collatéral 1363, 1364.
collationner 1488.
collecte 1376.
collectivité 1465.
collège 1382.
collège d'arts appliqués et de technologie 1384.
collège de formation des enseignants 1383.
collège de police 5665.
collègue 938.
collision arrière 6247.
collision frontale 3520.
collusion 1385.
colocataire 1845.
combattre une présomption 6272.
combler 4614.
combler la différence 4611.
combler le déficit 4611.
combustible de chauffage 3560.
comité 1425, 5354.
comité consultatif 288.
comité consultatif d'aménagement du territoire 5622.
comité consultatif local 4535.
comité consultatif mixte d'aménagement 4114.
comité consultatif pour l'enfance en difficulté 7109.
comité consultatif pour les écoles destinées aux enfants déficients moyens 289.
comité d'agrément 79.
comité d'appel 452.
comité d'examen des titres 1929.
comité d'inscription 6406.
comité de dérogation 1427.
comité de direction 2897, 7245.
comité de discipline 2336.
comité de gestion 5225.
comité de juges 1428.
comité de morcellement des terres 4234.
comité de négociation 753, 4986.
comité de prévention des accidents 55.
comité de vérification 660.
comité des finances 3088.
comité des placements 4049.
comité des plaintes 1505.
Comité des règles 6734.
comité directeur 2897.
comité du crédit 1937.
comité médical consultatif 4722.
comité mixte 4103.
comité mixte sur la santé et la sécurité au travail 4108.
comité permanent 7176.
comité régional d'aide juridique 519.
comité spécial 6868.
commande 5254.
commanditaire 4485.
commandité 3357.
commentaire sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage 1401.
commerçant de véhicules automobiles 4896.
commerce 966, 7672.
commerce de détail 6618.
commercialisation 4663.
commettre 1419.
commettre un délit de fuite 3003.
commettre une erreur 2739.
commis 6916.
commissaire 1417.
commissaire à l'évaluation 577.
commissaire au droit de la famille 3034.

- commissaire aux affidavits 1418.
commissaire aux plaintes du public 6089.
commissaire de la voirie 6703.
commissaire des incendies 3133.
commissaire-enquêteur 1224.
commission 843, 1411, 5727, 7764.
commission d'appel 450.
commission d'arbitrage 511.
commission d'enquête 851.
commission d'examen 854.
commission de commercialisation 4665.
commission de conciliation 1531.
Commission de district pour
 l'administration de l'aide sociale 2433.
commission de gestion des parcs 852.
commission de logement 3664.
commission de police 847, 5656.
commission de produits agricoles 1431.
commission de révision 854.
commission de routes locales 4548.
commission de transport 1414.
commission des services publics 1413,
 6133.
commission hydro-électrique 1412.
commission locale 4537, 4538.
commission municipale de services publics
 4924.
commission rogatoire 1411, 1415, 1416,
 6714.
commission royale 6724.
commission spéciale 2968.
commission sur les souscriptions à forfait
 7842.
commissionnaire 2994.
common law 1450.
commotion cérébrale 1550.
commuer 1480.
commun 4094.
communage 1435.
communauté 1465.
communauté autochtone 4953.
communauté urbaine de Toronto 4785.
communication 2339.
communication confidentielle 1582.
communication de documents 2350, 2471.
communication préalable 2349.
communication privilégiée 5901.
communication protégée 5901.
communiqué (de presse) 5815.
communiquer 1158, 5953.
comourants 1462.
compagnie 970, 1483, 1811.
compagnie d'assurance à capital-actions
 4123.
compagnie d'investissement à capital
 variable 3312, 5220.
compagnie de cautionnement 3461.
compagnie de compensation et de dépôt
 1319.
compagnie de fiducie 7785, 7786.
compagnie de finance 3089.
compagnie de gestion 4627.
compagnie de placement 4050.
compagnie de prêt 4531, 4532.
compagnie émettrice 4081.
compagnie exploitée activement 129, 1812.
compagnie extraprovinciale 1815, 2971.
compagnie fermée 1339.
compagnie inactive 2497.
compagnie issue d'une fusion 380, 1813,
 4776.
compagnie liée 6435.
compagnie mère 3617, 5364.
compagnie non-résidente 1816.
compagnie ouverte 6087.
compagnie ouverte à un grand nombre
 d'actionnaires 8135.
compagnie par actions 4122.
compagnie pollicitée 1817, 5178, 5179.
compagnie privée 5877.
compagnie prorogée 1701.
compagnie qui fait appel au public 1818,
 5180.
compagnie qui fusionne 382, 1814.
compagnie venderesse 7964.
compagnie visée 7496.

- comparaître 457, 2702.
comparaître en personne 5566.
comparaître et se faire entendre 458.
comparer 1488.
comparution 459.
comparution en personne 644, 5550.
compensation 879, 6941.
compensation au titre d'avantages sociaux 797.
compensation des congés de maladie 7022.
compensation mutuelle 183.
compétence 522, 1495, 7059.
compétence (d'attribution) 4175.
compétence civile 1275, 4177.
compétence criminelle 4179.
compétence d'attribution 4183, 4843.
compétence de première instance 4184, 5294.
compétence en appel 463, 4176.
compétence équivalente 4178.
compétence exclusive 2883, 4180.
compétence générale 3354, 4181.
compétence légale 7235.
compétence légale de décision 7236.
compétence législative 4175, 4397.
compétence territoriale 4175, 4185, 7583.
compétent 488, 1497, 6172.
complémentaire 7410.
compléter 4614.
complice 48, 60.
complice après le fait 49.
complot 1645, 5649.
comportement 1568.
comportement autodestructeur 6874.
comportement du témoin 2176.
comportement non verbal 5053.
comportement relaté 1573.
compromettre 2680.
compromis 1521, 7304, 8025.
compromis ayant force de chose jugée 8027.
comptabiliser 6378.
comptabilité 70.
comptable 69.
comptable agréé 1208.
comptable général licencié 1156.
compte 62.
compte bancaire 735.
compte capital 1034.
compte capital déclaré 7185.
compte client 881.
compte commun 4095.
compte créditeur 881.
compte d'attente 7457.
compte d'ordre 7457.
compte de surplus 65, 7432.
compte débiteur 881.
compte des parts sociales 6983.
compte des suffrages 5110.
compte en banque 735.
compte en fiducie 7783.
compte fournisseur 881.
compte rendu 62, 6514.
compte rendu des progrès de l'élève 92.
comptes à payer 77.
comptes à recevoir 78.
compteur kilométrique 5165.
comté 1871.
comtés unis 7869.
concédant 3256.
concerner 293.
concession 1529, 3254, 3415.
concession à bail 2179.
concession minière 1286.
cessionnaire 2053, 3255.
cessionnaire de véhicules automobiles 4896.
concierge 7396.
conciliateur(trice) 1534.
conciliation 1530.
concluant 1539.
conclure 1535, 2704, 4604.
conclusion 1342, 3112.
conclusion de droit 1538.
conclusion de fait 1537, 3113.
conclusion défavorable 274.

- conclusion juridique 1538.
- concordat 1518, 2118.
- conçu 2668.
- condamnation 1780, 6898.
- condamnation antérieure 1781.
- condamnation avec sursis 7456.
- condamner 1779, 2052.
- condamner à une amende 3117.
- condamner qqn aux dépens 712.
- condition 1551, 7567.
- condition essentielle 3315.
- condition légale 7230.
- condition préalable 1552.
- condition requise 6538.
- condition résolutoire 1553.
- condition suspensive 1552.
- conditionnel 1554, 6172.
- conditionnement 5347.
- conditions (et modalités) 7578.
- conditions de paiement 7579.
- conducteur(trice) 2530, 5228.
- conducteur(trice) coupable de délit de fuite 3598.
- conducteur(trice) stagiaire 5925.
- conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire 4443.
- conduire 1774, 2528.
- conduit 1574.
- conduite 1568.
- conduite avec des facultés affaiblies 3698.
- conduite dangereuse 2036.
- conduite des affaires 7709.
- conduite en période de suspension du permis 2536.
- conduite imprudente 1052.
- conduite pendant l'interdiction 2536.
- conférence préparatoire à l'audition d'une motion 5786.
- conférence préparatoire au procès 5825.
- conférence téléphonique 1576, 7529.
- conférer 1575, 4042, 7978.
- confession 1578.
- confession religieuse 6460.
- confiance 6451.
- confiance portant préjudice 3899.
- confiance préjudiciable 2265.
- confidentialité 1583.
- confier 1419.
- confier à 2713.
- confirmatif 1588.
- confirmation 1587.
- confirmation de droit immobilier 6201.
- confirmer 304, 1586, 1829, 6528, 7912.
- confiscation 1590, 3227.
- confisquer 2791, 3226.
- conflit 2382.
- conflit d'intérêts 1592.
- conflit de lois 1593.
- conflit de travail 4224.
- confondre 1410.
- conformément à 1514.
- conformité 1512.
- confrontation 1598.
- confusion 4777.
- congé 2324, 4338.
- congé civique 1272.
- congé de maladie 7021.
- congé de maternité 4692, 5765.
- congé pour événement de famille 1489.
- congé sans condition 7820.
- congediement 2324, 2364.
- congedier 2325.
- congés annuels 428.
- congés payés 7937.
- conglomérat 1600.
- conjoint 7147.
- conjoint de fait 1453.
- conjointement 1436.
- connaissance 5065.
- connaissance d'office 4161.
- connaissance d'office obligatoire 4636.
- connaissance directe 4220, 5559.
- connaissance implicite 3715.
- connaissance imputée 1659, 1660, 5067.
- connaissance réelle 139, 5066.
- connaissance 824.

- connaître 4219.
connaître de 1358, 3535, 3536.
connaître de l'appel 3537.
connexe à 6449.
connivence 1606.
consanguinité 1607.
conscience de culpabilité 1608.
consécutif 7324.
consécutif à 1617.
conseil 843, 1411, 1782, 1846, 1851.
conseil consultatif de révision 290.
conseil d'administration 848, 855.
conseil d'aménagement 5624.
conseil d'arbitrage 509, 845, 846, 853.
conseil d'écoles publiques 6121.
conseil d'écoles secondaires 6823.
conseil d'écoles séparées 6903.
conseil d'écoles séparées catholiques 6718.
conseil d'écoles séparées protestantes 6034.
conseil d'une coopérative de bibliothèques de comté 1876.
conseil de (la) communauté urbaine 4783.
conseil de bibliothèques de comté 1875.
conseil de bibliothèques publiques 6110.
conseil de comté 1874.
Conseil de gestion du gouvernement 4626.
conseil de l'éducation 849.
conseil de l'éducation de division scolaire 2450.
conseil de la bande 1848.
Conseil de la magistrature de la Cour provinciale 4155.
conseil de planification 5624.
conseil de santé 850.
conseil de secteur scolaire de district 2432.
conseil de syndicats 1849.
conseil de syndics 855.
conseil des juges 1847.
Conseil des ministres 997, 2898.
conseil du service des bibliothèques 4437.
conseil foyer-école 3624.
conseil fusionné d'écoles séparées de comté 1872.
conseil fusionné d'écoles séparées de district 2425.
conseil juridique 4370.
conseil local 4538.
conseil local de santé 4539.
conseil municipal 4917.
conseil régional 6375.
conseil régional de santé 2428.
conseil scolaire 6790.
conseil uni 7864.
conseiller 286.
conseiller(ère) 287, 786, 1850, 1857.
conseiller(ère) de la Reine (c.r.) 6195.
conseiller(ère) en assiduité 639.
conseiller(ère) juridique 4349.
conseiller(ère) législatif 4395.
conseiller(ère) municipal 341.
conseiller(ère) provincial en assiduité 6056.
conseiller(ère) scolaire 6800.
conseils 284.
conseils juridiques 4348.
consensuel 8024.
consentement 1611.
consentement (tacite) 96.
consentement donné en connaissance de cause 3876.
consentement éclairé 3876.
consentement mutuel 4934.
consentir 323, 2704.
consentir un prêt 4605.
conséquence de droit 3853.
conséquence préjudiciable 273.
conservation 5810.
conservation de la preuve 5811.
conserver 4205, 8155.
conserver la preuve 5812.
considérants 6308.
consignataire 1632.
consignation 1633, 2209, 5465, 7037.
consigner 2699, 3720, 6319, 6354, 7030.
consigner au tribunal 5457.
consigner comme élément de preuve 6230.
consigner ses heures de travail 2460.

- consolider le portefeuille 3795.
consommateur(trice) 1668.
consommer 1673.
consortium 1642, 7471.
constable 1646.
constat d'assermentation 4172.
constatation du défaut 5099.
constater en défaut 5064.
constituer 471, 1927, 2749, 3324.
constituer en personne morale 3784.
constitution 473, 1648, 1928.
constitution d'un nouveau procureur 1186.
constitution de réserves 3316.
constitution en personne morale 3789.
constructeur 1662.
construction 1652, 7284.
construire 1651.
consultation 1855.
consultation matrimoniale 4675.
consulter 2863.
contaminant 1674.
contenant 5346.
contenant approuvé 494.
contenant portatif 5689.
contentieux 4516.
contestation 2382.
contestation liée 4093.
contester 1011, 1685, 2145, 2383.
contester l'accusation 2385.
contester la bonne foi de qqn 1174.
contigu 172, 1687.
contingent 6205.
contingemment 6205.
continuer d'exister 1699.
continuité de la preuve 1703.
contracter un emprunt 888.
contradiction 1728.
contradictoire 1594.
contraignabilité 1491.
contraignable 1492.
contraindre 1490.
contrainte 1354, 1522, 2559.
contrainte par corps 630.
contraire à la loi 7875.
contrat 325, 1709.
contrat à fin de bail 1711.
contrat d'achat 6150.
contrat d'assurance 1717.
contrat d'entiercement 2746.
contrat de construction 1653.
contrat de dépôt 2015.
contrat de fiducie 7784.
contrat de gestion 4628.
contrat de location 1720, 7538.
contrat de louage 1715, 7538.
contrat de marchandises à terme 1432.
contrat de mariage 4674.
contrat de placement 4051.
contrat de réassurance 1718.
contrat de rente 432, 1713.
contrat de service 1719.
contrat de société de personnes 5415.
contrat de sûreté 6854.
contrat de travail 1714.
contrat de vente 329, 6150.
contrat de vente conditionnelle 1560, 1561.
contrat devenu inexécutable 3293.
contrat exécutoire 2908.
contrat familial 2477.
contrat indivisible 2708.
contrat non scellé 1710.
contrat par acte scellé 7124.
contrat sans le sceau 5379, 7042.
contrat synallagmatique 820.
contrat verbal 5379.
contravention 910, 5375, 7629, 7696, 8004.
contre la garantie de 5202.
contre valeur 7942.
contrebande 7069.
contrebandier(ière) 7068.
contredire 1727.
contrefaçon 1863.
contrefaçon de marque 3880.
contrefaire 3229.
contre-interrogateur 1971.
contre-interrogatoire 1969.

- contre-interrogatoire préalable 6338.
contre-interroger 1970.
contre-offre 1866.
contrepartie 1624, 7945.
contrepartie de valeur 1626, 1627, 7941.
contrepartie en espèces 1629.
contrepartie en valeurs 1630.
contrepartie pleine et valable 3298.
contrepartie valable 3392.
contre-preuve 2824, 2834, 2835, 5997, 6276, 6277, 6513.
contresigner 1868.
contrevenant 1732, 5169.
contrevenant primaire 3155, 5170.
contrevenir à 1731.
contrevenir à la loi 919.
contribuable 1742, 6225, 7520.
contribuable des écoles publiques 6123.
contribuable des écoles séparées 6905.
contribuant 1742.
contributaire 1741.
contribution 1736, 6220, 7500.
contrôle 1746.
contrôle routier 6711.
contrôle sécuritaire 6856.
contrôler 1216, 1747.
contrôleur des dossiers 1758.
controverse 2382.
convaincre 6777.
convaincre le tribunal 6778.
convalescent 1763.
convenable 6249, 7375.
convenir 323.
convention 325, 1921.
convention à fin de bail 328.
convention collective 1378.
convention d'inscription 4511.
convention d'occupation 5152.
convention de fusion 384.
convention de location 7538.
convention de participation aux bénéfices 5974.
convention de vote fiduciaire 8049.
convention exclusive d'inscription 2884.
convention unanime des actionnaires 326, 7814.
conversion 1769.
convertible 1772.
convertir 1771.
convocation 473.
convocation d'une assemblée 1018.
convocation du jury 4192.
convoquer 7385.
convoquer une réunion 1004.
coopérative 1811.
coopérative de bibliothèques 4435.
coopérative de logement 1785.
copie 1795.
copie authentique 667.
copie certifiée conforme 1155.
copie conforme 7774.
copie notariée 5059.
copossession 4116, 5702.
copropriétaire 1791, 4112, 5389.
copropriétaire avec gain de survie 4125.
copropriétaire en indivis 1845.
copropriété 1547, 1563.
copropriété avec gain de survie 4106, 4124.
copropriété des conjoints avec gain de survie 2759, 7541.
copropriété sans gain de survie 7552.
copyright 1796.
coreprésentant 1797, 4119.
coreprésentant personnel 1793.
coreprésentant successoral 1793.
coroner 1800.
coroner en chef 1220.
corporation 1811, 5957.
corporation exécutrice testamentaire 1804.
corporel 1822, 4683, 7493.
corps de police 5660.
corps de pompiers 3124.
corps de pompiers auxiliaires 8034.
corps dirigeant 3401.
corps professoral 2999.
corps public 6084.

- correctif 6472.
- corroborant 1831.
- corroboration 1830.
- corroborer 1829.
- corruption 926, 1834, 4623.
- corvée légale 7226.
- cote 3083, 4662, 6206.
- cote de solvabilité 1939.
- cote foncière (F.I.E.F.) 6008.
- coter 4505, 4657.
- cotisant 1740.
- cotisation 576, 1736, 5781.
- cotisation au titre des services antérieurs 1737.
- cotisation facultative 8028.
- cotisation scolaire 6797.
- cotisations 2551.
- cotisations syndicales 7865.
- cotiser à 1733.
- couloir réservé aux autobus 965.
- coupable 1992, 3477.
- coupe transversale 1975.
- cour 1882.
- cour criminelle 1952.
- cour d'*equity* 1910.
- Cour d'appel 1907.
- Cour d'appel de l'Ontario 1908.
- cour d'archives 1914.
- cour de comté 1883.
- Cour de district 1884, 2427.
- cour des infractions à la circulation 1891, 7688.
- Cour des infractions provinciales 6050.
- Cour des petites créances 1888, 7067.
- cour des sessions générales de la paix 1911.
- cour des successions 1890, 7437.
- Cour divisionnaire 1885, 2451.
- cour martiale 1905.
- Cour provinciale 1887.
- Cour provinciale (Division civile) 6043.
- Cour provinciale (Division criminelle) 6044.
- Cour provinciale (Division de la famille) 6045.
- cour supérieure de juridiction criminelle 1909, 7400.
- Cour suprême 1889, 7423.
- Cour unifiée de la famille 1893, 7858.
- courant de la circulation 7690.
- courir 84.
- Couronne 1977.
- Couronne du chef de l'Ontario 1983.
- courrier affranchi 5789.
- courrier affranchi de première classe 5788.
- courrier ordinaire affranchi 5790.
- courrier recommandé 6385.
- cours 6206.
- cours d'eau 8096.
- cours de formation professionnelle du barreau 745.
- cours de perfectionnement en conduite automobile 2531.
- cours du marché 4660, 4661.
- cours normal des affaires 5275.
- cours ordinaire des affaires 7922.
- cours ordinaire du courrier 5276.
- cours spécialisés 6178.
- courtier(ière) 935, 2053.
- courtier(ière) en hypothèques 4863.
- courtier(ière) en immeubles 6238.
- courtier(ière) en valeurs mobilières 4052.
- courtier-agent 937.
- coût 1840.
- coût à partager 6991.
- coût approuvé 495.
- coût d'acquisition 98.
- coût d'immobilisation 1037.
- coût des services courants 2011.
- coût en capital 1037.
- coût réel 136.
- coût total d'acquisition 320.
- coûts directs réels 137.
- coutume 2021.
- couvrir 2007.
- covoiturage 5685.

- créance 2063, 3807, 4426.
- créance chirographaire 2065.
- créance constatée par jugement 4149.
- créance établie en justice 2073.
- créance garantie 2064, 6844.
- créance garantie par obligation 873.
- créance hypothécaire 4866.
- créancier(ière) 1942.
- créancier(ière) antérieur 5860.
- créancier(ière) chirographaire 5277.
- créancier(ière) de l'engagement 5987.
- créancier(ière) en vertu d'un jugement 4148.
- créancier(ière) gagiste 5643.
- créancier(ière) garanti 6843, 6846.
- créancier(ière) hypothécaire 4868.
- créancier(ière) hypothécaire avec pouvoir de vente 4870.
- créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé 4869.
- créancier(ière) ordinaire 5277.
- créancier(ière) privilégié 4452, 5759.
- créancier(ière) saisissant 629, 2894.
- créancier(ière) venant par préférence 5860.
- création 473.
- crédibilité 1930, 1933.
- crédit 1933.
- crédit commun 4104.
- crédit d'assiduité 640.
- crédit d'une prestation de pension 5495.
- crédit d'une prestation de rente 5495.
- crédit d'une prestation de retraite 5495.
- crédit de vacances 7934.
- credit union* 1940.
- crédit variable 7950.
- crédit-bail 6759.
- créditer 1934.
- crédits 939.
- crédits de congés de maladie 7023.
- crédits pour congés de maladie 7023.
- créer 2749.
- crématoire 1946.
- crépuscule 5001.
- crime d'incendie 535.
- crime organisé 5284.
- criminalistique 3217.
- critère 7162.
- critère d'évaluation 7169.
- croiser 4014.
- croît 3794.
- croît du troupeau 8230.
- croyance religieuse 6458, 6461.
- cruauté 1990.
- cruauté mentale 4754.
- cruauté physique 5580.
- culpabilité 1991, 3476.
- cumul 89.
- cumulatif 1996.
- curatelle 1430.
- curateur(trice) 1425, 2005, 5563.
- curateur(trice) à la personne 1426.
- curateur(trice) aux biens 1429.
- Curateur(trice) public 6131.
- cycle intermédiaire 3991.
- cycle moyen 4169.
- cycle primaire 5841.
- cycle supérieur 6891.
- cyclomoteur 4858, 4893.
- cy-près 2026.

D

- d'abrogation 6508.
- d'occasion 6827.
- d'office 2855.
- dactylographié 7807.
- danger 3504, 6699.
- dangereux 7897.
- dans la même mesure 5910.
- dans le cadre de ses fonctions 6804.
- dans son essence 3749.
- dans une intention libérale 418.
- date d'audience 3544.
- date d'échéance 2039, 4703.
- date d'enregistrement 2041.

- date d'entrée en possession 2040.
date d'entrée en vigueur 2605.
date d'inscription 2041.
date de clôture des registres 6320.
date de la convocation 6637.
date de prise d'effet 2605.
date du loyer réel 142.
date du transfert 2042.
date et signature 7602.
dation du bien grevé en paiement 6624.
dation en paiement 61.
de bonne foi 867.
de droit 2048.
de façon absolue 1265.
de fait 134, 2047.
de gré à gré 5878.
de nature judiciaire 178.
de prime abord 5837.
de secours mutuel 3259.
de temps immémorial 7634.
de vive voix 5246, 8008.
débenture 2059.
débenture à échéance reportable 2954.
débenture à fonds d'amortissement 7049.
débenture remboursable 6343.
débiteur(trice) 2076, 5142.
débiteur(trice) de l'engagement 5988.
débiteur(trice) de la charge 1200.
débiteur(trice) du compte 66.
débiteur(trice) en fuite 19.
débiteur(trice) en vertu d'un jugement 4150.
débiteur(trice) gagiste 5644.
débiteur(trice) hypothécaire 4871.
débiteur(trice) saisi 2895.
débours 2323, 2926, 2927, 5312.
débouté 2364.
débrayer 8059.
début 1400.
débutant 4309.
décaissement 5466.
décédé 2077.
décéder intestat 2278.
décence 6092.
décerner 4076.
décès 2056.
décès néonatal 4987.
décharge 2324.
déchargement 7880.
déchéance 3227, 4257.
déchets 8090.
déchets dangereux 3506.
déchets industriels liquides 4495.
décider 2258.
décisif 2085.
décision 177, 2084, 2257, 2377, 5254, 6584, 6742.
décision incompatible 1595.
décision sur l'appel 448.
décisions publiées 6518.
déclarant 2087.
déclarant originaire 3549, 5290.
déclaration 2088, 6523, 6635, 7187, 7202.
déclaration antérieure 2573, 5835, 5863.
déclaration antérieure compatible 5833, 5859.
déclaration antérieure incompatible 5834, 5861.
déclaration compatible 1635.
déclaration compromettante 278.
déclaration consignée par écrit 7220.
déclaration contemporaine 1676.
déclaration contre intérêt 2090, 7193.
déclaration contre intérêt patrimonial 2093, 7196.
déclaration contre intérêt pécuniaire 2091, 7194.
déclaration contre intérêt pénal 2092, 7195.
déclaration d'évaluation foncière 582.
déclaration d'exemption médicale 7210.
déclaration d'impôt sur le revenu 3772.
déclaration d'intention 7208.
déclaration d'intérêt 2096.
déclaration dans l'exercice de fonctions 2094.
déclaration de candidature 5015.

- déclaration de copropriété 1565, 2088.
- déclaration de croyance religieuse 7214.
- déclaration de culpabilité 1780, 3114.
- déclaration de faits importants 7209.
- déclaration de fiducie 2099.
- déclaration de l'accusé 7199.
- déclaration de mourant 435, 2058, 2571.
- déclaration de non-culpabilité 3115.
- déclaration de personne décédée 2095.
- déclaration de principes 5671.
- déclaration de sinistre 5086.
- déclaration disculpatoire 2888.
- déclaration du banc des accusés 2458.
- déclaration écrite 7197, 8214.
- déclaration erronée 7192, 7910.
- déclaration extrajudiciaire 2966, 5311.
- déclaration incompatible 3783.
- déclaration incriminante 3799.
- déclaration inculpatoire 3803.
- déclaration inexacte 4820.
- déclaration inexacte faite avec négligence 4823, 4982.
- déclaration intéressée 6881, 6883.
- déclaration mensongère 2082.
- déclaration non solennelle 7906.
- déclaration orale 5252.
- déclaration précédente 2573, 5835, 5863.
- déclaration relatée 3550, 3555.
- déclaration solennelle 7086, 7231.
- déclaration sommaire 7191, 7381.
- déclaration sommaire de culpabilité 7379.
- déclaration sous serment 7468.
- déclaration trompeuse 4818, 7190.
- déclaré élu 2106.
- déclarer 1157.
- déclarer coupable 1779.
- déclarer sa preuve close 2103.
- déclarer sous serment 4612.
- déclencher des élections 1005.
- déclinatoire 6032.
- décliner la compétence 2384.
- décoration intérieure 3981.
- découler de 525.
- découvert 5324.
- décret 5254, 5265.
- décret de convocation des électeurs 2615, 8196, 8199.
- décréter 2671.
- dédommagement 3813.
- déduction factuelle 3854.
- déduction justifiée 3853, 6262.
- défaillance 3005, 4257.
- défaut 2128, 3005, 3050, 8062.
- défaut d'unanimité 2319.
- défaut de comparaître 2128.
- défaut de compétence 8064.
- défaut de fond 8069.
- défaut de forme 8063.
- défaut de paiement 2130, 5045.
- défaut de plaider 2128.
- défaut de preuve 8065.
- défaut de procédure utile 8067.
- défaut de réparations 8068.
- défaut de se conformer 3006.
- défaut important de structure 4600.
- défectibilité 2133.
- défectible 2134.
- défectuosité 2136.
- défendeur(deresse) 2146.
- défense 2139, 6030, 7205.
- défense à la mise en cause 7621.
- défense d'absence de biens après administration 5646.
- défense d'aliénation mentale 2140.
- défense d'insuffisance de biens après administration 5647.
- défense de compensation 2142.
- défense des biens 2141.
- défense pleine et entière 3299.
- défense sur le fond 2143.
- déferer 173.
- déficience mentale 2270, 3861, 4756, 4765.
- déficient mental 3062, 4755, 4772, 6623.
- déficit de caisse 1079.
- définir 5799.
- définitif 3084.

- définition 4004.
- défunt 2077, 2078.
- dégager 6342, 6456.
- dégâts 2027.
- dégradation 2027, 5586, 8090.
- dégradation d'héritage 2266.
- degré 2158.
- degré de complexité 1511.
- degré de consanguinité 2159.
- degré de parenté 2160, 2162.
- degré de preuve 2161, 6182.
- degré de prudence 7164.
- degré de résistance au feu 3144.
- dégrèvement 8, 6452.
- dégrèvement d'impôt 7511.
- délabrement 2394.
- délai 5515, 7633.
- délai annal de l'exécuteur testamentaire 2906.
- délai d'avis 5094.
- délai de prescription 4478.
- délai de recherche de titres 7647.
- délai excessif 7892.
- délaissement 6, 2242.
- délégrant 2496.
- délégation 2166.
- délégué 2165, 2246, 2495, 5192.
- délégué à la jeunesse 8236.
- délégué à la santé et à la sécurité 3521.
- délégué suppléant 375.
- délétère 5101.
- délibérations 5945, 7709.
- délibéré 1624, 3954, 8139.
- délictueux 7654.
- délimitation 2168.
- délinquant 5169.
- délinquant dangereux 2037.
- délinquant primaire 3155, 5170.
- délit 7650.
- délit civil 7650.
- délit conjugal 4696.
- délit de fuite 3597.
- délit intentionnel 3956.
- délivrance 2172, 3415, 4074, 4075.
- délivrance de licence 4447.
- délivrance de permis 4447.
- délivrer 4076.
- déloyal 7853.
- demande 468, 1286, 2173, 6534.
- demande conjointe 4101.
- demande d'aveux 6536.
- demande d'indemnisation 1289.
- demande d'indemnité 1286, 1289, 1291.
- demande d'une somme déterminée 4496.
- demande de redressement 1292.
- demande en dommages-intérêts 1290.
- demande entre défendeurs 1967.
- demande reconventionnelle 1859.
- demander 6535.
- demander le remboursement d'un prêt 1003.
- demander un redressement 1295.
- demandeur(deresse) 5613.
- demandeur(deresse) à titre nominal 5011.
- démembrer 1194.
- demeure 6556.
- demeurer en fonction 1699.
- demeurer en vigueur 1698.
- demi-frère 3482.
- demi-soeur 3483.
- démission 6582.
- démissionner 6581.
- demi-tour 7926.
- démolition 2181.
- démontage 2362.
- démontrer 2749.
- dénégation 2188, 7739.
- dénégation d'actif 2189.
- dénégation générale 3350.
- déni de justice 2190.
- deniers 4846.
- deniers publics 6113.
- dénomination 7286.
- dénomination sociale 975, 1807, 3148, 4947.
- dénomination sociale numérique 5109.

- dénonciateur(trice) 3871.
- dénonciation 3872.
- denrées 8077.
- denrées alimentaires 3191.
- dentiste 2198.
- dentisterie 2199.
- denturologie (sans surveillance) 2201.
- denturologie sous surveillance 2202, 7406.
- denturologue 2200.
- déontologie 5961.
- dépanneuse 7663.
- départ 6954.
- département 2204.
- dépasser 5422.
- dépendance 505, 7307.
- dépendances 5307.
- dépendre de 2205.
- dépens 1840.
- dépens accordés avant jugement 5766.
- dépens en cas de transaction 1842.
- dépens liquidés 573.
- dépens partie-partie 1841, 5418.
- dépens procureur-client 7091.
- dépenses 2926, 2927.
- dépenses communes 1444.
- dépenses courantes 2009.
- dépenses d'entretien extraordinaires 7105.
- dépenses d'immobilisations 1039.
- dépenses en éducation 1837.
- dépenses nettes 4992.
- dépenses prévues 2787.
- déplacement de la charge de la preuve 7003.
- déplacement du fardeau de la preuve 7003.
- déposant 295, 723, 2208, 2214, 6393.
- déposer 3080, 4029, 4555.
- déposer une demande reconventionnelle 1860.
- déposer une dénonciation 3873, 4295.
- déposer une plainte 1502.
- dépositaire 719, 2017, 2215.
- dépositaire d'enjeux 7155.
- dépositaire du pouvoir 2495.
- déposition 2212, 2796.
- déposition *de bene esse* 2213.
- déposition provisionnelle 2213.
- dépossession 2379.
- dépôt 722, 1421, 2209, 3082.
- dépôt à terme 7568.
- dépôt d'aliments 3189.
- dépôt d'explosifs 4584.
- dépôt d'opposition 1098.
- dépôt de garantie 6857.
- dépôt de réciprocité 6301.
- dépôt de stockage 952.
- dépôt transitoire 7721.
- dépouillement du scrutin 732, 1869, 1870.
- dépouillement judiciaire 6330.
- dépréciation 2217.
- déprédation 8090.
- député 4743.
- député (à l'Assemblée législative) 4583.
- dérapiage 7058.
- déréglementation 2230.
- dernière substitution éventuelle 1693.
- dérogation 2235, 7951.
- dérogation intentionnelle 3955.
- dérogatoire à 3741.
- déroulement 1568.
- dès le début 2.
- désaveu 6529.
- descendance 2240, 4075.
- descendance légitime 4284, 4399.
- descendant 2237.
- descendant légal 4361.
- descendants 2240.
- descendre 2236.
- descente sur les lieux 8001.
- description 2241.
- description fardée 6139.
- description légale 4362.
- description particulière 4541.
- déshérence 2742.
- déshériter 2360.
- désignation 473, 5013.
- désignation avec exclusion 2882.

- désignation d'utilisation 7919.
désignations d'utilisation du sol 4245.
désigné 2244.
désigner 471, 590.
désintéressement des créanciers 1943.
désistement 6, 2343, 8154.
désobéissance 1677, 2367.
désordre 2437.
dessaisi 3310.
dessaisir 2439.
dessaisir le jury 8153.
dessaisissement 2379.
dessein 3953, 6160.
dessein illicite 7878.
destinataire 164, 1632.
destituer 2325, 6483.
destitution 2219, 2324, 2364.
désuet 5145.
détachement 6830.
détaillant 6620.
détails 5410.
détective privé 5879.
détenir 2248, 3604.
détenir en commun 3606.
détenir en fiducie 3605.
détenir valablement 3503.
détente 7768.
détenteur(trice) 3610.
détenteur(trice) d'obligations 875.
détenteur(trice) d'une valeur mobilière 6860.
détenteur(trice) de débentures 2061.
détenteur(trice) de licence 4446.
détenteur(trice) de permis 4446.
détenteur(trice) important de valeurs mobilières 7336.
détenteur(trice) obligataire 875.
détenteur(trice) régulier 3611.
détention 2018, 2250.
détention préventive 5831.
détention sous garde 2253.
détenu 1778, 3901, 5545, 5868.
détenu à liberté conditionnelle 5386.
détenu sous garde 2249.
détérioration 8090.
déterminant 2085.
détermination 3173.
détonateur 2260.
détournement 344, 1769, 3591, 4807, 4808.
détournement de fonds 2125, 2639.
détourner 1771, 2438.
détritus 4518.
dette 2063, 4426.
dette actuarielle 146.
dette contractée de bonne foi 868.
dette éventuelle 1692.
dette obligataire 2060, 2070.
dettes 4425.
devant la justice 7287.
développer 2609.
devenir caduc 2934.
devenir inadmissible 2389.
devenir inhabile 2389.
devenir témoin transfuge 7802, 7803.
déversement 7139.
déversoir 5308.
devis 6206, 7134.
devises 2008.
devises (étrangères) 3209, 3210.
devoir 2564, 5139.
devoir de prudence 1050, 2567.
dévolution 2275, 7986.
dévolution à la Couronne 3228.
diffamation 2126, 4431.
diffamation verbale 7060.
différend 2279, 2382.
différer 8155.
difficulté d'apprentissage 4311.
difficultés financières 3092.
digne de foi 7798.
diligence 2281.
diligence normale 6253.
diligence raisonnable 2548.
diligent 8002.
dîme 7638.
diminution de la valeur 2218.

- diplôme d'études secondaires 6825.
- diplôme d'études secondaires supérieures 6826.
- direct 4489.
- directeur(trice) 2298, 7396, 8073.
- directeur(trice) adjoint d'école 7997.
- directeur(trice) d'école 5850.
- directeur(trice) de l'éducation 2302.
- directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles 2303.
- directeur(trice) de la construction 1219.
- directeur(trice) de la voirie du canton 7668.
- directeur(trice) des droits immobiliers 2304.
- directeur(trice) des procureurs de la Couronne 2301.
- directeur(trice) du scrutin 6640.
- directeur(trice) général 220, 3355.
- directeur(trice) général des élections 1222.
- direction 901, 1746, 2293, 4625.
- direction générale 2305.
- directive 2293, 3929, 5254.
- directive erronée 4813.
- directives 3475, 5669.
- dirigeant 4631, 5186.
- dirigeant responsable 5187.
- dirigeant supérieur 6895.
- dirigeants 4625.
- diriger 2287.
- diriger un témoin 4301.
- discipline 2333.
- discréditer 933, 2351.
- discrétion 2352.
- discrimination 2356.
- disculpatoire 2887, 3857.
- disculper 2886.
- discutable 2542.
- dispensaire 2372.
- dispense 2914, 6452, 8057.
- dispense de bans de mariage 4676.
- dispense de nommer un vérificateur 661.
- dispense de témoigner sur adultère 7146.
- dispenser 6456.
- dispenser (qqn) de se conformer 8055.
- dispenser de la preuve 2374.
- dispenser qqn de qqch 2373.
- disposant 6948.
- disposé à 390.
- disposer 2376.
- disposer par voie de fiducie 6942.
- dispositif 5227.
- dispositif d'éclairage 4474.
- dispositif de sécurité 6750.
- dispositif de signalisation 7036, 7685.
- dispositif de transport pour puits 6973.
- dispositif publicitaire 283.
- disposition 2375, 2377, 5356, 6058.
- disposition d'une loi 7239.
- disposition déterminative 2124.
- disposition légale 7239.
- disposition privée 5880.
- disposition testamentaire 7591.
- dissidence 2395.
- dissident 2397.
- dissimulation 1527, 5033.
- dissimulation de preuve 8156.
- dissimulation malhonnête 2359.
- dissimuler 1525.
- dissipation 2401.
- dissolution 2402, 7575.
- dissoudre 2403.
- distinguer 2405.
- distribuer 2410.
- distributeur automatique d'aliments 3190.
- distributeur(trice) 2422.
- distributeur(trice) d'ordonnances médicales 5801.
- distribution 2412.
- distribution par souche 7250.
- distribution successorale 2412.
- district 2423.
- district d'écoles secondaires 6824.
- district de conservation des biens culturels 3581.
- district en voie d'organisation 3729.

- district judiciaire 4157.
- district territorial 7581.
- divergence 7951.
- divertissement public 6095.
- dividende 2444.
- dividende déclaré 2105.
- dividende en actions 7252.
- dividende non cumulatif 5029.
- dividende privilégié 5760.
- dividendes accumulés 85, 2445.
- dividendes cumulatifs 1998, 2446.
- diviser 6949.
- division 901, 2448.
- division civile 1274.
- division d'enregistrement des actes 6413.
- division d'enregistrement des droits immobiliers 4241.
- division scolaire 6794.
- division territoriale 7582.
- divorce 2452.
- divulgaration 2339.
- divulgaration complète 3301.
- divulgaration d'intérêt 3967.
- divulgaration permanente 1705.
- divulguer 1464, 2338, 6641.
- doctrine 673, 2462.
- doctrine de l'incorporation par renvoi 2465.
- doctrine de l'obligation d'opter 2463.
- doctrine de l'ordonnancement 2466.
- doctrine de la rétroactivité 2467.
- doctrine des domaines 2464.
- doctrine domaniale 2464.
- document 2468, 6318.
- document d'information 2340.
- document de défense 6591.
- document incriminant 3797.
- document privé 5881.
- document privilégié 5902.
- document protégé 5902.
- document public 6093.
- document tenu pour authentique 6870.
- documents 6329.
- documents qui attestent du droit de propriété 6323.
- documents qui constatent le droit de propriété 6323.
- dol 2079, 3260.
- domaine 2751.
- domaine à bail 1215, 4328, 4329.
- domaine à discrétion 2758.
- domaine à vie 2763.
- domaine à vie d'autrui 2780, 4460.
- domaine à vies 2764.
- domaine absolu 24, 2752.
- domaine actuel 2770.
- domaine conditionnel 1556, 2753.
- domaine conventionnel 1767.
- domaine d'étude 523.
- domaine de douaire 2507, 2765.
- domaine de réversion 2772, 6647.
- domaine de tolérance 2757.
- domaine dérivé 2232.
- domaine en expectative 2766.
- domaine en fief 2767.
- domaine en fief simple 2768.
- domaine éventuel 1690, 2754.
- domaine foncier 2769.
- domaine franc 2776, 3272, 3273.
- domaine franc non héréditaire 2778.
- domaine héréditaire 2777, 3884.
- domaine légal 4365.
- domaine limité 4481.
- domaine non franc 2774, 4404.
- domaine non héréditaire 2775.
- domaine particulière 5407.
- domaine primitif 5291.
- domaine relatif 6173.
- domaine résiduel 2771, 6465.
- domaine résoluble 2255, 2755.
- domaine résoluble au décès 2761.
- domaine sous condition 2779.
- domaine sous condition résolutoire 2760, 2785.
- domaine taillé 2773, 2781.
- domaine taillé ordinaire 2782.

- domaine taillé spécial 2783.
domaine viager 2763, 4458.
domaine viager conventionnel 1768.
domaine viager par effet de la loi 4459.
domaine viager sous condition résolutoire 4461.
domaines successifs 7359.
domestique 2474.
domicile 2482, 3623, 5521.
domicile élu 161, 5604.
domiciliaire 2484.
dominion 2489.
dommage 2027, 8090.
dommage (matériel) 2027.
dommages indirects 1619.
dommages moraux 4767, 7079.
dommages-intérêts 2028.
dommages-intérêts conventionnels 2031, 4497.
dommages-intérêts exemplaires 2029, 2910.
dommages-intérêts généraux 2030, 3349.
dommages-intérêts punitifs 2033, 6146.
dommages-intérêts recouvrables en *common law* 2035.
dommages-intérêts spéciaux 2034, 7108.
dommages-intérêts symboliques 2032, 5009.
don 2491, 3375, 3437.
don à une catégorie 1302.
donataire 2495.
donateur(trice) 2494, 2496.
donation 3375.
donation à cause de mort 2490, 3377.
donation à une catégorie 1302.
donation entre vifs 2492, 3376.
donation testamentaire 7594.
donner à bail 4313, 4408.
donner à entendre 3718.
donner acquiescement 567.
donner asile 3493.
donner des directives 2287.
donner en location 4408.
donner en louage 3595.
donner en nantissement 3675.
donner en sûreté 2676.
donner mainlevée 2325, 3380.
donner mainlevée de 7932.
donner son acquiescement 567.
donner un ordre 4609.
donneur(euse) 2496.
donneur(euse) à bail 4407.
dont il peut être disposé par testament 7587.
dorénavant 3574.
dossier 928, 3079, 6318.
dossier clinique 1332.
dossier d'appel 451, 453.
dossier d'hospitalisation 3647.
dossier d'immunisation 3697.
dossier d'instruction 7762.
dossier de motion 4887.
dossier de requête 469.
dossier électronique 2628.
dossier informatisé 1524.
dossiers 6329.
douaire 2505.
douaire incomplet 2506, 3760.
douanier(ière) 2025.
double 2555, 2557.
double incrimination 2500.
double ligne médiane 2498.
double original 2556.
double ou multiple 2501.
douille 6997.
douleurs et souffrances 5352.
doute raisonnable 6255.
drainage 2516.
dresser 2523.
dresser le tableau 2651.
drogue à usage restreint 6608.
drogues réglementées 1753.
droit 2709, 3964, 4264, 5781, 6670, 6672.
droit à titre (de) bénéficiaire 788, 3966.
droit à une pension 5496.
droit à une rente 5496.
droit à vie 4467.

- droit acquis 97, 7985.
droit acquis de jouissance actuelle 7983.
droit acquis de jouissance future 7982.
droit administratif 215.
droit aérien 334.
droit canon 1022.
droit civil 1276.
droit commercial 1404.
droit constitutionnel 1649.
droit corporatif 1806.
droit criminel 1957.
droit d'accès 6675, 6679.
droit d'accroissement 4198.
droit d'acquérir 6691.
droit d'action 1096, 1254, 6676.
droit d'appui 6686, 6693.
droit d'assemblée 6677.
droit d'association 6678.
droit d'auteur 1796.
droit d'écoulement des eaux 6681.
droit d'entamer le capital 5732.
droit d'entrée 6679.
droit d'extraction sans fonds dominant 5971.
droit d'hériter par représentation 6685.
droit d'usage 6688.
droit d'usage de l'eau 6694.
droit de communage 1435.
droit de la famille 2479, 3670, 4268.
droit de la preuve 2851.
droit de la procédure 5938.
droit de passage 6689.
droit de passage d'exploitation 8104.
droit de passage de nécessité 8103.
droit de passage privé 5888.
droit de passage public 6118.
droit de poursuite immédiate 3651.
droit de préemption 5754, 6372, 6680, 6682.
droit de prélèvement sur le capital 5732.
droit de prendre possession 6679.
droit de priorité 5756, 5864.
droit de propriété 7639.
droit de propriété à titre (de) bénéficiaire 790, 5345.
droit de propriété absolu 27.
droit de propriété acquis par possession 5709, 7642.
droit de propriété restreint 6176.
droit de propriété spéciale 6007, 7119.
droit de rachat 2734, 6683.
droit de regard 1746.
droit de réméré 2734.
droit de réplique 6684.
droit de reprise de possession 6679.
droit de rétention 4450, 6007, 7119.
droit de retour 6652.
droit de se faire entendre 3543, 6690, 6692.
droit de souscrire 6691.
droit de suite immédiate 3284.
droit de sûreté 6861.
droit de visite 44.
droit de vote 8045.
droit des biens 4272, 6006.
droit des compagnies 1806.
droit des rapports entre locataires et locataires 4269.
droit différé 3327.
droit du mandat 4271, 5853.
droit en expectative 3327.
droit éventuel 1691, 1694.
droit fiscal 7514.
droit foncier 3968.
droit futur 3327.
droit incontestable 1317, 7640.
droit incontesté 1317, 7640.
droit international 4001.
droit international privé 1593.
droit jurisprudentiel 1072, 4145.
droit maritime 4655.
droit naturel 4965.
droit opposable à 6671.
droit pénal 1957.
droit personnel 5564, 6673.
droit privé 5885.

droit public 6108.
 droit réciproque 6304.
 droit reconnu en *common law* 4381.
 droit reconnu par la loi 4381.
 droit réel 6674.
 droit relatif aux employeurs et employés 4270, 4681.
 droit restreint 4482.
 droit réversif 6649.
 droit successoral 4273.
 droit supérieur 7645.
 droit sur un bien-fonds 3968.
 droit viager 4467.
 droits 2564, 3063.
 droits d'adhésion 3064, 3889.
 droits d'entrée 3064, 3065, 3889.
 droits d'immatriculation 6407.
 droits de brevet 5439.
 droits de conversion 1770, 5907.
 droits de douane 2024.
 droits de garde 2016.
 droits de la personne 3665.
 droits de scolarité 3063.
 droits de succession 2762, 2784.
 droits de surface 7427.
 droits en *equity* 2732.
 droits indivis 1448.
 droits judiciaires 1898.
 droits relatifs à l'eau 8098.
 droits successoraux 7358.
 dû 2543.
 dû et échu 5459.
 du même groupe 301.
 du même ordre et degré 1790.
 dûment 2552.
 dûment convoqué 2553.
 duperie 2079.
 duplicata 2555.
 duplicata de bref 1549.
 duplicité 2558.
 durée 5515, 7567.
 durée déterminée 7571.
 durée excessive 5538.

durée ou tâche déterminée 2156.

E

eaux d'égout 6958.
 eaux pluviales 7269.
 eaux usées 8093.
 ébranlement nerveux 4766, 4988.
 écart de conduite 4257.
 écartement standard 7163.
 échange 2873, 7672, 7678.
 échanger 7673.
 échangeur 3959.
 échangeur de circulation 3960.
 échantillon 6767.
 échantillon d'haleine 922, 6768.
 échéance 2547, 4702.
 échec 920.
 échec du mariage 4672.
 échelle 6215, 6783.
 échelonnement des mandats 6720.
 échoir 2743.
 échu 2543.
 écluse d'air 335.
 école 6786.
 école confessionnelle 2192.
 école de formation professionnelle 8012.
 école élémentaire 2631.
 école privée 5892.
 école secondaire 6822.
 école séparée rurale 6744.
 écoulement naturel 4958.
 écoute électronique 8150.
 écran 8046.
 écrit 2468, 8210.
 écrit diffamatoire 4431.
 écrit digne de foi 7799.
 écrit privilégié 5906.
 écrit protégé 5906.
 écrit testamentaire 7598.
 écriture 2714, 8210.
 édicter 2671.

- édifice 942.
éducation de base 762.
éducation permanente 1702.
effacement 2737.
effectif 134, 867, 4746.
effectif quotidien moyen 703.
effectif scolaire 2698, 6795.
effectivement reçu 144.
effectuer le transport 1774.
effectuer une transaction 6942.
effet 821, 3932, 5062.
effet de caisse 1074.
effet de caisse négociable 4985.
effet de commerce 1407.
effet de commerce négociable 4984.
effet négociable 4984.
effet non négociable 5042.
effet préjudiciable 3898.
effets 3397.
effets personnels 547.
effraction de domicile 3657.
égout 6963.
élargissement 6443.
électeur(trice) 2623, 8039.
électeur(trice) des écoles publiques 6122.
électeur(trice) des écoles séparées 6904.
élection 2613.
élection contestée 1762.
élection et retrait par roulement 2614.
élection générale 3351.
élection ordinaire 6417.
élection par roulement 2618.
élection partielle 988.
électricité 5728.
électrochoc 2627.
élément constitutif 2748.
élément d'actif 585.
élément d'actif à long terme 5030.
élément de dissuasion 2259.
élément de passif 4426.
élément de preuve 2630, 2821, 5593.
élément de preuve outrageux 2813.
élément de preuve privilégié 5903.
élément essentiel 2748.
éléments d'actif 587.
élevateur à grains 3412.
élève 6147.
élève déficient moyen 7702.
élève dispensé de la fréquentation scolaire 2890.
élève en difficulté 2871.
élève en difficulté extrême 3495.
éligibilité 2633.
élimination 2375.
élire 2611.
éloignement 6482.
éloigner 6483.
élu sans concurrent 2612.
éluder 2792.
emballage 5346, 5347.
embarras 2638.
embaucher 2653.
embaumeur 2637.
embouteillage 7691.
émetteur(trice) 4081.
émetteur(trice) assujetti 6520.
émettre 4076.
émeute 6697.
émission 4074, 4075.
émission excédentaire 5327.
émolument 2648.
émoluments 3063.
empêchement 3706, 3751, 3757.
empêchement absolu 23.
empêchement au divorce 746.
empêcher 6603.
empiètement 2675.
emplacement 4550.
emplacement affecté à la construction d'une route 6701.
emplacement affecté à une route 6701.
emplacement scolaire 6799.
emploi 473, 7918.
emploi de documents contrefaits 3230.
emploi exposant aux poussières 2562.

- employé 2654, 5192, 6916.
- employé d'hôpital 3645.
- employé de maison 2480.
- employé de programme 5979.
- employé municipal 4918.
- employé rémunéré 3330.
- employé saisonnier 6814.
- employer 2653.
- employés en période d'essai 5927.
- employeur(euse) 2659.
- empoisonnement 5653.
- empreintes de pied 3193.
- empreintes digitales 3119.
- emprise 6689.
- emprisonnement 3722.
- emprisonnement à perpétuité 3723, 4463.
- emprunt 4530.
- emprunter 888.
- emprunteur(euse) 889.
- en appeler devant 454.
- en banc 2667.
- en bonne et due forme 3234.
- en cette qualité 1030.
- en circulation 5315.
- en commun 4130.
- en conformité avec 1514.
- en cours 5490.
- en droit 625.
- en espèces 3748.
- en état de marche 8190.
- en fief 3742.
- en fief simple 3743.
- en fief taillé 3750.
- en flagrant délit 6350.
- en foi de quoi 8170.
- en fonction 3805.
- en instance 5490.
- en instance d'appel 5491.
- en justice 4165.
- en liberté 622.
- en ligne directe 4489.
- en marche 3746.
- en mouvement 3746.
- en nature 3745.
- en pleine propriété 28.
- en prévision du mariage 3740.
- en règle 7175.
- en souffrance 3737, 5315, 7844.
- en sus 5319.
- en suspens 3735.
- en tant que tel 1030.
- en tout temps 620.
- en toute déférence 6589.
- en vrac 951.
- encaisse 1073, 1075.
- encan 656.
- encanteur 657.
- enchâssement 2711.
- enchère 817.
- enchères 656.
- enchères publiques 6083.
- enchérisseur 818.
- enclavé 2673, 2674, 4247, 4248.
- enclos 2674.
- (encore) en vigueur 7332.
- encouragement fiscal 7513.
- encourager 10.
- encourir 3806.
- endettement 3807.
- endommager 3894.
- endossataire 2684.
- endossé 2682.
- endossement 2685.
- endossement spécial 7113.
- endosser 2681.
- endosseur 2687.
- endroit bien en vue 1643.
- endroit de divertissement ouvert au public 5603.
- endroit présentant des risques d'incendie 3130.
- énergie 5728.
- enfance 3849.
- enfant adopté 257.
- enfant adoptif 257.
- enfant ayant besoin de protection 1240.

enfant déficient moyen 7701.
enfant en bas âge 1241, 3850.
enfant illégitime 3687.
enfant naturel 4956.
enfant placé en famille d'accueil 3245.
enfant posthume 312, 5720.
enfermé 1584.
enfreindre 1731.
enfreindre la loi 919.
engagement 1420, 1921, 5985, 6312, 7839.
engagement *in posse* et *in esse* 1923.
engagement à consentir un privilège 4451.
engagement d'indemniser 1716, 3817.
engagement de ne pas troubler la paix
publique 872, 5470.
engagement de parfaire 1922.
engagement financier 6313.
engagement personnel 5552.
engagement rattaché au bien-fonds 1924.
engager 2653, 3595, 3806, 3925.
enjeu 7154.
enjoindre 6537.
enlèvement 9, 1376, 4208.
enlèvement d'enfants 1235.
enlèvement des eaux d'égout et traitement
des eaux usées 6959.
enlever 6483.
énoncer 2940.
énoncer l'infraction 6940.
énoncés 6308.
enquête 2993, 3911, 4044.
enquête disciplinaire 2331.
enquête du coroner 3909.
enquête policière 1955.
enquête préalable 2349.
enquête préliminaire 3912, 5774.
enquête suffisante 6263.
enquête sur le cautionnement 717.
enquête sur les coalitions 1393.
enquêteur(euse) 2989, 3913.
enregistrement 2697, 6327, 6405.
enregistrement d'une cession 6409.
enregistrement des sûretés mobilières 5562.

enregistrement immobilier 4237.
enregistrement primitif 5299.
enregistrement sonore 7099.
enregistrer 2699, 6319, 6378.
enrichissement sans cause 7874.
enseignant 7521.
enseignant à temps partiel 5416.
enseignant permanent 5528.
enseignant stagiaire 5929.
enseignant suppléant 5150.
enseignant temporaire 7536.
enseignement de base aux adultes 264.
enseignement de l'hygiène dentaire 2193.
enseignement religieux 6462.
ensemble 4130.
ensemble d'habitation 1510, 6565.
ensemble de la preuve 349.
ensemble fongible 3321.
ensemble résidentiel 1510, 6565.
entaché de nullité 8017.
entacher de nullité 8007.
entamer 3925.
entendre et 3537.
entendre la preuve 3538, 7484.
entente 325, 529, 7838.
entente de fusion 384.
entente de réciprocité 6300, 6307.
entente relative à des soins et à des
services de garde 327.
entiercement 2745.
entité artificielle 552.
entorse cervicale en coup de fouet 8128.
entrave 1333, 5148.
entrave à la justice 5149.
entraver 2164, 3592, 3971, 5146.
entre les parties 3957.
entre vifs 3958.
entrée abusive 7749.
entrée en jouissance 2714.
entrée en vigueur 1400.
entrée non autorisée 7747.
entreposage 7266.
entreposage en douane 871.

- entrepôt 8075.
entrepôt des douanes 874.
entrepreneur 1723.
entrepreneur(euse) 5991.
entrepreneur(euse) de pompes funèbres 3318.
entreprise 314, 966, 3147, 7839.
entreprise à propriétaire unique 6019, 7084.
entreprise commune 4128.
entreprise de pompes funèbres 3320.
entreprise personnelle 6019, 7084.
entrer 2699.
entrer en vigueur 781, 1395, 1396, 3202.
entretien 4593.
environnement 2720.
environnement naturel 4957.
époque en cause 4689.
épouse 8137.
époux 3669.
épreuve de conduite sur la route 6707.
épreuve du permis de conduire 2534.
épuiser les voies de recours 2920.
équipe 7002.
équitable 2730.
équitable et juste 3009.
équité 2733, 4199, 4960.
équité salariale 5456.
equity 2733.
équivoque 386.
erreur d'écriture 1323, 1324.
erreur de bonne foi 3372.
erreur de droit 4829.
erreur de fait 4828.
erreur de jugement 2740.
erreur judiciaire fondamentale 4809.
erreur partagée 1455, 4826.
erreur unilatérale 4827.
escalier de secours 3127.
escompte 2068.
escompte à l'émission d'actions 2347.
escompter 2346.
escroquerie 3025.
espace confiné 1585.
espace libre 5217.
espèces 1073.
espérance de vie 4462.
espoir 2924.
esprit 3951.
esprit d'entreprise 2712.
essai non destructif 5031.
essence 3344.
estampillage 7158.
estampille officielle 6811.
ester en justice 7365.
estimateur 483, 7944, 7948.
estimation 480, 482, 2786, 7943.
estimation acceptable 6256.
établir 557, 2523, 4611, 6035.
établir le bien-fondé 7338.
établir les faits préalables 4294.
établissement 182, 1928, 2750, 2985, 3927, 4074, 5791, 6556.
établissement (commercial) 5599.
établissement à sécurité maximale 4707.
établissement à sécurité minimale 4792.
établissement à sécurité moyenne 4736.
établissement autorisé 4444.
établissement auxiliaire 696.
établissement correctionnel 1825.
établissement d'enseignement postsecondaire 5724.
établissement de bienfaisance 1202.
établissement de la liste électorale 5792.
établissement de réadaptation 1825.
établissement de santé 3527.
établissement de soins à domicile 3625.
établissement industriel 3845.
établissement pour enfants 1251.
établissement pour malades mentaux 4759.
établissement principal 5857.
établissement psychiatrique 6075.
étape 7153.
étape de la procédure 7247.
état 821, 5648, 7179, 7187.

État accordant la réciprocité 6306.

état budgétaire 940.

état certifié 7188.

état civil 4654.

état d'urgence 2642, 7182.

état de compte 64, 7181, 7198.

état de financement 3108.

état de l'évolution de la situation financière 7200.

état de l'évolution de la valeur liquidative 7201.

état de la provenance et de l'utilisation des fonds 7217.

état de modification du financement 3107.

état de santé 1331.

état des bénéfices non répartis 7215.

état des équivalences 7218.

état des recettes et dépenses 7216.

état des résultats 5970, 7213.

état des résultats d'exploitation 7211.

état des revenus 7207.

état descriptif 2241.

état détaillé 5410.

état du surplus 7219.

état du surplus d'apport 7204.

état du surplus gagné 7206.

état familial 3038.

état financier 3100.

état financier annuel 426.

état financier consolidé 1636, 3101.

état financier périodique 3102, 3975.

état matrimonial 4654.

états financiers comparatifs 1486.

états financiers périodiques comparatifs 1487.

étayage 7007.

etc.) 6170.

éteindre 2325, 7572.

éthylomètre 923.

étranger 3208.

étranger(ère) 343, 3212.

être accusé 7160.

être acquis à qqn 7981.

être acquis de nouveau 6653.

être annulé 2104.

être apte à 1500.

être codétenteur(trice) 3606.

être conforme aux usages du commerce 1409.

être déclaré incompetent 2389.

être dévolu 2276.

être dévolu à 2277.

être dévolu à la Couronne 7984.

être en défaut 911.

être en état 6234.

être en état d'ivresse 4025.

être en liberté conditionnelle 5385.

être en liberté sur engagement 623.

être en liberté sur promesse remise 624.

être en vigueur 2601.

être entendu 1397, 3541.

être éteint 168.

être habilité à 1500.

être indemnisé et tenu à couvert 3814.

être le propriétaire de 5337.

être maintenu 1699.

être maintenu en poste 1699.

être membre 6917.

être né viable 886.

être obligé 893.

être opposable à 2692.

être porté au débit de 1195.

être prêt et disposé à 6232.

être propriétaire à part entière 8134.

être propriétaire à titre (de) bénéficiaire 793.

être prorogé 1699.

être rattaché au bien-fonds 6743.

être redevable à 68.

être réduit 7.

être revêtu du sceau 6810.

être saisi de 3502.

être soumis à réduction 7.

être sous le contrôle de 1752.

être subordonné à 7309.

être subrogé à 7355.

- être témoin de 8163.
- être tenu de 893.
- être transmis par gain de survie 5424.
- être valide 2601.
- étude 4044, 4267.
- étude de faisabilité 3053.
- étude du milieu familial 262.
- études préparatoires 6178.
- étudiant (inscrit) au barreau 7285.
- étudiant en droit 4278.
- évacuation 2375.
- évacuer 7932.
- évaluateur(trice) 584, 7944, 7948.
- évaluation 480, 576, 2786, 7943.
- évaluation commerciale 968.
- évaluation d'ordre affectif 2649.
- évaluation d'ordre scolaire 2597.
- évaluation des dommages 4714.
- évaluation des dommages-intérêts 580.
- évaluation des industries et des commerces 1402.
- évaluation des propriétés agricoles 3041.
- évaluation des propriétés résidentielles 6561.
- évaluation environnementale 2721.
- évaluation industrielle 3842.
- évaluation professionnelle 8178.
- évaluation psychiatrique 6071.
- évaluation résidentielle et agricole 6560.
- évasion 2741.
- événement 2268, 5164.
- éventualité 1688.
- éventualité sur éventualité 2502, 5711.
- éventuel 6025.
- éventuellement redevable 1696.
- éviction 2608, 2795.
- évincé 2794.
- évolution 2268.
- évoquer 6483.
- exact 7771.
- examen 1624, 2857, 3919, 4044, 6654.
- examen d'aptitude 6177.
- examen médical 4724.
- examen mental 4758.
- examen physique 5582.
- examen psychiatrique 6073.
- examiner 180, 2863, 3910, 7800.
- examiner la preuve 1623.
- excédent 1744, 7431.
- excédent commun 1459.
- excédentaire 6357.
- exception 2870, 6780.
- exception à l'exclusion du ouï-dire 3552.
- exception dilatoire 2280.
- excès de compétence 4186.
- excès de pouvoir 2872, 7810.
- excessif 7821, 7891.
- exclamation 2875, 7143.
- exclu 755.
- exclure 744.
- exclure un élément de preuve 2876.
- exclure une preuve 2876.
- exclusion 743, 2879.
- exclusion du ouï-dire 3553.
- excuse légitime 4283, 6257.
- exécuter 2690, 2891.
- exécuter un accord 1061.
- exécuteur(trice) 2900.
- exécuteur(trice) testamentaire 2900.
- exécuteur(trice) testamentaire auxiliaire 408.
- exécuteur(trice) testamentaire expressément désigné 2905.
- exécuteur(trice) testamentaire général 3302.
- exécuteur(trice) testamentaire homologataire 6057.
- exécuteur(trice) testamentaire implicitement désigné 2901.
- exécuteur(trice) testamentaire institué 3926.
- exécuteur(trice) testamentaire littéraire 4512.
- exécuteur(trice) testamentaire local 4542.
- exécuteur(trice) testamentaire non homologataire 5048.
- exécuteur(trice) testamentaire par immixtion 2904.

- exécuteur(trice) testamentaire par représentation 2902.
exécuteur(trice) testamentaire substitut 2903, 7342, 7351.
exécuteur(trice) testamentaire unique 7082.
exécution 1509, 2324, 2693, 2893, 3709, 5513, 6773.
exécution de l'ordonnance 6774.
exécution forcée 2693.
exécution intégrale 7127, 7133.
exécution loyale 3014.
exécution partielle 5391.
exécution testamentaire 2893, 2907.
exécutoire 2691.
exemplaire 1795.
exemption 2914.
exemption de base 764.
exemption de base pour l'année 8224.
exercer 1058, 2891, 2917.
exercer des activités commerciales 1059.
exercer des fonctions 1063.
exercer le droit de rachat 6342.
exercer ses fonctions 3607.
exercice 2893, 3163, 5739.
exercice (financier) 3104, 3164.
exercice de compétence 2919.
exhérédation 2361.
exhérer 2360.
exigence 2173, 6538.
exiger 6537.
exiger immédiatement l'exécution totale 38.
exigible 2543, 5459.
exonération 2914, 6452.
exonération de responsabilité 6454.
exonérer 2922.
exorbitant 7821.
expectative 2923.
expéditeur(trice) 6889.
expédition 7004.
expert 287, 2929.
expert désigné par le tribunal 1895.
expert en assurances 181, 584.
expert en criminalistique 3218.
expert en médecine 4726.
expert en psychiatrie 6074.
expert judiciaire 1897.
expert-comptable 6080.
expert-comptable (agréé) 4445.
expert-conseil 1664.
expiration 2257, 2935, 7573.
expirer 2934.
explicite 2939.
expliquer 1663.
exploitant 5228.
exploitant agricole 3047.
exploitant d'élevateur à grains 3413.
exploitant indépendant 3823.
exploitation 1568, 2268.
exploitation agricole 3040.
exploitation du sexe 2937.
exploitation forestière 4559.
exploitation indue du sexe 7846.
exploitation ininterrompue 1707.
exploitation minière 4795.
exploitation sexuelle 6965.
exploiter 1059, 5224.
exploiter une entreprise 1059.
explosif 2938.
exposé 62.
exposé au jury 163, 1193.
exposé de cause 7106, 7186.
exposé des activités 7211.
exposé des faits pertinents 7209.
exposé final 1343.
exposé initial 5221.
exposé introductif 5221.
exposer les prétentions 5219.
exposer les raisons 7017.
exprès 2939.
expression 7567.
expropriateur(trice) 2945.
expropriation 2946.
exproprier 2944.
expulsion 2608.
extinction 8, 169, 1164, 2132, 2324, 2959, 7573.

extinction de la charge 1163.
extorquer 2960.
extorsion 2961.
extrader 2962.
extradition 2963.
extrait de registre 31.
extrajudiciaire 2964.
extraordinaire 7102.

F

fabricant 4645.
fabrication 2979, 4646, 8191.
fac-similé 2986.
fac-similé de (la) signature 2987.
facteur causal 1089.
facteur de péréquation 2725.
facteur de péréquation de l'évaluation
foncière 578.
facteur de rattachement 1603.
facteur disculpatoire 3858.
facteur infirmatif 3858.
factice 3072.
facturation 826.
facture 821, 4059.
faculté 5243, 5728.
faible d'esprit 5548, 7901.
failli 741.
faillite 742.
faire affaire 1059, 7673.
faire affaire avec 2052.
faire confiance à 6464.
faire de la sollicitation 1025.
faire défaut de comparaître devant le
tribunal 3001.
faire défaut de déclarer un accident 3004.
faire défaut de s'acquitter du fardeau de la
preuve 3002.
faire droit à 359, 6777.
faire enquête sur 3910.
faire entrer le jury 932.
faire état de 2338.
faire évacuer la salle 1316.
faire foi de 5996.
faire fonctionner 5224.
faire la grève 7278.
faire le commerce 7673.
faire objection 5130.
faire obstacle à 3592.
faire partie du banc du tribunal 7052.
faire passer pour 3609, 5425.
faire prêter serment 189, 7462, 7464, 7483.
faire preuve de 5996.
faire remonter 7669.
faire retour 6651.
faire son stage 537.
faire un apport 1733.
faire un compte rendu 6515.
faire un excès de vitesse 2868.
faire un exposé de cause 7180.
faire un rapport 6515.
faire un témoignage d'opinion 3382.
faire un testament 4606.
faire une affirmation solennelle 304, 4608.
faire une déclaration inexacte 4819.
faire une demande reconventionnelle 1860.
faire une fouille sommaire 3289.
faire valoir 568, 6522, 7804.
faire valoir sa dissidence 2396.
fait 2116, 2988.
fait allégué 351.
fait connexe 2992.
fait connu 765.
fait contesté 2386.
fait de décerner 4074.
fait de lancer 4074.
fait de s'esquiver 2128.
fait disculpatoire 3859.
fait en litige 2990, 2991.
fait établi 765.
fait extinctif 2440.
fait faux 3021.
fait générateur de droit 4045.
fait incident 1366, 1370.
fait infirmatif 3859.

- fait juridique 2378, 4171, 4174.
- fait matériel 5583.
- fait non juridique 5040.
- fait notoire 5100.
- fait pertinent 6448.
- fait pour 999.
- fait préalable 3250.
- fait préliminaire 5773.
- fait présumé 5816.
- fait principal 4590, 4591, 5855.
- fait probatoire 2850, 5934.
- fait similaire 7040.
- fait substantiel 4687.
- fait translatif 7722.
- fait verbal 7966.
- falsification 3029.
- falsifier 3030.
- famille d'accueil 3246.
- famille élargie 2953.
- famille immédiate 3691.
- famille monoparentale 7045.
- fardeau 5209.
- fardeau de la preuve 959, 5210.
- fardeau de persuasion 957, 5569.
- fardeau de présentation 955, 956, 958, 2849.
- fardeau général 3348.
- fardeau inversé 6645.
- fardeau spécifique 7125.
- fardeau ultime 4355, 5932, 7808.
- faune sauvage 8138.
- faussaire 1862, 3231.
- fausse alerte 3016.
- fausse allégation 3266, 4821.
- fausse déclaration 3018, 3025, 3026, 4820, 7189.
- faute 2128, 3050, 4257, 4979.
- faute de poursuite 8067.
- fauteuil roulant 8126.
- faux 3015, 3232.
- faux document 3019.
- faux enchérisseur 6140.
- faux renseignements 3023.
- faux serment 3024, 5123.
- faux témoignage 2808, 3020.
- faux témoin 3027.
- faux-monnayeur 1862.
- faux-semblant 3025.
- favoriser 5990.
- fédéral 2488, 3054.
- fédération de caisses 1941.
- femme 8137.
- ferme 3040.
- ferme intention 6944.
- fermentation alcoolique 340.
- fermer 1335.
- fermeture de la catégorie 1308.
- fête du Canada 1019.
- fête du Travail 4223.
- feu 2078.
- feu clignotant 370.
- feu d'arrêt 7260.
- feu de détresse 7961.
- feu de gabarit 1318, 7026.
- feu de hauteur 3679.
- feu de position 5372.
- feu de signalisation 7695.
- feu intermittent 3178.
- feu jaune 385.
- feu rouge clignotant 3997.
- feuille de paie 5469.
- feuille de route 824.
- feux clignotants 2297.
- feux de circulation 7034.
- feux de détresse 3505.
- fiche (des opérations) 7675.
- fiche d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules) 993.
- fiche d'inspection des véhicules automobiles 7956.
- fiction juridique 3071.
- fiduciaire 3073, 3074, 7794.
- fiduciaire constitué en personne morale 1810.
- fiduciaire testamentaire 7796.

- fiducie 7775.
- fiducie au profit éventuel de son auteur 6616.
- fiducie commerciale 7776.
- fiducie de promotion de l'instruction 2600.
- fiducie de vote 8049.
- fiducie entre vifs 7781.
- fiducie explicite 2943, 7779.
- fiducie expresse 2943, 7779.
- fiducie imparfaite 2909, 7778, 7782.
- fiducie implicite 3716, 7780.
- fiducie incomplète 3761, 3777.
- fiducie induite des faits 1661.
- fiducie non testamentaire 7781.
- fiducie parfaite 7777.
- fiducie sans droit de regard 837.
- fiducie testamentaire 7600.
- fief 3055.
- fief conditionnel 1557.
- fief imparfait 759.
- fief simple 3058.
- fief simple relatif 4841, 6174.
- fief sous condition résolutoire 3056.
- fief taillé 3059, 7481.
- fief taillé ordinaire 3060.
- fief taillé spécial 3061.
- filet de sécurité 6753.
- filiale 7328.
- filiation 5365.
- fin 7567.
- fin de la preuve 1344.
- fin illégale 7878.
- fin légitime 4287.
- financement 3106, 3316.
- financement par emprunt 2069.
- fins de bienfaisance 803.
- fins éducatives 2598.
- fixation à demeure 421.
- fixer 471, 2258, 3169, 6936.
- fixer la caution 716.
- fixer le cautionnement 716.
- flâner 4564.
- fluctuation 1183.
- fonction 3308, 5182.
- fonction publique 6127.
- fonction publique titularisée 1283.
- fonctionnaire 5186, 5192, 6115, 6126.
- fonctionnaire municipal 4919.
- fonctionnaire responsable 5187.
- fonctionnaire titulaire 1282.
- fonctions 2563, 3309.
- fonctions judiciaires 4158.
- fond 4778, 7333.
- fond du droit 4778.
- fondateur(trice) 3791.
- fondation 1204.
- fondé 8123.
- fondé de pouvoir 650, 2495, 3614, 5017, 5731, 6064, 6066, 6524.
- fondé de pouvoir aux fins de signification 652.
- fondé de pouvoir suppléant 369.
- fondé de signature 7038.
- fonder 2749.
- fonds 1032, 3311.
- fonds affectés par la législature 4391.
- fonds agricole 331.
- fonds d'administration générale 3352.
- fonds d'amortissement 7048.
- fonds d'assurance mixte 2688.
- fonds d'assurance-vie 4466.
- Fonds d'indexation 185.
- fonds d'indexation des pensions de retraite 7393.
- fonds de bienfaisance 802.
- fonds de fonctionnement 3352.
- fonds de garantie 3462.
- fonds de remboursement 7048.
- fonds de remboursement d'obligations 877.
- fonds de réserve 3313, 6555.
- fonds de retraite 5497.
- fonds de roulement 8188.
- fonds de stabilisation 7149.
- fonds de terre 4233.
- fonds dominant 2487.
- Fonds du revenu consolidé 1637.

- fonds en commun 5686.
fonds en fiducie 7788.
fonds en fiducie collectif 1460.
fonds mutuel 4938.
fonds quasi-dominant 6191.
fonds quasi-servant 6194.
fonds servant 6932.
fongibles 3322.
force de la preuve 1356.
force de loi 3203.
force excessive 7893.
force exécutoire 830.
force majeure 104.
force nécessaire 6259.
force obligatoire 830.
force probante 2854, 5935.
force probante logique 4560.
forclos 755, 7637.
forclusion 3206.
foresterie 3224.
forfait 1709.
formation 2268, 7703.
formation en milieu de travail 3915.
formel 3236.
former 1535.
formule 3233.
formule abrégée 7008.
formule d'attestation 647.
formule de procuration 3235, 6065.
formule de rendement 91.
formule de signature 7606.
formule du serment 8176.
formule imprimée 5858.
formuler 2940.
fossé de drainage 2517.
fouille 6812.
fouille corporelle 865.
fouille sommaire 3288.
fournir 6037.
fournisseur(euse) 7415.
fournisseur(euse) de services 6924.
fourrière 5726.
foyer 3623, 3927, 6556.
foyer agréé 497.
foyer auxiliaire 696.
foyer avec rotation de personnel 7152.
foyer conjugal 4695.
foyer d'accueil 6292.
foyer de groupe 3455.
foyer de soins spéciaux 3628.
foyer de type familial 5368.
foyer nourricier 3246.
foyer pour déficients mentaux 3627.
foyer pour enfants 1253.
foyer pour personnes âgées 3629.
fraction 3251, 3252.
fraction d'action 3253, 6977.
fraction non amortie du coût en capital 7827.
fractionnement d'actions 6987, 7256.
frais 1193, 2926, 2927, 3063.
frais d'adhésion 3064, 3889.
frais d'administration 1064.
frais d'avocat 4358.
frais d'emprunt 1836.
frais d'entreposage 7267.
frais d'exploitation 1839.
frais d'hébergement 59.
frais d'inhumation 962.
frais d'obsèques 3319.
frais d'occupation 5153.
frais de courtage 936.
frais de courtage ordinaires 5055.
frais de déplacement 1571, 7733, 7738.
frais de justice 4358, 4367.
frais de logement 59.
frais de subsistance 4528.
frais de vente 6762.
frais financiers 1064.
frais funéraires 3319.
frais généraux 5326.
frais légitimes 4281.
frais normaux 6252, 6258.
franc et commun socage 3268.
franc et quitte 1314.
franchisage 3257.

franchise 2113, 3254, 3255.
 franchiseur(euse) 3256.
 franc-tènement 3258, 3276.
 fraude 3260.
 frauder 2157.
 frauduleux 3261.
 frein à pied 3192.
 fréquentation scolaire 6788.
 frivole 3290.
 frontière 895.
 fruits 6501.
 frustration 3260.
 frustrer 2135, 2157.
 fusil à vent 336.
 fusil de chasse 7014.
 fusion 383, 4777.
 fusion horizontale 3640.
 fusion légale 7228.
 fusion prévue par la loi 7228.
 fusion verticale 7976.
 fusionner 379.

G

gage 5641.
 gages 8053.
 gagne-pain 4524.
 gain 795, 5968.
 gain de survie 4198, 6687.
 gain en capital 1040.
 gains 2578.
 gains moyens 704.
 gains moyens nets 4991.
 gains ouvrant droit à une pension 5501.
 garant 723, 3465.
 garanti 8086.
 garantie 3459, 6747, 6850, 8087.
 garantie accessoire 1372.
 garantie additionnelle 1372.
 garantie d'exécution du contrat 5514.
 garantie fondamentale 1551.
 garantie implicite 3717.
 garantie légale 8088.
 garantie par la procédure 5939.
 garantie suffisante 170.
 garantie supplémentaire 158.
 garantir 3460, 6836.
 garantir au moyen d'une caution 3460.
 garde 1049, 2018.
 garde d'enfants en résidence privée 5894.
 garde en milieu fermé 6837.
 garde en milieu ouvert 5213.
 garde et surveillance 2019.
 garde légitime 4282.
 garde ou contrôle 1051, 5701.
 garder 4205.
 garderie 2045.
 gardien(ienne) 1054, 2017, 6859, 8073.
 gardien(ienne) de parc 5370.
 gardien(ienne) de prison 3466.
 garni 4557.
 Gazette de l'Ontario 5208, 7612.
 généalogie 5484.
 gêner 3592, 5146.
 gêner la circulation 5147.
 général 3346.
 générique 3368.
 gérant 4631.
 gérer 188, 1059, 4624.
 germain 8131.
 gestion 193, 1568, 4625.
 gestion des déchets 8092.
 gestionnaire 4631.
 gestionnaires 4625.
 gibier 3332.
 gibier à plume 3334.
 gibier à poil 3333.
 gilet de sauvetage 4468.
 gîte et couvert 844.
 grâce 4775.
 grade 6216.
 grand livre 4341.
 grand livre des comptes en fiducie 7790.
 gratifications 3434.
 gratuit 3435.

grave 6915.
greffe 5182, 6411.
greffe (du tribunal) 1915.
greffier 1325, 6394.
greffier de l'Assemblée législative 1327.
greffier de la paix 1328.
greffier du Conseil des ministres 1326.
greffier général des cours des successions de l'Ontario 7436.
greffier local 4547, 6396.
grève 7277.
grève du zèle 8183.
grever 293, 628, 827, 1194, 2676.
grever d'une fiducie 3721.
grief 3439.
grossesse 5764.
grossière indécence 3443.
grossiste 8133.
groupe 5354, 6935.
groupe d'étude 6656, 7498.
groupe de travail 7498.
groupe interdisciplinaire d'étude 3962.
groupe minoritaire 4803.
groupe parlementaire 1086.
groupe sanguin 840.
guérison par la foi 3013.
guide 3473.

H

habeas corpus 3479.
habile à 1497.
habilité 1495, 1496, 7059.
habilité (à être élu 6170.
habiliter 2666, 2669.
habitant 3881.
habitation 2569, 4526, 6556.
habitation multifamiliale 4912.
habitude 2021.
handicap 3488.
handicapé physique 5590.
harcèlement 3492.

harcèlement sexuel 6966.
harnais de sécurité 6752.
Haute Cour 3584.
Haute Cour de justice 1912.
Haute Cour de justice de l'Ontario 3585.
haute main 1746.
hérédité 2240, 3885.
héritage 3575, 3885, 7357.
héritage corporel 1823.
héritage culturel 1994.
héritage incorporel 3793.
hériter 3882.
héritier(ière) 3562.
héritier(ière) collatéral 1368.
héritier(ière) coutumier 2023, 3566.
héritier(ière) du sang 3565.
héritier(ière) en ligne collatérale 1368.
héritier(ière) légal 3564.
héritier(ière) manifeste 3563.
héritier(ière) par représentation 3567.
héritier(ière) posthume 5721.
héritier(ière) présomptif 3568.
héritiers(ières) et ayants droit 3570.
heure de fermeture des bureaux 1336.
heures d'ouverture 973.
heures de bureau 973.
holographe 3621, 5197.
homicide coupable 1993, 3634, 3635.
homicide involontaire 4643.
homicide involontaire coupable 1993, 3634.
homicide non coupable 3636, 5028.
homologation 492, 5914.
homologation locale 2478.
homologation ordinaire 1445, 3868, 5917, 5994.
homologation originaire 5297.
homologation partielle 5399.
homologation principale 5847.
homologation solennelle 3239, 5918, 5995, 7087.
homologuer 254.
honorabilité 3390.
honoraires 3063, 3637.

- honoraires d'avocat 1852.
- honoraires de démarcheur 3111.
- honoraires de placement 3057.
- hôpital 3643.
- hôpital d'enseignement 7524.
- hôpital de traitement curatif des alcooliques 130.
- hôpital de traitement curatif des toxicomanes 131.
- hôpital pour convalescents 1764.
- hôpital pour malades atteints de maladie chronique 3646.
- hôpital privé 5884.
- hôpital psychiatrique d'enseignement et de traitement curatif 132.
- horaire 6784.
- hors de tout doute raisonnable 814, 815.
- hors la présence du tribunal 5305.
- hospitalisation en salle commune 7172.
- hôtel 3655.
- Hôtel du gouvernement 4393.
- hôtel privé 7661.
- hôtel-résidence 440.
- huissier 720.
- huissier d'audience 7921.
- hygiène du travail 5158.
- hygiène du travail et du milieu 5156.
- hygiène publique 6096.
- hygiéniste dentaire 2194.
- hypothèque 4861.
- hypothèque accessoire 1371.
- hypothèque de premier rang 3154.
- hypothèque en droit civil 3674.
- hypothèque en garantie du prix d'achat 6154.
- hypothèque mobilière 1213.
- hypothèse 617.
- hypothèse disculpatoire 3860.
- hypothèse infirmative 3860.
- identification 3677.
- identification au banc des accusés 2457.
- identification de la voix 8013.
- identifier 557.
- identité 3683.
- identité culturelle 1995.
- idoine 7375.
- ignifuge 3146.
- ignorance volontaire 8140.
- illégal 3685, 7875, 8216.
- illégalement 8220.
- illégitime 8216.
- illégitimement 8220.
- illicite 3685, 3688, 7875.
- immatriculation 6405.
- immatriculer 6378.
- immeuble 942.
- immeuble à appartements multiples 4912.
- immeuble à bureaux 5184.
- immeuble collectif 4912.
- immeuble d'habitation 441, 6562, 6570.
- immeuble en copropriété 1563.
- immeubles 3695.
- immixtion 3972, 3989.
- immobilier 6236.
- immobilisation 1035, 3485.
- immobilisations 3170.
- immobiliser 4551.
- immunité 3696, 5895, 6030.
- immunité absolue 26.
- immunité d'origine législative 7234.
- immunité relative 6175.
- imparfait 3759.
- impartial 3821, 3830.
- impasse 3700.
- impayé 5315, 7844, 7885.
- impératif 4635.
- implication 3711.
- implicite 3712.
- impliquer 3710.
- important 4683, 7334.
- importuner 422, 4842.
- imposable 7517.

I

identifiable 7670.

- imposer 4423, 7501.
- imposer une amende 3117.
- imposition 576.
- imposition municipale 4922.
- impôt 6220, 7500.
- impôt basé sur la longueur de (la) façade 3292.
- impôt direct 7502.
- impôt foncier 7506.
- impôt foncier provincial 6047.
- impôt indirect 7505.
- impôt municipal 6220.
- impôt sur le revenu 3771, 7504.
- impotence 3862, 5585.
- impôts arriérés 7508.
- impôts de comté 1878.
- impôts municipaux 4923.
- imprévoyance 3730.
- imprudence 1053.
- imputation 355, 468, 491, 2377, 3733.
- imputé 1658.
- imputer 470, 1194, 3734.
- inacceptable 5136.
- inacceptable pour des raisons d'intérêt public 5137.
- inaction fautive 5038.
- inadmissibilité 2387.
- inadmissible 3752, 7821.
- inadvertance 3753.
- inaliénable 3754.
- inapte 7855.
- inapte au travail 7848.
- inapte au travail de façon permanente 5529.
- inattention 3753.
- incapable 3755, 3756, 5549.
- incapable de subir son procès 7857.
- incapable mental 4764, 4771.
- incapacité 2307, 3751, 3757, 4230.
- incapacité de tester 7596.
- incapacité juridique 4369.
- incapacité mentale 4762, 4763.
- incapacité permanente 5522.
- incapacité physique ou mentale 5587.
- incarcération 1421, 3722.
- incarcéré 1584.
- incendiaire 536.
- incertitude 7818.
- inaccessible 3754, 5021, 5052.
- inceste 3758.
- incinérateur 3766.
- incinération 1945.
- incitation 364, 3767, 3841.
- inciter 3840.
- incomber à 6597.
- incombustible 5024.
- incompatibilité 1591.
- incompatible 1594, 3779.
- incompétence 3757, 3773.
- incompétent 3755, 3775.
- incomplet 2138, 3759.
- inconciliable 6530.
- inconditionnel 22, 7819.
- inconduite 2369, 3725, 4811.
- inconscient 7822.
- inconstitutionnel 7823.
- incorporation 3789.
- incorporation par renvoi 3790.
- incorporel 3792, 3945.
- incorrect 3724.
- incrimination 3800.
- incriminer 1963, 3796.
- inculpation 1193.
- inculpatoire 3802.
- inculpé 90.
- inculper 1194, 3801.
- indéfectibilité 3810.
- indéfectible 3811.
- indemnisation 1494, 3813.
- indemnisation des accidents du travail 8186.
- indemniser 3815.
- indemnité 360, 795, 1494, 3063, 3816, 4188.
- indemnité d'hébergement et de subsistance 5328.

- indemnité de cessation d'emploi 6957.
indemnité de déplacement 7737.
indemnité de licenciement 7577.
indemnité de présence 641, 642.
indemnité de raccordement 927.
indemnité de témoin 8165.
indemnité de vacances 7936.
indemnité de vie chère 1838.
indemnité journalière 5504.
indemnité supplémentaire 156.
indépendance 3820.
indépendant 3744, 3821.
indéterminé 7815.
index 3824.
index comparatif des médicaments Parcost 5359.
indexation 182.
indicateur de vitesse 7137.
indicateur(trice) 3877.
indication 3929.
indice des frais d'exploitation des immeubles 946.
indice des frais des ensembles d'habitation 6566.
Indien(ienne) 3826.
indiqué ostensiblement 460.
indiquer ostensiblement 5063.
indiscipline 2367.
indivis 7845.
induire 3840.
induire en erreur 4816.
indulgence 4403.
industrie 3846.
industrie de la construction 1654.
industrie de pâtes et papier 6142.
inéligible 3755.
inéquitable 3848.
inertie 4228.
inexécutable 7852.
inexécution 910, 3007, 5046.
inexécution fondamentale 3314.
inexigible 7852.
infanticide 3851.
inférence 3852.
infirmatif 3857.
infirmier 5336, 6643.
infirmierie 3856.
infirmier(ière) 5112.
infirmier(ière) autorisé 6386.
infirmier(ière) auxiliaire 5116.
infirmier(ière)-auxiliaire autorisé 6387.
infirmière-hygiéniste 6099.
infirmité 3488, 3862, 5585.
infirmité physique ou déficience mentale 5588.
infliger une amende 3117.
influencer le marché 5793.
influer sur 293.
information 3872.
information de première main 3162.
infraction 5166, 8004.
infraction consommée 1508.
infraction criminelle 1960.
infraction d'ordre sexuel 6969.
infraction de stationnement 5374.
infraction incluse 3768.
infraction provinciale 6049.
infraction réelle ou présumée 5168.
infraction subséquente 7326.
ingénieur 5960.
ingérence 3972.
inhabile 2388, 3755, 3775.
inhabileté 2387.
inhabilité 3757, 3773, 3774.
inhabilité d'ordre mental 4762.
inhumation 961.
initié 3916.
injonction 3890.
injonction de travail 4225.
injonction définitive 3893, 5532.
injonction interlocutoire 3892, 3986.
injonction provisoire 3891.
injuste 3848, 7853, 8216.
injustifié 3435, 7911, 8216.
innocent 3904.
inobservation 910, 3006, 5025, 5046.

- inobservation de la garantie 917.
- inoccupé 7929.
- inopérant 3907.
- inopposable 7887.
- inopposable à 3847.
- inopposable aux tiers 8016.
- insaisissabilité 2915.
- inscription 2685, 2697, 2714, 6327, 6405.
- inscription à la cote 4510.
- inscrire 2681, 2699, 6319, 6378.
- inscrire au rôle 4506, 5609, 6938.
- inscrire pour instruction 4506, 6938.
- inscrire ses initiales 3887.
- inscrire une déclaration de culpabilité 2700, 2701.
- inscrire une marque 4657.
- inscrit 4442.
- inscrit à la Bourse et offert en vente 4509.
- inscrit au tableau 2652.
- insémination artificielle 553.
- insigne 6922.
- insinuation 3906.
- insinuer 3718.
- insolvabilité 3918.
- insouciance déréglée et téméraire 8071.
- insouciant 6309.
- insoutenable 7909.
- inspecteur adjoint des arpentages 607.
- inspecteur(trice) 3920.
- inspecteur(trice) de la santé 6097.
- inspecteur(trice) des arpentages 2865.
- inspecteur(trice) des empreintes digitales 3118.
- inspecteur(trice) des greffes 3921.
- inspecteur(trice) en chef 1225.
- inspection 3919.
- installation 2985.
- installation d'extraction 3599.
- installation d'extraction minière 4790.
- installation de loisirs 6337.
- installation sportive 6337.
- installation temporaire d'isolement 7533.
- installations 2984.
- installations sanitaires 6771.
- instance 109, 4291, 4373, 5943, 5945, 6022.
- instance civile 1279.
- instance judiciaire 4164.
- instance prévue 3950.
- instaurer 2749.
- institut 3924.
- institution 3927.
- institution financière 3093.
- instruire 3534.
- instrument 3932.
- instruments d'effraction 3658.
- insuffisance 2153.
- insuffisance de capital 1042, 3699.
- insuffisance de preuve 2814, 3933.
- intenable 7909.
- intensité 8022.
- intenter 3925.
- intenter une action 7364.
- intenter une action contre qqn 929.
- intention 3951, 3953, 6014.
- intention bien arrêtée 6944.
- intention contraire 1730.
- intention criminelle 1954.
- intention de fraude 3952.
- intention de nuire 4617.
- intention de tester 420, 7597.
- intention générale 3353.
- intention libérale 418, 2493.
- intention révocatoire 419.
- intention spécifique 7130.
- intentionnel 3954, 8024.
- interdiction 5983.
- interdiction d'aliéner 6606.
- interdiction d'anticiper 6607.
- interdiction de substitutions d'une durée excessive 5537.
- interdire à 5749.
- intéressé 1528, 3969.
- interesse termini* 3963.
- intérêt 3964.
- intérêt financier 3094.

- intérêt général 6106.
- intérêt opposé 275.
- intérêt pécuniaire 5474.
- intérêt public 6090, 6106.
- intérêt véritable 810.
- intérêts 3964.
- intérêts accumulés 86, 3965.
- intérêts courus 86, 3965.
- intérêts majoritaires 1759, 4601.
- intérêts minoritaires 4804.
- intérimaire 107, 5911, 7530.
- interjeter appel 446.
- interjeter appel devant 454.
- interligne 3983.
- interlocutoire 3984.
- intermédiaire 316, 3990, 5017.
- internat pour enfants en difficulté
d'apprentissage 2183.
- interne 3998.
- interpellation 528.
- interpleader* 4003.
- interprétation 1652, 4004.
- interprétation chuchotée 4007, 8129.
- interprétation consécutive 1609, 4005.
- interprétation électronique et simultanée
2629, 4006.
- interprète 4008.
- interprète judiciaire 1902.
- interpréter 1663.
- interrogateur(trice) 2864, 4012.
- interrogateur(trice) principal 2290.
- interrogatoire 2857, 4010.
- interrogatoire à l'aveuglette 3166.
- interrogatoire de *bene esse* 2858.
- interrogatoire des témoins 2861.
- interrogatoire différé 2442.
- interrogatoire hors la présence du tribunal
5306.
- interrogatoire oral 5249.
- interrogatoire par écrit 4013.
- interrogatoire préalable 2349, 2859.
- interrogatoire préliminaire 5826.
- interrogatoire principal 2289, 2860.
- interrogatoire provisionnel 2858.
- interrogatoire sous serment 2862.
- interrogatoire supplémentaire 3326.
- interroger 2863.
- interroger à l'aveuglette 3385.
- interrompre 7454.
- intersection 4016.
- intersection non protégée 7824.
- intersection protégée 1754.
- intervenant 4017.
- intervenant bénévole 397, 3285.
- intervention 3972, 4019.
- intestat 4021, 4022.
- intimé 6590.
- intimidation 4024, 7626.
- intitulé 7286, 7639.
- intitulé abrégé 7011, 7643.
- intoxication 4027.
- introduction par effraction 921.
- introduire 1398, 3925.
- introduire une instance 1399.
- intrus 7751.
- intrusion 4032.
- invalidé 4035.
- invalidiser 2135, 4036.
- invalidité 2307.
- invalidité partielle 5394.
- invalidité permanente 5522.
- invalidité prolongée 4567.
- invalidité totale 7656.
- inventaire 4039.
- inventaire complet et fidèle 7772.
- inventeur(trice) 3109.
- invention 1745.
- inventorier 4040.
- inversion de la charge de la preuve 6645.
- inversion du fardeau de la preuve 6645.
- investir 1575, 4042.
- investir d'un droit 7978.
- investissement 4046.
- investissement autorisé 683.
- investisseur 4056.
- invité 4058.

invoquer 267, 568, 1268, 6464.
 invoquer des moyens 167.
 invoquer un privilège 569, 1288.
 invoquer une déchéance 2918, 3226.
 irrecevable 6282.
 irréfragable 1539, 4062.
 irréfutable 4062.
 irrégularité 3870, 4066.
 irrégulier 3724.
 irrévocabilité 4070.
 irrévocable 4071.
 isolement sous clef 6839.
 isoloir 8043.
 issue 4075.
 issue vers l'extérieur 701.
 itinéraire réservé au service des pompiers 3136.
 ivresse 4027.

J

jardin d'enfants 4211.
 jetons de présence 3063.
 jeu 3331.
 jeu de hasard 3336.
 jeune contrevenant 5171, 8231.
 jeune contrevenant primaire 8237.
 joindre 152, 1391, 4090.
 joindre au dossier 3080.
 jonction 154, 1605, 4091.
 jonction erronée 4815.
 jonction irrégulière 4815.
 jouir de toutes ses facultés mentales 1029.
 jouissance 2695.
 jouissance paisible 6200.
 jour d'Action de grâces 7611.
 jour d'audience 4173.
 jour de Bourse 7682.
 jour de classe 6793.
 jour de déclaration de candidature 5014.
 jour de grâce 2046.
 jour de l'An 4995.
 jour de Noël 1256.
 jour de paie 5455.
 jour de Victoria 7999.
 jour du scrutin 2617, 5678.
 jour du Souvenir 6476.
 jour férié 3620, 4368, 5039, 6104, 7233.
 jour franc 1313.
 jour ouvrable 971.
 journal 2044, 4997.
 journal généralement lu 4998.
 journaux de l'Assemblée 4133.
 journée d'enseignement 3930.
 journée de travail 8189.
 journée pédagogique 5956.
 judiciaire 3215, 4153, 4347.
 judiciaires 285.
 juge 4135.
 juge de paix 4202.
 juge de première instance 4142, 7758.
 juge des faits 3110, 4144, 7766.
 juge en chef 1226, 1227.
 juge en chef adjoint 610.
 juge en son cabinet 4143.
 juge itinérant 1260.
 juge local 4137, 4544.
 juge principal 4140, 6892.
 juge provincial 6046.
 juge puîné 4139, 6141.
 juge qui a le plus d'ancienneté 4140, 6892.
 juge qui préside 4138, 4142, 5814, 7758.
 juge seul 5204.
 juge successoral 5919, 7438.
 juge suppléant 2225.
 juge supplémentaire 157, 4136.
 juge surnuméraire 4141.
 jugement 2084, 2108, 4147.
 jugement après mise en délibéré 1631.
 jugement conditionnel 2110.
 jugement convenu 1613.
 jugement d'un surarbitre 7811.
 jugement de donner acte 1613.
 jugement déclaratoire 829, 2097, 2101.
 jugement en première instance 7759.

jugement impayé 7898.
 jugement irrévocable 2109.
 jugement non exécuté 7898.
 jugement par défaut 2129.
 jugement portant cession 7987.
 jugement sommaire 7380.
 jugement sur consentement 4151.
 jugement tenant lieu de cession 7987.
 jugements concordants 1544.
 juger 2052, 7800.
 juré 4187, 4197.
 juré suppléant 7492.
 jurer 7462.
 juridiction 1495.
 juridiction civile 1275, 4177.
 juridiction criminelle 1956, 4179.
 juridiction d'appel 463, 4176.
 juridiction équivalente 1789, 4178.
 juridiction exclusive 2883, 4180.
 juridiction générale 3354, 4181.
 juridique 4347.
 jurisprudence 673, 1072, 5748.
 juriste de *common law* 1454.
 jury 4189, 5354.
 jusqu'à preuve contraire 5837.
 jusqu'ici 3579.
 juste 2730.
 juste valeur 7946.
 juste valeur marchande 3010.
 justice 4199.
 justice naturelle 4960.
 justice préventive 5832.
 justiciable de la statistique 6517.
 justification 4203.
 justifié 8086.
 justifier 8082.

K

kidnappeur(euse) 4207.

L

l'emporter sur 5331, 5829.
 l'honorable 3639.
 la cause est en état 6233.
 la Cour! 348.
 la cour siège 1903.
 la cour tient audience 1903.
 la présente espèce 1068.
 laboratoire dentaire commercial 1403.
 laboratoire pour dépistage sanitaire 6098.
 lacune 2136.
 laïc(laïque) 4299.
 laisser entendre 3718.
 lancer 4076.
 langage grossier 3249.
 langue ancestrale 3582.
 langue d'origine 3582.
 lapsus 57.
 largeur hors tout 5322, 7658.
 latent 4262.
 le plus tôt possible 554.
 leader (parlementaire) de l'opposition 5238.
 leader (parlementaire) du gouvernement 3404.
 légal 4347, 7227.
 légaliser 668.
 légalité 4384.
 légataire 2273, 4387.
 légataire à titre spécifique 7126, 7132.
 légataire du reliquat 6575, 6579.
 légataire immobilier 2273.
 légataire immobilier à titre spécifique 7126.
 légataire immobilier du reliquat 6575.
 légataire mobilier 4387.
 légataire mobilier à titre spécifique 7132.
 légataire mobilier du reliquat 6579.
 légataire substitué 7341, 7344.
 légataire universel 7871, 7873.
 légiférer 4388.
 législatif 4390.
 législation 4389.
 législature 4398.

- légitime 4280, 6249, 6695.
légitime défense 6873.
légitimité 4289.
legs 805, 2271, 3375, 4343.
legs à une catégorie 806, 1300.
legs alternatif 373, 376.
legs avantageux 787.
legs certain 1111.
legs cumulatif 1997, 2000, 2001.
legs de somme d'argent 4343, 5475.
legs de substitution 7347.
legs démonstratif 2184, 2186, 2187.
legs du reliquat 4344, 6577, 6578.
legs en fiducie 4346, 7791.
legs immobilier 2271.
legs incertain 7817.
legs mobilier 805, 4343.
legs mobilier à une catégorie 806, 1300.
legs mobilier démonstratif 2184, 2187.
legs mobilier du reliquat 4344, 6578.
legs mobilier en fiducie 4346, 7791.
legs mobilier spécifique 4345, 7131.
legs onéreux 5205, 5206.
legs original 5293.
legs pécuniaire 5475.
legs privilégié 5762.
legs spécifique 4345, 7128, 7131.
legs substitué 7343.
legs universel 7872.
léguer 804, 2272, 4337.
lendemain de Noël 900.
les faits parlent d'eux-mêmes 6543.
lésé 322.
léser 293.
lésion 3900.
lésion corporelle 860, 3900, 5586.
lésionnaire 2318.
lésions corporelles 3897, 5558.
lésions corporelles graves 3441.
lettre de change 823.
lettre de crédit 4409.
lettre de la loi 4413.
lettre rogatoire 4411, 6715.
lettres auxiliaires 409, 412.
lettres avec exclusion 3430, 6779.
lettres complémentaires 998, 3419.
lettres constitutives 4415.
lettres d'administration 194, 3424, 3425, 4414.
lettres d'administration aux fins de l'instance 3418.
lettres d'administration auxiliaires 410, 413.
lettres d'administration communes 4111.
lettres d'administration complétives 3420.
lettres d'administration conservatoires 3416, 3417.
lettres d'administration pendant l'absence 3421.
lettres d'administration pendant l'incapacité 3422.
lettres d'administration pendant la minorité 3423.
lettres d'administration principales 5845.
lettres d'homologation 3426, 3427, 4419, 4421, 5914.
lettres d'homologation auxiliaires 411, 414, 415.
lettres d'homologation communes 4118.
lettres d'homologation complémentaires 5915.
lettres d'homologation locales 2478.
lettres d'homologation originaires 5297.
lettres d'homologation postérieures 1162.
lettres d'homologation principales 5847.
lettres d'homologation supplémentaires 2503.
lettres de vérification 4416.
lettres patentes 1411, 4417, 5438.
lettres patentes de fusion 4418.
lettres patentes supplémentaires 7412.
lettres postérieures 1161.
lettres rogatoires 4420.
lettres successorales 3415, 3428.
levé 4647, 7440.
lever 4423.
libellé 1682.

- libelle diffamatoire 2127, 4434.
libeller à l'ordre de 4613.
libéralité 899, 3375.
libération 2324, 6443.
libération conditionnelle 1555, 2327, 5383.
libération inconditionnelle 2326.
libération partielle 5400.
libération sous condition 1555, 2327.
libérer 2325, 6342.
libérer le fief taillé 2358.
libérer le jury 2328.
liberté de parole 5898.
liberté de tester 3271, 7593.
libre concurrence 3269.
libre de toute charge 7851.
libre et quitte 3267.
libre et quitte de toute charge 2679, 3270.
libre participation au risque 8026.
libre possession 7930.
licence 4438, 5531.
licencié 1154, 4441.
licenciement 7574.
licite 4280, 4347.
lien 871.
lien de causalité 1168.
lien de droit contractuel 5908.
lien de filiation 5363, 5365.
lien de parenté 4216, 6439.
liens d'association 876.
liens de famille 1457.
liens de parenté 4213.
liens étroits et véritables 6235.
lier 827.
lieu 4550, 5780.
lieu d'élimination des déchets 8091.
lieu de détention provisoire 4554, 5608.
lieu de détention provisoire en milieu fermé 5607.
lieu de détention provisoire en milieu ouvert 5602.
lieu de garde à sécurité maximale 4708.
lieu de garde à sécurité moyenne 4737.
lieu de garde en milieu fermé 5606.
lieu de garde en milieu ouvert 5601.
lieu de l'audience 5600.
lieu de travail 8181.
lieu de villégiature 7662.
lieu du procès 7965.
lieu où une personne se trouve 8127.
lieu public 6116.
lieu sûr 5605.
lieutenant-gouverneur 4455.
lieutenant-gouverneur en conseil 4456.
lieux loués 4327, 6499.
lignage 4488.
ligne ascendante 556.
ligne collatérale 3833.
ligne continue 7096.
ligne d'arrêt 7261.
ligne d'hérédité 4487.
ligne de démarcation 896.
ligne de transmission d'énergie 7725.
ligne descendante 2239.
ligne directe 2291.
lignée 2240, 4488.
lignes directrices 3475, 5669.
limitation 4476.
limitation du préjudice 4833.
limite 895, 4479.
limite de construction 945.
limite de vitesse 7136.
limite de vitesse indiquée 5719.
limites territoriales 894.
limitrophe 172.
liquidateur(trice) 575, 4499, 5524.
liquidateur(trice) des dépens 581.
liquidation 4498, 7518, 8145.
liquidation des dépens 579.
liquidation judiciaire 8145.
liquidation volontaire 8032, 8145.
liquide inflammable 3176.
liquider 6244, 6943, 7501, 8144.
liste 821.
liste de clauses types 6939.
liste de jurés 4191.
liste de paie 5469.

- liste des jurés 4194.
- liste détaillée 4086.
- liste électorale 4507, 5680.
- litige 1761, 2382, 4514.
- littéral 7526.
- livraison 2172.
- livre 6318.
- livrée de saisine 4525.
- livrer 2170.
- livres 74, 6329.
- livres de compte 884.
- livret de banque 5427.
- local 5780.
- local à usage d'habitation 4526, 6558.
- local d'habitation 6569.
- local d'hébergement 58.
- local loué 4327, 6499.
- localité 4549.
- locataire 4405, 7554.
- locataire à discrétion 7556.
- locataire d'habitation 6573.
- locataire en meublé 4556.
- locateur(trice) 4249, 4407.
- locateur(trice) de rang antérieur 7401.
- locateur(trice) intermédiaire 3992.
- locateur(trice) principal 3507.
- location 4312, 6497, 6500, 7537.
- location à bail 4312.
- location à bail de la réversion 4326.
- location à discrétion 7540.
- location à durée déterminée 7543.
- location à durée fixe 7544.
- location à l'année 7551, 8221, 8223.
- location à la semaine 7542, 8111, 8113.
- location à terme certain 7546.
- location à terme d'années 7547.
- location à terme fixe 3172, 7545.
- location à usage d'habitation 6572.
- location au mois 4854, 4855, 7550.
- location au semestre 3484, 7057.
- location au trimestre 6186, 7627.
- location contractuelle 1726.
- location en années 7549.
- location périodique 5518.
- location principale 3516.
- location résidentielle 6572.
- locaux commerciaux 978.
- locaux d'habitation 6569.
- locaux loués 4327, 6499.
- lock-out 4553.
- logement 58, 2569, 2570, 3623, 3662, 3663, 4526, 6558.
- logement à l'intention d'un travailleur 8187.
- logement avec services 6928.
- logement collectif 4912.
- logement construit aux termes d'un contrat 1721.
- logement de vacances 7935.
- logement du gardien 1055.
- logement locatif 6498.
- loi 101, 4264, 4389, 7225.
- loi constitutive d'une personne morale 3786.
- loi d'application générale 3347.
- loi d'habilitation 2670.
- loi d'intérêt privé 5874.
- loi du contrat 6003.
- loi du domicile 2483, 4274.
- loi générale 3347.
- loi interne 3999.
- loi privée 5874.
- loi spéciale 7103.
- loi successorale 4273.
- loi sur l'accès à l'information gouvernementale 7391.
- lois de caractère public et général 6082.
- lois du ressort 4182, 4290.
- lois du territoire 4182, 4290.
- lois publiques et générales 6082.
- lois refondues 6657.
- longueur de la façade 3291.
- lot 4575, 7292.
- lotir 356, 7291.
- lotissement 2268, 7292.
- louage 3594, 3596.

louer 3595, 4313, 4408, 6494.
 loyal 3008.
 loyer 6493.
 loyer de base du logement 767.
 loyer légal 4288, 4378.
 loyer réel 141.
 lumière clignotante 3996.
 lundi de Pâques 2592.
 lunette arrière 6246.
 lutte contre l'érosion 2738.
 lutte contre les inondations 3183.

M

machine à construire des routes 6709.
 Madame la juge 4200.
 magasin 8075.
 magistrature 784, 4167.
 main-d'oeuvre 4221.
 mainlevée 1163, 2324, 6443, 7573.
 mainlevée partielle 5393, 5395.
 mainmorte 4872.
 maintenir la paix publique 4206.
 maintien de l'ordre 4597.
 maintien du permis 6625.
 maire(mairesse) 4709.
 maison 3623.
 maison d'appartements 441.
 maison de chambres pour touristes 7661.
 maison de débauche 771, 1440.
 maison de désordre 2370.
 maison de jeux 1446, 3337.
 maison de paris 813, 1441.
 maison de rapport 7564.
 maison de soins infirmiers 5118.
 maison de soins prolongés 2950.
 maison mobile 4838.
 maître 4680.
 majeur 3296.
 majoration 3794.
 malade 5444, 6557.
 malade en cure obligatoire 4060.
 malade en cure volontaire 3867, 8031.
 malade externe 5313.
 malade hospitalisé 3908.
 malade mental 4770.
 maladie à transmission sexuelle 6971.
 maladie mentale 2357, 4760.
 maladie professionnelle 3844, 5161, 5959.
 maladie reliée au mode de vie 4472.
 maladie sexuellement transmissible 6971.
 maladie transmissible 1463.
 maladie virale 8005.
 malfaçon 3051.
 malversation 4623.
mandamus 4634.
 mandant 2496, 5850.
 mandat 314, 674, 1411, 2563, 3804, 3931,
 7566, 7567, 7580, 8081.
 mandat d'amener 785, 8083.
 mandat d'arrestation 8084.
 mandat d'arrêt 8084.
 mandat d'incarcération 8085.
 mandat d'urgence 315.
 mandat de dépôt 8085.
 mandat de main-forte 8197.
 mandat de perquisition 6813.
 mandat du fiduciaire 7797.
 mandat excluant cautionnement 5023.
 mandataire 316, 2495, 5017, 6064, 6066.
 mandataire aux fins de signification 317.
 mandataire de la Couronne 319, 1979.
 mandataire de Sa Majesté 318.
 maniement prudent 6746.
 manifeste 5332.
 manoeuvre frauduleuse 1833.
 manque 8062.
 manquement 910, 2128, 3005, 8004.
 manquement à un devoir 2231.
 manquement aux obligations du fiduciaire
 916.
 manquement professionnel 5962.
 manufacturier 4645.
 manutention 3491.
 marchand 2053.

- marchand de bétail 4521.
- marchander 750.
- marchandise 4774.
- marchandises 3397.
- marchandises en magasin 7258.
- marchandises en vrac 3398.
- marché 749.
- marche arrière 6644.
- marché officiel 6138.
- marécage 7461.
- marge 4648.
- marge de crédit 2956.
- mari 3669.
- mariage 4671.
- marina 4651.
- marquage 4669.
- marquage routier 5451.
- marque 4658.
- marque d'identification 3682.
- marque de commerce 7679.
- marque de fabrique 7679.
- marque déposée 6390, 7680.
- marque nationale de sécurité 4952.
- marquer 4657.
- marques distinctives 2406.
- masse 3652.
- masse successorale 2751.
- matériaux fabriqués 3120.
- matériel 2728, 4683, 7493.
- matériel agricole 3708.
- matériel d'incinération 3764.
- matériel de lutte contre les incendies 3140, 3142.
- matériel de transport 7729.
- matériel essentiel 763.
- maternelle 4170.
- maternité 4691.
- matière 3438.
- matières brutes 6229.
- matières premières 6229.
- matrimonial 4693.
- mauvais état 2394, 8066.
- mauvais traitements 32.
- mauvais usage 4831.
- mauvaise administration 4811.
- mauvaise conduite 4811.
- mauvaise description 4812.
- mauvaise exécution 4814.
- mauvaise herbe nuisible 5102.
- mauvaise moralité 713.
- mauvaise réputation 714, 3684.
- mauvaise utilisation 4813.
- mauvaise visibilité 5687.
- maux affectifs 2650.
- maux physiques 5584.
- maxime 4705.
- maximum des gains annuels ouvrant droit à pension 8225.
- mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles 4897.
- méconnaissance 2392.
- méconnaître 2393.
- médecin 4729, 5591.
- médecin dûment qualifié 2554, 4385.
- médecin expert 4731.
- médecin légiste 4725.
- médecin-chef 6896.
- médecin-conseil 4731.
- médecine légale 3216.
- médecin-hygiéniste 4727, 4728.
- médecin-hygiéniste adjoint 611.
- médecin-hygiéniste en chef 1228.
- médias 4718.
- médiateur(trice) 4721.
- médiation 4720.
- médicament 2537.
- médicament sur ordonnance 2540.
- médico-légal 3215.
- méfait 4616, 4619, 4810.
- méfait public 6112.
- meilleure preuve 808.
- membre 4743.
- membre à vie 4469.
- membre auxiliaire 695.
- membre d'office 4744.
- membre du conseil d'administration 2298.

- membre du personnel de programme 5979.
membre en règle 4745.
membre suppléant 368.
membres 4746.
mémoire 2998, 4752, 6314.
mémoire actuelle 5805, 5806.
mémoire antérieure 5435.
mémoire de dépens 822.
mémoire ravivée 5807.
mémoire 7478.
menace 7626.
menaces 4024.
mener une enquête 1569.
mens rea 4753.
mensonge 3028.
mensonger 3015.
mention 6366.
mentions 5410.
mère adoptive 258.
mère de famille d'accueil 3247.
mère de sang 834.
mère ou père 5362.
mère porteuse 7439.
mesure 109.
mesure accessoire 1799.
mesure d'intervention 291.
mesure de rechange 377.
mesure de redressement 6452.
mesure de redressement fondée sur l'*equity* 2731, 6453.
mesure de redressement provisoire 3977.
mesure de temporisation 7390.
mesure disciplinaire 2330.
mesure financière 4847.
mesure prise dans l'instance 7247.
mesure provisoire 3977.
mesures extraordinaires 2969.
méthode de calcul de la cotisation 1738.
méthode de calcul des prestations 798.
méthode de comptabilité 71.
méthodes de commercialisation 4666.
méthodes de gestion 4630.
métier 1017.
mettre à effet 2690.
mettre à la poste 4587.
mettre au rôle 4506, 6938.
mettre en cause 152, 931, 6164.
mettre en cause la bonne foi de qqn 1174.
mettre en circulation 7925.
mettre en danger 2680.
mettre en état 5510.
mettre en fourrière 3720.
mettre en gage 5452, 5642.
mettre en vente 5175.
mettre fin à 7572.
mettre hors de cause 2363.
mettre sur pied 2749.
meublé 4557.
meubles 4905.
meurtre 4928.
meurtre au premier degré 3150, 4929.
meurtre au second degré 4930, 6817.
meurtre dans la perpétration d'une infraction 4931.
milieu familial 3037.
milieu naturel 4957.
milieu ouvert 5216.
mine à ciel ouvert 7426.
mineur 3850, 4802.
minier 4794.
ministère 2204, 4801.
ministre 4797.
ministre sans portefeuille 4798.
minorité 3849, 4803.
minorité visible 8006.
mis à jour 6598.
mis en état 5511.
mise à exécution 2693.
mise à jour 6599.
mise à la ferraille 8193.
mise à pied 4300.
mise à pied pour une durée indéterminée 3812.
mise à prix 6554.
mise en accusation 3829.
mise en adjudication 1009.

- mise en cause 7620, 7624.
mise en cause subséquente 7327.
mise en congé 2324.
mise en délibéré 6552.
mise en demeure 5095.
mise en état 5512, 6231.
mise en garde 1097.
mise en liberté provisoire 7535.
mise en liberté provisoire par voie
judiciaire 4160.
mise en liberté sous caution 715.
mise en liquidation 8146.
mise en oeuvre 3709.
mise en valeur 2268.
mise hors de cause 2366.
mise sous clef 4552.
mise sous séquestre 6290.
mise sous séquestre judiciaire 6911.
mission 597, 3308.
mitigation de la peine 4834.
mobile 4892.
modalité 7567.
modalités de paiement 7579.
mode de preuve 4641, 4780.
mode de signification 4642, 4781.
modèle 5747.
modification 366, 395, 1183, 7952.
modification d'une ordonnance alimentaire
7953.
modification de l'état de compte 1185.
modification de régie interne 3660.
modification mineure 3660.
modifier 365, 391, 7954.
modique 5008.
module scolaire de langue française 3281.
mœurs chastes 1211.
moins-perçu 7837.
mois civil 1000.
molester 4842.
moniteur(trice) de conduite automobile
2535.
monnaie 1073, 2008.
monnaie ayant cours légal 4383.
monnaie contrefaite 1861.
Monsieur le juge 4201.
montant 360, 401, 6180.
montant adjugé 710.
montant forfaitaire 4581.
montant global 4581.
montant réclamé à titre d'indemnité 402.
montant total de l'indemnité 3300.
montant total du capital 321.
montants 7029.
moralement acceptable 324.
moralité 1188.
mort 2056.
mortinaissance 7248.
morts accidentelles et lésions corporelles
3049.
motif 3841, 4203.
motif d'appel 3447.
motif légitime 7371.
motif suffisant 7371.
motifs 3449, 6268.
motifs raisonnables et probables 3451,
6250.
motifs suffisants 1092, 7369.
motifs valables 3388, 3450, 6251, 6260.
motion 4873.
motion contestée 1686, 4875.
motion d'office 4877.
motion en annulation 4889.
motion en autorisation d'appel 4884.
motion en confirmation 4880.
motion en incarcération 4879.
motion en jugement 4883.
motion en modification 4890.
motion en non-lieu 4876.
motion en opposition à la confirmation
4888.
motion en prorogation de délai 4878.
motion en vue d'obtenir des directives
4881.
motion en vue d'obtenir des mesures de
redressement provisoires 4882.

motion en vue d'obtenir la reprise du procès 4885.
motion en vue d'obtenir un jugement 4883.
motion en vue d'obtenir un jugement sommaire 4886.
motion incidente 1972.
motion qui fait l'objet d'un désistement 4, 4874.
motion sans autorisation 4891.
motivé 6269.
motocyclette 4902.
motoneige 4903.
mourir intestat 2278.
mouvement coopératif 1784.
moyen 524, 6249.
moyen d'appel 3447.
moyen de défense 3448, 5629.
moyen de preuve 4713.
moyen de sortie 4712.
moyennant contrepartie 1625, 3196, 3199, 3200.
moyennant rétribution 1625, 3196, 3199, 3200.
moyenne des maximums des gains ouvrant droit à pension 706.
moyenne pondérée 8117.
moyens 3449, 4711.
moyens de défense spéciaux 7117.
moyens dolosifs 3265.
moyens licites 4285.
multiplicateur d'emprunt 891.
multipropriété 7636.
muni d'une mention (à l'endos) 2682.
municipalité 887, 4916, 4926.
municipalité de (la) communauté urbaine 4784.
municipalité de comté 1877.
municipalité de district 2430.
municipalité de la communauté urbaine de Toronto 4927.
municipalité de palier inférieur 4579.
municipalité de palier supérieur 7913.
municipalité de secteur 520.
municipalité locale 4546.

municipalité régionale 6374, 6376.
municipalité urbaine 7914.
munitions 398.
mur de séparation 2447, 6909.
mur mitoyen 5420.
mur séparatif 2447, 6909.
mutation 7713.

N

naissance 832.
naître 525.
nantir 3675, 5642.
nantissement 5641.
nantissement de matériel 2729.
navetteur(euse) 1482.
né d'un mariage 8109.
né hors mariage 8110.
ne pas comparaître devant le tribunal 3001.
ne pas déclarer un accident 3004.
ne pas insister sur 8055.
ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve 3002.
ne pas se conformer à 911.
ne pas troubler la paix publique 4206.
nécessité 4971.
négligeable 7767.
négligence 4978, 4979.
négligence criminelle 1959, 4980.
négligence de la victime 1743.
négligence grave 3444, 4981.
négligence professionnelle 4622.
négociable 4662, 7718.
négociant en valeurs mobilières 3185.
négociation 751.
négociation de plaidoyer 5631.
négociier 750.
net 4989.
neutre 3830.
nid de poules 5725.
nier 2203, 4972.

- nocif 5101, 5172.
noliser 1207.
nom 4947.
nom de famille 7430.
nom de jeune fille 4586.
nom et prénom(s) 3304, 4948.
nom générique 3369.
nominatif 6383.
nomination 473.
nommer 471, 590.
non acquitté 7885.
non appelé 5043, 7270.
non arpenté 7903.
non autorisé 7816.
non concédé (par lettres patentes) 7886.
non conforme 3724.
non déterminé 7879.
non émis 7866.
non garanti 7899.
non grevé 7851.
non identifié 7815.
non libéré 7844.
non négociable 5021, 5052.
non pertinent 4069.
non publié 7896.
non réalisé 7890.
non réglé 5315, 7844, 7885.
non sollicité 7900.
non substantiel 3689.
non valide 4034.
non-comparution 5022.
non-divulgateion 5033.
non-lieu 5002, 5050.
non-paiement 2130, 5045.
non-pertinence 4067, 4068.
non-résident 5049.
normal 2543, 6249, 6416.
norme 7162.
norme applicable 7164.
norme d'emploi 2664.
norme de compétence 7165.
norme de construction 949.
norme de persuasion 7166.
norme de preuve 7167.
norme de sécurité 6754.
norme prescrite 5800.
normes de biens-fonds 6010.
normes de placements sûrs 6069.
normes de vérification généralement reconnues 663, 3366.
normes et caractéristiques 7173.
notaire 5061.
note 821.
note de couverture 828.
note de service 4748.
note de tranfert 4751.
note fiscale 6224.
note marginale 4650.
notification 5097.
nouveau 2049.
nouveau procès 7757.
nouvelle adoption 6359.
nouvelle audience 3545, 6425.
nouvelle audition 6425.
nouvelle preuve 3283, 4994.
nuancé 6172.
NUANS-nouveau système automatisé de recherche des raisons sociales 4946.
nuire à 3498.
nuisance privée 5103.
nuisance publique 1456, 5104.
nuisible 5007.
nul 4034, 8015.
nul d'une nullité absolue 8014.
nul d'une nullité absolue ou relative 8017.
nul d'une nullité relative 8018.
nul et non avenue 5105.
nul et sans effet 5105, 8015.
nullité 4037, 5108.
numéraire 1073, 1075, 4846.
numéro d'agrément 80.
numéro d'enregistrement 6408.
numéro d'identification 3680.
numéro d'immatriculation 6408.
numéro de dossier de la cour 1899.
numéro de série 6913.

numéro matricule de la compagnie 1819.
nu-propriétaire 748.

O

- objectif 6160.
- objection 5131, 5132.
- objection accueillie 5134.
- objection rejetée 5133.
- objection retirée 5135.
- objet 3951, 7294.
- objet de famille 3569.
- objet que possède le propriétaire 1255.
- objets 3397, 6161, 8077.
- objets de première nécessité 4967, 4970.
- objets en vrac 3398.
- objets mobiliers 3397.
- objets restreints 4484.
- obligataire 2061.
- obligation 871, 1921, 2059, 2564, 4426, 5139.
- obligation (de) fiduciaire 3075.
- obligation alimentaire 5141, 7417.
- obligation au porteur 775.
- obligation d'épargne 6781.
- obligation de faire 1921.
- obligation de ne pas faire 1921.
- obligation de ne pas troubler la paix publique 872, 5470.
- obligation de s'abstenir 1921.
- obligation légale 4363.
- obligation périodique 5140, 6341.
- obligations contractuelles 1724.
- obligatoire 1523, 4635.
- obliger 827.
- obscénité 5143.
- obscurcissement du débat 1599.
- observation 6523.
- observations 7302.
- observations écrites 8211.
- observations sur la peine 7303.
- observations sur la sentence 7303.
- observer 1515, 4205.
- obstacle 5148.
- obtempérer à 1515.
- obtenir 6331, 6836.
- obtenir gain de cause 7355.
- obtenir la saisie-exécution 4424.
- obtenir libération 2329.
- obtention 5950.
- occupant 5154, 5162.
- occupation 5151, 5155.
- occupation d'un logement 5705.
- occuper 102, 772, 7094.
- occuper la charge de 3607.
- occuper un poste 3607.
- octroi 3415.
- oeuvre d'art 8180.
- oeuvre de bienfaisance 1203.
- offensif 5172.
- office 193, 674, 5182.
- office de commercialisation 4665.
- office de la voirie 6702.
- office de protection de la nature 1621.
- office local 4537.
- officiel 5191.
- officier de justice 4163, 5188.
- offre 817, 5174.
- offre d'achat visant à la mainmise 7488.
- offre de bail 5176.
- offre de l'émetteur 4082.
- offre de réparations 396.
- offre franche 2912.
- offre hors-bourse 5321.
- offre réelle 7559.
- offre subséquente 3188.
- offrir au public 2411.
- offrir comme preuve 5966, 7561.
- offrir en preuve 7563.
- offrir une preuve 5967, 7562.
- olographe 3621, 5197.
- ombudsman 5198.
- omission 3005, 4978, 5199.
- on ne fait pas tort à celui qui consent 8020.

- opération 7707.
- opération bancaire 740.
- opération boursière 7255.
- opération commerciale 980.
- opération financière 3103.
- opération hypothécaire 4867.
- opérations 966.
- opérations de lutte contre les incendies 3141.
- opérations internes 6872.
- opinion 5229.
- opinion d'expert 2931.
- opinion de profane 4296, 5035.
- opinion sans réserve 7889.
- opportun 285, 488, 2247.
- opposabilité 5512.
- opposable 2691, 5511.
- opposable aux tiers 699.
- opposant 272, 5232.
- opposer (des moyens de défense) 568.
- opposition 271, 468, 1100, 5131.
- opposition enregistrée 1100.
- opposition officielle 5195.
- opter 2611.
- option 5243.
- option d'achat 1002, 1012.
- option de marchandises à terme 1434.
- option de vente 6165.
- options doubles 6168.
- optométrie 5245.
- oral 5246.
- oralement 8008.
- ordinaire 6416.
- ordonnance 2293, 5254, 5274, 5802.
- ordonnance (du tribunal) 1916.
- ordonnance accordant le droit de visite 5256.
- ordonnance accordant une charge 1199.
- ordonnance accordant une sûreté 1199.
- ordonnance alimentaire 4598, 5260, 5262, 7418.
- ordonnance conditionnelle 6060.
- ordonnance d'adjudication des dépens 5258.
- ordonnance d'adoption 263.
- ordonnance d'exclusion 2880.
- ordonnance d'exemption 6457.
- ordonnance d'indemnisation 5257.
- ordonnance d'isolement 4072.
- ordonnance de cesser et de s'abstenir 1101.
- ordonnance de consolidation 1641.
- ordonnance de continuation 5272.
- ordonnance de dissolution 5259.
- ordonnance de faire 4638, 5255.
- ordonnance de garde 2020.
- ordonnance de gel 7262.
- ordonnance de ne pas faire 6604, 6614.
- ordonnance de probation 5923.
- ordonnance de renvoi 5270.
- ordonnance de restitution 5261.
- ordonnance de saisie 634.
- ordonnance de saisie-arrêt 3341, 5267.
- ordonnance de séquestre 6294.
- ordonnance de service à la communauté 1476.
- ordonnance de travail pour la communauté 1478.
- ordonnance de tutelle 5263.
- ordonnance de versements échelonnés 3923.
- ordonnance déclaratoire 2102.
- ordonnance définitive portant forclusion d'une hypothèque 3086.
- ordonnance en cours 5317.
- ordonnance existante 5317.
- ordonnance extraprovinciale 2974.
- ordonnance interlocutoire 3987.
- ordonnance restrictive 6604.
- ordonnance sur consentement 5271.
- ordonnance tenant lieu de cession 7987.
- ordonnance visée 2683.
- ordonnancement 4679.
- ordonner 2287, 4609, 5799.
- ordonner la suspension de 7240.
- ordre 1382, 2293, 5254, 6217.

ordre chronologique 5268.
 ordre d'exécution 2296.
 ordre d'isolement 4072.
 ordre de paiement 2294, 8081.
 ordre de priorité 5864.
 ordre de suspendre les travaux 7264.
 ordre de suspension (immédiate) 7262.
 ordre des présentations 5269.
 ordre public 6117.
 organe consultatif 1665.
 organisateur(trice) 5285.
 organisation 4625, 5280.
 organisation formée de particuliers 5282.
 organisation gouvernementale 3409.
 organisation judiciaire 4152, 4167.
 organisation policière 5662.
 organisme 314, 861, 5280.
 organisme agréé 499.
 organisme agricole 3043.
 organisme autonome 6880.
 organisme chargé de l'application de la loi 4266.
 organisme de la Couronne 1978.
 organisme gouvernemental 3402, 3408, 6081.
 organisme négociateur patronal 2660.
 organisme négociateur syndical 2655.
 organisme provincial 6042.
 organisme public 6081, 6084, 6086.
 organisme religieux 6459.
 organisme social 7072.
 orientation 1855, 3472.
 original 5286, 5287.
 original unique 7044.
 origine du droit de propriété 6719.
 ostensiblement 1644.
 ouï-dire 2810, 3548, 3551, 3556.
 ouï-dire documentaire 2473, 6325.
 ouï-dire double 2499.
 ouï-dire multiple 3557, 3558, 4911, 6829, 7659.
 ouï-dire oral 5250.
 ouï-dire par écrit 8213.

ouï-dire simple 3161.
 outrage au tribunal 1679.
 outrage en présence du juge 1678.
 outrepasser 2867.
 ouverture de la session 5222.
 ouvrage 1652, 7284, 7839.
 ouvrage de purification de l'eau 8102.
 ouvrier(ière) 4134, 8185.
 ouvrir 2749.
 ouvrir droit à une poursuite 128.

P

pacte accessoire 1365, 1921.
 pacte de *quota litis* 1180.
 paiement 5463, 6773.
 paiement comptant 1076.
 paiement par versements échelonnés 5464.
 paiement partiel 5464.
 paiements de liquidation de la dette 2074.
 palais de justice 1901.
 palais des congrès 1765, 1766.
 panneau d'arrêt 7263.
 panneau de cession de priorité 8229.
 panneau de déviation 2261.
 panneau de signalisation 7031, 7686, 7694.
 panneau indicateur 7689.
 par appel d'offres 986.
 par inadvertance 52.
 par intérim 107, 5911.
 par l'effet de la loi 985, 5226.
 par le fait même 4061.
 par roulement 6721.
 par souche 5506.
 par tête 984, 5503.
 par voie d'appel 447.
 par voie de soumission 986.
 paragraphe 7323.
 paraissant fondé 444.
 parapher 3887.
 paratonnerre 4475.
 parc à roulottes 7698, 7699.

- ul style="list-style-type: none; padding-left: 0;">
- parc de stationnement 5373.
- parc de stationnement à des fins commerciales 1408.
- parc ECIV 994.
- parc provincial 6053.
- parcelle (de terrain) 5358.
- parcelle de preuve 6803.
- pardon 1321, 1567, 5360.
- pare-brise 8147.
- parens patriae* 5361.
- parent 4209, 4212, 5542, 6436, 6437, 6440.
- parent le plus proche 4210, 4966, 5000.
- parent par alliance 6441.
- parenté 4209, 4212, 4216.
- parents 5369.
- parents adoptifs 259.
- parents de famille d'accueil 3248.
- parents dénaturés 35.
- parents naturels 4962.
- parents pervers 35.
- parfaire 1506.
- pari 812, 8052.
- parjure 5520.
- Parlement du Canada 5376.
- parquet 3184.
- parrainage 7142.
- part 5694, 6975, 7251.
- part des actionnaires minoritaires 4804.
- part indéterminée 7902.
- part précipitaire 5758.
- part sociale 6975.
- partage 477, 2412, 2448, 4094, 5411, 7630.
- partage d'emploi 5696.
- partage des pouvoirs 2415.
- partage des voix 2724.
- partage par souche 2417.
- partage par tête 2416.
- partage proportionnel 479.
- partager 476.
- parti pris 816.
- partial 5392.
- participant 4743, 5402.
- participant conjoint 4113.
- participation aux bénéfices 5973.
- participation dominante 1759.
- participation majoritaire 1746, 1759, 4601.
- participation minoritaire 4804.
- particulier 3836, 5876, 7102.
- partie 4513, 5388, 5417, 5694.
- partie à une infraction 5419.
- partie adverse 276, 5234, 5237.
- partie civile 6442.
- partie contractante 1722.
- partie indivise 3838.
- partie intéressée 294.
- partie interrogatrice 2866.
- partie intimée 6592.
- partie jointe 153.
- partie lésée 3896.
- partie nominale 5010.
- partie obtenant gain de cause 7356.
- partie opposée 276.
- partie privative 7867.
- partie privative d'immeuble en copropriété 1566.
- partie qui succombe 4571.
- partiel 5392.
- partiellement *intestat* 5401.
- parties communes 1439, 1443.
- parts égales 2723.
- parvenir à 1535.
- passage 5426.
- passage à niveau 4422, 6211.
- passage élevé 2632.
- passage inférieur 7836.
- passage intérieur pour piétons 3982.
- passage pour piétons 1973, 5479, 5480, 8060.
- passage protégé pour piétons 1976, 5481.
- passage supérieur 5329.
- passager(ère) 5428.
- passager(ère) à titre gratuit 3436.
- passation 2893.
- passation régulière 2549.
- passport 5434.
- passer 2704, 2891.

- passer en charges 8209.
- passer les menottes à qqn 3487.
- passer outre à 2393.
- passer par hérédité 2236.
- passer par opération du gain de survie 5424.
- passer(euse) scolaire 6792.
- passible d'emprisonnement 4429.
- passible d'une peine 6144.
- passible de 4427.
- passif 4425.
- patrimoine 2751, 3580.
- patrimoine linguistique 4493.
- patron(onne) de garni 4558.
- patron(onne) de meublé 4558.
- patron(onne) de pension 4558.
- patron(onne) de pension (de famille) 858.
- patrouille 5447.
- patrouille de la circulation 7693.
- patrouille régulière 6722.
- pavillon cellulaire 1102.
- payable 5459.
- payer 5454.
- pays du domicile 2482.
- péages 7649.
- peau 5486.
- pêche 3165.
- pêcherie 3165.
- pedigree 5484.
- peine 5487, 6145, 6769, 6898.
- peine capitale 1044.
- peine cruelle et inusitée 1989.
- peine de mort 1044.
- peine lourde 3499.
- peine pécuniaire 4844.
- peines concurrentes 1548.
- peines consécutives 1610.
- peines cumulatives 2002, 2003.
- pellicule photographique 5579.
- pénalité 5487.
- pénalité de retard 5325.
- pendant l'instance 5489.
- pénétrer 2699.
- pénitencier 5492.
- pension 360, 844, 4557, 5493.
- pension (de famille) 857.
- pension alimentaire 4593, 7419.
- pension d'invalidité 2313.
- pension de retraite 6630, 7392.
- pension de retraite anticipée 2575.
- pension de retraite pour invalidité 2315.
- pension différée 2149.
- pensionnaire 856, 6557.
- pente 3410.
- pente abrupte 7244.
- pépinière 5113.
- percepteur 1380, 7510.
- percepteur des impôts fonciers 4240.
- percevoir 1373, 4423.
- percevoir les impôts 1374.
- percevoir les taxes 1374.
- perdre 3226.
- perdre son droit de vote 2390.
- père adoptif 258.
- père de famille d'accueil 3247.
- père de sang 834.
- père et mère 5369.
- père et mère biologiques 831.
- père et mère de famille d'accueil 3248.
- père et mère de sang 831.
- père et mère par le sang 831.
- péréquation de l'évaluation 2726.
- péréquation de l'évaluation résidentielle et agricole 2727.
- perfectionnement 2268.
- perfectionnement du personnel 7151.
- perfectionnement professionnel 5958.
- péril 3504, 4089, 6699.
- périmé 755.
- période 5515, 7567.
- période comptable 3096, 3163.
- période correspondante 1485.
- période d'attente 8054.
- période d'emprisonnement 7569.
- période d'essai 5924.
- période de fermeture 1341.

- période de gel 3280.
période de prestations 800.
période de probation 7570.
période de repos 7635.
période de service 5516.
période de service ouvrant droit à une pension 5502.
période électorale 2620.
permanence 7566.
permettre 359, 2669.
permis 4438, 5531.
permis d'utilisation du sol 4246.
permis de circonstance 7115.
permis de conduire 2533.
permis de conduire international 4000.
permis de construire 947.
permis de débit de boissons 6105.
permis de démolir 2182.
permis de mainmorte 4439.
permis de pêche à la ligne 417.
permis de port d'armes 527, 3139.
permis de réception 3648.
permis de salle à manger avec bière 2285.
permis de salle à manger avec bière et vin 2286.
permis de salle à manger d'une association 1345.
permis de salon-bar 4576.
permis de salon-bar avec spectacles 2706.
permis de salon-bar d'une association 1346.
permis de stade 7150.
permis de terrasse 5446.
permis de véhicule 7959.
permis extraprovincial 2973.
permis modifié 392.
permission 4336, 5530.
permission d'interjeter appel 4340.
permission intérimaire 4410.
perpétration 1411.
perpétrer 1419.
perpétuation de témoignage 5536.
perquisition 6812.
personnalité morale 1805.
personne 5541.
personne à charge 2206.
personne absente 4824.
personne affligée d'une déficience mentale 4769.
personne assujettie à des restrictions 6609.
personne atteinte de déficience auditive 3547.
personne autorisée 4446.
personne avertie 6594.
personne aveugle 836.
personne battue 769.
personne compétente 490, 1498.
personne d'une prudence normale 6267.
personne dans le besoin 5546.
personne désignée 5017.
personne digne de confiance 6594.
personne en autorité 5544.
personne en liberté conditionnelle 5387.
personne en vie 4464.
personne frappée d'incapacité mentale 4771.
personne habile à 2635.
personne handicapée 3489.
personne incapable de signer 4670.
personne infirme 3489.
personne inscrite 6393.
personne inscrite à l'ECIV 995.
personne invalide 2316.
personne juridique 4364.
personne liée 5542, 6436.
personne mariée 4678.
personne morale 862, 1811.
personne morale à capital social 864.
personne morale à un seul membre 1820.
personne morale débitrice 1803.
personne morale exécutrice testamentaire 1804.
personne morale liée 6435.
personne morale mère 863, 3616, 5364.
personne morale qui a un lien avec 613, 1484.

- personne morale sans capital social 1821.
personne physique 3836, 4963.
personne portée disparue 4824.
personne prudente 6070, 6265.
personne qui a la qualité d'électeur 2636.
personne qui a un lien avec 609.
personne qui dresse des actes translatifs de propriété 1776.
personne qui jouit de toutes ses facultés mentales 4768.
personne raisonnable 6265.
personne seule 7047.
personnel auxiliaire 697.
personnel de soutien 7421.
personnel dentaire 2195.
personnel électoral 2619, 5676, 5677.
personnel enseignant 7525.
personnel stagiaire 5927.
personnes accusées conjointement 4096.
perte 4572.
perte de revenu 4574.
perte de revenus commerciaux 974.
perte économique 2594.
perte financière 3095.
perte pécuniaire 4573, 5473, 5476.
pertinence 6444, 6445.
pertinence juridique 4375, 4376.
pertinence logique 4562, 4563.
pertinent 466, 4683, 6446, 7375.
petite caisse 5575.
pétition 5571.
pétition de droit 5573.
pétitionnaire 5574, 7414.
PGP (produit grand public) 5121.
phares 3517.
phares de croisement 5430.
phares en code 4577.
pharmacie 5577.
pharmacien(enne) 5576.
pièce 838, 2468, 2921, 6318.
pièce comptable 8051.
pièce d'identité 5556.
pièce d'isolement 4073.
pièce d'isolement sous clef 6840.
pièce justificative 8051.
pièces 6329.
pièces justificatives 7422.
piège 2710.
piège à mâchoires 866.
piéton(onne) 5477.
piquet de grève 5592.
piraterie 5595.
piste 5442.
piste cyclable 5443.
piste publique 6129.
pistolet à air comprimé 337.
pistolet à vent 337.
placé sous garde 2249.
placement 4046, 5610.
placement à l'essai 7761.
placement autorisé 683.
placement en établissement 6568.
placement en milieu communautaire 1473.
placement en vue de l'adoption 5611.
placement garanti 3463.
placement indirect 3832.
placer 4042.
plaider 162, 457, 5634.
plaider coupable 5635.
plaider non coupable 5636.
plaideur(euse) 4513.
plaidoirie 160, 524, 5247, 7302.
plaidoyer 5629.
plaidoyer de culpabilité 3478, 5632.
plaidoyer de non-culpabilité 5058, 5633.
plaidoyer spécial 5630, 7116.
plaignant 1503.
plainte 1504, 3872.
plainte immédiate 6295.
plaintes du public 6088.
plan 5614.
plan contractuel 1725.
plan d'action 1881.
plan d'améliorations communautaires 1470.
plan d'appropriation 618.
plan d'arpentage 5620.

- plan d'implantation 7053.
plan de construction 7283.
plan de lotissement 5619.
plan de renvoi 6367.
Plan des terres de la Couronne 1985.
plan directeur 4682.
Plan dressé par le registrateur 4236.
plan foncier 6009.
plan préliminaire d'appropriation 5771.
plan provisoire 2513.
planification 5621.
planification environnementale 2722.
planisme familial 3035.
plans et devis 5626.
plaque d'immatriculation 4440, 5111, 5628.
plausible 1388.
pleine foi 3303.
pleinement capable 7373.
pleins phares 3583.
plus bas soumissionnaire 4580.
plus haut soumissionnaire 3586.
plus offrant 3586.
plus proche parent 4210, 5000.
plus-value 484.
poids brut 3446.
poids excédentaire 8116.
point 4075, 4698.
point central 1110.
point d'éclair 3177.
point d'inaptitude 2177.
point de vente exempté de droits 2566.
point discutable 4857.
point en litige 4075.
point litigieux 4699.
points à l'ordre du jour 966.
police 5654, 5660.
police d'assurance 1717, 3939.
police d'assurance-responsabilité de
véhicule automobile 7958.
police d'assurance-vie 5670.
police de l'audience 1749.
police de responsabilité automobile 4900.
policier 5667.
policier en civil 5612.
policier(ière) 5661.
policier(ière) chargé de l'enquête 4043.
policière 5668.
politiques 5669.
politiques d'aménagement 5625.
pollicitant 5181.
pollicité 5177.
pollicité dissident 2398.
polluant 5684.
polyhandicap 4908.
pompier 3128.
pompier auxiliaire 8035.
pompier professionnel 3306.
pont sur chevalets 7752.
population 5688.
port d'arme ou d'imitation d'arme 5706.
port de plaisance 4651.
portée 468, 4710.
portefeuille de valeurs 4054.
porte-parole 5192.
porter atteinte 5769.
porter atteinte à 293.
porter au crédit de 1934.
porter intérêt 773.
porter plainte 1502.
porter préjudice à 3498.
porteur(euse) 774, 3610.
porteur(euse) de maladie 1057.
portion 5694, 6975.
portrait-robot 1517.
possédant les qualités requises 6172.
posséder un intérêt financier 3105.
possesseur 5708.
possession 5155, 5700, 5701.
possession adversative 277.
possession commune 4116, 5702.
possession conjointe 4116, 5702.
possession d'un bien-fonds 5704.
possession de fait 140, 5589.
possession individuelle 6953.
possession légitime 4286, 5703, 6696.
possession malgré le propriétaire 277.

- possession ou contrôle 5707.
- possession physique 5589.
- possession récente 6296.
- possibilité de retour 5710.
- possible 5738.
- poste 473, 4085, 7002.
- poste de pesée 8114.
- poste de police 5664.
- poste de pompage 6143.
- poste de pompiers 3129.
- poste de secours 3159.
- poste de secours dans les mines 4791.
- poste de travail 8182.
- poster 4587.
- postérieur 7324.
- postérité 4075.
- postérité légitime 4284, 4399.
- postulant 467, 1021.
- pot-de-vin 924.
- poteau indicateur de distance 2404.
- pour acquit 5468.
- pour ce cas particulier 150.
- pour ce cas spécial 150.
- pour son propre compte 5851.
- pour un motif suffisant 3195.
- pour un motif valable 3195.
- pourcentage 5507.
- pourchasser 1210.
- poursuite 109, 4291, 5945, 6022.
- poursuite abusive 4620.
- poursuite civile 7374.
- poursuite en dommages-intérêts 5944.
- poursuite envisagée 1675.
- poursuites criminelles 1961.
- poursuivant 6024.
- poursuivant (particulier) 5887.
- poursuivant provincial 6055.
- poursuivre 5942.
- poursuivre qqn 7364.
- poursuivre une fin illégale 1062.
- pourvoi 445.
- pouvoir à 4614, 6037.
- pourvoyeur(euse) 7415.
- pouvoir 5728.
- pouvoir assujetti à consentement 1614.
- pouvoir avec exclusion 2885.
- pouvoir conjoint d'attribution 4117.
- pouvoir conjoint de désignation 4117.
- pouvoir d'attribution 5729.
- pouvoir d'attribution assujetti à
consentement 1614.
- pouvoir d'attribution assujetti à
consentement 1615.
- pouvoir d'attribution avec exclusion 2885.
- pouvoir d'attribution sans exclusion 5034.
- pouvoir d'attribution testamentaire 7599.
- pouvoir d'emprunt 892.
- pouvoir de désignation 5729.
- pouvoir de désignation assujetti à
consentement 1614, 1615.
- pouvoir de désignation avec exclusion
2885.
- pouvoir de désignation sans exclusion
5034.
- pouvoir de désignation testamentaire 7599.
- pouvoir de gestion 4632.
- pouvoir de pénétrer dans des locaux 5733.
- pouvoir de prise de contrôle 7490.
- pouvoir de prise en charge 7490.
- pouvoir de révocation et de réattribution
5734.
- pouvoir de révocation et de redésignation
5734.
- pouvoir de tester 7599.
- pouvoir de vente 5735.
- pouvoir discrétionnaire 2352, 2355.
- pouvoir distributif 2419.
- pouvoir distributif d'attribution 2419,
2420.
- pouvoir distributif de désignation 2419,
2420.
- pouvoir du mandataire 675.
- pouvoir du tribunal 676.
- pouvoir être interjeté 4448.
- pouvoir hybride d'attribution 3672, 3994.
- pouvoir hybride de désignation 3672, 3994.
- pouvoir judiciaire discrétionnaire 4156.

- pouvoir légal 7229.
- pouvoir mixte d'attribution 4835.
- pouvoir mixte de désignation 4835.
- pouvoir particulier d'attribution 5408.
- pouvoir particulier de désignation 5408.
- pouvoir primaire d'attribution 5846.
- pouvoir primaire de désignation 5846.
- pouvoir secondaire d'attribution 6821.
- pouvoir secondaire de désignation 6821.
- pouvoir spécial d'attribution 7118.
- pouvoir spécial de désignation 7118.
- praticien(ienne) 5741.
- praticien(ienne) qui ne prescrit pas de médicaments 2541.
- pratique courante 2021.
- pratique de placement 4053.
- pratique financière 3098.
- pratiquer une saisie-arrêt 3339.
- pratiquer une saisie-gagerie 2407.
- pratiques de commerce 977.
- pratiques de gestion 4630.
- pratiques médicales généralement reconnues 3367.
- préambule 5743.
- préavis 5065.
- préavis de licenciement 5092.
- précédent 5747.
- précédents 673.
- précisions 5410.
- préclusion 2790.
- prédéceder 5751.
- prédécesseur 5752.
- préférence 5864.
- préfet 6361.
- préjudice 2027, 2263, 3496, 3497, 3898, 3900, 5768.
- préjudice grave 7337.
- préjudiciable 2264, 8216.
- préjugé 816, 5768.
- prélèvement 2519, 5466.
- prélèvement sur qqch 2675.
- prélever 4423.
- prélever sur 2522, 5458.
- prématuré 5777.
- préméditation 4618.
- prémédité 5778.
- premier 6890.
- premier actionnaire 5300.
- premier administrateur(trice) 3151.
- premier bénéficiaire 3156.
- premier ministre 5779.
- première charge 3149.
- première hypothèque 3154.
- première inscription 3888.
- première instance 3152.
- prendre à bail 4313.
- prendre à louage 3595.
- prendre acte de 6319.
- prendre des mesures à l'égard de qqn 2052.
- prendre des mesures disciplinaires 2334.
- prendre effet 1396, 3202.
- prendre en délibéré 7487.
- prendre en louage 3595.
- prendre fin 7572.
- prendre naissance 84.
- prendre possession 7486.
- prendre sa retraite 6626.
- prendre toute mesure opportune au sujet de 2376.
- prendre un arrêté 4609.
- prendre un décret 4609.
- preneur(euse) 4405.
- preneur(euse) à bail 4405.
- preneur(euse) à vie d'autrui 4406.
- preneur(euse) principal 3509.
- prénom 3214, 3383.
- prépondérance 5794.
- prépondérance de la preuve 725, 5795.
- prépondérance des probabilités 726, 5796.
- prépondérant 5357.
- préposé 5228, 6916.
- préposé à l'enregistrement magnétique 1906.
- préposé à la protection de l'enfance 1245.
- préposé au classement 3411.

- préposé aux soins en établissement 6564.
prescription 5802, 6538, 6742.
prescription d'actions 4477.
prescrire 744, 2287, 5799, 6037.
prescrit 755.
préséance 5746.
présence 637, 5551.
présentateur(trice) 5016.
présentation 5013.
présentation de la preuve 5808.
présentation inconsciemment inexacte des faits 3905, 4822.
présentation inexacte des faits 4820.
présenter 5953, 7560.
présenter comme preuve 5966, 7561.
présenter en preuve 166, 4031, 4303, 6163, 7563.
présenter un acte d'accusation 5755.
présenter une motion 4906.
présenter une preuve 165, 1007, 4030, 4302, 5967, 7562.
présenter une preuve contraire 6273.
présenter une preuve sous forme d'opinion 3382.
présidence 1170.
président 1170, 1171, 1172, 5813, 7101.
président du conseil 3514.
président du conseil de comté 8073.
président du jury 3213.
président du tribunal 4138, 5814.
présider 3603.
présider un procès 1570.
présider une audience 1569.
présomption 5817.
présomption d'innocence 5820.
présomption de fait 2997, 5819.
présomption de libéralité 5818.
présomption de survie 5823.
présomption irréfragable 1541, 4063.
présomption irréfutable 4063.
présomption légale 5821.
présomption législative 7237.
présomption mixte 4836, 5822.
présomption réfutable 2381, 3778, 6274.
présomptions opposées 1597, 3782.
présomptions successives 7360.
prestataire 794.
prestation 795, 5513, 7945.
prestation alimentaire 360, 363, 4594.
prestation d'assurance-chômage 7850.
prestation d'indexation 184.
prestation d'invalidité 2309.
prestation de maladie 3522.
prestation de pension 5494.
prestation de raccordement 927.
prestation de rente 796, 5494.
prestation de retraite 5494.
prestation de serment 7491.
prestation de survivant 7449.
prestation funéraire 3317.
prestation supplémentaire d'assurance-chômage 7413.
prestations de retraite 5498.
prêt 4530.
prêt en souffrance 2169.
prêt garanti 6845.
prêt hypothécaire 4865, 4866.
prêt sous contrat 1712.
prêt sur hypothèque 4865.
prétendre 352, 6159.
prétendre à 1287.
prétendu 353.
prétention 350, 1680.
prétention à un droit 571.
prétention opposée 271.
prêter 4400.
prêter serment 7462, 7463, 7483.
prêteur(euse) 4401.
prêteur(euse) sur gage 5453.
preuve 2796, 5993.
preuve *prima facie* 2822, 5838, 5839.
preuve admissible 240, 2798.
preuve affirmative 310.
preuve circonstancielle 1266, 2800.
preuve concluante 1540, 1542, 2801.
preuve conditionnelle 5772.

- preuve contradictoire 2812, 3781.
preuve contraire 1865, 2846.
preuve crédible 1931.
preuve criminelle 1953.
preuve cumulative 1999.
preuve d'attestation de dépôt 2836.
preuve d'expert 2805, 2930.
preuve d'intention 2845.
preuve d'opinion de profane 4297, 5036.
preuve d'opinion psychiatrique 6076.
preuve d'usage 2841.
preuve de faits similaires 2839, 7041.
preuve de fond 7339.
preuve de la défense 1069.
preuve de la poursuite 1070.
preuve de moralité 1190, 2799.
preuve de réclamation 5993.
preuve de réputation 2838, 6533.
preuve de seconde main 6828.
preuve de signification 6000.
preuve de titre 2840.
preuve décisive 2086.
preuve dérivée 2233, 6828, 7726, 7884.
preuve descriptive 6519.
preuve digne de foi 1931.
preuve directe 2288, 2803.
preuve documentaire 2472, 2804, 6324.
preuve du dommage 5999.
preuve exclue 2877.
preuve exécutive 2936.
preuve explicative 2936.
preuve extrajudiciaire de titre 1777.
preuve extrinsèque 2806, 2820, 2831, 2967, 2976, 5380.
preuve fabriquée 2807, 2978, 4644.
preuve formelle 3240, 7276.
preuve forte 1357.
preuve incompatible 2812, 3781.
preuve indirecte 3831.
preuve indispensable 3835.
preuve intéressée 2827, 6882.
preuve intrinsèque 4028.
preuve judiciaire 4159.
preuve légale 4366.
preuve matérielle 690, 2185, 2823, 5138, 6240, 7494.
preuve médicale 4732.
preuve morale 4859.
preuve négative 4976.
preuve non corroborée 7825.
preuve non testimoniale 5051.
preuve nouvellement découverte 4996.
preuve originale 3160, 5292.
preuve par comportement du témoin 2175.
preuve par déclaration solennelle 2100.
preuve par inférence 3855, 5824.
preuve par oui-dire 2810, 3551.
preuve partielle 5396.
preuve personnelle 5555.
preuve pertinente 2825, 6447.
preuve positive 5698, 5699.
preuve préconstituée 5750.
preuve première 3160.
preuve prescrite 5744.
preuve primaire 5844.
preuve principale 1071, 2833.
preuve probable 5913.
preuve probante 5933.
preuve psychiatrique 6072.
preuve recevable 6283.
preuve régulière 6002.
preuve satisfaisante 6776.
preuve scientifique 6802.
preuve secondaire 6819.
preuve sous forme d'opinion 2818, 5230.
preuve statistique 7222.
preuve substantielle 2816, 4686, 7335.
preuve substitutive 7350.
preuve suffisante 7370.
preuve suffisante en droit 4386.
preuve supplémentaire 2809, 3325.
preuve testimoniale 7604.
preuves contradictoires 1596.
prévaloir contre 5331.
prévention des incendies 3134.
prévenu 90.

- prévenu en fuite 18.
- prévenu qui s'esquive 18.
- prévisibilité 3220.
- prévisible 3221.
- prévision 2924, 3222.
- prévisions 2789.
- prévisions approuvées 496.
- prévisions budgétaires 939.
- prévoir 6037.
- prévoyance 3222.
- prévu 6015.
- prévu par la loi 7227.
- prima facie* 5837.
- primauté du droit 6732.
- prime 879, 2444, 5781.
- prime d'ancienneté 4565.
- prime de remboursement 6348.
- primer 5865.
- primitif 5286.
- principal 1032, 3739, 5850, 5852, 6890.
- principal établissement 1233.
- principal soutien de famille 5842.
- principe d'*equity* 6729.
- principe de la représentation 6733.
- principe de légalité 6732.
- principes comptables généralement reconnus 3365.
- priorité 5864, 6689.
- prise d'eau 3131.
- prise de possession 2714, 6332.
- prise de sang 841.
- prise en charge 617.
- prison 4088, 5866.
- prison commune 1449.
- prisonnier(ière) 5868.
- prisonnier(ière) de passage 5869.
- privé 5872.
- privilège 4450, 5895.
- privilège d'origine législative 7238.
- privilège de ne pas s'incriminer 5897.
- privilège de non-divulgaration 5896, 5899.
- privilège de premier rang 3153.
- privilège des communications conjugales 4652.
- privilège du conjoint 3671.
- privilège du constructeur 1655.
- privilège du constructeur ou du fournisseur de matériaux 4717.
- privilège du créancier 5756, 5864.
- privilège du secret de la confession 5836.
- privilège du secret médical 4730.
- privilège du secret professionnel 5963.
- privilège du secret professionnel de l'avocat 4293, 7095.
- privilège du secret professionnel du médecin 5445.
- privilège du secret professionnel du médecin 2461.
- privilège du témoin 7605.
- privilège en garantie de dépens 4453.
- privilège générique 1306.
- privilège juridique 4372.
- privilège jurisprudentiel 1451.
- privilège parlementaire 5378.
- privilège professionnel du journaliste 4132.
- privilège relatif à la preuve 2852.
- privilège spécifique 1684.
- privilège sur un bateau 4656.
- privilèges de conversion 1770, 5907.
- privilégié 5900.
- prix 7649.
- prix au comptant 1077.
- prix courant 4508, 4660, 4661.
- prix d'achat 6152, 6153.
- prix de location 6497.
- prix de louage 3594.
- prix moyen du marché 705.
- prix total offert au public 7657.
- probabilité 5912.
- probat 5931.
- probation 5920.
- probationnaire 5930.
- probatoire 5931.
- procédé de mise en mémoire de l'information 3875.

- procéder à la résolution définitive 8144.
procéder à une reddition de comptes 75.
procéder au règlement définitif 8144.
procédés de commercialisation 4667.
procédure 5940.
procédure d'arbitrage 512.
procédure de grief 3440.
procédure de règlement des griefs 3440.
procédure équitable 2550.
procédure judiciaire 4374.
procédure préparatoire au procès 5827.
procédure secrète 6831.
procédures administratives 218.
procédures de liquidation 8146.
procédures disciplinaires 2332.
procédures extrajudiciaires 2965.
procès 5945, 7753.
procès avec jury 7755.
procès civil 1284.
procès conjoint 4127.
procès devant juge 7754.
procès distinct 6907.
procès expéditif 7138.
procès impartial 3011.
procès nul 4830.
procès sans jury 7763.
processus d'arbitrage 513.
procès-verbal 4748, 4806, 6322.
procès-verbal d'infraction 1112, 1140, 7629, 7696.
proches parents 4212.
proclamation 5949.
procuration 3235, 5730, 6064, 6065.
procuration générale 3359.
procureur 650, 2495, 3614, 5731, 7090, 7093.
procureur adjoint de la Couronne 603.
procureur de la Couronne 1980.
procureur de la poursuite 6024.
procureur général 653.
produire 2338, 3080, 5953.
produire en preuve 166, 4031, 4303.
produire une preuve 165, 1007, 4030, 4302.
produit 5946, 8226.
produit agricole 3044.
produit carné 4715.
produit connexe 614.
produit de prescription 5803.
produit du bétail 4523.
produit du bois 8172.
produit grand public 5320.
produit laitier 4788.
produit pharmaceutique de remplacement 3961.
produit réglementé 6421.
produits 8077.
produits de la prostitution 700.
profane 4299.
profession 5155.
profession de sage-femme 4787.
profession libérale 5955.
professionnel(elle) de la santé 3525.
profil 1708.
profit 795, 5968.
profit (en fiducie) 7918.
profit à prendre 5969.
profit à prendre individuel 6951.
profondeur 2220.
programme 5975.
programme approuvé de participation à la recherche sur les forêts 500.
programme d'absence temporaire (P.A.T.) 7531.
programme d'action positive 308.
programme d'adhésion volontaire 1513.
programme d'apprentissage parallèle dirigé 7405.
programme d'enseignement à l'enfance en difficulté 7110.
programme d'études 5978.
programme d'évaluation des pairs 5485.
programme d'expérience de travail 8179.
programme d'exploitation 5618.
programme de commercialisation 4668.

- programme de détention provisoire en milieu ouvert 5218, 6841.
- programme de formation 7704.
- programme de garde à sécurité maximale 4706.
- programme de garde à sécurité moyenne 4735.
- programme de garde en milieu fermé 6838.
- programme de garde en milieu ouvert 5214.
- programme de loisirs 5977.
- programme de perfectionnement 7704.
- programme de perfectionnement des conducteurs 2532.
- programme de prévention 5830.
- programme de promotion sociale 308.
- programme de soins 5616.
- programme de surveillance avant instruction 5828.
- programme de thérapie par le fluorure 3186.
- programme de traitement en milieu fermé 6842.
- programme éducationnel 2596.
- programme périscolaire 5309.
- programmes-cadres 2013.
- prohibition 5983.
- projecteur 7145.
- projet 2508.
- projet coopératif de logement 1787.
- projet d'expropriation 3949.
- projet d'inscription 2512.
- projet de construction 948, 1656.
- projet de loi 821.
- projet de loi d'intérêt privé 5875.
- projet de loi d'intérêt public 6085.
- projet de loi de député 5886.
- projet de loi du gouvernement 3403.
- projet de loi privé 5875.
- projet de loi public 6085.
- projet de testament 2515.
- projeté 6015.
- projeter 3948.
- projet-pilote 2928.
- prolongement 2955.
- promenade 2527.
- promesse 5985, 7839.
- promesse de comparaître 5986.
- promoteur (immobilier) 2267.
- promoteur(trice) 5991, 6011.
- promotion sociale 307.
- promulgation 5992.
- prononcé 2172.
- prononcé de la condamnation 6899.
- prononcé de la sentence 6899.
- prononcé du jugement 3384.
- prononcer 2170, 3379, 5422, 6486.
- proportion 5507.
- proposant 467, 6011.
- proposer 4906, 7305.
- proposition 468, 4873, 5174, 6014.
- propre 7375.
- propre à 999.
- propriétaire 4249, 5338, 6018, 7554.
- propriétaire à vie 7557.
- propriétaire bénéficiaire 789.
- propriétaire d'un droit d'usage 5342.
- propriétaire de fonds dominant 2485.
- propriétaire de fonds servant 6930.
- propriétaire en fief simple 5339.
- propriétaire en tenure à bail 5341.
- propriétaire en tenure franche 5340.
- propriétaire foncier 4253.
- propriétaire franc 3278.
- propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière 574.
- propriétaire par possession 5343.
- propriétaire unique 7083.
- propriétaire viager 7557.
- propriété 5344, 6005.
- propriété à bail 4328, 4332.
- propriété à titre bénéficiaire 790, 5345.
- propriété absolue 25.
- propriété bénéficiaire 790, 5345.
- propriété foncière 2751.
- propriété franche 3272, 3275.
- propriété immobilière 2751.

propriété mobilière 5567.
propriété viagère 4470, 7548.
prorogation 1697, 2955.
prorogation d'un délai 2957.
proroger 2696, 2948.
prospecteur(trice) 6027.
prospectus 6028.
prospectus *pro forma* 5909.
prospectus abrégé 7009.
prospectus préliminaire 5776.
prostitution 6029.
protection 5810, 6030, 6998.
protection contre les incendies 3135.
protection de l'enfance 1242. ¶
protection de la santé publique 1468.
protection des berges 739.
protection des personnes et des biens 6031.
protection générique 1306.
protection spécifique 1684.
protestation 6032.
protester de son innocence 570.
protêt 6032.
protocole d'entente 4749.
protonotaire 4680. ¶
protonotaire local 4545. ¶
protonotaire principal 6894.
prouver 6035. ¶
prouver sa cause 6036.
prouver ses prétentions 6036.
province 6038.
provincial 6039.
provision 2209, 6058.
provisions 1667.
provisoire 3973, 6059, 7530.
provocation 2710, 3767, 6062.
proxénète 5951.
proxénétisme 5952.
prudence 1049, 1097.
prudence et attention nécessaires 2545.
prudence nécessaire 2544.
prudence normale 2544.
psychiatre 6077.
psychochirurgie 6078.

psychotrope 6079.
publication 6137.
publication mensuelle 4853.
publicité 282.
publicité mensongère 4817.
publicité trompeuse 4817.
publier des écrits diffamatoires 4432.
puits 6972.
puits d'accès 6926.
puits d'extraction 5596.
punissable 6144.
pupille 8072.
pupille de la Couronne 1987.
pur et simple 7819.
purger 6917.
putatif 6167.

Q

qualité 1028, 3410, 6179, 7223.
qualité (requis) 6170.
qualité d'employé permanent 5527.
qualité d'héritier 3571.
qualité de membre 4746.
qualité de spécialiste 7122.
qualité de stagiaire 5928.
qualité pour agir 7174.
qualités professionnelles 5964.
quart de travail 7002.
quartier 8072.
quasi-aveu 6189.
quasi-contrat 6190.
quasi-délit 7650.
quasi-judiciaire 6193.
quasi-servitude 6192.
Queen's Park 6197.
question 4075, 4698.
question de droit 4078, 5652, 6199.
question de fait 4077, 4700, 5651, 6198.
question donnant matière à procès 3371.
question en litige 4075.
question incidente 1369, 1370.

question incriminante 3798.
 question mixte 4079.
 question mixte de droit et de fait 4837.
 question préliminaire 5775.
 question soumise à l'adjudication préalable 5775.
 question substantielle 4688.
 question suggestive 4307.
 question tendancieuse 7061.
 question vexatoire 7991.
 questions à l'ordre du jour 966.
 questions spéciales 7104.
 questions suggestives 7372.
 qui a un lien avec 612.
 quittance 100, 2324, 6279.
 quittance de versement des arrhes 2211.
 quittance totale 1507.
 quitter 7932.
quo warranto 6203.
 quorum 6204.
 quota 6205.
 quote-part 6012, 6975.
 quote-part successorale ordinaire 2421.

R

rachat 1479, 6345, 6531, 6627, 7433.
 racheter 1480, 6342, 6626.
 radiation 1020, 2167, 2324, 7433.
 radiation du barreau 2322.
 radier 7280, 7281, 7932.
 rafraîchir la mémoire 6369.
 raison sociale 975, 1807, 3148, 4947.
 raison sociale d'une coopérative 1788.
 raisonnable 6249.
 rajout 154.
 rajustement 182.
 rajuster 180.
 rampe 6214.
 rampe d'accès 46.
 rampe pour piétons 8061.
 rang 5864, 6216.
 rappel 3187.
 rapport 6439, 6514, 6635, 7187, 8226.
 rapport à la masse 3652.
 rapport annuel 424.
 rapport d'accident 56.
 rapport d'évolution 5980.
 rapport de carence 5107.
 rapport de confiance 3076.
 rapport de divulgation 2342.
 rapport de transfert 6516.
 rapport de vérification 662.
 rapport des noms 6635.
 rapport du vérificateur 665.
 rapport familial 3036.
 rapport fiduciaire 3076.
 rapport financier 3100.
 rapport locateur-locataire 4251.
 rapport locatif 7553.
 rapport prédécisionnel 5753.
 rapport présentenciel 5809.
 rapport privilégié 5905.
 rapport protégé 5905.
 rapport sur le consommateur 1670.
 rapport sur le scrutin 2621.
 rapportable 6639.
 rapporter 6636, 8227.
 rapporter à la masse 934, 3653.
 rapports particuliers 7121.
 rapports sexuels 6967.
 rapt 9, 3204.
 ratification 6226.
 ratifier 255, 1586, 6227.
 ratio d'endettement 6228.
 ratisser 1389.
 rattaché à 507.
 rattraper 5333.
 raviver la mémoire 6660.
 rayer 7280.
 réadaptation 6311, 6423.
 réadaptation professionnelle 8011.
 réalisable 2691, 5738.
 réalisation 3227, 3295, 4498, 5513.
 réaliser 2690, 6244.

- réaménagement 6510.
- réapposer le sceau 6549.
- réapposition du sceau 6550.
- réassurance 6428.
- réassureur 6429.
- recel 1527, 6293.
- receleur(euse) 6287.
- recensement 1103, 2716.
- recensement municipal 4915.
- recenseur 2717.
- récépissé 6279.
- récépissé d'entreposage de grains 3414.
- récépissé d'entrepôt 8076.
- récépissé d'espèces 1078.
- récépissé du service des postes 5716.
- réception 6297.
- recettes 6642.
- recettes courantes 2010.
- recettes renouvelables 6340.
- recevabilité 6280.
- recevable 6281.
- recevable à l'enregistrement 40, 1026.
- recevable en preuve 6284.
- recevoir 2705, 6285.
- recevoir des instructions 7485.
- recevoir en preuve 6286.
- recevoir son mandat 7485.
- recevoir un affidavit 7482.
- recherche 3911, 6551, 8070.
- recherche de titres 7646.
- recherche des faits 2993.
- récidiviste 6509.
- réclamant 1296.
- réclamation 1286, 3439.
- réclame 281.
- récoler 1216.
- récolte sur pied cultivée 3843.
- récoltes sur pied 2640.
- recommander 286, 6315, 6378.
- récompense 6667.
- reconduction 6490.
- reconnaissance 242, 654.
- reconnaissance d'actif 245.
- reconnaître 93.
- reconnaître coupable 1779.
- reconnaître en justice 175.
- reconnaître la compétence 649.
- reconnaître sa responsabilité 251.
- reconnaître une signification 252.
- reconnu en *equity* 2730.
- reconsidérer 6316.
- reconstituer 6602.
- reconstitution 6658.
- recourir à 487, 6587.
- recourir à la justice 1886, 3386.
- recours 6452, 6473.
- recours abusif au tribunal 34.
- recours abusifs 33.
- recours civil 1281.
- recours collectif 1299, 6525.
- recours de prérogative 5798, 6475.
- recours en cas d'abus 5241.
- recours extraordinaire 2970, 6474.
- recours judiciaire 4377.
- recouvrable 1375.
- recouvrement 1376, 6332.
- recouvrement judiciaire 6333.
- recouvrer 1373, 6331.
- rectification 6339.
- rectifier 180.
- recto 2980.
- reçu 6279.
- reçu au barreau 1016.
- reçu libératoire 6443.
- recueillir des témoignages 7484.
- recueils de jurisprudence 4277.
- recupération 6278, 6332.
- recupérer 6331.
- récusation de certains jurés 1177.
- récusation du tableau des jurés 1176.
- récusation motivée 1175.
- récusation péremptoire 1173, 5508.
- rédaction 5791.
- reddition de comptes 70, 76, 5432.
- redevable 4427.
- redevance 6220, 6725.

- redevance d'eau 8097.
redevances 3063.
rédiger 2523, 6319.
redressement 182, 6452.
redressement de la situation 6423.
redressement relatif à l'actif et au passif 186.
réduction 8, 360.
réduction du capital 6356.
réduction fiscale aux exploitations agricoles 3045.
réduire 4839.
rééducation 6423.
réel 134.
réligible 2634.
réelles difficultés financières 138.
réexamen 6654.
réexaminer 6503.
réexploitation 6349.
réflecteur latéral 7027.
refonte des lois 1640.
réforme du droit 4276.
réformer 7954.
refus 6371.
refuser 8155.
réfutation 6275.
réfuter 2380, 4973, 6271.
réfuter une présomption 2371, 6272.
réfuter une preuve 6273.
régie 193, 843.
régie interne 6879.
régime 5614.
régime à prestations forfaitaires 3179.
régime agréé de protection du revenu à long terme 498.
régime agréé de retraite 6388.
régime collectif 3457.
régime complémentaire de retraite 7409.
régime d'aide juridique 4352.
régime d'assurance 5617.
régime d'assurance-invalidité 2314.
régime d'assurance-maladie ou de prestations de maladie 3530.
régime d'assurance-revenu en cas d'invalidité 2311.
régime d'assurance-vie à cotisations facultatives assumées par l'employé 8030.
régime d'avantages sociaux 801.
régime d'enregistrement des actes 6415.
régime d'enregistrement des droits immobiliers 4243.
régime d'épargne 6782.
régime de congés de maladie 7024.
régime de participation aux bénéfices 2658.
régime de participation différée aux bénéfices 2151.
régime de pension 5499.
régime de pension agréé 501.
régime de pension avec participation aux bénéfices 5972.
régime de prestations d'invalidité 2310.
régime de prestations de maladie 3523.
régime de prestations supplémentaires 7411.
régime de promotion de l'instruction 2599.
régime de protection du revenu 3770.
régime de protection du revenu à long terme 4568.
régime de rente 5499.
régime de rente agréé 501.
régime de retraite 5499, 5500.
régime de retraite à cotisations déterminées 4850.
régime de retraite à participation différée aux bénéfices 2150.
régime de retraite à prestations déterminées 2155.
régime de retraite agréé 501.
régime de retraite avec participation aux bénéfices 5972.
régime de retraite pourcentage-salaire 7868.
régime de services policiers 7476.
régime enregistré d'épargne-logement 6384.
régime enregistré d'épargne-retraite 6389.
régime garanti 3942.
régime juridique 7475.

- régime non garanti 7862.
régime pourcentage-salaire 7868.
région 6373.
région géographique 3374.
région horticole 3642.
régir 3400.
régisseur 1757.
registraire 6394.
registraire général 6397.
registrateur 6394.
registrateur auxiliaire 907, 6395.
registrateur de concessions minières 4796.
registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles 6400.
registrateur des compagnies de prêt et de fiducie 6398.
registrateur des droits immobiliers 4235.
registrateur des règlements 6404.
registrateur des sûretés mobilières 6402.
registrateur des véhicules automobiles 6401.
registrateur du courtage 6399.
registrateur du courtage commercial et immobilier 6403.
registrateur régional 907, 4547, 6395, 6396.
registre 2715, 3824, 6318, 6377.
registre auxiliaire 905, 6379.
registre auxiliaire des transferts 906.
registre central 1104.
registre central des valeurs mobilières 1108.
registre comptable 72.
registre d'imposition foncière provinciale 6048.
registre de distribution 2413.
registre de divulgation 2341.
registre de divulgation volontaire 8029.
registre des actionnaires 6986.
Registre des caisses extraprovinciales 2972.
registre des débentures 2062.
registre des loyers 6496.
registre des mauvais traitements 1236.
registre des procès-verbaux 4805.
registre des titres 6381.
registre des transferts 6382.
registre des valeurs mobilières 6849.
registre du scrutin 5674.
registre du transfert des actions 6988.
registres 6329.
registres comptables 884.
règle 6727.
règle d'exclusion 2881.
règle d'exclusion de la preuve extrinsèque 5381.
règle de discipline 6728.
règle de droit 6731.
règle de la meilleure preuve 809.
règle de la régie interne 3839.
règle de la victime vulnérable 7617.
règle de preuve 2826, 6730.
règle du oui-dire 3554.
règle du témoignage déductif 1379, 1516.
règle incontestable 6946.
règle relative aux faits incidents 1367.
règlement 2257, 2377, 6422, 6773, 6947, 7177.
règlement (municipal) 989.
règlement (municipal) de finance 4848.
règlement administratif 989.
règlement d'emprunt 890.
règlement de restriction provisoire 3974.
règlement de zonage 8239.
règlement intérieur 989, 992.
règlement modificateur 394.
règlement modificatif 394.
règlement partiel 5390, 5398.
réglementation 6422.
réglementation de la circulation 7687.
réglementation en matière d'utilisation du sol 4244.
réglementation relative aux parties de lots de terrain 5412.
régler 2258, 5454, 6942.
régler à l'amiable 6942.
règles d'hérédité 6737.
règles d'interprétation 1024.

- règles de fermeture des catégories 1309.
 règles de l'art 43.
 règles de la circulation 6741.
 règles de la preuve 6738.
 règles de pratique 5740, 6736.
 règles de pratique et de procédure 6739.
 règles de preuve 6738.
 règles de procédure 6740.
 Règles de procédure civile 6735.
 règles de succession héréditaire 6737.
 règles de transmission héréditaire 6737.
 règles et directives administratives 217.
 regroupement 1638.
 regroupement d'entreprises 969, 1390.
 régulation de la circulation 7684.
 réhabilitation 6423.
 réinscrire 6602.
 réintégrer 6427.
 réinterrogatoire 6351, 6352, 6362.
 réinterroger 6363.
 réinvestissement 6430.
 rejet 2324, 2364, 6371, 6432, 6529.
 rejet pour cause de retard 2365.
 rejeter 2320, 2325, 2363, 6187.
 relance 3187.
 relations avec lien de dépendance 5019.
 relations commerciales 979.
 relations d'affaires 979.
 relations de travail 4227.
 relevé 2526, 6635, 7187.
 relevé d'actes 30.
 relevé d'imposition 7509.
 relevé de compte 62, 64, 7198.
 relevé de notes 7712.
 relevé de rémunération 7203.
 relevé du scrutin 7212.
 relever qqn de qqch 6456.
 reliquat 2756, 6576, 6580, 6595.
 reliquat des biens 6467.
 remaniement 6504.
 remariage 6471.
 remarque incidente 5128.
 remarques préliminaires 5223.
 remboursable 1015.
 remboursement 4498, 6370, 6426, 6506, 6627, 6635.
 remboursement du capital 6638.
 rembourser 5454.
 remédier 2007.
 remettre 173, 2170, 2171, 4337.
 remettre en vigueur 6427, 6659.
 remettre une conclusion en cause 2435.
 remisage 7266.
 remise 2172, 2345, 6443, 6477, 7433.
 remise à plus tard 5723.
 remise d'argent 6480.
 remise d'intérêts 6270.
 remise de peine méritée 2576, 6478.
 remise en personne 5553.
 remise en possession 6332.
 remise en vigueur 6601, 6658.
 remise prévue par la loi 6479.
 remonter 6434.
 remorque 7697.
 remorque à embarcations 859.
 remorquer 3500.
 remplaçant 7361.
 remplacer 7404.
 remplir 4611, 4614.
 rémunération 1494, 2578, 6485, 6667, 6756.
 rémunération annuelle moyenne 702.
 rémunération en espèces 4845.
 rémunéré à l'heure 5462.
 rémunéré à la pièce 5461.
 rémunéré à la tâche 5460.
 rémunérer 5454.
 rencontre 473.
 rencontre des volontés 4742.
 rendement 5513, 6635, 8226.
 rendez-vous 473.
 rendre 2170, 3379.
 rendre compte 63, 5423, 6487.
 rendre compte à 68.
 rendre la justice 191.
 rendre nul 4036.

- rendre opposable 5510.
rendre une ordonnance 4609.
rendu 6635.
rendu opposable 5511.
renoncer 6491.
renoncer à 3, 7434, 8055.
renoncer à un privilège 8056.
renonciation 6, 2337, 6202, 6443, 6502, 7433, 8057.
renouvellement 6489, 6490.
rénovation 6492.
renseignement 3872.
renseignement inexact 4825.
renseignements 3931.
renseignements personnels 5557.
renseignements privilégiés 5904.
renseignements protégés 5904.
renseignements sur la solvabilité 1938.
rente 431, 5493.
rente d'invalidité 2313.
rente de retraite 6630, 7392.
rente différée 2147, 2149.
rente facultative 5244.
rente foncière 6495.
rente viagère 4457.
rente viagère différée 2148.
rentier(ière) 430.
entrée des tribunaux 5222.
entrée en possession 6521.
renverser la charge de la preuve 6646.
renverser le fardeau de la preuve 6646.
renvoi 2324, 2364, 6366, 6368, 6468, 7713, 7723.
renvoi au procès 1422.
renvoi injustifié 8219.
renvoyé sous garde 1424.
renvoyer 2325, 6364.
renvoyer devant 6364.
renvoyer en détention provisoire 6469.
renvoyer pour subir son procès 5273.
réorganisation 6504.
répandre des détritrus 4519.
réparation 1494, 6505.
réparer 4611.
répartir 356, 476.
répartition 355, 477, 2412, 2448.
répartition de l'actif 2414.
répartition des biens familiaux 2449.
répertoire 1904, 3824, 3825.
répertoire d'enregistrement 6412.
répertoire des commerçants débiteurs 972.
répertoire des numéros de série des véhicules automobiles 4901.
répertoire des particuliers débiteurs 3837.
répertoire des plans 5615.
répertoire des règlements (municipaux) 991.
répertoire général d'enregistrement 3360.
répertoire par lot 29.
repliement sur soi 8154.
réplique 6433.
réponse 6512.
reporter 173, 7740.
repousser 2135.
représailles 6527.
représentant 316, 6524.
représentant auxiliaire 416.
représentant de candidat 6807.
représentant fiduciaire 3074.
représentant successoral 4371, 4380, 5563, 6524.
représentation 6523.
représentation par avocat 4379.
représentation théâtrale immorale 3693.
représenter 6522.
représenter faussement 4819.
repris de justice 1589.
reprise 6278, 6617.
reprise d'instance 6661.
reprise de biens 6511.
reprise de possession 6332, 6360, 6521.
reproche d'un témoin 3704.
reprocher un témoin 3701, 3702, 3703, 3732.
reproduit à l'aide d'un procédé mécanique 4716.

- réputation 6532.
réputé 2122.
requérant 467, 5574.
requête 468, 5301, 5571.
requête conjointe 4101.
requête en divorce 2455.
requête en liquidation 5572.
requête interlocutoire 3985.
requête reconventionnelle en divorce 1867, 2454.
requête sommaire 7378.
réquisition 5742, 6539.
réquisition de versement 6540.
res gestae 6542.
res judicata 6544.
rescinder 6547.
rescision 6548.
réseau d'approvisionnement en gaz 3343.
réseau d'éclairage des rues 7272.
réseau d'enregistrement 6410, 6415.
réseau de distribution 2418.
réseau de transmission ou de distribution d'électricité 2626.
réseau de transport 7730.
réseau de voies rapides 6219.
réseau hydro-électrique 3673.
réseau routier 3589, 6706.
réseau routier de comté 1880.
réseaux de distribution de gaz 3345.
réservation 6552.
réserve 2870, 6061, 6552, 6553, 6612, 6780.
réserve de chasse au gibier à plume 3335.
réserve de liquidités 4500.
réserve de pêche 3167.
réserve forestière privée 5883.
réserve obligatoire de liquidité 4637.
réserve pour éventualités 1689.
réservoir d'eau 8100.
résidence 12, 3623, 5598, 5604, 6556.
résidence habituelle 13, 3171, 3480.
résidence hôtelière 440.
résidence ordinaire 5278.
résidence permanente 5525.
résident 6557.
résident permanent 5526.
résiduaire 6466.
résiliation 1020, 6548, 7573.
résilier 6547, 6937, 7572.
résistant au feu 3146.
résister à l'arrestation 6583.
résoluble 2254.
résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies 2256.
résolution 2132, 6548, 6584.
résolution ordinaire 5279, 6585.
résolution spéciale 6586.
résoudre 6547, 7572.
respect 1512.
respect de la loi 4596.
respecter 1515, 4205.
responsabilité 4426, 6593.
responsabilité civile 1277, 7652.
responsabilité conjointe 6950.
responsabilité découlant du vice d'un produit 5954.
responsabilité des occupants 5163.
responsabilité du fait d'autrui 7994.
responsabilité envers les tiers 6109.
responsabilité limitée 4483.
responsabilité personnelle 5560.
responsabilité rattachée à une souscription à forfait 7843.
responsabilité sans faute 5006.
responsabilité solidaire 4100.
responsabilité stricte 7275.
responsable 4427, 6594.
responsable des prêts 4533.
ressort 522, 1495, 4175, 4185, 7583.
ressort de constitution 3788.
ressort du shérif 721.
ressources 4711.
ressources financières 3091.
ressources forestières 3223.
reste de la peine 6470.
restitution 6600.

- restreint 6172.
- restriction 4476, 6612.
- restriction à la liberté du commerce 6605.
- résultant de 1617.
- résultats du scrutin 5682.
- résumé 7377, 7384, 7472.
- rétablir 6602.
- retard 2163.
- retarder 2164.
- retenir 2248, 3602, 4205, 6603.
- retenir les services de 6621.
- retenue 2115.
- retirer 7572, 8152.
- retour 6635, 6652.
- retourner 6651.
- rétractation 6632, 8154.
- rétracter 6937.
- retrait 8154.
- retrait pour cause 3227.
- retraite 5493, 6627, 7392.
- retraite anticipée 2574.
- rétribuer 5454.
- rétribution 1494, 6485, 6667.
- retroactif 2, 6634.
- retroactivité 6438.
- retroagir 6434.
- retrocession 6317, 6633.
- retroiseur 6248.
- réunion 4738.
- réunion de chefs d'accusation 4092.
- réunion des instances 1639.
- réunion ordinaire 6418.
- réunion publique 6111.
- réunir 1391.
- réussir 7355.
- revalorisation 6423.
- révélation 2339.
- révéler 6641.
- revendication 6332.
- revendication de bien-fonds 119.
- revendication de privilège 1293.
- revendication générique 1301.
- revendication spécifique 1683.
- revendiquer un privilège 1288.
- revenir à 2277.
- revente 6546.
- revenu 3769, 6635, 6642, 8226.
- revenu brut 3442.
- revenu estimatif 2788.
- revenus 2578.
- revenus bruts d'exploitation 3445.
- réversif 6648.
- réversion 6647.
- réversion de bailleur 4331.
- réversion du locateur 4250.
- revêtement 7428.
- revêtir du sceau 6809.
- revêtu du sceau 2892, 7830.
- révision 6654.
- révision du cautionnement 718.
- révision judiciaire 4166, 6655.
- révocabilité 6662.
- révocation 1020, 6663.
- révocation conditionnelle 1558.
- révocation tacite 6664.
- révocation tribulaire 2207.
- révoquer 6483, 6643, 6666, 7572.
- richesses naturelles 4964.
- rideau protecteur 6999.
- risque 3504, 6699.
- risque grave 4599.
- risque pour la santé 3528.
- ristourne 2444.
- riverain 6698.
- rixe 909.
- rôle 1095, 2459, 3308, 4504, 6716, 7760.
- rôle d'évaluation 583.
- rôle de perception 1381.
- rôle définitif 5509.
- rôle quotidien de la cour 1896.
- rôle quotidien du tribunal 1896.
- rompre 918.
- roulotte 3656, 7697, 7735.
- route 3587.
- route à accès limité 1755.
- route à chaussées séparées 2441, 2443.

route à priorité 7628.
 route à sens unique 3588.
 route à voies multiples 4909.
 route bourbeuse 7066.
 route de canton 7667.
 route de catégorie A 1298.
 route de comté 1879.
 route de démarcation 898.
 route de troisième ordre 7585.
 route glissante 7063.
 route municipale 4920.
 route principale 4215.
 route reclassée 2269.
 route secondaire 6820.
 route suburbaine 7353.
 route tertiaire 7585.
 rouvrir 6503.
 rubrique 4085.
 rue 7271.
 rue à double sens de circulation 7806.
 rue à sens unique 5207.
 rue piétonne 5482.
 rue piétonnière 5482.
 rupture 920.

S

s'accroître 84.
 s'accumuler 84.
 s'acquitter 2325.
 s'acquitter de 2325.
 s'adresser à la justice 1886, 3386.
 s'appliquer au profit de 2719.
 s'élever 525.
 s'enfuir 3181.
 s'engager dans une intersection 2703.
 s'esquiver 17.
 s'éteindre 168, 4258.
 s'immiscer 3988.
 s'ingérer dans 3970.
 s'introduire 2699, 3329.
 s'opposer 5130.

Sa Majesté du chef de l'Ontario 3573.
 sage-femme 4786.
 sain d'esprit 6770, 7098.
 saines pratiques commerciales et financières 7097.
 saisi 2076.
 saisie 630, 6866.
 saisie avant jugement 631.
 saisie-arrêt 630, 3342.
 saisie-exécution 630, 2893, 3078, 6867.
 saisie-gagerie 2408.
 saisie-immobilière 632.
 saisie-salaire 633.
 saisine 6864.
 saisir 487, 628, 6364, 6865.
 saisir le tribunal 1399.
 saisir le tribunal de 930.
 saison de chasse 5215.
 saison de pêche 5215.
 salaire 2578, 6756, 8053.
 salaire majoré 5783.
 salaire minimum 4793.
 salaire normal 6420.
 salaire pour temps supplémentaire 5334.
 salaire-plafond annuel 8225.
 salarié 2654.
 salle commune 7171.
 salle d'audience 1920.
 salle d'interrogatoire 4011.
 salle de spectacle 7613.
 salle des détenus 3618.
 salle des jurés 4195.
 salle des premiers soins 3158.
 salon des juges 4146.
 salon funéraire 3320.
 salubrité publique 1475.
 sanction 566, 5487, 6145, 6769.
 sanction royale 6723.
 sanctionner 567.
 sans affectation particulière 622.
 sans autorisation 7816.
 sans but lucratif 5047.
 sans contrepartie 1628.

- sans délai 3243.
- sans domicile fixe 5003.
- sans exception 347.
- sans excuse légitime 8158.
- sans gain de survie 5004.
- sans lien de dépendance 621.
- sans motif valable 7891, 7894.
- sans objet 4069.
- sans personnalité morale 7860.
- sans préavis 2856, 8159.
- sans qualité 7816.
- sans rapport 4069.
- sans responsabilité de détérioration 3705.
- sans serment 7904.
- sans valeur 8014.
- santé au travail 5158.
- santé et sécurité au travail 5159.
- santé publique 1467.
- satisfaction 6773.
- satisfaire à 6777.
- sauf dispositions contraires 2869.
- sauf prévarication 782, 2560.
- sauter d'une voie à l'autre 8108.
- sauvegarde 6030.
- sauvetage 6766.
- savant confrère 4308.
- sceau 1808, 6808, 7157.
- sciemment 4218, 8141.
- science de la santé 3526.
- sciences naturelles 4959.
- scrutateur 2228.
- scrutin 730, 5673.
- scrutin général 3358, 3364.
- scrutin secret 6832, 8038.
- se charger de 616.
- se conformer à 11, 1515.
- se constituer prisonnier 7434.
- se démettre 6581.
- se départir de 2376.
- se désister d'une action 2344.
- se désister de 3.
- se dessaisir 2107.
- se disculper de 1315.
- se dispenser de 2373.
- se faire justice 6876.
- se faire passer pour 3608, 6159.
- se fermer 1335.
- se fier à 6464.
- se fonder sur 6464.
- se justifier 7017.
- se livrer à la police 7434.
- se porter adjudicataire 981.
- se présenter 457, 636.
- se présenter à une fonction 6863.
- se présenter comme 6159.
- se prévaloir de 698.
- se proposer de 3948.
- se récuser 2391.
- se rendre aux urnes 5683.
- se retirer 8152.
- se soustraire à 2792.
- se transmettre par hérédité 2236.
- se voir confisquer qqch 3226.
- séance 4738, 7054.
- séance *f* 6934.
- séance à huis clos 1340.
- séance d'identification 3681, 4492.
- séance plénière 5645.
- séance tenante 8161.
- second bénéficiaire 6818.
- secondaire 7306.
- secret commercial 7676.
- secret d'intérêt public 1986, 3405, 7183.
- secret de la confession 5836.
- secret de la Couronne 1986, 3405, 7183.
- secret du journaliste 4132.
- secret du vote 8040.
- secret médical 4730.
- secret professionnel 5963.
- secret professionnel de l'avocat 4293, 7095.
- secret professionnel du médecin 2461, 5445.
- secrétaire 1325, 6328, 6833.
- secrétaire (général) 6394.
- secrétaire du bureau de vote 5675.
- secrétaire du scrutin 2616.

- secrétaire-archiviste 6394.
- secteur 517, 6835.
- secteur de fréquentation 638.
- secteur désigné 2154.
- secteur privé 5893.
- secteur public 6124.
- secteur scolaire de district 2431.
- section 901, 5388, 5694.
- section de chaussée 5695.
- section de vote 5679.
- section locale 902, 4540.
- section subsidiaire 694.
- sécurité 6748.
- sécurité publique 6119, 6125.
- séduction 2707, 6862.
- selon la lettre de la loi 7526.
- semaine de travail 8184.
- semi-remorque 6888.
- sens 4710.
- sens de la circulation 2295.
- sens inverse 5236.
- sentence 710, 6898.
- sentence avec sursis 7456.
- sentier 5442.
- sentiment d'angoisse 439.
- séparation 6954.
- séparation des chefs d'accusation 6955.
- séparé de corps 6900.
- séparer 6949.
- séquestration 3022, 3205.
- séquestre 6287, 7155.
- séquestre conventionnel 6287.
- séquestre intérimaire 3976.
- séquestre-gérant 6288, 6289.
- sergent d'armes 6912.
- séries 6914.
- serment 5122.
- serment corporel 1801.
- serment d'allégeance 5125.
- serment d'entrée en fonction 5126.
- serment d'entrée en fonction et de confidentialité 5127.
- serment sur l'Évangile 1801.
- service 6918.
- service à option 2622.
- service administratif 219.
- service communautaire d'appoint 1477.
- service d'ambulance 387.
- service d'appoint 7420.
- service d'assainissement 6772.
- service d'enlèvement et d'élimination des ordures 3338.
- service de bien-être de l'enfance 1248.
- service de conciliation 1533.
- service de développement de l'enfant 1239.
- service de la dette 2066.
- service de police 5658.
- service de protection contre les risques professionnels 5160.
- service de secrétariat 1322.
- service de traitement de l'enfant 1246.
- service des assurances 3937.
- service des pompiers 3125.
- service foncier 6933.
- service fusionné 381.
- service juridique 4360.
- service ouvrant droit à pension 5502.
- service rendu 5437.
- services à domicile 3886.
- services à l'enfance en difficulté 7111.
- services à l'enfance et à la famille 1237.
- services adaptables 3180.
- services alimentaires 5120.
- services assurés 3943.
- services correctionnels 1828.
- services d'information et de consultation 1666.
- services de consultation 1856.
- services de réadaptation 1828.
- services de santé 3532, 6100.
- services de soins à domicile 3626.
- services de soins prolongés 2951.
- services dispensés aux malades chroniques 1258.
- services en établissement 6571.
- services en français 3282.

services infirmiers 5119.
services juridiques 4354.
services passés 5862.
services policiers 5663.
services professionnels 5965.
services publics 6132.
services validables 5502.
servitude 2580.
servitude apparente 443.
servitude continue 1706.
servitude d'accès 45, 2583.
servitude d'aérement 2584.
servitude d'appui 2590.
servitude d'eau 2591.
servitude d'éclairement 2586.
servitude d'origine législative 7232.
servitude d'utilité privée 5882.
servitude d'utilité publique 6094.
servitude de commodité 2585.
servitude de nécessité 2587.
servitude de passage 2588.
servitude de prospect 2589.
servitude dépendante 506.
servitude discontinue 5027.
servitude intermittente 3995.
servitude nécessaire 4968.
servitude négative 2582, 4975.
servitude non apparente 5018.
servitude positive 309, 2581, 5697.
servitude principale 5843, 5854.
servitude réciproque 1968.
servitude reconnue en *equity* 1924.
servitudes réciproques 4936, 6302.
session 6934, 7054, 7567.
sessions communes 4121, 7055.
sessions générales de la paix 3361.
shérif 7001.
side-car 7025.
siège 6815.
siège social 3515, 5183.
siéger 6917, 7051.
signal avertisseur 8080.
signal d'arrêt 7033.

signal pour piétons 5478, 8058.
signalement 2241.
signaler 7032.
signaleur 3175.
signalisation routière 7035.
signalisation temporaire 5690.
signataire autorisé 7038.
signature 2893, 7037.
signature autorisée 685.
signer 2891, 7030.
signes distinctifs 2406.
signification 6918.
signification à personne 5565, 6919.
signification indirecte 6920, 7345, 7348.
signifier 6917.
Silence! 5266.
silicose 7039.
simple citoyen(enne) 5876.
simple permission 747.
sinistre 1286, 2321, 4572.
sirène 7050.
situation 1264.
situation financière 3097.
sociétaire 4743, 6992.
société 1811, 5414, 7077.
société agricole de district 2424.
société coopérative de crédit 1783.
société d'aide à l'enfance 1250.
société d'assurance mutuelle 4940.
société d'assurance mutuelle au comptant 1083.
société d'assurance mutuelle contre les intempéries 4942.
société d'assurance mutuelle du bétail 4941.
société d'assurance-incendie mutuelle 4937.
société d'investissement à capital variable 3312, 5220.
société de bienfaisance 1204.
société de la Couronne 1981.
société de secours mutuel 3286, 4933.
société du conjoint 1642.
société en commandite 4486.

- société en nom collectif 3147, 5414.
- société mutuelle 3312, 4935, 5220.
- société mutuelle au comptant 1082.
- société mutuelle d'employés 2656.
- sodomie 941.
- soin des enfants 1238.
- soins 1049.
- soins conformes aux traditions 2022.
- soins de base 760.
- soins de groupe 3454.
- soins en établissement 6563.
- soins en établissement protégé 7000.
- soins fournis en famille d'accueil de type parental 5367.
- soins fournis par une famille d'accueil 3244.
- soins hospitaliers 3644.
- soins infirmiers 5114, 5117.
- soins infirmiers intermédiaires 3993.
- soins médicaux 3524.
- soins prolongés 2949.
- solde 724.
- solde créiteur 1936.
- solde du compte bancaire 736.
- solder 6942.
- solennel 3236.
- solidairement 4131, 6952.
- sollicitation 5174, 7089.
- sollicitation de procuration 6067.
- sollicitation obligatoire de procurations 4639.
- solliciter 7088.
- solliciteur général 7092.
- solution 6947.
- solution de rechange 371.
- solvabilité 3099.
- solvable 1944.
- sommaire 3519, 7377, 7472.
- sommairement 7376.
- sommation 2173.
- somme 401.
- somme forfaitaire 4581.
- somme globale 4581.
- somme(s) d'argent 4846.
- sommer 1014, 6537.
- sommes dues 5946.
- sommet d'une côte 1947.
- sortie de secours 3127.
- souhaitable 2247.
- soulever 267, 6213.
- soulte 182.
- soumettre 6037.
- soumettre à 7305.
- soumettre à l'homologation solennelle 6016.
- soumettre au vote 6166.
- soumission 7559.
- soumissionnaire 818.
- soupçonner 7453.
- source de contamination 7100.
- sous garde de façon continue 1704.
- sous l'effet de la contrainte 7828.
- sous mon seing et sceau 3486.
- sous séquestre 6291.
- sous serment 5124, 7466, 7829.
- sous toutes réserves 5770, 8160.
- sous-alinéa 7289, 7313.
- sous-bail 7297, 7834.
- sous-bailleur(eresse) 7300.
- souscripteur(trice) 7320.
- souscripteur(trice) à forfait 7841.
- souscripteur(trice) d'affidavit 295.
- souscripteur(trice) de l'affidavit 5547.
- souscription 2893, 7322.
- souscription régulière 2549.
- souscrire 2891, 4042, 7318, 7840.
- souscrire un affidavit 4607.
- souscrire une assurance collective 6151.
- sous-directeur(trice) adjoint des droits immobiliers 605.
- sous-disposition 7289, 7313.
- sous-entrepreneur(euse) 7290.
- sous-locateur(trice) 7296.
- sous-location 7297, 7352.
- sous-location à bail 7297, 7834.
- sous-lotissement 6615.

- sous-louer 7301.
sous-louer à bail 7298, 7835.
sous-mandataire 7288.
sous-ministre 2226.
sous-ministre adjoint 606.
sous-preneur(euse) 7299.
sous-procureur de la Couronne 2224.
sous-procureur général 2222.
sous-procureur général adjoint 604, 2223.
soustraction 1527.
soustraire 4610, 6483.
sous-traitant 7290.
souterrain 7833.
soutien 7416.
soutien d'une partie 4593.
souvenir 4752, 6314.
souvenirs transcrits 5436.
spécial 7102.
spécialité pharmaceutique 6017.
spiritueux 4502, 7140, 7141.
spontané 7900.
squatter 7148.
stage probatoire 5924.
stagiaire 550, 5926, 7285.
station d'épuration des eaux d'égout 6962.
station de traitement de l'eau 7745.
station estivale 7383.
stationnement 5371.
station-service 6927.
statuer 176.
statut 7223.
statuts 538, 543.
statuts constitutifs 546.
statuts constitutifs initiaux 5289.
statuts d'arrangement 542.
statuts de constitution 546.
statuts de dissolution 545.
statuts de fusion 540.
statuts de modification 541.
statuts de prorogation 544.
statuts de reconstitution 549.
statuts de réorganisation 548.
statuts mis à jour 539.
statuts modificateurs 541.
statuts modificatifs 541.
sténographe 7012.
sténographe judiciaire 1917.
stimulant fiscal 7513.
stipulation 1551, 6058, 7249.
stipulation d'exonération 2337.
stock 4039.
structure 7284.
stupéfiant 2537, 4950.
subalterne 7306.
subdiviser 7291.
subir de mauvais traitements 7366.
subir son procès 7161.
subir une réduction 7.
subordination 5723, 7311.
subornation de témoin 7312.
suborner un témoin 925.
subpoena 7314.
subpoena *ad testificandum* 7315.
subpoena *duces tecum* 7316.
subrogation 7317.
subséquent 7324.
subside 7331.
subsidiairement 372.
substance 7333.
substance combustible 1394.
substance nocive 2038.
substantiel 4683.
substituer 7340.
substitution 3378, 7346.
substitution de personne 5568.
substitutions réciproques 1974.
subvention 3415.
subvention d'entretien et de fonctionnement 4595.
subvention d'exploitation 4595.
subvention d'immobilisation 1041.
subvention générale 4396.
subventionné 7330.
subversion 7354.
succéder 7355.
successeur 7361.

- successesseur héréditaire 3577.
succession 2751, 7357.
succession *ab intestat* 4020, 4023.
succession en partie *ab intestat* 5397.
succession en partie non testamentaire 5397.
succession héréditaire 2240, 3576, 3885.
succession non testamentaire 4020, 4023.
succession perpétuelle 5534.
succession testamentaire 7588.
succession vacante 7931.
succomber 4570.
succursale 314, 901.
succursale postale 5718.
suffisance de la preuve 7368.
suffisant 6249, 7859.
suffisant aux fins de l'enregistrement 6392.
suffrage 8036.
suivi 3187.
supercherie 2079, 2081, 3028, 7765.
superficie cultivable 3561.
supérieur 5357.
superviseur 7408.
superviseur de travailleurs sociaux 7075.
supervision 7407.
suppléant 2221.
supplémentaire 7410.
supplétif 7349.
support d'information magnétique 4585.
supposition 1601, 5433.
supposition de personne 5568.
suppression 8.
suppression du gain de survie 6956.
supprimer 2947, 6483.
suprématie du droit 6732.
sûr 7798.
sur l'ensemble de la preuve 2817, 5201.
sur le banc 5200.
sur le fond 4779.
surarbitre 7812.
sûreté 2677, 6748, 6850, 6861.
sûreté accessoire 1372.
sûreté de rang inférieur 7308.
sûreté en garantie du prix d'achat 6155.
sûreté mobilière 6852.
sûreté réelle 1193, 2677.
surface enneigée 7070.
surface tassée 5348.
surintendant 7396.
surintendant des assurances 7398.
surintendant des institutions de dépôt 7397.
surintendant des régimes de retraite 7399.
surnuméraire 7403.
surplus 7431.
surplus d'apport 1735, 1744.
surplus distribuable 2409.
surplus gagné 2577.
surplus général 3362.
surseoir à 7240.
surseoir au prononcé de la peine 7455.
surseoir au prononcé de la sentence 7455.
sursis 6526.
sursis d'exécution 7241.
sursis de plein droit 687.
surveillance 1746, 7407.
surveillant 7396, 7408.
survie 7444, 7450.
survivant 7446, 7447.
survivre 7445.
susceptible d'annulation 8018.
susceptible d'appel 455, 7295.
susceptible d'être annulé 8018.
susceptible d'exercice 2916.
susceptible d'exercice immédiat 2012.
suspect 7452.
suspendre 173, 7240, 7454.
suspension 6298, 7458.
suspension de l'ordonnance 7242.
suspicion 7459.
symbole d'utilisation différée 3619.
symbolique 5008.
syndic 4499, 5563, 7794, 7795.
syndicat 7471, 7677, 7863.

système automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers 7473.
système comptable 73.
système d'alarme 3121.
système d'assistance 7474.
système d'égouts 6961.
système d'incinérateurs 3765.
système de points d'inaptitude 2178.
système juridique 4382.

T

table d'écoute 8149.
table de mortalité 4860.
table des matières 7478.
table ronde 5354.
tableau 530, 1205, 5354, 6377, 6716, 7477.
tableau de service 2568.
tableau des jurés 4193.
tableau initial 5296.
tacite 3712.
taille 7481.
tarif 6783, 7497.
taux 6220.
taux à la pièce 5594.
taux d'alcoolémie 6013.
taux d'escompte 738, 2348.
taux d'escompte de la Banque du Canada 737.
taux d'inflation 3863.
taux d'intérêt antérieur au jugement 5767.
taux d'intérêt effectif 2606.
taux d'intérêt en vigueur 2606.
taux d'intérêt postérieur au jugement 5722.
taux de cotisation 1739.
taux de majoration 5784.
taux de rendement moyen pondéré 8118.
taux du millième 4789.
taux du salaire 6221.
taux du temps supplémentaire 5335.
taux normal 6419.
taux préférentiel 5848.
taux spécial affecté aux dettes scolaires 7120.
taverne 7499.
taxe 7500.
taxe d'accise 7503.
taxe d'eau 8097.
taxe de vente 7507.
taxe sur les primes 5785.
taxer 7501.
taxes d'aqueduc 8095.
technicien(ienne) dentaire 2197.
technique 7526.
technique d'ingérence 4033.
télégramme 7527.
téméraire 6309.
témoignage 2796, 7607.
témoignage *de bene esse* 2832.
témoignage contradictoire 1729, 2802.
témoignage d'expert 2805, 2930, 2932.
témoignage d'opinion 2818, 5230, 5231.
témoignage d'opinion de profane 4297, 5036.
témoignage de vive voix 2829, 8009.
témoignage écrit 8212.
témoignage en contre- interrogatoire 2843.
témoignage en interrogatoire principal 2833.
témoignage narratif 4951.
témoignage non pertinent 2811, 3690.
témoignage non solennel 2828, 7905, 7907.
témoignage oral 2819, 2820, 5248, 5253, 5380, 7608, 7967.
témoignage provisionnel 2832.
témoignage psychiatrique 6072.
témoignage sans serment 2828, 7905, 7907.
témoignage sous affirmation solennelle 2842.
témoignage sous forme de oui-dire 3556.
témoignage sous serment 2844, 2847, 7467, 7469, 7609, 7610.
témoignage substantiel 2816, 4686.
témoigner 3381, 7603.

- témoin 8162.
- témoin à charge 1988, 6023, 8167.
- témoin à décharge 2144, 8166.
- témoin assermenté 7470.
- témoin auriculaire 2572.
- témoin authentifiant 670.
- témoin contraignable 1493.
- témoin corroborant 1832.
- témoin crédible 1932.
- témoin de la Couronne 1988.
- témoin de la défense 2144, 8166.
- témoin de la partie adverse 5235.
- témoin de la poursuite 8167.
- témoin de moralité 1192.
- témoin défaillant 2131.
- témoin défavorable 7854.
- témoin désigné 2245.
- témoin éventuel 6026.
- témoin expert 2933.
- témoin favorable 3052.
- témoin fiable 6450.
- témoin habile à témoigner 1501.
- témoin hostile 3650.
- témoin inhabile à témoigner 3776.
- témoin instrumentaire 648.
- témoin non assermenté 7908.
- témoin oculaire 2977.
- témoin opposé 280.
- témoin ordinaire 4298.
- témoin peu fiable 7895.
- témoin profane 4298.
- témoin réticent 6463.
- témoin signataire 7321.
- témoin testamentaire 8171.
- témoin transfuge 4214, 6196.
- tempête de vent 8148.
- temporaire 7530.
- tenance 7537.
- tenance à bail 4332, 7537.
- tenance franche 3275.
- tenance par tolérance 7539.
- tenance viagère 4470, 7548.
- tenant 7554.
- tenant à bail 4333.
- tenant de fonds dominant 2486.
- tenant de fonds servant 6931.
- tenant par tolérance 7555.
- tenant viager 4471, 7557.
- tènement 7564.
- teneur 1682.
- tenir 4205.
- tenir de 2205.
- tenir ses droits de 2234.
- tenir une audience 3542, 3600, 3603.
- tenir une élection 3601.
- tentative 635.
- tente-roulotte 7565.
- tenu de 4427.
- tenue 1568.
- tenue de livres 883.
- tenure 7566.
- tenure à bail 4328, 4334.
- tenure féodale 3069.
- tenure franche 3272, 3277.
- terme 7567.
- terme d'années 7571.
- termes acquisitifs 8175.
- termes impératifs 3707, 4640.
- termes limitatifs 8174.
- termes précatifs 5745.
- terminer sa plaidoirie 1067.
- terrain 4233.
- terrain boisé 8173.
- terrain de jeux 6334.
- terrains marécageux 8125.
- terre 4233.
- terre de la Couronne 1984.
- terre publique 6107.
- terre-plein 4719.
- terres à usage ferroviaire 6212.
- terres agricoles 3042.
- territoire 517, 1495, 4175.
- territoire non érigé en municipalité 7584, 7883.
- testament 4260, 7589, 8142.

- testament conditionnel 1562, 1695.
- testament conjonctif 4129.
- testament conjonctif mutuel 4099.
- testament étranger 3211.
- testament international 4002.
- testament local 2481.
- testament notarié 5060.
- testament olographe 3622.
- testament réciproque 2504.
- testament simple 3869.
- testament solennel 3241.
- testamentaire 7590.
- testaments mutuels 4943.
- testaments réciproques 6305.
- testateur(trice) 2274, 7601.
- testateur(trice) capable 1499.
- tester 4606.
- théâtre 7613.
- thèse 7302.
- tierce personne 7619.
- tiers 5044, 7270, 7619.
- tiers mis en cause 7619.
- tiers porteur 2684.
- tiers saisi 3340.
- tiers-arbitre 7618.
- timbre dateur 2043.
- tiré 2524.
- tirer 2520.
- tirer des conclusions des faits 2521.
- tireur 2525.
- titre 2468, 2470, 6850, 7639.
- titre abrégé 7011, 7643.
- titre au porteur 779.
- titre d'actions 6985.
- titre d'emprunt 2075.
- titre de créance 2070, 2075, 2837.
- titre de créance au porteur 776, 2071.
- titre de créance non rachetable 2072, 4064.
- titre de participation 2735, 6851.
- titre de placement 6850.
- titre de propriété 7639.
- titre intégral 4566, 7641.
- titre professionnel 5157.
- titre subalterne 7310.
- titre valable 3396.
- titres 6847.
- titres de créances convertibles 1773.
- titres émis par une municipalité 4921.
- titres garantis par le gouvernement 3406.
- titres négociables 4983.
- titres successifs 1169.
- titulaire 3610, 5338.
- titulaire d'un permis 3612.
- titulaire d'un privilège 3613.
- titulaire d'une charge 1198.
- titulaire d'une sûreté 2678, 6860.
- titulaire de bail concomitant 1546.
- titulaire de domaine à bail 4333, 4335.
- titulaire de domaine particulière 5409.
- titulaire de domaine résiduel 6466.
- titulaire de domaine viager 4471, 7557.
- titulaire de la garde 5543.
- titulaire de la réversion 7558.
- titulaire de lettres 3431.
- titulaire de licence 4446.
- titulaire de permis 4446.
- titulaire de police 5672.
- titulaire de police avec participation 5403.
- titulaire des lettres 3431.
- titulaire des lettres patentes 5440.
- titulaire du droit de rétention 4454.
- titulaire du droit réversif 6650.
- titulaire du privilège 4454.
- titulaire postérieur d'une sûreté 7325.
- titulaire pour son propre compte 792.
- tombée de la nuit 5001.
- tombée du jour 5001.
- tomber 3000.
- tomber en déshérence 2743.
- tort 8215.
- total 401.
- touché 1528.
- tour de contrôle aérien 338.
- tous 347.
- toxicomane 2538.
- toxicomanie 2539.

- tracter 2520.
tracteur 7671.
traditionnel 1461.
trafic 7683.
train 7700.
trait de caractère 1191, 7706.
traitant 643.
traite 821, 823, 2508.
traité selon la loi 2055.
traitement 2578, 5948, 6756, 7744.
traiter 750.
traiter à distance 2051.
traiter de 2052.
traiter sans lien de dépendance 2051.
tramway 7273, 7274.
tranchée 7746.
trancher l'appel 3537.
transaction 1521, 5310, 6947, 7672, 7681.
transaction d'initiés 3917.
transbordement 7731.
transcription 7712.
transcription des souvenirs 5436.
transcrire les témoignages 7711.
transférable 7718.
transfert 7713.
transfert au crédit de 7716.
transfert au débit de 7715.
transformation 366.
transformation en compagnie privée 3387, 7708.
transformer 365.
transfrontalier(ière) 7710.
transgression 7747.
transmissible par hérédité 2238, 3883.
transmissible par succession héréditaire 3883.
transmission 2275, 7723, 7986.
transmission de la Couronne 2180.
transmission héréditaire 2240.
transplantation 7727.
transplantation posthume 5714.
transport public 6091.
transport sur les lieux 8001.
transporter 7728.
transporteur 1056.
transporteur public 1442.
transports en commun 6130.
travail 4221.
travail à domicile 3632.
travail social 7073.
travailleur(euse) 8185.
travailleur(euse) à domicile 3633.
travailleur(euse) indépendant 5318.
travailleur(euse) juridique communautaire 1472.
travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs 8234.
travailleur(euse) social 7076.
travailleur(euse) social adjoint 7074.
travaux 5945.
travaux à des fins d'enseignement 37.
travaux d'artisanat 3490.
travaux de drainage 2518.
travaux forcés 3494.
travaux publics 6136.
travaux savants 37.
trésorier de l'Ontario 7742.
trésorier(ière) 7741.
trésorier(ière) adjoint 7831.
tribunal 1882, 7764.
tribunal administratif 7764.
tribunal d'*equity* 1910.
tribunal d'appel 456, 462.
tribunal d'archives 1914.
tribunal de l'enfance en difficulté 7112.
tribunal de la famille 3032.
tribunal de la jeunesse 4204.
tribunal de première instance 1892, 7756.
tribunal des successions 1890, 5916, 7437.
tribunal extraprovincial 2975.
tribunal inférieur 4578.
tribunal judiciaire 1913.
tribunal pour adolescents 8235.
tribunal successoral 1890, 5916, 7437.
trimestre 6184.
troc 758.

tromper 4816.
tromperie 2079.
trompeur 3015.
trop-perçu 5330.
trouble caractériel 1189.
trouble de jouissance 2437.
trouble mental 2368, 4757.
troubler l'ordre de la cour 2434.
troubler la paix 915, 1093.
troubler la paix publique 2436.
trousse de premiers soins 3157.
tutelle 3471, 7797, 8074.
tuteur(trice) 3467, 5563.
tuteur(trice) à l'instance 3468, 3469, 4517, 4999.
tuteur(trice) aux biens 3470.
Tuteur(trice) public 5194.
tuteur(trice) testamentaire 7595.
type de protection 1303.

U

ultime héritier(ière) 4259, 7809.
unilatéral 3481.
union conjugale 1602.
union de fait 1452.
unité 7867.
unité d'enseignement 7523.
unité de négociation 754.
unité de participation 7867.
unité de soins prolongés 2952.
unité entiercée 2747.
unité foncière 6005.
urbanisme 7915.
urgence 2641.
urne 731.
usage 2021, 7916, 7918.
usage de faux 3232.
usage de la force 7920.
usage du commerce des biens immeubles 6239.
usages du commerce 7917.

usine 2996, 5627.
usure 8106.
usurpation 4032.
utilisateur(trice) 5228.
utilisation 7918.
utiliser 5224.

V

vacance 7928.
vacance comblée par intérim 3978.
vacance fortuite 1085.
vacances judiciaires 1919.
vacant 7929.
vagabondage 7938.
vague 7929.
valable 7939.
valablement 2607.
valeur 2191, 7945.
valeur (mobilière) 6850.
valeur à l'échéance 4704.
valeur au pair 5355.
valeur comptable 586, 882.
valeur d'estimation 481.
valeur de placement 4055, 4734.
valeur de portefeuille 5691.
valeur de rachat 1080, 1481.
valeur de réalisation 6243, 7947.
valeur des biens fournis 6183.
valeur du service rendu 6181.
valeur en espèces 1081.
valeur hypothécable 4402.
valeur locative 429.
valeur marchande 4660, 4661.
valeur mobilière 1045.
valeur mobilière assortie du droit de vote 6853, 8047.
valeur mobilière avec droit de vote 6853, 8047.
valeur mobilière avec privilège de participation 5404.
valeur nette 2733.

- valeur nominale 2983, 5012, 5355.
valeur probante 2853, 2854, 5936.
valeur probante logique 4561.
valeur réelle 143.
valeur symbolique 5012.
valeur unitaire 5505.
valeurs admises à la cote 6207.
valeurs cotées 6207.
valeurs d'accroissement 82.
valeurs de portefeuille 5693.
valeurs mobilières 6847.
valeurs mobilières non rachetables 4065.
validation 671.
valide 2604, 7939.
valider 6488, 7940.
validité 7367.
vandalisme 7949.
véhicule 7955.
véhicule à moteur 4895.
véhicule agricole 3046.
véhicule agricole de dimensions excessives 5323.
véhicule automobile 4895.
véhicule automobile abandonné 5.
véhicule automobile assuré 3940.
véhicule automobile non assuré 7861.
véhicule d'accompagnement 2744.
véhicule de covoiturage 1047.
véhicule de police 5659.
véhicule de pompiers 3126.
véhicule de secours 2647.
véhicule de secours en cas d'accident 2645.
véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque 1048.
véhicule de transport en commun 6134.
véhicule en panne 2317.
véhicule en stationnement 7221.
véhicule lent 7065.
véhicule remorqueur 7664.
véhicule tout terrain 5196.
véhicule utilitaire 1406.
vélomoteur 4894.
vendeur(euse) 6765, 6885, 7963.
vendeur(euse) de services de voyages 7734.
vendeur(euse) itinérant 4087.
vendre 6884.
Vendredi saint 3394.
venir à échéance 4701.
venir à la barre 7159.
vente 6757.
vente à découvert 7010.
vente au consommateur 1672.
vente au détail 6619.
vente aux enchères 656, 6760.
vente conditionnelle 1559.
vente d'objets 6761.
vente en bloc 953.
vente en consignation 1634.
vente en gros 8132.
vente en justice 1918.
vente pour impôts 7516.
vente privée 5891.
vente publique 6120.
ventilation 355, 477, 920.
ventiler 476.
verbal 5246.
verdict 7969.
verdict contraire à la preuve 5570.
verdict de culpabilité 7972.
verdict de non- culpabilité 7973.
verdict général 3363, 7970.
verdict imposé 2292, 3928.
verdict spécial 7971.
vérificateur provincial 6041.
vérificateur(trice) 664.
vérificateur(trice) des changes 2874.
vérificateur(trice) municipal 4914.
vérificateur(trice) provincial adjoint 608.
vérificateur(trice) scolaire 6789.
vérification 659.
vérification intermittente 7144.
vérifier 557, 1216.
véritable contrepartie 7773.
verre de sécurité 6751.
versement 3922.

- versement de la somme d'argent consignée 5467.
- versement de rente 5498.
- versement en espèces 1076.
- versement unique 7046.
- versements périodiques 5517.
- verser 5454.
- version provisoire 2508.
- version provisoire d'un rapport 2514.
- vétérinaire 7989.
- veuf 8136.
- veuve 8136.
- vexatoire 7990.
- viaduc 7992.
- viager 4471, 7557.
- vice 2136.
- vice apparent 442, 2137.
- vice au vu de qqch 2137.
- vice de forme 2136, 4066, 5937, 8063.
- vice manifeste 442, 2137.
- vice-premier ministre 2227.
- vice-président 2229, 7995, 7996.
- vicier 8007.
- victime 7998.
- vie privée 5871.
- vigilance 2281.
- vigilance normale 6253.
- vignette d'inspection de véhicule 7957.
- village 8003.
- village partiellement autonome 5666.
- ville 7665.
- ville autonome 6908.
- vin et spiritueux 2285.
- viol 6218.
- violation 910, 3878.
- violation anticipée 437, 6529.
- violation de domicile 7877.
- violation de privilège 912.
- violation de propriété 7747.
- violation des conditions de l'ordonnance de probation 913.
- violation du droit d'auteur 3879.
- violation par anticipation 437.
- virage 7801.
- virage à gauche 4342.
- virage interdit 5981.
- virage raide 6996.
- virement 7713.
- visa du mandat 2686.
- visé 2682.
- viser 2681.
- visite de maison en maison 3661.
- vitesse modérée 4840.
- vitesse réduite 7064.
- voie 4255, 5442.
- voie de décélération 2080.
- voie de dépassement 5431.
- voie de desserte 6925.
- voie de jonction 1604.
- voie ferrée 6209.
- voie judiciaire 4374.
- voie publique 1438, 1447, 3587, 6103, 6128.
- voies de fait 558.
- voies de fait avec intention 565.
- voies de fait causant des lésions corporelles 564.
- voies de fait en droit strict 563.
- voies de fait simples 560.
- voies distinctes 6902.
- voir-dire 8019.
- voisin 172.
- voiture banalisée 7881.
- voiture de chemin de fer 6210.
- voiture de patrouille 5657.
- voiture-fantôme 7881.
- voix exprimées 8041.
- voix prépondérante 1084, 2083.
- voix supplémentaire 159.
- vol 7614.
- vol à l'étalage 7005.
- vol à main armée 526.
- vol avec effraction 960.
- vol qualifié 6713.
- volant 7246.
- voler 7243.

voleur(euse) 7616.
 volontaire 8024, 8033, 8139.
 volonté 8021.
 votant 8039.
 vote 8036.
 vote à la majorité 4602.
 vote à la majorité des deux tiers 7805.
 vote cumulatif 2004, 8042.
 vote défavorable 279, 4977.
 vote par anticipation 268.
 vote par catégorie 1307.
 vote par procuration 6068.
 voter par procuration 8037.
 votes enregistrés 6326.
 Votre Honneur 3638, 8233.
 Votre Seigneurie 4569, 4944.
 voyageur(euse) de commerce 7736.
 voyant 8079.
 vulnérable au feu 4428.

W

warrant 8076.
 whip de l'opposition 5239.
 whip du gouvernement 3407.
 whip du parti 5421.
 whip en chef de l'opposition 1231.
 whip en chef du gouvernement 1223.
 whip en chef du parti 1232.

Z

zigzaguer 3168.
 zonage 8238.
 zone 517.
 zone à démolition réglementée 521.

zone construite 950.
 zone d'améliorations communautaires 1471.
 zone d'aménagement 5623.
 zone d'aménagement en commun 4115.
 zone d'écoles séparées 6906.
 zone d'écoles séparées rurales 6745.
 zone de construction 1657.
 zone de protection de la nature 1620.
 zone de réglementation 1748.
 zone du service des bibliothèques 4436.
 zone en voie d'organisation 3728.
 zone fusionnée d'écoles séparées 1392.
 zone fusionnée d'écoles séparées de comté 1873.
 zone fusionnée d'écoles séparées de district 2426.
 zone protégée pour piétons 6755.
 zone subsidiaire 7329

TITRES DE LOIS
TITLES OF STATUTES

A

Abandoned Orchards Act	Loi sur les vergers abandonnés
Absconding Debtors Act	Loi sur les débiteurs en fuite
Absentees Act	Loi sur les absents
Accidental Fires Act	Loi sur les incendies fortuits
Accumulations Act	Loi sur la capitalisation
Administration of Justice Act	Loi sur l'administration de la justice
Age of Majority and Accountability Act	Loi sur la majorité et la capacité civile
Agricultural Associations Act	Loi sur les associations agricoles
Agricultural Committees Act	Loi sur les comités agricoles
Agricultural Development Finance Act	Loi sur les emprunts publics par voie de dépôts
Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario)	Loi sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario)
Agricultural Representatives Act	Loi sur les représentants agricoles
Agricultural Research Institute of Ontario Act	Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario
Agricultural Societies Act	Loi sur les sociétés agricoles
Agricultural Tile Drainage Installation Act	Loi sur les travaux de drainage agricole
Airports Act	Loi sur les aéroports
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act	Loi sur la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
Algonquin Forestry Authority Act	Loi sur l'Office de foresterie du parc Algonquin
Aliens' Real Property Act	Loi sur les biens immeubles des étrangers
Ambulance Act	Loi sur les services d'ambulance
Amusement Devices Act, 1986	Loi de 1986 sur les attractions
Anatomy Act	Loi sur l'anatomie
Animals for Research Act	Loi sur les animaux destinés à la recherche
Apportionment Act	Loi sur la répartition de revenus périodiques
Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act	Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier
Arbitrations Act	Loi sur l'arbitrage

Arboreal Emblem Act, 1984	Loi de 1984 sur l'emblème arboricole
Architects Act, 1984	Loi de 1984 sur les architectes
Archives Act	Loi sur les archives publiques
Art Gallery of Ontario Act	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario
Artificial Insemination of Live Stock Act	Loi sur l'insémination artificielle du bétail
Arts Council Act	Loi sur le Conseil des Arts
Assessment Act	Loi sur l'évaluation foncière
Assessment Appeals Procedure Statute Law Amendment Act, 1982	Loi de 1982 modifiant des lois concernant la procédure d'appel en matière d'évaluation foncière
Assessment Review Board Act	Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Assessment Review Court Act (<i>now</i> Assessment Review Board Act)	Loi sur la Cour de révision de l'évaluation foncière (<i>maintenant</i> Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière)
Assignments and Preferences Act	Loi sur les cessions et préférences
Athletics Control Act	Loi sur le contrôle des sports
Audit Act	Loi sur la vérification des comptes publics

B

Bail Act	Loi sur la mise en liberté sous caution
Bailiffs Act	Loi sur les huissiers
Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981	Loi de 1981 sur l'annexion d'Innisfil à Barrie
Barrie-Vespra Annexation Act, 1984	Loi de 1984 sur l'annexion de Vespra à Barrie
Barristers Act	Loi sur le protocole du barreau
Beach Protection Act	Loi sur l'enlèvement du sable
Beds of Navigable Waters Act	Loi sur le lit des cours d'eau navigables
Beef Cattle Marketing Act	Loi sur la commercialisation des bovins
Bees Act	Loi sur l'apiculture
Bills of Sale Act	Loi sur les actes de vente mobilière
Blind Persons' Rights Act	Loi sur les droits des aveugles
Blind Workmen's Compensation Act	Loi sur les accidents de travail des aveugles
Boilers and Pressure Vessels Act	Loi sur les chaudières et appareils sous pression
Boundaries Act	Loi sur le bornage

Brantford-Brant Annexation Act, 1980	Loi de 1980 sur l'annexion de Brant à Brantford
Bread Sales Act	Loi sur la vente du pain
Bridges Act	Loi sur les ponts
Brucellosis Act	Loi sur la brucellose
Building Code Act	Loi sur le code du bâtiment
Bulk Sales Act	Loi sur la vente en bloc
Bull Owners' Liability Act	Loi sur la responsabilité des propriétaires de taureaux
Business Corporations Act, 1982	Loi de 1982 sur les compagnies
Business Practices Act	Loi sur les pratiques de commerce
Business Records Protection Act	Loi sur la conservation des documents commerciaux

C

Canadian Insurance Exchange Act, 1986	Loi de 1986 sur la Bourse canadienne des assurances
Cancer Act	Loi sur le cancer
Cancer Remedies Act	Loi sur les remèdes contre le cancer
Capital Aid Corporations Repeal Act, 1985	Loi de 1985 abrogeant les lois sur les sociétés de subventions d'immobilisations aux universités et aux conseils scolaires
Cemeteries Act	Loi sur les cimetières
Centennial Centre of Science and Technology Act	Loi sur le Centre Centennal des sciences et de la technologie
Central Trust Company Act, 1983	Loi de 1983 sur la compagnie <i>Central Trust</i>
Certification of Titles Act	Loi sur la certification des titres de propriété immobilière
Change of Name Act, 1986*	Loi de 1986 sur le changement de nom*
Charitable Gifts Act	Loi sur les dons de bienfaisance
Charitable Institutions Act	Loi sur les établissements de bienfaisance
Charities Accounting Act	Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Child and Family Services Act, 1984	Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille
Children's Law Reform Act	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Chiropody Act	Loi sur les podologues

City of Toronto 1981 Assessment Complaints Act, 1982	Loi de 1982 sur la contestation de l'évaluation foncière de 1981 dans la cité de Toronto
Collection Agencies Act	Loi sur les agences de recouvrement
Colleges Collective Bargaining Act	Loi sur la négociation collective dans les collèges d'arts appliqués et de technologie
Colleges of Applied Arts and Technology Labour Dispute Settlement Act, 1984	Loi de 1984 portant règlement du conflit de travail dans les collèges d'arts appliqués et de technologie
Commissioners for taking Affidavits Act	Loi sur les commissaires aux affidavits
Commodity Board Members Act	Loi sur les membres de commissions de produits agricoles
Commodity Boards and Marketing Agencies Act	Loi sur les agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles
Commodity Futures Act	Loi sur la vente à terme de marchandises
Community Psychiatric Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires
Community Recreation Centres Act	Loi sur les centres de loisirs communautaires
Commuter Services Act	Loi sur les transports en commun de banlieue
Compensation for Victims of Crime Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Compulsory Automobile Insurance Act	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Condominium Act	Loi sur la copropriété par déclaration
Conservation Authorities Act	Loi sur les offices de protection de la nature
Consolidated Hearings Act, 1981	Loi de 1981 sur la jonction des audiences
Construction Lien Act, 1983	Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction
Consumer Protection Act	Loi sur la protection du consommateur
Consumer Protection Bureau Act	Loi sur l'Office de protection du consommateur
Consumer Reporting Act	Loi sur les renseignements concernant le consommateur
Conveyancing and Law of Property Act	Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
Co-operative Corporations Act	Loi sur les coopératives
Co-operative Health Services of Ontario Assets Protection Act, 1981	Loi de 1981 sur la conservation des biens de <i>Co-operative Health Services of Ontario</i>
Co-operative Loans Act	Loi sur les prêts aux coopératives
Coroners Act	Loi sur les coroners

Corporation Securities Registration Act	Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par les compagnies et associations
Corporations Act	Loi sur les compagnies et associations
Corporations Information Act	Loi sur les renseignements exigés des compagnies et associations
Corporations Tax Act	Loi sur l'imposition des personnes morales
Costs of Distress Act	Loi sur les frais de saisie-gagerie
Courts of Justice Act, 1984	Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Credit Unions and Caisses Populaires Act	Loi sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i>
Creditors' Relief Act	Loi sur le désintéressement des créanciers
Crop Insurance Act (Ontario)	Loi sur l'assurance-récolte (Ontario)
Crown Administration of Estates Act	Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Crown Agency Act	Loi sur les organismes de la Couronne
Crown Attorneys Act	Loi sur les procureurs de la Couronne
Crown Employees Collective Bargaining Act	Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne
Crown Timber Act	Loi sur le bois de la Couronne
Crown Trust Company Act, 1983	Loi de 1983 sur la compagnie <i>Crown Trust</i>
Crown Witnesses Act	Loi sur les témoins de la Couronne

D

Dangerous Goods Transportation Act, 1981	Loi de 1981 sur le transport de matières dangereuses
Day Nurseries Act	Loi sur les garderies
Dead Animal Disposal Act	Loi sur les cadavres d'animaux
Debt Collectors Act	Loi sur les agents de recouvrement
Degree Granting Act, 1983	Loi de 1983 sur l'attribution de grades universitaires
Dental Technicians Act	Loi sur les mécaniciens-dentistes
Denture Therapists Act	Loi sur les denturologues
Deposits Regulation Act	Loi sur les dépositaires d'argent
Development Corporations Act	Loi sur les sociétés de développement
Developmental Services Act	Loi sur les services aux déficients mentaux
Discriminatory Business Practices Act	Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires

Disorderly Houses Act	Loi sur les maisons de jeu et de débauche
District Municipality of Muskoka Act	Loi sur la municipalité de district de Muskoka
District of Parry Sound Local Government Act, 1979	Loi de 1979 sur l'administration locale du district de Parry Sound
District Welfare Administration Boards Act	Loi sur les commissions de district pour l'administration de l'aide sociale
Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act	Loi sur l'immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille
Dog Owners' Liability Act	Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens
Dower and Miscellaneous Abolition Act	Loi sur l'abolition du douaire et d'autres droits
Drainage Act	Loi sur le drainage
Drugless Practitioners Act	Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments

E

Edible Oil Products Act	Loi sur les produits oléagineux comestibles
Education Act	Loi sur l'éducation
Egress from Public Buildings Act	Loi sur les sorties des édifices publics
Elderly Persons Centres Act	Loi sur les centres pour personnes âgées
Elderly Persons' Housing Aid Act	Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
Election Act, 1984	Loi électorale de 1984
Election Finances Act, 1986	Loi de 1986 sur le financement des élections
Elevating Devices Act	Loi sur les ascenseurs et appareils de levage
Emergency Plans Act, 1983	Loi de 1983 sur l'établissement et l'application des mesures d'urgence
Employment Agencies Act	Loi sur les agences de placement
Employment Standards Act	Loi sur les normes d'emploi
Endangered Species Act	Loi sur les espèces en voie de disparition
Energy Act	Loi sur les hydrocarbures
English and Wabigoon River Systems Mercury Contamination Settlement Agreement Act, 1986	Loi de 1986 sur l'entente régissant le règlement relatif à la contamination par le mercure des rivières English et Wabigoon
Environment Enforcement Statute Law Amendment Act, 1986	Loi de 1986 modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales

Environmental Assessment Act	Loi sur les évaluations environnementales
Environmental Protection Act	Loi sur la protection de l'environnement
Equality Rights Statute Law Amendment Act, 1986	Loi de 1986 modifiant des lois concernant les droits à l'égalité
Escheats Act	Loi sur les biens en déshérence
Estates Administration Act	Loi sur l'administration des successions
Evidence Act	Loi sur la preuve
Execution Act	Loi sur l'exécution forcée
Executive Council Act	Loi sur le Conseil des ministres
Expropriations Act	Loi sur l'expropriation
Extra-Provincial Corporations Act, 1984	Loi de 1984 sur les compagnies extraprovinciales

F

Factors Act	Loi sur les commissionnaires
Family Benefits Act	Loi sur les prestations familiales
Family Law Act, 1986*	Loi de 1986 sur le droit de la famille*
Family Law Reform Act (<i>now</i> Family Law Act, 1986 and Dower and Miscellaneous Abolition Act)	Loi portant réforme du droit de la famille (<i>maintenant</i> Loi de 1986 sur le droit de la famille et Loi sur l'abolition du douaire et d'autres droits)
Farm Income Stabilization Act	Loi sur la stabilisation des revenus agricoles
Farm Loans Act	Loi sur les associations de prêt agricole
Farm Loans Adjustment Act	Loi sur le rajustement des prêts agricoles
Farm Products Containers Act, 1982	Loi de 1982 sur les contenants de produits agricoles
Farm Products Grades and Sales Act	Loi sur le classement et la vente des produits agricoles
Farm Products Marketing Act	Loi sur la commercialisation des produits agricoles
Farm Products Payments Act	Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles
Ferries Act	Loi sur les traversiers
Financial Administration Act	Loi sur l'administration financière
Fines and Forfeitures Act	Loi sur les amendes et confiscations
Fire Accidents Act	Loi sur les accidents causés par des incendies
Fire Departments Act	Loi sur les services des pompiers

Fire Fighters Exemption Act	Loi sur les dispenses accordées aux pompiers
Fire Marshals Act	Loi sur les commissaires des incendies
Fish Inspection Act	Loi sur l'inspection du poisson
Fisheries Loans Act	Loi sur les prêts consentis aux pêcheurs
Flag Act	Loi sur le drapeau officiel
Floral Emblem Act	Loi sur l'emblème floral
Fluoridation Act	Loi sur la fluoration
Foreign Arbitral Awards Act, 1986*	Loi de 1986 sur les sentences arbitrales étrangères*
Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act	Loi sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers
Forest Fires Prevention Act	Loi sur la prévention des incendies de forêt
Forest Tree Pest Control Act	Loi sur la lutte contre les parasites d'arbres forestiers
Forestry Act	Loi sur les forêts
Fraudulent Conveyances Act	Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
Fraudulent Debtors Arrest Act	Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
French Language Services Act, 1986*	Loi de 1986 sur les services en français*
Freshwater Fish Marketing Act (Ontario)	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario)
Frustrated Contracts Act	Loi sur les contrats inexécutables
Fuel Tax Act, 1981	Loi de 1981 de la taxe sur les carburants
Funeral Services Act	Loi sur les pompes funèbres
Fur Farms Act	Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure

G

Game and Fish Act	Loi sur la chasse et la pêche
Gaming Act	Loi sur les jeux de hasard
Gas and Oil Leases Act	Loi sur les concessions de gaz naturel et de pétrole
Gasoline Handling Act	Loi sur la manutention de l'essence
Gasoline Tax Act	Loi de la taxe sur l'essence
General Welfare Assistance Act	Loi sur l'aide sociale générale
Geographic Township of Hansen Act, 1986	Loi de 1986 sur le canton géographique de Hansen

George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act, 1981	Loi de 1981 sur le <i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>
Government Contracts Hours and Wages Act	Loi sur les conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux
Grain Corn Marketing Act, 1984	Loi de 1984 sur la commercialisation du maïs
Grain Elevator Storage Act, 1983	Loi de 1983 sur l'entreposage du grain
Guarantee Companies Securities Act	Loi sur les compagnies de cautionnement

H

Habeas Corpus Act	Loi sur l'habeas corpus
Haliburton (County of) Act, 1982	Loi de 1982 sur le comté d'Haliburton
Healing Arts Radiation Protection Act	Loi sur les rayons X
Health Care Accessibility Act, 1986	Loi de 1986 sur l'accessibilité aux services de santé
Health Disciplines Act	Loi sur les sciences de la santé
Health Facilities Special Orders Act, 1983	Loi de 1983 sur les arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé
Health Insurance Act	Loi sur l'assurance-maladie
Health Protection and Promotion Act, 1983	Loi de 1983 sur la protection et la promotion de la santé
Highway Traffic Act	Code de la route
Historical Parks Act	Loi sur les parcs historiques
Homemakers and Nurses Services Act	Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
Homes for Retarded Persons Act	Loi sur les foyers pour déficients mentaux
Homes for Special Care Act	Loi sur les foyers de soins spéciaux
Homes for the Aged and Rest Homes Act	Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
Horticultural Societies Act	Loi sur les sociétés horticoles
Hospital Labour Disputes Arbitration Act	Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act	Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
Hotel Fire Safety Act	Loi sur la prévention des incendies dans les hôtels
Hotel Registration of Guests Act	Loi sur l'inscription dans les hôtels
Housing Development Act	Loi sur le développement du logement
Human Rights Code, 1981	Code des droits de la personne (1981)

Human Tissue Gift Act	Loi sur le don de tissus humains
Hunter Damage Compensation Act	Loi sur les dommages causés par les chasseurs
Hypnosis Act	Loi sur l'hypnose

I

IDEA Corporation Act, 1981	Loi de 1981 sur la Société IDEA
Immunization of School Pupils Act, 1982	Loi de 1982 sur l'immunisation des élèves
Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu
Indian Welfare Services Act	Loi sur les services sociaux dispensés aux Indiens
Industrial and Mining Lands Compensation Act	Loi sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles
Industrial Standards Act	Loi sur les normes industrielles
Inflation Restraint Act, 1982	Loi de 1982 sur le contrôle de l'inflation
Innkeepers Act	Loi sur les aubergistes
Insurance Act	Loi sur les assurances
International Bridges Municipal Payments Act, 1981	Loi de 1981 sur les paiements aux municipalités relativement aux ponts internationaux
Interpretation Act	Loi d'interprétation
Interprovincial Subpoenas Act	Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
Investment Contracts Act	Loi sur les contrats de placement

J

Judicial Review Procedure Act	Loi sur la procédure de révision judiciaire
Junior Farmer Establishment Act	Loi sur les prêts aux jeunes agriculteurs
Juries Act	Loi sur les jurys
Justices of the Peace Act	Loi sur les juges de paix

L

Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act	Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement
Labour Relations Act	Loi sur les relations de travail

Lakes and Rivers Improvement Act	Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières
Land Registration Reform Act, 1984	Loi de 1984 portant réforme de l'enregistrement des droits immobiliers
Land Titles Act	Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers
Land Transfer Tax Act	Loi sur les droits de cession immobilière
Landlord and Tenant Act	Loi sur la location immobilière
Law Society Act	Loi sur la Société du barreau
Legal Aid Act	Loi sur l'aide juridique
Legislative Assembly Act	Loi sur l'Assemblée législative
Legislative Assembly Retirement Allowances Act	Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative
Libel and Slander Act	Loi sur la diffamation
Lieutenant Governor Act	Loi sur le lieutenant-gouverneur
Lightning Rods Act	Loi sur les paratonnerres
Limitations Act	Loi sur la prescription des actions
Limited Partnerships Act	Loi sur les sociétés en commandite
Line Fences Act	Loi sur les clôtures de bornage
Liquor Control Act	Loi sur les alcools
Liquor Licence Act	Loi sur les permis de vente d'alcool
Live Stock and Live Stock Products Act	Loi sur le bétail et les produits du bétail
Live Stock Branding Act	Loi sur le marquage du bétail
Live Stock Community Sales Act	Loi sur la vente à l'encan du bétail
Live Stock Medicines Act	Loi sur les médicaments pour le bétail
Loan and Trust Corporations Act	Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie
Local Improvement Act	Loi sur les aménagements locaux
Local Roads Boards Act	Loi sur les commissions de routes locales
Local Services Boards Act	Loi sur les commissions locales des services publics

M

Management Board of Cabinet Act	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
Marathon (Township of) Land Act, 1984	Loi de 1984 sur un terrain du canton de Marathon
Marine Insurance Act	Loi sur l'assurance maritime
Marriage Act	Loi sur le mariage

Massey-Ferguson Limited Act, 1981	Loi de 1981 sur la participation provinciale à la compagnie Massey-Ferguson
Master and Servant Act	Loi sur les employeurs et employés
McMichael Canadian Collection Act	Loi sur la Collection McMichael d'art canadien
Meat Inspection Act (Ontario)	Loi sur l'inspection des viandes (Ontario)
Mechanics' Lien Act	Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
Mental Health Act	Loi sur la santé mentale
Mental Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux psychiatriques
Mental Incompetency Act	Loi sur l'incapacité mentale
Mercantile Law Amendment Act	Loi modifiant le droit commercial
Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984	Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto
Milk Act	Loi sur le lait
Mineral Emblem Act	Loi sur l'emblème minéral
Mining Act	Loi sur les mines
Mining Tax Act	Loi de l'impôt sur l'exploitation minière
Ministry of Agriculture and Food Act	Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of the Attorney General Act	Loi sur le ministère du Procureur général
Ministry of Citizenship and Culture Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère des Affaires civiques et culturelles
Ministry of Colleges and Universities Act	Loi sur le ministère des Collèges et Universités
Ministry of Community and Social Services Act	Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires
Ministry of Consumer and Commercial Relations Act	Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce
Ministry of Correctional Services Act	Loi sur le ministère des Services correctionnels
Ministry of Energy Act	Loi sur le ministère de l'Énergie
Ministry of the Environment Act	Loi sur le ministère de l'Environnement
Ministry of Government Services Act	Loi sur le ministère des Services gouvernementaux
Ministry of Health Act	Loi sur le ministère de la Santé
Ministry of Industry and Trade Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère de l'Industrie et du Commerce
Ministry of Intergovernmental Affairs Act	Loi sur le ministère des Affaires intergouvernementales

Ministry of Labour Act	Loi sur le ministère du Travail
Ministry of Municipal Affairs and Housing Act, 1981	Loi de 1981 sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
Ministry of Natural Resources Act	Loi sur le ministère des Richesses naturelles
Ministry of Northern Affairs Act	Loi sur le ministère des Affaires du Nord
Ministry of Revenue Act	Loi sur le ministère du Revenu
Ministry of the Solicitor General Act	Loi sur le ministère du Solliciteur général
Ministry of Tourism and Recreation Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère du Tourisme et des Loisirs
Ministry of Transportation and Communications Act	Loi sur le ministère des Transports et des Communications
Ministry of Transportation and Communications Creditors Payment Act	Loi sur le désintéressement des créanciers du ministère des Transports et des Communications
Ministry of Treasury and Economics Act	Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie
Minors' Protection Act	Loi sur la protection de la jeunesse
Mobility Rights Statute Law Amendment Act, 1985	Loi de 1985 modifiant des lois sur les droits à la liberté de circulation et d'établissement
Moosonee Development Area Board Act	Loi sur le Conseil de la zone de développement de Moosonee
Mortgage Brokers Act	Loi sur les courtiers en hypothèques
Mortgages Act	Loi sur les hypothèques
Motor Vehicle Accident Claims Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
Motor Vehicle Dealers Act	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles
Motorized Snow Vehicles Act	Loi sur les motoneiges
Municipal Act	Loi sur les municipalités
Municipal Affairs Act	Loi sur les affaires municipales
Municipal Arbitrations Act	Loi sur les arbitres municipaux
Municipal Boundary Negotiations Act, 1981	Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales
Municipal Conflict of Interest Act, 1983	Loi de 1983 sur les conflits d'intérêts municipaux
Municipal Corporations Quieting Orders Act	Loi sur la régularisation du statut des municipalités
Municipal Elderly Resident's Assistance Act	Loi sur l'aide municipale aux personnes âgées
Municipal Elections Act	Loi sur les élections municipales

Municipal Franchises Act	Loi sur les concessions municipales
Municipal Health Services Act	Loi sur les services de santé municipaux
Municipal Interest and Discount Rates Act, 1982	Loi de 1982 sur les taux municipaux d'intérêt et d'escompte
Municipal Payments in Lieu of Taxes Statute Law Amendment Act, 1984	Loi de 1984 modifiant des lois concernant les paiements tenant lieu d'impôt aux municipalités
Municipal Private Acts Repeal Act, 1983	Loi de 1983 abrogeant des lois d'intérêt privé sur les municipalités
Municipal Tax Assistance Act	Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités
Municipal Tax Sales Act, 1984	Loi de 1984 sur les ventes pour impôts municipaux
Municipal Unemployment Relief Act	Loi sur la création d'emplois par les municipalités
Municipal Works Assistance Act	Loi sur le financement des travaux municipaux
Municipality of Metropolitan Toronto Act	Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto

N

Negligence Act	Loi sur le partage de la responsabilité
Niagara Escarpment Planning and Development Act	Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
Niagara Parks Act	Loi sur les parcs du Niagara
Non-resident Agricultural Land Interests Registration Act	Loi sur l'enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents
Notaries Act	Loi sur les notaires
Nursing Homes Act	Loi sur les maisons de soins infirmiers

O

Occupational Health and Safety Act	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Occupiers' Liability Act	Loi sur la responsabilité des occupants
Official Notices Publication Act	Loi sur la publication des avis officiels
Off-Road Vehicles Act, 1983	Loi de 1983 sur les véhicules tout terrain
Oleomargarine Act	Loi sur la margarine
Ombudsman Act	Loi sur l'ombudsman

One Day's Rest in Seven Act	Loi sur le jour de repos hebdomadaire
Ontario Agricultural Museum Act	Loi sur le Musée agricole de l'Ontario
Ontario Deposit Insurance Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne d'assurance-dépôt
Ontario Drug Benefit Act, 1986	Loi de 1986 sur le régime de médicaments gratuits de l'Ontario
Ontario Economic Council Act	Loi sur le Conseil économique de l'Ontario
Ontario Educational Communications Authority Act	Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
Ontario Energy Board Act	Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Ontario Energy Corporation Act	Loi sur la Société de l'énergie de l'Ontario
Ontario Food Terminal Act	Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board Act	Loi sur la Commission ontarienne de toponymie
Ontario Guaranteed Annual Income Act	Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario
Ontario Heritage Act	Loi sur les biens culturels de l'Ontario
Ontario Highway Transport Board Act	Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario
Ontario Housing Corporation Act	Loi sur la Société de logement de l'Ontario
Ontario Institute for Studies in Education Act	Loi sur l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Ontario Land Corporation Act	Loi sur la Société foncière de l'Ontario
Ontario Law Reform Commission Act	Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Loan Act (year)	Loi de (année) sur les emprunts publics
Ontario Lottery Corporation Act	Loi sur la Société des loteries de l'Ontario
Ontario Mental Health Foundation Act	Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale
Ontario Mineral Exploration Program Act	Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière
Ontario Municipal Board Act	Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement System Act	Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Improvement Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario New Home Warranties Plan Act	Loi sur le régime de garanties des logements neufs de l'Ontario

Ontario Northland Transportation Commission Act	Loi sur la Commission de transport <i>Ontario Northland</i>
Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act	Loi sur l'allégement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario
Ontario Place Corporation Act	Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Ontario Planning and Development Act	Loi sur les plans d'aménagement du territoire de l'Ontario
Ontario School Trustees' Council Act	Loi sur le Conseil des conseillers scolaires de l'Ontario
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario
Ontario Telephone Development Corporation Act	Loi sur la Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
Ontario Transportation Development Corporation Act	Loi sur la Société de développement des transports de l'Ontario
Ontario Unconditional Grants Act	Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario
Ontario Waste Management Corporation Act, 1981	Loi de 1981 sur la Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario Water Resources Act	Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
Ontario Youth Employment Act	Loi sur l'emploi des jeunes en Ontario
Operating Engineers Act	Loi sur les mécaniciens d'exploitation
Ophthalmic Dispensers Act	Loi sur les opticiens
Ottawa (City of) Road Closing and Conveyance Validation Act, 1981	Loi de 1981 sur la validation de la fermeture et de la vente de routes à la cité d'Ottawa
Oxford (County of) Act	Loi sur le comté d'Oxford

P

Paperback and Periodical Distributors Act	Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques
Parks Assistance Act	Loi sur l'aide destinée à la création de parcs
Parkway Belt Planning and Development Act	Loi sur l'aménagement d'une ceinture de promenade
Partition Act	Loi sur le partage des biens en copropriété
Partnerships Act	Loi sur les sociétés en nom collectif
Partnerships Registration Act	Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif
Pawnbrokers Act	Loi sur le prêt sur gage

Pension Benefits Act	Loi sur les régimes de retraite
Perpetuities Act	Loi sur la durée des substitutions
Personal Property Security Act	Loi sur les sûretés mobilières
Pesticides Act	Loi sur les pesticides
Petroleum Resources Act	Loi sur les richesses pétrolières
Pits and Quarries Control Act	Loi sur les puits d'extraction et les carrières
Planning Act, 1983	Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire
Planning Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois concernant l'aménagement du territoire
Plant Diseases Act	Loi sur les maladies des plantes
Police Act	Loi sur la police
Policy and Priorities Board of Cabinet Act	Loi sur le Conseil des politiques et des priorités du gouvernement
Pounds Act	Loi sur les fourrières
Power Corporation Act	Loi sur la Société provinciale de l'électricité
Power Corporation Insurance Act	Loi autorisant l'assurance par l'intermédiaire de la Société provinciale de l'électricité
Powers of Attorney Act	Loi sur les procurations
Prearranged Funeral Services Act	Loi sur les préarrangements funéraires
Prepaid Hospital and Medical Services Act	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
Prescription Drug Cost Regulation Act, 1986	Loi de 1986 sur la réglementation des prix des produits de prescription
Private Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux privés
Private Investigators and Security Guards Act	Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens
Private Vocational Schools Act	Loi sur les écoles privées de formation professionnelle
Proceedings Against the Crown Act	Loi sur les instances introduites contre la Couronne
Professional Engineers Act, 1984	Loi de 1984 sur les ingénieurs
Property and Civil Rights Act	Loi sur la propriété et les droits civils
Provincial Auctioneers Act	Loi sur les encanteurs provinciaux
Provincial Judges and Masters Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois concernant les juges provinciaux et les protonotaires de la Cour suprême
Provincial Land Tax Act	Loi sur l'impôt foncier provincial
Provincial Offences Act	Loi sur les infractions provinciales

Provincial Offences Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois concernant les infractions provinciales
Provincial Parks Act	Loi sur les parcs provinciaux
Provincial Schools Negotiations Act	Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales
Psychologists Registration Act	Loi sur l'inscription des psychologues
Public Accountancy Act	Loi sur les experts-comptables
Public Authorities Protection Act	Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public
Public Commercial Vehicles Act	Loi sur les véhicules utilitaires autorisés
Public Halls Act	Loi sur les salles publiques
Public Health Act	Loi sur la santé publique
Public Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux publics
Public Inquiries Act	Loi sur les enquêtes publiques
Public Institutions Inspection Act	Loi sur l'inspection des établissements publics
Public Lands Act	Loi sur les terres publiques
Public Libraries Act, 1984	Loi de 1984 sur les bibliothèques publiques
Public Officers Act	Loi sur les fonctionnaires
Public Parks Act	Loi sur les parcs publics
Public Sector Prices and Compensation Review Act, 1983	Loi de 1983 sur la révision de la rémunération et des prix dans le secteur public
Public Service Act	Loi sur la fonction publique
Public Service Superannuation Act	Loi sur le régime de retraite des fonctionnaires
Public Service Works on Highways Act	Loi sur les travaux publics d'aménagement des routes
Public Transportation and Highway Improvement Act	Loi sur l'aménagement des routes et des transports en commun
Public Trustee Act	Loi sur le curateur public
Public Utilities Act	Loi sur les services publics
Public Utilities Corporations Act	Loi sur les entreprises de services publics devenues fédérales
Public Vehicles Act	Loi sur les véhicules de transport en commun
Public Works Protection Act	Loi sur la protection des ouvrages publics

R

Race Tracks Tax Act	Loi de la taxe sur le pari mutuel
Racing Commission Act	Loi sur la Commission des courses de chevaux
Radiological Technicians Act	Loi sur les techniciens en radiologie
Real Estate and Business Brokers Act	Loi sur le courtage commercial et immobilier
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	Loi sur l'exécution réciproque de jugements
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act, 1984	Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982	Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
Regional and Metropolitan Municipalities Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois sur les municipalités régionales et de communauté urbaine
Regional Municipalities Amendment Act, (year)	Loi de (année) modifiant des lois sur des municipalités régionales
Regional Municipality of Durham Act	Loi sur la municipalité régionale de Durham
Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act	Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk
Regional Municipality of Halton Act	Loi sur la municipalité régionale de Halton
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act	Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth
Regional Municipality of Niagara Act	Loi sur la municipalité régionale de Niagara
Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act	Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Regional Municipality of Peel Act	Loi sur la municipalité régionale de Peel
Regional Municipality of Sudbury Act	Loi sur la municipalité régionale de Sudbury
Regional Municipality of Sudbury Statute Law Amendment Act, 1986	Loi de 1986 modifiant des lois concernant la municipalité régionale de Sudbury
Regional Municipality of Waterloo Act	Loi sur la municipalité régionale de Waterloo
Regional Municipality of York Act	Loi sur la municipalité régionale de York
Registered Insurance Brokers Act	Loi sur l'inscription des courtiers d'assurances
Registry Act	Loi sur l'enregistrement des actes
Regulations Act	Loi sur les textes réglementaires
Religious Freedom Act	Loi sur la liberté du culte

Religious Organizations' Lands Act	Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
Rental Housing Protection Act, 1986	Loi de 1986 sur la protection du logement locatif
Representation Act, 1986	Loi de 1986 sur la représentation électorale
Research Foundation Act	Loi sur la Fondation de recherches
Residential Complex Sales Representation Act, 1983	Loi de 1983 sur la façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation
Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982	Loi de 1982 sur les restrictions relatives au coût du financement des ensembles d'habitation
Residential Rent Regulation Act, 1986	Loi de 1986 sur la réglementation des loyers d'habitation
Residential Tenancies Act	Loi sur la location résidentielle
Retail Business Holidays Act	Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail
Retail Sales Tax Act	Loi sur la taxe de vente au détail
Revised Statutes Amendment Act, 1981	Loi de 1981 modifiant les lois refondues
Revised Statutes Confirmation Act, 1981	Loi de 1981 sur la confirmation des lois refondues
Rideau Centre Mortgage Financing Act, 1982	Loi de 1982 sur le financement hypothécaire du Centre Rideau
Riding Horse Establishments Act	Loi sur les centres d'équitation
Rights of Labour Act	Loi sur les droits syndicaux
Road Access Act	Loi sur l'accès aux chemins
Royal Ontario Museum Act	Loi sur le Musée royal de l'Ontario
Rural Housing Assistance Act	Loi sur l'aide au logement en milieu rural
Rural Hydro-Electric Distribution Act	Loi sur la distribution d'électricité en milieu rural
Rural Power District Loans Act	Loi sur les prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural

S

Sale of Goods Act	Loi sur la vente d'objets
School Boards and Teachers Collective Negotiations Act	Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants
School Trust Conveyances Act	Loi sur les immeubles scolaires en fiducie
Science North Act, 1986	Loi de 1986 sur Science Nord
Securities Act	Loi sur les valeurs mobilières

Seed Potatoes Act	Loi sur les pommes de terre de semence
Settled Estates Act	Loi sur les substitutions immobilières
Settlers' Pulpwood Protection Act	Loi sur la protection des droits des colons en matière de bois à pâte
Sheep and Wool Marketing Act, 1981	Loi de 1981 sur la commercialisation des ovins et de la laine
Sheriffs Act	Loi sur les shérifs
Shoreline Property Assistance Act	Loi sur l'aide aux propriétaires riverains
Short Forms of Conveyances Act	Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
Short Forms of Leases Act	Loi sur les formules abrégées de baux
Short Forms of Mortgages Act	Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
Small Business Development Corporations Act	Loi sur les compagnies pour l'expansion des petites entreprises
Snow Roads and Fences Act	Loi sur le déneigement et les paraneiges
Solicitors Act	Loi sur les procureurs
Spruce Pulpwood Exportation Act	Loi sur l'exportation du bois à pâte d'épinette
Statistics Act	Loi sur la statistique
Statute of Frauds	Loi relative aux preuves littérales
Statute Labour Act	Loi sur les corvées légales
Statutes Act	Loi sur les textes législatifs
Statutes Revision Act (year)	Loi de (année) sur la refonte des lois
Statutory Powers Procedure Act	Loi sur l'exercice des compétences légales
St. Clair Parkway Commission Act	Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire
St. Lawrence Parks Commission Act	Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
Stock Yards Act	Loi sur les parcs à bestiaux
Succession Law Reform Act	Loi portant réforme du droit des successions
Successor Rights (Crown Transfers) Act	Loi sur le maintien des droits syndicaux (cession d'entreprise conclue par ou avec la Couronne)
Sudbury (City of) Hydro-Electric Service Act, 1980	Loi de 1980 sur les services d'électricité dans la cité de Sudbury
Superannuation Adjustment Benefits Act	Loi sur l'indexation de régimes de retraite
Supply Act (year)	Loi de (année) sur les subsides à la Couronne
Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*	Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*

Surrogate Courts Act	Loi sur les cours des successions
Surveyors Act	Loi sur les arpenteurs-géomètres
Surveys Act	Loi sur l'arpentage

T

Teachers' Superannuation Act, 1983	Loi de 1983 sur le régime de retraite des enseignants
Teaching Profession Act	Loi sur la profession enseignante
Technology Centres Act, 1982	Loi de 1982 sur les centres de technologie
Telephone Act	Loi sur le téléphone
Territorial Division Act	Loi sur la division territoriale
Theatres Act	Loi sur les salles de cinéma
Thunder Bay (City of) Act, 1968-69	Loi de 1968-1969 sur la cité de Thunder Bay
Ticket Speculation Act	Loi sur le trafic des billets de spectacle
Tile Drainage Act	Loi sur le drainage au moyen de tuyaux
Time Act	Loi sur l'heure légale
Tobacco Tax Act	Loi de la taxe sur le tabac
Toll Bridges Act	Loi sur les ponts à péage
Topsoil Preservation Act	Loi sur l'enlèvement du sol arable
Toronto Area Transit Operating Authority Act	Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto
Toronto Futures Exchange Act, 1983	Loi de 1983 sur les marchés à terme de la Bourse de Toronto
Toronto Hospital Act, 1986	Loi de 1986 sur le Toronto Hospital
Toronto Islands Act, 1980	Loi de 1980 sur les îles de Toronto
Toronto Stock Exchange Act, 1982	Loi de 1982 sur la Bourse de Toronto
Toronto Transit Commission, Gray Coach Lines, Limited and GO Transit Labour Disputes Settlement Act, 1984	Loi de 1984 portant règlement du conflit de travail chez la Commission de transports de Toronto, Gray Coach Lines, Limited et le Réseau GO
Tourism Act	Loi sur le tourisme
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1986	Loi de 1986 sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière
Travel Industry Act	Loi sur les agences de voyages
Trees Act	Loi sur les arbres
Trespass to Property Act	Loi sur l'entrée sans autorisation
Trustee Act	Loi sur les fiduciaires

U

Unclaimed Articles Act	Loi sur les objets non réclamés
Unconscionable Transactions Relief Act	Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
University Expropriation Powers Act	Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
Upholstered and Stuffed Articles Act	Loi sur les articles rembourrés
Urban Transportation Development Corporation Ltd. Act	Loi sur la Société de développement du transport urbain

V

Variation of Trusts Act	Loi sur la modification des fiducies
Vendors and Purchasers Act	Loi sur la vente immobilière
Veterinarians Act	Loi sur les vétérinaires
Vital Statistics Act	Loi sur l'état civil
Vocational Rehabilitation Services Act	Loi sur les services de réadaptation professionnelle

W

Wages Act	Loi sur les salaires
War Veterans Burial Act	Loi sur la sépulture des anciens combattants
Warehouse Receipts Act	Loi sur les récépissés d'entrepôt
Warehousemen's Lien Act	Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur
Weed Control Act	Loi sur la destruction des mauvaises herbes
Wellington County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1985	Loi de 1985 portant règlement du conflit de travail entre les enseignants et le conseil de l'éducation du comté de Wellington
Wharfs and Harbours Act	Loi sur les ports et embarcadères
Wheel-Trans Labour Dispute Settlement Act, 1986	Loi de 1986 portant règlement du conflit de travail chez Wheel-Trans
Wild Rice Harvesting Act	Loi sur la moisson du riz sauvage
Wilderness Areas Act	Loi sur la protection des régions sauvages
Wine Content Act	Loi sur le contenu du vin
Woodlands Improvement Act	Loi sur l'amélioration des terrains boisés
Woodmen's Employment Act	Loi sur l'emploi des travailleurs forestiers

Woodmen's Lien for Wages Act	Loi sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire
Workers' Compensation Act	Loi sur les accidents du travail
Workmen's Compensation Insurance Act	Loi sur l'assurance contre les accidents du travail

Y

Young Offenders Implementation Act, 1984	Loi de 1984 portant mise en application de la Loi sur les jeunes contrevenants
--	--

* Adopté en version bilingue.

* Enacted in bilingual form.

APPELLATIONS FIGURANT DANS LES TEXTES
LÉGISLATIFS DE L'ONTARIO
NAMES OF BODIES APPEARING IN ONTARIO LEGISLATION

A

Advertising Review Board of Ontario (<i>Mgt. Board</i>)	Commission ontarienne d'examen des contrats de publicité
Advisory Committee of Public Trustee on Investments (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Comité consultatif du Curateur public sur les placements
Advisory Committee on Legal Aid (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Comité consultatif sur l'aide juridique
Advisory Committee on University Affairs (<i>Min. of Colleges & Univ.</i>)	Comité consultatif en matière universitaire
Advisory Council on Agriculture (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Conseil consultatif de l'agriculture
Advisory Council on Equal Opportunity for Women (<i>Minister Resp. for Women's Issues</i>)	Conseil consultatif sur l'égalité des chances d'emploi pour les femmes
Advisory Council on Occupational Health and Occupational Safety (<i>Min. of Labour</i>)	Conseil consultatif sur la santé et la sécurité au travail
Advisory Council on Special Education (<i>Min. of Education</i>)	Conseil consultatif sur l'éducation de l'enfance en difficulté
Agricultural Industry Advisory Committee (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Comité consultatif sur l'industrie agricole
Agricultural Licensing and Registration Review Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de révision des enregistrements et des permis agricoles
Agricultural Rehabilitation and Development Directorate of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Direction générale de la revalorisation et de l'aménagement des régions agricoles de l'Ontario
Agricultural Research Institute of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Institut de recherche agricole de l'Ontario
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation (<i>Min. of Health</i>)	Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
Algonquin Forestry Authority (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Office de foresterie du parc Algonquin
Animal Care Review Board (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Commission d'étude des soins aux animaux
Archives of Ontario (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Archives publiques de l'Ontario

Art Gallery of Ontario (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Musée des beaux-arts de l'Ontario
Assessment Review Board (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Commission de révision de l'évaluation foncière
Association of Ontario Land Surveyors	Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre des ingénieurs de l'Ontario
Association of Translators and Interpreters of Ontario (A.T.I.O.)	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (A.T.I.O.)*
Association of Universities and Colleges of Canada	Association des universités et collèges du Canada*
Automobile Insurance Statistical Plan	Programme statistique d'assurance-automobile
Aviation and Fire Management Centre (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Centre de surveillance et de lutte contre les incendies

B

Board of Funeral Services (<i>Min. of Health</i>)	Régie des services de pompes funèbres
Board of Industrial Leadership and Development (B.I.L.D.)	Conseil de leadership et de développement industriels (C.L.D.I.)
Board of Inquiry (Ontario Human Rights Code) (<i>Min. of Labour</i>)	Commission d'enquête (Code des droits de la personne)
Board of Internal Economy (<i>Office of the Assembly</i>)	Commission de régie interne
Board of Park Management (<i>Min. of Mun. Affairs</i>)	Commission de gestion des parcs
Broker-Dealers' Association of Ontario	Association des courtiers-agents de change de l'Ontario
Building Code Commission (<i>Min. of Housing</i>)	Commission du code du bâtiment
Building Materials Evaluation Commission (<i>Min. of Housing</i>)	Commission d'évaluation des matériaux de construction

C

Cabinet Office	Bureau du Conseil des ministres
----------------	---------------------------------

Canada Deposit Insurance Corporation	Société d'assurance-dépôts du Canada*
Canada Pension Plan (<i>Fed. Govt.</i>)	Régime de pensions du Canada
Canadian Agreement on Vehicle Registration (CAVR)	Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules (ECIV)*
Canadian Association of Medical Radiation Technologists	Association Canadienne des Techniciens en Radiation Médicale*
Canadian Association of Schools of Social Work	Association canadienne des écoles de service social
Canadian Association of University Schools of Nursing	Association canadienne des écoles universitaires de nursing
Canadian Co-operative Credit Society Limited	Société Canadienne de Crédit Coopératif Ltée*
Canadian Forces	Forces canadiennes
Canadian Institute of Actuaries	Institut canadien des actuaires
Canadian Institute of Chartered Accountants (The)	L'Institut Canadien des Comptables Agréés*
Canadian Insurance Exchange	Bourse canadienne des assurances
Canadian National Exhibition Association	Association de l'Exposition nationale du Canada
Canadian National Institute for the Blind (The)	L'Institut national canadien pour les aveugles*
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge*
Canadian Society of Laboratory Technologists	Association canadienne des technologistes de laboratoire
Canadian Standards Association (CSA)	Association canadienne de normalisation (ACNOR)*
Canadian Transport Commission*	Commission canadienne des transports*
CAVR Cab Card - Canadian Agreement on Vehicle Registration	fiche d'immatriculation ECIV - Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules*
Centre for Forensic Sciences (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Centre de criminalistique
Certification of Titles Assurance Fund (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Caisse d'assurance-certification des titres de propriété immobilière
Certified General Accountants Association of Ontario	Association des comptables généraux agréés de l'Ontario
Child and Family Services Review Board (<i>Min. of Com. & Soc. Services</i>)	Commission de révision des services à l'enfance et à la famille
Children's Mental Health Centre (<i>Min. of Health</i>)	Centre de santé mentale pour enfants
Chiropody Review Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'étude de la podologie

Chiropractic Review Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'étude de la chiropractie
Civil Service Commission (<i>now Human Resources Secretariat</i>)	Commission de la fonction publique (<i>maintenant</i> Secrétariat des ressources humaines)
College of Agriculture and Food Technology	Collège d'agriculture et de technologie alimentaire
College of Nurses of Ontario	Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
College of Optometrists of Ontario	Ordre des optométristes de l'Ontario
College of Physicians and Surgeons of Ontario	Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario
Commercial Crop Development Fund (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Fonds de développement des cultures commerciales
Commercial Registration Appeal Tribunal (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Commission d'appel des enregistrements commerciaux
Commission on Election Finances (<i>Office of the Assembly</i>)	Commission sur le financement des élections
Committee of the Whole House	Comité plénier de l'Assemblée législative
Commodity Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de produits agricoles
Commodity Futures Advisory Board (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises
Compensation Fund (<i>The Law Society of Upper Canada</i>)	Fonds d'indemnisation
Condominium Corporations Index (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Répertoire des associations de copropriétaires
Condominium Register (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Registre de la copropriété
Conservation Review Board (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Commission des biens culturels
Conservative Mennonite Automobile Brotherhood Assistance Plan	Régime d'assurance-automobile mutuelle des églises mennonites traditionalistes
Conservative Mennonite Churches of Ontario	Églises mennonites traditionalistes de l'Ontario
Consolidated Revenue Fund	Fonds du revenu consolidé
Construction Industry Review Panel (<i>Min. of Housing</i>)	Comité d'étude de l'industrie de la construction
Consumer Information Centre (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Centre d'information des consommateurs
Consumer Price Index for Canada	Indice des prix à la consommation du Canada

Consumer Protection Bureau (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Office de protection du consommateur
Co-operative Loans Board of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission des prêts aux coopératives agricoles de l'Ontario
Coroners' Council (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Conseil des coroners
Council for Franco-Ontarian Education (<i>Min. of Education</i>)	Conseil de l'éducation franco-ontarienne
Council of Ontario Universities	Conseil des Universités de l'Ontario*
Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology (<i>Min. of Colleges & Univ.</i>)	Conseil des affaires collégiales
Council of the Municipality of Metropolitan Toronto	Conseil de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto
Criminal Injuries Compensation Board (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
Crop Insurance Arbitration Board of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission d'arbitrage de l'assurance-récolte de l'Ontario
Crop Insurance Commission of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de l'assurance-récolte
Crown Employees Grievance Settlement Board (<i>Min. of Labour</i>)	Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne
Crown Timber Boards of Examiners (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Commissions d'examen du bois de la Couronne
Custody Review Board (<i>Min. of Com. & Soc. Services</i>)	Commission de révision des placements sous garde

D

Dentistry Review Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'étude de la dentisterie
Denture Therapists Appeal Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission d'appel des denturologues
Drinking/Driving Countermeasures Office (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant
Driver and Vehicule Licence Office (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Bureau de délivrance des permis de conduire et d'immatriculation des véhicules automobiles
Drug Quality and Therapeutics Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'appréciation des médicaments et des thérapeutiques

E

Eastern Ontario Development Corporation (<i>Min. of Ind., Trade & Technol.</i>)	Société de développement de l'Est de l'Ontario
Education Relations Commission (<i>Min. of Education</i>)	Commission des relations de travail en éducation
Employment Equity Program for Women (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Programme d'équité d'emploi pour les femmes
Environmental Appeal Board (<i>Min. of the Environment</i>)	Commission d'appel de l'environnement
Environmental Assessment Board (<i>Min. of the Environment</i>)	Commission des évaluations environnementales
Environmental Compensation Corporation (<i>Min. of the Environment</i>)	Société d'indemnisation environnementale
Environmental Council (<i>Min. of the Environment</i>)	Conseil de l'environnement
Executive Council	Conseil des ministres
Exhibition Stadium Corporation Board of Management	Conseil de gestion de la Société du stade de l'exposition
Export Development Corporation (<i>Fed. Govt.</i>)	Société pour l'expansion des exportations*
Export Success Fund (<i>Min. of Ind., Trade & Technol.</i>)	Fonds d'appui à l'exportation
Extra-Provincial Credit Unions Register (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Registre des caisses extraprovinciales

F

Facility Association (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	L'Association des assureurs
Farm Income Stabilization Commission of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
Farm Machinery Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission des machines agricoles
Farm Pollution Advisory Committee (<i>Min. of the Environment</i>)	Comité consultatif sur la pollution agricole
Farm Products Appeal Tribunal (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission d'appel pour les produits agricoles
Farm Products Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de commercialisation des produits agricoles

Farm Products Payment Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de recouvrement du prix des produits agricoles
Farm Tax Reduction Review Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de révision des réductions fiscales aux exploitations agricoles
Federation of Association of French-Speaking Parents and Teachers of Ontario	Fédération des associations de parents et d'instituteurs de langue française de l'Ontario*
Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario	Fédération des associations catholiques de parents et d'enseignants de l'Ontario
Finance Committee of the Supreme Court	Comité des finances de la Cour suprême
Financial Disclosure Advisory Board (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Conseil consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière
Fire Code Commission (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Commission du code des incendies
Fire Marshal of Ontario (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Commissaire des incendies en Ontario
Fire Mutual Guarantee Fund	Fonds mutuel d'assurance-incendie
Fitness to Practise Committee	Comité d'aptitude professionnelle
Freshwater Fish Marketing Corporation (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Société de commercialisation du poisson d'eau douce
Fuels Safety Branch (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Direction de la sécurité des combustibles

G

Game and Fish Hearing Board (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Commission des recours en matière de chasse et de pêche
Governing Board of Denture Therapists (<i>Min. of Health</i>)	Conseil d'administration des denturologues

H

Health Disciplines Board (<i>Min. of Health</i>)	Conseil des sciences de la santé
Health Facilities Appeal Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission d'appel des établissements de santé
Health Protection Appeal Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission d'appel pour la protection de la santé
Health Services Appeal Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission d'appel des services de santé

Historical, Naval and Military Establishment - Penetanguishene (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Établissements historiques, navals et militaires de Penetanguishene
Home and School Council (<i>Min. of Education</i>)	Conseil foyer-école
Hospital Appeal Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission d'appel des hôpitaux
Human Resources Secretariat (<i>Mgt. Board</i>)	Secrétariat des ressources humaines
Huronian Historical Development Council (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Conseil de développement historique de la Huronie

I

IDEA Corporation (<i>Min. of Ind., Trade & Technol.</i>)	Société IDEA
Indian Commission of Ontario	Commission des Indiens de l'Ontario
Industrial Disease Standards Panel (<i>Min. of Labour</i>)	Comité des normes en matière de maladies professionnelles
Industrial Standards Advisory Committees (<i>Min. of Labour</i>)	Comités consultatifs sur les normes industrielles
Industry and Labour Board (<i>Min. of Labour</i>)	Commission de l'industrie et du travail
Inflation Restraint Board (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Commission de contrôle de l'inflation
Institute of Chartered Accountants of Ontario	Institut des comptables agréés de l'Ontario
Investment Dealers Association of Canada	Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières*

J

Jewish Family and Child Service of Metropolitan Toronto	Service aux familles et aux enfants juifs de la communauté urbaine de Toronto
John Graves Simcoe Memorial Foundation (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Fondation commémorative John Graves Simcoe
Judicial Council for Provincial Judges (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Conseil de la magistrature de la Cour provinciale

L

Laboratory Review Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission d'étude des laboratoires
Lake of the Woods Control Board (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Commission de contrôle du lac des Bois
Land Compensation Board (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Office d'indemnisation foncière
Land Titles Assurance Fund (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Caisse d'assurance des droits immobiliers
Land Titles Survey Fund (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Caisse d'arpentage des droits immobiliers
Languages of Instruction Commission of Ontario (<i>Min. of Education</i>)	Commission des langues d'enseignement de l'Ontario
Law Foundation of Ontario	Fondation du droit de l'Ontario
Law Society of Upper Canada (The)	Société du barreau du Haut-Canada
Legal Aid Fund (<i>The Law Society of Upper Canada</i>)	Fonds d'aide juridique
Legislative Assembly Fund (<i>Office of the Assembly</i>)	Caisse de l'Assemblée législative
Legislative Assembly Retirement Allowances Account (<i>Office of the Assembly</i>)	Compte des allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative
Licence Suspension Appeal Board (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Commission d'appel des suspensions de permis
Liquor Control Board of Ontario (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Régie des alcools de l'Ontario
Liquor Licence Appeal Tribunal (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Commission d'appel des permis de vente d'alcool
Liquor Licence Board of Ontario (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Commission des permis de vente d'alcool de l'Ontario
Live Stock Medicines Advisory Committee (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Comité consultatif sur les médicaments pour le bétail
Loan Corporations' Register (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Registre des compagnies de prêt
Local Architectural Conservation Advisory Committee (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Comité consultatif local pour la conservation de l'architecture
Local Housing Authority (<i>Min. of Housing</i>)	Commission locale de logement
Local Services Board (<i>Min. of Northern Dev. & Mines</i>)	Commission locale des services publics

M

Management Board of Cabinet	Conseil de gestion du gouvernement
Manpower Commission (<i>Min. of Skills Development</i>)	Commission de la main-d'oeuvre
McMichael Canadian Collection (The) (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Collection McMichael d'art canadien
Medical Eligibility Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'admissibilité médicale
Medical Personnel Selection Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité de sélection du personnel médical
Medical Review Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'étude de la médecine
Metropolitan Toronto French-Language School Council (in 1988)	Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto (en 1988)
Metropolitan Toronto Library Board	Conseil des bibliothèques de la communauté urbaine de Toronto
Metropolitan Toronto Police Force	Police de la communauté urbaine de Toronto
Metropolitan Toronto School Board	Conseil scolaire du Grand Toronto
Milk Commission of Ontario (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission du lait de l'Ontario
Mining and Lands Commission (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Commission des mines et des terres
Ministry of Agriculture and Food	Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of the Attorney General	Ministère du Procureur général
Ministry of Citizenship and Culture	Ministère des Affaires civiques et culturelles
Ministry of Colleges and Universities	Ministère des Collèges et Universités
Ministry of Community and Social Services	Ministère des Services sociaux et communautaires
Ministry of Consumer and Commercial Relations	Ministère de la Consommation et du Commerce
Ministry of Correctional Services	Ministère des Services correctionnels
Ministry of Education	Ministère de l'Éducation
Ministry of Energy	Ministère de l'Énergie
Ministry of the Environment	Ministère de l'Environnement
Ministry of Financial Institutions	Ministère des Institutions financières
Ministry of Government Services	Ministère des Services gouvernementaux
Ministry of Health	Ministère de la Santé

Ministry of Housing	Ministère du Logement
Ministry of Industry, Trade and Technology	Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
Ministry of Intergovernmental Affairs	Ministère des Affaires intergouvernementales
Ministry of Labour	Ministère du Travail
Ministry of Municipal Affairs	Ministère des Affaires municipales
Ministry of Natural Resources	Ministère des Richesses naturelles
Ministry of Northern Development and Mines	Ministère du Développement du Nord et des Mines
Ministry of Revenue	Ministère du Revenu
Ministry of Skills Development	Ministère de la Formation professionnelle
Ministry of the Solicitor General	Ministère du Solliciteur général
Ministry of Tourism and Recreation	Ministère du Tourisme et des Loisirs
Ministry of Transportation and Communications	Ministère des Transports et des Communications
Ministry of Treasury and Economics	Ministère du Trésor et de l'Économie
Motor Vehicle Accident Claims Fund (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
Motor Vehicle Dealers Compensation Fund (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Fonds d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles
Motor Vehicle Liability Insurance Card (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Carte d'assurance de responsabilité-automobile
Municipal Employees Retirement System (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Régime de retraite des employés municipaux
Municipality of Metropolitan Toronto	Municipalité de la communauté urbaine de Toronto

N

National Cancer Institute of Canada	Institut national du cancer du Canada
Niagara Escarpment Commission (<i>Min. of Mun. Affairs</i>)	Commission de l'escarpement du Niagara
Niagara Falls Bridge Commission	Commission du pont de Niagara Falls
Niagara Parks Commission (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Commission des parcs du Niagara
North Clay Belt Development Association	Association de développement de la ceinture argileuse du Nord
Northern Ontario Development Corporation (<i>Min. of Ind., Trade & Technol.</i>)	Société de développement du Nord de l'Ontario

Northern Ontario Public Health Service (<i>Min. of Health</i>)	Service sanitaire du Nord de l'Ontario
Nursing Homes Review Board (<i>Min. of Health</i>)	Commission de révision des maisons de soins infirmiers

O

Office for Disabled Persons (<i>Minister Resp. for Disabled Persons</i>)	Office des personnes handicapées
Office for Senior Citizens Affairs (<i>Minister Resp. for Sr. Citizens' Aff.</i>)	Office des personnes âgées
Office of Child and Family Service Advocacy (<i>Min. of Com. & Soc. Services</i>)	Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille
Office of Francophone Affairs	Office des affaires francophones
Office of Indian Resources Policy (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Bureau des politiques sur les ressources indiennes
Office of the Athletics Commissioner (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Bureau du commissaire des sports professionnels
Office of the Employer Adviser (<i>Min. of Labour</i>)	Bureau des conseillers du patronat
Office of the Worker Adviser (<i>Min. of Labour</i>)	Bureau des conseillers des travailleurs
Old Fort William Advisory Committee (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Comité consultatif du Vieux Fort William
Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario
Ontario Advisory Council on Senior Citizens (<i>Minister Resp. for Sr. Citizens' Aff.</i>)	Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or
Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped (<i>Minister Resp. for Disabled Persons</i>)	Conseil consultatif de l'Ontario sur les handicapés physiques
Ontario Agricultural Museum (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Musée agricole de l'Ontario
Ontario Agricultural Museum Artifacts Valuation Committee (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Comité d'évaluation des artefacts du Musée agricole de l'Ontario
Ontario Ambulance Services Information System (<i>Min. of Health</i>)	Système d'information des services d'ambulance de l'Ontario

Ontario Apple Marketing Commission (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de commercialisation des pommes
Ontario Arts Council (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Conseil des Arts de l'Ontario
Ontario Association for the Mentally Retarded	Association ontarienne pour les déficients mentaux
Ontario Association of Architects	Ordre des architectes de l'Ontario
Ontario Association of Children's Aid Societies	Association des sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario
Ontario Association of Professional Social Workers	L'Association des travailleurs sociaux professionnels de l'Ontario*
Ontario Board of Parole (<i>Min. of Correctional Services</i>)	Commission ontarienne de libération conditionnelle
Ontario Building Code	Code du bâtiment de l'Ontario
Ontario Cancer Treatment and Research Foundation (<i>Min. of Health</i>)	Fondation ontarienne pour la recherche en cancérologie et le traitement du cancer
Ontario Centre for Remote Sensing (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Centre ontarien de télédétection
Ontario College of Art	Collège des beaux-arts de l'Ontario
Ontario College of Certified Social Workers	Collège des travailleurs sociaux agréés de l'Ontario
Ontario College of Pharmacists	Ordre des pharmaciens de l'Ontario
Ontario Commission on the Legislature	Commission sur l'Assemblée législative de l'Ontario
Ontario Council of Commercial Fisheries (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Conseil ontarien de la pêche commerciale
Ontario Council of Health (<i>Min. of Health</i>)	Conseil ontarien de la santé
Ontario Council on University Affairs (<i>Min. of Colleges & Univ.</i>)	Conseil ontarien des affaires universitaires
Ontario Courts Advisory Council (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Conseil consultatif des tribunaux de l'Ontario
Ontario Cream Producers' Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de commercialisation de la crème
Ontario Crop Insurance Fund (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario
Ontario Development Corporation (<i>Min. of Ind., Trade and Technol.</i>)	Société de développement de l'Ontario
Ontario Drainage Tribunal (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de drainage de l'Ontario
Ontario Economic Council (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Conseil économique de l'Ontario

Ontario Education Capital Aid Corporation (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Société ontarienne de subventions d'immobilisations aux conseils scolaires
Ontario Educational Communications Authority (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
Ontario Educational Services Corporation (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Société de services éducationnels de l'Ontario
Ontario Egg Producers' Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de commercialisation des oeufs
Ontario Electoral Boundaries Commission (<i>Office of the Assembly</i>)	Commission de délimitation des circonscriptions électorales de l'Ontario
Ontario Energy Board (<i>Min. of Energy</i>)	Commission de l'énergie de l'Ontario
Ontario Energy Corporation (<i>Min. of Energy</i>)	Société de l'énergie de l'Ontario
Ontario Farm Machinery Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission des machines agricoles de l'Ontario
Ontario Film Review Board (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario
Ontario Fire Code (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Code des incendies de l'Ontario
Ontario Fire Marshal's Office (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Bureau du commissaire des incendies en Ontario
Ontario Fitness Council (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Conseil ontarien de la condition physique
Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune
Ontario Food Terminal Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission du Marché des produits alimentaires de l'Ontario
Ontario Forest Research Centre (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Centre de recherche sylvicole de l'Ontario
Ontario Forestry Council (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Conseil forestier de l'Ontario
Ontario Francophone Advisory Council	Conseil consultatif francophone de l'Ontario
Ontario French Language Services Commission (<i>Mgt. Board</i>)	Commission des services en français de l'Ontario
Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de commercialisation du raisin de table
Ontario Gazette (The)	Gazette de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Commission de toponymie de l'Ontario
Ontario Geological Survey (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Commission géologique de l'Ontario

Ontario Government Bookstore (<i>Min. of Govt. Services</i>)	Librairie du gouvernement de l'Ontario
Ontario Government Hospitality Committee	Comité d'accueil du gouvernement de l'Ontario
Ontario Grain Corn Council (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Conseil ontarien du maïs-grain
Ontario Grape Growers' Action Committee (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Comité de promotion du raisin de l'Ontario
Ontario Grape Growers' Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission de commercialisation du raisin de l'Ontario
Ontario Health Insurance Plan (OHIP) (<i>Min. of Health</i>)	Régime d'assurance-maladie de l'Ontario (OHIP)
Ontario Heritage Foundation (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Fondation du patrimoine ontarien
Ontario Highway Transport Board (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Commission des transports routiers de l'Ontario
Ontario Housing Corporation (<i>Min. of Housing</i>)	Société de logement de l'Ontario
Ontario Human Rights Commission (<i>Min. of Labour</i>)	Commission ontarienne des droits de la personne
Ontario Hydro (<i>Min. of Energy</i>)	Ontario Hydro
Ontario Institute for Studies in Education (<i>Min. of Education</i>)	Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Ontario International Corporation (<i>Min. of Ind., Trade & Technol.</i>)	Société internationale de l'Ontario
Ontario Junior Farmer Establishment Loan Corporation (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Société de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario
Ontario Labour Relations Board (<i>Min. of Labour</i>)	Commission des relations de travail de l'Ontario
Ontario Land Corporation (<i>Min. of Housing</i>)	Société foncière de l'Ontario
Ontario Law Reform Commission (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Legal Aid Plan (<i>The Law Society of Upper Canada</i>)	Régime d'aide juridique de l'Ontario
Ontario Library Service (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Service des bibliothèques de l'Ontario
Ontario Lottery Corporation (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Société des loteries de l'Ontario
Ontario Lumber Manufacturers' Association	Association des manufacturiers de bois de sciage de l'Ontario

Ontario Manpower Commission (<i>Min. of Labour</i>)	Commission ontarienne de la main-d'oeuvre
Ontario Medical Association (OMA)	Association des médecins de l'Ontario (AMO)
Ontario Mental Health Foundation (OMHF) (<i>Min. of Health</i>)	Fondation ontarienne de la santé mentale
Ontario Milk Marketing Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne de commercialisation du lait
Ontario Mortgage Corporation (<i>Min. of Housing</i>)	Société d'hypothèques de l'Ontario
Ontario Municipal Audit Bureau	Bureau ontarien de vérification des comptes municipaux
Ontario Municipal Board (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Commission des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement Board (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Commission du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement Fund (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Caisse de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement System (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Improvement Corporation (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario Municipal Recreation Association	Association municipale de loisirs de l'Ontario
Ontario New Home Warranties Plan (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
Ontario Northland Transportation Commission (<i>Min. of Northern Dev. & Mines</i>)	Commission de transport <i>Ontario Northland</i>
Ontario Pedology Institute	Institut de pédologie de l'Ontario
Ontario Place Corporation (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Ontario Police Arbitration Commission (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
Ontario Police College (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Collège de police de l'Ontario
Ontario Police Commission (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Commission de police de l'Ontario
Ontario Provincial Police (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Police provinciale de l'Ontario
Ontario Provincial Police Arbitration Committees (<i>Mgt. Board</i>)	Comités d'arbitrage de la Police provinciale de l'Ontario

Ontario Provincial Police Force (<i>Min. of the Solicitor Gen.</i>)	Police provinciale de l'Ontario
Ontario Provincial Police Grievance Board (<i>Mgt. Board</i>)	Commission des griefs de la Police provinciale de l'Ontario
Ontario Provincial Police Negotiating Committee (<i>Mgt. Board</i>)	Comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario
Ontario Public Service Employees Union	Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario*
Ontario Public Service Labour Relations Tribunal (<i>Min. of Labour</i>)	Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario
Ontario-Québec Permanent Commission (<i>Min. of Intergovt. Aff.</i>)	Commission permanente Ontario-Québec
Ontario Racing Commission (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Commission des courses de l'Ontario
Ontario Renewable Resources Research Review Board (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Conseil ontarien des recherches sur les ressources renouvelables
Ontario Research Foundation (<i>Min. of Ind., Trade & Technol.</i>)	Fondation de recherches de l'Ontario
Ontario Royal Commission into the Confidentiality of Health Records	Commission royale d'enquête de l'Ontario sur la confidentialité des dossiers médicaux
Ontario School for the Blind (<i>Min. of Education</i>)	École provinciale pour aveugles
Ontario School for the Deaf (<i>Min. of Education</i>)	École provinciale pour sourds
Ontario School Trustees' Council	Conseil des conseillers scolaires de l'Ontario
Ontario Science Centre (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Centre des sciences de l'Ontario
Ontario Securities Commission (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Commission des valeurs mobilières de l'Ontario
Ontario Share and Deposit Insurance Corporation (OSDIC) (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Société ontarienne d'assurance des actions et dépôts (SODAD)*
Ontario Sheep Marketing Agency (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Agence ontarienne de commercialisation des ovins
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals (The)	Société de protection des animaux de l'Ontario
Ontario Sports Medicine and Safety Advisory Board	Conseil consultatif de l'Ontario sur la sécurité et la médecine dans les sports
Ontario Statistical Centre (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Centre ontarien de la statistique
Ontario Stock Yards Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission ontarienne des parcs à bestiaux

Ontario Student Assistance Program (OSAP) (<i>Min. of Colleges & Univ.</i>)	Régime d'aide financière aux étudiants de l'Ontario (RAFÉO)
Ontario Task Force on Financial Institutions	Groupe d'étude sur les institutions financières de l'Ontario
Ontario Teachers' Federation	Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
Ontario Telephone Development Corporation (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
Ontario Telephone Service Commission (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Commission ontarienne des services téléphoniques
Ontario Transportation Development Corporation (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Société de développement des transports de l'Ontario
Ontario Universities Capital Aid Corporation (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Société ontarienne de subventions d'immobilisations aux universités
Ontario Waste Management Corporation (<i>Min. of the Environment</i>)	Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario Water Resources Commission (<i>Min. of the Environment</i>)	Commission des ressources en eau de l'Ontario
Ontario Welcome House (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Maison d'accueil de l'Ontario
Ontario Women's Directorate (<i>Minister Resp. for Women's Issues</i>)	Direction générale de la condition féminine de l'Ontario
Operating Engineers Board of Examiners (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Commission d'examen des mécaniciens d'exploitation

P

Parks and Recreation Federation of Ontario	Fédération des parcs et des loisirs de l'Ontario
Pension Benefits Guarantee Fund (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Fonds de garantie des prestations de retraite
Pension Commission of Ontario (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Commission des régimes de retraite de l'Ontario
Personal Property Security Assurance Fund (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Caisse d'assurance des sûretés mobilières
Pesticides Advisory Committee (<i>Min. of the Environment</i>)	Comité consultatif sur les pesticides
Planning and Implementation Commission (<i>Min. of Education</i>)	Commission de planification et de mise en oeuvre

Policy and Priorities Board of Cabinet	Conseil des politiques et des priorités du gouvernement
Private Vocational School Review Board (<i>Min. of Colleges & Univ.</i>)	Commission d'étude des écoles privées de formation professionnelle
Produce Arbitration Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission d'arbitrage des produits agricoles
Professional Advisory Board (<i>Min. of Com. & Soc. Services</i>)	Commission professionnelle consultative
Province of Ontario Council for the Arts (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Conseil des Arts de l'Ontario
Province of Ontario Savings Office (<i>Min. of Revenue</i>)	Caisse d'épargne de l'Ontario
Provincial Land Tax Register	Registre provincial d'imposition foncière
Provincial Parks Council (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Conseil des parcs provinciaux
Provincial Student-Aid Loan Fund (<i>Min. of Education</i>)	Fonds provincial de prêts aux étudiants
Public Agricultural Lands Committee (<i>Min. of Natural Res.</i>)	Comité des terres publiques agricoles
Public Health Research and Development Advisory Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité consultatif sur la recherche et le développement dans le domaine de la santé publique
Public Service Classification Rating Committee (<i>Mgt. Board</i>)	Comité d'évaluation des classifications dans la fonction publique
Public Service Grievance Board (<i>Mgt. Board</i>)	Commission des griefs de la fonction publique
Public Service Superannuation Board (<i>Mgt. Board</i>)	Commission du régime de retraite des fonctionnaires
Public Service Superannuation Fund (<i>Mgt. Board</i>)	Caisse de retraite des fonctionnaires

R

Rabies Advisory Committee	Comité consultatif sur la rage
Real Property Registration Branch (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Direction de l'enregistrement immobilier
Registrar General's Office (Vital Statistics) (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Bureau du registraire général
Registrar of Motor Vehicle Dealers (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Registreur des commerçants de véhicules automobiles

Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Registrauteur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
Registrar of Motor Vehicles (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Registrauteur des véhicules automobiles
Registrar of Partnerships (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Registrauteur des sociétés en nom collectif
Registry Office (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Bureau d'enregistrement des actes
Rent Review Hearings Board (<i>Min. of Housing</i>)	Commission de révision des loyers
Research Grants Review Committee (<i>Min. of Health</i>)	Comité d'étude des subventions de recherche
Residential Placement Advisory Committee (<i>Min. of Com. & Soc. Services</i>)	Comité consultatif sur les placements en établissement
Residential Rental Standards Board (<i>Min. of Housing</i>)	Conseil des normes de location résidentielle
Residential Tenancy Commission (<i>Min. of Housing</i>)	Commission de location résidentielle
Royal Botanical Gardens (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Jardins botaniques royaux
Royal College of Dental Surgeons of Ontario	Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario
Royal College of Physicians and Surgeons of Canada (The)	Le Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada*
Royal Ontario Museum (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Musée royal de l'Ontario

S

Sainte-Marie among the Hurons	Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons
Science North (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Science Nord
Selection Board (Ontario Graduate Scholarships) (<i>Min. of Colleges & Univ.</i>)	Comité de sélection (Bourses d'études supérieures de l'Ontario)
Small Business Development Corporations (<i>Min. of Revenue</i>)	Compagnies pour l'expansion des petites entreprises
Social Assistance Review Board (<i>Min. of Com. and Soc. Services</i>)	Commission de révision de l'aide sociale
Society of Management Accountants of Ontario (The)	Société des comptables de gestion de l'Ontario
Special Education Advisory Committee (<i>Min. of Education</i>)	Comité consultatif pour l'enfance en difficulté

Special Education Appeal Board (<i>Min. of Education</i>)	Commission d'appel en matière d'éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Identification, Placement and Review Committee (<i>Min. of Education</i>)	Comité d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Tribunal (<i>Min. of Education</i>)	Tribunal de l'enfance en difficulté
Special Library Service Board (<i>Min. of Citiz. & Culture</i>)	Conseil de services particuliers en matière de bibliothèque
Statutory Powers Procedure Rules Committee (<i>Min. of the Attorney Gen.</i>)	Comité des règles d'exercice des compétences légales
St. Clair Parkway Commission (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Commission de la promenade Sainte-Claire
St. Lawrence Parks Commission (<i>Min. of Tourism & Rec.</i>)	Commission des parcs du Saint-Laurent
Superannuation Adjustment Fund (<i>Mgt. Board</i>)	Fonds d'indexation des pensions de retraite
Supervised Alternative Learning for Excused Pupils Committee (<i>Min. of Education</i>)	Comité sur l'apprentissage parallèle dirigé pour élèves dispensés de fréquentation scolaire
Surveys, Mapping and Title Examination Office (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Bureau d'examen des arpentages, cartes et droits immobiliers

T

Task Force on the Investment of Public Sector Pension Funds	Groupe d'étude sur l'investissement des fonds de retraite du secteur public
Teachers' Superannuation Commission (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Commission du régime de retraite des enseignants
Teachers' Superannuation Fund (<i>Min. of Treasury & Econ.</i>)	Caisse de retraite des enseignants
Toronto Area Transit Operating Authority (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Régie des transports en commun de la région de Toronto
Toronto Stock Exchange (<i>Min. of Financial Inst.</i>)	Bourse de Toronto
Trust Companies Association of Canada Inc. (The)	L'Association Des Compagnies De Fiducie Du Canada Inc.*
Tuberculosis Prevention Service (<i>Min. of Health</i>)	Service de prévention de la tuberculose

U

Upholstered and Stuffed Articles Branch (<i>Min. of Cons. & Comm. Rel.</i>)	Direction des articles rembourrés
Urban Transportation Development Corporation (UTDC) (<i>Min. of Trans. & Commun.</i>)	Société de développement du transport urbain

W

Waste Management Advisory Board (<i>Min. of the Environment</i>)	Conseil consultatif sur la gestion des déchets
Wolf Damage Assessment Board (<i>Min. of Agric. & Food</i>)	Commission d'évaluation des dommages causés par les loups
Women's Bureau (<i>Min. of Labour</i>)	Bureau de la main-d'oeuvre féminine
Workers' Compensation Appeals Tribunal (<i>Min. of Labour</i>)	Tribunal d'appel des accidents du travail
Workers' Compensation Board (<i>Min. of Labour</i>)	Commission des accidents du travail
Workers' Compensation Board Superannuation Fund (<i>Min. of Labour</i>)	Caisse de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail

* Appellation française officielle confirmée par un texte législatif, des lettres patentes ou un règlement intérieur.

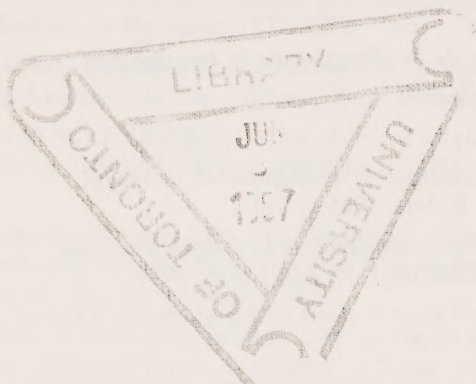
* Official French name confirmed by legislation, letters patent or by-law.

BIBLIOGRAPHIE – BIBLIOGRAPHY

- AGLION, Raoul. *Dictionnaire juridique anglais-français*. New York, Brentano's, 1946.
- BALEYTE, Jean *et al.* *Dictionnaire juridique (Nouveau Dictionnaire Th. A. Quemner) français-anglais*. Paris, Éditions de Navarre, 1977.
- BEAUPRÉ, Rémi Michael. *Interpreting Bilingual Legislation*. 2nd ed. Toronto, Carswell, 1986.
- BLACK, Henry Campbell. *Black's Law Dictionary. Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence, Ancient and Modern*. 5th ed. St. Paul Minn., West Publishing Co., 1979.
- Canada. Ministère de la Justice. *Guide canadien de rédaction législative française*. Édition permanente. Hull, Approvisionnements et Services Canada, 1984. (*Mise à jour*, 1986)
- Canada. Secrétariat d'État. *L'actualité terminologique. Bulletin mensuel du Bureau des traductions*.
- . *Bulletins de terminologie*.
- . *Cahiers de terminologie*.
- . *Petits lexiques*.
- Canadian Law Dictionary, The*. Don Mills (Ontario), Law and Business Publications (Canada) Inc., 1980.
- CORNIOT, S. *Dictionnaire de droit*. 2^e éd. Paris, Dalloz, 1966.
- DAGENAIS, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*. 2^e éd. Boucherville (Québec), Les Éditions françaises, 1984.
- DAVIAULT, Pierre. *Langage et Traduction*. Ottawa, Secrétariat d'État, 1962.
- DION, Gérard. *Dictionnaire canadien des relations du travail*. 2^e éd. Québec, les Presses de l'Université Laval, 1986.
- GÉMAR, Jean-Claude, éd. *Langage du droit et traduction. Essais de jurilinguistique/The Language of the Law and Translation. Essays on Jurilinguistics*. Montréal - Québec, Linguattech - Conseil de la langue française, 1982.
- Grand dictionnaire encyclopédique Larousse*. Paris, Librairie Larousse, 1982-1985, 10 vol.
- JÉRAUTE, Jules. *Vocabulaire français-anglais et anglais-français de termes et locutions juridiques, administratifs, commerciaux, financiers et sujets connexes*. Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1952.

- Jowitt's *Dictionary of English Law*. 2nd ed. by John Burke. London, Sweet & Maxwell Limited, 1977, 2 vol. (*First Supplement*, 1981; *Second Supplement*, 1985).
- LAJOIE, Marie, SCHWAB, Wallace et SPARER, Michel. *La rédaction française des lois*. Ottawa, Commission de réforme du droit, 1982.
- LITTRÉ, Émile. *Dictionnaire de la langue française*. Édition intégrale. Paris, Gallimard-Hachette, 1971-1973, 7 vol.
- MAYRAND, Albert. *Dictionnaire des maximes et locutions latines utilisées en droit*. Cowansville, Les Éditions Yvan Blais inc., 1985.
- NADEAU, Marcel et LEVESQUE, Denis. *Lexique anglais-français de l'enfance en difficulté*. Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1982.
- Ontario. Ministère des Transports et des Communications. *Guide de l'automobiliste. Les lois de la circulation et les bonnes habitudes de conduite en Ontario*. Toronto, 1977.
- Ontario. Ministère du Procureur général. *Petit guide de terminologie juridique anglais/français. Handbook of Legal Terminology English/French*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1981.
- . *Glossaire de mots et d'expressions d'usage juridique en Ontario*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1981.
- . *Lexique anglais-français du droit en Ontario*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1982, 1984.
- . *Rules of Civil Procedure. O. Reg. 560/84/Règles de procédure civile. Règl. de l'Ont. 560/84*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1984.
- Ontario. Rapports annuels, brochures et publications diverses du gouvernement de l'Ontario.
- ORDRE DES COMPTABLES AGRÉÉS DU QUÉBEC. Comité de terminologie française. *Terminologie comptable*. Montréal, Ordre des comptables agréés du Québec, 1983.
- Osborn's *Concise Law Dictionary*. 7th ed. by Roger Bird. London, Sweet & Maxwell, 1983.
- PIGEON, Louis-Philippe. *Rédaction et interprétation des lois*. 3^e éd. Québec, Les Publications du Québec, 1986.
- Preuve au Canada, La. Rapport du groupe de travail fédéral-provincial sur l'uniformisation des règles de preuve*. Cowansville, Les Éditions Yvan Blais inc., 1983.
- Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles. *Vocabulaire bilingue de la Common Law. Terminologie française normalisée*. s.1., Association du Barreau canadien. *Droit de la preuve*, 1984. *Droit successoral*, 1985. *Droit des biens*, tome I, 1986.
- Québec. Ministère des Transports. *Vocabulaire géographique des transports*. Québec, 1974.

- . *Petit vocabulaire des transports (routes, circulation, sécurité, éclairage)*. Québec, 1981.
- Québec. Office de la langue française. *Cahiers de l'Office de la langue française*.
- . *Lexiques*.
- . *La néologie en marche*.
- . *Terminogramme. Bulletin de la Direction de la terminologie*.
- RADIO-CANADA. *Bulletin C'est-à-dire*.
- . *Fiches terminologiques*.
- ROBERT, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. 2^e éd. Paris, Le Robert, 1985, 9 vol.
- . *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. (Petit Robert 1)*. Paris, Société du Nouveau Littré, 1987.
- SCHWAB, Wallace. *Les anglicismes dans le droit positif québécois*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1984.
- SCHWAB, Wallace et PAGÉ, Roch. *Les locutions latines et le droit positif québécois*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981.
- Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles, The*. 3rd ed. Oxford, Clarendon Press, 1978, 1 vol.
- SPARER, Michel et SCHWAB, Wallace. *Rédaction des lois : rendez-vous du droit et de la culture*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980.
- STATSKY, William P. *West's Legal Thesaurus/Dictionary*. St. Paul, West Publishing Company, 1985.
- SYLVAIN, Fernand. *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes*. 2^e éd. Toronto, Institut Canadien des Comptables Agréés, 1982.
- THOUIN, Andrée. «La terminologie juridique», in *Meta. Journal des traducteurs. Translators' Journal*. Vol. 23, no 3 (septembre 1978), p. 257 - 261.
- Traduction juridique, La*. in *Meta Journal des traducteurs. Translators' Journal*. Vol. 24, no 1 (mars 1979). Numéro spécial.
- Université de Moncton. Centre de traduction et de terminologie juridiques. *Vocabulaire anglais-français et lexique français-anglais de la «Common Law». English-French Vocabulary and French-English Glossary of the Common Law*. Moncton, Éditions du Centre universitaire de Moncton, 1980-1986, 4 vol.
- Université de Montréal. Secrétariat général. *Observations grammaticales et terminologiques*, 13 cahiers, 1972-1985.
- Webster's Third New International Dictionary*. Springfield Mass., G. & C. Merriam Company, 1981.



Additional copies of this and other Ontario Government publications are available from The Ontario Government Bookstore, 880 Bay Street, Toronto for personal shopping. Out-of-town customers write to Publications Services Section, 5th Floor, 880 Bay Street, Toronto M7A 1N8. Telephone (416) 965-6015. Toll free long distance 1-800-268-7540, in area code 807 dial 0-Zenith 67200. Hearing impaired call: (416) 965-5130 or call free 1-800-268-7095. MasterCard and Visa accepted. Cheques and money orders payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment required.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement à la librairie du gouvernement de l'Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les personnes de l'extérieur peuvent écrire au Service des publications, 5^e étage, 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8 (téléphone : (416) 965-6015 ou 1-800-268-7540 sans frais d'interurbain). Les personnes dont l'indicatif régional est le 807 doivent composer le 0-Zénith 67200. Les malentendants peuvent composer le (416) 965-5130 ou, sans frais, le 1-800-268-7095. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire le chèque ou le mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Paiement exigé d'avance.

3 1761 11469539 8



Ministère du
Procureur
général



Ministry of
the Attorney
General

mars 1987

March 1987